

ارمغان

شماره - یکم

فردين ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۱

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۴۸ شمسی

80

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی)

نویسندگان و گویندگان

دشتی ، جناب زاده ، صراف ، وحید دستگردی ، رفیع ؛
جمال زاده ، مندرسی ، دکتر حریری ، دکتر کاسمی ، جواهر کلام ،
دکتر وحید نیا ، رجوی ، حالت ، عنقا ، بهروزی ، صفاری ،
وحید زاده .

پای سالیانه

ایران

کشورهای دیگر

تک شماره

۳۰۰ ریال

۳/۵ لیبریا ۳۵۰۰ ریال

۳۰۰ ریال

چاپخانه

خیابان کوروش کبیر - باغ سبا - خیابان سلیم

محلّه آرمغان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)

فهرست متدرجات

عنوان 34660

نگارنده

علی حقی

محمد جتبه زاده

مرتضی صراف

استاد سخن: وحید دستگردی

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

سید محمد علی جمالزاده

مرتضی حدادی چهاردهی

دکتر علی اصغر حریری

دکتر نصرت الله کاسمی

علی جواهر کلام

دکتر سیف الله وحید نیا

کاظم رجوی (ایزد)

محمود بهر دزی، فتح الله حسینی

وحید الله (نیم)

(۱) دیوشن حافظ

(۲) پاسداران ادب پارسی سبزه داشتند

(۳) آئین قلندری

(۴) زاهد ناپاک

(۵) بهشتیای ملی ایران

(۶) چلغز نگر یقین

(۷) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق

(۸) کار ناپاکاران

(۹) شرح صادقی دلخراش

(۱۰) سید جمال الدین اصفهانی

(۱۱) تاریخ نشریات ادبی ایران

(۱۲) احسانات ...

(۱۳) معاصران

(۱۴) کتابخانه ایران (کتابخانه)

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره - یکم

فروردین ماه

۱۳۵۰

آرشیو

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۱

تأسیس بهمن ماه ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی)

علی دشتی

شیوه سخن حافظ

ز شعر دلکس حافظ کسی بود آگاه
که لطف طبع و سخن گفتن دری داند

34660

حسین شماره دوره چهارم از سال پنجاه و سوم را با مقاله شیوای
(شیوه سخن حافظ) که بقلم توانای استاد فاضل آقاي دشتی نگارش
یافته و در پنجمین چاپ کتاب نفیس (نقشی از حافظ) با تحقیقات بدیع و دلشبینی
برفصول سابق ، علاوه گردیده آغار میکنیم . علاقه مندان بسخن آسمانی و
اندیشه های تابناک حافظ از مطالعه این کتاب بهره ها بر خواهند گرفت و با
دمود و نکته هائیکه تاکنون سخن گوینده را بظن مشکل بینمود آشنائی پیدا
خواهند نمود .

آنا تول فراس ادبیات را شیوه بیان می گوید و معتقد است زیر آسمان کبود مضمون

و مفهوم تازه‌ای نیست ، لاف‌زن زیاد نیست و آنچه تازه است قالب است . ادبیات جز طرز تعبیر چیزی نیست . هرکس قالب بهتر و تعبیر مؤثر پیدا کند ابداعی کرده است .

راستی هم فصاحت و بلاغت جز این نیست که مفهوم را به شکل کامل و مؤثری بذهن دیگر وارد سازد . اگر هر خطا و شعرا و نویسندگان در رسیدن باین هدف باشد ، حافظ یکی از بزرگترین هنرمندان بشمار میرود و قله‌ایست که ادبیات ایران با آنجا منتهی می‌شود .

مطالعه دیوان حافظ این نکته را در ذهن می‌آورد که استادان بزرگ پنج قرن قبل از حافظ ، اعم از غزلسرایانی که در حشندگی سعدی نام آنها را تحت الشعاع قرار داده است مانند جمال‌الدین عبدالرزاق (۱) کمال‌الدین اسمعیل ، همام تبریزی ، اوحدی ، عراقی ، و قصیده‌سرایانی چون مسعود سعد و ابوری و حاقانی در پخته کردن این زبانی که دیگر کسی نتوانست تحریم آن نزدیک شود مؤثر بوده‌اند .

تعبیرات و مضامین آنها [مخصوصاً سعدی] در دیوان حافظ پراکنده است و چون این مضامین یا مصراع‌ها میان اهل ادب معروف بوده ، حافظ که پیوسته از اطناب و حشو احتنا داشت ، نیازی در این نمی‌دید که اشاره به تضمین آن کند . بنظر او همه میدانند بیت :

سألهـا سجدۃ صاحبـطـران خواهد بود

بر زمینی که نشان کف پای تو بود

از همام تبریزیست و اگر او دو مصراع را مقدم و مؤخر گذاشته و در طی یکی

۱- نام جمال‌الدین عبدالرزاق را بواسطه کثرت قصاید در شمار قصیده‌سرایان

می‌آورند ولی همان غزل‌های کم (در حدود ۱۵۰۰ بیت) او را در شمار بهترین غزلسرایان قبل از سعدی در آورده است ،

از غزلیات خود باین شکل درآورده است :

بر زمینی که نشان از کف پای تو بود

سالمها سجده صاحب نظران خواهد بود

حال تضمین را دارد و محتاج اشاره نیست . دیگر نمیدانست چنان «تحفه سخن

او دست بدست میرود» و بقدری شایع خواهد شد که مردم همام را بکلی فراموش خواهند کرد . . .

باری قریحه در وی بحدی قوی و دایره ابتکار چنان وسیع است که اثر این

استفاضه نامحسوس گردیده ، زیرا هر چه از دیگران گرفته در بوته ذوق خود ذوب

کرده و سپس عنصر جدید درخشان ، کالای تقلیدناپذیر و غیر قابل وصولی آفریده است

که گوئی سعدی يك قرن قبل درباره وی گفته است :

حد همین است سخندانی و زیبایی را

چنانکه در فصل اول اشاره شد ، کنجگوی در زندگانی خصوصی بزرگانی چون

حافظ خلاف ذوق سلیم و روش زیباستائی است . بهتر آنست که ما آنها را در موکب

محتشم فکر و ادب و در فلك جدبه و حالشان تماشا کنیم .

ستاره زهره را باید از دور نگریم . نور خندان و درخشنده او از بعد از

میلونها فرسنگ ریاست . حافظ را باید در اشعار او جستجو کرد ، در آنجا ریاست ،

در آنجا درخشان است ، در آنجا صورت الهه عشق است ، مارا چه میرسد که حافظ

پسرکی بوده است ؟ او پسر فکر خود و زاده قریحه سوزان خویش است . از این

کاوش چه سود که آیا در جوانی شاکرد خمیر گیر بوده است یا نه ؟ او شاکرد سنائی

است ، شاکرد خاقانی است ، شاکرد عطار است ، شاکرد خیام است ، شاکرد ابوالعلا

معری است ، شاکرد جلال الدین رومی است ، شاکرد سعدیست ، حتی در مدرسه

فردوسی و رودکی و مسعود سعد و فرخی و منوچهری درس خوانده تا استاد بی بدل

گردیده است.

تذکره نویسان باین اکتفا نکرده اند که در زندگانی خصوصی وی وارد شوند و هر چه مثل خود ما حقیر و ملال انگیز است باو نسبت دهند، زیرا تابش او چشمشانرا خیره میکرد و مجبور بودند مشتی گل و لای باو بپاشند تا مثل خود آنها شود و بتوانند باو نگاه کنند. غالباً باین اکتفا نکرده و مطابق مغز کوچک و محدود خود افسانه‌هایی بافته‌اند. برای نمونه یکی از آنها را که در مقدمه حافظ پژمان بنظرم رسید نقل میکنم. آقای پژمان این قصه را در تذکره میخانه بطور خلاصه نقل می‌کند که من در اینجا آنرا خلاصه‌تر میکنم:

«خواجه در جوانی شاکرد حمیرگیری بود و در همسایگی آنها جوان بزازی شعر میگفت.

خواجه بتبعیت او بگفتن شعر آغار کرد ولی شعرش مستهجن و رکیک و مایه مضحکه بود. خواجه مهموم و به «باباکوهی» پناهنده شد، سه روز روزه گرفت و شب چهارم در خواب، زرگواری را دید که باو دلداری داد و گفت: «ای حافظ برخیز که مراد تو بر آمد، سپس لقمه‌ای اردهان در آورده و به دهان او گذاشت و گفت «لقمه را فروبر که ابواب علم بر تو گشوده شد.» هنگامیکه از خواب برخواست روح و فکر خود را روشن یافت و بلافاصله این غزل را سرود:

دوش وقت سحر از عهه بجاتم دادند

و بدر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند،

این غزل که معلوم نیست در پرتو چه حالت روحی گفته شده و شاعر از چه نحو کشف و سیر معنوی الهام گرفته است ولی طرز بیان، پختگی سخن، انسجام و استحکام جملات، تعبیرات و اشارات به افکار فلسفی و عرفانی و همه آنها نشان میدهد که گویسته به معارف زمان خود آشنا و در ادبیات ورزیده بوده است، با چگونگی تصورات

سخیف و تعلیلات ابلهانه مخلوط میشود

محققاً حافظ بر معلومات متداول عصر خود احاطه داشته است. اینکه میگویند قران را از حفظ میدانسته و خود او نیز بدان اشاره میکند «بقرائی که اندر سینه داری» تنها عبارت قران نبوده است، حقیقت قران را با تمام تفاسیری که تا آن تاریخ دماغ‌های فعال و متبحر علمای دین نوشته و بر حقایق آن روشنائی پاشیده بودند میدانسته و از فقه و حدیث و حکمت، مخصوصاً حکمت اشراق بهره وافر داشته است. بر علوم ادبی زبان عرب مسلط و بزبان فارسی و گنجینه‌های بی‌مانند آن مستولی بوده و آثار تمام استادان بزرگ را بطور تفصیل خوانده است. شاید در تصوف قدم زده و به‌کنه معارف آن رسیده و مدتی هم سالک طریقه‌ای بوده و سپس در تحت تأثیر فکر آزاد خود که در قالبی نمی‌گنجیده است، از حوزه رسمی صاحبان طریقت کنارگیری کرده و «چهار تکبیر» زده «یکسره برهرچه که هست».

این دیوانی که در دست ماست و همه «یت‌الغزل معرفت است» با معتکف شدن در باباکوهی و سه روز حوالی روزه گرفتن فراهم نمیشود. فقط دماغ افسانه بافی ماست که معلول را بدون علت جستجو و هرکاری را بی‌رنج و نهیه اسباب آرزو میکند: بی‌سوادی، با یک شب در آن بسر بردن، عربی یاد میگیرد و حافظ با سه روز روزه ناگهان حافظ می‌شود و برابر استاد استادان سخن ظاهر میگردد.

شیوه سخن

سخن حافظ بیگمان یکی از متشخص‌ترین شیوه‌های ادبی ایران است. وجه تشخیص آن چون آثار سایر سرایندگان بزرگ در انتخاب مفردات، ابداع ترکیب‌های خاص، کیفیت نشاندادن کلمه میان جمله و طرز تلفیق آنست.

^۱ شیوه سخن حافظ حویثاوندی نزدیکی بشیوه خاقانی دارد که به تناسب لفظی و رعایت صنایع شعری اهمیت خاصی میدهد و در ابداع مضمون و آوردن

تعبیرات تازه، در بکار بردن استعاره و تشبیه و کنایه، در استعمال مفاهیم مختلفه لغات، سبکی مشخص دارد و از این جهت سبک او متمایز تر میشود که در گفتارش اشاره به قرآن و حدیث و سنن اسلامی، اشاره، افسانه و تاریخ قومی، اشاره به عادات و مرسومات زمان خود بعد و فور آمده است. حافظ نیز چنین است، با این تفاوت که در مراعات تمام این نکات از مر اعتدال نمیگذرد. اضافه بر این به موسیقی کلمات و خوشاهنگی جمله علاقه شدیدی دارد و هیچگاه آنرا فدای مضمون نمیکند و گوئی در قریحه بهر ای کامل از فصاحت و سهولت بیان سعدی و انوری دارد از اینرو سخنش از تعقید و دشواری شیوه حاقانی رها گشته است و در دیوان ارحمد او کمتر به تعبیرات و ابیاتی بزمی خوریم که روشن شدن آن محتاج مراجعه به کتاب لغت یا جستجوی در تاریخ و معتقدات و سنن و عادات زمان باشد (مانند «این بحث، اثلاثة غساله میروند»، «حرفه از سر بدر آورد و شکرانه سوخت»، «که همچو سرو نگارم بدست باز آید».

مفردات

واژه های حرفه و مترادفهای آن چون دلق، مرقع بشمین، میکده، میخانه، دیرمغان و تعبیراتی که آن موضوع را برساند در مقابل صومعه، مدرسه، خانقاه و مسجد، می، ناده، شراب، نمید و هر چه محاراً آن معنی را نشان دهد چون حام و قدح و غیره با صوفی، راهد، واعظ، شیخ، محتسب در مقابل رند و قلندر و مست و خراب. پس از آن سیار واژه های دیگر در زبان حواحه جاری و متداول است که همه میتواند شیوه سخن او را مشخص سازد، چون نقش، فیض، دولت، زرق، رب، سالوس، واقعه، حادثه، ملول و ملالات، حورشید و دره، درویش و گدا و فقیر، لطف، حرم، حریم، مرصع، نقد و غیره که اکنون بطور اجمال بدانها نظری میافکنیم.

خرقه

خرقه، دلق، مرقع و سایر تعبیراتی که جبهه ارشاد و یا لباس اهل فقر و دنیاگذشتگان را نشان میدهد دیوان حافظ را رنگین و سیر فکری او را مشخص میکند. از دیوان حافظ بخوبی برمیآید که زهد فروشی در شیراز رائج، شریعت طریقت وسیله‌ای نبوده است برای کسب مال و جاه و حافظ از این همه دروغ و ریابجا آمده است و از تخطئه و طعن و طنز درباره آنها دریغ نمیکند و تنوع تعبیرات در این باب از زیباترین مشخصات شیوه اوست. گاهی صریحاً میگوید:

نقد صوفی نه همه صافی و بیفش باشد

ای سا خرقه که مستوحب آتش باشد

خدا را آن خرقه بزار است صد بار

کس باشد صد نش در آستینی

صوفی بیا که خرقه سالوس برکشیم

وین نقش زرق را خط بطلان برکشیم

شرمان باد ر پشمینه آلوده حویش

گر بدین فضل و هنر نام کرامات بریم

آتش زهد و ریاضت دین خواهد سوخت

حافظ این خرقه پشمینه بپنداز و برو

گاهی نیز از خود مایه میرود و از طعن و طنز درباره خویشان دریغ نمیکنند و بدین حیلۀ خشم اهل ریا و زهد فروشان را فرو مینشانند :

دلِ حافظ ، چه از زبانی اش رنگین کن
و انگش مست و حرا از سر بازار یار

گرچه با دلِ ملمع می گلگون عیب است
مکنم عیب کر آن رفک ریا می شویم

گفت و خوش گفت ، و خرقه سوران حافظ
یا رب این قلب شناسی رکه آموخته بود

گاهی از این شیوه پوشیده طنز آمیز در گذشته و چون کسانی که از ظاهر سازی و مدارا بهمان آمدنند فریاد میزند :

در خرقه از این بیش منافق نتوان بود
بنیاد بر این شیوه رندانه نهادیم

این خرقه که من دارم در ره شراب اولی
وین دفتر بیمی غرق می تاب اولی

سکه در خرقه آلوده ردم لاف صلاح
شرمسار از رخ ساقی و می رنگینم
و بی ارزشی خرقه را گاهی بدین صورت بدیع در می آورد :
من این مرقع رنگین چو گل بخواهم سوخت
که پیر باده فروشش بجرعه ای نخرید

محمد جناب زاده

پاسداران ادب پارسی سپاه دانشند

برای قوام و یگانگی يك جامعه (از نظر ابدیت نه سازمان موقت) عوامل روانی و عاطفی بر مویض و عها و مسائل مادی و اقتصادی رجحان دارد. در سازمانهای موقت اجتماعی وقتی عوامل اصلی همداستانی از میان برود اجتماع خود بخود منحل میشود یا بجامعه دیگری تحول پیدا میکند از عوامل ثبات جامعه یکی زبان است همزبانی خویشی و پیوندی است دو همزبان اگر چه از نژاد مختلف باشند از دو همزاد که زبان یکدیگر را ندانند بیشتر بیدیکر نزدیک میشوند

ای بسا هندو و ترك همزبان ای بسا دوترك چون بیگانگان

بنا بر این زبان هر قومی گسترش پیدا کند نفوذ مدنی و عقلی و فرهنگی و سیاسی و اقتصادی او بموازات زبان در قوم همزبان رسوخ و مایه الفت و یگانگی میکرد. چون زبانهای بنی آدم همه در پی آبست و نان و دمدمه

از تأثیر زبان در پیوستگی و الفت روحی نمیتوان غافل شد و اگر قومی که ریش تاریخی و همزبانی دارند در حفظ زبان از بیماریهای زمان کوشا نشوند و زبانش دیگری را بعاریت به پذیرند زبان دوم جایگزین زبان فطری و طبیعی و تاریخی آنان خواهد شد و منبع و مصدر الهام و اندیشه و تفکر و نقش های روانی آنان بسوء مراکزی انعطاف خواهد یافت که از حدود خصایص زبان قومی آنها بکلی جد است داستان زبانهای زنده از لحاظ کسب فضایل روز سودمند است. دقت و کاوش در زبانهای ملل قدیم از نظر درك کمیت و کیفیت تمدنهای باستانی مفید میباشد آنچه قابل مذمت است بی اعتنا بودن بزبان مادری و قومی است که مضطرب غشکی ناپذیر نژاد و قوم اصیل است.

زبان اصیل يك ملت از جهاتی در معرض خطر و زوال است . تاریخ نشان میدهد که زبان پارسی در همه متصرفات دولت شاهنشاهی هخامنشی گسترش داشته و زبان‌شناسان که در السنه قدیم واقف شده‌اند این معنی را تصدیق کرده‌اند .

بعد از سلطه قوم تازی آنگاه که زبان پارسی از بن و ریشه های اصلی شاخ و برگ ویرانه‌ای پیدا کردند و سخنوران و شاعران نامی پدید آمدند زبان پارسی دری از مشرق تا پشت دیوار چین و از جنوب تا نواف هندوستان و ترکستان و در آسیای صغیر توسعه یافت و آثار زوال ناپذیری در این مناطق بجای گذارد . کتابهای ادبی و دیوانهای شاعران پارسی اغلب در هندوستان بچاپ رسیده پارسی زبانان هند از قند پارسی شکر شکن شدند و فرهنگهای پارسی که در سرزمین هند تدوین و بچاپ رسیده باز هم در قدر اولت نامه های پارسی قرار دارد مانند (فرهنگ آند راج که لغت دیوان تاره کار ما از همان منابع بهره برداری کرده و میکنند . زبان پارسی لطیف و موافق طبع سالم و با ذوق است بهمین دلیل استعمار ویرانگر با آنکه مرزهای (با تدابیر خاص خود) این مناطق را از ایران از جهات سیاسی و اقتصادی جدا کرد موفق نشد ریشه زبان فارسی را از این نواحی قطع کند .

(بخاطر دارم که در دوره تحصیل در مدارس حدید و دارالفنون اطلاعات ما از این حوزه های پارسی زبان بسیار ناچیز بود مرزهای سیاسی ممالک اروپا و سایر قطعات زمین و طول و عمق رودخانه ها و ارتفاع کوهها و محصول هر کشور و صنایع آنها را میدانستیم ولی از همسایگان هم زبان و همکیش خود هیچگونه اطلاعی نداشتیم) اما تعداد پارسی زبان و همکیشان ما علاوه بر کشور برادر عزیز ما (پاکستان) در قاره هند بیشمارند و این اثر و جاذبه زبان است که در طول جبراستعمار و اولویت زبان ییکانه بر زبانهای محلی و پارسی باز هم شیرینی و ذوق و نشاط لغات و

اشعار و نثر پارسی غذای روحی آن سامان است و در حال حاضر که زنجیر استعمار پاره شده و القت دیرین تازه و خویشاوندان بسوی یکدیگر آمده‌اند زبان پارسی در حال رشد و نمو است و علامه اقبال پاکستانی زبان گویای دلبستگی جاودانی با ایران و زبان پارسی آنست که :

غیر بطق و تجیر آیما و سچل صد هزاران ترجمان آید زدل

که فرمود: ای جوانان عجم جان من و جان شما .

گفتم زبان اصیل ملی از جهانی در معرض خطر و زوال است . نخست بی اعتنائی معلمان و پدران و مادران و خویشاوندان ، سخنگویان - نویسندگان و شاعران و کسانی که بعنوان روشنفکری یا اظهار وجود و نمایش فصل موهوم در تلو عبارات و برگزیدن نامها و اصطلاحات زبان خود را نادیده انگارند دوم مطبوعات در این زمان عامل اصلی قوت یا ضعف ترقی یا انحطاط آن میتوانند باشند زیرا از یکسوی سرعت عمل قلت وقت و کثرت مطالب متفرقه و متنوع آن دقت و عنایت کاملی که در رعایت قواعد لغوی و دستوری ضروری است فراموش میشود و چون توجه خوانندگان از نظر وقوف بحوادث روز و موضوعهای تازه به روزنامه و مجله زیادتر است و ازه ها و سبک انشا و روش اقتباس و تقلید موجب دوری از اسلوب زبان و روابط علمی با گذشته‌ها میگردد بدین معنی چون گروه نویسندگان حرفه‌ای باید مانند ماشین کار کنند و نشریات نو فرصت مطالعه از آثار ادبی و پرمایه قدیم و موجود را بسیار تنگ میکند و بهمین جهت کتابهای ادبی و اخلاقی و علمی مهجور میماند و در کتابخانه ها خاک میخورد .

تند نویسی و تهیه خوراک برای جراند که با قطع بزرگ و تعداد زیاد منتشر

میشود از جهات بسیاری در خور مطالعه است زیرا ساختمان زبان را این عجله شتاب و نیاز فراوانی که از لحاظ فراهم نمودن مطلب برای سیاه کردن صفحات کاغذ

لازم دارند پریشان میکنند و همین تند نویسهای بدون مطالعه و فوری و هر دم بیلی است که مایه ویرانی زبان است و طرد و راندن کلمات مفهوم و بکار بردن لغات معمول و اصطلاحات نامعلوم چه بخوانند چه نخواهند زبان ما از زبان عرب متصل و بمثابه زبان لاتین برای زبانهای اروپائی است اما اهمیت مطلب در این است که زبان عرب هم در گرو زبان پارسی است و این دوزبان در طول تاریخ با هم داد و ستد داشته اند

مجله ای تاجندی پیش بنام (در اساتادیه) در یکی از کشورهای عربی زبان از طرف دانشگاه آنها طبع و نشر میشد که بطور وضوح نمایشگر این حقیقت بود و نشان میداد چگونه دانشمندان و متفکران این دوزبان از منابع و مصادر لغوی و علمی و اندیشه های یکدیگر بهره برداری کرده اند و در حال حاضر هم آنچه آثار علمی و عرفانی و فلسفی از استادان ایران و عرب که مرر وسیع آن اندلس (اسپانیا) و ساحل اقیانوس اطلس کشیده و از سوی خاور تا پشت دیوار چین را تسخیر کرده و شبه حریره بزرگ (هندوستان) را در برگرفته بود وجود دارد سرمایه مشترک هر دوزبان است از همه این آثار و گوهرهای درخشان نمیتوان چشم پوشید و راه تقلید بیهوده ای را پیش گرفت زیرا (میراث پدر خواهی علم پدر آموز) انعطاف اندیشه و میل بسوی روشها و آموزشهایی که اثر روانی ندارد و مولد تفکر و تدبیر و هر معنی صحیح این کلمه در طبع و خواسته های روحی ما نمیشود بیفایده و تنها اثرش اینست که روندگان راه دیگر مورد سوازش آنهائی واقع شوند که میل دارند ما از هر لذت روحی و طبیعی و افتخارات موروثی محروم بمانیم.

نما بر این تغییر اصطلاحات و جعل تعریف و توصیف برای ادب و شعر و سایر مسائل علمی و بطور دلخواه (من در آوردی) همان داستان ساختن گلهای کاغذی با شکل غیر طبیعی و از میان بردن باغها و گلزارها و دشتهای سبز و خرمن طرح نقوش و

صورت‌هایی که از توهم دماغ‌های تب‌آلود و هذیان بوجود می‌آید و در زیر زمین‌های دود آلود که نام‌های گوناگون دارند در زیر شمع سرخ رنگ نور و موسیقی و آوا‌نوا‌های سیاهان ستم‌دیده آفریقا و استعمارزده شلنگ و تخته زدن و در اینجا مهم‌لانی بنام شعرنوس کردن و دیواری بلند در برابر دیدگان نسل جوان از تماشای بدایع طبیعت کشیدن غیر از یملوی روانی معنی دیگری ندارد.

اگر این جمع پراکنده خاطر و پیریشان بخواهند در اصول ریاضی و هیئت و نجوم و فیزیک و طبیعیات و علوم طبیعی و پزشکی تصرفات باروا و مطالب بی‌پوده وارد کنند آیا استادان علوم و فنون آن ترهات را بعنوان سنت شکنی و نوسازی می‌پذیرند؟

البته خیر - بنابر این موضوع خط - لغت - موسیقی - شعر - خطابه - علوم - حکمت - امثال و سیر و تاریخ هم که مانند مبادی علمی قاعده و خط سیر و حلقات و سلسله‌های متصله دارند باید از دستبرد و راه‌بری و هوسرانی امان بمانند .

اما تعریف ادب از نظر زبان علمی

۱- ادب هر ریاضت محموده‌ای است که انسان را به فصیلتی می‌آراید و صفاتی نیکو در وی پدید می‌آورد.

۲- ادب عبارت از شناسائی آن چیزی است که بوسیله آن احترام از جمیع خطاها میسر میگردد.

۳- معرفت باحوال نظم و شر از حیث درستی و نادرستی و خوبی و بدی و درجات آن.

۴- ادب علمی است که اسالیب مختلفه کلام بلیغ در هر یک از حالات خود بتوسط آن شناخته میشود .

تعریف جامع علمی درباره ادب نقل از کتاب (مصابح الهدایه و مفتاح الکفايه

تالیف عزالدین محمود بن علی کاشانی متوفی ۷۳۵ هجری) لفظ ادب عبارت است از تحسین اخلاق و تهذیب اقوال و افعال - افعال بر دو قسم است افعال قلوب و آثرانیات خوانند افعال اقوال و آرا اعمال خوانند - اخلاق و نیات نسبت بیاطن دارند و اقوال و اعمال نسبت بظاهر ادیب کامل آن مودکه ظاهر و باطنش به محاسن اخلاق و نیات اعمال آراسته بود و اخلافتش مطابق اقوال و نیاتش مطابق اعمال - چنانکه مینماید باشدو چنانکه باشد نماید ...

ما براین در فر همگ اصیل ایرانی شاعر و ادیب باید مذهب وار علوم زمان و نحو و صرف و عروض بی بهره نباشد اگر کسانی پیدا شوند و بخواهند کلیه موازین علمی و ادبی را نادیده انگارند و مکتب برفته و درس نخوانده و به غمزه مساله آموزد و مدرس شوند البته مطلب جدا گانه ای است

اینجا که گفته اند پیدایش شعر و ادب سبب طبیعی و غریزی دارد مطلب صحیح و دقیقی است ولی در هر اسانی تحت تاثیر عوامل موروثی و محیط استعدادها تفاوت پیدا میکنند که گفت هر کسی را بهر کاری ساختند . حب آنرا در دلش انداختند . بنا بر این استعدادهای آموزش و پرورش بیدار میشود . شعر و قوه شاعری ضرورت ندارد که در گرد ادب بچرخد هر دانشمندی شاعر است ولی در حدود کار خود ریرا مخترع بنوبه خود شاعر است و اگر نخوانده ملاها بخواهند بدون تعلم و دانش آموزی مانند آن سرایدار باغ و حش در پوست شیر بروند باید بدانند خود را فریب میدهند این یعنی گوید

مرد عاقل جهان پر فن را

از برای دو چیز حوید و بس

که غرض چیست مال جستن را

و آنکه میجوید و نمیدانند

حاصلی ناشناس کردن را

غیر جان کنندن و ز خستن چیست

مر تفضی صراف

بقیه از شماره ۱۱ و ۱۲ دوره ۳۹

آئین قلندری

و «کل» بنظر من درست تر مینماید ، در همین زمینه واژه دیگری برخورد مینمائیم که جزء اول ترکیب آن مفاهیم فوق را تأیید می کند و آن ترکیب (کلوبنده) : بضم اول بروزن فروشنده ، بمعنی بزرگ و مهتر غلامانرا گویند و باین معنی با کاف فارسی هم بنظر آمده است . لغة بنده بزرگ « رشیدی » بنقل از برهان قاطع : دکتر محمد معین .

چون قبلا در باره تلفظ این واژه صحبت شد احتیاج بتکرار آن بیهوده است و نیز لغت (کلونده) : بروژن ارزنده . و بعضی گویند کلونده خیار بزرگی است که آنرا جهت تخم نگاه دارند ، جزء اول این واژه مددکار خواهد بود و بنظر من تلفظ صحیح تنها در این واژه داده شده و با ایسکه بقیه لغات مذکور در فوق از لحاظ اعراب و شکل و فرم دستخوش دگرگونی شده اند که اشاراتی بآنها نمودم .

تشابه صوری واژه های یادداشت شده با کلمه (کله) که بمعنی سر باشد و مطلقاً اعم از سر انسان و حیوان دیگر و فرق را هم گفته اند . فکر میکنم همین واژه (کل) است که بعدها «سر» جانشین آن شده شواهد و امثال آن زیاد است و آوردن آن ضروری بنظر نمی رسد .

مجموعه امثال و شواهد فوق بوضوح مقصود کمک بیشتری مینماید . تا این جا احتمالی را که مرحوم ایوانف نسبت بیکدیگی بودن و یا شك او را درباره قلندر و کلاتر باختصار توضیح دادم امامتقدم که هر چند شباهتی در میان است اصلا این دو کلمه نمی تواند از يك ریشه باشد و اندك مفهومی در میان نیست . حال که این نظریه را رد کردم لازم است دلایلی اقامه نمایم و این شروع اصلی کار من است . در پیش بیان

شده که شکل دیگر قلندر . کلندر است در برهان قاطع چنین ضبط شده است .
 «کلندر» : بروزن قلندر ، مردم ناتراشیده و ناهموار لك و بك را گویند . و
 چوب گنده ناتراشیده را نیز گفته اند که آنرا گاهی در پس در اندازند تا در گشوده
 نکرده و گاهی سوراخ کرده و پای گاهکاران و مجرمان و گریز پایان را محکم کنند ،
 شاهد مثال برای معنی دوم آن :

برگردن مخالف و برپای دشمنت نکست کند دوشاخی و محنت کلندری

«پوربهای جامی» «رشیدی»

و قلندر معرب است در لغت نامه ر حوم ده خدا ذیل کلمه «غلندر» چنین آمده است .

«غلندر» (غ ل د) (ص) شخص بیکار بیعاری که در لباس درویشی گدائی کند
 «از فرهنگ نظام» این لفظ مبدل «کلندر» بمعنی گنده ناتراشیده است و مجازاً در
 معنی بیکار گدا استعمال شده است .

مطابق قاعده تبدیل حروف بهمدیگر تبدیل کاف بحرف قریب المخرج خود
 غین درست است ، و چون لفظ فارسی است با قاف نوشتن (قلندر) غلط مشهور است
 (از فرهنگ نظام) در اصطلاح صوفیان شخص بی پروا از دنیا که سالک راه خدا
 باشد ، (از فرهنگ نظام) توضیح اینکه در لغت نامه ده خدا «کلندر» نیامده و به
 قلندر ارجاع شده است .

در زبان فارسی کلمه (کال) را سراغ داریم که بمعنی ژولیده و درهم نیز آمده
 است و خام و نارسیده را هم میگویند و بمعنی هزیمت و گریز باشد چه کسیکه گریخت (کالید)
 از همین کلمه اسم مفعولی داریم که (کالیده) است بر وزن مالیده ، بمعنی درهم شده و آمیخته
 و آشفته و ژولیده گردیده مصدر آن (کالیدن = KALIDAN) است و (کالد) یعنی در
 هم شود و بکسریزد . و نیز واژه کلانیدن بمعنی پاشیدن و افشاندن است (ناظم الاطباء)

ترکیبات دیگر آن (کال جوش - کالوش - کالوشه - کالیوس و کله جوش) است . کال درجه ترکیبات باهمه معانی مذکور مطابقت دارد . واژه (کالوس: بروزن سالوس بمعنی نادان و ابله و بی عقل و احمق باشد .

(ملول مردم ، کالوس بی محل باشد ممکن نکارا : این خوی و طبع را بگذار)
ابوال مؤید بلخی « لغت فرس اسدی »

و نیز در واژه (کالته) : بروزن آلفه ، بمعنی آشفته و شیدائی و دیوانه مزاج و بریشان حال و کالته نیز بهمان معنی باشد .

دروازه (کالیو) که برابر است با (کالیوه) بمعنی نادان و ابله و سرگشته و گیج و حیران ، و سراسیمه و بهوش و دیوانه مزاج باشد . نادان و احمق ، و (کالیوی) بهمان معنی و (کالیوه) مصحف «کالیوه» است . گلاوه نیز بهمان معنی است .

(گفت گاه گاه آمد از وقت تیز برگذشت سراسیمه و کالیو و خجل و بی قرار ، روی بـ ویرانه ای نهاد .) (عطار بيشاوری تذکرة الاولیا ، چاپ اروپا ج (ص ۷۵) و لغات ، کلاش و قلاش که بروزن فراش است ، بمعنی بی نام و نسک و لوند و بی چیز و مفلس و از کائنات مجرد را گویند . و نیز دروازه (کلوک بروزن سلوک ، بمعنی بی ادب و بی حیا باشد و بفتح اول پسر امرد را گویند .

مثال دیگر واژه (کلك = Kalak) است: مخفف «کالك» بمعنی کالونارس در تداول امروز بمعنی حيله گر و حقه باز و مخفف دیگر آن «کلیک» است ، (مرد- کلکا) : ابوالعباس . و نیز رجوع شود به کلیچک .

در زبان فارسی واژه (کل) = Kal کچل را گویند (مخفف «کچل» طبری Kal ، گیلکی نیز Kal باشد و در اصفهانی هم (کل) Kal است در زبانهای اروپائی و اسلاوی قدیم و لاتین همبستگی های زیادی دارد که برای مثال چندتای آنها به دست میدهم مثلا در زبان هلندی به لغت (کال = Kal بر خورد . نمائیم که بمعنی (کل)

قاری است و موی ریخته از انسان و اشیاء را گویند و با (کال) بمعنی خام و بی تجربه هم ریشه و هم معنی است ولخت و غریان را نیز گویند. در زبان آلمانی قدیم (کالو = Chalo) است و در انگلیسی قدیم (کالو = Calu) میباشد دکتري. دفریس Etymologisch Woordenboek Dr. i. Devries مؤلف غرنك ائیمولوژیخ هلندی مینویسد در انگلیسی حدید واژه (کال لو = Callow) از آلمانی گرفته شده است هیأت آلمانی قدیم آن (کال وا = Kalwa) است و در اسلاوی قدیم (گولو = Golü) است در لاتین (کال ووس = Galvus) میباشد. در ایتالیائی (کال و = Galvo) است، مسیرو دگرگونی این لغات را در زبانهای دیگر مشاهده مینمائید که ریشه واصل آن ثابت است و معانی بدست داده شده یکسان و مشترك.

واژه هائی هم که معادل لغات فوق الذکر است در زبان سانسکریت دیده شده محض نمونه به نقل معدودی از آنها مادرت میکنم مثلاً واژه (کل ایل = کلیله = Kal - ila) که بمعنی مفشوش، در هم ریخته، ژولیده و گسریخته، است بنظر میرسد که هم ریشه (کال) باشد و نیز در واژه سانسکریت دیگر (کال اوشا = Usha - Kal) بمعنی بی تمیز، دیوانه، کثیف، گیج - ابله است که شباهت معنوی بسیار نزدیک با لغت (کلوشار = Glochard) فرانسه دارد،

واژه های دیگر از همین ریشه سراغ داریم مثل (کل کا = Kalka) بمعنی ناروزن، نا پاک، فرومایه، بی قاعدگی و بی اساسی، واژه شبیه آنرا چنانچه در فوق ملاحظه فرمودید ابوالعباس (مرد کلکا) بکار برده است. و نیز در لغت (کال انسا = Kalana) بمعنی آشفته گی و همچنین واژه (کال انک = Kalank) بمعنی لک و بک، آلودگی، ننگ این چند واژه محض نمونه آورده شد تا نزدیکی صورت و معنی مشترك میان آنها روشن گردد.

در زبان فارسی لغات دیگری نیز موجود است که از همان ریشه (کل) می باشد مثل کلی ، کلپتره - کلمرغ (نوعی از کرکس باشد و آن مرغی است که بر سر او پر نمی باشد) .

بیضه کلمرغ بزیرهای از نسب خویش بود بچه زای

«خسرو دهلوی» «رشیدی»

پس از ایراد خطابه یکی از دانشمندان حاضر در کمیته اظهار داشتند که اغلب (کاف) های سانسکریت پس از ورود زبان فارسی بصورت (خ و چ) تلفظ میکردند ، بنده برای مثال (چل) و (خل) را عرض کردم ولی اضافه نمودم که من معتقدم که اصل واژه مورد بحث فارسی است و در صورتیکه هم از سانسکریت گرفته شده باشد بازکر شواهدی که قبل آورده ام هنوز در زبان فارسی به ترکیب (چلندری یا خلندری) دست نیافته ام ، و با اینکه (سلندر) از اتباع این واژه می باشد هیچ يك از فرهنگها آنرا ثبت و ضبط ننموده اند و (سلندر) از زبان مردم است و جزو سخن عوام ولی تذکر بجای ایشان موجب شد که توجه بیشتری به واژه (چل = Cal) بشود در گلبایگان و بروجرد و اصفهان ، کم عقل ، نادان ، احمق ، گول ، گلاوه ، دیوانه و مجنون) را گویند .

تنها يك ترکیب از آن پیدا کردم و آن (چل مرد) است بمعنی چوب گنده ای که پس در گذارند :

«چلمرد در سرای سنبل خان اند جمعی که بهند رانده ایرانند .»

(از فرهنگ لغات ادبی) ، سلیم (لغ)

از میان واژه های موجود فراهم شده بذکر يك لغت دیگر بسنده میکنم و آن واژه (گول) است بهمان معانی که در باره چل آورده ام .
 دکتر معین در دنباله واژه (گوله) بهمان معنی اظهار نظر فرموده اند که

صحیح آن «گوله» است و همانطوریکه قبلاً اشاره شد در اسلاوی قدیم (Golü) آمده است .

در زبانهای اروپائی تا آنجائی که من پی بردم علاوه بر آنچه در پیش آمده است یک لغت مشترک برخورد مینمائیم که اقوال مختلفی درباره آن ابراز شده است بعضی نویسند یونانی الاصل است و برخی آلمانی و گروهی اسکندیناوی ، و شباهتی از لحاظ معنی و شکل با این قسم واژه‌های نشان داده شده دارد و آن (Clown) است که تلفظ لاتینی آن را چنین ضبط کرده اند (Klaun) در زبان فراسه بصورت (Colon) هنوز دیده میشود و در لاتین به هیات (Colonus) است .

معانی این لغت عبارتند از ، لوده ، بی سر و پا ، دهاتی ، هالو ، بی تربیت و بالاخره دلقک و کسیکه در سیرک دل های صامت (باشیم) را بازی میکند ، این کلان ها یا دلقک ها سرخود را به طرزی می تراشیدند که بی شباهت به قلندری تراشی نبوده چنانکه میدانید سر تراشی شیوه و آئین کلندری تا این اواخر در میان دهانی ها و برخی از اهالی شهر مرسوم و معمول بود ، و آن چنان بود که طاق و فرق سر را تراشیده و از دو طرف تیر موی های اطراف دوشقیقه را می تراشیدند .

هر ار بکنه ناریکتر رمو اینجاست به هر که سر تراشد قلندری داند

«حافظ»

این رسم هنوز در بی راهبان صومعه ها در تمام دینا سنت شده و زنده مانده و دیده میشود .

آباء اجداد اولیه دلقک ها را سر تراشیدگان (Bald-Headed) نامیدم و در اسب سواران و فارسان بی مخ را در نمایشنامه های کمدی و درام های قدیم یونان ایفا مینموده اند و آنها را (Mime) میخواندند ، این طبقه بعد ها در قرون وسطی مجزا شدند و بصورت دلقک و خواجه سرا و مسخره و بهلول در بارها درآمدند .

در قرن هجدهم در نمایشنامه ها بصورت سوارکاران دیده شده اند و غالباً حرکات آن ها توأم با گفتار بود و در صورت سازی آنها بینی بزرگی تعبیه میکردند و لباسهای آنها از نوع گدایان و بیچارگان بود و کفشهای بزرگ و بی قواره در پاوسر و رضع زولیده و نامنظم داشتند و صورت آنها را کاملاً سفید میکردند، کار آنهائی که در نقش کلان ها مشغول بازی میشدند مثل کار دیو می بود و همیشه رل خود را عوضی و شتباهی بازی میکردند و خطاهای زیاد از آن ها سر میزد و حقه و حیلۀ بارز آنها ممین بود .

در حقیقت ابله و احمق نما بودند و میخواستند حرکات و ادا و اصول کلندرها را از خود در آورند .

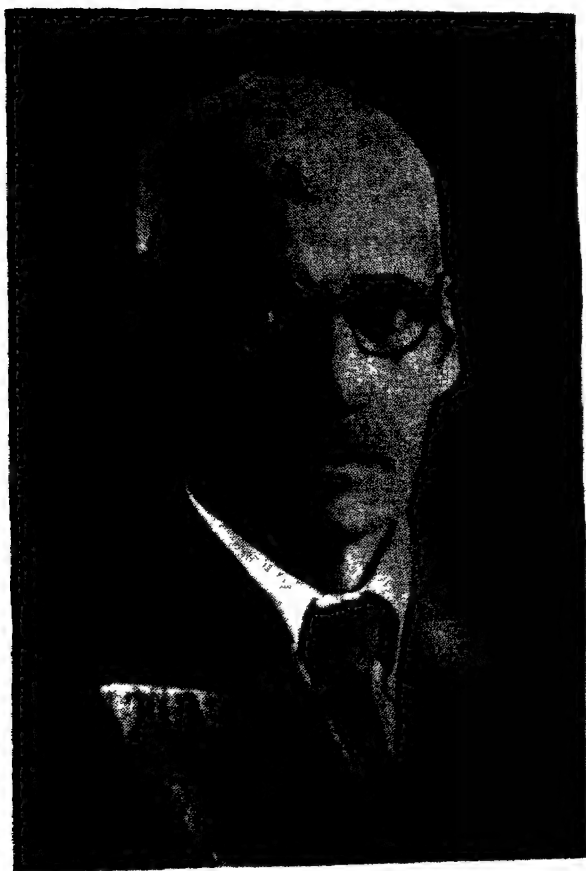
ناتمام

دوره خلافت امویان از عهد یزید بن معاویه تا انقراض آن سلسله پرازشورشهای طرفداران آل علی و خوارج بود . فرقه اولی بواسطه واقعه کربلا قوت معنوی گرفته و دلهای مردم را از امویان بر میگردانیدند و باین طریق مخالفت درونی مردم روز بروز در تزیاید بود و آثار آن در انقلابات پی در پی مخصوصاً در ایران و عراق دیده میشد که از آن جمله بود خروج زید بن علی بن حسین نوه امام حسین در سال ۱۲۲ وقتنه خوارج در ۱۱۸ و ۱۱۹ ، زید در کوفه قیام کرد و ابتدا شیعیان بایک شور مغرطی از هر سوی بدور او گرد آمدند لکن والی عراق از طرف خلیفه اموی با قشون شام براو غالب آمده و او را کشت .

(از تاریخ پرویز تا چنگیز)

استاد سخن: وحید دستگردی

زاهد ناپاک



فسق زشت است لیک زهد دروغ
 زان بسی زشت تر بمذهب من
 بهتر از خشک زاهد ناپاک
 فاسق پاکباز تر دامن

کوهسار بلند تا از زهد
 داشت بر آتن سپید پیراهن
 بود از سردی و گرانی خویش
 آبرا خصم و سبزه را دشمن
 لیک چو ناز شکوه باد بهار
 یافت ترا دامنی به پیرامن
 آبش از چشمه گشت سیل انگیز
 سبزه اش بر کنار ساخت چمن
 مردگان دم زمستان را
 زندگی داد در سرای کهن



زاهد خشک چون زمستان است
 آفت سبزه دشمن گلشن
 بگذرد گر به گلستان بینیش
 خون بلبل هزار بر گردن
 و ر به بستان قدم نهد یا بی

سرخر جای سنبل و سوسن
 پاک از لوث زاهد ناپاک
 باد ایران و هر دیار وطن



عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهضت‌های ملی ایران

(۶۲)

وحشت و اضطراب آشکار طاهریان از پیشرفت سریع یعقوب لیث

ابراهیم بن الیاس سپهسالار بزرگ حراسان پس از شکست در مقابل یعقوب لیث

در جنگ پوششک و فرار از میدان کارزار به بیشاپور پایتخت دولت طاهریان رسید

و بی درنگ نزد محمد بن طاهر فرمانروای کل مشرق ایران باریافت.

لارم به توضیح است که جنگ‌های یعقوب در این روزها با فعالیت و سرعتی

عجیبی برفع او بایان مییافت و هیئت سپاهیان وی چنان در دلها جای گرفته بود که

افراد سپاه دشمن قادر به اخذ تصمیم مقابله و جنگ با وی نبودند و این خود نشانه بسیار

ارزنده و قابل تقدیری از عشق و علاقه بی شائبه و عمیق یعقوب و یاران حواسمرد و با

وفایش به وطن و کسب استقلال ملی ایرانی میباشد.

یعقوب بزرگترین مرد وطن پرست ایرانی در دوران تسط تازیان بر ایران

میداشد وی با قلبی مملو از عشق مقدس وطن به مبارزه با اعمال خلفای عباسی در ایران

بر خاسته بود در میدانهای جنگ با شجاعت و بی ناکی وصف ناشدنی شمشیر میکشید

و با کسب افتخارات در حشاشان و غیر قابل تصویری توفیق مییافت و گفتار ابراهیم بن الیاس

سپهسالار بزرگ حراسان پس از فرار از میدان جنگ یعقوب لیث که در نیشابور در

حضور محمد بن طاهر فرمانروای کل مشرق ایران بیان داشته است و مؤلف تاریخ

سیستان آن را نقل نموده است. (۱) این مطلب را بطور کامل تأیید مینماید. ابراهیم-

بن الیاس پس از باز یافتن، حضور محمد بن طاهر و تسلیم گزارش موضوع جنگ به

یعقوب لیث در پوسنگ چنین اظهار داشت :

(با این مرد (یعقوب لیث) به حرب هیچ نیاید ، که سپاهی هولناك داند ،
واژ کشتن هیچ باك نمیدارند . و بی تکلف و بی نگرش همی حرب کنند ، و دون
شمشیر زدن هیچ کاری ندارند ، گوئی که از مادر حرب را زاده اند و خوارج با او
هم یکی شده اند و به فرمان آویند ، صواب آنست که او را استمالت کردید آید تا شر
او و آن خوارج بدو دفع باشد و مردی جدست و شاه منش و غازی طبع)

محمد بن طاهر فرمانروای مشرق ایران هنگامی که از احوال یعقوب بوسیله
بزرگترین سردار خود و نزدیکترین قوم و خویش خود بدان وصف آگاه شد بهتر آن
دید که بایعقوب از در مسالمت و آشتی درآید .

در اجرای این منظور نامه ای حاکی از ابراز دوستی و صمیمیت به یعقوب لیث
نوشت و همراه با هدایائی بوسیله چندتن از نمایندگان خاص خود برای وی فرستاد
و در ضمن برای جلب رضایت بیشتر یعقوب و دعوت او به آرامش فرمان حکومت
ایالات سیستان و کابل و کرمان و پارس را بنام وی صادر کرده ارسال داشت .

حمداله مستوفی در تاریخ گزیده نوشته است که : (محمد بن طاهر خواست به
حیله براو چیره شود ، حکومت کرمان بدو داد که درغیبت یعقوب مگر سیستان مستخلص
کند) (۱) زیرا مطمئن بود که یعقوب پس از دریافت فرمان حکومت رو به جانب
آن دیار خواهد آورد .

البته یعقوب سیستان و کابل را قبلاً فتح کرده بود ولی فرمان حکومت کرمان
و پارس را از آن جهت به نام او نوشت که حکام و فرمانروایان این دو ناحیه اصولاً
مدتها بود که دیگر عملاً تابع خراسان نبودند و مستقیماً از طرف دستگاه خلافت
عباسیان انتخاب میشدند .

محمد بن طاهر با ارسال این نامه گویا يك بازی سیاسی کرد، از یکطرف ضمن انجام این کار ما یعقوب مصالحه کرد و از طرف دیگر او را برای آنکه متوجه خراسان نشود با بیابانهای کرمان و فارس سرگرم داشت. (۱)

یعقوب پس از دریافت نامه محبت آمیز محمد بن طاهر و فرمان حکومت ایالات مذکور بظاهر آرام گرفت و قصد بازگشتن کرد و به عثمان بن عفان نامه نوشت تا خطبه و نماز امام او بخواند هنگام بازگشت عده‌ای از نزدیکان و بستگان حامدان طاهری را که به عنوان اسیر گرفته بود همراه خود به سیستان برد.

مؤلف تاریخ سیستان نوشته است یعقوب پس از ۳ هفته به سیستان رسید و بمجرد ورود بدانجا اقامتگاه افراد خوارج را کشت و اموال ایشان را تصاحب نمود (۲)

سرودن شعر پارسی برای اولین بار رسمت یافت

پس از مراجعت پیروزمندانه یعقوب لیث صفار از هرات با در دست داشتن فرمان حکومت سیستان، کابل، کرمان و پارس مردم سیستان با شادی و شغف از وی استقبال کردند و شاعران سیستان نیز طبق معمول اشعاری در مدح یعقوب سرودند و از دلاوری و شجاعت وی ستایش نمودند.

اشعاری که در مدح یعقوب سروده بودند بزبان عربی بود که از آن جمله دوبیت

زیر است :

قد اکرم الله اهل المصر و البلد بملك یعقوب ذی الافصال والعدد

قد آمن الناس بخواء و غرته ستر من الله فی الامصار والبلد

مؤلف تاریخ سیستان پس از نقل دوبیت مذکور چنین نوشته است (۳)

۱ - یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پادیری صفحه ۱۲۰

۲ - تاریخ سیستان صفحه ۲۰۹

۳ - تاریخ سیستان به تصحیح شادروان ملک الشعرای بهار صفحه ۲۰۹

(چون این شعر برخوانند او (یعقوب) عالم نبود درنیافت ، محمد بن وصیف حاضر بود و دیر رسایل او بود و ادب نیکو دانست و بدان روزگار نامه پاریسی نبود ، پس یعقوب گفت : چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت ؟ محمد وصیف پس شعر پاریسی گفتن گرفت) و اشعار زیر را سرود :

ای امیری که امیران جهان خاص و عام

بنده و چاکر و مولای و سگ بند و غلام

از لی خطی در لوح که ملکی بدهید

به ابی یوسف یعقوب بن اللیث همام

بلتام آمد زنبیل ولتی خور بلنک

لتره (۱) شد لشکر زنبیل و هباگشت کنام

لن الملك بخواندی تو امیرا بیقین

با قلیل الفئه کت داد بر آن لشکر کام

عمر عمار ترا خواست و زوگشت بری

نیغ تو کرد میانجی بمیان دد و دام

عمر او نزد تو آمد که تو چون نوح بزی

در (آکار) تن او سر او باب (طعام) (۳)

مؤلف تاریخ سیستان مینویسد اشعار مذکور زیاد بوده است و او فقط شش بیت

آنها ضبط کرده است .

۱- لتره : بمعنی پاره پاره و هم بمعنی داده و دور کرده است . ملك الشعرای بهار

(حاشیه تاریخ سیستان) .

۳- اشاره به دو دروازه ذرنج است یکی (آکار) و دیگری (اطعام) که در صفحه های

گذشته ذکر شد .

از جمله پنج بیت از اشعار فارسی بسام کورد (کرد) که در همان زمان به پیروی محمد بن وصیف داستان کشته شدن عمار خارجی را به نظم در آورده است در ریخستان باین شرح آمده است :

هر که نمود او (ی) بدل متهم	بر اثر دعوت تو کرد (۱) نعم
عمر ز عمار بدان شد بری	کاوی حلالی آور تا لاجرم
دید بلا بر تن و بر جان خویش	گشت عالم تن او در الم
مکه حرم کرد عرب راحدای	عهد ترا کرد حرم در عجم
هر که در آمد همه باقی شد بد	یاز فدا شد که ندید این حرم

بدینال محمد وصیف و بسام کورد (کرد) محمد بن محمد سکزی که مردی فاضل ماهر بود در اثر شیفتگی به ادبیات پارسی و تشویق ارزنده و قابل تقدیس ملی قلوب لیث صفار مؤسس بزرگ دولت صفاریان که بی تردید باید او را مشتاق ترین دایرانی به استقلال سیاسی و اجتماعی و فکری کشور ایران محسوب داشت به بودن شعر پارسی پرداخت و مادر اینجا سه بیت از اشعار او را که در تاریخستان شده است شرح زیر نقل مینمائیم .

جز نو براد حوا و آدم نکشت	شیر نهادی بدل و برمنشت
معجز پیغمبر مکی نوئی	سکنش و بمنش و بگوشت
فخر کنند عمار روری بزرگ	گوید ، آم که یعقوب گشت

در مورد بی سواد بودن یعقوب لیث صفار ادوارد بزرگ ایرانی و عدم آشنائی با اطلاعی وی از زبان عربی که مورخان نوشته اند در اثر آن دستور داده است که

۱- ملك الشعراى بهار در حاشیه تاریخستان نوشته است (دالهای جمع مانند کردند کنند را ستید در شعرا نداخته اند ولی ماضی نیفتاده است و پوشیده نماند که این اشعار هنوز در دیو صباوت ادبی است و دلیل اصل بودن آن نیز همین زحافات و غلط هاست).

بجای شعر عربی اشعار فارسی سروده شود تا اندازه‌ای سست و بی اساس بنظر می‌رسد زیرا شوق و شور وطنی و عشق و علاقه این مردکم نظیر ایرانی نسبت به تجدید و برقراری آداب و رسوم و سنن بلمستانی ایران بدرجه‌ای بود که اگر وی بجای عدم آشنائی بزبان عربی که نامحققانه مورد توجه و مآخذ مورخان قرار گرفته است بزرگترین عربی دان عصر خود نیز می‌بود، بی تردید چنین دستور ارزندم تاریخی را که در اثر آن ادبیات دلنشین و جهان گیر پارسی بر پایه‌ای محکم استوار و شایع گردید صادر مینمود.

خوشبختانه پاسخی که یعقوب لیث نقل از قرآن و زبان عربی به علی بن محمد رئیس شورشیان زنج (زنکیان) داده است بدون هیچگونه ابهام و تردید تأیید مینماید که یعقوب به اقتضای محیط خفقان آور خود که دانستن زبان عربی لازمه ادامه زندگی و نشو و نما در سرزمینهای اسلامی آن زمان بوده به زبان عربی آشنائی داشته و در مواقع لازم و مقتضی با آن تکلم مینموده است ولی بمنظور ریشه کن کردن زبان عربی در ایران و تشویق شاعران سیستان به سرودن شعر بزبان پارسی که از صمیم قلب شیفته و دلباخته آن بوده مصلحت دانسته است خود را با زبان عربی که مورد انزجار شدید وی بوده است نا آشنا جلوه دهد تا شاعران ایرانی برای جلب رضایت او به سرودن شعر پارسی توجه و رعیت نمایند.

در مورد پاسخ یعقوب لیث به رئیس زنکیان نوشته‌اند (۱) که یعقوب بدرجه‌ای اعتماد بنفس داشت که وقتی که رئیس زنکیان به او پیشنهاد معاضدت و همراهی نمود با کمال تحقیر آنرا رد کرد و این آیه از قرآن را در پاسخ خواند: (انی لا اعبد سوا تعبدون ولا اثم تعبدون ما اعبد)

داستان دیگری را محقق دانشمند معاصر آقای نصرالله فلسفی نوشته است (۱) که نظریه نگارانده را مبنی بر آشنا بودن یعقوب لیث بزبان عربی از هر لحاظ تأیید مینماید: (رسولی که از طرف خلیفه به بغداد آمده بود هنگام غروب بدربار یعقوب وارد شد .

ازهر پسر عموی شوخ و بدله گوی یعقوب به پیشواز رفته و برای اینکه عربی صحبت کرده باشد و به رسول خلیفه احترامی گذاشته باشد با اینکه طرف عصر بود به عربی شکسته سته ای گفت (صبحکم اله بالخير) (یعنی صبح شمارا خداوند بخیر کند) یعقوب گرچه عربی نمیدانست !! اما متوجه شد که ار هر اشتباه کرده است زیرا وقت غروب بود و میبایست بگوید (مساکم اله بالخير) به (صبحکم اله) بدینجهت از پسر عموی خود بازخواست کرد که در برابر يك مرد عرب این چگونه حرف زدنی است؟ ازهر گفت بیهوده بر من خرده مگیر من میخواستم این رسول ندانم که در دربار تو لا اقل یکمفر هست که بزبان تازی سخن تواند گفت)

بدیهی است توحیی که یعقوب لیث به اشتباه ازهر نموده مؤید این مطلب می باشد که وی بزبان عربی آشنائی داشته است و این جمله که (یعقوب گرچه عربی نمی دانست اما متوجه شد که ار هر اشتباه کرده است) غیر قابل قبول میباشد.

نا تمام

سید محمد علی جمال زاده

باز تذکری تازه

(این رشته سردراز دارد)

مقاله زیر دنبالہ آخرین قسمت از مقالات نویسنده دانشمند ہمام آقای جمال زاده است کہ سال گذشتہ داحج مرحوم مہربابا (مسیحای ہندی ایرانی الاصل) نگارش یافتہ بود. چون در آن موقع مقالات دیگری از نویسنده رسید کہ درج آنہا ضروری تر بود چاپ این قسمت بتأخیر افتادہ بود و اینک از نظر خوانندگان ارحمتہ میگذرد.

در ضمن مقالہ ام در بارہ شادروان مہر بابا مسیح پارسی نژاد از مہوہومات و خرافات در فرنگستان سخنی رفتہ است. در این باب میتوان مقالہ و کتابہا نوشت اما ہمین امروز یعنی شنبہ ۱۲ سپتامبر ۱۹۷۰ میلادی (۲۱ شہریور ۱۳۴۹) در روزنامہ مہم زنوکہ «لاتریبون» نام دارد در جزو اخبار تلگرافی خبری دیسہ شد در تحت این عنوان:

در پالرم پیچ فقر را اجنہ مجروح ساختہ اند

(عین قطعہ روزنامہ را ہم میفرستم)

در این خبر مقصود از اجنہ ارواح سرگردانی هستند کہ فرنگیہا آنہارا «فانتوم» میخوانند و در واقع بی شباحت بہ «ازما بہتران» خودمان نیستند و اہالی اروپا بخصوص مردم انگلستان سخت بوجود آنہا معتقدند. در خبری کہ ذکر آن گذشت چنین میخوانیم کہ در شہر پالرم (با حرف سوم کسرہ دار و چہارم و پنجم ساکن) از شہرہای جزیرہ معروف سیسیل (ایتالیا) در موقع جشن پنجاہ و چہارہ سین سال تولد یک تن از اہالی آن شہر موسوم بہ کامبریا ہنگامی کہ دور میز غذا خود ہی نشستہ

و میهمانها و صاحبخانه و کسانش سرگرم خوردن و آشامیدن بودند ناگهان پسر نوزده ساله اش سو بوم گوید و فریاد میزند که «فاتوم» ها وارد خانه شده اند و بطریهای خالی را بسوی آنها پرتاب میکند .

باید دانست که «فاتوم» عموماً بالباس سر تا پا سفیدی مانند مرده کفن پوشیده و از گور گریخته ظاهر میشود .

میهمانان نیز فاتوم هارا می بینند حتی تاده فاتوم هم می شمارند و آنها نیز با داد و فریاد و ترس و وحشت بسیار اشیاء و بطری و سایر اسباب مهمانی را بجانب آنها پرتاب میکنند و کاربائی میکشد که پنج نفر از آنها محروح میشوند و پاسبانان وارد میشوند و پسر صاحبخانه و چند نفر از میهمانها را پاسبانی میبرند و در آنجا معلوم میشود که معروف بوده است که در آن خانه فاتوم ها منزل کرده بوده اند و بهمین ملاحظه سه سال تمام احدی حاضر نشده بوده است که در آن خانه منزل کند و خانه خالی مانده بوده است و با آنکه همسایه ها بخاواده کلمبریا اخطار کرده بودند که آن خانه منزلگاه فاتوم هاست کمی بحرف آنها اعتنا نکرده بوده است و امشب که شب میهمانی و جشن بوده است خود را نمایان ساخته اند .



این است حال مردم دنیا و چند سال قبل که در ژنو در دفتر بین المللی کار انجام وظیفه میکردم از يك خانم ایتالیائی با فضل و کمالی که از اهالی قسمت جنوبی ایتالیا بود که به بیسوادی و خرافاتی بودن معروفند شنیدم که میگفت بیچشم خودش دریکی از دهکده های آن ناحیه يك نفر روستائی را دیده بود که کلاه نمندی بزرگ خود را مچاله کرده و در دست گرفته و با شدت هر چه تمامتر بدیوار هیکو بییدمو فاسزا و دشنام میگفته است و معلوم میشود که بخیال خود شیطان را گرفته و در کلاه خود زندانی کرده است (همچنانکه در مملکت ما جن را در شیشه میکردند) و اکنون او را

شکنجہ وعذاب میدهد تا بلکه اورا از میان بردارد.

در یکی از کتابهای آناتول فرانس نویسنده بسیار معروف فرانسوی هم خوانده‌ام که میگوید يك تن دهقان ایتالیائی خشمناك وارد کلیسائی در خاك ایتالیا میشود و خطاب به مجسمه حضرت مسیح که در بالای صلیب دارد جان میدهد میگوید ای مادر بخدا، ای مادر، امروز محض خاطر تو بدینجا نیامده‌ام چون با وجود آنهمه نذر و دعا سرانجام گاو زنده نماید بلکه بخاطر مادر مقدسات مریم عذرا آمده‌ام و در مقابل مجسمه حضرت مریم نهایت خشوع و خضوع زنانو میافتد و با چشمان بسته مشغول دعا میشود.

خود من هم در شهر زرو در ابتدای ورودم بدین شهر در خانه زن مومنهای (که خالی از معصیت وفجور هم نبود مانند بسیاری از مؤمنین و مؤمنات) منزل داشتم اعتقاد کامل داشت که اسب دارای يك ثلث و سگ دارای يك ربع روح است و چون کشیش کلیسا باو گفته بود تعجب مینمود که من ضعیف العقل و از خدا بی خبر منکر چنین حقیقتی هستم. پس آیا جاندارد که باز يك بار دیگر بگوئیم «اهدنا صراط - المستقیم، صراط الذین انعمت علیهم، غیر المغضوبین علیهم ولا الضالین»، مغضوب کسی است که چشم ندارد و نمیخواهد ببیند و گوش دارد و نمیخواهد بشنود و ضالین گمراهانی هستند که اساساً در این راهها و خطا نیستند و تنها برای خوردن و خوابیدن و تکثیر جنس در این دنیا جارا بدیگران تنگ میکنند و اکثریت کامل اولاد آدمرا تشکیل میدهند و همیشه چنین بوده و با احتمال قوی همیشه هم چنین خواهد بود و اگر کسی ناراضی باشد جواب میشود که

«گسرتو نمی پسندی تغییر ده قضارا»

و عجب آنکه بت عیار موهومات مردم بصورت دیگری جلوه گر میشود و تجربه نشان داده است که بهر شکل و صورتی درآید هواداران و پیروانی پیدا میکنند و هر چند در

باطن، نفايت زشت و نادلبسند هم باشد عروس هزاران داماد دلباخته‌ای می‌گردد که چه بسا در طریق وفاداری حاضرند خون بریزند و احیاناً حان و مال خود را فدای سازند. و عجیب‌تر آنکه هر فردی از افراد انسانی (شاید با استثنای شاذ و نادر) طرزی دچار یکی از انواع بیشمار موهومات است.

کسی که الآن این سطور را مینویسد با آنکه عمری است که در نافع اروپا زندگی میکند و از چنگی زیاد حرافاتی نبوده است و پدر و مری آزاد فکری میداشته است و کارش خواندن و نوشتن است و عموماً ناکسانی محسور است و نشست و برخاست دارد که اهل فضل و کمالند بار ملاحظه گاهی خود را با سته پاره‌ای موهومات و خرافات می‌یابد و مثلاً در کوچه و مخصوص در مسافرت از گریه سیاه احتراز می‌جوید و دلش گواهی نمیدهد که از میان دوسگ رد شود و اگر موقعی که میخواهد بکاری اقدام نماید (مثلاً سوار انوموبیل شود و یا مسافرت برود و حتی در موارد بسیاری که اهمیتش مراتب کمتر است)

اگر احیاناً خودش و یا دیگری عطسه نماید و اصطلاح صبر نیاید خواهی نخواهی دچار تردید و دو دلی میگردد و با سست میکند و تنها همگامی رفع تردید شود که «جحد» آید و با دعائی خوانده باشد او همچنین در اول هر ماه قمری بمحض اینکه چشمش در سینه آسمان بهلال ماه نو می‌افتد بحکم شعر معروف که با این مصراع شروع میشود:

«محرم زر است و صفر آیه (۱)»

(۱) این ابیات را شادروان ملك الشعراء بهار بخط خودش برایم نوشته است و تبرکاً نگاهداشته‌ام و چنانکه میداد دستور نگاه کردن به ماه است در غره هر ماهی از دوازده ماه سال قمری یعنی محرم و صفر و ماههای دیگر.

هر جا باشیم چشمانم را می بندم و دعای مختصری میخوانم و بروشنائی و طلای ساعت مچی خود و یا مجیز پاک و زیبای دیگری چشم میکشایم و بقول خواجه حافظ « غم این کار را نشاط دل غمکین » خود میسازم .

ژنو ، ۲۱ شهریور ۱۳۴۹ سید محمدعلی جمالزاده

اصول دین هندو

دستور و روشی که هندوان در آداب دینی خود پیروی میکنند عبارت است از اعتقاد و احترام به کتب قدیمه و احبار و روایات برهمنان و پرستش خدایانی که برهمنان آنها را مقدس شمرده اند و تجسم و رجعت آنها در عالم اجسام ، همچنین رعایت طبقه بندی اجتماعی یعنی سیستم « کاست » بحد کمال در اموری مانند امر اردواح و معاشرت و طعام و شراب در تحت تعلیم برهمنان و ستایش « حد عبادت و پرش نسبت به بعضی از ذوی الحیات از حیوان و نبات بالاخص احترام « گاو » اینها همه از اصول دین هندو است . کتاب سرود های ودا که اقوام آریائی از آسیای مرکزی در آن سرزمین آورده اند نام بسیاری ازخدایان را ذکر میکنند که بعضی از آنها اکنون متروک و بعضی دیگر جنبه الوهیت خود را هنوز فاقد نیستند .

(تاریخ ادیان)

مر قضي مددسي چهاردهي

نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق

درسال ۱۹۱۸ - ۱۹۳۳

(۵)

موقعیت عراقی ها

بدستور حکومت هراتان سحه از این نامه چاپ و با هروایما درمیدانهای جنگ بین جسکجویان توریع شد ویز درروزنامه هائی که درآن تاریخ چاپ میشد نتشار یافت بخش این اعلامیه درمراکز جنگ موجب سروصداهای زیاد و اختلالات راء گردید بهمین جهت شریعت اصفهانی نتوانست به نامه فرماندارکل پاسخی بدهد بون ممکن بود مورد تائید زعماء ورهبران واقع شود.

برای اطلاع ار آراء واخذ تصمیم زعمای سیاسی ورهبران به نجف وکربلا شرف شدند مردم وآرادیخواهان دو نظر مختلف داشتند بعضی موافق مذاکرات و تنظیم تقاضا بودند به طریقی که بتوان درجلسات مذاکره بانگلستان تحمیل کرد.

دسته دوم با مذاکرات مخالف بودندواحاساستوعواطف مردم رابرعلیه کسانی به موافق مذاکره یا مقدمات آنرا فراهم میکردند رمی انگیزتند در راس این گروه وسای انقلاب که اعلامیه هائی برضد سپاه انگلستان صادر کرده و آتش جنگ را یشن نموده بودند قرار داشتند زیرا معتقد بودند فرماندارکل در اعلامیه خود بآنها رهین کرده و برای آنها مجازات قائل شده و درصورتی که اصل حرکت و انقلاب را رسمیت شناخته است بهمین جهت این گروه بیانه ای آتشین انتشار داده و مردم را مبارزه با نیروی خارجی تشویق کردند مردم میگفتند تا يك سرباز خارجی درعراق ست از جنگ دست نمی کشیم شعار آنها (اول تخيله عراق سپس مذاکره) بود در

اعلامیه‌ای يك سطر خیلی جلب توجه میکند مردم رشید اگر از حیث اسلحه تازه‌در مضیفه باشیم با سلاح سیاه یعنی مقوار (چوبی است بطول نیم متر و در رأس آن مقداری قیر سیاه باندازه يك سیب قرار دارد که عربها از آن الواحد يموت تعبیر مینمایند یعنی بایک ضربه کافی است که شخص کشته شود) برای کشتن غاصبین و اخراج مشترکین جنگ خواهیم کرد.

باندازه‌ای این اعلامیه احساسات مردم را تحریک کرد که هیچکس جرأت نمیکرد با عقیده این گروه مخالفت کند معذالك دسته اول هنوز امیدوار بودند و از فعالیت برای برقراری مذاکرات مستقیم و حاتمه دادن به جنگ کوتاهی نکردند بهمین منظور جمعی از نویسندگان و دانشمندان برای جلب موافقت شریعت اصفهانی به نجف اشرف مسافرت کردند ولی شورای عالی جنگ که زعمای انقلاب هم در آن عصویت داشتند مخالفت کردند ولی در نتیجه عقیده مخالفین مذاکره و صلح غلبه کرد آنوقت شریعت پاسخ‌زیرا که پراز احساسات و عواطف ملی است به کلنل نوشت .

جواب شریعت اصفهانی به کلنل ولسن فرماندار کل

حضرت آقای فرماندار کل بغداد

از نامه‌ای که برای من ارسال نموده و وسیله هواپیما در مراکز زد و خورد و در روزنامه العراق انتشار داده‌اید استحضار حاصل کردم منظور این بوده است که بمطلب توجه خاصی نموده و جواب آنرا بدهم قبل از وصول نامه شما مکرر پاسخ آنرا داده‌ام و آنطور که باید و شاید برای جلوگیری از خونریزی و حفظ نفوس کوشیده‌ام در اعلامیه‌های خود تذکر داده‌ام قبل از اینکه از توانائی و قدرت ما خارج شود علاج کار را بنمایند .

شکی نیست شما میدانید تدارك این مطلب باین است که حقوقی را که مردم مطالبه مینمایند و شما غصب نموده‌اید بآنها بدهید برای اینکه از تقاضاهای مردم مطلع

شوید در گوشه‌ای پنبه گذاشته‌اید .

بعد از وعده ها و امیدواریها مردم را میترسانید . پس از آرزوها سخن از عدم موفقیت می‌گویند . شدت عمل بخارج دادید عده‌ای را تبعید نمودید جمعی را کشتید بعضی را نیز زندان افکندید نسبت بر رؤسای عشایر اهانت روا داشتید و دشمنی را که آثار آن هویدا شده بود شروع کردید .

شما میخواهید کسانی را که با آنها ستم شده و به اموالشان خسارات وارد آمده محاربات کنید ؟ آیا آنها چاره‌ای جز دفاع از خانه و کاشانه خود داشتند ؟ آنها بواجب خود عمل کردند دفاع نمودید شما برای هوای نفس با آنها حمله و هجوم آوردید آنها در موقعی فرار گرفتند که ما از عاقبت و نتیجه سوء آن شما را ترسایدیم رحلت سلف خودم مرحوم آیت الله شیرازی را بمن تسلیت میگوئید و مصائبی را که بعراق و مردم وارد نموده‌اید نتیجه آراء مقدس ایشان میدادید مثل این است که شما به نامه های آن مرحوم از جمیع جهات توجه ننموده‌اید مگر ایشان مردم را در اعلامیه ها به آرامش و سکون دعوت نمودند ؟ و با مسالمت حقوق حقه آنها را از شما نخواستند ؟ با این نسبت احساسات من و عواطف مسلمین را حریجه دار نمودید شما منکرید و خود را کاملاً بی اطلاع حلوه میدهید و گناه خویش را ازدوش عمال خود بر میدارید کشتی های پر از اسباب تحریب و آلات جنگ میفرستید و قوای خود را برای بیچارگی این ملت مظلوم و پایمال کردن حقوق آن کامل مینمائید و حال آنکه در اعلامیه و نامه خود ادعا مینمائید همیشه اساس حکومت انگلستان مبتنی بر سه رکن است .

۱- اصل ترحم

۲- اصل عدالت

۳- اصل آزادی دین و عقیده .

بنظر من منظور از اصل اول ترحم این است که هر وقت ملت عراق استقلال

خود را مطالبه نماید سر بازانتان را بر علیه آن واردکار زار نمائید و روسای آن را بکشید و علما و زعماء و نمایندگان مردم را تبعید نمائید و زنان و اطفال را هدف گلوله قرار دهید و منازل و مزارع و اموال کسانی را که مخالف قیومیت انگلستان و خواهان تشکیل حکومت ملی عربی هستند آتش زبید و هتک حیثیت و آبرو بنمائید و اموال بی گاهان را مصادره کنید و شهرها را برای تلف شدن مردم از گرسنگی محاصره نمائید و تجهیزات شهر ستاها را برای دفاع مخالف قوانین اعلام کنید .

اصل دوم با عدالت یعنی کشتار و اعدام بدون جرم و محاکمه و تبعید مجبور و مطالبه استقلال و استعمال سر نیزه در زندان باندک شبهه ای و عدم استماع دعوائی که بر علیه انگلستان باشد و غیر اینها از اموری که به موافق عقل است و نه مطابق قانون .

اصل سوم با آزادی دین و عقیده عبارتست از تیرانداری هواپیما ها و کامیونها بر مساجد و کشتن عبادت کنندگان و زنها و بچه ها و تشکیل دادگاه نظامی برای مجازات کسانی که جهت ذکر مناقب رسول اکرم (ص) بجبهت سوگواری حضرت امام حسین مجالسی برپا سازند مگر با احاره فرماندار نظامی و نیز عبارتست از بهم زدن مراسم سرور مسلمین در اعیاد و غیر اینها از مطالبی که اگر شرح دهم هر آینه طولانی خواهد شد و عجب این است که شما تقاضای حسن تفاهم مینمائید و میکوشید ما همه را مجازات نخواهیم کرد بلکه اشخاصی را کیفر میدهیم که اسامی آنها نزد ما و شما و پیش خودمان معلوم است بگمان اینکه آنها مفسدند پس تعریف فساد پیش شما عبارتست از مطالبه حق در صورتی که آنها جز اینکه مطالبه حق خود را بنمایند و شما جلوگیری نموده اید عملی انجام نداده اند شما آنها را نیز زیر آسای نرم کننده جنگ قرار دادید آنها هم از نفس و مال و ناموس خود دفاع کردند اگر متعرض اینان و حقوقشان نمیشدید هرگز قطره خونی از شما و آنها نمی ریخت اما این پرده را چنان دریدید

که با هیچ نوع نخ و سوزنی دوخته نمیشود مسبب شما هستید و نتیجه هم از شماست (۱)

نظر ما در موضوع این است که عراقی ها استقلال تام داده شود استقلالی که خالی از هر عیب و قیدی باشد. در خصوص مذاکرات مستقیم نتیجه ای برای من روشن نیست و امیدوار نیستم در هر حال موضوعی است بسیار دقیق و محتاج تأمل و از پروردگار حسن عاقبت را مسئلت می نمایم ۲ محرم ۱۳۳۹ شیخ الشریعة الاصفهانی

اختلاف ما بین داوطلبان تاج و تخت عراق :

هنگامی که کنسکره سوریه در آوریل ۱۹۲۰ امیر فیصل را پادشاه سوریه خواستد در شام جمعیت بسیاری از جوانان و پیر مردان عراق که تقریباً نماینده شهرها محسوب میشدند اقامت داشتند که استقلال عراق را توأم با پادشاهی امیر عبدالله طلب می نمودند امیر فیصل تاج گذاری کرد ولی بیعت با امیر عبدالله باقی مانده بود زیرا عملی شدن آن در خارج از کشور عراق با وجود تقاضای جمعیتی مشکل نظرمی آمد.

۱۰. تاریخ الثودته العراقیه ص ۷۵ - ۷۶ چاپ صیدا .. و الحقائق الناصه تألیف

فریق المزهر چاپ بغداد ۱۹۵۲

یونانیان علاوه بر آلهه مختلف موجودات مجرد روحانی عقیده مند بودند که بعضی از آنها به درجه الوهیت رسیده و مقام پرستش را احراز کرده بودند بعضی دیگر از این موجودات غیبیه روحانی به آن منزلت عظمای الوهی نرسیده ولی بزعم ایشان در زندگی آدمی اثری بسیار داشته اند.

(تاریخ ادیان)

دکتر علی اصغر حریری

کار نابکاران

گفتار دوازدهم

مثلی است معروف که گویند : در ناامیدی بسی امید هست . انحطاطی که در زبان فارسی مشاهده می‌کردم، کمی مانده بود که مرا بکلی مأیوس گرداند . سالهاست از وطن دور افتاده‌ام و در کشور بیگانه عبرت تن در داده‌ام . هموطنان که درباریس مقیمند با بنده معاشرت ندارند . بمیدانم گماه از منست یا بی مهری از ایشان، بهرحال برخلاف آرزویم از صحبت شان دورم و از هر جامعه ایرانی مهجور . نه در جشنها سار دارم و نه با اهل قمار سرو کار . لاجرم از روی جبر به گوشه نشینی خوی گرفته‌ام .

34660

ولی گاه بگاه بر حسب اتفاق دوستی یا خویشاوندی را گذار باین دیار می‌افتد و بادی از این غریب می‌کند و احیاناً روزنامه‌ای یا مجله‌ای با خود می‌آورد (البته غیر از آن چند مجله که مدیران شان لطفاً برایم می‌فرستند) طرز نگارش این قبیل مطبوعات بقدری سخیف است که انسان اصلاً رغبت بخواندن شان نمی‌کند . يك جمله درست که بفارسی فصیح بماند در آنها نتوان یافت . حتی نام بعضی از آنها هم فارسی نیست و یا ترجمه تحت اللفظ مجله‌ای انگلیسی است .

من وقتی که اینهارا می‌بینم از آینده زبان فارسی مأیوس می‌شوم ولی چون در ناامیدی بسی امید هست ، در این اواخر کسانی را با خود هداستان می‌بینم و لذا اینجاست که نوری از امید بدلم می‌تابد ، در گفتارهای سابق نام چند نفر را از ارباب قلم بردم که هم از طرز نگارش ایشان تمجید کردم و هم از طرز فکر و اندیشه شان . گذشته از این در میان مسافرانی که از این بنده ضعیف یاد می‌کنند کسانی هستند

که از صحبت شان مرا لذتی روحی حاصل میشود . اینهمه مایه امیدواری است !
 تابستان گذشته بمن خوش گذشت . دختر مرادرم دوشیزه سیمایم ، که دختر است
 باکمال ، با چند تن از دوستانش که همه نازنین بودند و صاحبکمال مرا از نعمت
 دیدارشان محظوظ گردانیدند ، ویژه که در مدت چند روزی که بستری بودم با عیادت
 خود درد مرا نسکین میدادند .

از عیادت کنندگان یکی هم جناب آقای دکتر وحید نیا بود که دوستی است
 ارجمند و مهربان و گرانمایه .

مانتظار عیادت که دوست می آید

خوش است بر دلر بجور عشق بیماری!

یکی دیگر آقای علی اکبر بامداد بود از رفیقان دوران کودکی که پس از
 عمری جدائی چشم مرا بدیدار خود روشن کرد و چون شخصی است دانا و پرمایه از
 مصاحبتش حظی وافر مردم .

یکی دیگر دوست قدیم گرانمایه و خوش صحبت و شیرین گفتارم آقای نصراله
 فلسفی بود که با هم نشینیم و از دورگار جوانی سخن در پیوستیم .

نعمتی غیر مترقبه درك زیارت جناب سپهبد خوشنویسان بود این سردار نامدار
 شخصی است دارای محاسن اخلاقی . بافکری روشن و معلوماتی متقن ، اتقوی و دیانت
 و مانند هرایرانی پاکبشاد آئین او بر اساس خدمت وطن و شاه و دین استوار است . چند
 روزی که در پاریس بودم غالب اوقات بدیدارش نایل میشدم و از بیاناتش استفاده ها
 می بردم . از روی کرم يك مجلد قرآن مجید باین بنده عطا فرمود که برای من ارزش
 بسیار دارد . چه این قرآن ترجمه فصیح و روشن جناب آقای زین العابدین رهنما را
 در بردارد . امیدوارم جناب سپهبد مجلدهای دیگر آنرا نیز چنانکه وعده دادست
 عنقریب خواهد فرستاد که مرا در این انتظار چشم براهست .

کار مردم گردان

جناب آقای زین العابدین رهنما کاری بزرگ و مفید انجام داده و بدون هیچ گونه اغراق و مبالغه باید گفت که انجام چنین کاری بزرگ، جامه‌ای بود که بر قام او دوخته بود که همه قبیله‌ا و عالمان دین بودند!

فهم قرآن مجید برای مطایعه عربی دانان چندان آسان نیست؛ تا بجوانان معاصر چه رسد که اصلاً عربی نمیدانند و بر اثر تبلیغات ضد عربی چندتن از کوتاه نظران عربی نمیخوانند. خداوند متعال زین العابدین رهنما را روسفید گرداناد که چنین خدمتی بدین اسلام کرده و به جامعه ایرانیان - این ترجمه قرآن دارای مزایائی بیشمار است - بفارسی شیوا و روان و ساده است که نظیر آن را در هیچیک از ترجمه‌های دیگر نتوان یافت. پیش از هر سوره توضیحاتی بس روشن دارد که خواننده جوینده را، مراجعه تفاسیر متعدد بی نیاز میگرداند. کاغذ و چاپش زیباست و جلدش ممتاز. صفحه اول آن مشحون است بدستخط مبارک مهست (۱) شاهبانوی ایران که ما عزیز آنرا بقصد تیمن در اینجا می‌آوریم:

آبانماه ۱۳۴۶

«برای من مایه کمال افتخار است که ترجمه و تفسیر فارسی قرآن کریم در بملت عزیز ایران و بکلیه مسلمانان فارسی زبان جهان اهدا میکنم. از درگاه احدیه مسئلت دارم که همواره کشور و ملت ایران را از عنایات عالیه خود برخوردار فرماید و بما ایرانیان سعادت آن دهد که پیروان واقعی مکتب مقدس قرآن باشیم.»

(۱) کلمه (مهست) عنوانی است که در قدیم مخصوص شاهان بود و بیشک کلمه مأثرت **MAJESIE** فرنگیان اگر هم از آن مأخوذ نباشد لامحاله مأخذ آن هردو یکی است. جای بسی تمجیب است که تاکنون فرهنگستان ایران این لغت زیبا را بجای اعلیحضرت علیاحضرت نپذیرفته.

سرافرازی خود من در زندگی اینست که بخاندان مقدس حضرت رسول اکرم صلوات الله علیه و آله منسوب هستم. و بزرگترین آرزویی که در دل دارم همین است که فروغ درخشان تعالیم قرآن شریف، آن ایمان و فداکاری واقعی را که از معجزات کلام الهی است بیش از پیش در دل های مردم این سرزمین استوار سازد و آنرا یاری دهد تا جامعه نوین ابرامی را که بر اساس روح و مفهوم حقیقی تعالیم عالیه قرآن کریم پی ریزی سندست هر چه بیشتر از نعمت و فضیلت و تقوی و پاکدلی برخوردار سازد.

از صمیم قلب ملت عزیز ایران و شاهنشاه کشور را صاحب این قرآن کریم میسپارم
روح پهلوی،



این دستخط همایون شهباشاهبانو از هر لحاظ مصداق کلام معروف است « کلام الملوك ملوك الكلام » و راستی مناسب و سراوده که ترجمه بی نظیر جناب رهنما موشح بدان باشد. گذشته از این که نایت پاك و بی آلاش و ناصداقت ضمیر و صراحت لجه، ملت ایران را بخدمت و وطن و درستی ایمان راهنمایی میفرماید و در باب قلم را نیز در نوشتن فارسی فصیح و روشن و احتراز از خطاهای دستوری و جمله بندی سرعشق ارجمند می نمایند.

جای امیدواری است که در عصری که زبان فارسی بر اثر اهمال کسانی که قلم در دست ایشان است، در گرداب موحش انحطاط فرو میرود، مقامات عالی مملکت ما در راه رهایی و استخلاص آن بذل همت می نمایند.

نطق جناب آقای نخست وزیر هم یکی دیگر از موجبات امیدواری ماست. تأسفم از اینست که عین بیانات ایشان را نتوانسته ام بدست بیاورم. از اینجاست که از مدیر دانشمند ارمغان انتشار آنرا درخواست کرده بودم. فعلا بآنچه در این باره دسترس دارم مقاله جناب عبدالرحمن فرامرزی است به عنوان « دست درازی

زبان فارسی .»

توضیح ایشان بسیار بجاست که می نویسد این نه تنها نطق یکنفر «رجل دولت است بل نطق یکنفر استاد زبان و ادب زبان است.

من بنده علی اصغر حریری بیست و پنج سال بیش است که هم بکفایت و لیاقت و کاردانی و فعالیت جتّاب هویدا ایمان دارم و هم به استادی او در زبان و ادب فارسی. عرض کردم که من متن یطوق جناب آقای هویدا را در دست ندارم. تنها چند جمله را خوانده ام که جناب آقای فرامرزی بر آنها شرحی نوشته اند و در ضمن بیرخی از اصطلاحهای آن بنظر تردید نگریسته اند.

نخست باید دانست که آیا آن جمله ها عیناً از نطق بحسب وزیر کلمه بکلمه نقل شده اند یا از قلم خبرنگار روزنامه، روی کاغذ آمده اند. چه بسا اتفاق می افتد که کسی نطقی را گوش میدهد و سپس لب مطالب آنرا بشیوه خود می نویسد. در اینصورت اصطلاحات نویسنده را نتوان بمناطق نسبت داد.

دوم اینکه همچنانکه خود آقای فرامرزی اشاره کرده اند باید دید که نطق از حفظ ادا میشده، یا از روی نوشته؟ مسلم است که در همه زبانها زبان محاوره بسا زبان کتابت کمابیش تفاوت دارد.

دو اصطلاح «نقطه نظر» و «فوق العاده» بنظر این ناچیز چندان غریب نمی آید. من خود تا بدینا آمده ام و سخن گفتن مردم آشنا شده ام این هر دو اصطلاح را همه روزه از هر کسی شنیده ام و با همه تعصبی که در احتراز از ترجمه های تحت اللفظ خارجی دارم شاید خودم هم گاهی آنها را استعمال کرده باشم.

دخول این دو اصطلاح در فارسی تا حدی سابقه دارد. دیگر لزومی ندارد که بمنابع اصلی رجوع کنیم و بتحقیق بیردازیم و گوئیم که «نقطه نظر» ترجمه از چندین زبان ملل مغربزمین است که در اساس از اصطلاحات مردمی بوده که عادت بکشتیرانی

شته‌اند. اما فوق‌العاده یا حارق‌العاده چندان معمول شده که دیگر هیچ غرابتی در آن مشاهده نمیشود.

اما در اصطلاح «رجل دولت» حق با استاد فرامرزی است. ما در زبان معمول و دمان کلمه‌های متعدد داریم که همین معنی را میرساند و دیگر احتیاجی بترجمه *Honme d'eta* نیست. میتوانیم رئیس دولت، سکوئیم یا زمامدار و قس علی‌ذلك ای نخست‌وزیر یا رجل سیاسی و رکن و دیوانی و غیر اینها بنسبت مقام و شغل کسی.

امروز که رمان‌طی مسافتها کوتاه شده، ناچار رابطه اقوام یا یکدیگر بر مراتب مانتر از زمانهای پیشین است و همین امر موجب آنست که هر قومی از اتخان کلماتی ملل بیگانه ناگریز است که مترادف آن کلمه در زبان او نیست و این قاعده و قانونی است که تعیین زمان ایجاد آن از عهده هیچ مورخی بر نیاید. الا اینکه در مملکت طبقه متجدد دیکلی سر رشته را گم کرده‌اند و هیچ‌سگام داشتن اندازه پای‌بند نیستند. طلاحاتی ارقبیل «من روی تو حساب می‌کنم» بجای «بتو اعتماد میکنم» یا «تو نداری گرانمای بمویسی» بجای «مرتست که نامه‌ای بنویسی» و امثال اینها بقدری زشت و خفیف بنظر می‌آید که حد ندارد.

اگر بکنفرانسی ایرانی که از مرزهای شوربای به بیرون نگذاشته باشد و در مجلسی آید که آنجا چند نفر فرنگی رفته حاضر باشند از گفتگوی ایشان چه تواند دریابد؟
• برخدا که اگر همان فرنگی رفتگان هم هریکی در کشوری دیگر درس خوانده‌اند که در اینصورت دیگر هیچ سخن همدیگر را نمیتوانند بفهمند! مثلاً بجای «ما زمان یکی» «تا» می‌گوید و یکی «تا» و دیگری «صایت» اینرا جز سست سری چه نامی دیگر توان نهاد؟

من در فرانسه روسیانی می‌شناسم که بیش از پنجاه سال است که هنگام انقلاب بولشویکی از روسیه مهاجرت کرده‌اند و نه تنها خودشان بلکه کودکان سه ساله‌شان هم بزبان روسی با یکدیگر سخن می‌گویند بی آنکه کلمه‌ای فرانسوی در آن بیاورند! مثالی دیگر: هموطنان ارمنی خودمان که پس از قرن‌های متمادی زبان و خط خودشان را نگاه داشته‌اند.

اینجاست که بایده عز سخنانی نخست وزیر را دریافت و شرح و توضیح دقیق فرامرزی را «فارسی‌زبان مادری ماست و زبان مادری هر قومی خمیرمایه بقای آن قوم و محور اصلی تحرکات هنری و ریمیه تلاشهای علمی و تحقیقی آن ملت است.»

استاد فرامرزی در تفسیر این جمله شواهد تاریخی می‌آورد که هیچ مدعی بر آن انگشت رد نتواند نهاد. زنده ماندن مللی مانند یونانیان و رومیان و ایرانیان تنها در سایه زبان است و بس من می‌گویم، رای حفظ علم و فلسفه و فرهنگ نیز زبان لازم است و گرنه بسیاری از تمدنهای ماستان هم بدلیل مفقود شدن در زیر حاکم آرمیده و دچار حوادث و طوفانهای روزگار گردیده. چنانکه امروز در نتیجه کاوشها بوجود آن تمدنهایی می‌بریم.

اگر فردرسی شاهنامه ساسانیان را بنظم نیاورده بود. امروز تاریخ قدیم ایران بر ما مجهول بود چنانکه مارها گفته‌ام همین شاهنامه تاریخ درست ایران است اگر چه بعضی از جهال فریب نوشته‌های دیلماجیه را خورده‌اند و آنرا افسانه می‌پندارند. من ادعا نمی‌کنم که افسانه در آن روایات راه ندارد ولی ثابت کرده‌ام که اساس تاریخ ایران بر آن استوار است و بتقریب کلیه رجال شاهنامه را با هویت تاریخی‌شان پیدا کرده‌ام. این تاریخ درست ایران است که در طبری و ثعالبی و شاهنامه فردوسی منعکس شده همان تاریخی که ساسانیان با خود آورده بودند الا اینکه بدلیل سیاسی

تاریخ اشکاییان را از آن حذف کرده بودند و از ایشان اثری در شاهنامه نیست جز تاریخ فریدون که اینرا هم اشکانی نشمرده‌اند خود فردوسی هم در این باب گوید :

از ایشان بحر دام نشیده‌ام نه در نامه خسروان دیده‌ام

چه نامه خسروان که مأخذ فردوسی است همان شاهنامه ساسانیان بود و فردوسی سندی در دست نداشت که بدانند فریدون همان افراتیونوس اشکانی است که ضحاکیان یعنی انطیو خوسیان را از ایران بیرون راند.

اگر فردوسی گفته :

بسی رنج بردم در این سال سی عجم زنده کردم بدین پارسی -

من هم حق دارم اگر بگویم که سالهای دراز رنج بردم هم فردوسی را راست کردم و هم طبری را و هم منابع و مأخذایشان را

برخوبش نهادم ستم و راست نمودم فردوسی طوسی و حریر طبری را

این را که نوشتم حمل بر خودستانی نکنید اگر غرض را بکنار بگذارید و مرا بمیزان انصاف سنجید شاید بدیدید که من از چنین عیبی مبری هستم ، هرگز خود نمائی از عادات من نبوده ، دلیل آن هم سکوت چهل ساله من است در تمام این مدت در ضمن آموختن پزشکی و کیمیا (شیمی) از روی تفمن بتحقیقات تاریخی و لسانی نیز می پرداختم هر تألیفی که بدستم می افتاد اعم از قدیم وجدید ، شرقی و غربی ، فرنگی و عربی ، خطی و چاپی در آنها بدقت تعمق میکردم و مطالب شان را باهم می سنجیدم و در حدود امکان حق را از باطل و راست را از ناراست جدا میکردم و این امر مرا به تألیف دو کتاب راهنمایی کرد که یکی « تفکیک تاریخ از افسانه و افسون » بود و دیگری « دورنمای تاریخ ایران »

یکی دو فصل از دیباچه کتاب اول در مجله یغما منتشر شد ، چند صفحه هم از مقدمه کتاب دوم برای دوست فاضل آقای ایرج افشار فرستادم وقتی که اداره مجله

مهر را بعهده داشت ولی پس از ترك آن اداره ظاهراً نوشته‌های من مفقود شده یا در دفتر مجله مهر مانده علی‌ای حال منتشر نشده .

انتشار تفكیک تاریخ از افسانه و افسون ادامه یافت . چه کسانی که در ایران آثار دیلماجیه را میخوانند و آنرا وحی منزل میدانند و علم‌شان مبنی بر انتشارات فرنگیانست ، نكاشه‌های بنده را مطابق ذوق خود نیافتند و مدیر آن مجله را بقطع انتشار آن برانگیختند . حال آنکه اگر اندکی حوصله میداشتند برایشان مدلل میشد که در سرتاسر آن گفتارها يك حمله بی‌مدرك وجود نداشت . خرده‌ای که میگرفتند این بود که در زیر صفحات به مآخذ اشاره نمی‌شد . درد اینجاست که من این رسم را شیوه دانشمندان نمی‌پندارم .

گمان میکنم اینهم یکی از تقلیدهای بی‌ربط است که مقاله نویسان از دیلماجان فرنگستان اقتباس کرده‌اند و اکنون جزء عادات حشو و زاید اهل قلم گردیده که ثمری جز حسته‌کردن خواننده ندارد . رسم من بر اینست که مآخذ را در همان متن می‌آورم و اگر لازم باشد خلاصه‌ای از آن مآخذ در آن وارد میکنم . وقتی که می‌نویسم «لئوپولد دوسوسور» چنین میگویم و «رنه گروسه» چنان . دیگر چه لزوم دارد که در حاشیه یعنی زیر صفحه نام مجله و شماره و سال انتشار و صفحه‌آرایی داشته‌کنم که حواس خواننده را مختل بکند و رشته مطلب هم از دستش برود . از مراجعہ زیر صفحه مطلبی دستگیرش نمیشود و باید چند ثانیه هم وقت تلف بکند تا باز آن سطر را در صفحه بیابد و دنباله مطلب را بخواند .

بر حسب عادت حاشیه را دیگران بر کتاب مؤلفی می‌نگارند که یا مبنی بر تأیید اوست و یا بر رد او . و گرنه خود مؤلف نیازی بحاشیه نویسی بر کتاب خود ندارد چه آنرا که میخواهد بگوید در متن کتاب ادا میکند .

من روزنامه نویس نیستم که مجبور باشم هر روز حتماً مقاله‌ای بنویسم و پیش

از انتشار روزنامه آنرا سجاپخانه بفرستم . مزدور هم نیستم که اگر ننویسم مزد نرسد خودفروش و شهرت پرست هم نیستم که بخواهم خود را بمردم بشاسانم تا نامم نقل محافل گردد . بنابراین وقت و فرصت کافی دارم که اگر بخواهم چیزی بنویسم بماند متعدد مراجعه نکنم و آنچه می نویسم با اندیشه و حجت و برهان باشد.

اول اندیشه وانگهی گفتار

پسای بست آمدست پس دیوار

اگر حرده ای بر طرز حمله بدی یکی از اهل قلم میگیرم بموجب آست که ترکیب آن جمله مطابق شیوه دستور زبان فارسی نیست . و اگر وقتی توضیحی در معنی کلمه « بارباروس » یونانی میدهم بدلیل آست که کسی از روی عدم اعتنا (نه از روی جهل) آنرا بصورت « بربر » نوشته . الا اینکه در این اظهار بنده از جانب چند نفر سوء تفاهمی پیش آمده که آنرا نه بر تجاهل حمل میکنم و نه بر مغلطه من هرگز از کتابی که ندیده ام و خوانده ام انتقاد نکرده ام . استاد دانشمند آقای حسن معاصر چنین تهمتی بر من نرزد . اگر نوشته بنده را باری دیگر بدقت بخوانند خواهند دید که انتقاد بنده تنها بر عنوان کتاب بوده نه مطالب آن و چون معلوم شد که اصل کتاب زبان فراسوی است دیگر آن انتقاد متوجه بر مؤلف نیست ولی بر مترجم آست .

من هر دو طلس را خوانده ام و بیش از هر کسی مفرضی او را آشکار کرده ام ترجمه انگلیسی اخیر آن هم ارزشی بیشتر از ترجمه های دیگر ندارد باید عرض کنم که زبان یونانی امروزی با زبان قدیم فرق بسیار دارد . خود یونانیها هم زبان یونانی قدیم را درست نمی فهمند تا چه رسد بیک نفر مترجم انگلیسی.

ملاحظه کرده اید که من هر وقت از این کتابهای یونانیان یاد میکنم مؤلفان را را سیاحان یونانی میخوانم نه مورخان چه کتابهایشان سیاحتنامه است نه تاریخ ،

در این مورد گفتم بسیار است که ذکر آنرا بگفتار آینده محول میکنم.

ضمیمه

از دانشمند فعال جناب آقای طاهری شهاب سیاسگزارم که کتابهای پرارزش خود را به این بنده ضعیف هدیه کرده اند و از لطف و التفات مخصوص که بنگارشهای این ناچیز ایراز می کنند ممنونم مایه بسی امیدواری است که بنابر نوشته ایشان یکی از جوانان نا هوش و با فراست ساری زحمت کشیده و گفتارهای بنده را از ارمغان استنساخ نموده و وسیله پولیکوپی در میان جوانان منتشر کرده از این جوان باید متشکر شد که اینهمه علاقه بزبان فارسی دارد برآستی باید اعتراف نمود که در ناامیدی بسی امید هست !

پاریس علی اصغر حریری

در زمان ساسانیان اوطرفی دین مسیحی در میان ملت ایران رفته کرده بود و ایرانیان عیسوی مذهب در داخله کم نبودند و چون موبدان و اعیان دولت و اغلب خود سلاطین با انواع شکنجه ها اشخاصی را که باین دین گرویده و مرتد شمرده میشدند دنبال میکردند . دل این جمع که آزادی در کیش خود نداشته و در فشار بودند با دوات مسیحی روم بود و بهمین جهت سا اوقات دولت ایران آنها را دوست دشمن خارجی شمرده بر شدت معامله میافزود .

(از تاریخ پرویز قاجانگیر)

دکتر نصرت‌الله کاسمی

استاد دانشگاه

شرح تصادمی دلخراش

اکنون نزدیک به هشت نه ماه است که از واقعه تصادم ادیب داشمند و شاعر سخن سنج آقای محمد علی نحانی با اتومبیل راننده‌ای خودسر و بی‌مبالات میگذرد که پس از معالجاتی ممتد بحمدالله می‌رود که سلامت گذشته را بازیابد و محفل شعر و ادب را رونقی سزا بخشد. وی که در کتابخانه ملی ملک دستیار دوستاناران کتاب و ادب بوده همواره اهل ذوق و هنر را راهنماییهای مشفقانه خویش بهره‌مند میساخته . قطعه شیوای زیر اثر طبع بلند سخپور داشمند آقای دکتر کاسمی استاد دانشگاه است که حادثه تصادم وجوانمردی و مکرم آقای حاج حسین آقا ملک را با بیامی رسا توصیف می‌ماید .

ملک با بذل حمایت ز تو شد و نه هم‌انا

جان استاد نحانی هدف تیر قضا بود

یکی لمح بصر از اثر ضربت منکر

یکجهان داش و فضل و هنر و ذوق هیا بود

از بد حادثه آسیب چنان دید که شناخت

هرکش دید و ندانست خود اینحال چرا بود

در شکسته دلش ، انوار امیدی نه هویدا

در گسته تنش ، اندام درستی نه بجا بود .

هر طرف دیده‌گشودی ، همه جا منظر وحشت

هر سوئی روی نمودی همه جا دام بلا بود

کوفت گردونه چنانش زمین دست و سرو پا
 که ندانست کس آن لحظه چها رفت و چها بود
 آسیا سنگ چسان خورد کند دانه و گندم
 زیر گردونه تنش حوردها انسان ز جفا بود
 چشم بشکفته و خونین چو انار شکفیده
 پای شکسته و لرزان، چو بی ازساق جدا بود
 آنچه دندان بدهان داشت فرو ریخت تو گفתי
 خار و خاشاکی لرزان بکف باد هوا بود
 پشت در خاک تپان، زاینسو و زآنسو شکشاکش
 حود مگر برگ گلی دستخوش باد صبا بود
 با تن خونین در خاک زرد غوطه چو سمل
 کی بر این بلبل خوش نغمه چنین حال سزا بود؟
 یا چوسنکی که متاب او افتاد در خم چو گان
 گرد خود، چرخ زنان، ناله کنان، فرفره سا بود
 یا چو شاخی که بیفتد ز تبر بر زبر حاک
 او افتاد از پا و افتادن او خود نه روا بود
 که شتابنده چو تیری ز کمان بسته به بیرون
 گاه پاینده چنان صخره بنشسته پیا بود
 گاه چون ماهی در خشک رسیده به تبیدن
 گاه چون آهوی افتاده بدریا بشنا بود
 همچنان غنچه بشکفته زبان بسته ز گفتن
 آنکه از مشکل انواع سخن عقده گشا بود

زن و فرزند بگردش چو یکی حلقه فراهم
 او چو شکسته نگینی زنکین دانش جدا بود
 یکدمش بیکس و تنها نهشتند به بستر
 خود مگر جمع فرشته ببرش صبح و مسا بود؟
 دیده هر سوی گشودی، همه حا مهر و معبت
 هر طرف روی نمودی، همه ره صدق و صفا بود
 سخن همسر در گوش وی، آوای فرحزا
 مکه دختر در دیده او روح فرزا بود -
 چرخ رد باز اجل بر سر این طعمه ولیکن
 تا خبر یافت، شکار از خم صیاد رها بود
 از قضا برد برون جان سلامت ز هلاکت
 آنکه حانش هدف بی بدل تیر بالا بود
 بود بشکسته و حسنه همه اعضای وی اما
 توتیای کرم حواجه ندین درد دوا بود
 الفرض برد ز چنگال اجل جان سلامت
 از تو ای خواجه دوا هم ز خداوند شفا بود
 ملکا مدح تو خوانم که چنین رادی و مردی
 از ره صدق و صفا نی ز پی ریب و ریا بود
 همه دانند مرا شیوه نه مدحست و کنون هم
 غرض از مدح، نشان دادن احسان شما بود
 نشکفت از خلفی چون تو چنین بخشش و احسان
 که ره و رسم نیاکان ترا، بذل و عطا بود
 آنچه امروز نهان گشته بقاف است نه عنقاقت
 بلکه جود است و سخا وین دو سزاوار ثنا بود

علی جواهر کلام

سید جمال‌الدین اصفهانی

در همسایگی مرحوم سید جمال‌الدین شهید

ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز
 کان سوخته را جان شد و آواز نیامد
 وین مدعیان در طلبش بی خبرانند
 کانرا که خبر شد خیری باز نیامد



اوایل مشروطه منزل ما در محله سید نصرالدین از محله‌های جنوب تهران

بود از حسن اتفاق مرحوم سید جمال الدین شهید در آن محله تشریف داشتند. (کوچه امین التجار) بنده آن اوقات طلبه بودم و در مدرسه سید نصر الدین نزد فاضل اعمی تحصیل مقدمات میکردم غالباً صبح‌ها که از منزل بیرون می‌آمدم توی کوچه زیارت سید نایل میشدم سلام میکردم با کمال مهربانی تقدیم فرمودند از وضع درس‌م سؤال می‌کردند. من هم مثل سدها بیروحوان و مرد وزن امروز عاشق بیانات سید بزرگوار بودم هر جا منبر میرفت پای منبرش می‌شناختم از این مجلس آن مجلس از این منبر بآن منبر (چون سابه اسیر آفتاب) سید عالی مقام در ماه رمضان درسه مسجد وعظ می‌کردند: مسجد شاه - مسجد شیخ عبدالحسین - مسجد سید نصر الدین - دو ماهه محترم و صفر هر شب در مسجد شیخ عبدالحسین منبر میرفتند. عصرهای دوشنبه در مدرسه صدر محل انجمن اتحادیه طلاب سخنرانی داشتند. علاقه مندان به بیانات ایشان تند نویسانی تعیین کرده بودند که فرمایش‌های ایشان را می‌نوشتند و در شریعه‌ای بنام حمایه چاپ میکردند و مردم آن اوراق را دست بدست میگرداندند.

بندہ قریب نیم قرن واعظ - خطیب - سخنران دیدہ و حرفہ ایشان راشنیدہ ام اکس مثل و مانند سید جمال الدین ندیدہ ام - اگر تو دیدی سلام ما برسان .

مزیت عمده بیانات سید عالی مقام در این بود که ساده و صریح و مؤثر سخن میگفت و چون بنام معنی راستگو و درست کار و شجاع بود آنچه را صلاح جامعه مبد است (حوب هم تشخیص میداد) بیان میکرد و سخنش که از دل رهیخاست بدل می‌نشت. یکشب در مسجد شیخ عبدالحسین از لزوم تأسیس بانک ملی صحبت میکرد تا از منبر پائین آمد زنان بیسواد چادر بسر آنروز آنچه از گوشواره و النگو و انگشتر و زینت آلات دیگر داشتند بیایش ریختند مردهای حاضر مجلس که این بزرگواری زنها را دیدند آنها هم چه در آن مجلس و چه در مجالس بعد کمک‌های مؤثری کردند چون همه مردم یقین داشتند سید جمال‌الدین جز خیر و صلاح جامعه آرزوی

دیگری ندارد .

البته بسیاری از افراد آزادی خواه در راه پیشرفت مشروطیت فداکاری کردند ولی این فداکاری ها بیشتر در اثربیات سیدجمال الدین بود که آتش آزادی خواهی را در دلها شعله ور میساخت .

مرحوم سیدجمال الدین سالهای متمادی در تفسیر این آیه کریم (ان الله يامر بالعدل والاحسان ...) صحبت میکرد و پس از تلاوت آن آیه میفرمود : عرض کردم خدمت آقایان حودم فحفظهم الله تعالی که اس اساس مشروطیت رسه چیراست : عدالت - حریت - مساوات .

آنکاه صدها حدیث - حکایت - مثل پیرامون این سه اصل شرح میداد و مانند دریای متلاطم میخوشید و شومندگان را بحوش میآورد و هر مطلبی را چنان بموقع و بها و باحقیقت بیان میکرد که هری حسنی را به حنب و جوش در می آورد یادم می آید که يك شب زمستان در مسجد شیخ عبدالحسین این داستان را در باره مظالم حاکم سابق چنین فرمود :

آقایان محترم شب زمستانی سرد و برفی حاکم اصفهان آن زهر ماری را (مقصود شراب و عرق است) خورده بود پای بحاری کیف میکرد از گرما کلافه شده بود فراش باشی را صدا کرد که امشب برای شکار مناسب است بگو چادر و دستگاه را حاضر کنند شکار برویم امر حاکم فوری اجراء شد دستگاه حرکت کرد رفتند شکار بعد پای دامنه کوه صفه اصفهان چادر زدند حاکم بعد از شکار برای استراحت بسر پرده آمد ولی باد و بوران طنابهای چادر را از جا میکند حاکم اوقاتش تلخ میشود فراش باشی چند فراش را مأمور کرد که طنابهای چادر را بدست بگیرند و تا صبح توی برف و باد بایستند .

هنگام صبح فراش باشی بعرض حاکم رسانید که چند فراش از سرما سیاه شدند

و تصدق سر مبارك حاكم گشتند تا حاكم راحت در چادر بخوابد !!

روز دیگری یادم هست که در فصل بهار مرحوم سید در مسجد شاه چنین فرمود:
ای بزرگانی که در این ماه مبارك رمضان هر روز ناهار با قلاپلو و گوشت بره
کوفت می‌کنید آنقدر رحم داشته باشید که مردم بیچاره يك لقمه نان و ماست هم برای
افطار خودشان داشته باشند ای رئیس بلدیة ای وریر داخله که از پول این فقرا ،
مسرغ و بره می‌خورید چرا اجازه می‌دهید در این فصل بهار ماست و پنیر آنقدر
گران باشد.

فردای آنروز کابینه ترمیم شد وزیر داخله و رئیس بلدیة (وزیر کشور و
شهردار) ارکار افتادند و روزنامه‌های آنروز نوشتند که آقای سید جمال‌الدین کابینه را
ماست مالی کرد ؟

در يك شب عاشورا ، که دسته‌های سینه‌زن به مسجد شیخ عبدالحسین آمده
بودند سید بر رگوار بالای منبر بود خطاب به عزاداران فرمود ای فدائیان امام حسین
اجر شما با حدم باشد ولی بشما بگویم امام حسین برای جلوگیری از ظلم خان‌خود
را فدا کرد شما هم اگر می‌خواهید با شهیدان کربلا محشور شوید با ظالم بجنگید اگر
غالب شدید خودتان و اولادتان آسوده زندگی می‌کنید اگر هم کشته شدید یقین بدانید
که روز قیامت در صف شهیدان کربلا خواهید بود .

مرحوم سید در آن اواخر زمین حورده و پایش شکسته بود روزی در مسجد
سید نصرالدین بالای منبر خطاب به مردم فرمود ای مردم من سید لنگ بی‌پا و شما
مردم فقیر هستید که برای رئیس الوزرا، و سایر وزیران کالسکه و پارك تهیه می‌کنید
آنها حیره حوار من و شما هستند باید بما خدمت کنند اگر خدمت نکردند جیره‌شان
را ببرید مجازاتشان کنید.

آنروزها بلندگو نبود اما حد اوند چنان نیروئی باین سید جلیل‌القدر عطا

کرده بود که گاهی برای بیست سی هزار جمعیت چنان حرف میزد که صدای رسای او را همه میشنیدند همه فیض میبردند همه به جنب و جوش میافتادند و برضد مظلوم مستبدین برپا میخواستند این بود که محمد علی میرزای مستبد چنان کینه‌ای از آن راد مرد در دل گرفت که دستور داد سید عالی مقام را بطرز فجیعی شهید کردند.

اکنون مردمی که از دولت سر آن شهید سعید نآرادی رسیده‌اند جا دارد فداکاری‌های او را یاد بیاورند بنام نامی او مدرسه - بیمارستان قرائت خانه دایر کنند مجسمه‌اش را برپا دارند نشریه حمایه را تجدید چاپ کنند تا مگر هزار یک خدمات سید شهید را جبران کرده باشد انشالله

مطلب مهمی که نست نخواه ، باید بیان و روشن شود اینست که به بینیم این گویندهٔ آسمانی، برای سلوك و وصول به مطلوب چه پیشنهاد میکند و چه راه و رویه‌ای را از طالب حقیقت میخواهد که تا بحال در این دیوان مخلوط و تجزیه نشده ، بر ابهام خود کاملاً باقی است . مانند عقد گسسته‌ای که همه در و گوه‌رش در هم شده و برای استفاده ناچار گوهری ناقصی باید تا آنرا تجزیه و سپس تنظیم نماید. آری بس بعید است که مردی با آراستگی بفضائل اخلاق و مکارم نفس از نشان دادن صراط مستقیمی که از آن خود بمقصد رسیده و از ارائه طریق هدایت در بارهٔ طالبین و سالکین متعیر و گمشده دریغ نماید. بلی دریغ نموده و گفتنی را گفته منتهی با رعایت اصل راز داری و پوشیده از دسترس اغیار اینک به بینیم که آئین و برنامه و متدیکه نشان داده کدام است.

(حافظ شناسی)

دکتر سیف‌الله وحیدنیا

بقیه از شماره قبل

تاریخ نشریات ادبی ایران

ادیب‌الممالک مانند اغلب نویسندگان و شعرا و حریده نگاران امروز از وضع خود و روز نامه اش کله و شکایت داشته و حال خود را در قصیده‌ای که با مطلع زیر آغاز می‌کرد بیان کرده :

خدا بیگان من از حال نده بی خبری

که هر تنم چه رسد از غم زمانه همی

مقارن با انتشار روزنامه ادب انجمنی به نام انجمن معارف در تهران تشکیل میشود و اعضاء نشریه‌ای نیز بنام معارف منتشر می‌سازد.

ریاست عالیّه انجمن معارف را مظفرالدین شاه قبول کرده و نیرالملک وزیر علوم نمایندگی از طرف شاه اداره انجمن را بعهده داشته است.

در شماره اول نشریه معارف که در تاریخ اول ماه شعبان ۱۳۱۶ منتشر شده نوشته شده است :

«بسم الله الرحمن الرحيم - چون به صل الله المتعال و به یمن اقبال بی روال
بدگان اعلیٰ حضرت اقدس همایون شاهنشاه ظل الله اسلامیان پناه مظفرالدین شاه قاجار
خدا را ملکه و اندیشه احزاء انجمن معارف در ایجاد مدارس و مکاتب ملیّه مظفریه
که بهترین وسیله برای ترقی دین و دولت و بررگترین سرمایه برای تربیت ابنای ملت
است بر طبق بیات مقدسه همایونی به مقصود خود نایل شده و در این قلیل مدت چند
مدرسه منظمه جدید با تربیات لارمه ایجاد و دایر کرده و باز هم در خیال ایجاد و
تأسیس مدارس و مکاتب جدید دیگر چه در دارالخلافه تهران و چه در سایر بلدان

ایران هستند لهذا آراء اعضاء انجمن معارف بر این قرار گرفت که يك روزنامه مخصوص دایر بترتیبات و تنظیمات مدارس و مكاتب ملیه و مطالب راجعه بآنها و مفید بحال عامه ایجاد و منتشر سازند تا هم عموم عقلاى مملكت و هوشمندان ملت كى بالطبع و فى نفس الامر از اعضاء این انجمن و از وضع و ترتیبات مدارس و مكاتب جدید كاملاً مستحضر شده و هم غیرتمندان ملت و هوشمندان مملكت خیالات عالیّه و افكار معینّه خود را از دور و نزدیک نوشته باین مجلس ارسال و القا دارند که در صحایف این روزنامه درج و منتشر شده و عموم اهالى مملكت از آن مطلع و منتفی گردند .

بنابر این پس از تحصیل احاره و امتیاز مخصوص از طرف قرین الشرف همایونی به مداركى و میمنت به ترتیب و انتشار این روزنامه اقدام کرده و آنرا موسوم بـ «روزنامهٔ «معارف» نمود و بعد از این ماهى دومره از آن به طبع خواهد رسید ان شاءالله تعالى و هر نوع نوشتجات راجع بامور مكاتب و مدارس ملیه و مفید بحال عامه که باین اداره برسد در صورتیکه منافى بادین و مخالف با دولت نباشد پذیرفته و مجدداً طبع خواهد شد ولى مخصوصاً از این مجلس محترم حواش میكمند که نوشتجات را که برای مدرج شدن در این روزنامه میفرستند بکلى از اعلاقات لفظیه و اعراقات معنویه و تملقات رسمیه باشد تا همه کس از خواص و عوام منتفع از آن توانند شد و در ذکر اسامى اعظم و اعیان هر طبقه هم از ایراد عنوانات زائده و تکلفات فائقه بکلى محترز باشند زیرا که اجرای معارف نیز همین شیوه مرضیه را معمول خواهند داشت .»

این نشریه همانطور که گفته شد هر دو هفته یکبار منتشر میشده و ادارهٔ آر بعهده مفتاح الملك بوده است و گویا جمعاً ۷۲ شماره از آن منتشر شده است .

چند سال بعد یعنی در سال ۱۳۲۴ هـ.ق. نشریه دیگری بهمین نام و بمدریت شیخ

محمدعلی بهجت دزفولی در تهران تأسیس و انتشار یافته است .

مرحوم بهجت دزفولی قبل از نشر مجلهٔ معارف (در سال ۱۳۲۱ هجری قمری) اقدام به تأسیس انجمنی بنام «انجمن علمی» و بعد «انجمن معارف» کرده و بعضی کتب کلاسیک و نشریاتی از قبیل «دعوت الحق» را توسط این انجمن به چاپ رسانیده است .

ناگفته نماند که قبل از نشر مجلهٔ معارف به توسط بهجت دزفولی در سال ۱۳۲۰ ه. ق. در تبریز مجلهٔ گنجینهٔ فیهون به مدیریت محمدعلی تربیت و با کمک و معاضدت سید حسن تقی زاده و اعتصام الملک چاپ میشده است .

شماره اول این مجله در اول ذیقعده سال ۱۳۲۰ در تبریز هر نیم ماه یکبار طبع و توزیع میشده و بمدت یکسال انتشار یافته است .

پس از آن تربیت در سال ۱۳۴۱ ه. ق. به نشر مجلهٔ گنجینهٔ معارف پرداخته است (شمارهٔ اول این مجله در ماه عقرب ۱۳۰۱ برابر ۲۴ اکتبر ۱۹۲۲ میلادی در تبریز منتشر شده است) و ایس مجله نیز پس از چاپ شماره هشتم تعطیل شده است . (نا تمام)

کلده نامی است که بر قسمت ساحل فرات گفته شده و در ناحیه بین بابل و خلیج فارس قرار داشته و بعدها آنرا عمومیت داده و در دوره های بعد تمام آن کشور را کلده نامیده اند. در کتب مقدسه اشاره به کلده بسیار شده که غالباً مقصود همان ملک بابل است. کلدانیان از نژادهایی اند واصل آنها از عرستان جنوبی است قومی متمدن و دارای حط و کثات بوده اند .

(تاریخ ادیان)

کاظم رجوی (ایزد)

بقیه از شماره قبل

تقدی بر کتاب (بانک تکبیر)

تقدیم به جناب آقا-ای سید محمد علی صفیر

امانت !..

یا ... ؟

در مصراع (بخشید در سطر) پنجم این مقدمه می‌خوانیم :

« ابر گوهر بار کوه استوار دریا ژرفا و گلبن شکوفا چهره مینمود »

می بینید که استاد در ترکیب (دریا ژرفا) چه شاهکاری نگار برده‌اند: اولاً

مکلمه (ژرفا) که معنی مصدری دارد (مانند پهلو درازا) معنی وصفی (ژرف) بخشیده‌اند،

ثانیاً (ی) علامت وصفی را (که معمولاً بعد از کلمات مختوم با الف و واو) بجای کسره آورده

همیشه، ملزوم دیده ، از ته دریا نجات داده‌اند !، همچنین صفت حالی (شکوفان)

را بقیاس (دانا و توانا و بینا) صفت مستبها یا (مانا) مدلل ساخته‌اند و (شکفتن) را

مانند (دانائی) و (توانائی) و (بینائی) جاویدان فرموده‌اند. این رامیگویند استکار و اجتهاد

در (ریشه‌شناسی) و دستور زبان فارسی. ضمناً برای اینکه تصرفی در املاء معمول کلمات

پارسی هم کرده باشند ، در سطر، هفتم، کلمه (توتی) را که بموجب نوشته فرهنگ‌ها

«(بروزن و معنی طوطی است)» با تاء نقطه‌دار نوشته‌اند . بلی، اگر این تصرف را

نمی‌کردند ، ما از کجا میدانستیم که ایشان وجوه گوناگون املاء برخی (ببخشید همه)

کلمات فارسی را میدانند !

چند سطر بعد، می‌خوانیم .

« و بر این قیاس فرمایش مردم میزان شناخت شعر بر تر آن است که خود

خروش دل آنان بوده و خواست دلشان را هر چه بهتر بازگوید ،

اولاً به (واو) اول جمله توحه فرمائید که از عوارض بیماری یاد کرد ما است .
ثانیاً بحشوملیح (ورا) در پیش (پیش) دقت کنید . ثانیاً به (حود) که ظاهراً بایستی پیش
از کلمه (آنان) بیاید و شتازده ، پیش از خروش آمده ، و بالاخره ، (بوده) که بتنهایی
و ساحت حذف کلماتی مانند (است) ، (باشد) صفت معمولی است و نمیتوان آنرا بفعل
(بازگوید) عطف کرد . اما باید دانست که این دستورهای صرف و نحوی ، برای ما
عامیان است ، نه استادانی مانند ایشان که حق تصرف در همه قوانین ادبی و اخلاقی
دارند . چنانکه شعر بسیار فصیح و بدیع نظامی را نیز ، دو سه سطر بعد ، چنین تفسیر
فرموده اند :

« سپاه کمریار را دو صف است : نخستین ابیا و واپسین شعرای بحق گویا » یعنی
ایشان کسیکه (طوطی) را (توتی) میویسد و ما این خوشمرگی ، «وشته خود را چاشنی
فارسی (سره) یا (دوسره) - چون ما دوتای نقطه دار «وشته اند» میزند ، نه بمید در این
دو سطر ، چه همگامه ای در جمع و ردیف کردن کلمات تازی براه انداخته است :

«خصوص آنکه معارف منظوم عموم را سبب وصول ارشاد فکر و متفکران
را مسبب حصول استعداد دگر است»

واقعاً حای افصح المتکلمین حالی که باید و از این استاد بزرگوار ، شیوه
شیوای نثر ، مسجع را بیاموزد . . .

آگاهی از علوم قدیمه نیز یکی از فضايل استاد است بخصوص اینکه برای
آگاهی خوانندگان و از آنحاکم بخلی در اشاعه علم ندارند ، ما را نیز گاهی از
آن آگاهی ها ، مستفید میفرمایند؛ چنانکه درباره اشعار نوسرایان ، در (پاراگرافی)
از مقدمه مینویسند :

« ... و نمونه ای از روش گویائی شیوه بوگرائی را کم و بیش و امینمود که

با اصطلاح «علم منطق» توان آنرا از انواع «صناعات خمس» شمرد و شعر آزاد نام نهاد، جل الخالق. معنی (صناعات خمس) را فهمیدیم.

چند سطر بعد، دربارهٔ (سك) چنین میفرمایند:

«... ویژه سبکهای از قبیل «بحر طویل» و طرر (طرزی افشار) و نظم مستزاد که «شعر زنگوله دار» نیز نام داشت ...»

بیچاره ملك الشعراء بهار، چندین سال روح برد و سه جلد (سبکشناسی) نوشت، ایکاش، یکروز خدمت این استاد بزرگوار میرسید و معنی (سك) را یاد میگرفت و بدین يك حمله رسا و شیوا، آنرا بشاگردان میآموخت!

در جای دیگر از مقدمه مینویسند:

«اینگونه گویش ها وفاداران وزن و قافیه را چنان نمایند که همه هدر و همی ار حد بدر است» این بنده نا چیز نمیدانست که گویش بمعنی شیوه (شعر) است و تا کنون چنان مینداشت که معنای آن (لهجه) میباشد که در علم (زبان شناسی) برابر (دیالکت) میتوان نهاد، همچنین نمیدانست که (همی) به تنهایی معنی دارد و مترادف همه است بلکه گمان میکرد که این کلمه ادات استمرار در فعل ماضی و مضارع (مانند همیکهت و همیکوید) میباشد. سپس در این استاد بزرگوار که معانی درست این دو کلمه را نیز بمن یاد داد!..

باری، از مقدمهٔ منشور (مظلوم گونه) ایشان - که از هر سطرش میتوان درسهایی گرفت بگذریم و انسدکی نیز بچکامه (فتح الفتوح) ایشان بپردازیم، که واقعاً فتح الفتوحی در قلمرو شعر و شاعری است، و از هر بیت آن هم چنین فیضهایی توان دریافت:

الحق، استاد بزرگوار، در این چکامه، وزن و قافیه و ردیف دشواری بر گزیده است نه تنها او بلکه بسیاری از استادان هر ردیفش نیز، امکان داشت، در این وزن و قافیهٔ مشکل، پای کمیتشان بلغزد. حال چرا ایشان خود را گرفتار این اشکال و

اعانت کردماند ؟ باید از خودشان پرسید آنچه نظراین بنده میرسد : برای اینکه ما بینخبران بدانیم قوای وحشی و دور ار ذهن مانند مجسد، معربد، بلاحد، مجند، ازید، ارهد، انکد، زوالید، سؤدد، امرد، مهند، مشرد، مصعد، مطرد، مرمد، ودها امثال آنها را ، استاد (منوچهریوار) در ذهن وقاد خود حاضر دارد و معنی اشتقاق آنها را میداند . والته این فضیلتی بزرگ و از شاهه های استادی است .

اما وزن عروضی این چکامه که نا مطلع ریر :

« گوش ار شیده عقل محرد را

چشم ار ندیده روح مجسد را »

(ناتمام)

یاغیگری بهرام چو بین در سال ۵۸۹ مسیحی و جنگهای او با هرمز و بعدها با خسرو پرویز و اغتشاشات حاصله در نتیجه این تزلزل دولت یکی از صدمات عمده سلطنت ساسانیان و مملکت ایران بود . خلع هرمز از سلطنت و کور کردن و کشتن او (سال ۵۹۰) با اطلاع پسرش خسرو پرویز و خلع این یکی و قتل او بحکم پسرش قباد دوم (شیرویه) در سنه ۶۲۷ مسیحی مقام سلطنت را که قائمه مملکت بود با استوار ساخته بود . بطور کلی از مطالعه تاریخ عهد ساسانی دیده میشود که دولت بعد از سلطنت انوشروان (۵۳۱-۵۷۹) رو با انحطاط و ضعف و اختلال گذاشت .

(تاریخ پرویز ناچنگیز)

ابولقاسم حالت

انجمن ادبی حکیم نظامی

من و تو

سرور و عیش که در زندگانی من و تست
 ز فیض یکدلی و مهربانی من و تست
 چنان بکام دل هم همیشه خوش هستیم
 که هستی تو و من کامرانی من و تست
 بیاری هم و بیروی هم توانائیم
 تو و مرا چه غم از نا توانی من و تست
 بگفتگوی اگر میبریم از هم دل
 زحذبه ایست که در همربانی من و تست
 بسی ز باغ محبت من و تو بهره ببریم
 که خرم از اثر باغبانی من و تست
 محبت است کز و کار ما شود آسان
 گمان مدار که از کاردانی من و تست
 ز نور مهر بود این نه از بهار شباب
 اگر شکفته رح ارغوانی من و تست
 اگر همیشه دل خویش را جوان داریم
 تمام عمر بهار جوانی من و تست

گرا نری نکند روزگار با تو و من
و گر کند ، همه از سر گرانی من و تست
بکام زنده دلان است ردگی ، حالت ،
گواه گفته من زندگانی من و تست
~~~~~

علی عنقا

غزل

هان ای نگار سرمست امشب چو قرص ماهی  
قربان روی ماست گردم تا الهی  
هر حاسن شیدم از حسن تست آری  
مگرفته صیت حسنت از ماه تا بماه  
ما این درون حسته وز حانه شکسته  
وصف کمال حسنت کی میتوان کماهی  
گفتی یلب رسان خان مارا چه باک از آن  
رنکی دگر مگر هست سالانر از سیاهی  
پیمانه مدامم از هجر تست رنگین  
این گفته را نگارا دل میدهد گواهی  
در کلبه گدایان ای شاه خوب رویان  
کم کی شود ز حاجت آئی چو گاهگاهی  
ما را رضا باشد غیر از رضای جانان  
عنقا بجان و دل شد تسلیم آنچه خواهی

## محمود بهروزی

ساری

## معاصران

## در رثاء مرحوم سید محمد طاهری شهاب

با کمال تأسف مرحوم سید محمد طاهری شهاب که یکی از هژاء و شعرای معروف معاصر بود و اغلب جوانندگان ارحمند از دیرباز با آهوار نظم و نثرش در ارمغان آشنائی کامل داشتند در موطن خویش ساری در بیستم فروردین ماه دارقابی راوداع گفت و محافل شعر و ادب و دوستان ادب پیشه را سوگوار و غمگین ساخت . هقید سعید ار با وفاترین دوستداران ارمغان بود و در زمینه اشاعه آن از هیچ کوشش و تلاشی فروگذار نمیکرد . شرح حال جامع آمرحوم در شماره های آینده نچاپ خواهد رسید و اکنون دو مرثیه رسا و جانگزار اثر طبع ادیب و شاعر دانشمند آقای محمود بهروزی و فاضل و شاعر گرامی آقای فتح الله صغاری که از ساری رسیده درج میگردد .

رفت ارچنگ آسکه ناید تالی اش در چنگ رفت

علم و شعر و فهم و هوش و دانش و فرهنگ رفت

نغمه پسرد از سخن آهنگ معنی لطف شعر

رفت و لطف از شعر و معنی نغمه و آهنگ رفت

شاعری فحل و سخن را روی از او پر آب ورنک

رفت و از روی سخن دردا که آب و رنگ رفت

آسکه دریائی ز دانش در دلی بودش وسیع

ایسدریغا با همه دانش سکور تنک رفت

( طاهری ) رفت و مریدانش زپی حوهندرفت

کله آنجا میرود آری که پیشاهنگ رفت

مرغ جانش ز آشیان تنگ تن پرواز کرد  
 با چوسنگی از دهان جسم قلعا سنگ رفت  
 سالک راه حقیقت با حمالی چون ملک  
 دشمن عدو و عدوی حیل و نیرنگ رفت  
 دیدم ام گریبان و دل بریان از این حسرت که دوست  
 در غم خود کرد ما را چهره پر آرننگ رفت  
 ار کمند مرگ (بهروزی) کجا بتوان گریخت  
 با قضا و با قدر نتوان طریق جگ رفت

### فتح الله صفاری

ساری

### ظاهری شهاب رفت

|                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| وزسوز هجر- کرد دل ماکباب رفت     | از جمع ما دریغ- شتاءان شهاب رفت     |
| سوی حمان- بحر می و با شتاب رفت   | پرواز کرد مرغ روانش ناوح چرخ        |
| تند از نظر- چوشعه آفتاب رفت      | جا داشت او بمردمک دیدگان ولی        |
| از ماهفت روی و چوشوق شهاب رفت    | عمری کشید رنج چه حاصل که بی گمان    |
| مر سبز زار در بفشاند و سحاب رفت  | طبعش بلند لیک- چو ابر سخا دهر       |
| اما دریغ و درد- چو عمر حباب رفت  | در وسعت کلام سخن سنج و بی نظیر      |
| گیرد که جای- از نظر فتح باب رفت  | از جمع دوستان- سرای دگر شتافت       |
| از جوی خلد تاکه بنوشد ز آب رفت   | بوده است تکه دانه و سخن گستر و ادیب |
| با لطف و مهر و عاطفت بی حساب رفت | هرگز عمر خود بی آزار کس نبود        |
| لیکن (شهاب) خدمت ختمی مآب رفت    | ( صفاریا ) فراق عزیزان مصیبت است    |

## کویر اندیشه

کاخ رفیع و شکوهمند سخن و ادب فارسی در طول قرنهای متمادی و دورانی پر عظمت بوسیلهٔ معملدان چیره دست و بنیان گذاران هرمند چنان استوار و متین پی ریزی گردیده که سوانح ایام و تند باد حوادث هر چه هم سهمگین و توفان زابوده نتوانسته در ارکان آن حلالی بوحود آورد .

افکار بلند و اندیشه‌های تاناک گویندگان و نویسندگان حردمند و نوابغ عالم دانشوری و سخنوری گنجینه‌های نفیس و سودمندی در این اعصار بجامعهٔ انسانی عرضه داشته که گردش ایام و گذشت روزگار هیچگاه قادر به تزلزل ارزش معنوی و عظمت حاودانی آنها نخواهد بود.

در تاریخ کهنسال ادب و دانش فارسی اگر سالهایی چند بنام انحطاط یا عقب ماندگی آن ثبت گردیده و احياناً عالم سخن و ادب مورد بی مهری قرار گرفته این امر موقتی بوده و چون ابرهای تیره و تار نادانی بر طرف گردیده انوار فروزان شعر و ادب از نو آغاز نور افشانی کرده آسمان سخن و هنر را درخشان ساخته است .

در هر عصر و زمانی بوده اند کسانی که با عدم بصاعت علمی و ادبی و فقدان ذوق و قریحه عاشق نام و شهرت بوده لاجرم بدون داشتن شرایط دشوار نویسندگی و گویندگی بمهمل سرائی و هذیان گوئی پرداخته و خوشتن را مضحکه دیگران قرار داده تا از این طریق بخیال خود بنوائی رسیده باشند !

زبان و ادبیات فارسی میراث بس گرانبهایی است که از دیرباز ضامن دوام و بقای ایران بوده و در سختترین دقایق خطر مردم این مرز و بوم را دستیار و التیام دهنده



درد‌ها و آلام درونی ناشی از حوادث و سوانح ایام بوده است . پس بر هر ایرانی مبین پرست فرض است که در حفظ و حرّاست این گوهر گرابهاساعی و کوشا بوده تا مبادا گزند یا آسیبی بدان رسد.

سهل انگاری که نتیجه بی اعتنائی بارزش و اهمیت سخن و ادبیات بلند پایه این زمان می‌باشد در سالهای اخیر مخصوصاً آنرا مورد تهدید قرار داده و بیم آن می‌رود که هر گاه این روش با ستوده ادامه یابد خدای نا خواسته مارکان نیرومند آن خللی وارد آید .

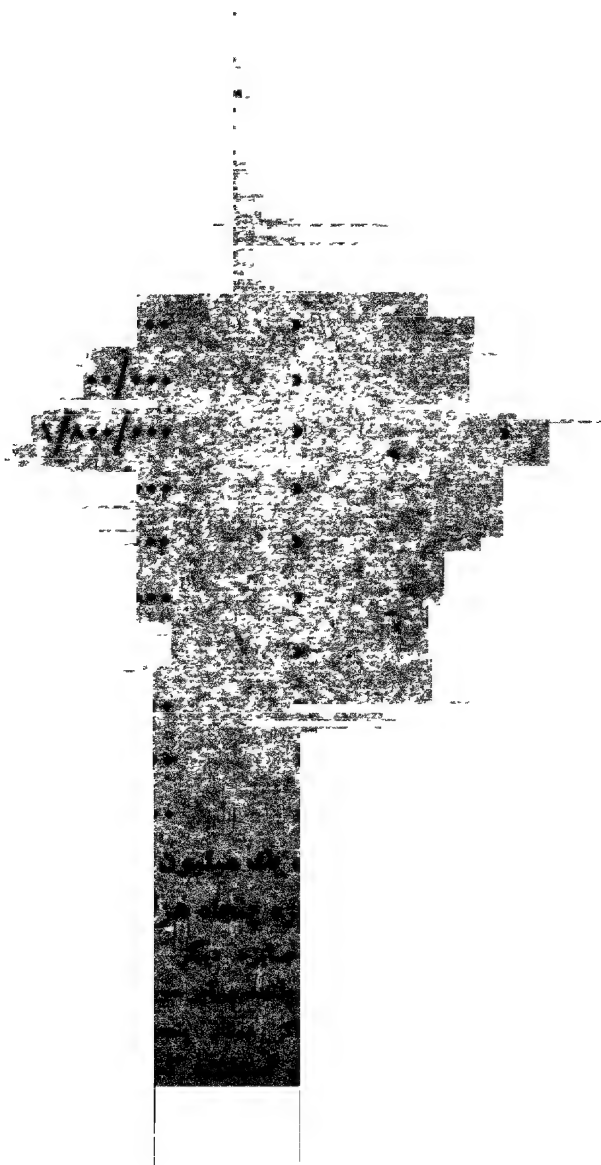
بی توجهی نویسندگان در مورد درست نویسی و عدم مراعات قواعد دستوری بهنگام نگارش ؟ مآتوحه کثرت مطبوعات ، حرائد و مجلات و کتب ، ورود افزون لغات و کلمات خارجی در زبان ، انتشار مطالبی با مطبوع و مهیوع (شام ( شعر نو ) از طریق چاپ و رادیو و تلویزیون کم کم زبان شیرین فارسی را مورد بی مهری قرار داده تا آنجا که نویسندگان و گویندگان دانشمند رادرو رطه ناامیدی و اندوه غوطه‌ور ساخته است .

با اینهمه گاه و بیکاه آثار پر ارزش و گرا قدری بزبان «ظم یا شر زینت بخش عالم مطبوعات می‌گردد که موحد امیدواری و قلوب اهل فضل و دانش را شاداب و مسرور می‌گرداند.

از آنجمله است کتاب (کویر دانش) برگزیده اشعار سخنور نامدار و گوینده استاد آقای پژمان بختیاری مشحون بمصامین بدیع و نکته‌های دقیق و از نظر انسجام کلام و سلاست بیان و فخامت لفظ حقاً آرمغان سخن و دوستداران شعر و ادب را تحفه‌ای گرانمایه و پراح می‌باشد .

کویر دانش با کاغذ و چاپ زیبا از طرف کتابخانه ابن سینا که در انتشار اینگونه آثار برگزیده فارسی همواره پیشقدم بوده بطبع رسیده و مطالعه آن سخن شناسان و نکته سنجان را بسی مغتنم خواهد بود .

وحیدزاده (نسیم)



که مقالان مکتبی  
بسیار آید و شاید در  
دانشگاه از میان آن ها  
نمونه‌ای را به دستگیر خود  
منتخب کند.

مقاله‌های مکتبی که در یک دو سال بود تحت نظر  
چاقو (آقای) بقلم فاضل مستحق آقای علی شریعتی از استادان  
دوستان این علم شریف را در دست خود جمع کرده بود  
که مستحق بهترین و از این میان باین مقالات منتخب شده بود و اینک  
موجبات چاپ آن به صورت کتابی مستقل فراهم گردیده پس از نظر  
خبراندگان به شرح خواهد رسید.

### ارمغان

مجله ارمغان میا نامه کهنال ادبیات و سخن اصل فارسی  
چهلین دوره خود در طول پست و در سال که از تاریخ تأسیس آن  
فایده‌ای به نام ادبیات و دانش ایران اینست  
دوره‌های شریعتی مقاله ارمغان و دانش و سخن و ادبیات آن  
و سخن فارسی است که مقاله و سخن و ادبیات و دانش و سخن  
مجله کتاب ادبی و فارسی مکتبی و چاپی می‌باشد که در  
ارمغان از دیگران جدا باشد و این به دانش و ادبیات و سخن  
دوره ارمغان و سخن و ادبیات و دانش و سخن  
که در ارمغان از دیگران جدا باشد.

# آزمایشگاه

شماره - دوم  
اردیبهشت ماه  
۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم  
دوره - چهارم  
شماره - ۲

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

## نویسندگان و گویندگان

محیط طباطبائی ، دکتر شفیعی ، صراف ، وحید دستگردی ،  
رفیع ، اولی ، مدرس ، رجوی ، مهندس بهمنی ، جمال زاده ،  
اوستا ، وفا ، دکتر حریری ، بهروزی ، وحید نیا ،  
وحیدزاده .

## پای مالیات

۴۰۰ ریال

ایران

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارک

کشورهای دیگر

۲۰۰ ریال

مکشماره

جای اناد

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

خیابان ارمنان - تلن (۷۵۰۶۹۰)

## فهرست مندرجات

| صفحه | نگارنده                  | عنوان                                           |
|------|--------------------------|-------------------------------------------------|
| ۷۳   | سید محمد - محیط طباطبائی | (۱) این غزل از حافظ است یا سلمان ؟              |
| ۸۱   | دکتر محمود شفیعی (کیوان) | (۲) نقدی دیگر بر کتاب بانگ تکبیر                |
| ۸۴   | مرتضی صراف               | (۳) جوانمردان                                   |
| ۹۶   | استاد سخن: وحید دستگردی  | (۴) غزلی دلتواز                                 |
| ۹۷   | عبدالرّفع حقیقت (رفیع)   | (۵) بهمنهای ملی ایران                           |
| ۱۰۴  | ترجمه: عنایت الله اولی   | (۶) سپیده (اقتباس از ادبیات انگلیس)             |
| ۱۰۶  | مرتضی مددسی چهاردهی      | (۷) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق          |
| ۱۰۹  | کاظم رجوی (ایزد)         | (۸) نقدی بر کتاب بانگ تکبیر                     |
| ۱۱۴  | مهندس اصغر بهمنی قاجار   | (۹) توضیح                                       |
| ۱۱۷  | سید محمد علی جمالزاده    | (۱۰) بمناسبت درگذشت ناگهانی<br>مرحوم طاهری شهاب |
| ۱۲۳  | مهرداد اوستا، بکائی- وفا | (۱۱) انجمن ادبی حکیم نظامی                      |
| ۱۲۹  | دکتر علی اصغر حریری      | (۱۲) کارنا بکاران                               |
| ۱۳۴  | محمود بهروزی             | (۱۳) مقتصری از شرح حال مرحوم<br>طاهری شهاب      |
| ۱۳۸  | دکتر سیف الله وحیدنیا    | (۱۴) تاریخ نشریات ادبی ایران                    |
| ۱۴۳  | وحیدزاده (نسیم)          | (۱۵) کتابخانه ارمغان                            |

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

# آرکون المعنا

شماره - دوم  
اردیبهشت ماه  
۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم  
دوره - چهارم  
شماره - ۲

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

## این غزل از حافظ است یا سلمان ؟

پیش از ورود در اصل موضوع احاره برمائید سخنی در تشخیص غزل حافظ گفته شود . با وجودیکه شعر حافظ همه بیت العزل معروف است مینگریم که از روزگار حیات خواجه تازمان ماکه قریب شش قرن میگذرد شماره غزلهای دیوان او ، تعداد ابیات غزلها همواره دستخوش افزایش بوده است . کمتر دیوان غزل فارسی میتوان یافت که به این اندازه اختلاف روایت و تعداد بیتها و غزلهای الحاقی در آن اثر برجا گذارده باشد . کوششهایی که در راه تصحیح و تنقیح و تکمیل این دیوان مکار رفته غالباً ناظر به جمع و ضبط آثار منسوب به خواجه بوده و کمتر پژوهنده ای وجوبنده ای در صد تشخیص سخن اصلی از غزل الحاقی برآمده و در نتیجه نسخه های دیوان مکتوب از صده یازدهم به بعد پیوسته از حیث حجم و تعداد غزل و بیت رو به افزایش میرفته است .

در نسخه ج خطی از دیوان متعلق به کتابخانه محیط که از مخطوطات سده یازدهم محبوب میشود، اصرار کاتب در جمع آوری غزل و بیت به درجه ای بوده که در نسخه برداری از روی مأخذ های مختلف برخی غزلها را مکرر نوشته است . در نسخه چاپی که به خط شکسته نستعلیق عبدالله ابروانی به سال ۱۲۶۸ در تبریز به چاپ رسیده است تعداد غزلها به ۵۹۱ میرسد در صورتیکه شماره غزلها در نسخه خطی بی تاریخی که تاریخ تحریرش بنا به قرائن نسخه شناسی از نیمه سده نهم تجاوز نمیکند و افتادگی ندارد و ملخص هم نیست، از ۴۳۶ غزل میگذرد ولی در نسخه جامعه چاپی مطبوعه نامی الکنهو که در ۱۳۲۲ قمری تکرار چاپ یافته است به اندازه هزار و سیصد و چهل و هشت بیت از نسخه های متداول بیشتر دارد که شامل چهل و هشت غزل اضافی میشود. شماره غزلها در چاپ پیرمان ۱۳۱۸ شمسی تهران به ۶۷۶ بالغ میگردد و در پی آنها پنجاه غزل الحاقی چاپ ابوالفتح عبدالرحیم اسلامبول را افزوده و جمع غزلها را تا ۷۲۶ رسانیده اند اما در « جامع نسخ حافظ » چاپ دانشگاه پهلوی شیراز شماره به ۷۱۹ غزل میرسد .

چنانکه از مقایسه نسخه های خطی دیوان که در سده نهم هجری به قید کتابت در آمده اند مستفاد میشود شماره غزلهایی که در این دسته از دیوانهای خطی وجود دارد جمعاً از ۵۳۰ غزل تجاوز نمیکند و قریب دویست غزل دیگر را باید اضافی و الحاقی از سده دهم بعد شمرد و از آن میانه معدودی از غزلها ممکن است اثر طبع خود شاعر بوده و دیرتر به مجموعه دیوان راه یافته باشد .

نسخه معروف به « لسان الغیب » که به سعی شاهزاده فریدون حسین میرزا پسر سلطان حسین بایقرا از روی صدها نسخه خطی کهنه و نو در سال ۹۰۷ گرد آمده است نخستین اثر مشهود و معروف از کوششی است که در راه تصحیح و تنقیح دیوان خواجه به سعی گروهی از سخن شناسان آن عصر بعمل آمده و نسخه معهود را که هیچ گونه امتیاز

اساسی نسبت به نسخه‌های هم‌عصر خود ندارند وین کرده‌اند. نسخه اصل آن در موزه کابل و نسخه‌های دیگری از آن در تهران و لندن و نقاط دیگری وجود دارد. بعد از آن وسیع‌ترین تلاشی که در راه تکمیل و تصحیح دیوان بعمل آمده همانا مساعی جمله‌ایست که از طرف قطب‌الدین احمد مالک مطبعه نامی بدستاری سیدجلال اندرآبی در لکنه صورت عمل پذیرفت و نسخه جامعه چاپ ۱۳۲۲ قمری حاصل آن کوشش است که بر اساس یکصد و چهار نسخه خطی و چاپی گرد آورده انجام یافته و بعد ها راهنمای دیگران در کار تصحیح و مقابله قرار گرفته است. متأسفانه در نسخه «لسان‌العیب» فریدون حسین میرزا و نسخه «جامعه جلال اندرآبی» اندک به تعریف و توصیف اصول مجموعه و منقوله اشاره‌ای نرفته و احیاناً قید نسخه قدیمی در جامعه برای مأخذ روایت غزلی یا بیتی معرف مبهم کیفیت روایت است.

مرحوم قزوینی در درجه اول و خلخال و پژمان در درجه دوم برای تحقیق اصالت و عدم اصالت شعر منسوب، به اعتبار قدمت نسخه منقول متکی شده‌اند ولی جامع «جامع نسخ» بدین اصل به‌اندازه تشخیص دوقی اهمیت نداده و در نتیجه احیاناً اشعاری به حافظ نسبت یافته و در تجزیه و تحلیل، این انتساب تأیید شده است که در سلب انتساب آنها از حافظ جای تردیدی باقی نیست.

تصور می‌رود که اصل وجود شعر در نسخه‌های اقدم به نام شاعر بهترین راه تحصیل اطمینان در انتساب شعری به شاعری باشد و عوامل دیگر از منقوله عدم انتساب به غیر و قرابت اسلوب و تعبیرات خاص و قرائن زمانی و مکانی و شخصی در مرحله دوم قرار گرفته باشد.

خلخال و پژمان به تعدادی از این غزلها که از گفته سخنوران معروف معاصر و یا پیش از عصر حافظ بوده در مقدمه چاپ خود اشاره کرده‌اند ولی این کار در «جامع



نسخ حافظ، و مجلدات متمم آن به نحو مرضی مورد ملاحظه و مراعات قرار نگرفته است چنانکه احياناً دیده میشود مؤلف طوری زیر تأثیر ذوق فردی و میل باطنی خود قرار میگیرد که رعایت ضوابط دیگری را لازم نمینگرد.

اینک برای اینکه نمونه‌ای از این بابت زیر چشم خوانندگان قرار گیرد به تحقیق و تحلیل عربی ارگنتار سلمان ساوجی که به حافظ نسبت داده‌اند میپردازیم :

غزل معروفی با مطلع : «گفتم که خطا کردی و تدبیر نه این بود .» چنانکه میدادید در غالب نسخه‌های چاپی و خطی مربوط به صدۀ دهم هجری بیعد از دیوان خواجه حافظ وارد و اینک چهل سال است پس از مراجعه به نسخه‌های چاپی و خطی دیوان سلمان و یافتن غزل مربوط در آنها از قدرت انتساب غزل به حافظ تا درحۀ مهمی کاسته است . فقدان غزل در نسخه خطی نوشته سال ۸۲۷ که اساس چاپهای حاخالی و پژمان و قزوینی از دیوان حافظ قرار گرفته و یافتن آن در چاپ هندوستان از دیوان سلمان ، پژوهندگان را متوجه به امکان عدم اصالت در انتساب این غزل به حافظ کرد و تأیید این ضعف انتساب در نسخه‌های قدیمی از دیوان سلمان که خط آنها به نیمۀ اول صدۀ یهم بر میگردد بر شدت ارتباط آن به نام سلمان افزوده که همین غزل در نسخه‌های خطی از دیوانش وارد است . با وجود این، کثرت ورود آن در نسخه‌های دیوان خواجه و وجود چند غزل دیگر بر همین موال سؤال و جواب در سخن حافظ، به ناشران نسخه‌های تازه از دیوان و علاقه مندان به حافظ، رضا میدهد که این غزل را از دیوان خارج سازند و به صاحبش تحویل بدهند و بار آنرا در حرف قافیۀ دال از دیوان با رعایت حرف آغاز نگه میدارند و گاهی هم در پای صفحه می‌افزایند که این غزل در دیوان سلمان هم دیده شده است .

آقای مسعود فرزاد در مجموعه محتویات شعری چندین دیوان خطی و چاپی که در دست داشته و آنرا (به شیوه حلال اندرابی در نسخه جامعۀ چاپ ۱۳۲۲ قمری

لکنهو) جامع نسخ حافظ نامیده‌اند با وجودیکه نسخه‌های چاپ خلخال و پژمان را از مآخذ اصلی کار خود شمرده‌اند و در آغاز همین غزل هم به وجود آن در ملحقات خلخال و پژمان اشاره کرده‌اند ولی از موضوع انتساب آن به سلمان سخنی در میان نیاورده‌اند و گوئی در انتساب آن به حافظ شکی به خود راه نداده‌اند و از فقدان آن در نسخه‌های خ (خلخال) و ص (ملکی خود) که هر دو مربوط به نیمهٔ اول از سده نهم هستند تصور لزوم تردید یا بحثی را دربارهٔ غزل نکرده‌اند.

در کتاب دیگر خود زاحج به تحقیق در اصالت غزلها که اخیراً انتشار یافته است ضمن تحقیق آن غزل را اصیل شمرده و در پایان بحث بدون توجه بدینکه غزل در دیوانهای خطی و چاپی سلمان وارد است، نوشته‌اند:

در مقدمه خلخال این غزل به سلمان ساوجی منسوب شده است و گفته شده است که عقیدهٔ ملك الشعرا چنین است «و دیگر به عمل پژمان که بیرون آوردن غزل از دیوان چاپی سلمان و درج آن در ضمن غزلهایی که از گفته دیگران به دیوان حافظ درآمده است و تذکره خود آن در دیوان سلمان توحهی نکرده‌اند.

سابقه روشی که جامع در کار تحقیق خود برگزیده و معرفی کرده است سکوت او هم دلیل اصیل شمردن آن است و تأکید در یسار داشت تحقیق خود شکی را که از بابت «مقایسه‌ی «این» و «چنین» در مطلع، برای انتساب آن به حافظ عارض شده رد نموده‌اند و صریحاً گفته‌اند:

«با اینهمه معتقدم که از غزلهای اصیل حافظ است و این عیوب قافیه به علت آن پیدا شده است که حافظ این غزل را با سرعت و در حال شدت شدید ساخته است.» نکته‌ای که در این یادداشت وارد ولی سزاوار توجه بیشتر نویسنده اش قرار نگرفته این است:

«در سرتاسر غزل اثری از عشق و احساسات عاشقانه مشهود نیست»

و همین نکته از نظر تحقیق عینی در غزل میتواند رد اصالت را بیش از قبولش در سخن حافظ گوشزد ارباب تتبع کند .

این غزل که در نسخه‌های قدیمی از دیوان سلمان وارد است در قدیمیترین مأخذی که بنظر جامع رسیده نسخه خط ۸۹۳ بوده که یکصد سال بعد از مرگ حافظ و صد و چهل سال پس از وفات سلمان نوشته شده است در صورتیکه نسخه خ ۸۲۷ و نسخه س ۸۱۳ که مورد استفاده ایشان قرار گرفته‌اند و یکی دو نسخه دیگر که در نیمه اول صد و نهم نوشته شده اند همه از وجود این غزل حالی هستند و این نکته که وجودش در نسخه‌های کهنه سلمان و فقدانش از نسخه‌های قدیمی حافظ باشد قرینه اساسی بر حواز تردید بلکه تأیید انتساب آن به سلمان میباشد .

يك مراجعه به کتابخانه مجلس شوری که گنجینه‌ای از نسخه‌های بسیار کهنه سلمان محسوب میشود و مراجعه بدانها ، مخصوص نسخه‌ای که حافظ قدیمی را بر حاشیه دارد شاید بیش از آنچه قلم‌فرسایی راجع به الفاظ غزل و قوافی آن در تشخیص اصالت و عدم اصالت آن میتواند مؤثر اتفاق افتد .

در مجموعه کهنه‌ای از غزلیات شرای صد و هشتم که در آن از رکن صابن و عماد فقیه و روح عطار همچون افراد زنده نام میرد و بادعای سلمه الله و دام فضله یاد میکند و بطور مسلم چندین سال پیش از مرگ سلمان نوشته شده این غزل را که در پایانش تخلصی ندارد جز و غزل‌های سلمان آورده است . قراین نشان میدهد در روزی که این غزل ، با بیست و چند غزل دیگر سلمان ، به این مجموعه نقل میشده سلمان دارای دیوان غزل مدوی بوده ولی هنوز شعر حافظ از دفتر و سفینه به صورت دیوان مستقل در نیامده و احتمال نقل شعری از گفتار سلمان به نام خواجه بیش از آن میسر بود .

بالاخره چه میتوان کرد ؟ صاحب شعر هم مرد بزرگی است و سخنان دیگری

هم دارد غالباً حکمت آمیز و دل انگیز و برگردانیدن این غزل به او عمل ناروایی نخواهد بود .

اینک غزل را از مجموعه‌ای که در حدود ۷۶۰ هجری یعنی سی سال پیش از مرگ حافظ و هجده ساله قبل از وفات سلمان تدوین شده نقل میکنیم و قدیمی ترین روایت این غزل را در اختیار حواسدگان قرار میدهم .  
تذکر این نکته را سودمند مینگردد که این غزل در دنباله غزل دیگر - سلمان با مطلع :

ار آب و گل بدیعت این صورت آفریدن

- نقاش کسی تواند نقشی چنین کشیدن؟

و مقطع آن به اسم شاعر تخلص دارد :

هر صبح میفرستد سلمان دعای حاجت

- بر من دعای گفتن، بر صبح دم دمیدن

با عنوان « ایضاًله » و مقدم بر چند غزل دیگر با تخلص سلمان در همان ورق شامل غزل آمده است که همه با سر آغار (وله) و (ایضاًله) در پشت سر هم قرار گرفته‌اند :

گفتم کی خطا کردی و تدبیر به این بود

گفتا چتوان کرد کی تقدیر چنین بود

گفتم که بسی خط خطا بر تو کشیدند

گفتا همه آن بود کی در لوح جبین بود

گفتم کی چرا مهر تو ای ماه بگردید

گفتا کی فلک با من بد مهر بکین بود

گفتم کی قرین بذت افکند نذین حال  
 گفتا که مرا بخت بد خویش قرین بود  
 گفتم کی بسی جام طرب حوردی از این بیش  
 گفتا کی شفا در قدح باز پسین بود  
 گفتم کی تنوای عمر چرا روز برفتی  
 گفتا کی فلانی چکنم عمر همین بود  
 گفتم کی نه وقت سمرت بود، چه رفتی  
 گفتا کی مگر مصلحت وقت درین بود

غزل را چنانکه میگردید بهمان رسم الحظ هنگام تحریرش انتشار دادیم و در پایان تحلیل سام سلمان ندارد و شاید همین فقدان تحلیل و شواهد سیاق سؤال و جواب به چندغزل دیگرخواه، نخستین موجب انتساب آن به حافظ بوده است. وضع قافیه‌های «این» و «چین» و «همین» و «درین» در غزل با اصول معمول به شعرا اشکالی ندارد و خفای حالت شایگانی محور قافیه شدن این کلمه‌ها میگردد که صورت مرکبی از الفاظ (چو) و (در) و (هم) با «این» بوده اند.

محمد - محیط طباطبائی

۴ - ۱۰ - ۱۳۴۹

دکتر محمود شفیعی (کیوان)

## نقدی دیگر بر کتاب بانگ تکبیر

دوست دانشمند آقای وحیدزاده (نسیم) مدیر محترم مجله وزین ارمغان در شماره ۱۹ و ۱۱ بهمن و اسفند ۱۳۴۹ آن مجله گرامی «نقدی بر کتاب بانگ تکبیر» بقلم دوست فاضل و شاعر توانا آقای کاظم رجوی (ایزد) درج شده بود که چون بنده هم با ایشان هم در دو هنر عقیده هستم، متن نامه مورخ ۵ آذرماه ۱۳۴۹ را برای درج ذیلاً نقل می‌کنم و عکس آن را هم ضمیمه ایفاد میدارم.

بنده وارد موضوع نقد اشعار و اصلاحات شده‌ام و نمیشوم که این بحث را در درجه دوم از اهمیت میدانم ولی چنانکه در نامه ملاحظه میفرمائید سؤال کرده‌ام که آیا هر کسی مجاز بتصرف در مال غیر هست یا نه ؟ و آیا برای مالکیت معنوی ارزشی فائلد یا خیر !

چنانکه انتظار میرفت مابین نامه جوابی ندادند و نخواهند داد زیرا که بصلاحتشان نیست اما درج این گونه مطالب در مطبوعات لازم است تا وظیفه ناشران معلوم شود و حقوق نویسندگان و شاعران هم محفوظ بماند.

اینک متن نامه :

«تهران - پنجم آذرماه ۱۳۴۹ - هیئت محترم امنای حسینیه ارشاد .  
 «در مرداد ماه ۱۳۴۷ براتر نشر آگهی از طرف آن مؤسسه ، يك نسخه قصیده‌ای  
 «را که بمناسبت بعثت حضرت رسول اکرم (ص) سروده بودم ضمیمه نامه‌ای «مارکدار»  
 «بازکر شانی و شماره تلغف به حسینیه ارشاد فرستادم (رو نوشت آن نامه پیوست است)»  
 «و در جلسه روز شعر حسینیه هم شرکت کردم ولی از جریانات بعدی بی -  
 «اطلاع ماندم .»

«دیروز بوسیله یکی از دوستان مطلع شدم که کتاب «بانک تکبیر» منتشر شده»  
«وقصیده بنده نیز در آن درج است.»

«پس از خرید کتاب و مطالعه مسدوحات آن و مراجعه به قصیده‌ای که بنام  
«بنده چاپ شده بود بشدت ناراحت شدم، طوری که هر قدر کوشیدم نتوانستم این تأثر  
را تحمل و از ابراز آن خود داری کنم.»

«با این که قصیده، ضمیمه نامه مذکور ارسال شده بود نوشته‌اند: «سراینده»  
«این شعر ناشناخته ماند، بعد شعری که شاعرش را نمی شناخته‌اند مال بی صاحب»  
«پنداشته و هر گونه تصرفی را در آن روا داشته‌اند یعنی قریب دوثلث از ابیات را»  
«تصحیح کرده‌اند (پس از چاپ کتاب باسم گوینده شعر واقف شده‌اند) اگر بعضی  
«ابیات را که، مذاقشان خوش نمی آمد حذف می‌کردند (چنانکه در مورد چند  
«بیت کرده‌اند و قصیده بصورت تلخیص درمی آید شاید ایرادی نبود ولی تصرف در»  
«مال غیر بدون اجازه صاحبش مجاز نیست نه شرعاً و نه عرفاً»

«شاید مالکیت معنوی معتقد نباشید ولی مسلماً اشخاص بر آثار خود حقی،  
دارند و قطعاً حق معنوی از حق مادی پرارح تراست چه حسارت مادی عموماً جبران-  
پذیر است ولی جبران تصبیح حق معنوی غالباً میسر نیست.»

«معمولاً در محافل ادبی روی اثر شاعر اظهار عقیده میشود اما فقط،  
«آنچه به نظرشان بهتر میرسد نه شاعر پیشنهاد میکنند و هرگز صاحب اثر موظف،  
«بقبول نظر اشخاص نیست یعنی با اصطلاح در رد و قبول مختار است.»

«مسأله این نیست که آیا اصلاحات شما صحیح است یا غلط و آیا شعر را  
«بهتر کرده‌اید یا بدتر و آیا اصلاح‌کننده را از گوینده شعر صلاحیت بیشتری است»  
«یا نه؟ اگر باینده تماس می‌گرفتند شاید بعضی از تغییرات را با جرح و تعدیلی قبول،  
«می‌کردم زیرا که من خود را شخصی منصف میدانم.»

«مسأله اساسی این است که آیا کسی حق دارد در مال غیر بدون اطلاع مالک دخالت کند یا نه؟ اگر چنین حقی داشته باشیم قهراً هر کس میتواند هر موقع بخواهد خانه، دیگری را حراب کند و بمیل خود بسازد. آیا چنین است؟ کوئی علت اینکه این، امر در مسائل مادی مصداق پیدا نمیکند این باشد که آن تغییرات مستلزم هزینه، است ولی اصلاح يك اثر ادبی خرجی ندارد.»

در مسائل ذوقی اگر ذوق فرد در مردم بتواند اثر را عوض کند معلوم نیست که هرگز، اثری را آثار باقی خواهد ماند یا نه؟»

«آیا نتیجه همین تصرفات نیست که آثار شعرا و نویسندگان را بوضع، آشفته و مغلولی در آورده است؟ یعنی هر کاتب یا ناشری بدون رعایت امانت هر چه را خواسته تغییر داده که امروز برای محققین ایحاد زحمت شده است.»

«به حال موضوع مهم این است که آیا حقوق اشخاص محترم است یا نه و اگر، محترم است چه حقی بالاتر از حق معنوی میتوان پیدا کرد؟»

«مسأله مهم دیگر این است که بنده و امثال بنده یعنی خوانندگان کتاب را، محتویات آن مشکوک کرده اید. نمیدانیم آنچه چاپ شده است از صاحبان آثار است یا، تصرفات متصرفین و این موضوع ارزش کتاب شمارا از آسمان بزمین می آورد. مگر، اینکه بگوییم فقط در اموال بلا صاحب مثل اثر بنده (به تصور خودشان) تصرفات، غاصبانه را روا داشته اند.»

«امید است که از این تذکرات بجان ننجید و بجبران تضییع حق همت، گمارید.»

«با تقدیم احترامات.»



## مرتضی صراف

## جوانمردان

جوانمرد بمعنی کریم ، سخی ، بخشنده و صاحب همت وقتی است (۱)، جوانمردی - که صفت آست معنی سخاوت و بخشندگی و همت و فتوت را دارد (۲) . خود مرد علاوه بر معنی جنس نرینه از اسان و حیوان بمعنی دلیر و شجاع هم آمده است (۳) . « بر آن گونه هستند بگ و نبرد که اربست اس اندر آرند مرد » (۴) مرد که در جوانمرد ترکیب شده بهمان معنی جوانمرد و سخی بکار رفته است . ترکیبات و اصطلاحاتی که از مرد ساخته اند در ادبیات فارسی کم نیستند و اگر کسی بخواهد در پیرامون آن تحقیق کند خود محل بحث جداگانه ای دارد . ما در اینجا کوشش میکنیم تعدادی از آنها را که باین موضوع مورد نظر مربوط میگردد برای شاهد مثال بدست دهیم .

از این قرار - مردکار - مرد کردار - مرد مرد - مرد دلیر - و جوانمرد و مردان مرد .

« برای هشیوار و مردان مرد بر آرم رکیخسرو این بارگرد » (۵) مرد مردان ، که مرد بسیار دلاور است و بر همگان فضیلت و رحمان دارد . مرد میدان ، مرد بیکه شایسته کار زار باشد و بمعنی حریف هم آمده است . « کسی را به مرد نداشتن » یعنی او را مرد حساب نکردن ، اهمیتی بدو ندادن .

« ندارم کسی را ر مردان بمرد که پیش من آید بروز ببرد » (۶) دیگر از این جمله « مردانگی » است که حاصل مصدر است بمعنی مرد بودن ، دلیری ، شجاعت ، مردانه محسوب و مربوط به مردان ، دلیر ، شجاع ، و اگر مردی را فرستند که دلیر بود و مردانه و آداب سواری نیک داند و مبارز بود ،

سخت صواب باشد . » (۷)

معنی دیگر مردانه ، مانند مرد بودن و شجاعانه است :

«ای باخته گوی هنرو ساخته تدبیر      ای تاحته شاهانه و مردانه بغداد» (۸)

دیگر از معانی که مربوط بجوای مردان میشود «مردم» است بمعنی انسان ، بشر ، آدمی .

« هر چه بسر مردم بلا و شدت است      این یقین دان کز خلاف عادت است » (۹)

معنی انسان مذهب : «ولکن ، مردمان مردم باش و نا آدمیان آدمی ....» (۱۰) .

لغات اضداد آن هم ، بوفور دیده میشود محض نمونه شاهدی ذکر میکنم که از جمله مردم آزار کسی که مردم را اذیت کند ، ستمگر ، ظالم و ....

«من از ازوی خود دارم بسی شکر      که زور مردم آراری ندارم » (۱۱)

مردمی هم که حاصل مصدر است ارضعات نیک انسان است و ویژه جوامع مردان و عیارپیشگان .

« مکیته به از مردمی کار نیست      بدین باتو داش به پیکار نیست » (۱۲)

اگر ، ناما باشد از همه ترکیماتی که از این واژه در سراسر ادبیات کهنسال فارسی

بکار رفته ذکر مختصری بمیان آید از موضوع تحقیق خود بار میهایم در دنباله این بحث مجال بیشتری برای دخول در آن حواهم داشت .

حال بچند فرهنگ دیگر رجوع میکنم و نظر آنها را در این مورد با احتصار

بیان میدارم در کتاب المصاادر و صحاح الفرس چیری در این باره دیده نمیشود . در

مقدمه الادب زمخشری (۱۳) لغاتی را که مربوط به جوانان و احداث است طبقه بندی

کرده جمع و مفرد و مؤنث و مذکرشان را بدست داده . این کتاب یکی از قدیمترین

فرهنگهای تازی بفارسی است که لغاتش در موضوعات مختلف تهیه و مرتب گردیده

است . تمام واژههای مورد بحث ما در آن دیده میشود . لغت فتی که جمع آن فتیان

است و موئش فناء و جمع آن فتيات در مقابل لغت فتوة جوانی و جوانمردی آمده است . در همان کتاب کریم را اینطور معنی کرده بزرگوار ، بزرگمنش ، جوانمرد ، مرد با داد و دهش (۱۴) .

در فرهنگ نفیسی هم معانی وارده عیناً بمثل فوق است تنها برای جوانمردچند معنی اضافی دارد از اینقرار مردانه ، فیاض و پیر قسامان که معنی آخر بمنظور ما کاملاً نزدیک میشود . اکنون که سخن ما باینجا رسید اقوالی چند از نویسندگان شرق و غرب را که در این باب آثاری تهیه و تدوین کرده اند میآوریم تا حق مطلب آنطوریکه مطمح نظر ماست ادا گردد . در «کتاب الفتوة» ابن معمار بغدادی الحنبلی متوفی سال ۶۴۲ هـ - که سعی و اهتمام دکتر مصطفی حواد در مطبعه شفیق در سالهای ۱۹۵۸ و ۱۹۶۰ بچاپ رسیده و حاوی مطالب ارزنده ای در این مقوله است . بخصوص مقدمه فاضلانه آن که نمونه اطلاعات وسیع و جامع و احاطه کامل نویسنده - آن میباشد .

«فتوة» صفت فنی است و فنی بمعنی جوان و شاب و حدث است . فتوة از زمان جاهلیت برای شجاعان و ابطال و فنی شجاع بکار میرفته و از صفات آن یکی سخاوت است . بعد ها معانی محاذی شجاعت و سخاوت که از صفات پسندیده عرب است نیز بخود گرفت .

همچنان که علی بن ابی طالب را در غزوه احد فنی شجاع گفتند بعلم آنکه جانبازی او در تمام لشکر اسلام منحصر بفرد بود و شدت و حدت جنگ و مبارزه اش در میان همه یاران سخت شدید و از جان گذشته بود ، و خود را بصوف دشمن نزدیک میکرد و از کشته شدن بیم و هراسی در دل نداشت تا جائیکه در حق او گفته اند : «لافنی الاعلی» (۱۵)

و نیز گویند طبق وصیت حضرت رسول شمشیر مشهور آنحضرت که ذوالفقار نامیده

میشد بعلی رسید. در اینجا روایات مختلف است چنانچه ملاحسین واعظ کاشفی در «فتوئنامه سلطانی» (۱۶) این روایت «لافتی الاعلی لاسیاف الاذوالفقار» را از هاتف غیبی در روز جنگ احد نقل میکند. در زمان بنی امیه بهترین وصف جوانمردان شجاعت و نیزه زنی بوده و نیز آنها را از قبیله ای که بشجاعان منسوبند میدانند. در مقدمه مصطفی جواد ارکثر تو نفون و آداب و حواصل آنها در ادبیات عرب و حکومت های مختلف و صاحبان آنها تفصیل سخن رفته است. در فصل دهم از «کتاب الفتوة» حکایت اول فتی راجوانمرد میگوید و آنرا چنین تجزیه میکند (ج) آن بمعنی خود و سخا است و ((و)) از وفا و (الف) از امانت و (میم) آن از مروت و (راء) آن از رحمت و (دال) آن از دین است و کسی که این حواصل در او جمع شده باشد آنرا فتی حقیقی گویند و اگر چیزی از آنچه گفته شد در او وجود نداشته از دایره فتوت بیرون است (۱۷).

مرحوم پروفیسور فرانس تیشنر استاد فقید رشته تاریخ اسلام دانشگاه مونستر آلمان چنین مینویسد.

«در قرون وسطی در بیشتر کشورهای اسلامی مشرق زمین مخصوصاً در ایران گروهی بوجود آمد که دسته «فتوت» نامیده میشد. کلمه «فتوت» لغتی عربی است بمعنی «جوانی» و نیز بمعنی «هنگام شباب» و سبکسری جوانان و کاری که مناسب جوانی باشد. فتوت از لغت عربی «فتی» گرفته شده بمعنی «جوان» و منظور از آن جوانی است بالغ با تمام قوای جوانی. همچنین گاهی هم این لغت معنی «خدمتکار و برده» را میداده است. این لغت فتوت چندین معنی دیگر پیدا کرده یکدفعه بمعنی حسن اخلاق آمده است و شامل فضایلی است مانند بزرگواری، علو طبع، سخاوت، رشادت، که انتظار آنرا از يك فتی حقیقی داشته اند؛ دفعه دیگر بمعنی اجتماعی از جوانانی که به مرور زمان هم عقیده شده و فضایل و خصایص مذکوره را وظیفه خود دانسته اند یعنی بمعنی

اتحادیه جوانان بکار رفته است.» (۱۸)

«برای ادراك مبدا مفهوم فتوت از لحاظ حسن اخلاقی باید نظرمان را به زندگی اعراب قدیم معطوف کنیم. البته ما نباید بدنبال مفهوم انتزاعی «فتوت» مگردیم. زیرا در ادبیات اعراب قدیم یعنی چه در قرآن و چه در اشعار آن زمان این لغت دیده نمیشود بلکه باید توجه خود را بیشتر به لغت «فتی» که حقیقه معنی مردحوان را میدهد مبذول داریم.» (۱۹)

«این اصطلاح «فتی» را اعراب قدیم شخصی اطلاق میکردند که بمقتضای انسانیت و کمال رسیده بود. از همه بیشتر این دوفصیلت را اعراب قدیم نشان فتی میدانستند یکی مهمان نوازی و سخاوت دیگر شجاعت. بعدها هم سخاوت و شجاعت دورکن عمده و مهم فتوت گردید (۲۰). در این موارد اصلاً برای شخص فتی هیچگونه محدودصری وجود نداشت مثلاً میهمان نوازی و بزرگواریش بعد کمال میرسید یعنی تا آنجائیکه خود مقروض و فقیر میگردد؛ و درحسک هم ارفدا کردن حان خود برای دوستاش هیچگونه مصایقه نداشت. بکرات اشخاص با مهمان نوازی و بزرگواری تمام و فداکاری زیاد در جنگ یعنی منتضای انسانیت و معارت دیگر فتوت حقیقی، دیده میشدند. بهترین مثال برای مهمان نوازی و سخاوت يك فتی حقیقی، شخصیت مشهور عرب حاتم طائی میباشد. بزرگواری و مهمان داری که بصورت مثل سائر در آمده در جسک هم گذشتگی و بزرگواری را پیشه داشت بطوریکه بیشتر اوقات بریانش تمام میشد. بهترین مثال جنگجویی يك فتی حقیقی برای فتیان دوره بعد علی بن ابی طالب پسرعم و داماد و جانشین پیغمبر اسلام محمد میباشد که مشوق و سر پرست واقعی تمام جوانمردان است؛ شجاعت او مشهور عموم بود و بطوریکه گفته شده چندین مرتبه جان خود را در راه پیغمبر بخطر انداخته است چنانچه در پیش اشاره شد طبق يك حدیث هاتف غیب گفته است «لا فتی الا علی، لا سیف الا ذو الفقار». و این عبارت بعداً شعار تمام

فتیان گردید». (۲۱)

در مثنوی مولوی از قول آن حضرت آمده :

« پیش من این تن ندارد قیمتی بی تن حویشم فتی بن الفتی » (۲۲)

شاه نعمت الله ولی گفته است :

« لا فتی الاعلی لاسیف الا دواله قمار

این نفس را از سر صدق و صفا باید زد » (۲۳)

فروغی سظامی در غزلی آورده :

« شاه جوانمردان علی هم در خفی هم در جلی

آن کرز حمال محلی خورشید تا مان پرورد » (۲۴)

همچنین مرحوم بهار عقیده داشت که رشته اتصال جوانمردان و عیاران به دوره ساسانیان و شاید پیشتر آن عهد می رسد. (۲۵) و نیز در معرفی «فتوت نامه سلطانی» که مورد استفاده مستقیم است چنین اظهار میدارد اگر این کتاب بدست نمی آمد قسمتی از تاریخ اجتماعی قرون وسطی ایران که تشکیل جمعیت «فتوت» یا «جوانمردان» یا عیاران (با اصطلاح قدیمتر) باشد از میان رفته بود. (۲۶)

در دنباله همین معرفی چند منبع دیگر را که نیز در آن از جوانمردان سخن رفته است می آورد، ازقراری که در سبک شناسی آمده خود بهار یک نسخه خطی از فتوت نامه سلطانی در دست داشته که ناقص بوده و اکنون متعلق است به کتابخانه مجلس ایران این کتاب فیلمی در اختیار بنده است منابعی که در این باره مرقوم داشته اند که است مگر قابوسنامه که در جای خود یکی از بهترین منابع در باب جوانمردان ایران محسوب میشود. ولی عقیده ای که رشته اتصال جوانمردان و عیاران را به دوره ساسانیان و شاید قبل از آن میرساند درخور قبول و پذیرش است و این عقیده شخصی نگارنده این سطور نیز میباشد. او مینویسد : یا عیاران با اصطلاح قدیمتر و نظرش را اینطور

توجیه مینماید «عیار در لغت عرب ریشه‌ی اصلی به معنی خودناردود در لغات عربی هم معنی درستی برای این واژه نشده و گویند عیار کسی است که بسیار بیاید و برود و صاحب ذکاوت نیز باشد و نیز گویند کسی که بسیار گردش کند و چالاک باشد ... و از نبودن این معانی و نبودن اصل و ریشه حقیقی از این لغت در زبان عرب چنین به نظر می‌رسد که این لفظ معرب و از فارسی مأخوذ باشد و اصل این لغت در پهلوی قدیم «ادی‌وار» بوده و بعدها «ایی‌وار» و «اییار» و در زمان دری‌یار شده است و گویا رشته اتصال عیاران به دوره ساسانیان و شاید بیشتر از آن عهد میکشیده است. (۲۷)

صورت پهلوی این واژه در حاشیه برهان قاطع چنین آمده است (āyārib, āyār) در جای دیگر در ناره عیار چنین می‌ویسد «رحل عیار از اکان کثیر الطواف والحرکه‌ن‌کیا و عرب اشخاص کاری و حلد و هوشیار را که از طبقه عوام الناس و مردم خامل‌الذکر بوده‌اند و در همگامه‌ها و غوغا‌ها خود نمائی کرده یا در حرب‌ها حلدی و فراست بخرج داده‌اند عیار می‌نامیده است و از تواریخ بر می‌آید که در زمان بنی‌العباس عیاران در بغداد و خراسان افزونی گرفته‌اند خاصه در سیستان و نیشابور و بعقوب‌ایت صفار هم از سرهمگان این طایفه بوده است. چه عیاران در هر شهری برای حود در نیسی انتخاب کرده و ی‌را سرهمگ می‌خوانده و گاهی در یک شهر چند تن سرهمگ و چند هزار عیار موجود بوده است». (۲۸)

«از نوشته‌های وقایع‌نگاران چنین استنباط می‌شود که عیاران از اواسط قرن نهم تا دوازدهم میلادی اهمیت بیشتری یافته‌اند. بطوری که ابن‌الاثیر می‌نویسد در طی سالهای ۱۱۳۵ - ۱۱۴۴ میلادی مطابق با (۵۱۴ - ۵۲۳ هجری قمری) یک حکومت تروریستی به مدت نه سال بوسیله عیاران در بغداد به وجود آمد ولی از هدف اصلی و مقاصد سیاسی آنها اطلاعی در دست نداریم». (۲۹)

عنصر المعالی کی‌کاووس بن اسکندر امیرزیاری کتابی در نصیحت بفرزند خود

گیلان‌شاه نوشته که «قابوسنامه» یا «اندرزنامه» نام دارد در باب چهل و چهارم این کتاب در باره جوانمردی و طریق اهل تصوف و اهل صنعت چنین آورده است . «ای پسر اگر جوانمردی ورزی اول بدان که جوانمردی چیست و از چه خیزد .... سه چیزست از صفات مردم که هیچ آدمی بیانی که گوید مرا این سه چیز نیست .... اگرچه در حقیقت این سه چیز خدای تعالی کم کسی را داده است و هرکس را که هست او از جمله خاصکان خداست و از این سه گانه یکی حردست و دویم راستی و سیم مردمی .... پس هیچ کس نیست در دنیا که دعوی مردمی نکند و لیکن توای پسر چه دکن تا چون دیگران باشی و دعوی بی معنی نکن و بدان ای پسر که حکما از مردمی و خرد صورتی ساخته اند تا لفاظیه بهسد که تن آن صورت جوانمردیست و حانش راستی و حواسش دانش و معایش صفات وی پس این صورت را بر خلق بخش کردند، گروهی را تن رسید و دیگر چیزی نه و گروهی را تن و جان ، و گروهی را تن و جان و حواس ، و گروهی را تن و جان و حواس و معانی، اما آن گروه که «صیبایشان تن رسیده است آن قوم عیاران و سپاهانند، که ایشان را بقدر حال خود مروتی باشد و «مردمی» که ایشانرا نام جوانمردی نهادند و آن گروه که ایشان را تن و جان رسید حدواندان معرفت ظاهر و باطن اند و فقرای تصوف که «مردمی» ایشان را ورع معرفت نام نهاده اند و آن گروه که ایشان را تن و جان و حواس رسید حکما و انبیاء و اولیاء اند که «مردمی» ایشان را داش و فزونی نام نهادند و آن گروه که ایشان را تن و جان و حواس و معانی رسید روحانیانند و پیغامبران مرسل .... و حکما گفته اند که اصل جوانمردی سه چیز است یکی آنکه آنچه بگوئی بکنی، دوم آنکه راستی در قول و فعل نگاه داری ، سیم آنکه شکیب را کاربندی، زیرا که هر صفتی که تعلق دارد بجوانمردان در زیر این سه چیز است .... بدان ای پسر که جوانمردترین از همه مردمان آن بود که او با چند گونه هنر بود یکی آنکه دلبر و مردانه بود و شکبیا بهر کاری و



صادق الوعد باشد و پاك عورت و پاك دل بود و زبان كس بسود خود نخواهد . امازيان خود از بهر سود دوستان روادارد . و زبون گير نباشد ، و بر اسيران دست دراز نكند ، و بيچارگان را يارى كند ، و بد را از مظلومان دفع كند ، و نمك خورده باشد بدى نكند ؛ و نيكي را بدى مكافات نكند ، و از ربا ننگ دارد .»

در اينجا حكايتى مى آورد كه نقل آن از جهاني كه معرف پندار و كردار جوامردان است و كمك عمده شناختن طرز فكر آنها ميكند ضرورى مينمايد .  
تاتمام

### « حكاي »

« در حديث است كه روزى نكوهستان عياران بهم شسته بودند مردى آمد و سلام كرد و گفت من رسولم ار عياران شهر بنرديك شما را سلام ميكند و ميگويد كه سه مسأله است كه ار من بشويد اگر جواب دهيد ما راضى شويم بكمترى شما و اگر جواب دهيد اقرار كنيد كمترى ما گفتند بگوي گفت جوامردى چيست و ميان جوامردى و نا جوامردى فرق چيست و اگر جوامردى برره گذرى شسته بود و مردى بروى بگذرد و چون ساعتى بر آيد مردى نا شمشير از پس وي ميرود مقصد كشتن آن مرد پيش اين جوان برسد و ازوى پرسد كه فلان را ديدى كه اراينجا گذشت اين جوان چه جواب گويد كه اگر گويد گذشت غمى باشد و اگر گويد بگذشت دروغ گفته باشد و اين مرد و نا شايد و در جوامردى هر دو نا جوامردى بود عياران كوهستان چون اين مسئلها نشودند ببيكديگر نكريستند مردى بود در ميان ايشان او را ابو الفل همدانى گفتند مى گفت جواب سؤال همام دهم گفتندى بگوي ناچه گوئى گفت اصل جوامردى آنستكه هر چه بگوئى بكمى و فرق ميان جوامردى و نا جوامردى صبرست و جواب آن عيار كه بر ره گذر نشسته بود آنستكه در حال يك قدم از آن سو فراتر نشيند و گويد تا من اينجا نشسته ام كسى بگذشت تا راست گفته باشد ..... اين جوامردى كه در عياران ياد كردم اگر در سپاهيان

جوئی روا بود که سپاهیان راهم بر این رسم بودن شرط است که تمامت عیاری در سپاهیگری بود لیکن کرم و مهمانی کردن و سخاوت و حق شناسی و پاک جسامگی و بسیار سلاحی نایده که در مردم سپاهی بیشتر بود. اما زبان خورد بینی و خویشتن دوستی و خدمی و سرافکندگی در سپاهی هنرست و در عیاری عیب .... ریرا که با هیچ طایفه چندان رنج نرسد در زندگانی کردن بحق و حرمت که با این طایفه که ایشان خود را بر ترا همه حلق بینند و مشوم که اول کسی که اصل این طریق را کشف کرده عزیز بیغمبر بود تا صفای وقت یدان حای رسید که جهودان می گفتند که پسر خداست . و شوم که در ایام رسول علیه السلام با ایشان بسیار نشستی بخلوت و این قوم را دوست داشتی پس ای پسر تو جهد کن تا بهر صفت که باشی اگر طریق حوا نمردی خواهی سپردن با حفاط باش و از سه چیز مادام آسته دار، چشم را از نادیدنی، و زبانت را از ناگفتنی، و دست را از ناگرفتنی و سه چیز مرد دوست گشاده دار درسراو سر سفره و بد کیسه بدان قدر که ترا طاقت باشد، و دروغ مگوی که همه نا حوا نمردان اندر دروغ گفتن پدید آیند . و همه نا حوا نمردی در دروغ گفتن است ، و اگر کسی اعتقادی بر حوا نمردی تو کرد اگر خود عزیز تر کسی از آن تو کشته باشد ، و بزرگتر دشمنی از آن تو بود، چون متوحیشتن تسلیم کرد و معجز اقرار داد، و از همه حلق اعتماد بر حوا نمردی تو کرد ، اگر حان تو در آن کار خواهد رفتن بهل تا برود، و باکمدار و از بهروی با جان بکوش تا ترا حوا نمردی رسد . و نگر تا هرگز مانند انتقام گذشته مشغول باشی ، و حیانت نیندیشی، که حیانت در شرط حوا نمردی بیست .... و بدانکه تمام تر حوا نمردی آست که چیز خویش را از آن خویش دانی . و طمع از چیز حلق ببری، و اگر ترا چیزی باشد مردمان را از آن بهره کمی، و بچیر مردمان طمع نداری، و آنچه تو بنهاده باشی بر نداری ، و اگر بجای حلقان نیکی بتوانی کردن بکنی، و اگر نیکی توانی کردن باری بدی خویش از خلق باز داری ، که بزرگترین مردم آن بود که

در عالم چنین زید .... اگر خواهی نامادام دلشک نباشی قانع باش و حسود و معاش تا همیشه وقت تو خوش بود که اصل غمناکی حسد بود. و چون به قناعت عادت کردی تن آزاده تو بنده کس نباشد. (۳۰)

آنچه ذکر شد خلاصه ای بود از فصل چهل و چهارم قابوس نامه ، ولی از بررسی و تحقیق آن ما ایراد رسایل حوامردان و اظهار نظرات و آراء دیگران، پی به تطور این موضوع خواهیم برد. در این حصص در آمده عصاره و شالوده هر یک از رسایل را جداگانه بطور خلاصه بدست خواهیم داد ، و تحول و سرگذشت این مکتب فلسفی عرفانی را که تأثیرات عمده در تاریخ اجتماعی ما داشته است بیان میکنیم. و نتایج انسانی و اخلاقی حاصل از این مشرب را نشان میدهیم. این بحث را با خلاصه از قول ملا حسین واعظ کاشفی در معنی فتوت پایان میریم

«... فتوت از روی لغت حوایی باشد وقتی، مرد جوان را گویند و بعضی از ائمه لغت بر آنند که فتوت حواسمردی باشد. چنانچه در صحاح آورده که (الفتی، سحی کریم و یقال هو فتی بین الفتوة) اما از روی اصطلاح فتوت در عرف عام عبارتست از اتصاف شخصی بصفات حمیه و اخلاق پسندیده ، بروحیه که مدانی از اسای حس خویش ممتاز گردد ، و بتعریف حواس عبارتست از : ( ظهور نور فطرت انسانی و استیلاء آن بر - ظلمت صفات انسانی تا فضايل اخلاق باسرها ملکه گردد و ذایل اشعاید برد. (۳۱) »

این تعریف را از تحفة الاحوان عبدالرزاق کاشی سمرقندی گرفته است و قول عبدالرزاق چنین است « بدانک فتوت عبارتست از ظهور نور فطرت و استیلاء آن بر ظلمت نشأت تا تمامت فضايل در نفس ظاهر شود و ذایل منتفی گردد. » همین قول را صاحب نفائس العنون گرفته و چنین آورده است « فتوت که آن عبارتست از معرفه کیفیت ظهور نور فطرت انسانی و استیلاء آن بر ظلمت نفسانی تا فضايل خلائق باسرها ملکه گردد و ذایل بکلی منتفی شود. »

## فهرست منابع و مآخذ

- ۱- ۲۰ و ۳ و ۴ و ۵ فرهنگ محمد معین - شاهنامه : ج ۶ - ۱۴۴۷
- ۷- سیاست نامه : چاپ عباس اقبال ص ۱۲۰
- ۸- دیوان معزی : ص ۱۶۳ - ۹- مثنوی چاپ : نیکلسون ۳-۳۶
- ۱۰- قابوس نامه بهیسی ص ۳۴ - ۱۱- دیوان حافظ : پیرمان ص ۳۱۲
- ۱۲- شاهنامه ۸- ۲۳۷۴
- ۱۳- مقدمه الادب رمجشری : چاپ دانشگاه ص ۲۲۳ و ۲۲۴ -
- ۱۴- . . . . . ص ۲۱۸
- ۱۵- صاحب فردوس المعاهدین : نسخه پاریس ۲۰۷۹ ص ۳۷ بمقل ارمصطفی جواد
- ۱۶- فتوت نامه سلطانی ، نسخه خطی موزه بریتانیا ، استنساخ راقم سطور
- ۱۷- کتاب الفتوح ابن معمار بغدادی حنبلی - سعی و اهتمام ، مصطفی جواد ص ۲۶۳
- ۱۹- ۱۸- مجله دانشکده ادبیات : ش ۳ ص ۷۶ و ۷۷
- ۲۰- « پس منیع فتوت و مظهر آن ذات او باشد (حضرت ابراهیم) بحسب ظاهر و باطن - صلی الله علیه و سلم - و ازین جهت قاعده ضیافت او نهاد و اساس مروت او فکند و بذکر کرد که طعام تنها خورد و .... » تحفه الاحوان
- ۲۱- رک : ۱۹
- ۲۲- ذیل منتخب قابوس نامه : مرحوم سعید بهیسی ص ۲۸۹
- ۲۳- مثنوی ، چاپ بیکلسون : دفتر اول ص ۲۴۲
- ۲۴- دیوان فروغی بسطامی : چاپ امیر کبیر ص ۲۷
- ۲۵- منتخب حوامع الحکایات عوفی : با اهتمام ، ملک الشعراء بهار ص ۲۸۸
- ۲۶- سبک شناسی ، بهار ح ۳ ص ۱۹۷
- ۲۷- حواشی بهار بر جوامع الحکایات ۲۸- حاشیه تاریخ سیستان ص ۱۶۱
- ۲۹- رک : مجله دانشکده ادبیات : ش ۲ ص ۳ مقاله فرانس تیشتر .
- ۳۰- قابوس نامه فصل چهل و چهارم ، تصحیح پروفیسور لیوی . چاپ لندن ۱۹۵۱
- ۳۱- فتوت نامه سلطانی ، نسخه خطی . موزه بریتانیا ص ۱۵ استنساخ راقم این سطور .



استاد سخن: وحید دستگردی

## غزلی دل نواز

شادی روح میدهد بانك درای کاروان  
 دل چو در ابد فغان در پی کاروان روان  
 رهسپر است کاروان سوی دیار یارمن  
 همچو غمار پی سیر من بقفای کاروان  
 دوریم از دیار خود نیست باختیار خود  
 مسردم بکوه و در جرقضای آسمان  
 ای بتمه سرشت دل در گه تو بهشت دل  
 مهر تو سر نوشت دل عشق تو نقشه مدجان  
 بی تو چها که میر و دیر سر من بروز و شب  
 روز بدر دو غم قرین شب بعذاب تو امان  
 گر نه امید وصل تو بود حصار زندگی  
 سوخته بود عمر من ز آتش مرگ ناگهان  
 روز جوانی از غمت پیر و خمیده قامتم  
 شادی وصل تو مگر باز نمایدم جوان  
 مردمك بصر توئی ز آنهمه در نظر توئی  
 در دل و جان و سر توئی ز آن بتر او ای از زبان  
 دور ز آستان تو جان و تن و حید شد  
 بسته محبت زمین خسته آفت زمان

## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

### نهضت‌های ملی ایران

(۶۳)

در خواست خلیفه معتر از یعقوب لیث

هنگامیکه خلیفه معتر از جریان شکست سپهسالار طاهری خراسان در مقابله بایعقوب لیث صفار در پوشنگ هرات و وحشت محمد بن طاهر و رما بر وای مشرق ایران ارایین واقعه و دستگیری عده‌ای از بزرگان طاهری آگاه شد نامه‌ای به یعقوب نوشت و تقاضا نمود که اسیران مذکور را آزاد کند نوشته‌اند (۱) که حامل این نامه مردی بنام ابن بلعم بود این مرد جریان بر حورد خود را بایعقوب لیث چنین بیان داشته‌است: (من نامه را در زرینج حاکم بشین سیستان نزد یعقوب بردم و برای ملاقات بایعقوب اجازه گرفتم، اجازه داد به کاخ داخل شوم، ولی به او سلام نکردم و در برابر او نشستم و نامه را دادم، وقتی نامه را گرفت به او گفتم نامه امیر المؤمنین است آنرا ببوس ولی او نبوسید سفیر- گوید یعقوب مهر از آن نامه برداشت و هیبت این مرد سخت مرا گرفته بود و راموش کردم که فرستاده خلیفه هستم و پس‌پس تا در مجلس عقب رفتم و سپس گفتم (السلام- علیک ایها الامیر و رحمة الله).

یعقوب وقتی رفتار مراد بدار نکسر نخستین و خضوع آفرین من تعجب کرد و پس از آن مرا گرامی داشت و تقاضای خلیفه را احاطت نموده دستور داد اسیران طاهری را آزاد کردند (۲)

رفتار یعقوب در برابر نماینده اعزامی خلیفه بسیار جالب توجه و شایان تقدیس

۱- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۱۲۱

۲- وفیات الاعیان ج ۵ صفحه ۴۴۸

ملی است و او نخستین امیری است که بر خلاف رویه معمول نامه خلیفه را نبوسیده و هیبت او چنان در دل نماینده خلیفه اثر کرده که او را مجبور به ادای احترام نموده است.

ولی بطوریکه مشاهده میشود با همه این احوال یعقوب بادر نظر گرفتن موقعیت نیمه مستحکم خود درخواست خلیفه را منی بر آزادی ردهایان طاهری پذیرفت و جواب نامه خلیفه را نیز همراه با هدایائی از غنائم سفر اخیر جنگی خود به حضور خلیفه فرستاد که از آن جمله عبادتگاهی از نقره بود که بازده تن میتوانستند در آن عبادت کنند در ضمن یعقوب برای اطمینان خلیفه در نامه خود تقبل کرده بود که سالانه هزار هزار درهم (۱۵ میلیون درم) بمعاون حراج تسلیم دستکاه خلافت نماید بشرط آنکه خلیفه موافقت کند که علی بن حسین قریش حاکم کرمان از آن شهر خارج شود (۱)

### یعقوب عازم تسخیر کرمان گردید

یعقوب بلیث سفار پس از بازگشت از هرات مدتی در سیستان به نظم امور و تدارك خنکهای آیمده خود پرداخت و سپس بموجب نوشته تاریخ سیستان (۲) درزی حجه سال ۲۵۴ هجری عزیز بن عبدالله را بمایندگی خود در سیستان گمارد و سپس با سپاه خود عازم کرمان گردید، همانطور که گفتیم محمد بن طاهر فرمان حکومت کرمان و فارس را بنام یعقوب صادر کرد و فرمانروائی ایالات مذکور را بعهده او محول نمود صدر این فرمان از یکطرف بواسطه سرگرم کردن یعقوب و از طرف دیگر در اثر اختلافی بود که بین محمد بن طاهر و حاکم وقت کرمان روی داده بود.

در همین هنگام علی بن حسین بن شبل از طرف خلیفه معزز در فارس حکومت

۱- وفیات الاعیان ۵ صفحه ۴۴۹

۲- تاریخ سیستان به تصحیح ملک الشعرای بهار صفحه ۲۱۲





### شهرهای کرمان یکی پس از دیگری بتصرف یعقوب در آمدند

یعقوب پس از تسخیر بم عازم کرمان گردید حاکم کرمان چنانکه گفتیم علی بن حسین بن قریش بود وی ضمن زدوبند با عشایر فارس و کرمان مرکز حکومت خود را در فارس قرار داده و برادرش عباس بن حسین را به حکومت کرمان گماشته بود و احمد بن الیث کردی از سر دسته های عشایر فارس باجریکهای عشایری نیز با او همراه بودند این دو نفر با شنیدن خبر حرکت یعقوب بسوی کرمان به شیراز رفتند تا در آنجا وسائل بر در را فراهم کنند مخصوص سیاهیایی از عشایر فارس و کردان گرد آوردند (۱) بموجب نوشته تاریخ سیستان (۲) علی بن حسین یکی از سرداران خود بنام طوق بن مغلس را با لشکری جمگ یعقوب فرستاد و حمک سختی بین آنان در گرفت تا اینکه از هر پسر عموی یعقوب طوق را با کمک در بند انداخت و اسیر کرد عده زیادی از افراد سپاه او هریمت یافتند و بقیه زهار خواستند و یعقوب آنان را امان داد .

علی بن حسین که خبر شکست سردار خود را شنید نامه ای به یعقوب نوشت و خود را در این قصایا بی گناه داشت و گفت که طوق خود سرانه و بی اطلاع من شروع به حمک کرده و از طرف من اجازه اقدام به این کار را نداشته است در آخر نامه نوشته بود : ( اگر کرمان را می خواهی که پشت سر تو است و اگر فارس را میخواهی نامه ای به حلیفه نویس تا مرا بازخواند من باز میگردم والا برخلاف کار کردن شیوه مسلمانی نیست، یعقوب در جواب علی بن حسین نوشت: من فرمانی از حلیفه همراه دارم که نمی توانم آبرائشان بدهم مگر اینکه شخصاً به شهری داخل شوم ، اگر علی بن حسین از شیراز خارج شود چه بهتر در غیر این صورت بین من و او

۱- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی صفحه ۲۴۷

۲- تاریخ سیستان صفحه ۲۱۳

شمشیر حکم خواهد کرد وعده گاه مسا در چمن زار سکاه (سه فرسخی شیراز) خواهد بود .

### سرانجام یعقوب ایالت فارس را نیز به تصرف خود در آورد

علی بن حسین حاکم کرمان و فارس پس از نا امید شدن از جلب همکاری و صلح با یعقوب لیث به جمع آوری افراد جهت حمله و مقابله با یعقوب پرداخت نظر مردان عشایر فارس را در همکاری با خود جلب نمود و لشکرها جمع کرد و افراد و قوم جنگه جوی کفج یا قفص (کوچ) زابیز با خود همراه ساخت ولی یعقوب لیث شیر مرد سیستان بدون توجه به همه این اتحادها و لشکر کشیها با شجاعت و مهارت خاصی پس از عبور از رود کرسوی شیراز تاخت، علی بن حسین که تصور یمنین پیشرفت سریع و برق آسائی را از یعقوب نداشت با سر بازان پستاد پیش سپاه یعقوب سوی شیراز فرار کرد، یعقوب لیث پس از تسخیر اصطخر يك هفته در آنجا توقف نمود تا برای تسخیر شیراز تجدید قوا نموده و با نقشه معینی پیش رود، یعقوب طاهراً اعلام کرده بود زمستان را در اصطخر فارس خواهد ماند ولی در شب هفتم توقف خود در اصطخر بی خبر سوی شیراز حمله برد و بالشگریان علی بن حسین که تعداد آنها را پانزده هزار تن نوشته اند جنگ مشغول شد رشادت و بی باکی و اراده مهمتر سرعت عمل یعقوب لیث در این جنگ بی نظیر بود، سر انجام پنج هزار تن اربابان علی بن حسین کشته شدند و گروهی به اهواز گریختند، خود علی بن حسین نیز در اثر ضربه هائی که به بدش وارد آمده بود زره از تنش فرو ریخت و از اسب بزمین افتاد اربابان یعقوب ابتدا میخواستند او را بکشند ولی منصرف شدند و دستار از سرش برگرفته او را در آن پیچیدند و نرد یعقوب بردند، یعقوب دم تازیانه بدست خود به علی بن حسین زد و سپس او را به حاجب خود سپرد و حاجب ریش او را گرفت و از چادر بیرون برد، یعقوب دستور داد تا علی بن حسین را در زنجیری گران که بیست رطل وزن داشت مقید ساختند و با طوق بن ماس هر دو را در يك

## خیمه نگاهداشتند (۱)

## هدف و آرمان مقدس یاران و همراهان یعقوب لیث

نوشته‌اند سرمازی که علی بن حسین حاکم فارس را دستگیر ساخته و نزد یعقوب آورده بود مورد محبت مخصوص یعقوب لیث واقع گردید و دستور داد تا ده هزار درهم به وی جایزه دهد و سرباز مذکور پول را نگرفت و گفت: ( من این سکه را یافته‌ام و وظیفه داشتم که او را اسیر کرده و بیاورم بیش از این کاری از من ساخته نبود آنگاه بازگشت ).

## غنایم جنگهای کرمان و فارس

یعقوب لیث پس از پیروزی به شیراز وارد شد و مردم شهر را که از ترس در خانه‌های خود مخفی شده بودند امان داد یعقوب در شیراز دو روز بیشتر توقف نکرد و این دوروز هم برای جمع آوری و مصادره اموال علی بن حسین بود.

برادر یعقوب به خانه علی بن حسین رفت و اموال او را ضبط کرد ولی خزاین علی را نیافت ناگزیر خود علی بن حسین را بخانه برد و در آنجا هزار بدره زر نشان داد علی بن حسین در اثر شکنجه‌اند و ختته‌های دیگر خود را نیز به یعقوب تسلیم داشت و همراهان یعقوب بعد از فتح شیراز هر کدام سیصد درهم دریافت داشتند. ثروتی که یعقوب از خزاین فارس بدست آورد بشمار بود گفته‌اند هزار برده (طاقه اطلس) و فرش بدست آورد و هزار و چهار صد خروار از ظروف زرین و سیمین همراه برد.

## ارسال هدایا برای خلیفه

یعقوب لیث پس از توفیق در جنگهای کرمان و فارس برای توجیه رفتار خود ناچار بود گزارش امر را برای خلیفه بفرستد بی تردید این گزارش می‌بایست

همراه باهدایائی باشد و یعقوب نیز نامه‌ای به حلیفه معتز نوشت و باهدایائی بشرح زیر به بغداد فرستاد ، ده باز سفید ، چندین باز ابلق چینی و صدنفچه مشک و مرکبان بیکو و باران شکاری و حامه ها مرتفع مشک و کافور و آنچه ملوک را باید (۱)  
(بقیه در شماره آینده)

#### ۱ - تاریخ سیستان صفحه ۲۱۴

درست است که حافظ از ملامت ساکی نداشته است ، ولی نه از این ناست که بوسیله جلب ملامت و بد سامی از آفت عجب و غرور در امان باشد . بلکه برای اینکه به صیلت اعتدال آراسته بود «گکویمت» که همه ساله می پرستی کن» نه ، او وارسته و آزاده بود در پیروی از فکر و ذوق خود پروای معتقدات مردم را نداشت و باالطبیعه پروای جلب ملامت عامه را نیز . حافظ در آرادگی ، دروارستگی ، در حریت ضمیر و پاک بودن از آرایش تعصب مانند کفو سیوس ، مانند بودا ، مانند گوته ، مانند گاندی و بالاخره پرورش حضرت مسیح صورت کمال شریعت و علو مقام انسانی است .

(از کتاب نقشی از حافظ)

## ترجمه: عنایت‌الله اولی

## نمونه ترجمه شیوای معاصر فارسی

اقتباس از ادبیات انگلیس

## سپیده

چند هفته بعد فرصتی پیش آمد که با قافزار صبح زود راهی شهر «بستن» کردم. لاد  
بر این دو ساعت گذشته از بیمه شب از ستر راحت برخاستم. تاریکی و سکوت عمیقی بر همه  
ها حکم فرما بود. تنها چیزی که در آن لحظه این سکوت خیال انگیز را برهم می زد  
چکاچاک هراسناک و صدای عبور سریع قطار بود.

شب بود در بیمه موسم تابستان. هوا به عایت لطیف و ملایم؛ آسمان صاف،  
بادهای خفته. تریب دوم ماه تازه از ورای افق سر بر آورده بود. ستاره ها در نتیجه تأثیر  
مهباب، افروغی هاله گرفته و رؤیائی سوسومی زدند. از طلوع برجیس، آن بشیر صبح  
صادق، در حدود دو ساعت سپری شده بود. عقد ثریا (۱) بر فراز افق مابوری دل -  
نشین آسمان خاور را درفشانی می کرد. سر واقع (۲) قرب سمت الراس در تلالؤ و  
امعان بود. در سمت جنوب مجمع الکواکب «مرآة المسلسله» فرو شکوه نویافته خود را از  
انظار اغیار و دیدگان غیر مسلح نامحرمان پوشیده و مستور همی داشت. دو برادران  
(۳) ثابت قدم از اعماق قطب شمال با ادب و وقار خداوندگار خود را در بالای سرشان  
نظاره می کردند.

چنین بود وضع «اشکوه و تماشائی آسمان در شبی که با قافزار عزم سفر بدیار  
یار داشتم. هر چه مرکوب خروشان رقشا صفت پیش می رفت تقرب محجوب سانه فلک

۱ - خوشه پروین (پروین مجمع الکواکبی است شامل هفت ستاره کوچک).

۲ - مجمع الکواکبی است که آن را به شکل کرکس نشسته نمایش می دهند.

۳ - نام دو ستاره که به عربی فرق دان خوانند.

محسوستر می شد . اندك اندك چرخ كبود بسان حرا تغییر رنگ داده روشن فام گردید . ابتدا اختران صفار ، بروئیرۀ كودكان هوشیار كه زودتر از بزرگان شب زنده دار سر بیالین خواب می نهند ، از صحنۀ آسمان خارج و ناپدید شدند . سپس ، تجلی و سطوع پرانوار خویشۀ پروین - به نور واحد مبدل گشت . لیکن در سایر كواكب لامع و درحشان باختر و شمال هنوز تغییر محسوسی بچشم نمی خورد . باری ، این استحالة بدیع همچنان ادامه داشت . گویی دستهای مرموز فرشتگانی كه از دیده ناسوتیان پنهانند هر آن صحنۀ آسمان را عوض می كردند تا شكفتیهای باشكوه شب جای خود را به جلوه های زیبای سحرگاهی دهند . در این وقت سپهر لاجوردی به رنگ خاكستری ملایمرتی درآمده بود . ستاره های دری بامداد بالجمله از نظر ناپدید شدند . تدریجاً مشرق به قدم عروس حاور مشرق ( به ضم اول ) گردید . اندكی بعد خطوط مبهمی از پرتوهای ارغوانی رنگ سرتاسر آسمان را فرا گرفت ، و امواج جوشان اقیانوس آتشین كه به مثابه غیث هاطل نازل می شد گبید مینارا از کران تا به کران پرولبریز كرد . و چون به تپه های فیروزه فام نزدیک شدیم بارقۀ آذر ارغوانی از ورای افسق بدیدیم و قطرات ژاله را بر روی اوراق و از هار به لؤلؤ و الماس مبدل ساخت . لحظه ای بعد ابواب سرمدی بامداد بتعامها باز شد و خداوند روز با فروحشمتی « خیره کننده بر عرش جلال مستوی گشت .

من ار موهوم پرستی پیشینیان كه در قرون و اعصار اولیه ، غافل از حقیقت الوهیت ، باشكوه ترین آیت قدرت پروردگار را بر بالای كوهها و تپه ها پرستش می كردند تعجب نمی كنم . حیرت من موقعی است كه می شنوم در این عصر مشعش روشنفكری و در میان مردم این دنیای علی الظاهر مذهبی نفوسی زندگی می كنند كه باوجود مشاهده این آیات باهرات باز در دل خود منكر وجود باری تعالی هستند . « لهم قلوب لا یفقهون بها و لهم اعین لا یبصرون بها »

## نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق

درسال ۱۹۱۸ - ۱۹۲۳

(۶)

در ۲۵ اوت ۱۹۲۰ امیر فیصل از دمشق اخراج شد روزگار بنای بدرقاری را ، خاندان هاشمی گذاشت و چون انگلستان اعلام کرد که در نظر دارد حکومت عربی بریاست يك امیر عرب در بین‌المهرین تأسیس کند مبارزه مابین داوطلبان تاج و تخت شدت یافت و نتیجه‌ای از آن برای انتخاب داوطلب لایقی عائد شد ! رجال باز نشسته عثمانی در بغداد امیر برهان‌الدین فرزند سلطان عبدالحمید عثمانی را برای پادشاهی عراق معرفی کردند ، آنان می‌گفتند قریباً ترك‌ها عراق را می‌گردند و حکومت را در دست می‌گیرند ، بقیه بصره طالب پاشا که در جنوب عراق نقش مهمی ایفا کرده بود و در حکومت موقتی وزیر کشور شد خودش را از هر دو داوطلب دیگر شایسته‌تر میدانست ، شیخ خزعل حاکم حرم شهر که معروف به خود و سخاوت بود و مورد اعتماد انگلستان بود هزاران لیره انگلیسی برای رسیدن تاج و تخت عراق حرج کرد و نیز نامه‌ای نماینده عالی انگلستان نوشته و در خواست کمک نمود .

سید عبدالرزاق حسینی مورخ مشهور عراقی می‌نویسد :

در اوایل سال ۱۹۲۵ میلادی باتفاق شیخ محمد جواد جزایری دانشمند معروف نجفی در خرمشهر از شیخ خزعل ملاقات نمود علت استعفا ی او را از داوطلبی پادشاهی عراق سؤال کردم !! در پاسخ گفت : هرگاه امیر فیصل داوطلب نبود سزوار تر از همه من بودم روزنامه‌العراق چاپ بغداد هم در ۱۳ ژوئیه ۱۹۲۱ در شماره ۲۱۷ شرح زیر را انتشار داد .

**قاعه خزل:** هنگامی که مسئله پادشاهی عراق مورد بحث بود اشخاصی کوچکتر از من خود را داوطلب کرده بودند من خود را از همه سزاوارتر دانسته و داوطلبی خویش را اعلام داشتم اما اکنون که بمن خبر رسید امیر فیصل داوطلب است از پیشنهاد حدود صرف نظر می کنم چون که در امیر فیصل تمام صفات و مزایائی که لارمه پادشاهی عراق است وجود دارد با کمال مسرت با تمام نیرو او را تأیید و پشتیبانی می کنم و از تمام دوستان و هم میهنان خود هم تقاضا دارم ایشان را حمایت کنند.

والی پشت کوه امیرانی هم مانند خزل مشغول فعالیت شد، عده ای از اولیاء امور انگلیس معتقد بودند که لازم است ابن مسعود پادشاه عراق شود گروهی صلاح میدانستند با قاقاخان محلاتی بیشوای اسمعیلیه پادشاهی واگذار کرد، هر چند مصالح اروپائی آقاخان بیشتر از مصالح آسیائی شد.

میس بل در یادداشتی که در مارس ۱۹۱۹ برای حکومت انگلستان فرستاد و نیولسن در کتاب خودش انتشار داده است (۱) می نویسد، نقیب گیلانی نخست وزیر حکومت موقتی بمن گفت: شما مخالفت و دشمنی من را با حکومت عثمانی میدانید با وجود این برگشت حکمرانی ترك ها را هزار بار بر حکومت شریف مکه یا یکی از فرزنداناش ترجیح میدهم، بنابراین لازم بود حکومت انگلیس حساب این مخالفت را داشته باشد و سایر مشکلات و موانع بیفزاید، مستر فلمبی مستشار وزارت کشور معتقد به جمهوری بود بمردم می گفت با نظام جمهوری نگرانیها و فتنه در عراق از بین می رود پدرم حکایت می کرد که آقامیرزا محمد تقی شیرازی در نظر داشت که یکی از رجال فهمیده و روشن فکر قاجار را برای سلطنت عراق انتخاب کند و این موضوع را با شاگردان و پیروانش در میان گذاشت ناگاه یکی از سادات جوان و پر شور عراقی از جمعیت برخاست و با خطابه پر شور خود به مخالفت پرداخت یکی از سادات شوخ



طباطبائی مقیم کربلا که از شاگردان حوزه علمیه بود در پاسخ تعصبات عربی گفت :  
 چه اشکالی دارد آن شاهزاده ایرانی وارد عراق میشود و چند روزی بعادات و  
 رسوم شمارفتار می‌کند و میشود «عرب» مجلس بخنده و شوخی برگراشد این ماجرا در  
 نخلال کتابهای تاریخی که درباره استقلال عراق نوشته‌اند نمودار است و نگارنده این  
 سطور در هنگام طلبه‌گی که از نجف اشرف به کربلا میرفت این سید شوخ و بذله‌گو  
 را میدید خدایش رحمت کند که مانند همه ایرانیان مقیم عرب به ایران و ایرانی  
 علاقه‌مند بود و عشق می‌ورزید پس از تحولات و مذاکرات سیاسی اسکلیس‌ها امیر فیصل  
 را برای پادشاهی عراق انتخاب کردند و در ۲۳ ژوئیه ۱۹۲۱ امیر فیصل وارد بصره شد و  
 در ۲۹ ژوئیه به بغداد رفت .

در رأس هزاره اول قبل از میلاد دو شاعر بزرگ در یونان، زمین بظهور  
 رسیدند: یکی هومی شاعر حماسی در قرن نهم قبل از میلاد . دیگری هز  
 بود شاعر تعلیمی در قرن هشتم قبل از میلاد . اشعار و حماسه‌های آن قوم  
 که بزبان این دو شاعر گفته شده در حقیقت بمنزله ادبیات دینی و اسناد  
 مذهبی ادوار قدیم آن مردم است . پس از زمانی دراز حرد حرد عقیده  
 بدوی آریائی یعنی پرستش قوای طبیعت و اعتقاد به خدایان آنها از میان  
 رفته و برای هر یک از آنها شخصیت انفرادی قائل شدند و خدایانی تازه  
 بوجود آمدند که در صورت و اندیشه و کردار درست مانند بشر پنداشته  
 میشدند .  
 (تاریخ ادیان)

## کاظم رجوی (ایزد)

بقیه از شماره قبل

تقدیر بر کتاب (بانك تكبير)

تقدیرم بجناب آقا-ای سید محمدعلی صفیر

امانت! ..

یا . . . ؟

فتح باب میکنند، (مفعول فاعلات مفاعیلن) و انصافاً وزن خوشاهنگی است اما ناقوافی وحشی گوش حراش ار آن قبیل که برشمردیم، چنان دچار ناخوشایندی و تصادم (آوا)ها میشود که مپرس! بدینهی است استاد، عمداً این قوافی را انتخاب کرده و حواسته اند، آهنگ حماسی (شبیهِ ناواهای میدان جنگ) بچکامه خود بدهند!..

تغییرات و ترکیبات و تضمینات نوظهور و استادانه مانند :

«تو آن حریده عقل و مجسم روح» و «ای بعثت تو» (کافه للناس) و «یا ایها الرسول مترس اركس» و «چون شرط (ان اكر مكتم) تقوی است» و «رخیز و برفراز» «نبی پرچم» نیز بهمین منظور یاری میدهد!

علاوه بر این منظور، می بینید که چه ترکیبات زیبا و شیوا مانند (حریده عقل) که اگر با (همزه اضافه) خوانده شود، هم به معنی و هم بر همزن وزن است، و (سی پرچم) یعنی (درفش قران) اختراع فرموده اند!

در بیت پنجم: «نامت نموده است بنام ایزد...» و در بیت دهم: «ثابت نمای حق مسلم را...» و چندین بیت دیگر کلمات (نموده) و (نمای) بمعنای (کرده) و (کن) بکار برده اند، اما در یکی از ابیات آخر چکامه:

«راهی که ره نموده بآن یزدان...» همان (نموده) را بمعنی (نشان داده)

استعمال کرده‌اند ! خوب ، اینجا هم بنظر میرسد که استاد حتماً میداسته‌اند ، تمام مشتقات مصدر ( نمودن ) معانی ( نمایشی ) دارد . اما خواسته‌اند هم مفاد « غلط مشهور صحیح است » را بیکار بندند و دل « صحیح نویسان » معاصر را بدست آورند ، و هم روح افسح المتکلمین سعدی را از خود آزرده نسازد که بغلط یا صحیح فرموده است :

از صحبت دوستی برجم      کاخلاق بدم حسن نماید

کو دشمن شوح چشم چالاک      تا عیب مرا بمن نماید «

از همه این افاضات مهتر ، این مصراع استاد است :

« آری سگو مردم والله بعصمك » وزن آن چنین میشود : « مفعول فاعلات

مفاعیلن - فاعلن » - ملاحظه میفرمائید که يك ( فاعلن ) یعنی سه هجا بیشتر از وزن کلی

قصیده ( مفعول فاعلات مفاعیلن ) دارد ۱ و این به از باب لغزش کمیت استاد در وزن

عروضی و بی اطلاعی از ( تقطیع ) است . بلکه علتش ، علاوه بر احبار در تضمین « والله

بعصمك » ، تمایل شدید استاد به تشکار در معانی و بیان و اوزان و قوافی مخصوص ،

و شاید تمایل حریف ایشان سوی ( نوسرائی ) و ( نوپردازی ) و ( سنت شکنی ) و بقول

خودشان ( بوگفتار ) است ۱

دریست زیر :

« عارف همی معارف مآئی را      واقف همه سوابق معتد را »

ناز این ( همی ) تکیه کلام استاد ، رخ مینماید که معلوم نیست ، کدام فعل

( مستتر در ذهن استاد ) استمرار می بخشد ، جز اینکه تصور کنیم ، باز استاد ، معنی

( همه ) از آن استنباط فرموده و یا برای فرار از تکرار ( همه ) در هر دو مصراع ، معنی

مترادف ( همه ) بدان عطا کرده‌اند .



روح سعدی شاد که هر چه گفته ، در همه جا « مترسلانرا بکار آید » . در اینجا

نیز میتوان با اندکی تسامح، یاد این گفته او افتاد :

« مجلس تمام گشت و بآخر رسید عمر

ما همچنان در اول وصف تو ماندیم »

- ☆ ☆ ☆

با آنکه در نظر نتود ، ایسهمه از موارد استفاده و استفاضة خود را ، از نظم و شرعرا و شیوای استاد ، بشما دوست عزیز و خوانندگان دیگر ارمغان کنم ، اما تداعی معانی باعث شد که نمونه اندکی از آنها ، درین مقال ذکر شود . و اگر بخواهم ، هر بیت از نظم یا هر جمله از نثر ایشان را مورد کنجکاوی و نمایش قرار دهم ، میترسم این مقاله ، بکتابی بقطر کتاب خود ایشان ، مبدل شود . چنانکه گفته اند ، مشتی نمونه خرواری و کوزه ای نمودار دریائست . بقیه داستان را خود خوانندگان میتواند در کتاب (بانگ تکبیر) بخواند و ازین قبیل استفاده ها بکند . اما میدانم چرا در پایان مقال ، باز تداعی معانی باعث شد که داستانی بخاطرم آید : گویم یکی از مصنفان زمان کتابی نوشت و پیش شیخ الرئیس ابوعلی سینا فرستاد . شیخ صفحه اول آنرا نگاه کرد و فوری پس داد . یکی از شاگردان شیخ گفت : « شیوه استاد این بود که هر کتابی را اقلّ تصحیح میفرمودند . چرا در صفحه اول این کتاب ملول شدید ؟ » شیخ فرمود : « کتابی که در صفحه اول آن غلطی چشم خورد ، نمیتواند چیزی بمن بیاموزد » - مبدا ، شما ازین کار ابن سینا پیروی کنید . زیرا چنانکه پیش ازین گفتیم ، از کتاب این استاد ، برگوار ، بویژه از نظم و نثر خود ایشان ، دریائی از دانش و آگاهی نصیب شما خواهد شد .

الله اکبر ! .. باز این تداعی معانی لعنتی ، از دهم دست بردار نیست : بمسأبت قصه ای که گفتم ، یا بی هیچ تناسبی با آن ، و شاید بعلم قانون (تضاد) ، قصه دیگری بخاطرم آمد که برای رفع خستگی خوانندگان هم شده ، آنرا نقل

می‌کنم :

آورده‌اند که بیوه زنی ، پسر خود را شاگردی ، بدکان آهنگری سپرد . کودک بازیگوش ، یکروز در دکان حاضر شد و فردا مادرش گفت : « من همه فن و «فوت» آهنگری را یاد گرفتم و دیگر لازم نیست پیش استاد بروم ، این بگفت و دنبال بازیگوشی در کوی و کوچه ، مثلاً بازی فوتبال ، رفت . اوستای آهنگر برای پرس و جو از شاگرد و بردن او بدکان ، بدر خانه آمد . مادرش گفت : « پسرم میگوید : من همه چیز را یاد گرفتم : کوره را پراز زغال میکنند . آتش در آن میندازند . دم میرند . آهن را در میان زغال افروخته سرخ کرده روی سندان می‌نهند و با پتک می‌کوبند و بهر شکلی که میخواهند در می‌آورند . » - اوستا گفت : « عجب بچه زیرک و ناقلانی ! .. در یکروز هم خودش اوستا شده و هم مادرش رازن اوستا کرده است ! »

از این حکایت (مانند هر ورقه اشاء شاگردان دبستانی ) نتیجه می‌گیریم که استادسید محمدعلی صفیر میتواند ، با انتشار این کتاب ( که به تروالانتر و والانتر از هر «تُر» ادبی است ) هم بخود و هم بدوستان خود ، مقام استادی اعطاء فرمایند ( چنانکه اعطاء فرموده‌اند ) ناهمه ( یا همی بقول خودشان ) از مزایای قانونی و غیر قانونی آن استفاده کنند و دچار آبهمة ددرس طی مدارج تحصیلی ( که این روزها چون هفتخوان رستم است ) نشوند و بیاری فیض روح القدس ، همگی « مسأله آموز صد مدرس » گردند .

### تصحیح

در شماره‌های پیشین ، در چاپ بعضی کلمات این مقاله ، اشتباهات چاپی رخ داده است که بدین وسیله تصحیح میشود :

| صفحه               | مطر | غلط    | صحیح       |
|--------------------|-----|--------|------------|
| ۷۷۴ (شماره اسفند)  | ۵   | معهود  | محل معهود  |
| »                  | ۹   | همچنین | همچنین است |
| ۶۳ (شماره فروردین) | ۶   | ملزوم  | بیلزوم     |
| »                  | ۱۱  | باتاء  | با دوتاء   |
| ۶۴                 | ۳   | ثایاً  | ثالثاً     |
| »                  | ۵   | (باشد) | یا (باشد)  |
| ۶۵                 | ۱۹  | قلم رو | قلمرو      |
| ۶۶                 | ۴   | معنی   | معنی و     |

ادیان اهل جهان را یکبار قسمت کنند بدو نوع : مذاهب بدویه و مذاهب راقیه و دیگر بار تقسیم کنند بدو نوع : مذاهب حیه و مذاهب منقرضه . از مذاهب بدوی عنقریب سخن گفته خواهد شد . اکنون سخن از مذاهب راقیه و ادیان مترقی است یعنی کیش و آیینی که اکثر ملل متمدنه روی زمین در زمان حاضریرو آن میباشند و آن ادیان زنده ایست که هم اکنون مورد قبول و اعتقاد اکثریت جامعه متمدن بشری است .

(از کتاب تاریخ ادیان)

## توضیح

فاضل ارجمند جناب آقای وحیدزاده (نسیم) مدیر مجله بسیار وزین اره‌فان پس از عرض سلام مدتی بود که در مأموریت حوزستان بودم و سعادت خواندن مجله اره‌فان نصیب نشده بود در اواخر بهمن ماه که بطهران مراجعت نمودم مجله شماره هشتم آبانماه ۴۹ را زیارت و مطالعه نمودم. مقاله ای بقلم نویسنده داشتمند جناب آقای سید محمدعلی - جمالزاده در بدم تحت عنوان معنی کلمه دری در صدر آدم شرحی در دنباله آن مقاله برای روشن شدن مطلب معروض دارم امید است مورد استفاده واقع شود. نگارنده علاوه بر ذوق ادبی و سرودن شعر از عفوان خوانی باشکار و طبیعت سروکار داشته و در پیرانه - سری هم گاه و بیگاه هروقت فرصتی دست دهد اشکار کبک میروم .

تا آنجا که اطلاع دارم سه نوع کبک تحت عنوان نام کبک در کشور عزیز ما ایران زندگی مینمایند بدین شرح :

۱- کبک معمولی یا کبک گوز آل: محل زیست این کبک در اغلب نقاط معتدل است و اکثراً در دامنه کوهها و دره ها زندگی مینماید فی المثل در دامنه های کوههای جاجرود - رود هن و دماوند از این نوع کبک زیاد است پرنده ایست زیبارنگ آن خاکستری و کبک سر آن در روی سینه خالهای سیاه دارد با نوکش قرمز و بمناسبت قرمزی چشم او را به ترکی کبک گوز آل میگویند گوشتش لذیذ و مطبوع است ماده کبک در بهار تخم میگذارد و تعداد آن گاهی تا ۲۰ عدد و کمتر میرسد بچه کبک بمحض خروج از تخم چابک و زرننگ بوده و میتواند بار اهنمائی مادرش تغذیه نماید .

۲- نوع دیگر از کبک همان کبک در یست کبک دری در شتر از کبک معمولی است رنگش سفید نقره ای متمایل به آبی خیلی کم رنگ که روی بالهای آنرا خالهای

زرد پوشانیده. نوک و باهایش نیز تقریباً زرد رنگ است مثل اینکه استادمنوچهری هم بین کبک دری و کبک معمولی اشتباه کرده آنجا که فرموده :  
کبک دری ساق پا در قد خون زده . وزن کبک دری گاهی به چهار کیلو- گرم میرسد .

محل سکونت و زیست آن ارتفاعات بالاتر از ۳۰۰۰ متر است و عشق زیادی به کوهستانهای پر برف دارد مثلاً در قلل مرتفع توجال و فشم و اوشان یافت میشود شکارش سخت و شکارچی باید پرتوان و مهارت خاص داشته باشد که بتواند ضمن اینکه از صخره های سخت و بزرگ بالا میرود نشانه گیری دقیق هم مینماید . شاید از این کبک در قلل کوههای آذربایجان و خراسان هم باشد .

در اینکه چرا این کبک را دری گویند بنظر ننده بعلمت اینکه در کوه و دره زندگی مینماید نباید باشد زیرا کبک معمولی هم در کوه و دره زندگی مینماید . ممکن است چون شکارش مخصوص خواص و اعیان است آنرا دری که منسوب به دربار است میتوان به تقریب گفت .

۳- نوع دیگر کبک کبکی است بنام کبک چیل ( مرغی ) این کبک بیشتر در بیشه زارها داخل کشت و کار و زندگی مینماید رنگش متمایل به قهوه ایست و سرش زیبا و فشنک است .

روی سینه کبک در چند خال قرمز و سیاه درشت دیده میشود محل زندگی این نوع کبک در نقاط معتدل است مثلاً نگارنده در اطراف بسروچرد و سربند اراک از این نوع کبک زیاد دیده و شکار نموده ام جثه اش از کبک معمولی کوچکتر است . چند نوع برنده دیگر که از لحاظ خانواده با کبک قرابت دارند در کشور عزیز ما زندگی مینمایند که عبارتند از تیهو - کبک انجیر ( جیرفتی ) و دراج تیهو . معمولاً در نقاطی زندگی مینماید که کبک معمولی زندگی مینماید البته بیشتر جاهای گرم



و خشکتر را انتخاب میکند. مثلاً در کوههای کرج و کلاک تپه هست و در قم و کاشان و مسجد سلیمان و رامهرمز نیز دیده میشود. کبک انجیر (جیرفتی) و دراج در نقاط گرمسیر مانند فارس - خوزستان - کرمان زیست مینمایند شرح جامع در باره این پرندگان از بحث ما خارج است منظور توضیحی بود در باره انواع کبک و بخصوص کبک دری امید است مورد قبول خوانندگان مجله وزین ارمغان واقع گردد. با تقدیم احترامات

#### میکنده ، میخانه ، خرابات ، دیرمغان

شاید این کلمات در دیوان حافظ بیش از دیوان شاعران دیگر آمده باشد و غالباً از آن مفهومی غیر از مفهوم لغوی آن اراده شده است. باده و هر مسکری در شرع اسلام حرام است ، هم ساختن هم خرید و فروش و هم آشامیدن آن. پس ناچار باید فرض کرد غیر مسلمانها بساختن و خرید و فروش آن میپرداختند. از فحوای اشعار حافظ برمیآید که زردشتیان بدان کار مباشرت میکردند و از اینرو مجازاً به مباشرین آن کلمه (مخ) را که در اصل عنوان روحانیان آن طایفه است اطلاق میکند و باز این مجاز کشش بیشتری پیدا کرده میکنده و میخانه دیرمغان و مباشرین دیرمغان میشود. (از کتاب نقشی از حافظ)

سید محمدعلی جمال زاده

ز نو ۱۵ اردیبهشت ۱۳۵۰

بمناسبت درگذشت ناگهانی فاضل و شاعر فقید

سید محمد طاهری شهاب

مقام محترم انجمن ادبی ساری

مکتوب زیر را نویسنده دانشمند شهیر آقای جمال زاده بمناسبت تأثر از درگذشت ناگهانی فاضل فقید طاهری شهاب خطاب با انجمن ادبی ساری و تسلیت بخاندان آن مرحوم نگاشته و بوسیله مدیر مجله ارمغان خواسته‌اند که با انجمن مذکور یا خاندان وی تسلیم گردد چون عده‌ای از نزدیکان و دوستان فقید سعید خواستار درج آن در ارمغان بودند و از طرفی چون نامه مذکور مشحون به نکته‌های آموزنده ادبی و اخلاقی بود درخواست ایشان احابت گردید:

ارمغان

با احترام تمام بعرض میرساند که امروز صبح که مجله «ارمغان» (شماره فروردین ماه ۱۳۵۰) از طهران بدستم رسید ناگاه در صفحه ۶۹ آن چشم بمقاله‌ای افتاد بقلم حضرت آقای محمود بهروزی (از ساری) که عنوانش چنین بود:

«در رثاء مرحوم سید محمد طاهری شهاب»

حالت عجیبی بمن دست داد و این خبر بی سابقه درست حکم صاعقه لرزش خیزی برایم پیدا کرد. من تا دوسه هفته پیش از این از طاهری شهاب کنگذ گرفته بودم و کم‌کم در اثر مکاتبه مستمر بایشان ارادت باطنی پیدا کرده بودم و ایشان

هم مرادوست خود میدانستند و در نامه اخیر خود از ارادتمند خود خواسته بود که بر کتاب «کلیات اشعار ملک الشعراء طالب آملی» که باهتمام و تصحیح و تحشیه ایشان بچاپ رسیده است شرحی بصورت مقاله تهیه نموده ارسال خدمتشان بدارم (این کتاب قطور که دارای ۱۱۴۶ صفحه بزرگ است بدون تاریخ چاپ شده است ولی مقدمه بسیار جامع و محققانه‌ای که در ۷۲ صفحه بقلم خود طاهری شهاب در اول کتاب آمده است تاریخ ۱۳۴۶ شمسی دارد) و من نیز به منصری معروض خدمتشان داشتم و وعده دادم که بمحض پیدا شدن فرصت و مجال امتثال امر ایشان را نموده شرحی تهیه نموده و ارسال خواهم داشت.

مرگ سرا اسرار است (مانند تولد) و حساب و کتابی در کارش نیست و عاقل گیر است و همچنانکه مذکور افتاد مانند برق خاطف بی خبر بر خرمن عمر آدمیان فرودمی آید و پیر و جوان و کام دیده و ناکام نمی‌شناسد.

وفات مردی چون سید محمد طاهری شهاب برای ما و بخصوص برای خطه مازندران (طبرستان) که او علمدار ادب و فرهنگ آن سرزمین بود ضایعه بسیار بزرگی است و باید از مصمیم دل و جان دعا کرد که در میان اشخاصی که تربیت شده اوهستند کسانی پیدا شوند که نگذارند پرچمی که او مردانه و با همت و شجاعت هر چه تمامتر بدست داشت و با علاقمندی و مفتخرانه باهتزاز آورده بود بر خاک افتد و بی صاحب و علمدار بماند.

آقای محمد بهروزی در قطعه شیوایی که در رثاء طاهری شهاب در دارمغانه دارند فرموده اند.

طاهری رفت و مریدانش زپی خواهند رفت

کله آنجا میرود آری که پیشاهنگ رفت

البته حقیقت بزرگی را که جاودانی است و با سر نوشت اولاد آدم (و شاید با هر

آنچه مخلوق است) سروکار دارد بیان فرموده اند ولی ماکه به نتیجه کار و کوشش و اثر وجودی انسان بیشتر اهمیت می‌دهیم تا بوجود افراد باید شب و روز و هر - ساعت و هر دقیقه سخن سیار با معنی و با مغز فردوسی را وارد زبان بسازیم که :

«همی نام جاوید ماند به کام»

«پینداز کسام و سرافراز نام»

شاید بلندترین و فخیم‌ترین دستوری است که تاکنون با انسان زودگذر داده شده است . راقم این سطور بخاطر دارد که سالیان درازی پیش از این که با اهتمام دانشمند فقید سوسی معروف و پروسور رئیس انجمن جغرافیائی ژنو مجلس سخنرانی و نمایشگاهی در باره ایران و ادب و فرهنگ و هنر آن کشور در کاخ معروف به «کاخ آتنه» در ژنو منعقد گردید آن مرد بزرگوار در ضمن خطابه افتتاحیه خود همین بیت را از «شاهنامه» زبان فرانسوی برای حضار خواند و گفت سراوار است که همین دستور عالی حکیم ایرانی را شعار نوع بشر قرار بدهند .

آقای فتح‌الله صفاری بیز در رثاء مؤثر و نغری که در همان شماره از «ارمغان» در تحت عنوان «ظاهری شهاب رفت» دارد از فراق «عزیران» صحبت داشته و فرموده اند «فراق عزیران مصیبت است» و شاید برای ما آدمیان که مانند پشه‌هایی که در زبان فرانسه آنها را «افه‌مر» (۱) می‌خوانند و عمر بسیار کوتاهی دارد و معروف است که صبح بدنیا می‌آید و شامگاهان از دنیا می‌رود بسا عمر کوتاه آروزهای بسیار دراز در دیک مخیله می‌پزیم و بقول حافظ با یکدنیا حسرت و تأسف باید بگوئیم .

«چه‌هاست در سراپن فطره محال اندیش»

فی‌الواقع مصیبتی بزرگتر از فراق عزیزان وجود نداشته باشد چیزی که هست

چون مصیبت عام است تحمل پذیر است و چنان شدنی ندارد که ما را از میان بردارد و چون عمرمان بقول شاعر «چون کشتی روان آهسته مینماید و چون باد می رود» دستگیرمان شده است که گریه و شیون ثمری ندارد و .

روتا قیامت آید زاری کن

کی رفته را بزاری باز آری

سخنی سخت درست است همین را مایه تسلیت خاطر قرار میدهیم و در باطن در مقابل مرگ عزیزانمان که باید کمرشکن باشد و زود یا کند منجر به مرگ و هلاک خودمان شود چون میدانیم که بقول عطار :

کار عالم زادن است و مردن است

که پدید آوردن و که بردن است

لاجرم این کار بسی پایان فتاد

تا ابد این درد بسی درمان فتاد

همین فکر موجب ادامه حیات برایمان میگردد و الا حقیقت این است که:

همه مسافر وزین بس عجب که طایفه ای

بر آنکه پیش بمنزل رسیده میگیرند

و این گریه هم طبیعی است و من نیز با آنکه هزار فرسنگ از طاهری شهاب بدور افتاده ام و هرگز بچشم ظاهر او را ندیده بودم ولی در دلم جایی برای خود دست و پا کرده بود و در گوشه قلبم لانه ای پیدا کرده بود و از اینرو باز با شاعر هم شهری او آقای محمود بهروزی هم صدا شده با نهایت راستی و افسردگی خاطر میگویم .

دیده ام گریان و دل بریان از این حسرت که دوست

در غم خود کرد مارا چهره پر آزنک و رفت

بله رفت شاید زیاده‌م دور نرفته باشد . مگر ما نگفته‌اند که :

«المؤمنون لا يموتون بل یقبلون من دار الی دار»

حالا چکار داریم که سرمزلی که بدانجا رهسپاریم چگونه جائی است و چه کیفیات و عواملی دارد ولی همین قدر است که میدانیم غم و غصه و درد سر و خشم و غضب و اوقات تلخی و صدها و سوسه‌ها و خیالهای اندوه زای را دیگر در آنجا راهی نیست و رهروان و ساکنین آن بدون کمترین شك و تردید بهریت گرانبهایی میرسند که آنرا به «راضیه مرضیه» توصیف کرده‌اند که همان «سکینه» عرفای خودمان است و دیبای بی خبری و بی تکلفی و بی ربائی و صفا و آرامش محض و جاودانی است .

من از ارادت کیشان خالص و صادق شادروان محمد طاهری شهاب درگذشت آن رادمرد خدمتگزار و کوشان و بلند همت و بی داعیه را بخافوا ده او و باعضای محترم «انجمن ادبی» ساری بسیار صمیمانه تعزیت میگویم و آرزو مندیم که نگذارند رشته کار او و طرز و سبک کار او و آرزو هائی که در دل داشت و عمرش را در آن راه مصروف میداشت ، با رفتن او گسسته گردد و مطمئن باشد که اگر کار او دنبال پیدا کند دیگر او رامرده نمیتوان خواند ، بلکه زنده فعال باقی خواهد ماند و سخن عطار حقیقت پیدا خواهد کرد آنجا که فرموده :

گفت نو در حاکی ، او در خاک نیست

کاو کنون جز نور و جان پاک نیست

تا که در تن بود جایش خاک بود چون رفت از خاک رست و پاک بود

گر درختی گردد این هر ذره خاک بر دهد هر ذره ای صد جان پاک

جسم و تن را نیست قدری پیش دوست

یوسف جان در حریم خاص اوست

چون بلاشك روان محمد طاهری شهاب مشمول غفران است طلب مغفرت در باره اوزايد بنظر آمد. خداوند امثال او را درميان مازياد فرمايد كه جوهر هستي و نعمت پربركت ارتقاء و تعالي هستند.

با تقديم احترامات فايقه

از قرن دوم هجری که مسلمانان بر اثر بسط و توسعه تمدن اسلامی عصر عباسی در بغداد با سایر ادیان جهان تماس حاصل کردند و از عقاید یهود و نصاری و صابئی ها و زردشتیها و شمنیها (بودائیها) و هندوها و دیگران اطلاعات فراوان بدست آوردند و مخصوصاً در زمانی که مأمون عباسی در مرو، یعنی مرکز خراسان و ماوراءالنهر اقامت داشت، با ملل و عقاید گوناگون مجاور مانند هندو و بودائی و زردشتی و مانوی و مسیحی و یهود تماس پیدا کرد. در آن زمان که محاسن مناظرانی در زیر نظر این حلیفه دانشمند تشکیل گردید و امام علی بن موسی الرضا که ولیعهدی برگزیده بود در آنجا حاضر شده با ارباب دیانات بحث و مناظره میفرمود و بر آنها غلبه مییافت و ار این جا معلوم میشود که علماء و دانش پژوهان ابتداء برای اثبات حقانیت دین اسلام و ابطال سایر مذاهب در صدد برآمدند که در معتقدات ایشان راه تحقیق و تفتیش به پیمایند. (تاریخ ادیان)

## مهر داد اوستا

## انجمن ادبی حکیم نظامی

## کوکب بخت کلام پارسی

چکامه غرای زیر اثر طبع توانای آقای مهر داد اوستاست که از لحاظ انسجام کلام و حزال لفظ و انداع مضمون درخور توجه و مورد تحسین و ستایش اوستادان فن قرار گرفته است. وی که عضو برجسته انجمن ادبی حکیم نظامی است در سرودن قصیده بیشتر بشیوه خراسانی سخن میسراید چنانچه مطالعه این چکامه آثار فاخر اساتید باستان را در این سبک به خاطر میآورد درحالی که از نظر انداع و آئین و دلانگیر می باشد.

شامگه، چون پر گشاید اردل دروای من\*  
خوشه پروین بر آرد سلسله در سلسله  
با هزاران دیده در من خواب می بیند سپهر  
حلقه مردد قلعه شب با، زنده تا صبح دم  
اشک من، این حلوت افروز غم اندیشه سوز  
در غروب حویش طالع، در طلوع خود بهان،  
بسته پیوندی که هرگز باز نکشاید گره  
آه من ای هر گزی ناگفته، ای مرغ سحر،  
تا چه خواهد رفت بامن رآسیای دور چرخ؟  
آه ازین چون بهنه دریا فراگیر و، شکر ف  
بی، برون از من کدامین شب، که سر بر میکشد  
رای من صحرا و، آهم گرد باد، اندوه شب

آه رؤیاگون شبگیر سحر پیمای من  
چشم احتربار خواب افشان دیر آسای من  
من کیم؟ رؤیای گردون، و آسمان رؤیای من  
حلقه های آه دامنگیر حاشا فرسای من  
کودک چشم حگر پیوند خون پالای من  
ای کدامین کوکب آسا گوهر رخشای من  
با رک ابر بهادی چشم گوهر زای من  
ای بهشتی نغمه خاموش، بر لبهای من  
ای کدامین سر بوشت آسمان فرمای من  
وای ازین چون دامن صحرا شب خضرای من  
از درون، این موج رن در جان من، دریا فتن  
از گریبان غم آرد سر برون صحرای من



شعله‌های آه من در پرده های شب گرفت  
 زین بر آورده بگردون گرد باد ناپدید  
 این مکلل \* منفرد \* شبر و مرصع خیمه کیست؟  
 درع بهرامی \* به بر ، وانگه کمند ساعتی ،  
 هر فروزان احتری شمی ست در دامن شب  
 ای من آن وحدان سیلی حورده افسوس و ش  
 انتظاری چشم در ده ، هر گری آسیده سر ،  
 تا سحر گاهان مرا بر می ست شها ، دودار و  
 عشق خوار اسگاشته ، ای شور حد بحث من ،  
 دوست ، ای دور از تو چشم اشکبار انتظار  
 شهراد قصه گوی چشم ناز افشان تو  
 رلب من زار می گریددربی : ای سوس  
 ای من آن راز درون پرده تقدیر و چرخ  
 حلقه بندد مادر شب پیرامن مرغ سحر  
 با یکی گلگشت ازین آیینه گون آینه را  
 هم بیک اشراق دیدن سرگذشت قربها  
 عرصه اهریم و امشاسپندان \* سر بر ،  
 نك شكوه مردیسنایی \* اهورایی \* نكر  
 در منستی هم خلیل بت شکن ، هم بتكده ،  
 نوشهند حیرتی در بیروانای \* خیال  
 ای کجا فرمان دل را جلوه گر زآیین مهر  
 ای من آن موسا به ده منشور \* نظم پارسی

اینك انند پرده شب آه دود آسای من  
 شهسواری رهبر در دامن بیدای \* من  
 این کمان گیر نهان ازچشم من ، الای من  
 گرم - نك در پویه اینك ، رخسار توفان پای من  
 تا بیفروند بر گود من و ، فردای من  
 از نكوهشهای پنهان سور ناپیدای من  
 اشتیاقی ماشکیما ، حسرتی - بالای \* من  
 اشك حوبین ناده من ، چشم من مینای من  
 حوانك ای بخت من زین تلخ گون مهبای من  
 تا سحر اختر فشان در دامن شهای من  
 داستان آرای كلك داستان پیرای من  
 دین بحم پیوسته بالا ، وان دل برنای من  
 ما هر ازان دیده در اندیشه افشای من  
 دین فسوگر نای گرم آوای مادر افسای من  
 دید بتوان هر دمی در پرده های نای من  
 آسمان در آسمان زین بر شده غوغای من  
 پهنه اسدیشه من ، عرصه سودای من  
 ای کجا رایین یسنا ، آتش مردای من  
 وانش نمرود و ، گلشن خانه حمراي من  
 از جهان دامن فراهم چیده ای ، بودای \* من  
 عشق را فرمان و ، فرمان ودا طفرای \* من  
 جلوه طور تجلی سینه سینای من

بر بخون غلتیده عیسایی ست در من بر صلیب  
ای من آن تقدیر هرگز خواسته از سر نوشت  
بیت معمور سخن را آیتی آرد فراز  
ز انزوا گاه حرا\* يك ليله بينی پی سپر  
کاروان در کاروان تا قبله دل ، گامزن  
ای من آن فریاد سرگردان گردان بر سپهر  
رحمتی\* سرد گریمان ، هر رمی در پرده فاس؟  
هان و هان ای کوکب بخت کلام پادسی  
تا ، نیایی رجه ، زین نشانحه ارج ترا  
برنابذ\* مهر گردون با فروغ بخت تو  
دات تا آینده کر آن تو خواهد بود و بس  
خرم ای محل فروگسترده سایه بر زمان  
با مدیح کس بیا لودم ترا دامن قدس  
من ترا ایدر\* نمار آرم چو نگر مروش\*  
صوفی از یکره بهاده دام و اینش ابلهی  
با کلامی يك دو یافه\* ، مرده ریگ\* رورگار  
وز دگر سوخواه تا شابی جدا از مردمی\*  
اهر من خویی چه پنهان از تو مشتی دل بمرده\*  
ای من آن زنجیر فرسود زمانه وز محن  
ای نژاد شاعر پاس هنر با ریخته  
گر ستودستم ، هنرور را ستودم در هنر  
و ربکی خود زان میان را مردمی در خون نبود

وحی انگلیون\* گواه قدس من ، تقوای من  
هرگز آباد خدا معراج استغناي من  
حناطر رؤیا بود جبرئیل آسای من  
از حریم کعبه سیر مسجد الاقصای من\*  
شروان غم روان از یثرب\* و بطحای من  
رین تیاهی خاکدان ، تا عرش کرمای من  
عصمتی\* بی پرده پنهان ، بعثت\* پیدای من  
طبع من ای نقش بند شیوه شیوای من  
وین بنا داشته پروای تو و ، پروای من  
بس بیابد\* آسمان با همت والای من  
حوت بر آبی از وای غیت کمرای من  
رین بهشتی کوثر این آبشجور طوبای من  
اینت از من ندگی ای چاه غرای من  
یا چنان چون موبدی ، ای پادسی یسنای من  
در کمین چون تویی ، وانکه پی اغوای من  
خویشن را مقتدا داشته و مولای من  
ریزه حواد در گهی ، پس مانده کالای من  
روسپی حیمی\* دو ، واپس رانده تپای من  
حسته و فرسوده زنجیر دبدان خای من  
ب-ر نه خاک نابگوهر لؤلؤ لالای من  
یا مدیح عشق را بایسته فتوای من  
نک بجنید بر سرم ازخشم و کین صفرای من

کس نیارد تازه‌ای از بهر من ، زیرا که نی  
 من بسی ناگفته مانم از برای روزگار  
 هیچ اگر ناگفته‌ای ماندی، و گر پوشیده‌ای،  
 ای نهان در سایه موگان شب چون دود آه  
 شکوه ترس ملامت خورده پیوند سوز  
 طبع سرشار طراوت ، جان لبریز بهار،  
 آشفان گیر پشیمانی ، ز بس نامردمی  
 بای من فرسود ادبی ناله، گویندم: مرنج!  
 ناشنیده مانده نامی از پی سال رنج  
 مهربانای سفر برگزیده ، از دل داده دور  
 من چه برحای تو دارم؟ آه و افسوسی و تو؟  
 یاد باد ، آن روز گارانی که، می‌گفتی مرا.  
 دار هستی را که می‌گفتی ، یکی ای‌در بیوش  
 تا چه پیش آمد که ماندی ناشنیده شکوه‌ام  
 مهربانای ، آه ای تابنده صبح بخت و زار  
 آسمانای ما من ای همه بیرنگ چیست؟  
 از چه رو پیچیده در لف‌حیال افشان خواب  
 تا نبوشم پاسخ ای بویه درمان خویش\*  
 ای سفر، ای در گرفته از بر من چون چراغ  
 در سفر دارم دو از پیوستگان دل غریب  
 آرد من ، کودک نستوه من ، پیوند جان  
 مهربانای غمگ-ارم حر تو در گیتی نماد  
 بی ، نه من یابم همانند ترا در همسری

هیچکس را گفته‌ای بایسته و ، شایای من  
 روزگار از بهر من، تنها یکی، وان؟ رای من  
 دیگری را گفته‌ای از حکمت؟ استثنای من  
 حیرت سر در گریبان دل دروای من  
 حسرت بیم ندامت دیده تنهای من  
 ای دریغ فرو دینی رأی گلش زای من  
 ای کدامین صاعقه پروار استیلای من  
 من کیم؟ مسعود! وین سامان مریح\* و ناکم من  
 از هنر پاداشن\* و، از عشق پادافرای\* من  
 ای کدامین شور محنون سورت‌ای لیلای من  
 ای بدور افتاده از بزدیک من ، رجای من  
 برخی اندیشه تو ، چشم اشک آلالی من  
 قصه‌های جوانگون ، از برگش شهلای من  
 ای دوسد ناگفته خواننده اریکی ایمای من  
 در شکر خند تو گریان نغمه گیرای من  
 گرنه تشریف تو کوتا هست در بالای من  
 گرنه این فریاد سرگردان بود آوازه من؟  
 راز نالد پرسشی سرگشته بر لبه-ای من  
 خلوت افروزان شیرینکار بزم آرای من  
 شکوه زان دارد غریبان دل شیدای من  
 همنوا ، ای همدل ، همسر زیبای من  
 گرتو هم فارغ داده منستی ، وای من  
 نازنین و ، نی تو در عشق و هنر همتای من

سردو گرم روزگاران دیده و شیرین و تلخ  
 بر تنابی گفته بودم ، دیگر این اندوه را ،  
 چار موج درد را چون کشتی توفان زده  
 مهر با ما شکوه ها دارد دلم یا گفتنی  
 آفرین گوی منستی کاشکی گنهای تو  
 خود چشم دردمند حویشانم در کشید  
 و نمود این آینه بس هولناک و ، سهمگین  
 رلب من زار می گرید دریغ و ای فسوس  
 کیستم من ؟ شور خندی بر لبان روزگار  
 ای دریغ دامن پرهیز آلود گناه  
 پیش از آن کم پرنیاس خواب با دیده را  
 شب همه شب نغمه افشان چنگی شعر دری  
 خود ندانم کاین چه پیوندست ناهر تار دل ؟  
 ای فریب بخت خواب آلوده حورده سالها  
 عوطه و درد خون خویشم دید بتوان همچو لعل  
 چون فرو پیچیده در کیسوی توفان ساعقه  
 ای کدامین کوکب طالع ز اشراق هنر  
 ار گریبان افق ، هر لفظ را چون بامداد  
 حجت گویا ، فری ، زین چاهم رشک آفتاب  
 طبع من آمد کلیم و ، خامه ثعبان المبین  
 دامن گوهر نشان چرخ و ، پهنای شب است  
 یک سر اسر همچو دریا شک و ، همچون ابر ، آمد  
 ای دل من ، نی ، کجادر ؟ سخره صای من  
 ای فراوان آزموده حسرت خارای من  
 عشق من گرداب من ، اندوه من دریای من  
 گفت خواهد باتو چون بار آمدی شکوای من  
 و افرین گوی تو ، این عشق آفرین افشای من  
 گردش گردون اگر خاری کشید از پای من  
 چهره بخت مرا شوریده و ، سیمای من  
 اینک از عشق و ، جوانی سود من ، سودای من  
 شکوه نا گفته این بخت رنج افرای من  
 وی فسوس فتنه سار پرده سور رای من  
 گر مرا خوابی ست ؟ خواب ، این هم نوای بای من  
 تا سحر ، افسانه برداز دل یکتای من  
 هی می این نغمگی ، در پرده هبهای من ؟  
 وی دریغ حان بیدار و دل دامای من  
 رین یمانی گوهران حسرت شعرای من  
 از فراز و از فرود قرن ها هرای من \*  
 بر سر دلف گره گیر شب یلدای من  
 دامن افشان ، سر بر آورد شاهد مننای من  
 روشن و ، والا کلام ، نغز مستوفای من  
 با فسون سامری اینک ید بیضای من  
 پهنه اندیشه من ، دامن رؤیای من  
 تا چه داند بر سر این تقدیر توفان زای من

درخروش آید روان فرخی، کافزون تراست      فرخا از حله زیبای او دیبای من  
با دمی حان بحث تر از پود مریم هر دمی      سر بر آرد مریمی از خاطر عندای من  
عرسه حاقانی و، این گوی و، این چو گان گذار      تا که پیروز آید از این پهنه، در هیجای من؟

دست من حوزا و ، کلکم حوت و ، معنی سنبله

سنبله زاید ر حوت از حنبش حودای من، \*

### اصغر یکائی - وفا -

#### پاداش وفا

|                                   |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| با اشک و آه و ناله برای تو سوختیم | سر تا بیا چو شمع پهای تو سوختیم    |
| بار آفتاب کن بهوای تو سوختیم      | سیلاب حوس ر دیده فشانیدم تا بصبح   |
| ای آشنا ر سوز حقای تو سوختیم      | از گریه های نیمه شبم کسی نشد بحواب |
| کای هم نوای عشق بحای تو سوختیم    | گفت این سخن ببرم و فاشم با وفا     |
| کای هم نوای مسوز که جای تو سوختیم | گفت این سخن ببرم و فاشم پاکباز     |
| بال و پری که بود پهای تو سوختیم   | پروانه وار گرد و حود تو گشته ایم   |
| کرداغ هجر درد فرای تو سوختیم      | ای اشک مهلنی بده آخر که گویمش      |
| تا عاقبت پهای و هسای تو سوختیم    | یک عمر سوز و سار برای تو داشتیم    |



## دکتر علی اصغر حریری

پاریس

## کار نابکاران

گفتار سیزدهم

در گفتار گذشته سخن از کار مردم کاردان میرفت . این سخن دامنه دراز دارد . جناب آقای هویدا در باب زبان فارسی نکته هائی گفته است که سزا است همه را به آب و روشت . نمیدانم انعکاس این نطق در کلیه مطبوعات ایران و در جامعه های ایرانی چگونه بوده . از این میان تنها شرح و توضیح جناب آقای فرامرزی مدیر روزنامه « گپهان » بدستم رسید که حاوی مطالبی آموزنده است . الا اینکه در بعضی از موارد ما این اندکی اختلاف رأی هست از آن جمله است تاریخ یهود . میفرماید : « بیش از سه هزار سال است که یهود تحت استیلای نیروهای خردکننده ای قرار گرفته ولی فرهنگ قوم یهود نگذاشته است که ملیت این قوم در ریر آسیای حوادث خرد شود . »

قوم یهود تاریخ خود را از خلقت آدم آغاز میکند . تاریخی که امروز معمول دارند مبنی بر اینست که چهار هزار سال بر مبدأ فرضی ترسایان می افزایند و بجای ۱۹۷۱ ، ۵۹۷۱ مینویسند . یعنی مبدأ تاریخ خود را از خلقت آدم می شمارند . البته همین امر مبنی بر اساطیر الاولین است . قدما عمر عالم را شش هزار سال میدانستند . از اینجاست که عصر حاضر معروف است به آخر الزمان و بنابراین عقیده لازم می آید که درست نیست و نه سال دیگر قیامت عالم قیام نماید . زمین و آسمان از هم بپاشد و مخلوق در پیشگاه خداوند نوالجلال اعمال خود را بنماید و هر کسی بکفر و پاداش بدی و نیکی خود نایل آید .

عقیده ما مسلمانان نیز که اعتقاد بمعاد داریم همین است . با این تفاوت که در دین ما برای تعیین تاریخ معاد مدبری نیست . تنها بسته بمشیت خداوند است که

بخواهد بساط حیات اینجهانی را درنوردد تا دیوان محکمه نهائی دایر گردد. مومن بعمل منقال ذره حیراً بره . و من بعمل منقال ذره شرّاً بره . »

حق آنست که تخمین عمرعالم بشش هزارسال مبنی برپیشگوئیهای منجمان است هیچ جای شك نیست که کلدانیان سرآمدان علم نجوم بودند و هنوز با اینهمه ترقیات علوم کسی در نجوم بپای محمان کلدنه نرسیده . بسیاری از رموز علم کلدانیان هنوز مکشوف نشده . همین پیش بینی های ایشان است که در کتابهای متقدمان متأخر منعکس گردید و حتی در آثار مسلمانان نیز نفوذ کرد . محمدحریطمری نیز در تاریخ خود عمرعالم را شش هزارسال میداند و آنرا قرنهای بزرگ (پانصد ساله) تقسیم میکنند که در پایان هر یکی از این قرنهای بزرگ مسیحی ظهور میکند . ابو معشر باخی هم که از منجمان بزرگ است ار همین رأی پیروی میکنند .

آنچه من می نویسم مبنی بر تحقیقات تاریخی است و حسن زادپرستی و سیاسی و حب و بغض اقوام و ترجیح ملتى بر ملت دیگر در این نگارش تأثیر ندارد . میدانم که جمعی کثیر در جامعه ایرانی بنوشته های این بده ضعیف بنظر التفات می نگرند . نامه های متعدد که از گوشه و کنار میرسد دلیل بر اینست و موجب دلگرمی من . مدعیانی هم هستند که از کثرت عرور خود را برترین داشمنندان جهان می پندارند اشتباه شد . مرادم ارحمان ایران بود چه همین داشمنندان هر مهابلی را از فرنگی بشنوند کور کورانه می پذیرند . لاطایلات سرپرسی سایکس را در نوشته های خود مدرك قرار میدهند و بر آن متكى می شوند . هنوز رأی باطل و منسوخ دیپلماسیه را وحی آسمانی می پندارند و زبان فارسی را به فارسی قدیم و فارسی میانه و فارسی جدید تقسیم می کنند و بخود زحمت این اندیشه را تحمیل نمیکنند که این تقسیم بندی مبنی بر چه اصولی است ؟ اندکی تأمل و مطالعه کافی است که مدعی تحقیق در رشته « زبانشناسی » در یاد که این امر تقسیم السنه بر سه ، رسم پیشقدمان علم فیلولوگیای

آلمانی بود . اینان از علمای واقعی بودند و خود نیز گوشزد کرده‌اند که ایشان قدمی برای ارائه طریق برداشته‌اند بر آینه‌گاست که در این زمینه کارهای مقدماتی ایشان را ادامه بدهند . ادعا هم نکرده‌اند که فرضیه‌های شان وحی منزل است . ولی افسوس که از اینجا راهی برای گروهی باز شد که ما ایشان را دیپلماسیه می‌نامیم و دانشمندان زبان‌شناسی (۴) خودمات ، لغت غلط و بی‌معنی «مستشرق» را با ایشان اطلاق کردند چندی بعد که را بدین کلمات عربی از فارسی مرسوم شد ، بجای آن «خاورشناس» گذاشتند . مراد از آن غربیانی هستند که زبان‌های شرقی را می‌آموزند و یا در زبان و تاریخ شرقیان تحقیقات می‌کنند . حال اگر یک نفر ژاپنی در زبان و تاریخ ایران تحقیقات بکند ، بپندارم چه عنوانی باید داشته باشد ؟ مستغرب یا باخترشناس ؟ و اگر محقق از مردم فنلاند باشد باید عنوانش «مستغرب یا تیمروزشناس» باشد بموجب اینست که من بنده ایشان را «ورقه دیپلماسیه» نام داده‌ام که کلمه ایست جامع و شامل همگی و ابتدا جنبه تحقیر و توهین ندارد .

اما رسم در ایران بر اینست که همینکه کسی قدم در دایره گذاشت و بیکی از زبانهای فرنگی کمابیشی آشنا شد و یکی دو مقاله از رطب و یاس دیپلماسیه خواند یا پایش بفرنگستان افتاد و در حوزه درس یکی از دیپلماسیه حاضر شد (که بیش از دو یا سه نفر مستمع در آن وجود ندارد) ، خود را دانشمند یکسانه می‌پندارد و جز مقاله‌های خود ، نوشته‌های دیگران را ، شرطی که فرنگی نباشد ، واهی و بی‌اساس میداند .

جناب آقای فرامرزی چندانکه جناب عالی که استاد مسلمید فریاد بکشید و درباره «دست درازی بزبان فارسی» داد سخن بدهید ، بگوش این دانشمندان (۴) فرو نخواهد رفت . قدر نوشته‌های شما را فروتنی چون من ( که هرگز از آموختن نیاسوده‌ام ) ، یا کسانی میدانند که دعوی دانشمندی ندارند و در پی تکمیل «معلومات



خود هستند. من آفتاب عمرم بر لب بام است ولی امید من بر آینه این جوانان است که نوشته‌های جناب عالی و آن بنده و امثال ما را میخوانند و در آن دقت می‌کنند و میخوانند بیاموزند. کسی که خود را کامل بینگارد و برتر از دیگران پندارد ابداً دهر در جهل خود خواهد ماند.

دارها نوشته‌ام و از نوشتن باز نخواهم نشست. این غلطهای مشهور که زبان ریای فارسی را آلوده کرده، بعدی که مردم با سواد نیز تأمل نکرده‌اند آنها را استعمال می‌کنند، باید ارسعه‌های جراید و کتب زدوده شوند.

اگر علی اصغر حریری، امیرالمؤمنین و ادله ثابت بکنند که انتساب صفت «قدیمی» (که صفت بیست و اسم است) مسجدهای کهن از کتبای، غلط است، مورد اعتنای این دانشمندان (۴) نخواهد بود. برای آنکه ایمان نوشته‌های علی اصغر حریری را قدری فائل بیستند که بخوابند آن‌ها تنزل بکنند. و اگر هم احیاناً بخوانند یا کسی بسمع مبارکشان برساند، درمای تأثیر نخواهد داشت. بمصداق «العار لا النار» اعتراف بخطا در طارشان کسر شأن ایشان است. اصرار خواهند داشت که حرف باطل و نادرست خود را بر لرسی بنشانند.

تعجب من از این نیست که حوایی نوآموز در نوشتن مرتکب خطاهای معمول شود، چه همور عمری در پیش دارد، همین قدر که غیرت آموختن داشته باشد، کافی است که در تکمیل خود بکوشد، بشرطی که در نتیجه خواندن آثار دانشمندان (۴) کذائی در حادّه گمراهی بیفتد.

ما در صدد اصلاح جاهلان و ورزیده و مدعی دانشمندی نیستیم، ایمان در جهل خود باقی خواهند ماند و آثارشان را با خود بگور خواهند برد.

وقتی که خرابی بعد نهایت رسید، آغاز اصلاح خواهد بود. زبان فارسی دستخوش خرابکاریهای این جهال نخواهد شد.

مرحوم طاهری شهاب، که خبر وفات ناگهانش سخت ملول گردانید. در آخرین نامه‌اش بمن نوشته بود که جوانی در ساری مقاله‌های بنده را «پولی کوپی» کرده و در میان جوانان پخش نموده. این خبری آنکه مرا معرور گرداند مایه امیدواری من شد. طاهری شهاب خود مردی بود فاضل و دانشمند و زحمتکش چند نسخه کتاب از اشعارات خود بمن هدیه کرده بود و مایل بود که درباره آنها انتقادی بنویسم. بویژه راجع بدیوان عسجدی و فلکی شیروانی و طالب آملی. در جواب عرض کرده بودم که تحقیقات او چندان عمیق است که من خود را قادر به افزودن حرفی هم نمیدانم. ولی امر او مطاع است و پس از تعمق اگر مطلبی بنظرم برسد عرض خواهم کرد. البته مهلتی باید علی‌الخصوص که اکنون بمطالعه کتابهای استاد فرزانه جناب آقای دشتی مشغولم. در این ضمن اشاره کرده بودم که اگر صلاح باشد در تجدید چاپ این دیوانها تجدید نظری هم در انشاء و طرز نگارش مقدمه آنها بکند. حسن نیت طاهری شهاب از اینجا بر من مدلل و روشن شد که از من خواسته بود تا هر لغزشی که در انشاء فارسیش بینم هم اصلاحش بکنم و هم خودش را بر آن ملتفت نمایم. دیدم که الحق مردی است شایسته و متواضع. مرگ این مرد ضایعه‌ای بس عظیم بود برای ادب فارسی! از بیماریش آگاه نبودم راستی بکوشش و زحمت و پشنگار این مرد (با وجود بیماریش) ایمان آوردم!

دیگر آن چه بر امیدواری من می‌افزاید نامه‌ایست که جوانی از آمل فرستاده آقای رضا هدایت رساله‌ای بیاد بود مرحوم اخگر منتشر ساخته و من بنده را بسا اهدای نسخه‌ای از آن رساله و نامه‌ای شیرین و دلنواز سرفراز فرموده. در این ضمن از بنده چند بند خواسته بود درباره فارسی. عرض کردم آنچه بعقل قاصر من میرسد اینست که فارسی را باید با جمله‌های کوتاه نوشت و از تکرار کلمات بویژه افعال نباید احتراز کرد. حذف افعال که معمول بسیاری از اهل قلم است هم جمله را ناقص میگذارد و هم غالباً فعلی که در آخر می‌آید بیجمله‌های ماقبل مربوط نمیشود. در این باره رساله بسیار فاضلانه استاد مینوی را باید خواند.

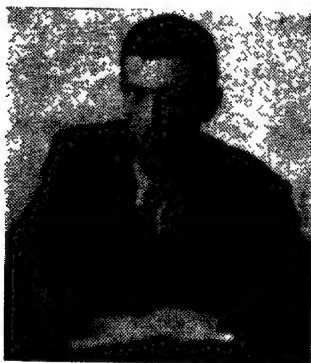
دنباله این گفتار بمائد بماء آیتند.

محمود بهروزی

ساری

## مختصری از شرح حال سید محمد طاهری (شهاب)

رفت از بر من آنکه مرا مونس جان بود



سید محمد طاهری متخلص به (شهاب) چشم و چراغ مازندران و مایه افتخار مردم ادب دوست و فرهنگ پرور این سامان از دنیا رفت مرا و دوستان و علاقمندان خود را در غمی جانکاه و اندوهی بی پایان فرو برد. بی آنکه رفتن یکبارگی او و رنج دوری و حرمان مہجوری ناشی از این انتقال و ارتحال، تواند خاطره های لذت بخش محضر گرم و شیرین وی را دمی از یاد دوستداران خود محو کند. فقید سعید خدماتی شایان و گرانمایه برای فرهنگ و ادب مازندران انجام داده و هنوز کارهایی از این قبیل در دست اقدام و انعام داشته است که اگر مهلتش بسر نرسیده بود با تکمیل اقدامات مذکور باب دیگری بر ابواب خدمات درخشان و ذیقیمت فقید گشوده و از این رهگذر تحسین جهانیان بر او انگیخته میشد. او رفت و زود رفت. مایه زنده میبود تا کارهای بیمه تمام ادبی خود را بانجام برساند و بر مفاخر مازندران و صفحات تاریخ معاصر زینتی فوق العاده و رونقی بسزا ببخشد.

امید است باز ماندگانش بخصوص صبیحه منحصر بفرد فقید و فاضل نبیل وقاضی حلیل آقای مرتضی اسمعیلی جهد وافی و اهتمام کافی مصروف و مبذول بدارند تا یاد داشتهای پراکنده فقید جمع آوری و آنها که مدون است در وهله نخست بحلیه طبع و زیورنشر متحلی و آراسته شود تا همگان را از اینراه حظی و افرولدنی بسی اندازه نصیب افتد آری. طاهری رفت و من ماندم. من که وجودم منشاء خاصیتی نیست میباید میمردم و او که سرشار از ذوق و قریحه و هنر و استعداد بود زنده میبود تا باشب رنده داریهای مداوم خود شعر و سخن را در این قحط سال هنر و کسادی مازار ادب زنده نگاه دارد.

بخود گفتم که خاقانی در یغا گوی من گردد

در یغا من شدم اکون در یغا گوی خاقانی

با همه ناتوانی که بیماری توانفرسای سالهای احیرش موجب بود همه شب تا سحرگاه بیدار می نشست و مشغول تمقیح و تصحیح آثار خود و دیگران بود و دمی از کار و کوشش فرو نمیگذاشت.

طاهری که (شهاب) تحلیص میکرد زمان مرگ پنجاه و پنجساله بود. او هم مثل هر فرد مسلمان بمرگ محتوم میادیدشیده و در ضمن غزلی گفته است:

جمع و تفریق است کار زندگی غافل مباش

اتصال جسم و جان را انفصالی در پی است

نام پدرش سید اسمعیل اصلا اهل قم بوده ولی از سالهای جوانی در ساری سکونت گزیده. مردی باسواد و شاعر و دردستگاه مرحوم سردار جلیل کلبادی صاحب مقام و عنوانی بوده است.

سید محمد طاهری تحصیلات خود را در ساری و قم انجام داده بعد در اداره ثبت اسناد ساری استخدام و مشغول کار شده ولی چون از کارهای دولتی بیزار میبجسته

و بشغل آزاد عشق میورزیده بزودی از ادامه خدمت در ثبت اسناد منصرف و مشغول کارهای زراعتی گردیده - بیشتر اوقات او در خانه بمطالعه می‌گذاشته - صاحب کتابخانه - ایست غنی که در حدود مازندران از نظر حجم و وسعت کتابخانه و تعداد کتاب و کیفیت آنها کسی را چنین کتابخانه نیست - او این کتابها را در طی سالهای غنیمت با - خون دل جمع آوری و با شور و علاقه‌ای وصف ناشدنی دسته بندی و فهرست - نگاری کرده - تعداد کتابها که بیشتر آنها کمیاب و پربهاست در حدود پنجاه هزار حدیث است که همه آنها را صیبه و داماد مرحوم طاهری فعالیتات نظارت و حفاظت مستقیم خود قرار داده اند .

مرحوم طاهری بجمع آوری مرتب آثار خود همت نمیکشیده ولی با همه مطبوعات، روزنامه‌ها و مجله‌های ادبی و علمی بویژه مجله وزین ارغوان مکتوبه داشته و آثار خود را برای آنها میفرستاده است.

طاهری پرکار و در انجام امور ذوقی حساسی ناپذیر بوده و بیشتر اوقات را صرف تدوین و تألیف کتاب و تنقیح آثار گذشته‌گان میکرد - کتابهایی که تا - کمون انتشار داده بدین شرح است :

- (۱) شرح حال بزرگمهر (۲) دودمان علوی در مازندران (۳) سخنان شهریاران
- (۴) کلیه سعادت (۵) گنجینه‌های تاریخی مازندران (۶) تاریخ کبود جامگان (۷)
- یاران علی (۸) آشکده کوهسان .

علاوه دوا این عسجدی - مهستی گنجوی - فلکی شروانی - صوفی مازندرانی و ملک الشعراء طالب آملی را با تصحیح و تحشیه خود چاپ و منتشر کرده است .

نمونه‌ای از آثار گویندگان و شرای گذشته مازندران را با مراجعه بسفینه‌ها و حشکها و تذکره های مختلف و با زحمات متمادی جمع آوری و آماده چاپ کرده که مهلت انجام و اتمام این خدمت ارزنده را نیافته است اگرچه مقداری

از این کتاب در شماره‌های اخیر مجله ارمغان متدرجاً چاپ شده است .

طاهری دوست پیداشت که در کار تألیف و تدوین کتاب از اساتید فن مدد جوید و با ستعانت و راهنمایی آنان هر گاه در تألیفات خود بنقائصی برخورد آنها را برطرف کند از این روست که دیوان بهشتی گنجوی و فلکی شروانی را، برای استاد سیده محمد - علی جمالزاده در ژنو فرستاده و از معظم له خواسته بوده است که بدانها نقد بنویسد . استاد هم راجع به بهشتی گنجوی شرح کافی مرقوم داشته‌اند که در شماره های سال گذشته ارمغان بچاپ رسیده و همگان از مطالعه آن مقالات ارزنده تمتع یافته‌اند راجع به فلکی شروانی هم نظریه استاد جمالزاده که البته تقریظ از برداشت کار و زحمات مرحوم طاهری است اخیراً بساری رسیده که متأسفانه وصول آن مصادف بود با حراج بیماری طاهری و سرانجام وفات آن مرحوم در بیستم فروردین ماه ۱۳۵۰ . امید است آقای اسماعیلی نوشته استاد را رونویس و برای چاپ در مجله ارمغان آماده کند تا هم علاقمندان از این نوشته ها سود جویند و هم روان مرحوم طاهری را شادی فزاید . -

اینک چند نمونه از اشعار این شاعر از دست رفته را می‌آورم و باین مقال پایان میدهم .

ما را رخ آن نگار میباید و نیست صبری و دلی بکار میباید و نیست  
اندوهی در میان نمی باید هست . معشوقی در کنار میباید و نیست .

خوش است صحبت یاران در این جهان ورنه

جهنمی است بهشتی کز آشنا خالی است

ما بناگامی بهار عمر از کف داده‌ایم

ای بهار آرزوها از بهار ما مه‌ریس

اخترها را بجز در پهنه ظلمت مجوی

پرتو ما را جز از شمع هزار ما مه‌ریس

دکتر سیف‌الله وحیدنیا

قیه از شهادت قبل

## تاریخ نشریات ادبی ایران

در جریان مشروطیت مطبوعات وضع خاصی یافتند و مبارزه بین مشروطه خواهان و مستبدین سب شد که افراد و گروه‌های مختلف به نشر روزنامه، مجله، شبنامه و غیره پردازند و در تمویر افکار هموطنان و همفکران خود بکوشند و تحولی کای در کار مطبوعات بوجود آورند.

اسامی نشریه‌هایی که در جریان مشروطیت و یا چند سال قبل و بعد آن منتشر میشده و تعداد آنها طبق صورتی که اریک مجموعه خطی کتابخانه مجلس بدست آورده‌ام بشرح زیر بوده است:

روزنامه‌های تمدن - مجلس - تدین - چهره نما - مساوات - تربیت - شاهد -  
 صور اسرافیل - شرافت - محبت - تفاق - مودت - وفاق - انسا بیت - حقیقت - زبان  
 ملت - آگاه - بیدار - تأثر - اثبات - محاکمات - الفت - عدالت - صحبت - ناطق  
 وطن - فانچ - کشکول - فلاح - میمون - صور - الجمال - طالب - مطلوب -  
 مشکوه - ندای وطن - طریقه عمل - کرنا - انصاف - عدل - مودت - فریاد - ناهید -  
 وفا - دبستان مراد - آئینه جهان‌نما - حقیقت‌گوئی - شریف - الکمال - ذلت وطن -  
 آئین - حرمت - سلسبیل - گلشن خیام - فرح - شاهنشاهی - زشت و زیبا - ادب - ارشاد  
 صداقت - لسان الغیب - حب الوطن من الایمان - مراد - مشتاق - سرو آزاد - صدق -  
 حب وطن - شاهد مقصود - دیدار مطلوب - نور و ظلمت - بنیاد - اتفاق - دولت جاوید -  
 حقوق - ترک وطن - صباح - فرح - موبد - آئینه چهره نما - زراعت - مجله استبداد -  
 دعوت - جرم گناه - جبل المتین - خوش خبر - سیر ملوک - نصیحت - وداد - منصور -

ذوق سرشار - شارلاتان - معارف - تبوت - مواسات - طریقت - حقگو - حقشناس -  
 صنعت - روح القدس - آزاد - نوروز - فصول - حکمت - عالم بی عمل - مجاهدت -  
 آئینه غیب نما - ایجاز - رشادت - ظهور تمدن - ثروت - نیکو فال - مکافات -  
 شکوه ملی - گلزار حسن - دوکت بیدار - اقبال - شمس طالع - اقبال ملی - بیدار -  
 قدرت - تبوت وحدت - طوطی - امانت - اتحاد - سیاسی - فرهنگ - اثبات داد -  
 صحت - خرم - الحق و مر - صبر و ظفر - حیات جاوید - اتحاد جاوید - همدم - عزت -  
 مکت - روح الامین - شاهد عینی - توسل - عزلت - گلستان ارم - فجر - ثروت -  
 نرم افروز - احسن نیات - انس - حقایق - ادراک - کورینا - چشم دار ناینا - شجره  
 استبداد - شجره عدالت - اخوت - معدلت - اتفاق جاوید - تجارت - خوشحال -  
 عدالت شیور - عین الحیوة - وحدت - امام جماعت - دعوت - قانون عدالت - احسان -  
 سود و زیان - اشتها - مخزن ذخایر - معدن جواهر - اتمام حجت - فرج بعد از شدت -  
 مملکت - طریق - حوش الحان - ملک الملوك - اصاف - سهیل - لارطب و لا یابس -  
 دعوت ملی - تجارت سیار - کوکب دری - مطلع الشمس - غیرت - تنبیه - مشکل -  
 صبح صادق - همت - توفیق - رهنما - یدالله مع الجماعه - تهنیت عدل - جنات نعیم -  
 صراط المستقیم - غیزت وطن - آئینه - نجات - راه نجات - کلید سیاسی - نجات وطن -  
 مردان وطن - داد دین - محاطره وطن - حورالعین - طایر قدس - افتخار - کعبه آمال -  
 استقلال وطن - الفت - خیر - تلافی مافات - عذر بدتر از گناه - ندای آزادی - حریت -  
 هدایت - نجات ملت - منکر آزادی - پرهیز - بیداری ملت - تشویق - نزهت - نفس  
 آخر - بستان - صبا - طریقه ادب - فواید عامه - درد بیدرمان - مشورت - نخوت -  
 اولین قانون مطبوعات در ایران (پنجم محرم سال ۱۳۲۶) مصادف بود با  
 حوادث پیمبران مجلس توسط محمد علی شاه (روز سه شنبه ۲۳ جمادی الاول سال  
 ۱۳۲۶) در این سال محمد علی شاه آزادیخواهان را به بند و زنجیر اندر کشید و جمعی



از احرار را از دم تیغ گذراند و مدیران جراید مشروطه خواه را نیز تا آنجا که توانست و دستش رسید مقتول ساخت .

میرزا جهانگیرخان صور اسرافیل مدیر روزنامه روح القدس از شهیدان راه آزادی است وی را پس از بیماران مجلس باغشاه بردند و بقتل رسانیدند . سید محمد رضای مساوات ، دهخدا نویسنده صور اسرافیل . مدیر الملك مدیر روزنامه صبح صادق و جمعی دیگر ترك شهر و دیار گفتند و دهخدا در سوئیس به نشر روزنامه صور اسرافیل پرداخت و سه شماره از آن منتشر ساخت .

این وضع دیری نپایید و با فرار محمدعلیشاه به سفارت روس و غلبه آزادینخواهان بتدریج مدیران جراید و نویسندگان بخیه آزاده که به خارج از کشور رفته بودند بایران بازگشتند و مجدداً دست بکار شدند و کم کم نشریه های مفید ادبی شروع با انتشار نمودند و نضج و رونق گرفتند و مازیل فهرست وار از بعضی از این نشریه های ادبی نام می بریم و سپس بذکر اسامی شریات ادبی موجود که در حال حاضر نیز منتشر می شوند می پردازیم .

اسامی این شریات تا آنجا که در دسترس بوده (در این فهرست فقط از مجله -

های ادبی یاد خواهد شد) به ترتیب حروف تهجی بدین شرح است :

- مجله آئینه در سال ۱۳۰۵ در شیراز بمدیریت آقای حسنعلی حکمت

(حشمت الممالك) منتشر میشده است .

آقای حکمت قبل از انتشار مجله آئینه روزنامه گفتار راست را در همان شهر

از سال ۱۳۰۲ تا سال ۱۳۰۶ منتشر میکرد .

- مجله احترام دانش بمدیری میرزا محمدخان طهماسبی و بقلم محصلین دارالفنون

تهران در سال ۱۳۳۷ ه . ق . (۱۲۹۷) شمسی بطور ماهانه منتشر شده است .

- مجله اخوت بصاحب امتیازی و مؤسسی حاج عبدالله مستشار علی نعمتی و

مدیر مسئولی دکتر عبدالحسین الهامی در ۱۸ ذیحجه سال ۱۳۴۶ (۱۷ خرداد ۱۳۰۷) بطور ماهانه و درسی صفحه در شهر کرمانشاه منتشر میشده است.

- مجله ادب بمدیری احمدخان روحی درغره ذیحجه سال ۱۳۳۷ (۵ سنبله ۱۲۹۸) در شهر کرمان بطور ماهیانه انتشار یافته است و مجله دیگری نیز به همین نام از طرف هیئت محصلین مدرسه متوسطه تبریز در سال ۱۳۳۸ هـ. ق - در تبریز منتشر میشده است.

- مجله ادبی بمدیری سعد الملك مافی در پانزدهم جمادی الاول سال ۱۳۳۶ (۱۰ حوت ۱۲۹۹) در تهران هر دو هفته یکبار منتشر میشده است. در سال ۱۳۱۲ شمسی نیز در تبریز مجله دیگری بنام مجله ادبی تأسیس یافته و منتشر شده است. - مجله آرمان بمدیری دکتر شیراز پور پرتو در آذرماه ۱۳۰۹ در تهران منتشر شده است. از این مجله فقط ده شماره چاپ شده است. و نویسندگان نخبه معاصر با او همکاری داشته اند و در شهریور ۱۳۱۰ پس از نشر ده شماره تعطیل گردیده است.

- مجله ارمغان بمدیری مرحوم حسن وحید دستگردی در بهمن ماه ۱۲۹۸ در تهران بطور ماهیانه منتشر شده است و چون در حال حاضر نیز با انتشار خود ادامه میدهد و کهن ترین مجله ادبی تاریخ ایران است لذا در پایان این مقال به تفصیل به معرفی آن خواهیم پرداخت.

- مجله آزادستان بمدیری تقی رفعت در رمضان سال ۱۳۳۸ (سرطان ۱۲۹۹) در شهر تبریز و بطور نیم ماهه منتشر شده است. این مجله طرفدار تجدید ادبی و رواج آن بوده و بیش از چند شماره منتشر نشده است و مدیر آن در اول محرم سال ۱۳۳۹ قمری دوسن سی و یک سالگی خود را کشته است.

- مجله اصول تعلیم و اصول تعلیمات از انتشارات اداره تفتیش وزارت فرهنگ

بوده است. شماره اول اصول تعلیمات در برج حمل ۱۲۹۸ و شماره اول مجله اصول تعلیم که در واقع دوره دوم و دنباله مجله اصول تعلیمات بوده در پانزدهم حمل ۱۲۹۹ در زعمان وزارت فرهنگى نصیرالدوله بدر منتشر شده است و اداره امور آن بعهده هیئت مدیره دارالمعلمین مرکزی و در واقع میرزا ابوالحسن خان فروغی رئیس وقت دارالمعلمین بوده است. این مجله دوام چندانی نداشته و ظرف مدت شش ماه شش شماره از آن منتشر شده و در محاق تعطیل درآمده است (۲۵ سنبله سال ۱۲۹۹).

— مجله آفتاب بمدری میرزا محمودخان سمحری تهرانی در بیستم ربیع الاول سال ۱۳۲۹ در اصفهان بطور ماهانه در چهل صفحه منتشر شده است. این مجله از انتشارات انجمن ادبی آفتاب بوده و جمعی از دانشمندان اصفهان و از جمله آقای شیخ محمد باقر التفرید مرحوم آقا حنفی و میرزا فتح الله خان وزیرزاده (احگر) آنرا اداره میکردند و فقط هشت شماره از آن چاپ و منتشر شده است.

— مجله آفتاب شرق بمدری آقای محمد نوایی در سال ۱۳۱۲ شمسی در کرمان چاپ و منتشر شده است. این مجله قریب دو سال بحیات خود ادامه داده و سپس تعطیل شده است.

— مجله اقبال به مدیریت آقامحمد باقر محیط (نهضت) و سردبیری سید حسین خان رمزی در اول برج ثور ۱۲۹۹ در تهران منتشر شده است. این مجله در سی صفحه ماهیانه منتشر میشده و بشر آن هفده سال ادامه داشته است.

— مجله الادب بمدری آقای میرزا محمدخان وفادار ناظم مدرسه آمریکائی تهران و باکمک محصلین مدرسه در سال ۱۲۹۷ شمسی و بطور فصلی (هر دو یا سه ماه یکبار) در ۳۲ صفحه و بقطع خشتی منتشر میشده است. این مجله مدت سه سال بهمین نام و سپس بنام مجله فردوسی در ۴۱ صفحه و با همان مشخصات مجله الادب چاپ شده است.

ناتمام

## کتابخانه ارمغان

## رب العالمین

عنوان کتاب بسیار نفیس و پرارزشی است که با مطالب و مباحث تاریخی و اخلاقی و دینی و خط و چاپ زیبا متارگی انتشار یافته و دوستداران کتاب و دانش - پژوهان را مطالعه آن بسیار مغتنم خواهد بود .

دهها موضوعات و نکته های آموزنده و متنوع که دانستن آن همگان را نیکار آمده همچون : ابدیت ، تعالیم عالییه ، پالایشگاه قلب ، امروپیی ، احکام قضا ، راز و نیاز ، تجارت ، ضمانت و غیره مورد بحث و تجزیه و تحلیل قرار گرفته با بیانی رسا و شری شیوا خواننده را با حقایق امر آشنا میسازد .

فاضل دانشمند آقای قره چائی که از جهات فضائل علمی و اخلاقی همواره مورد تأیید و تحسین دوستان و پژوهندگان دانش و طریق حقیقت بوده در نگارش این کتاب و سلیقه ممتازی که در چاپ آن بکار برده رنج فراوانی بر خود هموار ساخته و حقاً خدمتی شایسته و پر ارج به فرهنگ و دانش عمومی انجام داده اند .

ما این خدمت گرانهای مطبوعاتی را بدوست دانشور ارجمند آقای قره چائی تبریک گفته موفقیت بیشتر ایشان را در خدمات علمی و راهنماییهای اخلاقی همواره آرزو مینمائیم .

## سالنامه کشور ایران

اکنون نزدیک به بیست و شش سال از تاریخ تأسیس سالنامه وزیر کشور ایران میگذرد و در اوائل هر سال مجموعه ای که نتیجه زحمات و کوشش های مداوم یکساله مدیران ارجمند آن است و نسبت بسال ماقبل برتر و ممتازتر میباشد چاپ نموده و بهمیهنای خویش تقدیم میدارد .

مجموعه ای در حدود یکپنجاه صفحه با کاغذ و چاپ ممتاز و مباحث مختلف

علمی و ادبی .

مجموعه‌ای شامل اطلاعات جامعی از تشکیلات و سازمانهای اداری و راهنمائیهای دیگر که مورد احتیاج همگان میباشد کارآسانی نیست و بهر حال کاری فوق العاده و درخور تحسین و سپاس فراوان میباشد .

ما انتشار سال بیست و ششم سالنامه کشور ایران را مدیریت فاضل و دوست خردمند آقای میرزا زمانی تبریک گفته خواستار موفقیتهای بیشتر مطبوعاتی ایشان میشویم .

### تخصص و نیروی انسانی

از جمله انتشارات سودمند و مفید مؤسسه مطالعات و تحقیقات اجتماعی منسوب به دانشگاه تهران است که با همکاری عده‌ای از مطلعین و متخصصین کشور بسرپرستی و اهتمام دانشمند محترم آقای عبدالعلی فرمانفرمایان انتشار مییابد .

تخصص و نیروی انسانی ، نقش اساسی تحبیر نیروی انسانی در رشد اقتصادی و اجتماعی ، تحول اشتغال در ایران ، استفاده از روشهای مدیریت و غیره که بدون توجه و احراز آنها هیچ کشوری نمیتواند در طریق اقتصادی و صنعتی کامیاب گردد در این شماره مورد بحث دقیق قرار گرفته است .

بدون تردید نشریه تخصص و نیروی انسانی یکی از مفیدترین نشریات دانشگاه است که افراد جامعه را در برابر واقعیات اقتصادی و صنعتی کشور قرار داده و ما انتشار این مجموعه نفیس را به مؤسسه مطالعات و تحقیقات اجتماعی تبریک میگوئیم .

### نوروز در میان کردها

آقای صدیق صفی زاده (نورکه ئی) که از نویسندگان خوش قریحه معاصر است با تشویق وزارت فرهنگ و هنر درباره جشن نوروز و چهارشنبه سوری بطور کلی و نوروز در میان کردها تحقیقات سودمندی نموده و بنام (نوروزنامه) انتشار یافته که مورد استفاده علاقه مندان خواهد بود و ما مطالعه آنرا باهل تحقیق توصیه می - نمائیم .  
وحد زاده (نس)

**مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی**

عنوان کتبی و تلگرافی - طهران - مجله ارمغان

**ARMAGHAN**

**Monthly Literary and Historical Magazine**

**TEHERAN - IRAN**

---

قابل توجه کسانی که از ۳۰ سال پیش  
تاکنون با مطبوعات همکاری داشته‌اند

## چهره مطبوعات معاصر

نام کتابی است که مقارن جشنهای ۲۵۰۰ سال شاهنشاهی ایران از طرف مؤسسه  
پرس اجنت انتشار خواهد یافت .

از آنجا که در نظر است این کتاب شامل عکس و بیوگرافی کلیه خادمان مطبوعات  
در ۳۰ ساله اخیر باشد از کلیه کسانی که ظرف ۳۰ ساله اخیر به هر نحوی با مطبوعات  
همکاری داشته‌اند ، خواهشمند است حداکثر ظرف یک ماه پس از انتشار این کتابی  
در تهران بوسیله تلفن (۸۲۵۱۰۰) و در شهرستانها از طریق مکاتبه با مؤسسه پرس اجنت  
(تهران میدان ۲۵ شهر یور - ساختمان بانک پارس) آدرس دقیق خود را در اختیار  
ما بگذارند تا نسبت به ارسال پرسش نامه برای انعکاس در کتاب بیدرتا اقدام گردد  
پرس اجنت

## ارمغان

مجله ارمغان تنها نامه کهنسال ادبیات و سخن اصیل فارسی است که با انتشار  
چهلمین دوره خود در طول پنجاه و سه سال که از تاریخ تأسیس آن میگذرد خدمات  
شایانی به عالم ادبیات و دانش ایران انجام داده است .

دوره‌های چهل ساله ارمغان و ضامین و مطبوعات آن بمنزله نفیس‌ترین کتابخانه ادب  
و سخن فارسی است که فضلاء و سخن سنجان و دانش پژوهان را از مطالعه صدها  
جلد کتاب ادبی و تاریخی خطی و چاپی بی نیاز میگرداند .

ارمغان از دیرباز نامه دانشوران و دانش پژوهان و محققان و سخن سنجان  
دور و نزدیک بوده و در سراسر جهان هر کس در هر کجا با سخن و ادبیات فارسی سرو  
کار داشته از مطالعه آن غفلت ننموده است .

دائرة ماهات ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی

# اکمنا

شماره - سو

خرداد ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۳

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

## نویسندگان و گویندگان

دکتر حریری، میرمطهری، صراف، جواهر کلام، وحید دستگردی،  
رفیع، دسمازه، اولی، جناب زاده، مدرسی، بهروزی، ادیب برومند،  
بینش، رفیع، وفائی، آزاد، اوژن، مژده، همت،  
مشفق ضرغام، امرائی، دکتر قو کاسیان، دکتر وحید نیا،  
وحید زاده، رسا.

## پای سالیانه

۴۰۰ ریال

ایران

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارک

کشورهای دیگر

۴۰ ریال

تک شماره

### جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

میدان ارمغان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)



## فهرست مندرجات

| صفحه | تعداد                                                            | عنوان                                  |
|------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| ۱۴۵  | دکتر علی اصغر حریری                                              | (۱) کارنا بکاران                       |
| ۱۵۴  | هوشنگ میرمطهری                                                   | (۲) اصول و مرکز پزشکی ایران و ...      |
| ۱۵۸  | مرتضی صراف                                                       | (۳) تربیت اولاد                        |
| ۱۶۵  | علی جواهر کلام                                                   | (۴) شاهزاده ابوالحسن میرزا شیخ رئیس    |
| ۱۷۱  | استاد سخن : وحید دستگردی                                         | (۵) قطعه                               |
| ۱۷۲  | عبدالرفیع حقیقت (رفیع)                                           | (۶) نهضت‌های ملی ایران                 |
| ۱۷۸  | مارسلا ماری دسماره (ترجمه اولی)                                  | (۷) علوم فضائی و خداشناسی              |
| ۱۸۳  | محمد جناب زاده                                                   | (۸) عناصر تمدن ملل                     |
| ۱۸۷  | مرتضی مدرسی چهاردهی                                              | (۹) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق |
| ۱۹۰  | علی نقی بهروزی                                                   | (۱۰) کمال ارمغان                       |
| ۱۹۴  | ادیب برومند                                                      | (۱۱) اقبال لاهوری شاعر ملی پاکستان     |
| ۱۹۶  | فرج الله بینش زنجانی                                             | (۱۲) پارسی سره                         |
| ۲۰۰  | رفیع ، وفائی ، آزاد ، اوژن ،<br>مژده ، همت ، مشفق ضرغام ، امرائی | (۱۳) انجمن ادبی حکیم نظامی             |
| ۲۰۹  | دکتر قوکاسیان                                                    | (۱۴) شاعران ارمنی زبان ایرانی          |
| ۲۱۲  | دکتر سیف الله وحیدنیا                                            | (۱۵) تاریخ نشریات ادبی ایران           |
| ۲۱۵  | وحید زاده (تسیم) ، سید اسدالله رسا                               | (۱۶) دوربازی                           |
| ۲۱۶  | —                                                                | (۱۷) کتابخانه ارمغان                   |

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

# اکنون

شماره - سوم

خرداد ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۳

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

---

دکتر علی اصغر حریری

پاریس

## کار نابکاران

گفتار چهاردهم

اکنون متن گفتار جناب نخست وزیر بدست آمد و آن را لطف و التفات دوست فاضل ارجمند مدیر مجله ارمنستان است که از روز نامه ای بریده شده . و چون بر من معلوم نیست که جمله های آن عین عبارات نخست وزیر باشد ، در طرز جمله بندی و سبک نگارش آن بحث نتوانم کرد ولی میتوانم گفت که هر یکی از جمله های آن مجمل مطلبی است که در پیرامون آن میتوان کتابی نوشت . در حقیقت این گفتار فهرستی است از مطالبی بس مهم که لازم است شرح و بسط و تفسیر کامل بر هر یکی از آنها داده شود بشرطی که مفسران کسانی باشند

از قبیل عبدالرحمن فرامرزی . اینست راه رهائی زبان فارسی دری از گرداب انحطاط .

آیا گفتن و نوشتن کافی است ؟ گمان نکنم ! باید کسانی که دعوی «نویسندگی» دارند خود را «استاد مسلم» نپندارند . گاهی از روی مرحمت بنگارش دیگران هم نظری بیندازند و بر خطاهای خویش در برابر وجدان خویش اعتراف نمایند و بکوشند که دیگران را لغزشها و خطاهای سابق پرهیزند و گرنه با وجود هزار دشتی و فرامرزی و جمالزاده و میموی و حواهر کلام و حریری ، این «نویسندگان دیمی» خود را استاد مسلم خواهند پنداشت و در چهل مرکب اندالهر خواهند ماند .  
در پی چاره توان مرد مگردون فریاد .

ليك در جامعه گوش شنوائی بسايد !

در دبی درمان این طایفه نادان «غرور» است ، پس از اخذ معلوماتی سطحی دست بنویشتن بردماید و رطب و یاسی بهم بسته اند که بر حسب اتفاق بمذاق گروهی از عوام موافق آمده ، یا بنقالی پرداخته اند که آدمی طبعاً بخواندن داستان تمایل دارد ، یا دوست و حویشاوند یکی از مدیران مطبوعات بوده اند که آن مدیر انتشار نوشته های ایشان را از روی تشویق یا رودربایستی بر خود فرض دانسته . لاجرم از این طریق شهرتی بهم رسایده اند . دیگر خود را «نویسنده مشهور» می پندارند و از آموختن بی نیاز .

روزی مرا در پاریس با یکی از این «نویسندگان مشهور» اتفاق ملاقات افتاد ، داستانی نوشته بود که برای من خواند . بدقت گوش دادم و خواستم که باری دیگر بخواند . چون از مقصود من خبر نداشت ، آنرا برهان نغز گفتارش پنداشت و بسر خویشتن بیالید و مرا بفهم و ادراک و خوش ذوقی بستود و با غرور و تبختر داستان را باز خواند ، بیچاره خبر نداشت من بیاد داشت غلطهایش مشغول بودم . چون از خواندن فارغ شد گفتم این حکایت بسیار جالب تواند شد اگر بخواهید در آن بچندین اصلاح دست

بزنید که بنظر من لازم می آید، از این بگذریم که این حکایت از لحاظ اخلاقی مناسب جامعه ایرانی نیست، در طی روایت چند ضد و نقیض راه یافته که یقین توجه خواننده موشکاف را جلب خواهد کرد. «رستم داستان» شما یا بقول خودتان «قهرمان» شما جادوگری است که هنگام ملاقات با مردم مریخ سخنان ایشان را «بقوه» «القاء فکر» در می یابد ولی در جای دیگر از فهم زبان روسی هندی عاجز می ماند که با وی زبان اردو سخن میگوید اگر چه این تغییر حال در حکایت های دیگر نیز بنظر رسیده مانند حکایت یعقوب که در گلستان سعدی آمده و این برای شما عذری موجه تواند بود:

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| یکی پرسید از آن کم گشته فرزند | که ای روشن گهر پیر خردمند! |
| ز مصرش بسوی پیراهن شمیدی      | چرا در چاه کنعاش ندیدی؟    |
| بگفت احوال ما برق جهانست،     | دمی پیدا و دیگر دم نهانست. |
| کهی بر طارم اعلی نشینم؛       | کهی در زیر پای خود بنینم!  |

در طرز انشاء فارسی نیز چند انتقاد دارم که بعرض میرسانم:

اصطلاحاتی عجیب و غریب بکار برده اید که من اصالتی در آنها نمی بینم برخی را از کتابهای «چارچمن» و «دساتیر» گرفته اید که هیچ اعتبار ندارند. برخی را هم یا خود ساخته اید یا از متعصبان ضد عربی دیگر گرفته اید که در هیچ فرهنگ فارسی نیامده و در آثار هیچ مؤلف قدیم دیده نشده من از درک معنی آنها عاجزم. نمیدانم خوانندگان دیگر را چه بر سر خواهد آمد.

حدس میزنم که مرادتان از «گشایانی اندرون» انبساط خاطر است و اگر بجای «اندوه و» مستمند می نوشتید مناسبتر می نمود.

گفت آن عربی است! گفت من در کلمه مستمند هیچ اثری از عربیت نمی بینم.

اگر میخواهید فارسی فصیح بنویسید، از این تعصب ضد عربی بگذرید در این باب

مقاله استاد فرامیزی را بخوانید که در توضیح گفتار نخست‌وزیر نوشته و الحق بسیار نیکو نوشته.

گفت فرامیزی سبی است بطرکه تم اگر سبی است پس مقاله اش را باید خواند! همیشه بجای کلمه و لغت «واژه» می‌نویسید و بجای حیوانات اهلی «دام» این دو اصطلاح که امروز سخت رایج خاص و عام است در زبان فارسی هیچ سابقه ندارند. در کدام يك از کتابهای شرو نظم قدیم اثری از این دو هست. شما تصور می‌کنید که نویسنده مقدمه شاهنامه منصوری و بلعمی و بیرونی و بیهقی و دیگران این قدر فارسی نمیدانستند که بجای کلمه «واژه» بنویسند و بجای بيطار دامپر شک یا در کدام يك از اشعار شعرای قدیم آرد و دوسی گرفته تا حافظ «واژه» بکار رفته. یا «دام» بمعنی حیوان اهلی استعمال شده؟ اگر متوسل به اصطلاح «دد و دام» یا «دام و دد» بشوید. بسیار متأسفم که عرض بکنم «دام» در این ترکیب مهممل «دد» است و تنهایی هیچ معنی ندارد اگر کسی در آثار قدیم حتی در يك مورد کلمه دام را جز در مصاحبت «دد» بیابد، من در نادانی خود اقرار میکنم و همه نوشته‌های خود را خط بطلان می‌کشم!

ناری بامر حوم ملک الشعراء بهار در پاریس این سخن را میان آوردم گفت در تاریخ سیستان در بیان شکاری چنین آورده‌اند: «و در آن یوزوباز و دام بکار میرفت» عرض کردم در اینجا دام بمعنی بند یا کمند است که در شکار معمول است و بهیچوجه بمعنی حیوان اهلی نیست! حقیقت اینست که بهار برای من دام نهاده بود و میخواست مرا بیازماید. چه خود نیز بیدرنگ بالبخندی گفت: «ترا نمیتوان بدام انداخت!» غلط گیر بهای من بر نگارش «نویسنده مشهور؟» فراوان بود و اگر همه را بنویسم از داستان او درازتر خواهد شد. از جمله لغت‌های عجیب که بکار برده بود یکی هم کلمه «گلاماسنگ» بود و میگفت که در کتابهای فرهنگ آنرا بغلط «فلماسنگ»

نوشته اند و من آنرا اصلاح کردم و بجای «قاف عربی» کاف فارسی گذاشتم . گفتم اگر کار را آسان تر می گرفتید و فلاخن می نوشتید هم ساده تر میشد و هم مردم محتاج مراجعه بفرهنگ و توضیح شما نمیشدند گفت فلاخن عربی است . گفتم عجب ! من تا کنون خیال میکردم که فلاخن و فلماخن و فلماسنیک صورتهای مختلف لغتی واحد است الا اینکه در کتب فرهنگ فلماسنیک را قلماسنیک نوشته اند و گناه آن یا بگردن مگس است یا کاتب که در نتیجه نقطه ای سر حرف «ف» افزوده شده !

حرفه ای دیگر که بر طرز نگارش او گرفتم حذف افعال بود که در گفتار پیشین در این باب اشارتی رفتم . جمله های فراوان از این قبیل داشت :

« شبان که در آن تپه دامهای خود را می چرانند نه از بار و باران آگاه و نه بارانی می پوشید . »

گفتم وقتی که شما فعلی را از آخر جمله ای حذف می کنید لازم می آید که فعل جمله مابعد حای آن محدود را بگیرد . بنابراین فعل «می پوشید» که مربوط به «بارانی» است باید در «از بار و باران آگاه» هم صدق بکند ولی آگاه می پوشید فاقد معنی است . استاد مجتبی مینوی رساله ای دارد بعنوان «چون حذف» که در آن نهایت دقت بکار برده اگر بتوانید آنرا بدست بیاورید و بدقت تمام بخوانید !

گفت کافی است که مقاله ای بامضای مجتبی مینوی باشد که من آنرا نخوانم در ایران هیچکس با او موافق نیست . در همه مجله های معتبر طهران با و حمله میکنند . گفتم این بموجب آنست که قلم مینوی نیشدار است . این سبک اوست و آنرا بر او نتوان عیب گرفت . اهل مبرهم در ایران مردم را بفسق و فجور و بیدینی و نادانی ملامت میکنند و کسی از ایشان روگردان نمیشود .

رنجش چند مجله از مینوی از اینجا ناشی است که او باری نوشته بود اگر کسی مطالب فلان مجله را نمی پسندد مجبور نیست که آنرا بخواند «من هم فلان مجله

را نمیخوانم.

دلیل رجعت ارباب آن مجله‌ها هم بگمان من بیمورد است شاید من اشتباه میکنم ولی باین مطلب پی بردم که در ایران کسی ظرفیت شنیدن انتقاد ندارد. من فرنگی مآب نیستم ولی زندگی در فرنگستان خو گرفته‌ام و اینگونه طرز فکر ایرانیان بنظر من بسیار عجیب می‌آید.

در فرانسه تنها درباره پزشکی قریب هزار مجله منتشر میشود من که پزشکم همه آنها را نمیخوانم و اگر این امر را درباره فلان مجله متخصص کحالی اظهار میکنم مدیران مجله هرگز بخصوص من بر نمی‌خیزد چه کحالی رشته تخصص من نیست! استاد مینوی باری بخود نگارنده این سطور هم نیش‌زده بود، من ذره‌ای از او برنجیدم و هروقت اثری از او بچشمم بخورد بدقت نه یکبار بل چندین بار میخوانم خود من هم بارها انتقاد کرده‌ام که جمع استن او با «ی» در فارسی درست نیست و یقین دارم که مینوی هم با من دشمنی ندارد و اگر بشیوه خود ادامه میدهد لابد دلایلی دارد که هنوز بر من ابراز نکرده، اگر روزی ملاقاتی دست دهد در این باره شفاهاً با او مباحثه خواهم کرد. شاید با فضلی که دارد مرا متقاعد گرداند. بهر حال در نوشته‌های دیگران لامحاله باید بنظر بیطرفی دآوری کرد.

این سخن را به علی بن ابیطالب علیه السلام نسبت میدهند که فرموده:

«انظر الی ما قال ولا تنظر الی من قال» یعنی بگفته بنگر نه بگوینده اگر کسی غباری از مینوی بردل دارد و از او بدیگوید فضل و دانش مینوی را نمیتواند از او سلب بکند. این مرد عمر خود را در تحقیق و تعلم گذرانده و آنچه می‌نویسد، نتیجه عمری تبع است و بیهوده نمیگوید.

من هم دشمنانی نادیده دارم که از این نوشته‌های من خرسند نیستند و بخرد گیری من سخن میکوبند و مقاله می‌نویسند یا در گوشه و کنار از ناسزا گفتن هم دریغ

ندارند. من از ایشان نمیرنجم و نوشته‌های شان را با ترازوی انصاف می‌سنجم.  
دشمنی گر بدعا گفت نگیریم بر او

و ربحق گفت جدل با سخن حق نکنیم!

از آنچه روح من در شکنجه است اصطلاحهای خنک و بیمزه‌ایست که در صفحه‌های روزنامه‌های ایران می‌بینم و بحال زبان فارسی زار میگیریم. کسانی مزدور این روزنامه‌ها هستند که مواد کافی ندارند و اندکی زبان خارجی میداند چیزهایی را جراید فرنگی ترجمه میکنند که خود هم معنی آنرا نمی‌فهمند و کم‌کم این اصطلاحها بدهان مردم می‌افتد. اصطلاحاتی از قبیل «ماه غسل» و «آتش بس» و «آتش سبزداد» در فارسی هیچ معنی ندارند و فاقد فصاحت و زیبایی هم هستند.

مطایبه :

دو نفر از پزشکان که در زمان تعلم همدرس بودند و هریکی در ولایتی دیگر طبابت میکرد پس از چند سال بهم رسیدند و از وضع کار و بار هم پرسیدند یکی گفت کار من بد نیست هر نسخه که می‌نویسم چون هیچکس خط مرا نمیتواند بخواند، بیمار باری دیگر بمطب من می‌آید تا آنرا بخوانم و من حق معاینه دیگر می‌گیرم. دیگری گفت چون بیمار باری دیگر بمطب من مراجعه میکند خودم نیز از خواندن خطم عاجز میمانم باچار نسخه‌ای دیگر می‌نویسم و این امر بتسلسل می‌افتد. کار غالب مقاله نویسان نوهم مانند شاعران نوپرداز بر همین گونه است. اگر معنی را از خودشان هم بپرسند هر آینه که در گل خواهند ماند!

آیا براستی باید بحال زبان فارسی زارگریست؟

نه! در ناامیدی بسی امید هست!

ولی آن امید نه بکار قلم‌فرسایان نابکار است و نه باصلاح مفاسد ایشان.

اینان درختانی را مانند که از ریشه کج روئیده باشند و بهمان کجروی رشد کرده.



دیگر بهیچ نیرنگ و نیروئی ایشان را راست نتوان کرد.

باید از عان کرد که گناه همه بر ایشان وارد نیست. اساس تعلیم و تربیت از جاده راست منحرف شده. این کتابهای درس که در این زمان اخیر تألیف شده‌اند و در مدرسه‌ها تدریس میشوند سر تا پا غلطند. و آموزش دستانی از این کتابهای غلط چه میتواند آموخت جز اینکه از آغاز تعلم به بیراهه هدایت میشود.

باید کلیه این کتابها را گرد آورد و آتش زد. تا کتابهایی درست و بی غلط تألیف نشده باشد، صلاح در ایست که همان کتابهای قدیم را از نو در مدارس تدریس کرد. ما همگی درس را با آنها آغاز کرده‌ایم و زبان فارسی درست آموخته‌ایم. از آن طبقه که امروز قلم در دست ایشان است و زبان و ادبیات ما را رور برور

بورطه فنا و مہجالات خرابی میکشاند چشم بهی و اصلاح نباید داشت.

امید بکار کسانی است که دعوی نویسندگی ندارند ولی طبعاً از حسن ذوق و سلیقه برخوردارند. مرحوم حاجی محمد نخجوانی بازرگانی بود که با کسب و کار نان عایله خود را تهیه میکرد و اوقات فراغتش را بمطالعه کتابهایی میگذراند که با خون دل گرد می‌آورد. و اهل تتبع رانیز از آن کتابها تمتع می‌بخشید. بیش از آنکه این دارفانی را بدرود گوید از فکر آیندگان غافل نشد و همه آن گنجینه را بحامه اهدا کرد، برادرش حاجی حسین آقا نخجوانی سلمه الله هم همان راه را در پیش گرفت.

حاجی حسین آقا ملک راهمه می‌شناسد، اگر من کتابی فطور در فضایل او بنویسم يك هزارم از آنچه باید گفتم در حق او بگفته باشم.

مردمی فاضل و دانشمند از این قبیل هستند که کسی نام ایشان را نشنیده. برای آنکه نه روزنامه نگارند و نه «نویسنده مشهور» ولی اگر احیاناً با ایشان ملاقات بکنید از دانشمندی و معلوماتشان انگشت پندندان می‌ماند.

در جنوب فرانسه با یکی از این ایرانیان فاضل و گمنام آشنائی پیدا کرده بودم، که پس از عمری جهانگردی در اکناف دنیا و تحمل خسارتها و رنجهای بیشمار در اطراف شهرنیس خانه‌ای ساخته بود و آنرا گلستان می‌نامید. این مرد هم اهل مطالعه بود و از علوم قدیم و جدید اطلاعات فراوان داشت. نامش محمدجعفر شیرازی است. سالها ما هم مکاتبه داشتیم ولی نمیدانم چرا دفعه قطع شد، اگر هنوز زنده است خداوند بسلامتش نگاه دارد و اگر رخت از این دنیا بدار باقی بر بسته غریق رحمت ایزد باد.

این نامه را پایان نخواهم رسانید تا نام آقای آذر رفیعی را ببرم که یکی از باررگانان معتبر ایرانی است ساکن آمستردام. گذشته از اینکه در امور تجارتی شخصی است بصیر و خبیر، از علم و معرفت و ادب هم مایه بسیار دارد. بیست و پنج سال پیش از این او را در برلین شناختم و از شناختنش سخت شاد و خروشوق شدم. دستش باز بود و در خابهاش گشاده و خوان در آن نهاده. صحبتش چنان شیرین بود که انسان از شنیدن سخنانش سیر نمیشد.

در اواخر سال گذشته بهاریس آمده بود و پس از این مدت دراز جدائی بسیار این ناچیز افتاده بود. چه نعمتی غیر مترقبه؟

در ضمن ملاقات از روزگان گذشته بسیار سخن گفتیم و از دوستان مشترك مان یاد کردیم. چون آذر رفیعی عالم است و ادیب از نوشته‌های من خواست. از مجله ارمغان نام بردم که در آن مقالاتی می‌نویسم و اوایل اشتراك آن مجله شد.

از جناب آقای وحید زاده نسیم تقاضا کردم که دوره سال گذشته ارمغان برای او بفرستد. گزارش چگونگی را به مدیر محترم ارمغان وامی‌گذارم.

## هوشنگ میرمطهری

## اصول و مرکز پزشکی ایران و اثر آن در طب فعلی جهان

دانش پزشکی یکی از ارکان بزرگ مذهب بشری و تاریخچه آن با سرگذشت انسان در روی زمین همزمان است. و هر يك از تمدن های اصیل و بزرگ جهان در جمع-آوری و تدوین و تنظیم مواد پراکنده و آزمایشهای ابتدائی و سپس استخراج قوانین نقش مؤثری داشته اند و از این میان میهن عزیز، ایران بواسطه موقعیت جغرافیائی خاص و قرار داشتن در مرکز برخورد شاهراههای اقتصادی و نظامی و سیاسی و تجارتی قسمت اعظمی از جهان همواره متفکران اندیشمند این سرزمین نقش اصیل و تعدیل کننده ای در جریان فکری و علمی و فلسفی جهان داشته اند. - چه قبل از اسلام و چه بعد از اسلام. در جمع رشته های معرفت بشری و حاصه در این رشته افکار بدیعی به - بشریت اهداء کرده اند - و درین میان کتب جندی شاپور یا به پهلوی و به هیچ اتوك شاهپور» یعنی به از اطاکیه شاهپور. - بموجب تحقیقات عمیقتری اطلاعات ما در طب تجربی جهان است که اثری انکار ناپذیر در تکوین طب تجربی و ملل جهان داشته و دارد. بطوریکه طبای دوره اسلامی از صدر اسلام و در زمان خلفای راشدین از شاگردان و دست پروردگان این مکتب بر برگ علمی بوده اند. و منحویکه محققین جدید نیز آورده اند - پیشوای واقعی مکتب یورینویسم در اروپا اکوست کنت نیست. و بلکه پیشوای این مکتب حکیم و فیلسوف بزرگ ابن سیناست وی بتصدیق اهل تحقیق در شرق و غرب حکیم ذیصلاحیتی است که در پزشکی نیز صاحب ید بیضاء بوده است.

وی طب را یکی از شاخه های علوم طبیعی میدانسته

چه طبیعیات در نظر او شامل آن قسمت از حکمت است که با اشیاء متحرك و متغیر

سروکار دارد . و این بیان مستنط از عیون الحکمه اوست که میفرماید : « حکمه تتعلق بمافی الحرکه والتغییر و تصعی حکمه طبیعیه »

و اساس چنین رشته‌ای از نظر او در عین حال تحقیق کیفی و کمی جواهر جسمانی و نفسانی و اعراض آنست . و با ریاضیات و الهیات حکمت نظری را تشکیل میدهد . گرچه طبیعیات نسبت به الهیات یک علم حرثی است و طبیعیات را شیخ باین ترتیب تقسیم کرده است .

۱ - طب

۲ - نجوم

۳ - فراست

۴ - تعبیر خواب

و غیره

ادوارد برون در خطابه چهارم خود درباره طب اسلامی میگوید .

که بندرت میتوان پزشکی یافت که در قرون وسطی معلوماتش بهمان رشته خود منحصر باشد یا آنکه در احکام نجوم و موسیقی و ریاضیات و حتی علم اخلاق و ماوراء الطبیعه یا حکمت اولی معلوماتی کسب نکند .

امروز نیز طب را مورد استعمال فیزیولوژی و بیولوژی و بالاخره دنباله علوم علمی فیریک و شیمی میداند و بهترین اکیپ‌های پزشکی تنها اکیپی مرکب از چند پزشک متخصص در رشته خود نخواهد بود بلکه بهترین آن اکیپ‌هایی هستند که به آخرین تحقیقات فیزیکی و شیمائی مطلع و مجهر باشند .

درست است که در علم تخصص پیدا شده ولی هیچگاه علم ضرورت جامعیت را نمیتواند ترك کند و این جامعیت میباید بوسیله همکاری رشته‌های گوناگون پدید آید . تخصص در همگی رشته‌ها امکان پذیر نیست و از اینجاست که اکیب منحصرأ تشکیل شده از پزشکان بدون همکاری با دستگاههای دقیق علمی امری است کهنه و قرون وسطائی

و معذرت می‌خواهم غیر علمی .

پرفسور ادوارد برون در پایان همان سخنرانی چهارم خود در باره طب اسلامی معتقد است حتی عمیق‌ترین و بسیط‌ترین مطالعات در باره طب قدیم ایران و طب اسلامی متضمن منافع چندانی نیست زیرا بر اساس فیزیولوژی قدیمی و کهنه و درد شناسی تخیلی استوار است و حال آنکه تحقیقات علمی مسائل دیگری را جلوی پای ما میگذارد .

از نظر علمی طب این مراحل را طی کرده است .

۱ - طب جالینوسی ادوار یونانی .

۲ - جانشینان علم یونانی یا مسلمین و ایرانیان .

۳ - طب پاستوری بر اساس مبارزه با میکروب .

۴ - فرضیه‌های جدید علمی طبی بر مبنای ارتعاشات اتمی

اما طب جالینوسی بر مبنای مزاج یا ترکیب منظم ترشحات سودا و صفرا و بلغم و دم

(خون) بود .

و طب مسلمین همین مسئله را مورد تحقیق قرار داد و در آن به پیشرفتهای بزرگی نائل آمد چنانکه سلامتی در این طب عبارت بود از هماهنگی جهان صغیر که بدن است و جهان کبیر که جهان طبیعت است و منظور از بهبود بیماری رفع عوامل موجب این هماهنگی است طب پاستوری که در واقع مبارزه با میکروب و معالجات موضعی است با تحقیقات اتمی اخیر جای خود را با ایجاد موجبات بهداشت عمومی و صفای محیط زیست و حتی بهداشت مشاغل داده و از نظر دنی طب اتمی در جستجوی ایجاد ارتعاشات هماهنگ بین محیط و مجموعه فعالیت‌های جسمانی و روحی انسان و جهان هستی است که ما را بیاد همان هماهنگی بین جهان صغیر و کبیر یعنی طب مزاجی می‌اندازد از این جهت تحقیق در این زمینه‌ها بی‌فایده نخواهد بود با اینکه تاریخ طب شناختن منثربیت و تعریف سستی

اعصاب و تعریف سیاسرفه و تلقیح آبله و کچ گرفتن و درمان کردن مرضی را  
بامرض دیگر و انواع اسیل معالجه روانی و غیره را محصول تحقیقات اطباء قدیم خاصه  
ایرانیان میدانند .

مسئله چگونگی بیمارستانها و خاصه تدریس در آن و غیره از دقایق و مسائلی است که  
مستلزم تحقیقات اهل فن است و اگر قصد ما بحث از تاریخ علم طب بود نام بسیاری  
ار آنان چون راری و رشیدالدین فضل الله و غیره را در اینجا میبردیم که آثار موقعی  
دیگر باید .

در مقالات بعد مراکز پزشکی چندی شاهپور و رابطه آنها و اثر سازمانی آنها  
در ساختمان بیمارستانها باطب یونانی و هندی مورد بحث قرار می دهیم .

برخلاف امام محمد غزالی که تدریس نظامیه را با همه مزایا و  
تشخصات رها کرده و ده سال در فلسطین و سوریه و حجاز به تفکر و تأمل  
و عبادت پرداخت و بالاخره بروش صوفیان گرائید ، خیام به سلك صوفیان  
در نیامد . دلیل تاریخی آن این است که نامی از وی در سلسله مشایخ صوفیه  
بیست و قرینه آشکار آنکه صوفیان بنامی چون شیخ نجم الدین دایه و  
سلطان ولد بالهجه خوبی از وی نام نمی برند .

(از کتاب دمی باخیام)

## مرتضی صراف

## تربیت اولاد

(از نظر نویسنده ناشناخته بحر الفوائد که بروزگار المقتفی بالله (۵۳۰-۵۵۱ در شام می زیسته است.)

کتاب ادب الملوك، یکی از کتابهایی است که در «بحر الفوائد» آمده است و بخش هفتم آن کتابست که مشتمل بر دو باب میباشد. این کتاب دایرة المعارف گونه است و از دانشهای مرسوم و متداول زمان مؤلف بایجاز و اختصار در آن یاد شده است. باب اول - فی تربیت الاولاد است. و از صفحه ۱۱۴ تا ۱۱۷ کتاب را شامل است.

کتاب بحر الفوائد در سال ۱۳۴۵ به اهتمام محمد تقی دانش پژوه وسیله نگاه ترجمه و نشر کتاب در تهران منتشر شده است، در حاشیه داخلی ملحظه جلد در معرفی نویسنده چنین آمده است.

«وی دانشمندی بوده پیرو سنت و جماعت و اشعری مسلک و دشمن ناطمیان، اما دوستار خلافت عربی عباسی و ستایشگر دستگاه فرمانروائی اتاکان شام بود.»

از اینگونه کتب چند دانشی در میان آثار گرامایه ایرانی بسیار است، و هر کدام در حای خود قابل استفاده و بهره برداری است. در اینجا قصد دارم که آنرا با کتب دیگر که در این زمینه موجود است مقایسه نمایم و ارزش واقعی آنرا بیان دارم زیرا برای ما روشن است که دانشمندانی که همت بتألیف چنین آثاری نموده اند، بسیار اندک و قلیل اند که تبحر کامل و جامعی در کلیه مطالب گسرد آوری شده داشته باشند.

گفته ام که نویسنده کتاب از دوستاران خلافت عربی عباسی و از ستایشگران دستگاه فرمانروائی اتاکان شام بوده. کلاً تحت تأثیر نفوذ و فرهنگ عربی آن زمان قرار

داشته است .

درباب تربیت اولاد ، نویسد : «واگر کسی خواهد که تربیت فرزند کند او را از هفت آفت نگاه دارد» . و درص ۱۶۶ چنین نویسد : «اگر کسی گوید : تربیت فرزند چون باید کردن تا از این جمله دور باشد » گوئیم : بدان که دل کودک همچون مرغ نقش پذیراست . اگر صلاح یابد بیدرد و اگر فساد بیند پذیرد . و تربیت فرزندان را شرایط است و هفت شرط میآورد .

در این مقاله سعی میشود رؤس مطالب که پایه و اساس این باب است نشان داده شود و طرز تعلیم و تربیت از دیدگاه این دانشمند معلوم گردد .

وی معتقد است که صلاح و هلاک فرزندان بسبب مادر و پدر است .

لعنت خدای بر آن پدری که فرزندان خود را عاق کند ، و عاق کردن پدر فرزندان چنان باشد که وی را مهمل بگذاورد و آداب شرع و یرا نیاموزد ، تا بر پدر عاق شود ، و پندارد که آن عاقی طاعت است ، زیرا که ادب نیاموخته باشد ، و آن گناه پدر است .

آفت اول ، راصحت منجم و شاعر و حکیم داند و گوید «بسا خلق ضال شده اند از این سبب» و آفت دوم : همنشینی بد است و آفت سوم . مجالست ران است بر سبیل دوام که کودکان را از طبع بگرداند . آفت چهارم ، از خمر خوردن نگاه دارد که سر همه آفتها و شرها خمر است .... چون لذت خمر و بی نمازی بحلق کودک رسید فلاح هر دو جهان از او برخاست .

آفت پنجم ، « از خواندن کتب پاری که نه بشریت تعلق دارد ، مانند ویس و رامین ، جاماسب و لهراسب و وامق و عذرا بعضی در خواندن این کتابها فسق است ، و بعضی کفر است ، و مردم شناسد . و کمترین آفت آنست که خواننده مشتاق شود ، و در دل طالب آن آید ، و از حق بازماند ، و عمر در باطل بسر برد ،



این و مانند این .»

آفت ششم . «اگر صلاح فرزند خواهد در حال کودکی ایشانرا از تنعم نگاه دارد  
جامه اطلس و کلاه زرین و کوزه سیمین و انگشتری زرین ، که این حمله  
مردانرا حرام است . کمترین آفت آن بود که بحرام ریختن داده باشد ... » .

آفت هفتم . «کبوتر بازی و بر بام شدن ، که این قاعده شوم است ، که از آن آفتها  
خیزد ، بزنان مسلمانان مطلع شود و شرها ازین تولد کند . پس هر کسی که توفیق  
یابد و فرزندان را ازین نگاه دارد موفق کسی بود . و دیگر آن بود که خانه  
او بخواهد ماند ، و اگر مهمل فرو گذارد فساد در فساد پدید آید . »

درباره هر یک از این آفتها کم و بیش توضیحاتی آورده است ، که بعضی از آنها را  
بطور مختصر و بعضی را کامل ذکر کردیم .

اما شرایطی که برای تربیت پیشنهاد میکند هفت است و در ذیل بنقل آن  
مبادرت مینمائیم .

شرط اول . «آنست که فرزند کسی دهد که پارسا و مصلحه و حلال خور و  
نمازکن باشد . زنی نصرانی یا زنی نابکار ندهد ، که شیر دادن غذای وی است و طمع  
بدان مایل شود . . . » .

شرط دوم . «آنست که طهریه وی نکند و نام نیکو نهد : عبدالله و عبدالرحمن  
و احمد و محمد و بوبکر و عمرو مانند آن ، نامهای بد نهد . . . . که این حما  
باشد با فرزند . »

شرط سیوم . «آنست که وی را پیش مقری بفروشد تا نخست قرآن آموزد ،  
که مبارکتر چیزی قرآن است . و سبب آنست که نخست قرآن می باید آموخت ،  
تا دلتش مشغول چیزی دیگر نشود ، و حلاوت قرآن با گوشت و پوست او برآمیزد . »

شرط چهارم . «آنست که وی را عربیت و ادب بیاموزد ، و قدری از فقه و احکام

و نماز و طهارت و فرض عین ، که این پنج رکن مسلمانیست ، تا در قیامت معذور باشی ، در خبر است که فردای قیامت فرزندان دست در دامن پدران زنند ، و زنان دست در دامن شوهران ، گویند : بار حدایا ما را احکام شریعت - نیاموختند تا ما دوزخی شدیم از جهت جهل ، زیرا که خلق به بهشت بعلم میشوند و بدوزخ بجهل .

شرط پنجم . « اگر کودک رشید بود و بر خواندن و آموختن ، ویرا بنوازد و چیزی بدهد و وعده کند تادلش خوش شود بر آموختن ... » .

شرط ششم . « اگر گناهی کند فرزند در کودکی ویرا بزند يك بار و دو بار تا جوگر نشود . و يك بار و دو بار تغافل کند تا اروهیت دارد .... » .

شرط هفتم . « آست که در این اسباب توکل بر خدای کند و اعتماد مر - فصل او کند که صلاح او دهد - نقصا و قدر اوست ، تا او نگاه ندارد مادر و پدر هیچ چیزی نتواند کردن . و چون او نگاه دارد شیطان هیچ نتواند کردن . »  
از عنوان این باب معلوم میگردد که توجه اش معطوف به ادب ملوک است و کلی نیست ، نصیحت و اندرز گونه است و پایه و اصول علمی و منطقی ندارد ، غرض از ورود در این مبحث شاید بخاطر حالی نبودن عریضه باشد ، در این گفتار از فرزند و کودک مخلوط و از سخن رانده و معلوم نمیشود که مقصودش کدام يك از مراحل آموزش است .

آنچه در این بخش کتاب آورده است ممکن است از جمله مشاهدات و برداشتهای شخصی او باشد ، ولی روی هم رفته جسته و گریخته اشاراتی دارد که توجه بآنها در شناخت شیوه تفکر او و روش تعلیم و تربیت زمانش بی اثر نیست . چیزی که هست نمیتوان و نباید از روی این نوشته حکم قطعی در نظر داشت ، اینقدر هست که روش و پایه اش بر - اساس شرع است و آنهم شرعی که بیشتر متوجه فحش و زعمق واقعی بی نشان و از عصب معلوم و دیدش انیرانی است .

با اینکه صلاح و هلاک فرزندان را از ناحیه پدر و مادر میدانند ، مادر حزئی ترین نقشی را ایفا نمی نماید ، ولی در عوض مسئول واقعی پدر است و سستی و اهمال او را در امر تربیت فرزند و مهممل گذراندن و آداب شرع نیاموختن را کوتاهی او میداند ، و معتقد است که اگر بخاطر بی توجهی که از پدر صادر شده ، پدر فرزند را عاق کند گناه از اوست زیرا که از وظائف پدری شانه خالی کرده است .

همانطوریکه مادر وظیفه ای ندارد ، دختران هم بهره ای از آداب شریعت ندارند .

فقط یکجا خبری آورده که : « فردای قیامت فرزندان دست در دامن پدران زنند ، و زنان دست در دامن شوهران ، گویند : ما خدا یا ما را احکام شریعت نیاموختند تا ما دوزخی شدیم از جهت جهل . زیرا که خلق به بهشت معلم میشوند و مدوزح بجهل » .

در این خبر بار هم از فرزندان معنی ذکور آن استنباط میشود ، زیرا آموختن احکام شریعت از وظایف شوهران است ، و پدر و مادر را حق بر آن متصور نیست .

در دنباله همین خبر کسانی را به بهشت میفرستد که عالم باشند ، ولی این علم معلوم نیست کدام علم است ، اگر آنستکه پیامبر فرمود « تاچین آنرا طلب کنید » عین حقیقت باید باشد ولی وقتی می بینیم که صحبت منجم و شاعر و حکیم و خواندن کتب پارسی از آفات است ، باید در تعصب و ظاهری بودن نویسنده تأمل نمود .

از نکات جالب توجه دیگر مجالست زنان بر سیل دوام کودکان است و یکی هم خمر خوردن و نگاه داشتن کودک از آنها ، معلوم نیست چگونه کودک با خمر آشنا میشود و باز آن مباشرت می جوید و ...

همین نویسنده ناشناخته در ص ۲۱۹ زیر عنوان « کتاب آداب الاسلام » ، که در آن بیست و شش بابست و باب اول آن [ در تربیت فرزندان ] است همان مطالب را که قبلا در تربیت اولاد آورده بار دیگر پشت سر هم قطار کرده و

چند صفحه را بر نموده منتها در این قسمت چند جا کودک را بمعنی و مفهوم واقعی کودک بکار برده ، و معتقد است که کودک امانت است در دست پدر و مادر . اگر ویرانیک پروراتند ؛ امانت خدای نگاه داشته باشند . و خون ایشان بگردن مادران و پدرانست ، و اگر بدبخت شوند ، مادر و پدر و معلم در آن شریک اند .

در پایان دستورالعمل تربیتی نویسنده را در نگاه داشتن کودک فهرست وار میآوریم .  
 ۱- او را با ادب دارند ۲- اخلاق نیکو آموزد ۳- از

قرین بدن نگاه دارند ۴- او را به تنعم دنیا و آرایش جامعه حوصله ندارند

۵- زنی ویرا شیر دهد که صلاح و نیکو خوی و حلال خوار باشد . ۶- چون ربان گشاده شود باید که اول سخن وی «الله» باشد . ۷- ویرا ادب خوردن

بیاموزند: تا بدست راست خورد ، و «بسم الله» گوید ، و بشتاب نخورد ، و حرد نهاید ، و گاه گاه نان تهی دهد تا حوی کند . و بسیار خوردن در چشم وی زشت کند . و گوید : این کار ستوران باشد . ۸- جامهٔ سپید در چشم وی بیاراید ، و جامهٔ رنگین

و ابریشمین نکو هدیه دارد . گوید که: این کار زنان و رعنايان باشد و خویشتن آراستن کار مخنثان بود نه کار مردان ، ۹- ویرا نخست قرآن بیاموزد ، اخبار و فقه

که میراث پیغمبر است ۱۰- و نگذارد که با خواندن شعرو بیتهایی که عشق زنان و وصف ایشان است حو کنند ، و اگر ادیبی گوید : که طبع بدین لطیف شود ، این ادیب سود شیطانی بود ، که آن تخم فساد است .

۱۱- و چون کار نیک کند ، ویرا مدح و ستایش کند و چیزی بدهد که بدان شاد شود و در پیش مردمان برو ثنا گوید . ۱۲- و اگر خطا کند ، يك دو بار ناشنوده

و نادیده انگارد ، تا سخن خواره نشود . زیرا اگر بسیار بگوید ، دلیر شود و آشکارا کند . و پدر حشمت خویش باوی نگاه دارد . ۱۳- و نگذارند که بزرگوار

- ۱۴- روزی يك ساعت اجازه بازی دهد . ۱۵- ویرا که کاهل شود با همه کس تواضع فرماید . ۱۶- نگذارد که از کودکان چیزی فرستاند بل که بدهد و گوید : استدن کارگدایانست . ۱۷- و بیاموزد تا آب بینی و دهان پیش مردمان بيفکند . ۱۸- چون هفت ساله شود ، نماز و روزه بیاموزد . ۱۹- چون ده ساله شد ، اگر تقصیری کند بزنند . ۲۰- چون بالغ شد ، ویرا بگوید که : مقصود از طعام خوردن آستکه بنده را قوت طاعت حدای بود ، و مقصود از دنیا زاد آخرت است . که دنیا بکس نماید ، و مرگ ناگاه در آید و عاقل آن بود که از دنیا زاد آخرت برگیرد . و صفت بهشت و دوزح ویرا گوید ، و ثواب و عقاب کارها ناوی بگویند تا نیکمحت و پرورده شود .

خرقه ، دلق ، مرقع و سایر تعمیراتی که حبه ارشاد و ما لباس اهل فقر و اردیا گدشتگان را شان میدهد دیوان حافظ را رنگین و سیر فکری او را مشخص میکند . از دیوان حواجه محبوبی برمی آید که زهد و روشی در شیراز رایج ، شریعت و طریقت وسیله ای بوده است برای کسب مال و جاه و حافظ از این همه دروغ و ریا بجان آمده است و از تخطئه و طعن و طنز درباره آنها دریغ نمیکند . تنوع تعمیرات او در این باب از ریباترین مشخصات شیوه اوست .

(از کتاب نقشی از حافظ)

# علی جواهر کلام

شاهزاده ابوالحسن میرزا شیخ‌الرئیس قاجار  
سالی چند در ملازمت حجه الاسلام والا حاکم شیخ‌الرئیس قاجار



خواهی که دادت بر دزد سلسله بیداد را  
منت بکش کردن بنه زنجیر استبداد را

خیلی جوان بودم که بافتخار ملازمت مولانا حاج شیخ‌الرئیس قاجار را

المجاهدین نایل آمد و این توفیق تا پایان زندگی آن مرحوم ادامه داشت .

مرحوم شیخ‌الرئیس فرزند مرحوم محمدتقی میرزا حسام السلطنه پسر فتحعلی شاه در سال ۱۲۶۴ هجری قمری مقارن با سال جلوس ناصرالدین شاه در طهران متولد شد و در همان اوان حردسالی به بیماری آبله مبتلا گردید و تقریباً نابینا شد اما بزودی وبای عالم در تهران روزکرد و کودک آبله زده گرفتار وبا شد ولی بخواست خداوند از بیماری وبا شفا یافت و بینائی او هم پس از معالجه و با بازگشت چون خدا خواهد و با گردد و آن هم دواى نابینائی .

مرحوم شیخ رسم و عادت آن زمان ایام صباوت را در نزد معلمان سرخانه بدرس و بحث پرداخت و همینکه بسن رشد رسید به تحصیل علوم دینی شایق گردید و با همت والده محترمه اش که پس از فوت حسام السلطنه عهده دار تربیت فرزند بود از تهران سامرا ، بخدمت مرحوم میرزای شیرازی قدس سره عزیمت کرد و چندسال در سرمن رای مقیم بود تا اینکه بدرجه اجتهاد ارتقاء یافت و با دریافت اجازه از خدمت استاد اجل (آیه الله میرزا حسن شیرازی) به تهران بازآمد مرحوم شیخ طبعاً آزادمنش و با هرگونه رسم و رسوم استبدادی بشدت مخالفت میکرد و چنانکه خود میفرمود وی مؤسس آل قاجار بود و از میان آن گروه بدعوت حق قیام کرد ، با اینوضع اقامت او در تهران امکان پذیر نمیشد لذا به مشهد مقدس رضوی مهاجرت کرد و در آنجا بوعط و ارشاد و دعوت خلق با آزادی مشغول شد . آصف الدوله (بدی) والی خراسان از شیخ بشاه شکایت کرد ناصرالدین شاه فرمان داد که حجة الاسلام والا را از ایران تبعید کند مرحوم شیخ یکسر عازم عشق آباد شد و هنگام حرکت این شعر را برای شاه تلگراف کرد .

نایب السلطنه برگو بشه نیک سرشت - که یکی ز اهل خراسان بمن این بیت نوشت آصف و ملک خراسان بشما ارزانی - ما ره عشق گرفتیم چه مسجد چه کنشت

و در موقع ورود بعشق آباد چنین فرمود :

عجب مدار خرابم اگر بعشق آباد

کسی ندیده که باشد دلی ز عشق آباد

صلاح کار مپرس از من خراب که باز

طریق عشق گرفتیم هر چه بادا باد

ارآن پس مرحوم شیخ که میداست سخت گیری های دربار وی را در ایران  
آراد نمیگذارد لذا تصمیم گرفت ماسد سایر آزادی خواهان از خارج کشور بدعوت  
قیام فرماید لذا تا نهضت مشروطه گاه در ترکیه گاه در هند گاه در عراق گاه در فرانسه  
با نشر رسالات و مقالات آزادی بخش برای نجات ملت ایران از ستم پیدادگران در  
تلاش بود . تا اینکه نهضت مشروطیت به ثمر رسید و شیخ الرئیس پس ارسالها آوارگی  
احباری با کمال شوق بایران باز آمد ولی ورود مرحوم شیخ الرئیس مصادف با سرکشی  
محمد علی میرزا شده که در صدد برهم زدن اساس مشروطیت بود و طبعاً با مخالفت  
شدید شیخ الرئیس مواجه شده که صریحاً در بالای میز مردم را بغزل محمد علی میرزا  
تشویق میکرد سرانجام محمد علی میرزا مجلس را بتوپ بست و شیخ الرئیس را دستگیر  
ساختم زنجیر بگردن باغ شاه بردند و در آن موقع چنین فرمود :

خواهی که دادت بر درد صد سلسله بیداد را

منت بکش کردن بنه زنجیر استبداد را

شیخ میفرمود محمد علی میرزا فرمان داده بود که دهان مرا حرد کنند و زخمیان  
هم آنقدر ما نه تفنگ بدهانم زدند که دندانهایم شکست و در همان حال این اشعار  
را سرودم :

از بوسه مجوی مطلب را

گفتا که تو را چو نیست دندان

بهر که نمیکزم لب را

ای غنچه دهان بها نه بگذار



محمد علی میرزا دستور داده بود که شکم شیخ الرئیس را پاره کنند اما ما میانجی گری عضدالملک (شاخص قاجار) حکم اعدام به محس مبدل شد اما شیخ الرئیس پس از فتح تهران قصیده ای سروده که مطلعش چنین است :

باز مشروطه خواه رواج دارد این - به مفسد و مستبد عذاب فی النار این  
سطوت ستاری و فرسپهدار این . . .

شیخ الرئیس در دوره دوم از طرف مردم مازندران به نمایندگی مجلس شوری انتخاب شد و موقعی که ناصرالملک نایب السلطه برای تعیین رئیس الوزراء و کسب بطر نمایندگان به مجلس آمده بود مرحوم شیخ خطاب بناصرالملک این ابیات را فرمود :

ای ماه مجلس آرا از ابروی هلالی - چشم تو انقلابی قد تو اعتدالی - رقص  
تو ارتجاعی باز تو امتناعی - وصل تو اجتماعی - هجر تو احتلالی - ای از همه تنان به  
ما لاغر تو فربه آرادی و ما ده ای سرو لیبرالی - مطرب ره شامی راهی زن اساسی  
هرگز مگو سیاسی - دارند لایالی .

ای تند رو غزالم رحمی نما بحالم

پاریس رو مرالم که درس بخوان مرالی

تا ناورد حسارت بارودن ارا این جسارت

طال الموی و صارت ایامنا اللیالی

در مجلس مقدس با قسامتی مقدس

شعری بدیع و نورس گفتیم ارتجاعی

موقعی خانم تاج السلطه (شاهزاده خانم مریم) نامه ای به مرحوم شیخ نوشت که ای پسر عمو تو مسیح زمانی و مرا مریم مجدلیه بدان و به همسری خود پذیر مرحوم شیخ در پاسخ چنین نوشتند :

سبحان الله نمیکویم در روزگار جوانی و ایام عوانی مرا یوسف ثانی و دلرای

غواشی میخواندند که در مصر من عزیز باشم و منظور نظر اهل تمیز ولی از آنجائی که هربوسفی را زلیخائی و هر زهره‌ای را مشتری است هر کسی یا ناکسی همایا کر کسی بمن مر اسله نگاشت و خاطر بمواصله پنداشت کید عظیم و شید حسیم مرا شکار نکرد چرا که بفرموده خدای تعالی :-

فان خفتم الا تعدلوا فواحدہ خود را بمواهای زایده بی فایده آلوده نکردم چه رسد بحالیه و عدم استطاعت آلیه و مالیه که جز بڑ مردگی آن و افسردگی این اندیشه‌ای ندارم و کاری که در شباب نکردم در مشیب نکنم و سرفرازی در نشیب . هر که را باغچهای هست به دبستان نرود و پیرمانند طفل بدبستان نرود .

یکی درخت گل اندر میان حانه ماست که ما را سرباغ و گلستان نیست در پایان این نگارش مینگارم .

گر از برای بردن این دل معطلی

دل پیش دیگری است برو ول معطلی

من لاف عقل میزنم این کار کی کنم ؟

مرحوم شیخ میفرمود در آغاز جنگ جهانی اول در استامبول بودم روزی بدعوت سلطان محمد رشاد خامس خلیفه عثمانی برای صرف ناهار بدولمه باغچه رفتم آن موقع همور دولت عثمانی وارد جنگ نشده بود فقط آلمان و فرانسه باهم می جنگیدند سلطان ارمن خواست شعری درباره جنگ بگویم من بسالبدیه این ابیات را خواندم .

اقوام محارب که همه کور و کردند

گوساله پرستند و ز حق بی خبرند

چون آمده است فافتلوا انفسکم مامور زحق بکشتن یکدیگرند

سلطان که خوب فارسی میدانست و ذوق شعری هم داشت ساعت طلای جواهر نشان

حود را از بغل در آورد و بمن یادگار داد .

باری مرحوم شیخ‌الرئیس در علوم عقلی و نقلی استاد بود نظم‌ش عالی و نثرش متعالی است در سخنرانی بطیر نداشت. «مضی اوقات در منزل منبر میرفت و در ماه مبارک رمضان در مسجد سپهسالار موعظه می‌فرمود.

وفات شیخ در دهم فروردین ۱۲۹۹ شمسی بمرض تیفوس واقع شد و در ایوان مقبره ناصرالدین‌شاه به‌حاک سپرده شد رحمه‌الله علیه رحمة واسعة.

از آثار مرحوم شیخ کتاب منتخب‌الفیس (در شعر) کتاب اتحاد اسلام در نثر کتاب امرار در نثر و بسیاری از رسالات و کتب دیگر که سال‌های پیش در خارج ایران بطبع رسیده است و اشعار و آثار دیگری از آن مرحوم باقی است که اگر با همت از ناب‌علم و ادب بطبع برسد خدمت شایانی به پیشرفت زبان فارسی خواهد بود.

این ابیات را در پاریس فرموده‌اند :

دوشینه بره‌گذار دیدم - ترس از نسکی سپید ابدام

او سرو صفت همی‌حرامید - شویش رعقب دوان چو حدام

گفتم به‌راسوی چه‌گوئی - با حاتم خویش گفت مادام

آخر ز خدا ترس ترسا و بدر ره راهدان منه دام

مادام تو گشت بهر مادام - دل در پی دام تو است مادام

در بردجینیان دین به معنائی که در سایر بلاد جهان استعمال می‌شود وجود ندارد ولی سه مکتب و یا عبارت دیگر سه تعلیم عام در سراسر آن کشور از روزگاری کهن وجود داشته است که عبارت باشد از «ودیزم» «کنفوسیائیزم» و «تائوئیسم». بسیاری از حدایان نیز از نوع آنیمیزم همچنان مورد اعتقاد عوام می‌باشند که در عداد هیچ‌یک از مذاهب سه‌گانه مذکور در نمی‌آیند.

(تاریخ ادیان)



### استاد سخن: وحید دستگردی

#### قطعه

سرود مطرب و فرج وانی  
 که این چارند اصل زندگانی  
 نیابی هرچه جوئی زو نشانی  
 به از پیری و تخت خسروانی  
 جوان مانند سرو بوستانی  
 فتد بر خاک چون برگ خزانی  
 چو بر مصرع ماه آسمانی  
 چو قامت یابد از پیری کمانی  
 بدین غم کرد نتوان شادمانی  
 چو پیری کوفت کوس مهربانی

دل آرام و شراب ادغوانی  
 هر آنکس رامیسنست پرده است  
 جوانی را غنیمت دان که چون رفت  
 جوانی و غنودن بر سر خاک  
 بآهک صبا رقاص باشد  
 ولی چون پیر گشت از جنبش باد  
 دوا بر پیر افزون میکنند درد  
 گریزد شادمانی راست چون تر  
 غم پیری جوانی باشد و بس  
 باید شد وحید از مهربانان



## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

## نهیضتهای ملی ایران

(۶۴)

## بازگشت یعقوب از فارس به سیستان

سفر جنگی یعقوب لیث به کرمان و فارس نزدیک پنج ماه طول کشید (از ذیحجه سال ۲۵۳ تا جمادی الاول سال ۲۵۵ هجری)

وی روز شنبه دوشب مانده از جمادی الاول سال ۲۵۵ روی بجانب مشرق نهاد و علی بن حسین وطوق بن مغلس نیز بصورت اسیر همراه او بودند.

چون به کرمان رسید برای نشان دادن فتوحات خود در نزد مردم وقدرت نمائی دستور داده علی بن حسین وطوق بن مغلس لباسهای رنگارنگ و چادر و چاقچور پوشانند سپس آنانرا در شهر کرمان گردانند و باز دوباره آنان را دربند کردند، سپس از کرمان متوجه سیستان شد (۱) و در روز پنج شنبه پنج روز باقیمانده از ماه رجب سال ۲۵۵ هجری به سیستان رسید و این ماه مقارن با گذشته شدن خلیفه المعز بالله بود، (۲)

## مرک خلیفه معتر

در سال ۲۵۵ هجری یکی از ترکان متنفذ در بار خلافت بنام صالح بن وصیف ترك بایك حمله سریع و ناگهانی احمد بن اسرائیل منشی وزیر معتر بالله و حسن بن مخلد سرپرست دفتر اداره املاک و عیسی بن ابراهیم بن نوح و علی بن نوح از بزرگان دولت خلیفه معتر را دستگیر نموده برندا نشان افکند، و پس از شکنجه زیاده اموال و املاک آنان دست یافت و بر کارها مسلط شد، خلیفه معتر که از این وضع ناراضی بود تصمیم گرفت

۱- وفیات الاعیان ج ۵ صفحه ۴۵۲

۲- تاریخ سیستان به تصحیح ملک الشعرای بهار صفحه ۲۱۴

صالح را از کار برکنار کنند ، ولی قبل از این که موفق شود صالح بن وصیف وی را دستگیر ساخت و در اطاق توقیف نمود و سپس او را مجبور کرد که خود را از خلافت حلع نمود و حلامامه را امضاء کند ، دو روز از این واقعه نگذشته بود که خبر مرگ معتز بالله اعلام گردید ، با این ترتیب معلوم بود که در اثر شکنجه در زندان کشته شده است ( رجب سال ۲۵۵ - هجری ) - مدت حکومت معتز بالله از روزی که بیعت او با انجام رسید تا روزی که خود را حلع کرد چهار سال و نه ماه بوده و موقع مرگ بیست و دو سال داشته است (۱)

### دوره خلافت کوتاه محمد مهتدی

پس از حلع معتز بالله از خلافت ، فرماندهان اتفاق کردند که در بین فرزندان خلفا از محمد بن واثق که مادرش کنیزی بود که او را (قرب) می گفتند کسی برتر و حردمندتر بیست و او از کسانی بود که در ایام خلافت معتز بالله به بغداد فرستاده شده بود ، پس وی را فرا خواندند و با او بخلافت بیعت کردند ( رجب سال ۲۵۵ هجری ) ولی کار خلافت در دست صالح بن وصیف و بابک بک ترک بود ، بموجب دستور صالح ، احمد بن اسرائیل و عیسی بن ابراهیم بن نوح را از زندان به (باب الامامه) آوردند و آنقدر آنها را زدند که آنان در همانجا مردند.

یعقوبی نوشته است (۲) پس از مدتی مهتدی از ترکان رنجیده خاطر گردید و تصمیم گرفت به ایرانیان توجه نماید ترکان از این موضوع خبر یافتند و از وی بیمناک شدند و با او بمخالفت پرداختند مهتدی جماعتی از آنان از جمله رئیس ایشان بابک بک را احضار کرد و گردن زد .

با انجام این کار ترکان گردهم جمع شدند و فتنه ها برانگیختند مهتدی لباس

۱- تاریخ یعقوبی جلد دوم صفحه ۵۲۷

۲- تاریخ یعقوبی جلد دوم صفحه ۵۳۸

جنگ بتن کرده در حالی که قرآن بگردنش آویخته بود ، جنگ ترکان بیرون آمد و توده مردم را بمنظور جنگ بانرکان سیج داد و حان و مال ترکان و غارت خانه های ایشان را بر مردم مباح گردانید ، ولی مهتدی با اعلام این سیج عمومی نیز موفق نگردد و ترکان ، روی غالب گردیدند و توده مردم از گرد وی پراکنده شدند و بیکه و تنها در حالیکه چندین زخم برداشته بود از میدان کارزار گریخت و بخانه یکی از فرماندهان بنام احمد بن حمیل پناه برد ، ترکان که در تعقیب وی بودند بمجرد ورود بخانه مزبور او را دستگیر ساختند و در حالیکه از زخمهای وی خون جاری بود بر اسب سوارش کردند و او را خواستند که خود را از خلافت خلع کند ولی مهتدی ارا انجام این کار امتناع ورزید و پس از دوروردگی را بدرود گفت (رحب سال ۲۵۶ هجری) مدت خلافت مهتدی را یازده روز کمتر از یکسال نوشته اند

### خلافت احمد معتمد

پس از کشته شدن محمد مهتدی شرحی که گذشت ترکان موافقت کردند که کار خلافت اسلامی به احمد معتمد علی الله پسر جعفر متوکل که مادرش کنیزی رومی بنام (فتیان) بود محول گردد .

پس آنگاه با وی بخلافت بیعت کردند و مردم بغداد نیز به تبعیت از آنان به بیعت او گردن نهادند (رحب سال ۲۵۶ هجری) خلیفه معتمد ، عبدالله بن یحیی بن خاقان را بعنوان وزیر خود تعیین کرد و کارهای اداری خلافت را بعهده وی نهاد و فرمان خلافت و مراتب بیعت مردم را به کلیه کشورهای تابعه دولت اسلامی فرستاد و حکومت سلسله طاهریان و محمد بن طاهر را در مشرق ایران بعنوان حکومت دست ننشاند دولت عباسی بر سمیت شناخت و تأیید کرد ، بموجب نوشته هند و شاه بن سنجر بن عبدالله صاحبی نخجوانی مؤلف کتاب تجارب السلف معتمد مردی ضعیف الرأی بود و برادرش بنام الموفق طلحه بر کلیه کارهای خلافت غالب گردیده بود و رو به مرگته دولت معتمد وضعی غریب

داشت خطبه وسکه و امارت بنام معتمد بود اما امر ونهی و ترتیب عزل و نصب و حل و عقد کارها بدستور برادرش انجام میگرفت (۱)

### قیام زنگیان مقیم عراق بسرداری یکنفر ایرانی

همانطور که دیدیم دولت بی تبات عباسیان در این دوره دست خوش آشوب و ناسامانی عجمی بود و هر چند مدت يك فرمانده ترك بر امور خلافت تسلط می یافت و حلیه های نامیل خود برای دولت بهماوراسلامی تعیین مینمود کمی اراپن واقع نمیشد گدشت که يك فرمانده ترك دیگر حلیه تعیین شده قبلی را از خلافت حلع کرده و او را بقتل میرساند در يك چنین وضعی یکنفر ایرانی ارا اهل ورزین ری بنام علی بن محمد از موقوفیت مدکور استفاده کرد و توحه زنگیان مقیم بصره را که بعنوان برده و غلام در نزد بزرگان و فرماندهان دولت عباسیان خدمت می کردند، خود حلب کرد و بآبادان و عده های فریبنده آنان را آماده قیام بر ضد صاحبان خود و در نتیجه علیه خلافت عباسیان کرد ، در مورد تعداد زنگیان مورد بحث که مورخان عرب آنرا تحت عنوان فتنه زنج ثبت نموده اند .

مؤلف کتاب تجارت السلف چنین نوشته است:

(در این روزگار زنگیان بسیار به بصره بودند چنانکه هیچ سرایی از سراهای اکابر و اوساط الناس از یکی یا دو یاسه یا زیادت حالی نبود و در بعضی از تواریخ بصره چنان آورده اند که در شب نیمه شعبان که موسم جمعیت و شعلان بوده است اکابر و اعیان شهر تمامت جمع شدند از جمله شبی از شبها از احوال حاضران تتبع نموده بودند هزار حواجه حاضر بود که هر يك از ایشان را غلام زنگی داشت از اینجا باید قیاس کرد که چند بوده باشند) (۲)

۱ - تجارت السلف به تصحیح شادروان عباس اقبال آشتیانی صفحه ۱۸۹

۲ - تجارت السلف به تصحیح مرحوم اقبال آشتیانی صفحه ۱۹۰



علی بن محمد که زنگیان بصره و نواحی اطراف آنجا را با وعده‌های نیکو با خود همراه ساخته بود پس از مدتی مطالعه نقشه قیام طرح کرده و بطور پنهانی آنرا به همه زنگیان مذکور ابلاغ نمود بموجب این نقشه هر زنگی موظف بود در يك روز و یک ساعت معین صاحب خود را بکشد و با انجام این کار زن و مال و خانه و املاک صاحبش بطور کلی متعلق باو می‌شد.

بهمین جهت عموم زنگیان مقیم عراق آمادگی خود را مبنی بر همکاری با علی بن محمد اعلام داشتند و در نتیجه نقشه ماهرانه او بشرحی که گذشت بمرحله اجرا درآمد و شورش عظیم زنج باز زنگیان بوقوع پیوست و علی بن محمد در اندک مدت شهرهای بصره و واسط را متصرف شد و دامنه قدرت خود را به شهرهای دیگر عراق هم چنین بحرین و هجر گسترش داد و بنام (صاحب زنج) شهرت یافت.

شورش زنگیان (غلامان سیاه حبشی) مقیم عراق نزدیک پانزده سال یعنی ارسال ۲۵۵ تا سال ۲۷۰ هجری بطول انجامید و در این مدت نهایت وحشت و اضطراب برای دولت عباسیان بوجود آورد علی بن محمد فرمانده زنگیان (صاحب زنج) مردی عاقل و فاضل و بلیغ و شاعر بود و با اینکه خود را از فرزندان علی بن ابیطالب (ع) میدانست و به نژاد و تبار خود تفاخر میکرد معدالک بجای اصول عقاید شیعه اصول عقاید ازارقه (فرقه‌ای از خوارج) را رسماً اعلام نمود پرفسور ادوارد براون مینویسد (۱) (این رهبر بزرگ و موقع شناس از احوال و روحیه همراهان خود بخوبی با خبر بود او میدانست که هر اندازه این وسیله برای جلب هم وطنان خودش مؤثر باشد در نظر کسانی که ذهنشان بیشتر آماده پذیرفتن آراء دموکرات منشانه خوارج بود و به آمال و آرزوهای احساساتی شیعیان و ولایت موروئی رغبتی نداشتند بهیچوجه چنگی بدل نمیزد، بنابراین کاملاً روشن است که چرا قرمط که یکی از مؤسسان قرمطیان بود بدلائل دینی تصمیم گرفت

با رهبر سیاهان رابطه‌ای نداشته باشد و حال آنکه اگر با وی ارتباطی برقرار کرده بود برای او فایده داشت).

### سرانجام بعد از ۱۵ سال فتنه زنگیان سرکوبی شد

موفق طلحه برادر معتید صاحب قدرت بزرگ این زمان در سال ۲۵۸ هجری با لشکری گران بجسک صاحب زنج رقت او در حوالی بصره به زنگیان برخورد و لسی شکست یافت و بازگشت وی در جنگ دوم با آنان نیز منتهزم شد، لشکرگاه و میدان کارزار زنگیان میان واسط و بصره واقع بود زنگیان در آنجا حصارها ساختند و علی بن محمد علوی معروف به صاحب زنج در آن سرزمین شهری بنا کرد و آنجا را مختاره نامید در این سالها زنگیان همواره در شهرهای بصره و واسط و اهواز و سواحل خلیج فارس از طرف شمال و جنوب به کشتار و غارت مشغول بودند و موفق تا سال ۱۲۷۰ هجری نتوانست این شورش عظیم و پردامنه را سرکوبی نماید ولی در آخر سپاهی بزرگ فراهم آورد و بدفع زنگیان فرستاد و در نتیجه آن گروه بی باک در ناحیه بی باطلاقی تسلیم شدند و پس از پانزده سال خونریزی و تاخت و تاز پیشوای آنان بقتل رسید و فتنه مذکور فرو خوابید.

(بقیه در شماره آینده)

کلده نامی است که بر قسمت ساحل فرات گفته میشده و در ناحیه بین بابل و خلیج فارس قرار داشته و بعدها آن را عمومیت داده در دوره‌های بعد تمام آن کشور را کلدیه نامیده‌اند. در کتب مقدسه اشاره به کلدیه بسیار شده که غالباً مقصود همان ملك بابل است. کلدانیان از نژاد سامی‌اند و اصل آنها از عربستان جنوبی است قومی متمدن و دارای خط و کتابت بوده‌اند.

(تاریخ ادیان)

نویسنده : مارسل ماری دسماره

مترجم : عنایت الله اولی

## علوم فضائی و خدانشناسی

اقتباس از ماهنامه «ریدرز دایجست»

هرچه دانش و معلومات بشر در زمینه گیاهان شناسی افزایش می یابد به همان نسبت اعتقاد به تصادفی بودن آفرینش دشوارتر می شود .

در یکی از شبهای گرم تابستان دسته ای ارحشرات بالدار پیرامون چراغی که من در کنار آن مشغول تحریر و کتات بودم زمزمه کنان می چرخیدند . ناگهان پروانه ای از جمع یاران جدا شد و بر صفحه کاغذی که در مقابل من بود فرود آمد . من همچنان به نوشتن ادامه دادم ولی مسیر قلم را عمداً منحرف ساختم تا عیش پروانه منقضی نگردد چه ملاحظه نمودم که سخت مفتون در حشش و لمعان کاغذ شده است . چون به پایان صفحه رسیدم مردد بودم که آیا پروانه را از روی صفحه کاغذ برپرانم یا نه ؟ لحظه ای بعد بر آن شدم که این گوهر حائدار را با ذره بین دقیقاً بررسی و تماشا کنم . شگفتم آمد که چگونه ممکن است موجودی بدین کوچکی احتمانی چنان پیچیده و بهر حال داشته باشد ؟ بخاطر آوردنم که این پروانه زیبا اریک سفیره بوجود آمده است و شیریه برای این تغییر و تبدیل باید ابتداء مواد اولیه لازم را یکجا جمع کند و بعد آنها را بشکل چشم ، پا ، شاخک و بال در آورد .

بیش از هر چیز ماهای پروانه مرا به تفکر و اندیشه واداشت . با خود گفتم این رنگ آمیزیهای دلفریب با آن همه ظرافت و دقتی که در تنظیم آنها بکار برده شده است از کجا آب می خورد ؟ برتن نحیف این حشره ظریف رنگبانی نقش بسته است که نه تنها با آثار نزرگترین نقاشان جهان برابری می کند بلکه در مواردی بر آنها تفوق

و رحمان دارد .

پس از مطالعه ریزه کاریهای بال پروانه در زیر ذره بین به این نتیجه رسیدم که محال و ممتنع است يك چنین اثر هنری بدیع زائیده تصادف باشد . لذا ، يك بار ديگر خداوند آفريننده جهان و جهانيان را در دل خود ستايش نمودم . در جائي كه ساختمان بدن يك پروانه تا اين پايه شگفت آور باشد ، ديگر تكليف نوزاد اسان با آن جثه كوچك ولي كاملاً مناسب و موزون معلوم است . عجب نيست كه مادران هنگام استحمام كودك خود هر چند يك بار در حالت جذبه و وله دست از شستشو برداشته محو تماشاى طفل ميگردند .

### واكش غريزي

پس از چندي ميلياردها ياخته مغزي شروع بفعاليت مي كنند . از اين لحظه چيز ياد گرفتن و سخن گفتن كودك آغاز مي شود . اندك اندك آثار محبت در هويت قالب كوچك او ظاهر و نمايان مي گردد و طفل اين محبت را طوعاً نا چسبائيدن خود به اعوش پدر و مادر بمنصه ظهور مي رساند .

چه ؟! تصادف ؟ يك سلسله اتفاقات ؟ آيا اعتقاد باین كه خداوند مدبر و حكيم موحد و پديد آورنده جميع اين امور بديعه منيعه مي باشد به مراتب آسان تر و منطقي تر بيبست ؟

قدري در اين باره تأمل كنيد : خارج از دايره منظومه شمسي ميليونها ستاره و خورشيد وجود دارد . تقريباً دوهزار سال طول مي كشد تا نوريكي از آنها كه نسبت به زمين در فاصله نزديك تري قرار گرفته است به ما برسد . مثلاً ، نوري كه اشپ در آسمان مشاهده مي كنيم از زمان حيات حضرت مسيح عليه آلا ف التحية والثناء يا سرعتي معادل ۱۸۶۰۰۰ ميل در ثانيه حركت مي كرده است ، تا به زمين برسد .

حتي انديشه صرف در اين كه دستگاه عظيم اين جهان لايتناهي با چه دقت و

نظمی کار می‌کند انسان را دچار بهت و حیرت می‌سازد. هر يك از ثوابت و سیارات با چنان نظم و ترتیبی حرکت می‌کنند که به حق باید آن را غایت دقت نامید. شگفت آن که میلیونها سال است که همه این اجرام سماوی به همین منوال در حرکتند.

همه ما دقت محاسبات دانشمندان فضائی را مورد تحسین و ستایش قرار داده با خوشحالی و افتخار یادآور می‌شویم که سفینه ماه بشپ آبولو یازده درست در لحظه‌ای که کارشناسان فضائی در «هیوستن» تگراس پیش‌بینی کرده بودند روی ماه فرود آمد. ولی متوجه این موضوع نیستیم که خود ماه با دقتی به مراتب حیرت‌انگیز تر در محل موعود حاضر گردید.

اگر دانشمندان زمان حضرت مسیح علیه السلام نیز از نظر انجام محاسبات ریاضی امکانات امروز را در اختیار داشتند می‌توانستند از دو هزار سال پیش محل و وضع استقرار ماه در فضا را در روز و لحظه‌ای (۲۰ ژوئیه ۱۹۶۹) که بیل آرمسترانگ عنوان نخستین فضاورد ماه پیمای را بدست آورد دقیقاً تعیین و مشخص کنند.

آیا میتوان جمیع این مسائل را تصادف محض قلمداد کرد؟ آیا این مسائل ایمان به يك ذات نامتناهی و صاحب درایت بی‌حد و حصر را که خدا نامیده می‌شود در وجود ما ریشه نمی‌کند؟

### شقوق انتخابی دوگانه

از دو حال خارج نیست: یا خدا یا تصادف. برای شخص من اعتقاد به این مسأله که «تصادف» آفریننده بزرگ جهان می‌باشد بسیار مشکل است. اکثر فضاوردان نیز همین نظر را دارند. مطالبی که این فضاوردان در زمینه ایمان خود به پروردگار یکتا اظهار داشته‌اند به غایت مهم و شایان توجه است.

آرمسترانگ و ادوین آلدرین دو روز پس از فرود آمدن بر کره ماه در راه

نازگشت به زمین يك برنامه تلویزیونی اجراء کردند . در این برنامه آلدین آیات ریرا ارمازیر داود برخواند: «پروردگارا ، چون به آسمان تو نگاه کنم که صنعت انگشتهای تست . و به ماه و ستارگانی که تو آفریده‌ای - فریاد برآرم : - پس انسان چیست که او را بیادآوری ؟ .... » و آرمسترانگ پس از سپاسگزاری از کلیه افرادی که به نحوی از آنحاء در کامیابی سفراسان به کره ماه شریک و سهیم بودند از فرط هیجان صدا درگلویش حفه شد لهذا سخن خود را با ادای این جمله پایان آورد : «خدا یار و یاورتان باد » .

آرمسترانگ و آلدین در آن فضای بیکران خدا را انتخاب کردند نه تصادف را . شهادت فضاوردان آپولو ۸ از این هم گویاتر بود . با ورود سینه حامل بورمان ، لاول و اندرس به فضای قسمت ناظرئی کره ماه برای ۴۵ دقیقه تماس آنان با کره زمین قطع می شد و زندگی شان به همت يك موتور بستگی پیدا می کرد . هرگاه حطی در کار موتور پیش می آمد هر سه بهر آنان بدون آن که امکان نازگشت به زمین را داشته باشند برای همیشه در مدار ماه باقی می ماندند . حوشختانه اشکالی پیش نیامد و همه چیز به خیر گذشت .

پس اريك چنین آزمایش پر خطر و مهوورا به این مردان حق داشتند بر خود سالد و به پیروزی روح انسانی و مباحث کمند ولی دیدیم که این کار را نکردند ریرا بی مقداری و حقارتشان در مقابل عظمت جهان آفرینش بیش از پیروزی بدست آمده آنان را تحت تأثیر قرار داده بود . در شب «کریسمس» موقعی که میلیونها انسان حاکی خود را برای برگزاری جشن میلاد حضرت روح الله آماده می کردند هیجان زده بورمان ، لاول و اندرس آن سه مجوس عصر جدید را شنیدیم که به نوبت آیاتی از فصل اول سفر پیدایش را می خوانند : « در ابتداء خدا آسمانها و زمین را آفرید .... و خدا دونیر بزرگ را ساحت نیر اعظم را برای سلطنت روز و نیر اصغر

را برای سلطنت شب و ستارگان را .... و خدا دید که نیکوست .

خداوند مهربان درستی انتخاب این فضاوردان و جمیع نفوسی را که برای توجیه خلقت عالم «تصادف» را کافی نمی‌دانند به اسبابی غیبی تأیید می‌کند ، و به سنت قدیمه جمیع بندگان را به دریای شناسائی خود دلالت می‌فرماید .

برگ درختان سبز در نظر هوشیار

هر ورقش دفترست معرفت کردگار

به یقین مبین ندانید که هرگاه مؤمنی از درك وحل برخی از مسائل الوهیت عاجز گردد و در گرداب شك و تردید گرفتار آید دلیلش محدودیت تصرف روح انسانی است نه وجود انهام در حقایق ظهور الهی .

### تأیید ارواح

در لحظاتی که تاریکی شك و ریب بر روح و روان من مستولی می‌شود به -  
چاره‌ای متوسل می‌گردم که بسیار ساده و آسان است . شاید بعضی از مردم این چاره را بلا اثر و حتی کودکانه بدانند ولی باید اذعان کنم که در مورد شخص من کاملاً مفید و مؤثر بوده است .

من ارواح مقدسه نفوسی را که در طی بیست قرن گذشته با ایمان به حقانیت رسالت حضرت مسیح علیه السلام از این جهان رفته‌اند فرا می‌خوانم و با آنان محشور و همدم می‌شوم و همواره در راه امید گام برمیدارم همانطور که ان شاء الله شما بر می‌دارید .

میدانم که این راه به گورستان ختم نمی‌شود بلکه در پایان آن حضرت مسیح ع ناآغوش باز از این بنده درگاه خود استقبال نموده به ملکوت آب سماوی هدایت و راهنمایی خواهد فرمود .

محمد جناب زاده

## عناصر تمدن ملل

چون غرض آمد هنر پوشیده شد صد حجاب از دل بسوی دیده شد  
 نویسندگی در هر رشته‌ای از علوم و فنون یا شئون زندگی عبارت از پندارها  
 و خیال، افیها یا بقول مدعیان نوآوری آفرینش داستان و بیان رسالت (۴) نیست زیرا  
 در ریر این آسمان نبود چیزی نیست که وجود نداشته باشد حتی اندیشه و فکر  
 چه بسا در لحظه‌های واحد در منطقه‌های دور اهرم و در آزمایشگاهها دانشمندانی  
 از ملل مختلفه یک کشف تازه و اختراعی نو یا یک نتیجه واحدی رسیده‌اند همینطور  
 شاعران و نویسندگان و عالمان (از طریق اشراق و الهام) قطعه‌ای از نظم و شر را  
 سروده و نوشته و بهمین جهت است که محققان مابین نوع آثار یکسان و مشابه که  
 رسیده‌اند با توجه باوضاع و احوال زمان و روابط علمی ملل و فواصل بعیدهای که  
 میان کاشفان یا هنرمندان و شاعران وجود داشته بناچار کلمه (نوآورد) در این موارد  
 بکار برده‌اند و این انتقالات فکری و موجهای اندیشه‌های یکسان هم حتی در مکاشفات  
 آزمایشگاهی یا کارگاههای صنعتی آشکار است . -

برخی بر این عقیده‌اند که امکان دارد فی‌المثل در صنایع و اختراعات که اغلب  
 با سدهای پولادین و شبکه‌های امنیتی محاصره شده روابط بسیار مرموز جاسوسی و  
 دردی نقشه‌ها بویژه در اسرار (اتم) نفوذ داشته باشد البته این نوع بهره‌برداری  
 مسروقه را نمیتوان انکار کرد زیرا کار این نوع دزدیها و استثمار مغزها در زمان ما  
 عادی و معمولی است ولی دستگاه و سازمان بسیار پیچ در پیچ و گسترده که هزاران  
 نفر هر یک قسمتهای ناچیزی از آنرا انجام میدهند فرار یک یاد و نفر به شکل و صورتی  
 که در خبرهای روز میخوانیم در تجویز و تکمیل تشکیلات فنی اثر کلی ندارد و هنوز



این نوع صنایع که برای هر جامعه‌ای موضوع (حیات و مرگ) است برای دیگران قابل کشف نیست هر چند القاء و اعداد رمز را هم در دست داشته باشند و آن عاملی که سبب میشود که یک نوع اختراعی عالمگیر شود طبیعت و روان زمان است یا آنکه ناخود آگاه مغزهای مستعد و شایسته از امواج تفکرات عالمانی عامل هرفرن میبم میشوند - اما يك نکته بسیار دقیق و شاید نامرئی در این اشارات یکسان و یک رنگ وجود دارد که بطور کامل و بعد از تجلی در نمایشگاه آهنگ عمومی جهان در نظر ارباب بصیرت روشن میگردد و آن عبارت است از تفاوتها خواه از لحاظ شکل و یا طرز ساختمان و شاید بتوان در میان مصنوعات یا پدیده‌های علمی و فکری دانشمندان ملل متنوعه و مختلفه موحد این نکته را مشاهده کرد -

موالید صایع ژاپن یا آلمان غربی و یا انگلیس و فرانسه و شوروی در عرصه يك نمایشگاه یا اکسپوزیسیون مطلب را بدرستی روشن میسازد - بدین معنی که هر متفکر و سازنده و دانشمند ساختمان علمی و فنی اشیاء را با حالات روانی و مقتضیات خاص فطری خود شکل میدهد و وقتی در مادیات این مسأله مشهود باشد و قالبگیری متفاوت آبا در مسائل روحی و روانی و زبان و لغت و فرهنگ، اخلاق و عادات و سنن، سبک نویسندگی و تفکر و اندیشه، سلیقه و ذوق قاطبه ملل میتواند سبک و روش واحد داشته باشند؟ اگر چنین امکانی وجود داشت زبان و لغات و فرهنگ جامعه انسانی بدون تفاوت میشد و هر کشور یسا هر نژاد و هر قوم زبان دیگری نداشت - لهجه‌ها و الفاظ و آهنگها و خطوط و طرز تفکر فلسفی و ادبی جوامع با یکدیگر اینقدر مغایرت پیدا نمیکرد اقوام و ملت‌هایی را تاریخ نشان میدهد که زبان و تمدن و سنت‌های خاصی داشته‌اند بعد از زوال و انحلال آنچه داشته‌اند با خودشان مدفون شده است ولی ملت‌هایی از ریشه‌ها و ساقه‌های آنان از نو بارور و پدیدار گشتند اما با زبان و عادات و اندیشه‌های تازه‌تر که باز از همان ریشه اصلی آبیاری میبند -

پس حصایص ذاتی قومی و محلی را نباید فراموش کرد - و همین خصایص و اختلافات سلیقه و ذوق و زبان و تاریخ چشمه علوم و فنون و سر بقای نژاد انسانی است و لو شاء ربك لحدل الناس امة واحدة ولا يزالون محفلين (سوره ۱۱ آیه ۱۱۱) .

زمین ما در حرکت وضعی بدور خود و در حرکت انتقالی بدور خورشید در يك مدار دور میزند اما در هر منطقه ای آب و هوا و کلیه خصایص جغرافیائی با نقاط دیگر تفاوت دارد و همه این تفاوتها لازمه نظم حیاتی موجودات آلی و نامی و نباتی و حیوانی زمین و لازمه زندگی اساس است اینها را آفرینش است - اگر روزی بخواهد یکی از دو قطب شمالی و یا جنوبی را با بمب های آتشین ذوب کنند خشکیها زیر آب فرو میروند و از وضع تمایل محور زمین بخورشید میکاهد و بکلی حالت موجودات دگرگون میشود - زمین بدور محورش با سرعت یکپزار و ششصد کیلومتر در ساعت میچرخد اگر ده مرتبه کمتر بگردد روزها ده مرتبه بلندتر و گرمی نباتات را میسوزاند و شبها یخ می بندد - فصول ما معلول ۲۳ درجه میل محور زمین است اگر این میل وجود نداشت تبخیر دریاها فقط در شمال و جنوب رخ میداد و قاره ها یخبندان میشد ماه حرکت دریاها را منظم میکند اگر در فاصله موجود بزمن نزدیکتر شود جزر و مد دو دفعه در روز قاره ها را میپوشاند اگر قشر خارجی زمین سه متر افزایش یابد - اکسیژن که برای زندگی حیوانی لازم است از میان خواهد روت - اگر دریاها دو متر گودتر شود زندگی نباتی بعلت فقدان کربن و اکسیژن نابود خواهد شد - این نظر (اوکریسی مورین رئیس سابق آکادمی علوم نیویورک) است که از مجله علمی اقتباس شده سایرین دست تصرف بشردر نوامیس طبیعت بریان هستی و موجودیت او و سایر اشیاء تمام میشود .

نظر درگشودن این بحث بیان این مطلب است که بشر هر قدر در مراحل علمی

بالا برود آنقدر ساحت طبیعت پهناور و غیر قابل تصور است که میتوان گفت دید يك

مورچه را در ساحل اقیانوس کبیر دارد - پس دعوی آفرینش خطا است و رسالت هم جز با اثبات معجزات از جانب آفریدگار و خالق متعال میسر نخواهد شد - این اصطلاح که فلانی رسالت خود را انجام داده بازی با لغات و کلمات و خرق و انحطاط الفاظ و وضع شئی در غیر ماضع له است هیچ دانشمندی چون ( الکسیس کارل فراسوی ۱۸۸۳ - ۱۹۴۴ ) خطاها و لغزشها و مفسد ناشی از غرور و خود فریبی مدعیان علم را نشان نداده است و بطوری که دانشمند فرانسوی معتقد است « بجای محیطی که در طول هزاران سال جسم و جان پیشینیان ما در آن پرورش یافته محیط تازماری را علم جانشین آن کرده است که با نیازهای واقعی ما مغایرت دارد و در نتیجه زبان آور است . . » یعنی هوی و هوس و غرور و نوآوری ( فلک راسقف بشکافیم و طرح نو در اندازیم ) صنعت نمیتواند حای طبیعت را بگیرد زیرا هر تغییری باید تابع شرایط محیط باشد و دانا و عالم بمعنی صحیح این کلمه این است که در شناسائی طبیعت و خصایص محیط و سرشت مردم احاطه پیدا کند .

موضوع زبان و لغات و دستور و سبک و اصول ادبی هم تابع شرایط محیط است زبان و قوه تکلم و آهنگ هم در شمار منابع طبیعی و معادن بحساب آورد و میتوانیم بگوئیم که از جهاتی این مزیت یعنی قوه اطلاق و بیان و اندیشه و تفکر و تعقل خاص آن ( در طبیعت آدمی مکتوم بوده است و از مواهب خلقت است ) ( الذی علم بالقلم - علم الاسان ما لم يعلم آیه ۴۳ از سوره علق ) و نیز باید توجه داشت که فیض بخشی خالق طبیعت میزان و مقداری دارد اناکلی شی خلقناه بعد که همان خاصیت و قدرت و شرایط محیط است و باز در تأکید این مطلب که زبان و ادب از طبیعت اسان میگیرد بعد عنوان صنعت و هنر پیدا میکند آیات نخستین سوره ( الرحمن ) است که خلق الانسان - علمه البیان و در آیات بعد مؤکد است که در خلقت همه چیز دارای حدود و مقدار و میزان است و نباید زیاده تر یا کمتر از حدود تقاضا کرد الا تطعوا فی المیزان -

## مر تضى مدرسى چهاردهى

## نقش ايرانيان در تاريخ استقلال عراق

در سال ۱۹۱۸ - ۱۹۲۳ ميلادى

(۷)

نگارنده اين سطور درست بخاطر دارد كه در ۱۳۰۸ شمسى دولت ايران كه با عراق روابط حسنه داشت حكومت بين النهرين دستور داده بود كه دكانها و خانه هاى ايرانيان مقيم آن ديار را سند مالكيّت صادر نكنند تا ايرانيان مجبور شوند املاك خود را به اتباع عراقى ب قيمت ارزان و ناچيزى بفروشند ، ايرانيان مقيم كربلا، نجف كاظمين سخت ناراحت شدند ناچار يكي از بازرگانان ايراني مقيم نجف بنام «اخوان» ماحرا را بدربار اعليحضرت فقيد رضا شاه مخاصره كرد بلافاصله از وزارت امور خارجه دستور تلگرافى به سفارت كبراي شاهنشاهى ايران در بغداد صادر شد بدين مضمون :

در ظرف چهل و هشت ساعت كليّه املاك ايرانيان مقيم عراق بايد سند مالكيّت ايشان صادر شود يا روابط سياسى ايران و بين النهرين قطع گردد خبر اين تلگراف مانند بمب در آن ديار صدا كرد و بلافاصله فيصل اول شهريار عراق دستور داد كه براى كليّه املاك ايرانيان كه سند مالكيّت صادر نشده بود قباله ملكيت صادر شود و روابط دو كشور همسايه حسنه شد .

آن روزها ايرانيان ديار عرب غرور ملي خود را نشان دادند و نويسنده اين سطور كه در جرگه دانش پژوهان معارف اسلامى در نجف اشرف بوده از نزديك ميديد كه چگونه شخصيت و عظمت ايرانيان در انظار عرب ها جلوه گر بود مؤلف كتاب نفيس تاريخى «الحقائق الناصعة» (۱) نوشته است كه : ميرزا محمد رضا آيت الله زاده

شیرازی که از مؤسین انقلاب برای استقلال عراق بود در ۱۹۴۸ در تهران بیمار شد و برای معالجه خواست پاریس رهسپار شود سعادت کبرای عراق در تهران گذرنامه او را ویزا نمی‌کرد با آنکه او برای عراق فداکاری‌ها کرد تا آنکه بواسطه فشار آزادی خواهان عراق مقیم نهران گذرنامه عبور ایشان را از راه بین‌النهرین ویرا کردند ! بقرار اطلاع نگارنده این سطور بهزینہ حاص اعلیحضرت شاهنشاه آریامهر درمان شد خدایش رحمت کند که آزاده مردی بود اینها فهرستی است از خلاصه ایرانیان در راه استقلال عراق عرب .

#### فهرست مدارک

۱ - تاریخ العراق السياسی الحديث ۳ جلد بقلم سید عبدالرزاق حسنی چاپ صیدا - لبنان ۱۹۴۸ .

۲ - تاریخ مقدرات العراق السياسية تألیف محمد طاعمری موصلی چاپ بغداد ۱۹۲۵ .

۳ - کتابچه صورت مذاکرات مجلس شورای ملی ضمیمه روزنامه اتحاد اسلام چاپ تهران .

ترجمه نامه ملک حسین شریف مکّه « پدر و یصل اول پادشاه عراق » آقامیرزا محمد تقی شیرازی :

در بار هاشمی

بسم الله الرحمن الرحيم

از حسین بن علی به زرگووار افضل و دانا و اکمل مولانا شیخ محمد تقی شیرازی

۱ . ص ۱۸۰ چاپ بغداد ، این کتاب که از نفائس کتابهای تاریخی است پس از انتشار حکومت وقت آن را در بغداد سوزاند و خوش بختانه نسخه‌ای از آن در کتابخانه نگارنده این سطور است .

سلام و درود بر شما و رحمت الله و برکاته

در بهترین ساعت ها نامه شریفه را زیارت کردم ، خداوند تمام کوشش های شما را در باره آرزوهای شما را در باره آرزوهائی که دارید به هدف رساند کار شما اقدام اساسی است که در هلاکت نباید افتاد .

بامید خداوند هستیم ، رسیدن به هدف خودتان نهایت آرزوی ماست و روشنائی چشمان ما است یا باید ترک دنیا و آنچه در اوست کرد .

خداوند بشما وبما توفیق دهد چه اوست آفریدگار و مختار ، سلام و درود من

به همه شما ، رحمت الله و برکاته ۲۴ ذی الحجه الحرام ۱۳۲۷ . (۱)

پایان

۱ - ص ۳۰۰ کتاب الحقائق العاصه چاپ بغداد .

### خاتمه عظمت بابل

پایان این تاریخ طولانی چنین است که چون بخت النصر (بوکدنسار) دوم ، هم از آن سلاله بر تخت مابل نشست سلطنتی با قدرت و حشمت آغاز کرد . این پادشاه بر مملکت یهودناخته شهر اورشلیم را فتح و در ۵۸۵ ق م . معبد اسرائیل را غارت کرد و آن قوم را با اهل و عیال بیای تخت خود بابل برد . ولی اندکی بر نیامد که کوکب اقبال پادشاهان بابل رو با قول نهاد و دربارس پادشاهی بزرگ بنام کورش هخامنشی قیام کرد و در سال ۵۳۹ ق م . آن شهر را فتح نموده و اسراء یهود را آزاد ساخت .

(تاریخ ادیان)

علی نقی - بهروزی

از شیراز

## کمال ارمغان

« سحرگر رهروی در سرزمینی      همی گفت این معما باقریسی »  
 « که ای صوفی شراب آنکه شود صاف      که در شیشه بماند اربعیسی »  
 « حافظ »

امسال مجله کهن سال « ارمغان » که پاسدار ادب اصیل ایران است ، پس از متجاوزار « نیم قرن » که از انتشار آن میگذرد ، وارد « چهلمین » دوره خود شده است . علت اختلاف بین عمر انتشار ارمغان و دوره آن ، این است که پس از وفات استاد بزرگوار مرحوم « وحید » چند سالی مجله ارمغان منتشر نشد تا بعد بهمت فرزند حلف آن استاد فقید ، شاعر ارجمند « آقای وحیدزاده - نسیم » دوباره منتشر گردید و آب رفته بجوی باز آمد .

مجله ارمغان ، در دوره ای شروع با انتشار کرد که محیط ایران ، در اثر بیمناکی زمامداران دوره فاجاریه ، در حهل و بیسواد و انحطاط قدم میزد - آسمان شفاف ایران از وجود ستارگان قدر اول شعر و ادب تهی بود و فقط چند نفر از شعرای برجسته آن دوره مانند استاد وحید و ادیب الممالک و ملک الشعرای بهار و ایرج میرزا بودند که چراغ ادب ایران را فروزان نگه میداشتند - مقامی ، مرجعی ، نشریه ای نبود که پاسدار و نگهدار ادب اصیل و کهن ایران باشد و گویندگان را رهبری و ارشاد کند - مکتبی نبود که جوانان مستعد را ارشاد و هدایت نماید - در چنان دوره و وضعی بود که مرحوم وحید دامن همت را مردانه بکمر زد و با دست تنها ولی روحی قوی و ایمانی پاک به انتشار « مجله ارمغان » همت گماشت .

مرحوم وحید در ترجیع بندی که خود ساخته و در آغاز شماره اول سال اول مجله درج شده چنین فرموده است:

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| ای تشنه سلسبیل حیوان  | کماندر ظلمات النهابی     |
| مژده که بجویبار عرفان | زین چشمه بموج آمد آبی    |
| وز بحر علوم شد سکیوان | دریا کف و درفشان سحابی   |
| وز مطلع آسمان ایقان   | بر تافت مهی چو آفتابی    |
| شیرازه گرفت دست دوران | ز اوراق خرد ، مهین کتابی |

چاپار سروش آسمانی

آورد بخاکش ارمغانی

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| این کودك عهد تاره دارد    | س گفته زپیر باستان یباد  |
| در دفتر علم می نگارد      | زبیا سخنان پیر استاد     |
| از روز نخست میگذارد       | بنیان سخن براست بنیاد    |
| همت بسکمال میگذارد        | در نشر صحف بروز میعاد    |
| ار گنج خود است هر چه دارد | نه ار دیگران چو دزد شاید |

ورگنج دیگر کسان گشاید

هم صاحب گنج را نماید

در آندوره ، مجله ارمغان ، تنها مجله ای بود که هوش حفظ آداب و سنن ادب ایران و اعتلاء شعر و حفظ مقام شاعری بود و الحق بهمت مرحوم وحید و کوشش آقای وحیدزاده ، این وظیفه خطیر را در عرض این مدت مدید ، بخوبی انجام داده است .

چهل دوره مجله ارمغان که در حقیقت «یک دوره دایرة المعارف مهم ادبی ایران است» بممرله يك کتابخانه مهمی است که در آن انواع و اقسام شعر فصیح و بلیغ اساتید



بزرگ ایران - يك دوره تاريخ ادبيات ايران قديم و جديد - شرح حال شعراى بزرگ با نمونه هاى از آثار برجسته آنان - مقدارى نامه هاى تاريخى و مهم رجال و سلاطين ايران - داستانهاى تاريخى - ظرايف و لطايف ادبى - امثال و حكم ايرانى - قصائد غرا و غزليات دلکش و هزاران مطالب ديگر ، درج است و علاوه بر آن ، در عرص اين مدت متجاوز از ۱۵ کتاب نفيس مانند ديوان اساتيد و تذکره ها را بعنوان ضمايم ارمغان چاپ و منتشر کرده است .

حقيقت مطلب اين است که استاد فقيد مرحوم وحيد عاشق ادبيات ايران بود و در اثر همین عشق شديد توانست بيش از آنچه مقدور يک نفر باشد ، با نداشتن وسائل کافى ، در عرض اين مدت ، به ادبيات ايران خدمات گرانبهاى انجام دهد و در چاپ و نشر و تصحيح دواوين شعراء کوشش بخرج دهد .

هر يك از کارهاى مرحوم وحيد مستلزم مجاهدات چند نفر است ولى او اداست تنها و فقط درسايه پشت کار و نبوغ ذاتى خود آنها را ، يک تنه ، انجام داد که مهمترين آنها علاوه بر چاپ و نشر مرتب مجله ارمغان ، عبارتند از : چاپ و نشر ديوان ادب - الممالك - ديوان جمال الدين و کمال الدين - ديوان هاتف و بابا طاهر و از همه مهمتر و بزرگتر تصحيح و چاپ هفت جلد «سبعه نظامى» است - بدون اغراق در تاريخ ايران نمى توان شخصى را يافت که دست تنها مانند استاد فقيد وحيد تا اينقدر به ادبيات اين کشور خدمت کرده باشد .

خدمت ديگر مرحوم وحيد تأسيس «انجمن ادبى حکيم نظامى» است که آنهم خوشبختانه هنوز دائر است - اين انجمن بمنزله مکتبى است برآى حفظ و نگهدارى ادبيات اصيل و شعر فصيح و بليغ ايرانى .

- اين انجمن توانسته است که عده زيادى از شعراى جوان و اشخاص با استعداد را در فنون شاعرى ارشاد نمايد و آثار ايشان را در مجله ارمغان چاپ و منتشر سازد .



کلمه «چهل» واقعیت خاصی دارد و در زبان و ادبیات ما مقام مخصوصی پیدا کرده است .

- میگویند قوای دماغی انسان در چهل سالگی تکمیل میگردد و شاید همین جهت بوده که پیغمبر بزرگ اسلام هم در سن چهل سالگی به پیغمبری مبعوث گردیده است - عرفاء و صوفیه هم برای ترکیه نفس «چهل» میگرفته و یا می نشسته اند و کسیکه از چهله موفق بیرون می آمده بمقاماتی نااثر میشود است .

اکنون که مجله ارمغان از فراز و نشیب حوادث نیم قرن گذشته و برخلاف سایر مجلات کشور که عمر کوتاهی داشته و «خوش درخشیده ولی دولت مستجمل بوده اند» توانسته است که مدت چهل سال خدمات خود را ادامه دهد و بدوره «کمال» برسد ، بنده که از مشترکین قدیم این مجله هستم و دوره کامل آنرا هم دارم و استفاده ها از مطالب و مندرجات آن برده و می برم . چهلمین دوره انتشار مجله ارمغان را بمدير داشمند و فرزانه آن تبریک میگویم و امیدوارم که سالیان دراز ، این مشعل دانش و ادب فروزان بوده و زوایای تاریک قلوب و اذهان گمراهان را روشن سازد - و توفیق یابد تا نا یاود سرایان و آنانکه مهملائی را بنام «شعر نو» و «شعر سفید» ساخته و عرض خود را میبرند مبارزه پرداخته ، پاسدار ساحت ادب اصیل ایرانی باشد .

در پایان درود فراوان را روح پاک مرحوم استاد فقید وحید دستگردی نثار میکنم و طول عمر و توفیقات شاعر ارجمند آقای وحید زاده را از خداوند خواستارم .

## ادیب برومند

## اقبال لاهوری شاعر ملی پاکستان

برتن خجسته خلعت نویافت رورگار  
وانگه بباغ حجله نشین شد، عروس وار  
کز سبزه و بنفشه مراوراست بود و تار  
آن حله مطرز و آن فرش پرنگار  
از سرو ساخت منبر و شد خطبه خوان مراد  
شد زندواف، حامد یزدان بشاحسار  
ماد بهار غالیه بیزاست و مشکمار  
تا سایه چون سپر زد، مرتیغ کوهسار  
ما و نبید و لاله رخی خوش بالاله رار  
جام نبید از کف محبوب گلفمدار  
از شاعر هنرور و نقاد سامدار  
گوهرشان شد از سر کلک گهرنثار  
بودی بگاہ پویه یکی زبده شہسوار  
همواره بر صحیفہ دہرند یادگار  
نام آوری ادیب و ادیبی بزرگوار  
راغش پراز شکوفہ و باغش پرار بہار  
در راہ فضل و دانش و عرفان و انکار

بار دگر بفر ہمایون نوبہار  
گل پردہ برگرفت زرخسار چون صنم  
اردی بہشت حلہ بی آورد نویدید،  
وانگہ بہستان و سمنزار گسترید  
در باغ برد مسند و شد جلوہ گر سمن  
تا گل بسان آتش زرتشت بشکفید،  
چون طرف باغ غالیہ باراست و مشکبیز  
بارندہ ابرداد بدشت آب و رنگ تیغ  
اکنون کہ هست لالہ دل افروز چون نبید  
گیریم با سلامت و نوشیم با سرور  
وانگاہ سر کنیم یکی دلنشین حدیث  
آن شاعر خجستہ کہ بر لوح معرفت  
آن یکہ تازیلم، کہ در بہن دشت فکر  
پایندہ شاعری کہ ورا زادگان کلک  
دانشوری حکیم و حکیمی خجستہ فر  
طبعیش همچو راغ و ضمیریش همچو باغ  
بود آنچنان مدہر، کہ زبید بشاعران

کوراست برتری ز ہنرہای بیشمار  
چون بحر، موج پرور و چون کویہ، استوار

گو کیست شاعر، آن ہنری مرد راستین  
شاعر کسی کہ طبع وی و عزم جزم اوست

شاعر کسی که روشن ازو طبع آتشین  
شاعر کسی که در پی کشف رموز دهر  
بید هر آنچه نیست در امکان دیگران  
گفتار او ، ذریعه آداب تربیت  
ارشاد قوم ، غایت مقصود وی بنظم  
کسب کمال را بیرو هوش ، طلیعه حوی

«اقبال» بود شاعری آزاده زمین قبیل  
چون پاك بود نیتش از پاکی سرشت  
بر حاست از نواحی «پنجاب» و کرد سیر  
در حاوران ، بنام نکو گشت هشتم  
در راه و رسم بود چو مردان راه حق  
سرمشق چون ر مکتب شیر خدا گرفت  
چون دید قوم خویش بچنگ بلا سیر  
پیکار خصم را ، ز قلم جست ساز و برگ  
تحریر کرد ، میهن خود را بطرد خصم  
سد طریق کرد ، بر اقوام برده حوی  
فکر و ثبات و عزم گران داد سربس  
یکسر کناره کرد ز ارباب زور و زر  
آراد خواست مشرقیان را ز قید و بند  
سیان گذار ملک نو آمد بنظم نو  
تا چار رکن عالم کونست بی خلل  
«اقبال» باد درخور اقبال مقبلان  
سوش این قصیده غرا و آتشین

شاعر کسی که باقی ازو ، شعر آبدار  
پوید ره مکشفه بسای اختیار  
گوید هر آنچه هست سزاوار انتشار  
رفتار او ، ودیعه تحصیل اعتبار  
اعلای فکر ، شیوه محمود وی بکار  
درک جمال را بنمایش ، طلایه دار

در خور دمدح و قابل تحسین بهر دیار  
شد رهبر قبیله «پاکان روزگار»  
در غرب و شرق ، همسفر عز و افتخار  
در باختر ، بعلم و ادب یافت اشتهار  
حق گوی و حق پرست و حق آئین و حق گزار  
کلکش گرفت در ره حق ، رسم ذوالفقار  
در دام غیر ، مضطر و در بند غم دچار  
تیمار قوم را ، بسخن گشت غمگسار  
تحدیر کرد ، ملت خود را ز انکسار  
فتح از قیام داد ، مردان بردبار  
ابنای ملک را بره کسب اقتدار  
تا آنکه یافت دولت جاوید ، درکنار  
فارغ ز غرب در عمل و فکر و اختیار  
آنکس که نظم اوست یکی آهنین حصار  
تا هشت باب خلد برین است پایدار  
و ندر بهشت همدم الطاف کردگار  
کلك «ادیب» با مدد طبع شعله بار

## فرج‌اله پیش زنجانی

اداك

## پارسی سره

## ماهنامه دیرین درخش ارمنان

پس اردرود شایان اگر گستاخی نباشد درباره واژه (مهست) که در روسرگ شماره ۴۳ ماهنامه ارمنان شماره فروردین ۱۳۵۰ درگفتار «کار مردم کاردان» بحای واژه (اعلیحضرت) پیشنهاد شده است سخنی برانم :

۱- واژه (مهست) باسین نادرست و باشین درست است که «مهست» میشود زیرا آمیخته است از دو واژه مه (بزرگ) و شت (حضرت) مانند اینکه گفته میشود شت زردشت (حضرت زردشت) پس مهست درست است (عالی حضرت - حضرت عالی) واژه‌ای که بتواند برابر واژه (اعلیحضرت) بکار رود «مهین شت» است .

شاید حواستهی نگارنده‌ی دانشمند از واژه «مهست» باسین (بانوی بزرگ) باشد . در اینجا هم سخنی داریم . واژه «ست» در زبان تازی درسه چهره مینماید : یکی «ست» که دارای دو(ت) باشد چون سد (سخن زشت) . دوم ست (بانو) که گفته میشود «ست خدیجه» و «ست لیلا» که می‌تود (بابو خدیجه و بانو لیلا) .

سوم . «ست» آنهم بهمین طراز (شماره ۶ راگویند) .

پس واژه «مه» اگر با هریک از ۳ واژه یاد شده بالا آمیخته گردد نمیتواند مهر خوان (لقب) برای «اعلیحضرت یا علیاحصرت» گردد .

اگر واژه «ست» را پارسی پداشته‌اند آن نیز باید «سیتی» باشد نه ست (بانوی بسیار پاکدامن و نژاده) .

از اینرو «مهستی» باید گفت (بانوی بزرگ و پاکدامن و نژاده) و ما بانوی

سخن سرائی هم بهمین نام داریم و سرایندای گفته است :

ملك الموت من نه «مہستیم» من همان پیر زال مختیم  
وواژه «مہستی» بر آهنگ «پرستی» هیچ درست نیست :

هندوان نیز زنی را که با شوهر مرده اش میسوزانند «ستی» میگویند . باری  
اندیشه بلند آن سرور مہین پرست را که گرداننده ماهنامه ارزنده ارمغان است از دل  
و جان ستوده خجسته باد میگویم .

۲- اکنون چند واژه تازی یا آمیخته با تازی پیشنهاد مینمایم امید است  
پذیرفته دانشوران ایران شود :

«خدایگان» بجای واژه (اعلیحضرت) این واژه شیرین و پر ارزش در ایران  
داستان بکار میرفته و هم اکنون نیز در برنامه ویژه و شایان شنود ارتش شاهنشاهی  
بکار می رود .

این واژه آمیخته است اردو واژه «خدای» که نام آفریدگار یکتا است و واژه «گان»  
که (سزاوار و شایسته) میباشد . پس «خدایگان» میشود کسی که شایسته و سزاوار  
بر دیک شدن بخداوند بزرگ است . روشن است که هیچکس برای نزدیک بودن بعدا  
شایسته تر از سایه خدا (پادشاه) نمیشد .

«مہین شت» بجای واژه (علیاحضرت) که ویژگی داشته باشد به مهر خوان (لقب)  
شهبانوی ایران . من این دو واژه رادر برخی از چکامه های خود در نامه ی «بدافند پاک»  
که درباره رویداد آذربایجان سروده ام بکار برده ام مانند این یک چکامه :

مہین شت ، خداگان ، شه مهر جاہ

شہنشاہ راد ، آریا مهر شاہ

«شہیار» بجای واژه (ولیعہد) ،

«والا شت» بجای واژه (والاحضرت) .

«دیوان» بجای واژه (دولت) این واژه بزرگ تا پایان زمان قاجار بجای واژه دولت بکار میرفته و در فرمان‌ها و نجات‌ها نوشته می‌شده است چون (عوارض دیوانی) .  
بجای واژه (اداره) دو واژه پیشنهاد میشود یکی ارسن (حوزه و انجمن) و دیگری واژه (کارگزاری) .

«پیشکار» بجای واژه (رئیس) گزارش آنکه دیربازی است که بر رئیس دارائی استافنا پیشکار می‌گوید نمیدانیم این ویژگی از کجاست و چرا این واژه شیرین را در همه جا بجای واژه (رئیس) بکار نمی‌برند؟

(شت) چنانکه در بالا گفتیم بجای (حصرت و جناب) .

(فرگاه) بجای واژه (حضور) .

(فرومند) بجای واژه (عظیم‌الشان و حلیل‌القدر)

(فرازمند) بجای (عالیمقام) .

(پایگاه) بجای (مقام‌اداری) .

(سرور) بجای واژه ترکی (آقا) این واژه بسیار شیرین و زیبنده را هم اکنون بان ایرانی‌ستها بجای واژه (آقا) بکار می‌برند این کردار پسندیده آنان شایان ستایش فراوان است . پیشنهاد میشود که واژه یادشده همگانی شود . واژه (آقا) هم که ترکی است با بکار آمدن از واژه پهلوی (هخا) گرفته شده (خوب و خوش و هوشیار) و (هجامش) میشود (بسیار خوش طبع و پاک‌طیبت و بهمنش) .

«کیا» که در پادسی به (شریف و بزرگ و جلیل) گفته میشود بجای واژه (اعیان و اشراف) .

اکنون باید از روی آزریم بیندیشیم واژه بیگانه (آقا) چه آرش شیرین و زرفی دارد که واژه‌های زیبا و دل‌پذیر خودمان (هخا - سرور) آن آرش نیکو و زرفی

را ندارد ؟ و ایدون چه زیان دارد که ما بجای واژه بیگانه (آفا) واژه پارسی (سرور) و یا (هخا) را بکار ببریم ؟ در پایان از دانشمندان نامی و سخن سرایان گرامی که مایه سربلندی میهن ما میباشند پرسش این بنده خاکسار آنست که تاکی واژه های پربهای پارسی در لابلای واژه نامه ها و فرهنگها بماند و بجای آنها واژه های بیگانه اروپائی چون موربانه در نهاد زبان نازنین ما رخنه کند ولی کسی در اندیشه چاره خوئی آن بر نیاید. بر ماست که واژه های دلپذیر باستانی خود ما را اندک اندک در نوشته ها و چکامه های خود بکار ببریم تا زانزد مردم گشته آشای گوش همگان گردد.

### پیشوای يك سبك

از این لحاظ که حافظ مطالب خود را در لفافه استعارات و تشبیهات بیان میکند میتوان او را پیشوای سبکی بشمار آورد که در عهد صفویه رونق گرفت و قهرمانانی چون صائب ، کلیم ، عرفی ، طالب آملی در آن سرشناسند و بسبک هندی معروف است اما با این تفاوت روشن که شاعران سبک هندی بعد از اغراق آمیزی شیوه سخن حافظ را بکار بستند و از جزالت و انسجام سخن خواجه نیز بهره مند نیستند .

(از کتاب نقشی از حافظ)



## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

## انجمن ادبی حکیم نظامی

## سرود خورشید (۱)

به به چه دل رباست طلوع تواز افق  
ای (آتون) نرک من ای مایه حیات  
آن دم که سرزباغ فلک آوری برون  
زیبا شود به مهر تو رخسار کائنات

زیبا توئی، نرک توئی، پر حلا توئی  
بالا تر و نرکتر از هر چه در جهان  
ادوار دل فروز تو گیرد ببر ر شوق  
ملك جهان و هر چه بنا کرده ای در آن

چون (رع) توئی و آنچه دیگراسیر تو  
افکنده ای به سد جهان را بپای خود  
دوری اگر چه از برما و جهان ما  
گسترده ای بر روی زمین رشته های خود

بالا تری اگر چه ز سام فلک ولی  
روی زمین زیبای تو گوهر نشان شود  
هستی از آن تست که می روی روشنست  
دنیا چو مرده در دل ظلمت بهان شود

آنکه که چهره در پس مغرب نهان کنی  
مردم ز هجر روی تو بیتاب میشود  
کالای خود که بیم ربودن در آن بود  
در زیر سر گذاشته در حواب میشود

شیران بقصد حان شر سر بر آورند  
ماران همی خزند به ظلمت سرای او  
دنیای پر خروش خموش و سیه شود  
چون رونفته در پس مغرب خدای او

آنکه که از فراز فلک سر بر آوری  
روشن شود ز پر تو مهرت بسیط خاك

در روز چون به سان (اتون) بر تو افکنی<sup>۱</sup>      تـا ر ی ک ی از میانه گریزد بهر مفاک

وقتی شعاع خویش مرستی بدین جهان      هر دو زمین به مهر تو آذین بپاکنند  
مردم بر آوردند سراز خواب و با سرور      دست دعا بسوی تو با صد نوا کنند

دیا بوی خویش ز سر گیرد از نشاط      مردم ستایش به سرود بقا کنند  
هر کس به کار خویش رود تا که باز نیر      هنگامه تلاش جهان را بپا کند

گاوان همی چربد ز شوقت بکوه و دشت      مرغان رلانه بال به اوح هوا کشند  
آری پرندگان همه از عشق (کای) تو      تسبیح شوق گفته زدل نغمه ها کشند

روشنگر زمین و زمایی و ران تو ست      این زندگی و جلوه و نقش و نگار آن  
از تاست درختان شکوفان شود بباغ      و در حلوات گیاه بر آرد سر از میان

در رقص و پای کوبی و عشرت فتد جهان      در های بسته ساز شود از تویی گمان  
ماهی درون آب ز شوق تو در جهد      کشتی به یاری تو بمقصد شود روان

آورده ای بدید تو جر ثومه در زبان      در مرد هم تو بطفه وجود آوری و جان  
آرام بخش خاطر طمعی به بطن مام      جان بخش جان فروزی و روشنگر جهان

در موقع تولد کودک تو میدهی      قدرت به او که لب به سخن باز میکند  
از رحم مرغ جوجه تو آری برون که زود      جنبش نموده چهچه و پرواز میکند

دیگر چه گویمت نتوانم شمار کرد      يك از هزار کار تو ای آفریدگار

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| پنهان ز چشم ماست بسی نقشهار تو     | کس حد قدرت تو ندارد به هیچ کار      |
| روز ازل که غیر تو کس در میان نبود  | عزم تو آفرید جهان را بدین قرار      |
| آورد در وجود تن و جان آدمی         | حیوان پدید کرد و نبات آمد آشکار     |
| پرواز مرغ و جیش پای روندگان        | از تست چون توئی به تکاپوی جاودان    |
| هر چیر را تو جان دهی اندر مقام خود | هر کس به هر نیاز که دارد شود فراوان |
| عزم تو آفرید زمیهای دور دست        | از کوش تا به سوریه و مصری کران      |
| اندر زمین پست تو بیل آوریده‌ای     | تا مایهٔ سعادت انسان .. شود روان    |
| ای جاودان خدا ، چه بلمدست رای تو   | نور تو جلوه بخش حیات جهان سود       |
| از بهر استعاده انسان و جانور       | در هر زمین به امر تو نیلی روان بود  |
| آری فصول سال تو آورده‌ای پدید      | تاران کمال خلقت خود را بیان کی      |
| وز گرم و سرد کردن این چرخ واژگون   | نقش بزرگ قدرت خود را عیان کی        |
| با گردش مداوم خود بر فرار چرخ      | نقش آفرین روی دلارای عالمی          |
| در قلب من تو حای گرفتی به عز و مان | چون حلوه بخش شاهد زیمای عالمی       |
| کس غیر (ایختانون) پسر تره برده‌است | بر کارگاه صنع توای جاودان حدای      |
| با قدرت بزرگ خود اندر جهان ز لطف   | فرزانه ساختی تو مرا ای بزرگ حای     |
| بر پای داشتی تو جهان را برای او    | هم همسرش که بانوی هردو زمین بود     |

ای آتون بزرگ که هستی از آن تست خرم بمان به دهر که مهرت بهین بود .

۱- این سرود مربوط به چهارده قرن قبل از میلاد است که آمن هت چهارم یا آمنوفیس چهارم پادشاه مصر که بعدها به احناتون معروف شد در وصف آتون (الههٔ خورشید) سروده و در سال ۱۳۴۶ خورشیدی پس از معنای نامتنهای فراسوی و انگلیسی آن توسط عبدالرفیع حقیقت (رفیع) به نظم فارسی درآمده و در صفحه ۶۲۹۶ و ۱۹۶۰ کتاب (تاریخ مختصر ادیان بزرگ) تألیف فلپسین شاله ترجمه دکتر خدایار محبی استاد دانشگاه تهران که به ردیف شماره ۱۴۸ انتشارات دانشگاه تهران و شماره ۲۴ گنجینهٔ تاریخ و تمدن ثبت گردیده، چاپ شده است .

## حسین وفائی

### با خبزو کن زنده عهد کهن را

فاصل و شاعر توانای معاصر آقای وفائی با لطف و محبت دبیرین خویش محله ارمغان و خدمات ارزندهٔ استاد سخن مرحوم وحید دستگردی را به عالم سخن و ادب فارسی و نگارندهٔ آرا مورد ستایش قرار داده و ستوده اند ما با آنکه هیچگاه اهل تظاهر و خودنمایی نبوده و ادامهٔ خدمات ادبی را وظیفهٔ ملی خویش میدانستیم بنابر تمایل معظم لـه بدرج آن در ارمغان اقدام نمودیم

پسا خیز و کن زنده عهد کهن را  
نه بیند چو او مرد روئینه تن را  
نه در بین حنک آوران نهمن را

وحیدا چو هستی تو وارث سخن را  
نو پور وحیدی که در فضل گیتی  
رمانه نه بیند دگر چون وحیدی



|                                |                                  |
|--------------------------------|----------------------------------|
| گر در عوض طاعت صدساله یکی بار  | کوته‌کنی از خلق جهان دست ستم به  |
| دستی که بگرد قلمش بر ضرر خلق   | گردیدن آن دست به شمشیر قلم به    |
| واکس که قدم می سپرد بر کمك نوع | با آن قدم ارطی بکند راه عدم به   |
| اهل کرم آزاد بدهر از چه عزیزید | لیک آنکه ندارد طمع از اهل کرم به |

### سرهنگ ابوالفتح اوژن بختباری

#### چمنه فلك

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| ای کاش نامی از من خوبین حکر بود     | تا از فغان و داله به گیتی اثر بود     |
| نام بیامد این غم و این غصه در جهان  | گرم نبودم این غم و این درد در سر نبود |
| آن دم که آمدم بوحود از ره عدم       | با من بعیر عصه کسی هم سفر نبود        |
| آتش به حشک و تر رده بود آتش دلم     | ار دیدم ام روانه اگر اشک تر نبود      |
| با این فغان و داله و اندوه و غصه من | چون مینمودم ار که جهان در گذر نبود    |
| شرح ملال خویش دادم در این غزل       | اما ملال خاطر من این مختصر نبود       |

اوژن ر درد و رنج قصوری برفته است

در چمنه فلك عم از این بیشتر نبود

مصطفی قمشه (مژده)

#### انتظار

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| بیامدی که مرا در حمار بگذاری    | با انتظار در این رهگذار بگذاری |
| بوعده‌ای که وفائی نمیکنی تا چند | مرا فریبی و در انتظار بگذاری   |
| نمود شرط محبت که چشم بر راهم    | چو زلف خویش چنین بیقرار بگذاری |

تو شب به بستر راحت بخواب و شب همه شب مرا چو احترب شب زنده دار بگذاری

چو لاله خون بدل (مژده) آتقد ز کردی

که داع او بدل روزگار بگذاری

### نیکو همت

#### درسوك طاهري شهاب

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| طاهری ای سخنور دانا       | از جهان سخنوران رفتی      |
| نظم و نثر تو بود در و گهر | چه شد ای گنج شایگان رفتی  |
| بودی از سیر روزگار غمین   | با دو چشمان خو بفشان رفتی |
| گشت خاموش ززم شعروادب     | تا تو ای شاعر زمان رفتی   |
| همچو فرخنده طایری ناگاه   | سوی فردوس پرکشان رفتی     |
| گشت خونین دلت ز گردش چرخ  | رجه از دور آسمان رفتی     |
| شمع جمع سخنوران بودی      | چه شد از جمع دوستان رفتی  |
| زدی آتش بحان اهل ادب      | تا ازین ززم ناگهان رفتی   |
| تسک بود این جهان ندیده تو | که ر بیغوله جهان رفتی     |
| ففس تن شکستی و چوشهاب     | تا پهنای کپکشان رفتی      |
| رستی از بند این تن حاکی   | سوی اقلیم لامکان رفتی     |
| ای که طبع تو بود چون دریا | همچو امواج در فشان رفتی   |
| بود چون گلخنی زما به ترا  | سوی گلزار جاودان رفتی     |
| داستانها کنند از تو بیان  | تا توای طرفه داستان رفتی  |

حسینقلی مشفق ضرغام

اصفهان

مغاصران

رثاء و ماده تاریخ شادروان سید محمد طاهری شهاب دانشمند گرانمایه

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| ز مرگ شهاب فضیلت مآب         | دریغا که شد کاخ دانش حراب   |
| فغان از جفا کاری-رورگار      | دریغا دریغا ز مرگ شهاب      |
| بینم به بیداری این ماحرا     | خدایا ویا آنکه بینم بخواب   |
| بریدار رفیقان چرا بید رنگ    | برفت از بر ما چرا داشت تاب  |
| بیاسود از رنج هستی ولی       | بیفکند ما را زغم در عذاب    |
| دل افسرده شد از جهان و گشت   | ولی سوخت ما را بصدالتها ب   |
| بفصلی که گل سر بر آرد زحاک   | گل ما هماغوش شد باتراب      |
| نسوزم چرا در غم آنکه او      | جگرها شده از فراقش کباب     |
| چرا خون نگرید قلم ز آنکه بود | ادیب و سخن سمج و اهل کتاب   |
| نه بیمود راهی بحر راستی      | نه برداشت گامی بعیر از صواب |
| سؤال ز مرغان رضوان نمود      | تاریخ او (مشفق) و در حواب   |
| سرازمع طوطی برون کرد و گفت   | (شده سوی جنت روان شهاب)     |

قمری ۱۳۹۱ = ۱۴۰۰-۹

اسفندیار غضنفری (امرائی)

حرم آباد

شهاب برفت

دریغ و درد که از دست ما شهاب برفت

شهاب چون اثر نور آفتاب برفت

ز تاب محنت او جان به جسم شیخ نماند

ز ریج فرقت او دل ز دست شاب برفت



در آسمان صفا اختر فروزان مرد  
 ز بوستان وفا رونق شباب برفت  
 نه چشم اهل ادب ای اسف که خواب نماند  
 ز جسم اهل سخن ای دربع تاب برفت  
 ز ملك جامعه آن مظهر فضیلت شد  
 ز ملك عاطفه آن مالك الرقاب برفت  
 محفل رفقا دیگر آن سرور نماند  
 نشاط و ذوق سرآمد چو آن خناب برفت  
 هزار حیف که تاریخ رنده اسلاف  
 ز لوح این فلك پیر لا ڪتاب برفت  
 ز بوستان بلاغت خموش شد بلبل  
 ز تمام عیار و طلای نواب برفت  
 بیاد بزم ادب پرورش مجبان را  
 ز دیده آب چو اشك از دل کباب برفت  
 چه درد بود درین می که دوستانش را  
 حگر سوخت، تحمل نماند و خواب برفت  
 بحیب، دل خوش، بی کیمه و رفیق نوار  
 تواب پیشه که بر مبهج صواب برفت  
 شهاب، آن گهر شاهوار بی همتا  
 نمود روی شرف در دل تراب برفت  
 هراس و سبب و پنجاه سال از هجرت  
 بیاك طینتی و طاهری شهاب برفت  
 ز چشم اهل دل و دیدگان امرا نی  
 سرشك ماتم و تیمار و التهاب برفت

دکتر هراند قوگاسیان

## شاعران ارمنی زبان ایرانی آشوت اصلان



آشوت اصلان در سال ۱۹۰۷ در تهران تولد یافته . تحصیلات ابتدائی را در همین شهر و تحصیلات متوسطه را در کالج امریکائیها به پایان رسانده است . نخستین اثر خود را در سال ۱۹۳۰ در نشریه «وراثت» تهران چاپ داده و در سراسر عمر خود با نشریات «بویوخ» ، «آلیک» ، «روارتوس» ، «هوسامبر» ، «آرمیوهی» و نشریه «نوراج» همکاری داشته است . از او تنها یک مجموعه شعری با نام «اگر عمر کمد» در سال ۱۹۵۷ انتشار یافته است .

آشوب اصلان ، شاعر نجیب و پاکدل در چهاردهم مه ۱۹۶۶ چشم از جهان فرو پوشید و با مرگ او انجمن ادبی «نوراج» یکی از پایه‌گذاران اصلی و جامعهٔ ادب

ارامنه ایران یکی ابرصیمی ترین چهره های هنری خود را از دست داد .  
 اصلان در شعرش در بکار بردن صفات بسیار سختگیر و حتی میتوان گفت سخت  
 ممسک و خسیس بود . اراین روست که ما بیزپاس وقار و متانت و مناعت طبع او .  
 و به پیروی از وی هیچ «صفتی» را به او نسبت نمیدهیم ، اگرچه شایسته همه گوید  
 « صفات نیک و پسندیده » است ، بهمین لحاظ است که میگوید «مکو: شب خیر است  
 مکو شب بخیر .»

ترجمه برگزیده ای از اشعار س

### برای بشر

مازهم غریب وار در انتظاری ، بنکر که چگونه آفتاب کاهه نور در دست ،  
 دیگر بار لبخند زبان بخاه میرود .

مورچگان ، همگام ، آخرین توشه زمستانی خود را ابقار میکنند .  
 گوش کن ، که درختان با چه تحملی از شکبائی ، چگونه برای کودکان درد  
 رنگ خود ، لالائی میگویند .

کوهها ، ماکوهها آشیایان دیرین اند ، رمیها یکدیگر را دوست میدارند ...  
 پرندگان آزادبال میزنند ، در همه دشتها و بر تمامی درختان . دردنیاهای رنگین ،  
 یکدلی صمیمانه ای حکمفرماست و تنها انسان ما اسان بیگانه است .

ای غریب ، برو ، برو شعله ای خرد بیفرور ... و از سقف زمان ، شمع فلرا  
 بیاور ، تا انسان ، اسان را بشناسد و اسان برای اسان رمدگی کند .

### از زندگی بزندگی

شب فرود آمده اکنون بیا ، برحیز بیا ، بیا .  
 تا چراغ این دنیای کوچکها ترا خاموش کنیم ...  
 اکنون که آفتاب بر ما تبسم نمیزند ، و درست نمیدارند ،

ترانه‌های شادی بخش خود را به لایتناهی بسپاریم .  
 قلب خود را که مشتاق نوری رخشانست  
 در شبی بی ستاره ، بسوی دور دست روان کنیم ،  
 تا دیده ها بسته و مغموم نباشد .  
 مکرار زندگی ، ترندگی دو گام بیش نیست ...  
 این است آخرین راه بالهای بسته  
 و پاهای بی گام ما . بیا . برخیز بیا  
 تا غم را همچون شرابی آتشین بنوشیم ، بنوشیم ،  
 بگذار این واپسین شب تار ما باشد ، بگذار .

### اندیشه

این اختران شعله ور را ، چه کسی به آسمان بخشیده است .  
 چراگل لبخند میزد و به آفتاب دور مینگرد .  
 چگونه جویبار جریان میابد و به درختان بلند میرسد .  
 این قلب کوچک ، کوچک ، ار چیست که عبث می طپد  
 و چگونه خواهان آن رؤیای محونا شدنی است .

### سوریه و مصر

این دو مملکت و خصوصاً اولی در اوایل قرن هفتم میلادی یعنی چند سالی قبل از هجرت و بعد از آن میدان محاربات ایران و روم بود. هر دو مملکت که در قلمرو حکومت روم شرقی بود در آن زمان چند سالی در تصرف ایران ماندند یعنی سوریه و فلسطین قریب چهارده سال جزو مستملکات ایران بوده و پس از چندی بتصرف مسلمین درآمدند .

(از تاریخ پرویز تاجنگیز)

## دکتر سیف‌الله وحیدنیا

بقیه از شماره قبل

## تاریخ نشریات ادبی ایران

مجله الوبد، مدیری علی‌محمد آراد در ۲۷ خرداد ۱۳۰۴ امتیاز آن از شورای عالی فرهنگ گذشته و در همان چاپ شده است.

مجله آموزش و پرورش این مجله که در واقع دنباله مجله تعلیم و تربیت است و تا حال حاضر نیز منتشر میشود از انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ (آموزش و پرورش فعلی) بوده و آغاز شروع آن در ورودی سال ۱۳۰۴ شمسی و مدیریت مستوای آقای علی اصغر حکمت بوده است. مدیری مجله بعداً بهمه افراد دیگری از جمله آقای محمد محیط طباطبائی، دکتر صورتگر، حبیب یعمانی، محسن شاملو محول گردیده است.

مجله انجمن ادبی آذربایجان در سال ۱۳۱۳ شمسی در تبریز تأسیس و منتشر شده است.

مجله اندیشه، مدیری علی شهیدزاده گودرزی در سال ۱۳۱۵ شمسی بطور ماهانه در تهران منتشر شده است.

مجله ایران امروز، مدیری محمد حجازی در ۲۴ اسفند سال ۱۳۱۷ در تهران چاپ و منتشر شده است. این مجله نشریه کمیسیون مطبوعات پرورش افکار ایران بوده و فقط شش شماره از آن چاپ شده است.

مجله آینده، مدیری دکتر محمود افشار در بهم اردیبهشت ۱۳۰۴ در تهران امتیاز آن صادر و در تیرماه همان سال اولین شماره آن چاپ و منتشر شده است. این مجله تا سال ۱۳۰۶ جمعاً ۲۴ شماره از آن منتشر شده و تعطیل گردیده است و بعد از شهر یور

۱۳۲۰ مجدداً چند شماره آرآن چاپ شده است .

مجله باحتر بصاحب امتیازی نصرالله سیفپور فاطمی و مدیری امیرقایی امینی در آذرماه سال ۱۳۱۲ در اصفهان منتشر شده است و دو سال بحیات خود ادامه داده است و درمهرماه سال ۱۳۱۴ آخرین شماره آن منتشر شده و سپس تبدیل بنام روزنامه باحتر و مدیری حسین فاطمی (برادر سیفپور) شریافته است . روزنامه باحتر بعدها بنام باحتر امروز توسط حسین فاطمی در تهران منتشر شده است .

مجله بهار بصاحب امتیاری یوسف اعتصام الملك (بهار) در اردیبهشت ماه ۱۳۳۲ خالای مطابق با دهم ربیع الثانی ۱۳۳۸ هـ ق. در تهران منتشر شده است . شماره اول این مجله به قطع کوچک و در ۶۴ صفحه بوده و پس از نشر ۱۲ شماره تعطیل گردیده و در سال ۱۳۳۹ هـ ق . مجدداً منتشر شده . مدیریت مجله را ابتدا بهده مدیر الممالك و سپس عباس حلیلی بوده است .

مجله بازارگاد مدیری میرزا بهاء الدین حسام زاده (بازارگاد) بطور ماهیانه در شمار در سال ۱۳۰۵ شمسی منتشر شده است آقای بازارگاد قبل از نشر این مجله در شیراز روزنامه خورشید ایران را منتشر میکرد . مجله بازارگاد فقط شش شماره منتشر شده و تعطیل گردیده است .

مجله پرتو مدیری محمد علی واله حراسانی و سردیری سعید نفیسی در شهریور ماه سال ۱۳۰۱ شمسی بصورت هفتگی چاپ و منتشر شده است و پس از نشر چهار شماره بصورت روزنامه درآمده و سعید نفیسی نیز همکاری خود را با آن قطع کرده است .

مجله پروین مدیری سید عبدالرحیم خلخالی در ۱۶ ذیحجه سال ۱۳۳۳ هـ ق. اولین شماره آن در تهران منتشر شده است . مرحوم خلخالی از آزادیخواهان ایران و از همکاران سید محمد رضا مساوات بوده و با کمک او روزنامه مساوات را در جریان مشروطیت چاپ میکرد .

مجله پیمان بمدیری سیداحمد کسروی تبریزی در آذرماه سال ۱۳۱۲ اولین شماره آن در تهران چاپ و منتشر شده است. در شماره‌های اول پیمان اشعار و مقاله‌های ادبی و تاریخی فراوان دیده میشود و جنبه تاریخی آن نیز قوی بوده است لیکن کسروی بعداً کمر مخالفت با شعرای نامدار ایران بر بست و از کارهای تحقیقی تاریخی به مسائل مذهبی پرداخت و سرانجام در دفتر دادگستری ایران توسط کسانی که خود را واسطه به گروه فدائیان اسلام میداستند کشته شد.

مجله تحفه الادبا بمدیری عبدالحسین بمانزاده متخلص به دیرو و ملقب نادیب - الممالك در برج حمل ۱۳۱۰ شمسی در اصفهان دایر شده است و قریب یکسال انتشار آن ادامه داشته است.

مجله تذکر بمدیری و صاحب امتیازی حسین زبده در اسد ۱۳۱۱ شمسی در تهران تأسیس شده و هرماء دوشماره از آن منتشر میشده است.

مجله تقدم زیر نظر احمد و عبدالرحمن فرامرزی در تاریخ شهریور سال ۱۳۰۶ در تهران منتشر شده است. این مجله در ۶۰ صفحه بوده و فقط ۱۱ شماره از آن چاپ شده و در محاق تعطیل درآمده است.

مجله جهان داش بمدیری محمد مهدی آذر در سال ۱۳۰۶ شمسی در تهران دایر و منتشر شده است.

مجله حقیقت بمدیری میرزا محمد رضا حسن زاده (عبرت گیلانی) در سال ۱۳۲۷ ه. ق. در اصفهان منتشر شده و قریب سه سال دایر بوده است ولیکن از سال دوم بصورت روزنامه درآمده است.

مجله خاور به سردیری محمود عرفان در سال ۱۳۳۸ ه. ق. در شیراز تأسیس شده است. شماره اول آن ۴۸ صفحه بوده و در ششم ذیقعد (۱۳۳۸) منتشر شده است. این مجله دوام چندانی نداشته و گویا فقط پنج شماره چاپ شده است. ناتمام

وحیدزاده (نسیم)

## دو رباعی

چندی قبل دوست فاضل و شاعر گرامی آقای خلیل سامانی (موج) بعنوان  
اقتراح از نگارنده درباره کتاب «داشته» خواستار یک رباعی گردید. که البته  
ساخته و تقدیم شد و در ارمغان نیز چاپ رسید. سپس دانشمند معظم آقای رسا مدیر  
حریده قانون چنانچه ملاحظه میفرمائید رباعی شیوای زیر را ساخته بمعاون صله ارسال  
داشته اند. و اینک هر دو رباعی :

کتاب:

محبوب دل حردوران است کتاب  
ز آبروی عزیزتر ز جان است کتاب  
اوصاف نکویش از بعمری شمری  
افزوتر و والاتر از آنست کتاب

سید اسدالله (رسا)

مدیرورنامه قانون

## نقش کتاب

دوست فاضل و دانشمند حماد آقای وحیدزاده (نسیم)  
رباعی شیوا و جذاب شما راجع بکتاب درمجله شریفه ارمغان آنقدر دلچسب  
و مؤثر بود که اجازه می خواهم این رباعی را بعنوان صله بر بلای جنابعالی تقدیم کنم :  
دانی چه بود زندگی نقش کتاب

نقشی که کند باز برویت هر باب  
از نقش کتاب رخ مگردان زیرا  
هر نقش دگر جز این بود نقش بر آب



## کتابخانه ارمغان

## نگین سخن

زبان شیرین فارسی را گنجینه‌های پر ارج و زوال‌ناپذیر ادبیات و آثار گرامرهای نظم و نثرش در بین زبانهای رنده‌چنان یکی ارغنی‌ترین آنها و بتصدیق محققان و دانش‌پژوهان در مقام نخستین قرار داده است.

در طول متجاوز از هراسال‌گویندگان و نویسندگان در تمام مسائل علمی، حکمی اخلاقی، اجتماعی، تربیتی، عرفانی و عشقی داده‌سخن در داده و ادب فارسی را با آخربین مدارج کمال رسانیده‌اند.

سخن سرایان مخصوصاً در عالم سخنوری و طبع آزمائی مطلب یا مضمونی ناگفته بجای نگذاشته دقیق‌ترین نکات و رقیق‌ترین احساسات و اندیشه‌های انسانی را با بیانی رسا و فصیح در قالب نظم درآورده، دوستداران هر زبان و نویسندگان دانش و خرد را معان داشتند، بخشی از این آثار حاو دانی تا آنجا شورانگیر و دلرباست که خواننده تکتک بر را از قیود رنج‌آور حیات و دردسرهای مداوم زندگانی مادی رها نموده، به عالم ملکوتی و جهان روحانی سوق میدهد.

مؤلف داشتند نگین سخن قسمتی از این آثار فرو رنده را که متعلق به صد گوینده متقدم و متأخر است در مجموعه‌ای با چاپ و کاغذی زیبا، به علاقمندان ادب دوست اهدا کرده‌است.

ما انتشار نگین سخن را که چون دیگر تألیفات سودمند مؤلف محترم مورد استقبال دوستداران دانش قرار گرفته، دوست فاضل و شاعر ارجمند آقای عبدالربیع حقیقت (رفیع) که خوانندگان ارمغان با آثار قلمی ایشان نیک آشنا هستند تبریک گفته کامیابیهای بیشتری برای معظم‌له آرزو مینمائیم.

# مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی

عنوان کتبی و تلگرافی - طهران - مجله ارمغان

ARMAGHAN

Monthly Literary and Historical Magazine

TEHERAN - IRAN

---

## تسلیت

ساحه دردناکی که منجر به درگذشت شادروان حاج سیدناصر-  
ملك پور گردید موجبات تأسف و تألم همه دوستان و آشنایانی را که به  
سجایای اخلاقی آن مرحوم آشنائی داشتند فراهم ساخت. اعضاء انجمن  
ادبی حکیم نظامی و کارکنان مجله ارمغان این حادثه غم انگیز را به  
نزدیکان فقید سعید بویژه پدر بزرگوارش جناب آقای حاج سید ذبیح الله  
ملك پور رئیس انجمن ادبی حافظ تسلیت گفته از درگاه یزدان پاك صبر جمیل  
برای معظم له مشكلت مینمایند.

## کتاب رب العالمین

کتاب بسیار مفید رب العالمین که با مطالب و مباحث آموزنده اخلاقی و دینی و تاریخی با دقت و سلیقه خاصی بنامه فاضل ترجمند آقای قراچائی نگارش یافته و چندی قبل زینت بخش عالم مطبوعات گردید در اندک زمانی جلب توجه دوستداران کتاب و دانش پژوهان دور و نزدیک را نموده است .

در شماره پیش ما در ضمن (کتابخانه ارمغان) از این کتاب سخن به میان آوردیم و دو نتیجه عمده ای از علاقه مندان مراکز فروش آنرا از ما خواستار گردیدند . اینک یادآوری مینمائیم که مراکز فروش آن کتابخانه های ابن سینا و امیرکبیر و جاویدان میباشد . خواستاران بمحل های مذکور مراجعه نمایند .

## تعطیل تابستانی انجمن ادبی حکیم نظامی

انجمن ادبی حکیم نظامی بپیروی از روش چهل و پنجساله خود ماههای تیر و مرداد را هر سال تعطیل مینماید لیکن دفتر انجمن در محل اداره مجله ارمغان دایره مراجعه کنندگان کتاباً و یا بوسیله تلفن میتوانند با دفتر انجمن ارتباط حاصل نمایند.

## منظومه سرگذشت اردشیر بابکان

منظومه سرگذشت اردشیر بابکان اثر استاد بزرگ فقید وحید دستگردی که شاهکاری از نظم فاخر فارسی در تاریخ ادب ایران بشمار میرود و چند سال قبل انتشار یافته بود اینک تعدادی محدودیش از آن باقی نمانده است. دوستداران شعر و ادب تا وقت باقی است میتوانند با مراجعه با اداره مجله ارمغان و یا کتابخانه ابن سینا نسخه ای از آنرا بدست آورند .

فصلنامه ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی

# ازمنا

شماره - چهارم

تیر ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۴

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحیدزاده دستگردی - نسیم)

(سر دبیر : دکتر محمد وحید دستگردی)

## نویسندگان و گویندگان

پروفسور ریژی بچکا، دکتر وحید، جابزاده، وحید دستگردی،  
صراف، دکتر حریری، خلیلی، رفیع، بهروزی، یکتا، اورنگ،  
حالت، بهروزی، وحیدزاده، هوانسیان، آزاده، دکتر وحیدنیا.

## بهای سالانه

۴۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارك

۴۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

تک شماره

جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

مجله ارمنان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)

چاپخانه شری

## فهرست مندرجات

| صفحه | نگارنده                             | عنوان                          |
|------|-------------------------------------|--------------------------------|
| ۲۱۷  | پروفسور پرزی بجکا (ترجمه دکتر وحید) | (۱) جهان ایران شناسی           |
| ۲۲۶  | محمد جناب زاده                      | (۲) عناصر تمدن ملل             |
| ۲۳۱  | استاد سخن : وحید دستگردی            | (۳) غزلی شیوا                  |
| ۲۳۲  | مرتضی صراف                          | (۴) جوانمردان                  |
| ۲۳۸  | دکتر علی اصغر حریری                 | (۵) کارنا بیکاران              |
| ۲۴۷  | عباس خلیلی                          | (۶) اختر بریزد                 |
| ۲۴۹  | عبدالرفیع حقیقت (رفیع)              | (۷) نهشتهای ملی ایران          |
| ۲۵۶  | محمود بهروزی                        | (۸) یادداشت های پراکنده        |
| ۲۶۲  | مجید یکتائی (یکتا)                  | (۹) هست دریای معانی شعرنغزپاری |
| ۲۶۴  | م. اورنگ                            | (۱۰) گاتها                     |
| ۲۶۹  | حالت ، بهروزی، وحیدزاده (نسیم)      | (۱۱) انجمن ادبی حکیم نظامی     |
| ۲۷۵  | آرا - هوانسیان                      | (۱۲) سایات نوا                 |
| ۲۸۵  | فضل الله ترکمانی «آزاده»            | (۱۳) معاصران                   |
| ۲۸۶  | دکتر سیف الله وحیدنیا               | (۱۴) تاریخ نشریات ادبی ایران   |
| ۲۸۷  | -                                   | (۱۵) آقای آند رفیمی            |
| ۲۸۷  | -                                   | (۱۶) کتابخانه ارمغان           |

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره - چهارم  
تیر ماه  
۱۳۵۰

# اکنون از ما

سال پنجاه و سوم  
دوره - چهارم  
شماره - ۴

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )  
( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )  
( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

برفوری رژی بچکا

ترجمه دکتر محمد وحید دستگردی

## جهان ایران شناسی

شجاع الدین شفا و تألیف عظیم او

کتابخانه پهلوی با کمک و حمایت دربار شاهنشاهی و دبیرخانه مرکزی انجمن جهانی ایران شناسان اخیراً اولین جلد اثر عظیم و گرانمای «جهان ایران شناسی» را منتشر کرده است . این اثر مهم متجاوز از بیست هزار صفحه است که تحقیقات جهانی ایران شناسی و روابط فرهنگی ایران را با سطوحی در جمیع جهات و درغایت کمال مورد تدقیق و تفحص قرار داده است . در صفحه ۳۳ مؤلف بر اساس توجه جهان به فرهنگ و ادب ایران بوسعت این اثر مهم اشارت کرده و نوشته است که قریب هزار محقق در

طول دوست سالی که از زمان انکوئیل دوپرون میگذرد در رشته‌های مختلف ایرانشناسی بتحقیق و تفحص پرداخته‌اند. میزان مطالعات کنونی در مورد فرهنگ و ادب ایران از اینجه معلوم می‌شود که هر روز بطور تقریب یک کتاب در مورد فرهنگ و ادب ایران در آنسوی حدود و ثغور ایران منتشر می‌شود (صفحه ۳۴).

مطالب این تألیف به هشتاد و چهار فصل تقسیم گردیده و هر فصلی یکی از کشورهای جهان اختصاص داده شده است (صفحه ۴۷). سازمان بین‌المللی ایرانشناسی در موخرهٔ آخرین جلد این تألیف مورد بحث و بررسی قرار خواهد گرفت. همانطور که از جلد اول کتاب مشهود است فصول کتاب از نظر تعداد صفحه بمیزان زیادی تفاوت دارند. من باب مثال در جلد اول بیست صفحه به آرژانتین و تنها دو صفحه به آلبانی اختصاص داده شده است. از طرف دیگر تعداد صفحاتی که مربوط به اتحاد شوروی و جمیع جمهوریهای آنست از هشتصد و چهل صفحه تجاوز می‌کند. بطوریکه فصول به قسمتهای زیر تقسیم شده‌اند:

تاریخ مختصر روابط فرهنگی بین ایران و کشور مربوطه.

تاریخ مختصر مطالعات و تحقیقات ایرانی در کشور مربوطه:

مراکز کنونی تحقیقات علمی مربوط به فرهنگ و ادب ایران:

مراکز کنونی تعلیم فرهنگ و ادب ایران:

مراکز نسخ خطی و کتابهای فارسی:

فهرست مجله‌هایی که بطور مرتب مقالاتی در مورد فرهنگ ایران منتشر می‌کنند:

فهرست کتابهای منتشر شده در مورد ایران و فرهنگ آن. فهرست ترجمه‌هایی که از آثار ادبی ایران بزبانهای مختلف شده است بترتیب تاریخ ترجمه:

شجاع‌الدین شفا بر جلد اول اثر خود مقدمه‌ای مفصل نوشته و در این مقدمه

ابتدا منظور و هدف این تألیف را شرح داده است . بعد از این مقدمه ، تاریخ روابط فرهنگی ایران با سایر کشورهای جهان بطور مختصراً اما خیلی دقیق و روشن مورد بررسی قرار گرفته است . مؤلف مینویسد که مرزهای جغرافیائی و نژادی از قدیم ترین ارمه هرگز مانع انتشار و توسعه فرهنگ و ادب ایران در سایر نقاط جهان نشد . مؤلف به نفوذ و تأثیر جهانی رودشت در مورد توسعه سایر سیستم های فکری جهان اشاره کرده و اهمیت فکر ایرانی را در گسترش فرهنگ اسلامی شرح داده است .

من باب مثال در صفحه ۳۹ گفته این خلدون را ذکر کرده است که :

«اگر علم در گوشه ای از آسمان باشد باز هم کسانی از مردم ایران بدان دست خواهند یافت .» در اینجا مؤلف مهمترین ترجمه های آثار علمی اسلامی را که بزبان لاتین انجام گرفته ذکر می کند که قسمت مهمی از این آثار بهمت دانشمندان ایرانی مانند محمد بن زکریای رازی فراهم آمده است . ضمناً در مورد میزان تأثیر عقائد عرالی و دانشمندان دیگر ایرانی بر عقائد و افکار فیلسوفان قرون وسطی اروپا مانند توماس اکوئیناس بتفصیل سخن رفته است .

آقای شعا بدین ترتیب اطلاعات جالب توجه زیادی در مورد چگونگی نفوذ و توسعه فلسفه ، فرهنگ و هنر ایران در کشورهای مختلف اسلامی و کشورهای همجوار آنها فراهم آورده و در این باره به نوشته های ابن بطوطه نیز استناد حسته است . سپس به این موضوع میپردازد که چگونه اروپا مستقیماً با ایران آشنائی پیدا کرد (مارکوپولو و دیگران) . بعنوان یکی از اهالی چکوسلواکی من نمی توانم این حقیقت را نادیده انگیزم که یکی از راهبان چکوسلواکی نژاد بنام اودوریکوس در سال ۱۸۳۸ میلادی به ایران آمد و ارشهرهای تبریز ، کاشان ، یزد دیدن کرد و احتمالاً در محافل باطنیای شیراز ملاقات لسان الغیب حافظ شیرازی نیز مائل آمد . در سال ۱۸۳۸ میلادی راهب فوق الذکر سفرنامه ای تحت عنوان «شرح مسافرت به مکه» نوشت و در مقدمه کتاب



نویسنده شرحی جامع در مورد آغاز و توسعه مطالعات علمی مربوط به شرق و بالاحص مطالعات مربوط به فرهنگ و ادب ایران در اروپا و سایر کشورهای جهان آورده است.

نویسنده کتاب در این مقدمه از اشتباهات و اغزشهای احتمالی خود با تواضع فوق العاده پوزش خواسته و از دانشمندان و صاحب نظران برای نمایاندن اشتباهاتش استعانت طلبیده است تا در چاپ دوم باصلاح آنها همت گمارد. وی همچنین ارایه که متون غیر عربی برسم الحط لاتین معرفی شده اند معدرت خواسته است. اما باطهاروی این بقیه نیز در چاپ دوم این تألیف برطرف خواهد شد. وی در صفحه ۴۸ موجه مینویسد که آخرین جلد شامل «فرهنگ ایرانشناسان» خواهد بود. در این فرهنگ اسامی ایرانشناسان معاصر در همه کشورهای جهان بترتیب حروف الفبا نامضمم تصاویر و فهرست کتب و مقالات آنان در زمینه ایرانشناسی ذکر خواهد شد.

کشورهای جهان در این تألیف برحسب اسامی فارسی آنها و ترتیب حروف تهجی قرار گرفته اند. بنابراین جلد اول شامل تحقیقات ایرانشناسی در آذربایجان، آلبانی، آلمان، اطریش و اتحاد جماهیر شوروی میباشد.

فصل مربوط به آذربایجان مختصر است و از بیست صفحه تجاوز نمی کند. در مقدمه ذکر شده است که مطالعات ایرانشناسی در ابتدای کار از کشورهای آمریکای لاتین شروع شده است. فهرست کتابهای منتشر شده در آذربایجان شان میدهد که ردایات عمر خیام بکرات در این کشور طبع و نشر گردیده است.

در فصل مختصر مربوط به آلبانی (صفحات ۷۳-۷۴) مؤلف نوشته است که آشنائی مردم این کشور با شعر فارسی سابقه ای طولانی دارد و حتی در اقصی نقاط آلبانی این رابطه و آشنائی با شعر فارسی از گذشته دور تا زمان کنونی همچنان حفظ شده است. در کتابخانه های خصوصی آلبانی کتابها و نسخه های خطی فراوانی بقلم نویسندگان

وارسی زبان وجود دارند . با وجود این مطالعات مربوط به فرهنگ و ادب ایران تا حد مطلوب درآلبانی توسعه و گسترش نیافته است .

در فصل مربوط به آلمان (صفحات ۵۲۹-۷۷) نوشته شده است که اولین شخصی که در مورد ایران گزارشی فراهم کرده هاس ژوهان شیلدرگر بوده که در قرن پانزدهم میزیسته است .

جمهوری فدرال آلمان (صفحات ۲۶۶-۱۲۷) و جمهوری آزاد آلمان (صفحات ۲۹۰-۲۷۱) بطور جداگانه مورد بررسی قرار گرفته و مراکز مطالعات و تحقیقات مربوط به ایران و مجموعه های هنری آنها شرح و وسط داده شده اند . در این قسمت همچنین شریات و کتابهای مربوط به ایران نیز ذکر گردیده اند .

در فصل مربوط به اطریش (صفحات ۵۹۸ - ۵۳۵) نوشته شده است که آشمائی ، ایران و فرهنگ و ادب آن در طول دوره صفویه آغاز شده است . اطلاعاتی که در این فصل داده شده مبین آنستکه در نیمه دوم قرن نوزدهم و آغاز قرن بیستم مطالعات ایرانشناسی در کشور اطریش رونق چشم گیری داشته است .

طولانی ترین فصل جلد اول مربوط به مطالعات ایرانشناسی در اتحاد شوروی است (صفحات ۱۴۴۵-۶۰۵) . این فصل شامل محثی مستقل در مورد روسیه ، اوکراین ، ارمنستان ، تاجیکستان ، قزاقستان ، آذربایجان ، ارمنستان و گرجستان میباشد . در بعضی قسمتها نواحی همجوار و همسایه به نقاط بزرگتر مانند قفقاز و آسیای مرکزی معصم شده اند . قسمتی جداگانه به قزاقستان اختصاص داده شده و در این قسمت اطلاعاتی در مورد روابط فرهنگی و مؤسسات تحقیقاتی آورده شده است :

جهان ایرانشناسی .. اثری مهم و عظیم است و تقبل مسئولیت چنین تألیفی با وجود استعانت از گروهی از همکاران مستلزم شجاعت و شهامت و دانش و تبحر فوقه

العاده بوده است. مطالب این تألیف بمزور ایام و در مدت زمانی طولانی گردآوری شده و مؤلف در تدوین مطالب گراشهای اثر خود از کتب و رسائل و مقالات متعدد و بشماره‌ای که در سرتاسر سجدهان نگارش یافته استفاده برگرفته است.

طبیعةً مهمترین مسأله در تألیف این اثر آن بود که چه مطالبی تحت عنوان «ایران‌شناسی» آورده شود. عنوان مطالعات مربوط به فرهنگ و ادب ایران به‌جوجه وافی بمقصود نبود. در این کتاب به‌رحال در مورد زبان و ادبیات، تاریخ سیاسی و فرهنگی و سایر جنبه‌های مردم‌کنونی ایران سخن رفته است، من باب مثال در مورد فرهنگ و زبان کردها نیز اطلاعاتی داده شده است. در قسمت مربوط به تاریخ، مطالعات و تحقیقاتی در مورد مردم و نقاط خارج از حدود و شعور ایران کنونی به‌عمل آمده است. در مورد مطالعات و تحقیقات مربوط به تاجیک‌ها نواقصی مشاهده می‌گردد. برای مثال، در صفحه ۵۰۵ در میان نشریات آلمانی نام کتاب ج. دولفر، تحت عنوان ترکی و مغولی در زبان فارسی جدید چاپ ویسبادن سال ۵ - ۱۹۶۳ ذکر گردیده اما نام کتاب معروف دیگری که در سال ۱۹۶۷ در ویسبادن در همین زمینه به‌چاپ رسیده ذکر نشده است. همچنین نام کتاب احمد داش کلاکه از نویسندگان عراقی در پایان قرن نوزدهم بوده و در کتابش منحصراً راجع به تاریخ آسیای مرکزی بحث کرده، ذکر شده است اما نام کتاب صدرالدین عینی تحت عنوان «نمونه ادبیات تاجیک» ذکر نشده است. در این کتاب که برسم الخط عربی نوشته شده راجع به تعداد کثیر از شعرای کلاسیک ایران ماسد رودکی، ابن سینا، سوزنی و دیگران سحر رفته است.

دروپرست کتابهای منتشر شده در تاجیکستان در مورد چاپهای متعدد آن-

کلاسیک فارسی و تاجیک که برسم الخط کنونی چاپ شده‌اند مانند چاپ تاجیکی و حافظ یا چاپ آثار ناظم هرائی ذکر به‌عمل نیامده است. از طرف دیگر این کتاب-

شامل ترجمه روسی پنجاه غزل حافظ و بالاخص آثار پایه گذار شرمعاصر تاجیک ، صدرالدین عینی میباشد و در این مورد هم تنها آثاری که برسم الخط فارسی چاپ شده اند ذکر گردیده اند . در هر صورت ، مرگ سودجور در فهرست نیامده است . علت این بقیصه کاملاً واضح است . آثار نویسندگان کلاسیک که از زمان فارسی استفاده میکردند متعلق به میراث مشترک فرهنگی ایرانیها ، افغانها ، تاجیکها و دیگران میباشد ، اما بطور اخص نویسندگان ایرانی ، افغانی و تاجیکی وجود دارند که در مورد آنها اگر غیر ممکن نباشد ، سختی میتوان حد و مرزی قائل شد . بسیاری از مسائل ابراشناسی از نقطه نظر ماهیت همان ماهیت زبان و ادبیات و تاریخ فرهنگی و سیاسی مردم دوحطه تاجیکستان و ایران و همچنین افغانستان را دارد . در این مورد مؤلف میبویسد :

تا آنجا که مربوط به تاجیکستان می شود ، دگر این نکته ضروری است که این تحقیق یعنی مطالعه در مورد فرهنگ و ادب ایران فقط حنبه تحقیقی ندارد ، دلیل آنکه قسمتی از آن به فرهنگ ملی مربوط است و این ارتباط آنچنان مستحکم است که حقیقه تفاوت گذاشتن بین این دو قسمت غیر ممکن است ( صفحه ۱۰۶۹ ) .

درک این نکته هم ضروری است که فهرست کتابهای منتشر شده در هر یک از کشورها نمیتواند بحواکمل مطالعات و تحقیقات و آثاری را که راجع به فرهنگ و ادب ایران فراهم آمده است منعکس کند تا توحه باین حقیقت مسلم که در مورد علم خصوصاً کرات اتفاق افتاده که کتابهای علمی در کشورهای دیگر که موطن نویسندگان اینگونه کتابها نیست بچاپ رسیده و همچنین تغییراتی که در وضع جغرافیائی کشورها در دوره های گذشته بوقوع پیوسته که آرا بنجمله تقسیم اطریش و هنگری پس از جنگ جهانی اول میباشد . من باب مثال در ایران ، گئورگیس تکتاندر ( صفحه ۸۴ ) یکی از اهالی بوهیمیا ، جابلونک کنونی در شمال غربی بوهیمیا ، در خدمت امپراطور آلمان

و در همانوقت نیز در خدمت رودلف دوم پادشاه چکوسلواکی و اطریش روزگار می‌گذرانید. گئورگیس در سال ۱۶۰۲ پراگ را که در آنوقت مرکز امپراطوری بود بقصد اصفهان ترك گفت، اما کتاش‌رای اولین بار در آلمان منتشر گردید (چاپ اول، لایپزیگ، ۱۶۰۸). تا جاییکه به روابط فرهنگی مربوط می‌شود، تکتاندر تاحدی متعلق به فصل مربوط به چکوسلواکی و تا حدی به فصل مربوط به اطریش تعلق دارد همچنین جی پولاک، که در یکی از دهکده‌های نزدیک پراگ متولد شده، کتاش را در وین چاپ رسانده است. وین مرکز سابق امپراطوری اطریش بوده که چکوسلواکی کنونی نیز تا سال ۱۹۱۸ حرثی از آن بود. پراگ هم که دانشمندی چکوسلواکی است تألیف مهم خود را در گوتای آلمان طبع و منتشر کرد اما در حقیقت وی تعلق به دایره ایرانشناسی چکوسلواکی دارد.

کتابی که بر اساس چنین مطالب گوناگون که بزبانهای مختلف نوشته شده است برسم الخط فارسی برگردانده شده باشد محققاً حالی اراشتباه تواند بود. در متن فارسی کلمه «پوگو میلیها» نوشته شده در صورتیکه صورت صحیح آن «پوگو نیل» است در صفحه ۱۰۵ بجای «سوجین» باید «سوتسین» نوشت. بجای «واچسلاو» در صفحه ۳۰۹ «واستلاو» و بجای «رشینگر» صفحه ۵۴۳ «رخیمگر» باید نوشت. در صفحه ۷ به کلمه استی و در صفحه ۲۰ به کلمه اوستی برمیخوریم. استنساخهایی که از روسی به لائین شده متناقض و نامتناسبند. برای مثال در صفحه ۶۵۲ A. I uy akubovsky صفحه

۱۲۱۶، Lazarevskiy، صفحه ۱۲۱۸، Kamenskii، صفحه ۵۸

Bady، صفحه ۱۲۶۰، Badi و غیره، همچنین در استنساخ اسامی محققان: حبیب

برسم الخط فارسی ولاتین ترتیب باید رعایت گردد. بجای پاکویف باید تکیف

نوشته صفحه ۱۰۷۲، و همچنین بجای Dikhkhoda، Dikhkhoda، صفحه ۱۰۷۳

وحای Hoshim' Hashim و هکذا .

اسامی مؤسسات ، دانشگاهها وموزه هانزان فارسی وزمان اصلی نوشته شده اند .  
ولی درمورد چنین مؤسساتی در گرجستان ، تاجیکستان و سایر جمهوریهای شوروی  
اسامی مربوطه به زبان روسی هم نوشته شده اند ، ضمناً باید یاد آور شد که چاپ  
کتاب روشن وخواباست - لکن حروف لاتین مخصوصاً درمورد فهرست کتب ومنابع  
درشت بوده و جنبه اقتصادی در این خصوص رعایت نشده است .

هنکامیکه کلیه مجلدات این تألیف گرانبها و بر زحمت از طبع خارج کردند  
ایران و ایران دوستان را افتخاری عظیم نصیب خواهد شد . این اثر را نظیر ومانندی  
خواهد بود . توسعه و گسترش و کیفیت کمیونی مطالعات مربوط به فرهنگ و ادب ایران  
در هیچ کتابی مانند این تألیف عظیم «جهان ایرانشناسی» با چنین دقت وموشکافی و  
جامعیت مورد تدقیق وتحقیق قرار نگرفته است و این خود دلیلی کامل بر عشق وعلاقه  
واحترام ایرانیان به فرهنگ و ادب وتاریخشان میباشد .

### زینهار از نیازمندی

(ومن فقدان الکفاف)

لعت فقدان بمعنی نایافتن و نیست بودن . کفاف بفتح کاف آنچه  
بقدر حاجت بوده باشد .

معنی - وپناه بر تو ای خدای ار نیافتن آنچه بوی حاجت است .

بیان - کفاف را برای آن کفافش گویند که از سؤال مردم شخص  
را بی نیاز دارد و در آنچه حاجت است بدیگری محتاج نشود .

(اخلاق محتشمی)

محمد جناب زاده

بقیه از شماره قبل

## عناصر تمدن ملل

اگر انسان در هر کارمادی و معنوی از راه فطرت و سرشت خود و اشیاء گام بردارد از خطا و اشتباه و زیان و ضرر و هلاکت مصون میماند یا اگر به پندارها و تصورات خود مغرور شود و احکام طبیعت را نادیده گیرد چون قانون خلقت تغییر باید بر است (ولن تجد لسنة الله تبدیلاً ۲۳ الفتح) محکوم به شکست است زیرا مدار وجود جهان عاقل و باطل نیست و با حلقه السماء والارض و مابینهما باطلا - شاید این اندیشه در اذهان درخی خلجان نماید که اگر خروج از بوم ایست طبیعت مانع درک معرفت بلکه ممد نادانی و جهالت است پس ایستهمه اختراعات و اکتشافات که در مابین نگاه تمدن میدرخشد آیا مولود علم و دانش نیست؟ حواب این پندارها را هم باید در عهده کسانی گذارد که صلاحیت پاسخگوئی در این نوع مسائل دارند

الکسیس کارل میگوید (پرواضح است که علم) هیچگونه طرحی را تعقیب نکرده و بطور اتفاقی با پیدایش نوابغی چند در راهیکه کمحکاوای ایشان تعقیب کرده رشد نموده و تکامل یافته است و در این راه هیچگاه از آرروی اصلاح وضع آدمی منبم نبوده است وجود اکتشافات علمی مرهون تفکر و الهامات درونی دانشمندان و شرایط کم و بیش مساعد موقعیت اجتماعی ایشان است اگر گالیله (ریاضی دان و منجم ایتالیائی ۱۶۶۲-۱۵۶۴م) و نیوتون (فیزیکدان و فیلسوف انگلیسی ۱۷۲۷-۱۰۱۶۴۲) و لاولازیه (شیمی دان و بنیان گذار شیمی جدید ۱۷۱۴-۱۷۴۳م) نیروی فکری خود را صرف مطالعه روی بدن و روان آدمی کرده بودند شاید نمای دنیای ما با امروز فرق داشت - مردان علم و رهروان طریق دانش از پیش نمیدانند که چه راهی در پیش دارند

و بکجا کشانده میشوند و چه نتیجه‌ای بدست می‌آورند - اتفاق - تعقل - و قسمتی (روشن بینی) ایشان را هدایت میکند و به پیش میبرد گوئی برای هر يك از ایشان دبائی مستقل وجود دارد و باقوانین مخصوص بخودش اداره میشود - گاهگاهی مسائل دشواریکه بر دیگران پوشیده و تلریك است از دیده روشن بین ایشان حل و روشن میگردد - عموماً اکتشافات بدون هیچگونه پیش بینی از نتایج آن صورت گرفته ولی در عمل این نتایج هستند که تمدن جدید ما را ساخته اند - از میان انبوه فراوان اکتشافات علمی ما - انتخابی چند کرده ایم ولی در این انتخاب بمصالح عالیه انسانیت توجه نداشته ایم بلکه فقط سراسیمه تماللات و هوسهای خود را پیروی نموده ایم ... الح نقل از کتاب اسان ناشاخته ترجمه دکتر پرویز دبیری .

در این مقال بمطالب زیر ماید توجه داشت .

۱- پندارها و خیال بافیها به علم است و نه نوآوری - آفریش عبارت از نیستی است که بقدرت فائقه لایتنهای جلوه هستی یافته و رسالت (رسول) نیز از همان بیداد فیاض برگزیده میشود - پندارها در حکم (سر آب) و دانش بمنزله (آب) است دانش از ریشه های تاریخی آبیاری میشود و اگر باعنائی گلستان یا بوستان را با بهترین طرزی آرایش میدهد او خالق گل و شکوفه و میوه نیست بلکه بروفق قوانین تجربی از طبیعت و فصول و استعداد زمین و خاک بهره برداری میکند و در این مورد میتوان باغبان یا کشاورز را در کار خود دانا و عالم دانست .

اینك اگر كسانی بیایند و از كاغذ و مواد رنگی و چربی انواع گلها و لاله ها را مشابیه طبیعت بسازند كمال بی خردی است كه یاوه سرایان اینگونه هنرها یا صنایع را از مقوله آفرینش بحساب آورند - آفریدگار آنست كه بدون قلم و رنگ از بذر بنوته و قلمه هزاران الوان بدیع از خاك و چوب بوجود میاورد بنابراین (ادب سالم) بكاربردن كلمات است در محل و مقام خود .



۲- علم حقیقی از مجاری واقع بینی ووقوف بقوابین خلقت است و باید از حومه داستان سرائی و سرگرم کردن خواننده و شنونده و بازی با الفاظ دوری گزید در مسائل تاریخی به علل و اسباب و رویدادها غور و تأمل نمود - فرضیه ها باید بر قواعد موجود باشد و هر اندیشه ای نباید حایکزین طرح و فرضیه گردد و دید محقق و دانشمند در يك حدود متوقف نشود بلکه روابط علوم مانند سارمان بدی و دعاغی اسان همه بهم مربوط و پیوسته است و اگر توجه به قلمرو دانشهای موجود نشود رشد يك قسمت موجب فساد و انحطاط قسمت دیگر میگردد .

چو عضوی بدر آورد روزگار دگر اعضا را نماید قرار

و همانطور که توجه کامل بمسائل مادی موجب تنزل عواطف انسانی و بیماریهای روانی و اخلاقی شده است .

۳- علم واقعی از طریق ریاضت و روفق قانون طبیعت منتهی بمکاشفه و اشراق میشود ولی حرکت و فعالیت بر ضد نوامیس تافته خلقت بدعوی حلاقیات و عرو را ضروری اساسی دانش را بریشان و ارشکوفان شدن حقایق جلوگیری میکند در نتیجه فرهنگ انسانی سرگرم مطالبی میشود که چهل علم ما در مغرها اماشته شده عامل کاهش هوش و ذوق و مانع پدید آمدن افراد برجسته و نابعه بمعنی صحیح آن کلمه میگردد

۴- طبایع و سرشت و مقتضیات روحی و بدی انسانها یکسان نیست بنابراین نمیتوان اقوام و ملل را در شرایط واحدی از لحاظ زبان و عادات و عقاید و سن هم آهنگ نمود .

۵- زبان و ادب هر قومی پدیده حالات خلقی و خلقی (بقبح و ضمح) اوست این امکان (البته باز هم با تفاوتها) وجود دارد که همه ملتها را از نظر پوشاک و مدلسر بهم نزدیک کرد ولی در مسائل روانی و طبیعی این یکنوکی حاصل نمیشود و فراتر میسر نخواهد شد و ما می بینیم این تفاوتها در چگونگی ساختمان مصنوعات و مقیاسات

و بول و غیره وجود دارد - و حتی در جوامعی که زبانشان یکی است اگر الفاظ مکتوب یکسان باشد لغات و عبارات ملغوظ یک زبان هم آهنگ و با یک لهجه نیست و سبک نویسندگی و منشآت آنان متفاوت است و اندیشه‌های عرفانی آنها یکی بسا هم فرق دارد و این حقیقت «هریک از ادیان آسمانی که ریشه و شان نزول آنها یکی است بخوبی متهود است که دین واحدی در هر مرز و بومی رنگی خاص دارد و به فرقه‌ها و شعبه‌های بسیار تقسیم و اشعاع یافته است .

ع- شرربان و عادات و سنن سافله‌ای که روش استعمارگران بوده در برابر بررسیهای دقیق تاریخ و جامعه‌شناسی در حکم عرض شاخته شده یا روش‌تر و روشی برهستی حقیقی قوم‌کندرو یا اصطلاح روز توسعه یافته و عقب مانده است - برهش این نوع اقوام در برابر مهاجمان هر چند سالیان متمادی بطول انجامد موجب تغییر ماهیت ملت و گوهر وجود آنها نخواهد شد اگرچه بوسیله اسط لغات و عادات و یا پیوند جسمانی این تغییر و تصرف همراه باشد و اسلوب و حصایص زبانی بیگانه در قلب زبان اصیل ملی نفوذ و رسوخ کلی پیدا کند - همانطور که بدن آدمی عضو غیر متخاص را نمی‌پذیرد و حز نا تزریق خون مشابه امکان حیات وجود ندارد روح ملتی که حصایص ذاتی مخصوص وجود دارد پسیکولوژی اجانب و روحیات قوم دیگری را جذب نمیکند و تقالید سطحی و آنانکه در این اوان نقش هنرپیشگی را بازی میکند هسته اصلی قوم نیستند بلکه در ردیف افراد مزدوری میباشند که تنها بخاطر بزل و احیاناً یعماگری وجود خود را در اختیار اربابان میگذایند و این نکته مسلم شده است فطریات ملتی تابع اراده و روحیات توسعه طلبانی که در نهایت زیرکی از فباها و زیربناها داخل اجتماع میشوند نشده بلکه مهاجمان مواجه با دشواریهایی میشوند که خلاصی از آن امکان ناپذیر شده است .

۷- ملتی که دوره تکوین خود را گذرانده و تاریخ مستند و زبان فصیح و بلیغ

ادبی و مدارك استوار در آزادی عقلی و عاطفی دارد مولود قانون توارث است یعنی بالفطره موجودیت نیاکان در آن نهفته و عناصر تمدن بیکانه بهر راه وارد شود استیلاي قطعی و جبلی پیدا نخواهد کرد و این چنین ملتها را هیچ تدبیر و نفوذی در قید و بند و بدگی آداب احنبی در نمیآورد از این لحاظ میگویند تاریخ جز تکرار و قیاح چیز دیگری نیست .

پایان

انسان هر قدر نادان تر باشد مقطوعاتش بیشتر و شك در روح وی کمتر است . نتیجه شك را ارخصایص عقل و فکر تصور میکنند ، حافظ هر دوی که میزند روی بحیرت برویش مازعیشود . انسان حقیر و محدود هم چگونه می تواند نامحدود و لایتماهی را دریابد ؟ ما را بر تمام اسرار طبیعت دسترسی نیست دیگر چه رسد بامور مافوق الطبیعه .

از هر طرف که رفتیم حر حیرتم نیفزود

ز بهار از این میانان وین راه بی بهایت

پس گفتگو در این باب زائد و هر گونه تلاشی بیهوده است و بهتر

آن است که طاق و رواق مدرسه و قبل و قال بحث را ( در راه حمام و

ساقی مه رو ) از دست بدهد . (از کتاب نقشی از حافظ)

استاد سخن: وحید دستگردی



## غزلی شیوا

این غزل برای پنجمین بار بنا بر درخواست عده‌ای از علاقه‌مندان

بچاپ رسید .

عید نوروز جم آمد صنما جام تو کو  
 می من مطرب من نقل تو بادام تو کو  
 نوبرش جامه براندام تو می بینم لیک  
 بس لطیف است نمی بنمش اندام تو کو  
 نا بر تمش شیرین بز نم چون فرهاد  
 خسروا پیک تو فرمان تو پیغام تو کو  
 مهر من کوشش من جوشش من آنهمه هست  
 جور تو قهر تو الطاف تو انعام تو کو  
 در جوانی ز جهان تاب سعادت گیرند  
 نوجوانا که به پیری برسی کام تو کو  
 خوب دل میبری و زشت نگه میداری  
 حسن آغاز بجا خوبی انجم تو کو  
 آخر ای دورتر از دسترس چرخ بلند  
 نردبانی که زند دست لب بام تو کو  
 گل در افکند ز رخساره نقاب ای بلبل  
 نغمه زند تو دستان بهنگام تو کو  
 خیر مقدم بگوای جشن بزرگ جمشید  
 گیو تو بهمن تو طوس تو بهرام تو کو  
 لاف گمنامی و عزلت زده ای لیک وحید

در میان همه گمنام جهان نام تو کو  
 سخن پخته دلان رامش جان و خرد است  
 پختگی پیشکش تو سخن خام تو کو

## جوانمردان

« ۲ »

ملاحسین کاشفی (کمال الدین حسین بن علی بیهقی هروی واعظ کاشی) از دروگر نویسندگان و سرایندگان نیمه دوم قرن بهم بود. در بیهقی متولد شد نخست در سروار اقامت داشت و بوغظ و تذکیر اشتغال داشت. سپس به بیشابور و از آنجا بمشهد رفت پس از آن مدتی در هرات سربرد و برانهمائی حامی درمسلك طریقه نقشیدی درآمد. در اواخر عمر به هندوستان سفر کرد و در سال ۹۱۰ هرات درگذشته است.

فتوت نامه سلطانی - یکی از آثار مهم اوست، در آئین حوامردی و پیران مفصل ترین نامه های جوانمردان، رساله ایست در بیان طریق اهل فتوت و قوایین و آداب شد و بیعت و پوشیدن تاج و حرقه و شرح ادب و سیرت پیر حرقه، و شریایه شیخ و مرید، و شاگرد و استاد و لوازم تکمیل و تعلیم و تلقین و ارشاد. اساس این رساله بر مقدمه و دوازده باب و خاتمه است.

از منابع و مآخذی که استفاده جسته برخی را نام برده. مثل رساله نبصره الاصب و فتوت نامه حواجه کمال الدین عبدالرزاق کاشی سمرقندی و کتاب قواعد الفتوه، و رساله آداب الفتوت و فتوت نامه شیخ کبیر و عوارف المعارف و مرصاد العباد و حذیفه الحقیقه و رساله سیرجانی و زاد الاخره و زریعه اصفهانی و تذکره الاولیاء. ولی از مطالعه فتوت نامه سلطانی و مقایسه آن با سایر فتوت نامه ها معلوم میگردد که از بقیه فتوت نامه های موجود نیز بهره جسته است. در مقاله پیش اندکی درباره اهمیت آن صحبت کردیم و دیگر احتیاجی بتکرار آن نیست همین قدر میگویم که با همه اهمیتی که برای آن قائل شده اند، چون از جمله کارهایی است که در دوران کهنوت او ابع

بدبخته خالی از اطناب نیست ، این درست است که فتوت جزوی از طریقت است ، اما هنر فتوت نامه نویسی در این باید باشد که بتواند شالوده کار خود را بر اصول و پایه کار قیام گذارد . در این کتاب بایکوع درازگوئی مکرر بر خورد مینمائیم که حوصله از سر میرود . بیشتر نامطابق عرفانی که در کلیه کتب متصوفه بآن ها برخوردیم مواجه میشویم ، از جهت دیگر فکر میکم غرض اواز تالیف این کتاب شاید این بوده که میخواسته عرفان و فتوت را در یک کتاب جمع آوری نماید و آنرا طوری تهیه و تنظیم نماید که خواننده اول با اصول تصوف آشنائی کامل پیدا کند و بیک کرشمه دو کار بر آید . در هر صورت با استفاده از این کتاب و سایر کتب موجود در این رشته امکان تالیف کتاب مسوطی در این زمینه میسر است .

نکته مهمی که در این کتاب آمده است توجه عمیق و زرفاوست به شئون اجتماعی موجود و کوشش برای ایجاد یک نوع همبستگی انسانی و دینی ، جهت رفاه و آسایش جامعه . در این مورد باز در آینده سخنانی خواهیم آورد . در این مقاله سعی شده است آنچه مستقیماً بجوانمردان مربوط میشود از فتوت نامه سلطانی و گه گاه از سایر رسایل حوالمردان آورده شود تا اندکی وشمه ای از صفات و خصائل آنها ذکر شود و با این آئین کهن ایرانی تجدید آشنائی بعمل آید ، امید است شناخت آن در تعدیل اجتماع و افراد آن مؤثر واقع گردد ، توجه و رعایت خصائص مردمی بهترین وسیله نجات و رفاه و اُس حقیقی است . که متأسفانه در این زمان مثل سائر است و درک آن عامل مؤثر وحدی در تسلیح اخلاق و برقراری صلح واقعی تواند بود . \*

### ( فتوت داران )

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| روسی دین کرد از دنیا بتافت | هر که از علم فتوت بهره یافت |
| روضه جان از فتوت گلشن است  | دیده دل از فتوت روشن است    |

هر زمان بخشد صفای دیگر

گسر بود علم فتوت رهبرت

(شیخ فریدالدین عطار)

مدأ و مظهر فتوت را ابراهیم خلیل دانسته اند و قطب آ را علی ولی الله و حاتم

آ را مهدی .

کتاب قواعد الفتوت ، آورده است که از زمان شیث بی (ع) میان طریقت و فتوت هیچ جدائی نبود . از زمان او تا عهد خلیل الرحمن صلوات الله علیه ، طریقت هم ر فتوت بود و فتوت همان طریقت ، و لباس اهل طریقت و فتوت خرقه بود ، چون دور بخلیل الرحمن رسید جمعی گفتند ما «بار» خرقه نمیتوانیم کشید ، حصرت ابراهیم ایشانرا در کشتی طریقت نشاند و در میان دریای حقیقت برد بجزیره فتوت رسانید و گفت شما در این جزیره مسکن سارید تا سلامت و عافیت از غارت شیطان امان یابید ایشان گفتند چنانچه طریقت را لباس مقرر بود جهت فتوت بپیر لباس تعیین فرمائید ، ابراهیم (ع) سروال را که بهارسی ریز جامه گویند و اهل عراق فتوت خوانند رای ایشان مقرر کرد . و آن يك حرو از خرقه است چنانچه فتوت يك حرو از طریقت است ، و بواسطه آن اکثر مردم بدین لباس میل کردند ، علم فتوت مشهور شد و الا علم فتوت شمه ایست از علم طریقت .

و بسبب آنکه اکثر مردم بدین لباس میل کردند ، جمعی سرگشتگان نادیده غفلت که از این علم دم میزنند ، هوشمندان منازل تحقیق این علم را بشقاب حمار نظر نامحرمان پوشیده اند .

به که آید علم ناکس را بدست

نیغ دادن در کف زنگی هست

«مولای رومی»

اما موضوع علم فتوت نفس انسانی است از آن جهت که مباشر و مرتکب افعال

و صفات حمیده گردد و تارك و رادع اعمال قبیحه و اخلاق رذیله شود بارادت ، تصفیه را شمار و دثار خود سازد تا رستگاری یابد. در حقیقت فتوت ، بوری است از عالم قدسی که به پرتو فیض او صفات ملکی و صفات ملکوتی در باطن صاحبش ظاهر گردد و اخلاق شیطانی و اطوار حیوانی که سمت متعلقات بدنی و انغماس در غواشی هیولائی بر نفس انسانی عارض شده باشد ، مکلّی مدفع شود ، اما تعریفی که حواص از فتوت کرده اند چنین است ، ظهور نور فطرت انسانی و استیلای آن بر ظلمات صفات نفسانی تا فضایل اخلاق با سرها ملکه گردد و ردایل مکلّی اهداء پذیرد ، اما از روی اصطلاح در عرف عام عمارتست از اتصاف شخص بصفات حمیده و اخلاق پسندیده بروحی که بدان از ابای حسن خویش ممتاز گردد .

از حضرت موسی در بارهٔ فتوت سؤال کردند و او از خداوند پرسش نمود ، خطاب آمد : « فتوت آنست که نفس را که پاك بتوسپردم تو نیز پاکیزه بمن سپاری » و این مبین آنستکه طهارت نفس رجوع بفطرت باشد ، چون فطرت انسانی از آرایش حسمانی و شوائب نفسانی و دواعی طبیعی و هیأت بهیمی و سبعی پاك شود تمامت فضایل اخلاق او را دانی بود .

« فتوت آنستکه هیچ کاری نکنی در نهایی که اگر آشکارا کنی مفعول گردی . »

« از حضرت علی »

و این وقتی باشد که سالک حدای را حاضر داند ، که هر چه کند می بیند .

سرت همه دانای فلک میداند      اوموی بموی و رگ بر گ میداند

گیرم که زرق خلق را بفریبی      باوجه کنی که يك بیک میداند

« فتوت آنستکه در دنیا و آخرت هیچ خصم نباشد . » و « استعمال الخلق

مع الخلق » با همه کس بخلق نیکو زندگانی کنی که دوستی خلق را بخلق نیکو حاصل " توان کرد .



و این صفت در مرتبه تجرید و تفرید حاصل شود .

«فتوت بعد از وفای کردن و بر جاده دین قویم، که صراط مستقیم عبارت از آنست ثابت قدم بودن»

و بعد روز میثاق و عقد زمان الست وفا کردن ، کار جوانمردان است و نقض عهد و شکستن پیمان نشانه نقصان ایمان . این قول یاد آور میثرائیم ایرانی است .

«فتوت آنستکه همه کس را از خود بهتر دانی و خود را بر هیچکس تفصیل ندی»  
امام محمد باقر امام جعفر صادق از شقیق بلخی پرسید که فتوت چیست گفت : «یا امام اگر بدهد شکر کنیم و اگر ندهد صبر کنیم» . امام فرمود : «سگان مکه و مدینه نیز همین عادت دارند» شقیق گفت شما بفرمائید . فرمود : اگر بدهد بدل کیب و اگر ندهد شکر کنیم چه نادان بلاست و بلا از دوست عطاست .»

«فتوت ترك تكلف است و آنچه در خانه باشد برای مهمان حاضر آوردن» .

«امام موسی کاظم»

که از تکلف روی انانیت می آید و مدار فتوت بر شکست نفس و ترك هستی خود پرستی باشد .

فتوت بزرگ داشتن فرمانهای خدا و شفقت کردن بر خلق خدا، که تمام مکارم احلا و فضایل او صاف درین سخن مندرج است .

امام محمد باقر برای فتوت سه مرتبه بیان داشته است ، اول سخا که هر چند از هیچکس دریغ ندارد ، دوم صفا : که سینه را از کبر و کینه پاک و پاکیزه سازد سوم . وفاست که هم با خلق نگه دارد و هم با خدا .

از سلمان فارسی منقول است که : «فتوت انصاف دادنست و انصاف ناستدن»  
در حقیقت فتوت شاخه ایست از شاخه های نبوت ، و مروت شاخه ای

شاخه های فتوت ، و معنی مروت : دست برداشتن است از محرّمات و ترك گناه كردن ، كلمات و تأویلات دیگری از فتوت موحود است كه اگر همه آنها آورده شود سخن بطول انجامد .

این مختصر را از فتوت ناعمه سلطانی بمقل آوردیم . جای جای این مقاله دار هم سخنان و اقوال قتیان اشارت خواهدرفت تا انشاء الله بمقصود نائل آئیم .  
درپیش گفتیم كه منبع و مظهر فتوت حضرت ابراهیم بود كه او را ابوالقتیان گویند ، او نسل بعد نسل حضرت حبیب الله رسید . فتوت یا ازدعوتخانه نبوت بود یا خلو تخانه ولی و از محمد ، علی رسید .

در قرآن به پنج تن فتی اطلاق شده ، اول ابراهیم ، دوم یوسف صدیق ، سوم یوشع ، چهارم اصحاب كهف ، پنجم مرتضی علی .

برای هر يك از آنها صفاتی گفته اند ، مثلاً ابراهیم را از این جهت جوانمرد خوانند كه او را سه چیز بود نفس و مال و فرزند ، مال خود را فدای مهمان و دوست كرد ، و فرزند را فرمان دوست قربان كرد ، و نفس خود را بمحبت حق تعالی فدای نیران كرد و جوانمردی ابراهیم آن بود كه بی مهمان طعام نخوردی و ست ضیافت او نهاده و این علامت جوانمردی است .

و جوانمردی یوسف آن بود كه گناه برادران بروی ایشان بیاورد . و یوشع را برای آن جوانمرد گفت كه طلب علم میكرد ، اصحاب كهف را جوانمرد گفت بسبب آنكه روی بحق آوردند و پشت بر اهل و مال و اقارب و احباب كردند و ازلذت فانی اعراض نمودند و متوجه طلب رحمت و هدایت شدند .

علی را جوانمرد گفت ، بواسطه آنكه شب غار جان بفدای سید مختار كرد ، و سه شط طعام نخورد و بسائل داد و دیگر سر بدشمن بخشید و نهایت جوانمردی آنست كه از سرجان برخیزد .

هست جوانمرد درم صدهزار کار چو باحان فتد آنجاست کار

امیر خسرو دهلوی

و شجاعتش تا حدی بود که هاتف غیب گفت (لافتی الاعلی لاسیف الانواء العقار)  
اقسام جوانمردی منحصر در دو صفت است: یکی نفع بدوستان رسانیدن  
و آن بسخاوت حاصل شود و دوم ضرر دشمنان را ایشان باز داشتن و آن شجاعت  
وجود گیرد.

برای فتوت حقیقت و شریعت و ارکان و شرایط قائل شده‌اند، اما حقیقت  
فتوت را محافظت عهدالله یعنی نگاه داشتن حدای تعالی دانند و شریعت آن امر و نهی  
صاحب شرع را گردن نهادن و فرمان بردار شیخ طریقت و استاد شد که هر آیه موافق  
قوانین شریعت خواهد بود بطوع و رغبت قبول کردن.

ارکان فتوت دوازده می‌باشد، شش رکن ظاهر و شش رکن باطن.

آنچه متعلق بظاهر است، اول بند زبان است از غیبت و بهتان و کذب و سخن  
بیهوده و عهد فتوت از کسی درست است که از زبان او مردم سلامت باشد، دوم  
بندسمع است از ناشنیدن آنها، سوم بندبصر است از نادیدن آنها، چهارم بند دست است  
از ناگرفتنی‌ها، پنجم بند قدم است از جایی که نباید رفت، ششم بند شکم و فرج  
است از خوردن حرام و کردن زنا، که عهد فتوت از رانی درست باشد و عقد فتوت  
از حرام خوار راست بیاید. و آن شش رکن باطن عبارت است، اول سخاوت دوم -  
تواضع، سوم قناعت، چهارم عفو و مرحمت، پنجم نفی عجب و نخوت، ششم توحیدی  
تمام بمقام قرب و وصل.

نا تمام

## دکتر علی اصغر حریری

پاریس

## کار نابکاران

## گفتار پانزدهم

شخصی گله کرد که در ضمن بیان حذف افعال، مطالعه رساله مجتبی مینوی را توصیه کردم با عنوان «جنون حذف»، گفتم من اقرار میکنم که تاکنون بارها این خطا را مرتکب شده‌ام. از یاد آوری شما تشکر میکنم و پس از این دیگر از آن اجتناب خواهم کرد. ولی خود را مجنون نمیدانم! و اگر حذف را چون بیندارم، هر آینه که بر-  
محموبی خود اعتراف کرده باشم!

گفتم اندکی حوصله داشته باشید. شما کلمه «حون» را معنی دیوانگی محض میگیرید بنابراین کسی که به آن مبتلا باشد دیوانه محض است و باید او را بزنجیر کشید ولی لازم است در این مورد در معنای آن اندکی بتخفیف فائز شد آن هم نه تخفیفی حقیقی. مراد مینوی از این اصطلاح بگمان سده نوعی عادت است عادت بتقریب مذموم که اسان معتاد از قبح آن غافل است. یا میداند ولی آن عادت چندان در او نفوذ کرده که بی اراده و بی اختیار بدببال آن میرود و از آن دست بر نمیتواند داشت. این همانست که غربیان آنرا «مانی Manie» گویند. کسی که معتاد بیاده‌نوشی باشد یا افیون‌کشی، اگر هم از خطر و ضرر آنها ماحر باشد از عادتش دست بردار نیست! او خود نرود که می‌بردش بکمند!

من رساله مینوی را ندیده‌ام ولی شنیده‌ام که چند رساله در مبحث صرف و نحو فارسی منتشر نموده که بغلط‌های معمول امروزی اشاره کرده و یکی از آنها هم همین رساله «جنون حذف» است و چون بدقت و موشکافی مینوی در امر تحقیق اعتماد دارم.

از این لحاظ بود که مطالعه آنرا توصیه میکردم و متأسفم که خودم بدان دسترس ندارم. وگرنه آنرا بدقت تمام میخواندم و مرا در نگارش این گفتار بسیار معید واقع میشد. اگر من هم بخوام رساله‌ای یا کتابی در باب این قبیل عادت‌ها بنویسم، لغتی جز «جنون» در معنی «مانی» (Manie) نمیتوانم بیام که آنرا عنوان رساله خود قرار بدهم. ولی هیچ خواننده‌ای را دچار دیوانگی نخواهم پنداشت!

پس از این توضیح شنونده متقاعد شد و چون مردی منصف بود، ناری دیگر به اشتباه خود اعتراف کرد.

من رفتار این شخص را پسندیدم. این از آن قبیل کسانیست که قابل تربیتند از خود دعوی ندارند و میخواهند بیاموزند. جای شکر است که جامعه ایرانی از این قبیل جوانان بکلی حالی نیست. یقین دارم که این جوان در اندک زمانی فارسی درست و بیغلط خواهد نوشت!

امیدآینده چنین جوانان است نه بآن پیرمردان خرف که منکر فصل و دانش ایشان نتوان شد ولی خودپسندی و عناد و لجاجت از اعتراف بخطاهای سابقشان مانع میشود.

ما تاکنون چندین بار در ضمن اشاره ببعضی از غلطهای معمول بتأکید گفته‌ایم که استعمال کلمه «قدیمی» بجای «قدیم» که صفت باشد، غلط است. باکمال تعجب می‌بینیم که مردی عالم و فاضل در ضمن آخرین مقاله خود نه تنها بیش از پیش این کلمه غلط را بکار برده بلکه آنرا در عنوان مقاله‌اش هم جای داده. چرا؟ برای آنکه علی اصغر حریری آنرا غلط میدانند و بمقام و شخصیت مردی «میخورد» (که سالهاست قلم در دست میکشد ولی متوجه این خطا نشده) اکنون باید بعقیده راست دیگری بگردد و از راه کج برگردد. بیشتر دوست دارد که به بیراهه برود و گروهی را که گرداند ولی بر خطای خود اقرار نیلورد.

ترسم فرسی بکعبه ای اعرابی کاین ره که تو میروی بترکستانست



نتیجه کار چنین پیشوایان عنود و لجوج است که جمله‌هایی غلط و ناساتس و نامفهوم در صفحات مجلات معتبر و «ادبی» بچشم میخورد.

بی آنکه با کسی غرضی داشته باشم، در حسب تصادف مجله‌ای را باز میکنم آن‌چنانکه مردم از دیوان حافظ فال میگیرند. نه نویسنده مقاله را می‌شناسم و نه نامش را نگاه میکنم و نه عنوان و موضوع مقاله را میدادم. بنا بر این صاحب مقاله هیچ حق رجش از بدنه نخواهد داشت جمله‌های زیرین را میخوانم:

«چوپانهای که در آن حوالی گوسفندان خود را میچرانند نه از میسن اطلاعی و نه از آگاهامنون و می‌گفتند...» (۱).

اگر این جمله را هنگام امتحان برای تجزیه و تحلیل بشاگردان مدارس بدهند میدام تکلیف‌شان چه خواهد بود؟ و در ورقه امتحان چه خواهند نوشت؟

«نه از میسن اطلاعی و نه از آگاهامنون؟»

که چه؟

فعل این جمله کجاست؟

چوپانها آبرا خورده‌اند یا گوسفندان؟ میسن یا آگاهامنون؟

جمله‌ای دیگر از جایی دیگر

«با دقت در جملات نخستین کتیبه و با در نظر گرفتن وضع و موقعیت و کیفیت

شای ایوان مزبور، هیچگونه تردیدی باقی نمی‌ماند که این ایوان، سردر ورودی

۱ - این جمله شباهت بسیار دارد با جمله داستان نویسی که در گفتار پیشین از او<sup>۴</sup>

یاد کردم. گویی این به آن یا آن به این اقتفا کرده یا هردو شاگرد يك مکتبند.

صحن عتیق بوده و عبارات کتیه ناظر بینای همین سردر و تاریخ ۹۳۹ سال بنای آن میباشد .

بارها عرص کرده‌ام و از تکرار پروا ندارم که این ترکیب «با در بطر گستر» غلطی است و احش و اصلا فارسی نیست اگر چه آن هم سخت ناب امروز است. محال است که جمله‌ای یا روزنامه‌ای در مد نظر بگیرد و این ترکیب عجیب را در آن ببیند . «با» و «در» ازادات و آوردن آن دو با هم با دستور زبان فارسی هیچ درست نتواند باشد . این سک فارسی نوشتن از آن قبیل است که مرحوم سید حسن تقی زاده «فارسی خان والده» میخواند و به از این هم نامی بر آن نتوان تهر . دیگر اینکه ایوان چگونه میتواند سردر خانه‌ای باشد؟ مگر اینکه در این عصر حاضر «سردر» معنی دیگر بخود گرفته باشد . و آن صحن عتیق چیست ؟ اگر هنوز «رحاست» رابطه ایوان با آن مورد شك و تردید نتواند باشد و اگر «رحا نیست» اطلاق کلمه «عتیق» بر آن حایز نیست . در این صورت یا باید صحن معدوم گفت و یا صحن سابق چه عتیق اثری را گوید که از روزگاران باستان مانده باشد . آخر جمله دیگر در نادرستی بعد کمال است :

«و عبارات کتیه ناظر بینای همین سردر و تاریخ ۹۳۹ سال بنای آن میباشد شاید من فارسی نمیدانم . ولی بطیر این عبارت در هیچ زبانی معنی ندارد» مگر عبارات کتیه ناظر سردر تواند بود ؟ آن هم ناظر بیما ! مگر ناظر میتواند بایما هم باشد ؟

ارتباط قسمت آخر هم با این قسمت بنظر این ناچیز بکلی معقود است : «تاریخ ۹۳۹ سال بنای آن میباشد .» مگر اینکه بگوئیم که سازنده این جمله هم مرتکب خطای حذف شده باشد یعنی کلمه «است» را پس از «سردر» حذف کرده . اگر بخواهیم بیش از این هم مته بخشش بگذاریم باید گفت که فعل «میشد»

هم در اینجا درست نیست و باید بجای آن «است» گذاشت .

روی هم رفته در سرتاسر این جمله سه سطر يك تركيب درست هم وجود ندارد. خداوند متعال گواه است که من این جمله را بر حسب تصادف از صفحه‌ای استنساخ کرده‌ام . اصلاً نمیدانم از کدام تنهای عتیق سخن می‌رود و نگارنده مقاله چیست ؟ مرادم نه حردده‌گیری ارموز و بحث است و نه اعمال غرض بر عامل آن . بل میخواهم ابرایم ایانم که اهل قلم تا چه اندازه در کار نوشتن افعال می‌ورزند . شك ندارم که صاحب آن مقاله مردی است دانشمند و محقق اما نه در فارسی نوشتن و اگر خود پیش از آنکه مقاله‌اش را با اداره محله برسد، باری دیگر آنرا میخواند و ترکیبهای دستوری آن دقت میکرد ، از اینهمه غلطها برکنار میماند تا در آینده پشیمانی نر یاورد .

نکاری چرا کوشی کز آن کار مر ترا همی عاقبت خواهد رسیدن پشیمانی؟  
چند تن از آشنایان بر من حردده میگیرند که عیب نوشته‌های دیگران را ظاهر میکنم بی آنکه صورت صحیح آنرا عرصه دارم .

من این را میتوانم ولی بیم آن دارم که حمل بر غرورم نمایند . هیچ دعوی ندارم که من فصیحتر از دیگران می نویسم ولی حتی الامکان میکوشم که بی غلط نویسم . اکنون که عیبهای جمله مذکور را نمودم ، عرض میکنم که من آنرا چنین می‌نوشتم :

نظری دقیق در نخستین جمله‌های این کتیبه و ملاحظه وضع و مکان و طرز ساختمان ، روشن می‌نماید که این ایوان متعلق بصحنی قدیم می‌بوده و از عبارات کتیبه پیداست که سال ۹۳۹ تاریخ بنای آنست .

من باین اصلاح با اکراه دست بردم خرسندی دوستان را . ولی از تصحیح نوشته‌های دیگران سخت بیزارم . نه من آموزگارم و نه دیگران شاگردان منند تا در



نوشته‌هایشان دست‌بهرم، این کار را در ایران اشخاصی میکنند که هیچ استعداد آرا ندارند. در فرنگستان این رسم جز در مدارس معمول نیست. اگر کسی مقاله‌ای بمجله‌ای بدهد یا نمی‌پذیرد و یا عیناً بدون تغییر و بدون غلط منتشر می‌کند، ناری نشد که من مقاله‌ای بموسم و برای مجله‌ای ایرانی بفرستم و بدون حک و اصلاح و بی‌غلط آرب یا از چاپ درآید و بسا اتفاق می‌افتد که جمله‌های درست مرا بجنون تصحیح که دارند تغییر میدهند و بصورت فارسی حان والدہ در می‌آورند. الا محله ارمغان که از این عیب مبری است.

سیار بجا می‌بود که استاد مینوی رساله‌ای هم بعنوان «جنون تصحیح» می‌نوشت ما قبح این عمل را در گفتاری دیگر تفصیل خواهیم نوشت. فعلاً که این محله را بدست دارم جمله‌ای دیگر از آن نقل میکنم:

«و این نکته ثابت می‌کرد که آن شاعر جاهلی حقیقتی جاودانه از حقایق توده‌ها را تصویر کرده»

پیداست که این جمله ترجمه از زبانی دیگر است که شاید عربی باشد. من تا متن عربی آن را بخوانم مفهوم آن پی توانم برد. نمیدانم می‌خواهد چه بگوید لابد مراد از شاعر جاهلی. شاعر «جاهلیت» است. ولی حقیقتی جاودانه از حقایق توده‌ها نمیدانم چیست؟ مگر حقیقت را میتوان تصویر کرد؟ و اگر هم این استعاره در برخی از السنه معمول است بطور قطع در زبان فارسی سابقه ندارد. دیگر اینکه بارها گفته‌ام «را» علامت مفعول صریح باید مستقیماً بمفعول بچسبند آن هم در صورتی که آن مفعول معلوم و معروف باشد که در اینجا کار حرف تعریف را انجام میدهد. «حقیقتی جاودانه از حقایق توده‌ها را» ترکیبی است نادرست و بر دستور زبان فارسی نیست. در آثار متقدمان، یعنی آنان که فارسی را درست می‌نوشتند «را» همیشه مستقیماً بعد از مفعول می‌آید آن هم در صورتی که مفعول معلوم

شد . می نویسد یکی را از حکما حکایت کنند .... نه یکی از حکما را حکایت کند .... از این هم صریحتر عرض میکنم می نوشتند: یکی از صلحا پیغمبر را علیه السلام بواب دید ملاحظه میفرمائید که سوشته اند: پیغمبر علیه السلام را. اگر چه باین صورت هم «ط بیست ولی معدلک» را پیش از علیه السلام می آورند . آیا همین قدر درسی می بیست برای آنان که بی مورد در همه جا باستعمال «را» عادت کرده اند بی آنکه حه داشته باشند که در غالب اوقات بی مورد است و عبث بلکه حمله را مغلوط گرداند . نیز باید گفت «را» همیشه مشخص مفعول صریح بیست . سیار متأسفم که باین گفتار مجال بحث در این باب ندارم چه این خود مبحثی است که توضیح و بریح سیار لازم دارد . حمله فوق الذکر باین صورت درست تر میشد :

«.... ارحقایق توده ها حقیقی حاودانه [را] .....»

البته می خواهم صورت درست حمله را بنمایانم و با مفهوم آن سروکار ندارم که آن سردر می آورم . مراد از «حقیقی حاودانه» چیست ؟ «حقایق توده ها» چه معنایی بر دارد ؟

حای سی شکفتی است که آنان که ماسخه های کتب قدیم سروکار دارند . مقاله های خود بیش اردیگران غلط دستوری وارد میکنند . در حقیقت نایستی طالع آن کتابها و طرز بکارش مؤلفان آنها در محقق اندکی تأثیر داشته باشد . من امی شک می افتم که آیا برآستی این شخص آن کتاب را خوانده یا تنها بانقاد یکی دیلماجان متوسل شده و آنرا ترجمه کرده .

باد دارم وقتی کسی مقاله ای در باب یکی از شهرهای قدیم نوشته بود و از یاقوت اهد آورده بود . در آزمان هنوز کتاب یاقوت حموی شهرت نداشت باصطلاح و دمان هنوز مانند امروز بازاری نشده بود . مرحوم سید احمد کسروی در انتقاد آن ناله با لحن بارد و زننده ای که داشت چنین نوشت : «معلوم میشود نویسنده مقاله

اصلاً یاقوت را ندیده، درست است که دیلماجیه کار محققان ما را آسان گردانیده‌اند مدعیان تحقیق هم از کثرت ایمان و عقیده که بدیلماجیه دارند تنها بمطالعهٔ اشارات ایشان اکتفا میکنند و دیگر بخود زحمت اینرا نمیدهند که بمنابع و مآخذ ایشان مراجعه بکنند. چه بسا که دیلماجان در اشتباهند. ولی چه باید کرد؟ برای ایرانی هر چه افرنگ آید خوش است اگر احیاناً در ایران یادر یکی ارممالک معربین انجمنی مربوط معلوم و ادبیات ایرانی منعقد شود، کلیه دیلماجان فرنگی به آن دعوت میشوند ولی از دانشمندان واقعی اعم از ایرانی یا غیر ایرانی که در ممالک اروپا پراکنده اند نامی و نشانی در آنجا دیده نمیشود.

این امر بسیار خطرناکست و غیرت کار و کوشش و زحمت را از هموطنان ما سلب میکند و بجای آنکه خودشان کار بکنند، آثار دیلماجیه را میخوانند و ترجمهٔ آنرا بنام خود بقالب میزنند و بخورد خوانندگان میدهند و مدعیید که در «نسخه‌های قدیمی» تحقیق کرده‌اند بی آنکه متوجه شوید که مؤلفان آن نسخه‌های قدیم هرگز بحی صفت «قدیم» «قدیمی» نمی‌بوشند.

حکایت: سائلی گذرنده‌ای را سر راه گرفت و از او صدقه‌ای خواست. آن مرد که در کار شتاب داشت بادست ردش کرد ولی شنید که خواهند میگوید اکو که چنین شد چاره‌ای ندارم جز اینکه ....

گذرنده پنداشت که بیچاره فقیر قصد خودکشی دارد. برگشت و ده تومان بدستش گذاشت و گفت مبادا بچنین کاری دست بزنی.

سائل شکر گزارد و گفت: ناچار بودم که دنبال کاری بروم تا کسب روزی بکنم.

## عباس خلیلی

مدیر روزنامه اقدام

### اختر بریزد

در شهر زیبای «وین» پایتخت عظیم و قدیم اطریش غالباً ناران تند و متوالی می‌آید. روزیکه در حیا مان آژشدت باران محاصره شده و سبب غربت و طول مدت اقامت سحت دلتسک دودم این اشعار را سرودم که اغلب آنها سیاسی بود و عمداً حذف شده و بقیه که مجرد از غرض یا سیاست است اخیراً میان اوراق بدست آمد که برای مجله ادبی و شیخ المجلات که «ارمغان» باشد و ستادم،

حای هر یک قطره ناران ایرصداحگر بریزد

دست مردمان دورج گررند آذر بریزد

حای آب آتش فرورد خشک و تر ماهم سورد

دود هستی را دهد بر باد آتش گر بریزد

سیل ناران پیایی در «وین» تا چند و تاکی

کاش دریای معلق بر جهان یکسر بریزد

ابر گر ریزد ز پشانی عرق چون لؤلؤ تر

بس نباشد آسمان گو بر زمین اختر بریزد

گر ناکار اختر نیاید تیر و سنگ و خاک باید

بر سر این حلق شاید سحتر کیفر بریزد

آسمان ای بحر ازرق کوهرا ندر سینه داری

سینه را بکشا بچنگ برق تا کوه بریزد

دب اکبر گسر نناحن پیکر جوزا حراشد  
هر حراشی قطره قطره خون از آن پیکر بریزد  
کهکشانشان رود و کواکب سنگ وریک اندر نه خو  
سنگ خارا بر سر یک مشت کور و کر بریزد  
پر شکوفه باغ سبز آسمان از فیض اختر  
وین شکوفه زود باشد کز دم صرصر بریزد  
آسمان گر چاره این خلق بی پروا سازد  
لرزه افتد بر زمین کین خلق را از بر بریزد  
باده باران است و ساغر گیتی و ساقی طبیعت  
ساقی بدمست را گو باده در ساغر بریزد  
برده آهن بود اسر سیه کار تنه گسر  
برده برداریم و بگذاریم شور و شر بریزد  
تنگ شد گیتی بچشم مردمی یا حوح را گو  
بشکنند دیوار آهن سد اسکندر بریزد

کیش هندوئی در عالم فکر و اندیشه آزادی مطلق است ولی در عالم فعل  
و عمل محدودیت و قواعد سخت دارد . آنکس که معتقد بذات الوهیت  
است و آنکس که در وادی انکار و الحاد گمراه است و آنکس که عارف  
بمعارف معنوی است و آنکه منکر اصول عقاید فلسفی است اگر همه در  
جامعه هند متولد شده و روش هندوان را پیش گرفته باشند همه هندو  
(از تاریخ ادیان)  
شمرده میشوند .

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهضت‌های ملی ایران

(۶۵)

یعقوب در تعقیب پسر فراری رتیل

همگامیکه یعقوب از سفر فارس به سیستان بازگشت اطلاع یافت بسررتیل که در قلعه ست رندابی بود از چنگال یاران وی گریخته و به رحد (رخج) رفته و در آنجا سپاهی عظیم گرد حویش جمع کرده است. «یعقوب پس از آگاهی بر این موضوع حمدان بن عبدالله را نمایندگی از طرف خود در سیستان گمارد و با افراد خود عازم رحد گردید (ذی حجه سال ۲۵۵ هجری) بسررتیل وقتیکه از نزدیک شدن یعقوب لبت و یارانش به رحد آگاه شد از آنجا گریخت و کابل رفت «یعقوب نیز پس از آگاهی از فرار پسررتیل به تعقیب وی شتافت و لسی بطوریکه در تاریخ سیستان آمده است.

(چون به خاشاب رسید برف افتاد و راه بسته شد) (۱) بهمین علت با توجه باینکه راه عبور به کابل کوهستانی بود و در اثر ریزش برف نیز مسدود گردیده بود یعقوب محبور به عقب نشینی گردید.

بموجب نوشته گردیزی (۲): (پس از رخد به غزنین رفت و زابلستان بگرفت و شارستان غزین را بپا افکند و آنکاه به گردیز آمد و با ابوعنصور افلح بن محمد بن حافان که امیر گردیز بود جنگید و بسیار زد و خورد کرد تا جمعی به میانجی افتادند

و ابو منصور گروگان بداد و ضمان کرد که هر سال ده هزار درم حراج به سیستان فرستد) یعقوب روز چهاردهم شوال سال ۲۵۶ از سفر رحد به سیستان بازگشت.

### آغاز خلافت معتمد و تفسیر سیاست دستگاه خلافت بایعقوب

همانطور که قبلاً بیان شد معتمد حلیفه عباسی پس از انتخاب بمقام خلافت فرمان انتصاب کلیه حکام و فرمانروایان تابعه دولت عباسی را صادر نمود، و برای آنان فرستاد، حکومت مشرق ایران را بنام محمد بن طاهر صادر کرد. درین فرمان حکومت سیستان و نواحی اطراف آنرا نیز جزء قلمرو طاهریان گنجانده بود در این موقع یعقوب متوجه شد که دستگاه خلافت معتمد با وی نظر خوشی ندارد و با صدور فرمان مذکور وجود او را نادیده گرفته و در حقیقت حکومتش را برسمیت نشناخته است.

از طرفی گنجانیدن ایالت سیستان جزء متصرفات طاهریان فرمان برانگیختن مجدد حامدان طاهری برضد یعقوب محسوب میشد.

فرمان حکومت کرمان و فارس نیز از طرف حلیفه جدید بنام محمد بن واصل تمیمی که مردی کاردان بود صادر و ابلاغ شده بود، طاهراً همه این کارها برای یکسر کردن تکلیف یعقوب به انجام رسیده بود، محمد بن واصل متعهد گردیده بود که، حوارج فارس کمک کند و سالیانه پنج هزار هزار درهم (۵ میلیون) حراج فارس را به دستگاه خلافت فرستد (۱).

### عزیمت مجدد یعقوب بکرمان

یعقوب لیث یکه تاز میدان کارزار ملی ایران برای مقابله با همه این دسترس ابتدا تصمیم گرفت کرمان را مجدداً تسخیر نماید و پس از آن با اطمینان از وضع بطمی

بش سرخود نه حراسان حمله برد بهمین جهت حمدان بن عبدالله مرزبان را از طرف خود در سیستان گمارد و فضل بن یوسف را سمت سپهسالار سیستان تعیین کرد و ابراهیم بن داود بمی را بجای عثمان بن عمان پیشوای بزرگ روحانی سیستان که در سال ۲۵۵ هجری بدرود حیات گفته بود برگزید و فرمان خواندن خطبه و نماز را توسط او صادر کرد و کار بیت المال را نیز بعهده وی گذاشت و آنگاه راه کرمان را در پیش گرفت .

### تسخیر مجدد کرمان و فارس از طرف یعقوب

محمد بن واصل حاکم برگزیده کرمان و فارس از طرف حلیفه معتمد پس از آگاهی براینکه یعقوب لیث بمظور جنگ با وی عازم کرمان گردیده است بادر نظر گرفتن آواره شهرت یعقوب لیث حواسمرد دلیر و وطن پرست سیستان و وحشتی که عموم سربازان دشمن از او داشتند چون خود را در برابر حملات برق آسای یعقوب و باران ارحان گذشته اش ریون می دید تصمیم گرفت با وی بمصالحه رفتار کنند بهمین جهت همگامیکه خبر یافت یعقوب لیث به نزدیکی کرمان رسیده است با هدایای بسیار استقبال او رفت و مراتب اطاعت خود و افراد سپاه زیر فرماندهی خود را اعلام داشت (۱) .

بدین ترتیب محمد بن واصل از یعقوب امان خواست و یعقوب نیز بموجب فرمان خود او را در امان داشت، برخی از محققان نوشته اند (۲) که ظاهر این محمد بن واصل و یعقوب ائتلافی روی داده و توافق هائی شده بود در این جا بود که یعقوب نخستین حمله معسوی موفقیت آمیز خود را بر ضد دستگاه خلافت آشکار ساخت و آن این بود که تا

۱- تاریخ سیستان صفحه ۲۱۶ .

۲- دکتر یاسنان، پادیری در کتاب یعقوب لیث صفحه ۱۷۳ .



آنروز فرمان حکومت فارس و خراسان و سیستان ازطرف خلیفه صادر میشد اما در این ساعت یعقوب به منشی خود دستور داد تا فرمان حکومت فارس را از طرف یعقوب بن لیث بنام محمد بن واصل بنویسد و بدین طریق یعقوب انجام امور مربوط به حکومت فارس را از طرف خود به محمد بن واصل تفویض نمود.

### سرانجام معتمد نیز مجبور شد یعقوب را برسمیت بشناسد

یعقوب پس از دست یافتن به کرمان و فارس به شرحی که گذشت لازم داشت نظردستگاه خلافت را بخود جلب نماید، همین منظور رسولی همراه با هدایایی بسیار ارجمله پنجاه بت زرین و سیمین که از معابد بودائیان کابل و رحد بدست آورده بود بحضور خلیفه معتمد به بغداد فرستاد. یعقوب ارجلیفه درخواست کرده بود تا دستور دهد این بت‌ها را بحانه کعبه برده و در آنجا آنها را شکسته و پول آنرا بخرید. کافران در راه آسایش مسافران خانه خدا بمصرف برساند.

هنگامیکه نماینده اعزامی یعقوب لیث همراه با هدایای ارسالی او به عدا رسید خلیفه معتمد را در خود موفق طلحه را که ولیعهد او نیز بود همراه با سه تن از زرگان در بار خویش اسماعیل بن اسحاق قاضی و ابوسعید انصاری و طعنای ترک به برد یعقوب گسیل داشت و فرمان حکومت بلخ و تخارستان و فارس و کرمان و سیستان و سند را نیز بنام یعقوب صادر کرده توسط آنان فرستاد، افراد مذکور در فارس به خدمت یعقوب رسیدند یعقوب فرمان را دریافت داشت و رسولان خلیفه را به بیکی پذیرائی نمود و با خلعت و هدیه آنان را بسوی بغداد فرستاد و خود به سیستان مراجعت کرد.

### یعقوب بلخ و بخارا نیز بتصرف درآورد

مؤلف تاریخ سیستان نوشته است (۱) که یعقوب پس از مراجعت به سیستان

مدتی در آنجا بسر برد تا در ربیع الاول سال ۲۵۸ هجرت دستگیری پسر ربیع شاه سوسی کابل حرکت کرد، و وقتی که به زابلستان رسید پسر ربیع به قلعه (بای لامان) پناه برد و آنجا را ادامه داد تا قلعه را تسخیر نمود و پسر ربیع را دستگیر ساخته زندانی کرد. پس از این واقعه یعقوب از راه نایمان به بلخ رفت حاکم این شهر در این موقع داود بن عباس بود وی هنگامیکه خبر نزدیک شدن یعقوب لیث صفار و یاران دلاورش را که صیت شهرت آنان در اقصی نقاط مشرق ایران پیچیده بود شنید از ترس روبه رانهاد و مردم بلخ بیرقلعه بزرگ شهر (که پدر) را حصار گرفتند یعقوب پس از رسیدن به بلخ در حمله اول این شهر را تسخیر کرد و عده زیادی از مردم بلخ بدست سربازان یعقوب کشته شدند و اموال آنان نیز غارت شده و درود یعقوب را به بلخ در جمادی الآخر سال ۲۵۸ هجری نوشته اند (۱).

ظاهراً در همین موقع بخارا نیز تصرف یعقوب در آمده است و رافع بن هرثمه حاکم دست نشانده طاهریان تسلیم یعقوب شده اما یعقوب هرثمه را که ریشی دراز و منطری بسیار رشت داشت از خود راند و این رافع بهمین سبب بعدها قیام کرد (۲)

یعقوب پس از فتح بلخ محمد بن بشیر را بحکومت بلخ گماشت و آنکاه به هرات روی آورد، حکمران هرات عبدالله بن محمد بن صالح بمجرد خبر یافتن از حرکت یعقوب سوسی هرات با عجله از شهر بیرون رفت و سوسی بيشاور پایتخت طاهریان شتافت و یعقوب پیروزمندانه به هرات وارد شد و مردم آن شهر که به پیروی ارباب حیر خواهانه می یعقوب با و علاقه مند شده بودند مقدمش را گرامی داشتند و یعقوب نیز در باره آنان به نیکوئی رفتار کرد.

۱- زین الاخبار گردیری صفحه ۶

۲- لغت نامه دهخدا دیل رافع بن هرثمه

### سرکوبی عبدالرحمن خارجی

در همین هنگام یعقوب حمر یافت که شخصی بنای عبدالرحمن خارجی (۱) از کوره کروج برحاسته و ده هزار تن از حوارج و دیگر مردم خراسان را گرد حویش جمع کرده و علم طعیان برافراشته است و کوههای هرات سفزار را حصار گرفته و نواحی خراسان نیز تاحت و تاز مینماید، فرمادهدان لشکر طاهریان و سپهسالار خراسان بر ازعهده او بر نیامده و در دفع شروی عاجز شده اند، در این موقع یعقوب هیچگونه درنگ را جایز ندانست و با سرعتی هر چه تمامتر بسوی جایگاه عبدالرحمن خارجی شتافت و با اینکه فصل زمستان بود و عبور از کوه پایه های آن نواحی که در آن موقع برابر و شده بود مشکل بنظر میرسید یعقوب به پیشروی خود ادامه داد تا پناهگاه او را در محاصره گرفت و چندان در این پیکار کوشید تا سرانجام عبدالرحمن در آن حصار مقهور گشت و با چندی تن از یاران خود از حمله مهدی بن محسن و محمد بن بوله و احمد بن - موحب و طاهر بن حمص - مرد یعقوب برینهار آمد، یعقوب لیث عبدالرحمن و همراهان او را امان داد و چون عبدالرحمن در آن نواحی مورد توجه مردم بود یعقوب بر او توجه به اظهار اطاعت وی حکومت اسفزار و نواحی اطراف آنجا را با و محول نمود و خود به هرات بازگشت و در آنجا مستقر گردید.

جلب توجه خوارج خراسان که از ناراضیان خلافت عباسیان بودند

بنظریکه در تاریخ سیستان آمده است (۲) یکسال از واقعه حمله یعقوب، عبدالرحمن خارجی نگذشته بود که حوارج خراسان بر ضد وی قیام نمودند و او را

۱- در تاریخ سیستان صفحه ۲۱۷ نام این شخص عبدالرحیم آمده است ولی طبری در

تاریخ خود و گردیزی در زین الاخبار عبدالرحمن ثبت نموده اند.

۲- تاریخ سیستان صفحه ۲۱۸

گشتند سپس شخصی بنام ابراهیم بن احضر را به سالاری برگزیدند ابراهیم بن احضر که خود را در مقابل یعقوب لیث زبون می‌دید بمظور اظهار اطاعت و جلب رضایت وی با هدایای بسیار و اسبها و اسلحه بیکو نزد یعقوب رفت ، یعقوب لیث سیاستمدار بزرگ ایرانی که موقعیت خود را در همه جا خوب تشخیص میداد در ایما نیز با اعلام موافقت خود به سالاری ابراهیم بن احضر بمطور جلب توجه و رضایت عموم خوارج ایران که از ناراضیان خلافت عباسیان بودند و تحت عنوان خوارج که حربه مدهمی داشت بر ضد بیگانگان در حاشه بودند خطاب به ابراهیم بن احضر چنین گفت :

(تو و یاران دل قوی باید داشت که بیشتر سپاه من و بزرگان همه خوارج اند و شما اندرین میانه بیکجا نه بیستید اگر بدین عمل که دادم بسر شود مردم زیادت بردن من ز روری ایشان پیدا کنیم و دیواستان برانم و هر چه از آن عمل خواهند بدهم اما این کوهها و بیابانها تعرها است که شما اردست دشمنان نگاه باید داشت که ما قصد ولایت بیشتر داریم و همه ساله ایما نتوانیم بود و مرا مردنکارست خاصه شما که همشهریان مبد و این مردم تو بیشتر از سکر (از دهکده های حوالی رنج) است و مرا هیچ روی ممکن نیست که بدیشان آسیب رسانم (۱)

ابراهیم بن احضر از گفتار یعقوب بسیار شادمان شد و با دلگرمی از پشتیبانی و حمایت یعقوب به جایگاه خود بازگشت و عموم افراد خود را جمع نمود و به سرد یتوب آورد یعقوب همه یاران و بزرگان لشکر ابراهیم را مورد محبت قرار داده و حجت داد و سپس دستور داد برای آنان مبلغی از دیوان حقوق و بیستگانی نوشتند و ابراهیم بن احضر برایشان سالار کرد و سپاه آنان را (جیش الشراة) نامید پس از با انجام رسیدن کارهای مذکور یعقوب عازم سیستان گردید و در جمادی الاول سال ۲۵۹ هجری که مقارن با فصل زمستان بود و بحسب اتفاق برف بسیار در سرزمین سیستان باریده بود به رنج وارد شد .

(بقیه در شماره آینده)

محمود بهروزی

ساری

## یادداشتهای پراکنده

آقای مدیر دانشمند مجله ادبی ارمغان . روزهای بازنشستگی را تاکنون که ۱۳ سال از آن گذشته در کنج خانه بمطالعه گذرانیده‌ام . حاصل این مطالعات تنظیم داستانها و اشعار و یادداشتهایی است که مقداری از آنها در شماره‌های گذشته ارمغان چاپ شده و مقداری هم چاپ شده باقی است که تدریج تقدیم خواهد شد . و اینک هم شمه‌ای از آنها را در زیر می‌آورم ، باشد که مورد عنایت و توجه صاحب‌مظران قرار گیرد .

### توارد خاطرین

نظامی گنجوی شاعر شهیر قرن ششم هجری در ضمن غزلی این بیت را گفته است .

طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی

صدق پیش آر که ابلیس سی کرد سجود

در یک قرن بعد سعدی شیرازی نیز در قصیده معروف خود بمطلع .

ایها الماس جهان جای تن آسانی نیست

مرد دانا بجهان داشتن ارزاسی نیست

مضمون بیت نظامی را با تغییر مختصری بنا بر ضرورت قافیه عیناً بدین شکل آورده :

طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی

صدق پیش آر که اخلاص به پیشانی نیست

همیدانم این را باید (توارد خاطرین) داست یا نام دیگری مثلاً ( اقتباس )  
بر آن بهاد ؟

در اینجا عین غزل نظامی را که مثل سایر آثار او باب و بمانند درخوشاب است  
قبلا و بعد چند بیت از غزل سعدی را که آنها از شاهکارهای شعر فارسی است و در  
همین وزن و قافیه سروده و معلوم میشود به غزل نظامی چشم داشته است میآورم تا شاهد  
این اشعار کام علاقمندان ، آثار این دوشاعر سترگ و ارزنده را خلوت بخشد .

### از نظامی گنجوی

دوش رستم بحرا سات مرا رام بود  
میزدم نعره و فریاد کس از من نشنود  
یا بدد هیچکس از ناده و روشاں آنجا  
یا که من هیچ ندوم . هیچ کسم در نکشود  
پاسی از شب چو شد بیشترک یا کمتر  
رندی از غره برون کرد سرو رخ بنمود  
گفت حیراست در این شب که تود یوانه شدی  
نغمه پرداختی آخر بشکوئی که چه بود ؟  
گفتمش در بکشا . گفت برو هر ره مگوی  
کاندرین وقت کسی بهر کسی در نکشود  
این نه مسجد که بهر لحظه درش بکشایند  
که تودیرائی و اندر صف پیش استی زود  
این خرابات مغانست در او زنده دلند  
شاهد و شمع و شراب و غزل و بانگ و سرود

هرچه در جمله آفاق در اینجا حاضر  
 مومن و ارمی و گبر و نصارا و جهود  
 سرور هیچ ندارند در این بقعه محل  
 سودشان حمله زیاست و زیانشان همه سود  
 گر تو خواهی که دل و دین سلامت سری  
 خاک پای همه شو تا که نیابی مقصود  
 سالها بر در دل همچو ایبازی ناید  
 تا هیسر شودش خدمت سلطان محمود  
 طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی  
 صدق پیش آر که ابلیس سی کرد سجود  
 ای نظامی چه ربی حلقه بر این در شب و روز  
 که از این آتش سوزیده نیابی حر دود  
 (از سعدی سمرانی)

شرف مرد بجود است و کرامت به سجود  
 هر که این هر دو ندارد عدمش به وجود  
 دینی آن قدر ندارد که بر او رشک برند  
 ای برادر که به مجسود بماند نه حسود  
 خاک راهی که بر او میگذری ساکن باش  
 که عیون است و جفون است و حدود است و قدود (۱)  
 این همان چشمه حورشید جهان افروز است  
 که همی تافت بر آرامگاه عاد و نمود

---

۱ - عیون - چشمها جفون - پلکها حدود - گونه‌ها قدود - قدما.

ای که در شدت فقری و پریشانی حال  
صبرکن کاین دوسه روزی بسر آید معدود  
و بیکه در نعمت و ناری بجهان غره مباش -  
که محال است در این مرحله امکان خلود  
دست حاجت چو بری پیش خدا و بدی بر  
- که کریم است و رحیم است و غفور است و ودود

### راجع به رودخانه تجن

( تیجن - با فتح جیم ) در زبان مازندرانی ( تیر یا ) معنی میدهد و ( تیجنه  
- با فتح جیم و کسربون ) فعل مضارع است از مصدر تاجتن و بمعنی ( می تارد )  
ما برای رودخانه معروف تجن ساری را باید ( تیجن رود ) یا ( تیجنه رود ) نامید.  
در مکاتیب قدیم از جمله نسخه های خطی ابن اسفندیار مورخ معروف مازندران  
بهین ترتیب آمده است .

### راجع به نکا

( نگاه - نکا - نکاء - نیکاه ) رودی است که در کنار شهرکی بهین اسم واقع  
در ۲۳ کیلومتری شرقی ساری جاری است . طبق تحقیقی که بعمل آمده این کلمه  
مخفف و مرکب از ( نك و آه ) یا ( نيك و آه ) میباشد زیرا ( نك - با کسربون )  
در زبان محلی بمعنی کوچک و آه بمعنی کوه است که کوه کوچک یا کوه نيك از  
بنگاه مستفاد میشود شاید بمناسبت آنکه در جوار ارتفاعات ناحیه جنوبی خود که  
مستور از حسگل است قرار گرفته - در مازندران معمولاً اطفال و نواده های خردسال  
را ( نك و تبیره ) میگویند بنا بر این شهرک و یا رودخانه مذکور را باید ( نیکاه یا  
نگاه ) درست دانست بخصوص که در نوشته های قدیم بهین شکل آمده چنانکه در  
کتبه ای که بسال ۸۶۰ هجری بر روی درب ورودی بقعه امامزاده عبدالمحیط در همان



شهرک نگاه ( اکنون موجود است ) منقور میباشد این کلمه بدین شکل آمده  
( رابینو ) مورخ فراسوی نیز در سفرنامه خود این کلمه را ( نگاه ) نوشته است .

### هزار جریب مازندران

هزار جریب مشتمل بر قریب یک هزار و پانصد آبادی بزرگ و کوچک است که در نوار غربی و شرقی ناحیه جنوبی دریای حرر روی ارتفاعات پراکنده است .  
این ارتفاعات تا یک هزار متر پوشیده از درختان تناور و اسوه جنگلی است و بالاتر از آنرا که تا دوهزار متر و بیشتر میرسد نواحی حشک کوهستانی تشکیل میدهند که در پائین پا و یا دامان سمنان و دامغان و سایر ولایات ( قمیس ) قرار گرفته . در سال ۱۳۳۲ هجری قمری یعنی ۵۹ سال قبل غلامحسین رندی ملقب به افضل‌الملک با سمت معاون حکومتی مازندران از راه مالرو هزار مازندران آمده و مدتی در ساری اقامت و نواحی هزار جریب هم رفت و آمد داشته . یادداشت‌هایی از او باقیست که قسمتی از آنها را دیلا میآورم .

### راجع به هزار جریب

هزار جریب شامل روستاهای بیلاقی و قشلاقی و از بلوکات معتبر و کوهستانی مازندرانست از طرف شرق محدود ( ایران ) بدرگز ( از مغرب سوادکوه از جنوب بسمنان و دامغان و از شمال جلگه و انتهای دامنه‌های رشته خیال البر در مازندران ) محدود است . از دهات معتبر این ناحیه یکی فولاد محله دیگری کیاسر ( مرکز چهاردانگه ) یانه سرودشت فریم میباشد .

از صنایع دستی آنجا گلیم است که در نهایت ظرافت بافته میشود و برای فرش و روی کرسی و پرده اطاق بسیار مناسب میباشد . گندمی که در هزار جریب معمومیاید در نهایت مرغوبی و ناز بسیار خوش طعم است . هزار جریب بدون ناحیه تقسیم و هر ناحیه دارای حکومتی مستقل است . یکی دو دانگه و دیگری چهار دانگه -

بلوک هزار جریب دوفوج سرناز مادیان میدهد که هر فوجی عبارت از یک هزار نفر است اما فوج هزار جریبی از هشتصد نفر سوار و پیاده تجاوز نمیکند . حکومت قدیم هزار جریب با سلسله سادات عمادی هزار جریبی بوده . سر دودمان این سلسله میرعمادالدین نام داشته که معاصر با امیر تیمور گورکانی بوده و مزار او در هزار جریب ربارنگاه اهالی آنجا و دازای عمارت و صحنی عالی و درب منبت کاری میباشد و اعقاب این سلسله درساری و هزار جریب هنوز باقی و جزء متنفذین و ملاکین و علماء هستند از جمله یکی میرزا عباسخان عمادی است که در حدود فریم ( رسکت ) صاحب املاک و رندگی است و در شهر ساری هم دمو دستگاه دارد . مردی مطلع و عارف و ادیب است . من در هنگام اقامت درساری چند بار او را دیده و از محضرش استفاده کردم و حتی چند بار با او پیشنهاد حکومت دودانگه شد ولی او از قبول این خدمت امتناع جست دیگر از اعقاب میر عمادالدین حضرت شریعتمداری میرزا عباس شریف العلماء ساروی و برادر گرامی اشان سلطان الذاکرین میباشد . آقای شریف العلماء سیدی است حلیل القدر و صاحب سفره و مهمان نواز و مورد احترام قاطبه اهالی مارندران و مرجع رسیدگی بامور شرعیه عامه میباشد بطوریکه حوداظهار میداشت در سال ۱۲۹۶ هجری قمری متولد شده و در آن تاریخ ۳۶ ساله بوده . در جوانی از آراد یحواهان نام و اغلب رئیس انجمنهای ایالتی و ولایتی بوده است و در دوره های دوم و سوم از سرو اهالی ساری بسمت وکالت مجلس قانونگذاری انتخاب شده است ( ۱ ) .

از دودمانهای قدیمی هزار جریب یکی دودمان اسپهبدان و دیگر سلاله ناوندیان هستند که نسبت بسلاطین محلی مارندران میسرانند . شرح حال آنها را سیدظہیر - ادیب مرعشی در تاریخ مارندران آورده است .

۱- اولاد مرحوم شریف العلماء بنام ( حاوری ) مشهور و در ساری و تهران ساکنند . آقای طباطبائی مدیر روزنامه و سالنامه دنیا برادرزاده مرحوم شریف العلماء حاوری است

مجید یکتائی (یکتا)

## هست دریای معانی شعر نغز پارسی

آقای مجید یکتائی نویسنده و شاعر دانشمند در سفری که بدعوت آکادمی علوم اتحاد شوروی بدان کشور رفته بودند در ۲۷ اردیبهشت ماه - ۱۳۴۷ در خانه شاعران تاحیک که بیرون از شهر در کنار دریای ویراب باغ باصغائی است در میان شاعران تاحیک ترسون زاده، مؤمنی قناعت، میرشکر و غیره این قطعه را ارتجالاً سروده‌اند و در آن از استادان سخن چون رودکی، ناصر خسرو، کمال خجندی، سعدی، حافظ و شاعران تاحیک صدرالدین عینی، ترسون زاده و مؤمن قناعت یاد کرده‌اند



گروهی از شاعران و نویسندگان در تهران

تا سخن را دماور پیکی ز تهران آمدم  
تا دوشنبه ما سر و جان سوی یاران آمدم  
من ز تهران تاورا رود (۱) آمدم با اشتیاق  
در سمرقند و بخارای و بدخشان آمدم

از سخن گویان و از گلزار نظم پارسی  
 گفته‌های معز دلکش را در افشان آمدم  
 هست دریای معاصی شعر بحر پارسی -  
 همچو عمان از گهر آکیده دامان آمدم  
 تا بیاد آمد سخن سالار استاد دری  
 احطه‌ای خاموش گشتم پس تناخوان آمدم  
 آورین خواندم بنظم حاضرای رودکی  
 چون خاطر یاد آن دانا سخن دان آمدم  
 ناصر خسرو که گفتارش سخن را بر فراشت  
 شد مگر انگیزه من تا بیمگان آمدم  
 از کمال یاد آمد در مدحستان و حمد  
 از سمرقند و مدحشان تا به ختلان آمدم  
 ای بحارای و سمرقند و دوشنبه شادری  
 کر دیار حافظ و سعیدیت پیران آمدم  
 بیست دلجو گرچه بی‌عیمی مرا سیروسفر  
 در فراق اوست گریمی که پیرمان آمدم  
 بیستمد ایمن مرا یاران دیرین همنشین  
 لیک شادم رانکه هم گفتار ترسان آمدم  
 هست ترسون راده و مؤمن قناعت همدم  
 رین سب امروز یکتا شاد و حمدان آمدم

## گاتها

چنانکه خواننده گان گرامی آگاهی دارند ، در میان نوشته های وابسته به آئین زردشت ، کتابی بنام گاتها می بینیم که آنرا بمعنی سرودهای زردشت آورده اند چون در روزگاران کهن یعنی در روزگار ساسانیان چنین کتابی نبوده و از زمانی نزدیک به صدسال پیش به روی کار آمده و به این نام خوانده شده است ، از این رو بارها از ریشه و پیشینه این کتاب و چگونگی پیداشدن آن از من پرسیده اند . من هم این پرسشها را چند بار با دانشمند گرامی آقای مویدرستم شهزادی و برخی دیگر از دانشمندان زردشتی در میان گذاشته ام . گفت وگوهای زیادی شده ولی این گفت وگوها بجائی نرسیده است . این است بایسته میدانم در برابر این پرسشها ، اندیشه و آگاهی خودم را بنویسم و در داوری ژرف بینان بگذارم . چه خوبست آویستاشناسان گرامی آماده شوند چند روزی بگردیم آئیم و در این باره به گفت وگو پردازیم و گفت و گوهای هم در مجله یا روزنامه چاپ کنیم تا همه بخواهند و داوری نمایند . من خودم برای این کار آماده ام .

پس از این یادآوری کوتاه اینک آگاهی و اندیشه خودم را مینویسم . نخست اینکه در فرهنگهای باستانی ، به واژه (گات) برنمیخوریم که بمعنی سرود باشد و از آن واژه گاتها ساخته شود . اما واژه (گاتا) را می بینیم که بمعنی (گ) میباشد و از آن گاتها بمعنی گاهها ساخته میشود . یعنی همین واژه گاتا را روی لغزش بشیوه گات آورده اند و از آن واژه گاتها را ساخته اند که نا درست و ب ارزش است .

دوم اینکه کتاب نامبرده یعنی گاتها در روزگار ساسانیان نبوده و چنین که

ارمان گذشته به ما رسیده است ، بلکه آویستاشناسان کشورهای دیگر ، این کتاب را که هفده بخش است ، از یسنه بیرون آورده اند که نخستین بخش ححسته و پرازش از کتاب آویستا میباشد .

یسنه که از راه گرامی بودن در پایه یکم جای گرفته ، دارای ۷۲ بخش است و هر بخشی بمم (ها) خوانده میشود که بمعنی فصل باشد . این فرخنده کتاب دینی ، باشاسائی خدا آغاز میشود و دارای رازها و ریزه کاریهای ارزنده و آموزنده شیرین و دلشس است .

پدید آورندگان کتاب گاتها یا گاتها که آویستار از دانشمندان زردشتیان هندوستان یاد گرفته اند ، در این کتاب باستانی یعنی در یسنه بررسی کرده اند و هفده بخش از جاهای پراکنده آن که شیوه سرود داده بیرون آورده اند و آنها را از خود زردشت داشته اند و نام گاتها را بروی آن گذاشته اند و به این پیکره در آورده اند که اکنون می بینید ، یعنی گفته اند از میان ۷۲ بخش یسنه ، این ۱۷ بخش از خود زردشت است و بخشهای دیگر از نویسندگان زردشتی میباشد که سرودهای زردشت را در میان آنها گجانده اند .

پدید آورنده یا پدید آورنده گان گاتها چنین چیزهایی نوشته اند و گفته اند . دیگرن هم بی چون و چرا داوری آنان را استوار و گرامی داشته اند و پیروی کرده اند تا کار به اینجا رسیده است .

از این که بگذریم ، این هفده بخش سرودمانند را که از جاهای پراکنده یسنه بیرون آورده اند ، به پنج دسته کرده اند و برای هر کدام نامی گذاشته اند بدینگونه :  
اهم ودگات - اوشه ودگات - سپنته مدگات - وهوخشتره گات - وهیشنویشتی گات -  
تا اینجا شیوه کار برخی از دانشمندان کشورهای دیگر ، در باره کتاب ما ایرانیان است .

همانگونه که میدانیم ، شیوه کارشان هم بخوبی پسندیده گروهی از ایرانیان و پارسیان هندوستان افتاده و آنرا پذیرفته اند . اکنون این پرسش پیش می آید که آیا ما ایرانیان باید در این باره حدای نخواستہ چشم بسته از گفته های آنان پیروی کنیم و هر چه گفته اند بپذیریم ، یا اینکه اندکی هم به هوش و دانش خود تکیه داشته باشیم و از راه فرهنگ ایرانی و شیوه اندیشه ایرانی در این باره بررسی کنیم و داوری نمائیم .

آنچه که به اندیشه میرسد ، بسیار تنگ آوراست که ماها در خودمان شایستگی پژوهش و داوری در کتاب دینی و دانش خودمان سراع نداشته باشیم و دیگران را به پیشوائی خود بپذیریم . اگر حدای نخواستہ چنین باشد پس این همه ستایش در باره ایرانیان برای چیست ؟ هم سرد ایرانیان است و س ، در کتاب شاهنامه برای کیست .

من چنین پندار ناروارا در حور پایه ارجمند دانشمندان ایران نمیدانم و بی گمان هستم از اینکه آنان شایستگی بیشتر را برای پژوهش و داوری در فرهنگ باستانی خود دارند و خودشان بهتر می توانند در باره یسنه که گاتها را از آن بیرون آورده اند ، بررسی و بهره گیری کنند .

در اینجا پرسش دیگری پیش می آید که همه می توانند در باره آن آسانی داوری کنند و پاسخ بدهند .

پرسش این است که از روزگاران کهن کتابی بدست ما رسیده و آن یسنه می باشد این فرخنده نامه باستانی در ۷۲ بخش فراهم آمده و آنرا از زردشت میداند و گرامی می شمارند . آیا حرد پذیراست بپیروی از گفته های یک پژوهنده مسیحی یا کبکی تیشه به پیکر آن زنیم و بحشهایی را بنام سرود های زردشت از آن جدا کب و بنام کتاب جداگانه ئی در بیاوریم و دیگر بخشها را از دانشمندان پیشین زردشتی

بنداریم ؟ !

بخشهای دیگر را از دانشمندان پیشین زردشتی داستان چمن میرساند که آنها خودشان کتابی بنام یسنه نوشته‌اند و سرودهای زردشت را بنام خودشان در لابلای آنها گنجانده‌اند .

این پندارها چنین میرساند که آنها مردمان خوبی نبوده‌اند . زیرا سرودهای بی‌عمر خود را بنام خود و در کتاب خود آورده‌اند و نامی هم از زردشت نبرده‌اند . راستی اینگونه پندارها خیلی نجس و شکست‌آور است . چگونه میتواند گروهی که خود را زردشتی میدانسته‌اند بیایند چنین گناه بزرگی کنند و گفته‌های بی‌عمر خود را پنهان سازند . اگر خدای بخواسته چمن بود ، هیبایست نامی از خوشان سرود و نام کتاب را بنام خود ننمایاند . اما چنین نیست یعنی در اینجا از نویسنده کتاب نامی برده نشده تا یسنه را از آنان بدانیم و این کار را نشانه حدود حواهی آنان پنداریم .

از ایمه‌ها که بگذریم ، می‌آئیم بر سر گفت و گو از گاتها یا گاتاه‌ها و نامهای پنجگانه که بر روی آن گذاشته‌اند . خوشبختانه خود یسنه و دیگر بخشهای آوبستا نیز این را را برای ما آشکار می‌سازد و پرده‌ای از روی این نام‌گذارهای لغزش‌آمیز بر میدارد زیرا واژه گاتاه در همه جا بمعنی (گاه) آمده و این پنج نام هم که در کتاب گاتها آورده‌اند ، برای پنجروز پایان سال است که بنام (پنجه) خوانده میشود . چون این پنجروز در آئین باستانی خیلی گرامی است .

از این رو با این پنج نام یاد شده‌اند و در هیچ جا نمی‌بینیم که بنام سرودهای زردشت آمده باشد .

نخستین جایی که این پنج نام سکار برده شده . بخش (۱) یسنه میباشد . در آنجا از گاه شماری باستانی سخن میراند . سال را به دوازده ماه و هر ماه را به سیروز



بخش میکنند .

پس از دوازده ماه ، از پنجروز پنجه نامهای (اهوندهودگاه ، اوشتهودگاه ،  
سپنتمهدگاه ، وهوحشترهگاه ، وهیشثوئیشتیگاه ) نادمیکند و آنها را می ستایند .

پس از بخش (۱) ، میرسیم به بخشهای (۲ و ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷) که در آنهاها نیز این  
بخش بندیها آشکارا نمایان است .

پس از سیمه میرسیم به ححسته کتاب ویسپه رد که گنجینه نیست از راز های  
دین و دانش .

در بخش یکم و دومی از بخشهای دیگر این کتاب نیز از پنجروز میکی رد  
میکند و می ستایند .

سخن کوتاه اینکه من همه یسنه و همچنین ویسپرد را از خود اشو زردشت  
میدانم و هر دورا بنام دانشنامه ایرانی گرامی میشمارم و پنجروز یاد شده تمام پنج  
بخش گاتها را هم همان پنجروز پایان سال میدانم و خدا کردن ۱۷ بخش را اریسه  
کاری نا درست میشمارم . امیدوارم کسانی که در این باره دچار دو دلی هستند ،  
بیایند تا هم بنشینیم و بگوئیم و به روی کاغذ بیاوریم تا همه بخوانند و بدانند و  
داوری نمایند .

کلده نامی است که بر قسمت ساحل فرات گفته میشده و در ناحیه  
بین بابل و خلیج فارس قرار داشته و بعدها آنرا عمومیت داده و در دوره  
های بعد تمام آن کشور را کلده نامیده اند . در کتب مقدسه اشاره به کلده  
بسیار شده که غالباً مقصود همان ملك بابل است . کلدانیان از نژاد  
سامی اند و اصل آنها از عربستان جنوبی است قومی متمدن و دارای خط  
و کتابت بوده اند .  
(تاریخ ادیان)

ابوالقاسم حالت

انجمن ادبی حکیم نظامی

رهزن عمار

چکامه شیوای زیر اثر طبع توانای سخن پرداز ارجمند و محقق دانشمند آقای ابوالقاسم حالت است که خوانندگان سخن شناس ارمغان ناآثار منظوم و منثور وی نیک آشنائی دارند او که اردوران استاد زرگه فقید و حیدر دستگردی عضو برجسته انجمن حکیم نظامی شماره میرفتنه همواره مورد تحسین و ستایش استادان سخن بوده است چکامه زیر نیز المدی اندیشه و قدرت وی را در نظم سخن نمودار میسازد.

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| دیدن خوش است بازی دیوارا  | باید گشود چشم تماشا را    |
| ای آنکه دل بخوان جهانمندی | شمار فرق حطل و حلوا را    |
| دوران کند بر لرلای بی پیا | این کاح های سر به ثریا را |
| ایام همچو رهزن عیاری است  | ندهد دست فرصت یغما را     |
| اسکندر اجل نمهد وقعی      | دارائی هزار چو دارا را    |
| ساد حزان بهیج بیگنارد     | گلپای باغ و سبره صحرا را  |
| از نو بهار عمر نصیبی نیست | حز داغ درد لاله حمرا را   |
| مرگ است مشکلی که نگردد حل | ور حل کنی هزار معما را    |



|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| حرص است و آرا آنچه سبب گردد | هر شور و شر و فتنه و غوغا را |
| حرص شکم نگر که بیک گندم     | شیطان فریفت آدم و حوا را     |
| مکشای دست حرص که بر بیدی    | با لقمه ای دهان تقاضا را     |

قاف قناعت است که میدارد      ایمن زکید حادثه عنقا را  
گردید رشته گهر عرت      بندی که بست دست تما را



از بخت تیره شکوه مکن کا آخر      صبحی است در پی این شب یلدارا  
صبر و شکب روز سیه روزی      یاور س است مردشکیبا را  
هر جا دلی رهبر خدا پر شد      در آن نماید جاغم اعدا را  
مؤمن مهر بلا نبرد از دل      یاد سپاس ایزد یکتا را  
وامق کسی بود که نمیجوید      الا رضای خاطر عدرا را  
باز و عقاب یوسف کعبانی      کی کم کند نیاز زلیخا را ؟  
معشوق هر شرتنگ که پیش آرد      چون شربت است عاشقشیدارا



در راه خود چراغ هدایت کن      فهم و فهم و دانش دانا را  
بندی که داد پیر حرد ممدی      شد سرمه چشم و کورت بر ما را  
عقل است پیشوا همه گیتی را      مغراست رهنما همه اعصا را  
راه توسحت و کار تو دشوار است      بگشای نیک دیده بینا را  
آید سرت بسنگ ریک لعرش      هشدار تا شمرده بهی پا را



ایدل بترس از اینکه شوی معنون      سیمین بر آن آینه سیما را  
مگذار در رخت بت لبخندی      دام بلا کند قد و بالا را  
حاصل نکشت غیر گرفتاری      صید کمند زلف چلیپا را  
غم ها و رنج ها بود اندر پی      آن آب و تاب و عشوه و ایما را  
زخم است بهره تو ز گل چیدن      تا حارهاست آن گل رعنا را

کار کسی کشید بر سوائی      کز پیش برد پیشه رسوا را

☆ ☆ ☆

نفس حریص حیر تو کی حواهد؟      گلچین کجا حور دغم گلپارا؟  
بدکار را امان نتوان دادن      یا او چه سود مهر و مدارا را؟  
حجر مده بدست ستمکاران      کآتش کمدو آتشه گر مارا؟

☆ ☆ ☆

گر جان شد از لباس هنر عاری      بر تن چد سود حامه دیبا را  
حاشا که حامه از نظر صائب      ندان کمد معایب پیدا را  
عبات اگر به شکل چو حر باشد      کی یابد او خلوت حرما را  
گیرم که صورتی رطلا سارد      کی سیرت طلاست مطلا را؟

☆ ☆ ☆

بگذر رجوی بد که کمد عاری      از رنگ لطف روی دلارا را  
از موم تابگشت غسل صافی      نکرفت نام شهید مصفا را  
کن ترک حوی رشت که این آتش      بی آب میکند رخ زیبا را

☆ ☆ ☆

امروز اگر شراب حوریم افرون      فردا بدرد سر فکند ما را  
امروز اگر درد نیدیشیم      فردا حوریم غصه کالا را  
امروز ما، چو آینه‌ای باشد      کآرد پدید صورت فردا را

☆ ☆ ☆

رو کار کن که شکر توانائی      کار است ماروان توانا را  
آرا رواست دامن پر گوهر      کز جان کمد تحمل دریا را  
آنکه بیای سعی نشد پویا      نائل نکشت پایه والا را

گوشش بجای کن که بحر تلخی      ناید بار کوشش بیجا را  
ایس که درد خویش کنی افزون      شناسی از طریق مداوا را

### محمود بهروزی

ارکتاب (چکیده های اندیشه)

تا نبسد دیده هرگز دل نیفتد در کمند

حال و زلف خوب رویان در مثل دانه است و بسد  
عاقلا دل از پی دانه بگمراهی میند  
هوشمدا عشق را حاصل نه جز آوارگیست  
حاج آوارگی کی میگراید هوشمند ؟  
دیده از رحسار حویان پوش و از زلفی یار  
تا نبند دیده هرگز دل نیفتد در کمند  
گر که از غفلت فتادت دیده بر روئی نکو  
یا که حسن مہاء رخساری دلت را شد پسند  
عاقل آن باشد خرد را رهنمون دارد بکار  
سوی دل راغب نکردد تا نکردد مستمند  
مرد باید بود تابع برقوانین و سن  
دل با حکام و شرایع بست بی هر چون و چند  
کأنچه فرموده نی برما ز آیات (نبی)  
هست بی شك شامل اندیشه های سودمند  
چشم دادندت که آسانتر شناسی ره زچاه

کوش . تا فرمان پذیرا باشی از اندوز و پسد

زندگی نبود برای خورد و خواب و خلق و جلق  
 ورنه حیوانی تو هم مانند گسار و گوسپند  
 نکست آرد تنبلی چو نانکه از حنظل گبست  
 - راحتی از کار خیزد چو نانکه شری می ز قد  
 میوه شیرین خورد آنکس که بدر علم کاشت  
 - زندگی راحت گزارد آنکه بیخ چهل کند  
 ار هنر هرگز ننماید روی مرد با کمال  
 زانکه نام مرد گردد ار هنر مندی بلند  
 نده احسان مردم باش و احسان کن خلق  
 - آدمی گردد ر احسان سر فراز و ارجمند  
 هر که ار رحمت در آرد خاری از پای یتیم  
 گفت سعدی - آیدش در خواب خوش صدر حچند  
 ☆ ☆ ☆  
 گرمصامین شد مشوش پیش دانا عیب نیست  
 شعر تر (بهروزیا) تراود از طبع نثرند  
 زحمت بسیار دارد تا که نثر آید سخن  
 ورنه آسانست پیوستن عباراتی چرند  
 شعر نباید استوار و نظم میباید متین  
 در حلاوت همچو شکر در لطافت چون پرند  
 واجد گفتار های نغز و مضمون بدیع  
 شامل اندرزها با ارز و پند سودمند  
 گرنه انسانست پیش مردم صاحب کمال  
 نیست جز طنز و تمسخر نیست غیر از ریشخند

## وحیدزاده (نسیم)

### غزل

سپرد دور فلک کار دل بدست غمی  
 که بیستم حیران هست خویش یا عدمی  
 هزار مرتبه آشفته تر ز زلف کجش  
 دل من است که آسودگی ندیدم دمی  
 رسکه اشک ندامت ردیده ریخت چو شمع  
 به تن به تاب و به در دیده ماندماست نمی  
 بریر بار غمم قد حمیده شد ساقی  
 پیاس الفت دیرین بیا مکن گرمی  
 که حاست بلبل دستان سرای ناع امید  
 که غم زدل سرد با نوای ریز و می  
 کمون که ساد صبا مرزده بهار آورد  
 کنار حوی خوش است و شراب صمد می  
 غلام همت آنم که در دو روره عمر  
 بود در غم دنیا و فکر بیش و کمی  
 بیاد برگس مستش نسیم حرسند است  
 گرش زمانه از این بیشتر کند ستمی



## سایات نوا

سایات نوا نغمه سرای و ترانه ساز و خواننده و شاعر از شخصیت های استثنائی هری ملت ارمنی است که بدون مطالعه ممکن است او را در ردیف هنرمندان عالی قرن ۱۸ بشمار آورد .



با اینکه نغمه سرایان ارمنی از قبیل «فریسک» ، «کستانتین یرربگاتری» ، «هوانس تلکوراتری» ، مکر دیچ نقاش» ، «گریکور آختامارتزی» و «نقاش هواناتان» در عصر خود شهرت و محبوبیت بسیار داشته اند ولی باید اذعان نمود که سایات نوا از قرن ۱۳ تا ۱۸ میلادی یکی از درخشانترین نغمه سرایان ارمنی بوده که مانند ستاره های تانان درخشیده است . او با استعداد ذاتی شاعری خویش توانسته است ترانه های عامیانه و ملی در قالب عالیترین ادبیات عصر خویش در آورد .

طبیعت مشرق زمین با نهایت سخاوت یک فرد از افراد بشر بقدری هنرمندی و استعداد بخشیده که با سخاوت ممکن بود چهار نفر از اوشهر و نامی ساخت . یکی را بعنوان خواننده ساحر . دومی را چون نوازنده دلکش و سومی را همچون ترانه سرای



و آنهنگساز حاودانی و چهارمی را شاعر لطیف طبع که هر يك از آنها باعث فخر و مباحات ملتی میشد لیکن طبیعت ناشکوه و ریبای مشرق این همه نعمتهای گوناگون را در يك روح و يك قلب و يك نام نهاد که دارند آن در عنقوان خوانی «آروتین» و بعداً برای همیشه «سایات نوا» خوانده شد

سایات نوا در پایتخت گرجستان در محیط خانواده بیم رده ای دهقانی متولد و پرورش یافته و در عین حال عنوان يك خواننده بر رگ و وارنده تی ماهر ترانه سازی فراموش نشدنی و شاعری حاودانی وارد تاریخ و زندگی ملل مختلف شده است. طبق روایت موجود سایات نوا در سال ۱۷۱۲ میلادی متولد و در سن شهاب مستغول بافندگی بوده و در حوآنی از دیاری ندیار دیگر تا کشور هندوستان مسافرت کرده است.

پدر او بنام «کاراپت» اهل حلب و مادرش موسوم به «سارا» از شهر تفلیس بوده اند «صیاد نوا» هارسی و عربی شکارچی نوا میباشد هر چند عقیده داشمندان و محققین نام صیاد نوا به زبان ترکی بمعنی «صیاد» است در صورتیکه این روایت اشتباه است چون میبایستی «نوه» نوشته میشد نه «نوا» کلمه صیاد همگام بوشن در زبان ارمنی «سایات» شده است همانطور که مثلاً «وارد» (معنی گل سرح) «وارت» و یا «وارد» (معنی مرد) «مارت» نوشته شده است.

سایات نوا به سه زبان ارمنی و گرجی و آذربایجانی شعر سرود و اقرار معنومه این زبانها تسلط کامل داشته است. اکنون دویست سال است که سایات نوا سه هفت به يك فرد بلکه يك ملت و اگر مبالغه نوزیم به سه ملت مختلف تعلق دارد.

با اینکه سایات نوا رده گیورگی و لیعهد گرجستان بود با این حال از طرف «هراکله» به دربار گرجستان عنوان نوازنده کمانچه دعوت شد و سمت خواسته نقاره خانه دربار تعیین گردید بعداً بواسطه تهمتی که باورده شد طرد گردید بعد از جدی مقام روحانیت را بنام کشیش استپانوس پذیرفت و در شهر «کاخت» (یکی از شهرهای

گر حستان) سکونت گزید و بعد از مدتی به «هاغباد» منتقل و پس از قبول روحانیت به درجه اسقفی تعیین شد.

اشعار و نغمات سایاتوا بیش از آن می باشد که بدست ما رسیده است در این خصوص او میگوید: کتابی که در وصف و تعریف تو «هشتاد و انداز» ای سنگین است که باید آرا ویل حمل کند «هر چند دوست قطعه از نغمات و اشعار سایاتوا به ما رسیده است ولی همین مقدار نیز کافی است تا مقام و شخصیت و نبوغ شاعری او نمایان شود.

همانطوریکه جریان آب رودهای «ارس» و «کر» را بهم متصل میکند «سایاتوا» هم فرهنگ و اشعار سه ملت را در را بهم نزدیک کرده است. اشعار و نغمات وی برای گرجی و ارمنی و آذربایجانی متجانس می باشد بطور کلی این اشعار و نغمات آذربایجانی سه سروده شده است که نوده مردم بتوانند آنها را به آسانی درک کنند.

### عشق در نغمات و اشعار شاعر

سایاتوا عشق خود را تا کمال ایردی اوج میدهد. عشقی را که وی باطرق واقع بیانه بر آن میگردد و برای او معنی مطهر زندگی تلقی میشود حای گفتار نیست که این عشق بدرجه پرستش رسیده و همچنان که رسم غزل سرایان است تمها بمدح و توصیف معشوق پرداخته است.

بمطور پی بردن ماهیت آثار این شاعر باید توجه داشت که کلمه عاشق بدو معنی مستقل تعبیر نمیشود یکی عاشق بمعنی گوینده شعر و دیگر عاشق بمعنی اصلی خود کلمه «یار» نیز مفهوم معشوق یا دوست و یار فیک مستعمل است و بسیار بجا و منطقی است عقیده کسانی که گفته اند عشق سایاتوا مانند دوستی و دوستی او شبیه عشق اوست چون زبان ارمنی و گرجی و آذربایجانی برای تفکیک جنس مؤنث و مذکر فاقد قواعد دستوری است بدین سبب در بسیاری از اشعار او بدشواری میتوان حدس زد که چه اشخاصی مورد علاقه قرار گرفته اند حسن دوستی در اشعار سایاتوا بسیار ظریف و

دلچسب و در واقع خصوصیات و استه باین عشق کاملاً در سطور اشعارش نمایان و هویدا است مانند غم جدائی تلخی و وراع میل پر شور و دیدار و لحظات لذت بخش وفاداری ابدی ولی باید دانست که عشق شهوانی نیز با وجود حرارت و عشق و شغف بی مانند خود در آثار شاعر به پیچ و خم و درجه شهوت پرستی و اغواء نمیرسد این عشق حقیقی با تمام احساسات متلاطم خویش بی آرایش و منزله باقی ماند و صفای نهاد او را تا به عالی ترین درجه صعود میدهد درست است که در اشعار سایات نوا ستایش معشون جای بررگی را اشغال نمیکند و این روش مدح و ثنا امروزه از تحولات ادبی و اسلوب شاعرانه غنث مانده ولی نباید نادیده گرفت که مقصود مداحی شاعر برای استدعا و جلب توجه و علاقه ممدی یار نیست و اگر مایلید بداند سخنان وی حمد و ستایش نیست بلکه گفتگوئی است. در به یکی از ندهای او گوش فرادهید :

«عالم از عالم سیر شد  
ولی قلب من تشنه تو ماند»

این سطری است که به فقط میتواند دیناچه آتارش گردد بلکه ممکن است عدد ر - کلیات وی شمار آید .

سایات نوا نسبت به خود ریاکار و حائس نمود و او یکی از شخصیت هائی است که اشاره به نفس سینه خود نموده میگوید در درون این نفس ریه نیست ، سرتاسر ریه سینه را قلب فرا گرفته و این قلب به ماور مملو از عشق بی آرایش و پاک و در عین حال حلو از یأس و نومیدی نبوده است .

### عدالت و دادگری در آثار شاعر

قلب شاعر در تکاپو و جست و جوی عدالت و دادگری است ولی در عین حال هر کس وارد میدان کارزار شد نباید از حوس بر حذر باشد این میدان همان دنیای پر - بیدادگریهاست و صاحبان این دنیا آنهائی نیستند که دارای اعتبار یا معرفت باشند و یا اینکه طرفدار فلسفه ای که عاقبت ندارد باشند بلکه اشخاصی هستند که همگه

شکستن گل سرخ مانع شکستن آن میگردند و خودخواهی و خودپستدی را پیشه کرده اند ما در نظر گرفتن حقوق امرای یعنی حقوق شخصی خود و همچنین حقوق افراد جامعه سایات‌نوا تدریجاً سرحد مفهوم حقوق اجتماعی رسیده وارد میدانی میشود که نامش سازمان اجتماعی حقانیت و عدالت است .

### خادم‌ملت

سایات‌نوا غلام و رزحریت یار خود میباشد و این حالت را کلمات مختلف و مدارهای دل‌انگیز غلام ، نوکر ، برده و بنده مدام بیان میکند ولی نباید تصور کرد که او فقط بنده یا برده و یار خود میباشد وی مجنون و دیوانه عشق نیست بلکه عاشق و دل‌ناخته رندگی بیرمیباشد که خود مولد عشق است ولی در عصری که پیچ و خم رندگی و شرایط طاقت فرسای رژیم و ثودالی و برده فروشی حکمفرمایی می‌کند و گفته خود شاعر حقیقت را در روز روشن هم با چراغ میبایستی جست و جو کرد غیر از غلام یار بودن خود را نوکر فدائی خلق نیز می‌شمارد. دور از میهن سایات‌نوا اگر جستان را موطن دوم خود خواند و از گودال با فم‌دگی تا کوشک سلطنتی صعود کرده ولی از فرار ابهت ناز هم سخنان خود را مدام به کلمه‌های محقر روانه داشت و نوکر خلق بودن را در همه چیز ترجیح داده چنانکه گوید :

«هر کس تو را هر دهد تو شکر بخش وی را»

در اشعار سایات‌نوا کلمه «لب‌لب» بیش از هر چیز تکرار میشود که همواره به بی‌صفت شخصی یعنی «غریب» همراه میبایست حای تردید بیت برای کسی که کم و بیش شائنی با اشعار مشرق‌زمین دارد مفهوم لب‌لب روشن است ولی علت چیست که شاعر لب‌لب بی‌استثنا «غریب» خوانده است .

دوری از میهن و زندگی در خانه دیگران موجب احساس غربت و دل‌تنگی شاعر است دیرزمانی است که خانه همسایه برای او حکم خانه پدری را پیدا کرده است

لذا نباید تصور کرد که زندگی در گرجستان را شاعر غربت میپندارد. او خود را در شرایطی غریب میداند که همان احوال و شرایط برای خود گرجستان غربت واقعی بود. او در یکی از اشعارش میگوید:

می آئی از کجا بلبل غریبه ؟ تو بس کن گریه را تا دل مگریه

توسوی گل روی دل سوی دلبر تو بس کن گریه را تا دل مگریه

### نغمات و آهنگهای شاعر

سایات نوا نغمه سرائی به تمام معنی بوده است او نه فقط سازنده آهنگهای اشعار خود بوده بلکه کلیه ترانه ها و آهنگهای خود را نیز منحوا حسن مینواخته است. او دارای صدای گیرا و دلشیں و در رموز اجرایی آهنگهای عصر خود وارد بوده و چندین آلات موسیقی نیز آشنائی کامل داشته ولی برتری را به کماچه عرب خود داده است با داشتن استعداد طبیعی بعلت جدیت و کوششی که همواره در راه هر مبدول میداشته توانسته است هنری را که باو علاقمند بوده تکمیل نماید.

او کشور های مختلف شرق مسافرتها کرد و با نغمه سرایان برقات پرداخته است. شاعر وارد محاسن بزم و شادی گردیده و با استعداد و هر خویش حاضرین را مجذوب و معنون خود ساخته است.

در دفتر نغمات سایات نوا ریز هر شعری علامتهای مخصوصی گذارده شده و بخوبی نشان میدهد که هر يك از آنها با چه آهنگی و یاسبکی باید خوانده و اجرا گردد از قرار معلوم کلیه اشعار و نغمات او با آهنگ خوانده شده اند و این موضوع را فرزند او «اوهان» نیز تأیید و تصدیق نموده است.

معلوم است که در عصر وی کلیه نغمه سرایان آهنگهایی که ساخته و حاضر بوده مورد استفاده قرار میدادند و ترانه سازان فقط شعر می سرودند و با همان آهنگهای موجود میخواندند.

این رویه را سایات‌نوا نیز پیروی مینمود، بطوری که آهنگهای «دوستی» و «نقاش هوناتان» و «باقدا ساردیر» را مورد استفاده قرار داده است ولی سایات‌نوا این رسم و عادت را تا آخر دنبال نمود و به این آهنگها اکتفا نکرد و شروع ساختن آهنگهای جدید نمود و با این ترتیب ترانه سازی را رواج داد و غنی تر نمود.

اکنون سوالی پیش می‌آید که در ترانه‌هایی که تمام سایات‌نوا معروفند کدام يك از ساخته‌های او هستند و کدام اردیگران اقتباس شده‌است؟ علاوه لازم است روشن نمود که ترانه‌های اودارای چه مرایا و مشخصاتی می‌باشند.

این موضوع چون بستگی به مشکلات فراوان دارد متأسفانه تاکنون حل شده است ولی میتوان ادعان نمود که او و دیگران آهنگها و ترانه‌های خود را با روش و اصول نوتهای موسیقی ساخته‌اند بلکه نغمات را به خاطر میسپرده‌اند و پس از آنها به‌سبب‌های بعد منتقل می‌شده‌است طبعی است که در این شرایط بسیاری از ترانه‌ها بهراموشی سپرده شده و مقدار کمی به ما رسیده‌اند اما خوشبختانه در سال ۱۹۴۶ بیست و چهار قطعه از آهنگهای او را به‌عمر بردار مشهور «موشیخ آقاییان» و خواننده نامی «شارانالیان» گرد آورده و آنها را با خط موسیقی نوشته چاپ و منتشر ساخته‌اند. آرام حاجاطوریان موسیقی‌دان معروف که شهرت جهانی دارد درباره آهنگهای سایات‌نوا چنین اظهار نظر میکند:

«سایات‌نوا یکی از بزرگترین شعرا و موسیقیدانهاست چنانچه فقط يك آثار او را شنیده و درك کرده باشید تا آخر عمر آنرا دوست خواهید داشت من همیشه با کمال میل و رغبت نغمات و اشعار سایات‌نوا را می‌خوانم اشعار و آثار پر هیجان و پرمعنی او هر بار مرا شادی بخشیده و احساسات مرا به هیجان می‌آورد.

اساساً نغمات و آهنگهای او برای موسیقی‌دانهای معاصر و حرفه‌ای بهترین تم‌های موسیقی است حقیقه این همه آثار با ریتم‌های غنی و با موضوعهای شاعرانه و هیجان

انگیز ارزش آنرا دارد تا وسیلهٔ ارکستر های سنفونیک در قالب جدیدی ریخته و ساخته شود وظیفه موسیقیدانهای ما این است که بدون درنگ دست بچنین امر هرگز زده تا آهنگها و نغمات او در دنیا بهتر معرفی شود و در دسترس عموم قرار گیرد حال بینیم سایات نوا ارچه تاریخی شروع نوشتن شعر و سرائیدن نغمات بوده است ؟ اتفاقاً در این دوبیتی موضوع کاملاً مشخص و معلوم است . او میگوید

۱۸ ساله بودم ولی هنوز سرائنده شده بودم .

- پس ارسپری شدن سال ۱۸ هم گل سرخ دیدم و هم بوستان .
- در سن ۱۹ سالگی به حبشه و هندوستان مسافرت کردم .
- در سن ۲۰ سالگی به دام عشق افتاده به سوداگر لعل میفروختم . -

### چاپ و انتشار اشعار و نغمات او

درست ۱۸ سال پیش یعنی در سال ۱۹۵۲ میلادی با همت و اراده دگورک، جوهر نغمات سایات نوا چاپ و منتشر گردیده این اقدام در زمان خود گام مؤثری در پیدایش ادبیات ارمنی شمار میرود .

بار دوم در سال ۱۸۸۲ بیست قطعه از نغمات سایات نوا منتشر گردید .

در سال ۱۹۱۴ میلادی کتابی که در سال ۱۸۸۲ منتشر و چاپ شده بود بدون هیچ

شهرت فلیس مجدداً بچاپ رسید -

چاپ و انتشار اشعار و نغمات و ترانه های سایات نوا در ارمنستان رونه افراش و در سالهای ۱۹۳۱ و ۱۹۳۵ در شهر ایروان کلیه نغمات و ترانه های کامل او را در کتاب «لونیان» تنظیم و منتشر ساخته است .

در سال ۱۹۴۳ در تهران استاد داشگاه تهران روبن آبراهامیان کبیه سه

ترانه های سایات نوا را منتشر کرده است .

در سال ۱۹۴۵ و ۱۹۵۹ دولت فعلی ارمنستان آثار سایات نوا را به رسمیت

نزدایحایی و گرجی نوشته «موروس حسرتیان» چاپ و منتشر نموده است.  
مجدداً در سال ۱۹۶۳ دیوان کامل شاعر نوشته موروس حسرتیان تجدید چاپ و  
منتشر شده است.

این کتاب حاوی ۶۸ قطعه شعر، زبان ارمی ۳۲ قطعه شعر، زبان گرجی و ۸۵ قطعه  
میر زبان آذربایجانی میباشد - - -

کلیه شعرا و نویسندگان ارمی و گرجی و آذربایجانی مقام‌هبری و شاعری اورا  
سپرده و اشعاری در مدح او نوشته و اهداء نموده‌اند.

حاجم «زامل‌ویاحیان» مترجم و دانشمند معروف در سال ۱۹۱۶ کلیه اشعار  
نعمات سایات‌نوا را به زبان انگلیسی ترجمه و منتشر کرده و این شریه در سال ۱۹۵۷  
مجدداً چاپ شده است.

در سال ۱۹۱۸ برای اولین بار «یوسف کرمی شاشویلی» شاعر گرجی نعمات  
شعر سایات‌نوا را ترجمه و در کتاب جداگانه چاپ و منتشر ساخته و درباره او نیز  
مطالعاتی کرده است -

بطوری که اشاره شد اشعار و نعمات سایات‌نوا به زبانهای مختلف ترجمه و چاپ  
شده و دولتی متأسفانه تاکنون این اشعار و نعمات زبان فارسی ترجمه نشده است. اینجانب  
مستحق است که مشغول ترجمه اشعار او به زبان فارسی میباشم که امیدوارم بزودی آنرا  
پس از رسیده چاپ و منتشر سازم.

چند سال قبل جشن ۲۵۰ سالگی تولد سایات‌نوا در ارمنستان و در تمام  
شهرهایی که آرامه زندگی میکنند، آشکوه فراوان برپا شد و مردم جهان احساسات  
مردم و دینی خود را ابراز داشته و مقام شامخ این شاعر و نغمه سرای بزرگ را ستودند.  
آرامه ایران نیز از قافله دور نماندند. انجمن نویسندگان و شعرای آرامنه  
در تهران و چه در شهرستانها جشنهایی بپا کردند و با ابراز احساسات بیشانیبه



خود مقام و منزلت او را ستایش کردند .

دو قرن و نیم از روزی که این خواننده و نغمه سرا و شاعر از جهان فانی رحلت برسته است سپری شده ولی نعمات الهی و دلپذیر او گوشهای هر شنونده را مانند گذشته نوازش میدهد زیرا این نعمات هنوز تازگی و شادابی خود را از دست نداده احسان درونی شنوند را تحریک میکنند و هیجان میآورد .

سایات نوا یکی از برجسته ترین نغمه سرایان قرن ۱۸ ، شمار میرود .

او با نغمه ها و ترانه های لطیف و پرهیجان خود به فقط قلوب مردم را که در عصر او میزیسته اند ربوده بلکه اسلمهای آینده را نیز فریفته و مجدوب خود ساخته است . حتی میتوان ماحرأت گفت که وی در نغمه سرایان قرن ۱۹ و ۲۰ سمت استادی داشته . همین کافی است که گفته ما را تأیید نماید که ترانه ها و اشعار او زبانهای مختلف ترجمه شده و مردم هنر دوست استقبال شایانی از آنها نموده و آثار او عمومیت یافته و در همه جا مورد توجه قرار گرفته است .

اشخاص بدور گذشت و سخت گیر ، پیوسته برای خود دشمن می تراشد  
و دشمن بیدار موجب قلق و نگرانی دایم آنها میشود . اینگونه اشخاص  
همیشه در رنج و رحمت اند زیرا مایه رنج در روح بی اغماض و سخت گیر  
و پرتقاضای خود آنها نهفته است .

نظیر از نظامی

مشور حساب جهان سخت گیر      که هر سخت گیری بود سخت میر

آسان گذاری دمی میسپار      که آسان رید مرد آسان گذار

(از کتاب نقشی از حافظ)

# عل الله تر كماني «آزاده»

نسانم ادبي اراك

## معاصران

### غزل

ساری از حامی دگر دیوانه تر دیوانه را  
ساقی نقران سرت پر کن ر می پیمانه را  
و هم از عقل دوز کر عقل آید بوی حو  
مائیم و صحرای حو ربحیر کو دیوانه را  
راش وصل و هر جیری ندیدم ای پسر  
کن همسر هر بی حمر داشور و روانه را  
ش که حو خلق ریحت باید از آن داش گریحت  
مسجد چو حای دیوشد شو معتکف متحانه را  
س پیمان من است می رامش حان من است  
بوسم لب پیمانه را یا عیب حاناه را  
مرهاز است و جهان سرسبز چو باع حان  
آنی برن در ادعوان از گریه مستانه را  
چون در دیار غار شد ایوای صاحب حانه را  
بدانم حوار تو نیست در خانه ات راهش مده  
پروای حان هم شرط نیست کن پیروی پروانه را  
تادل اسیر دام شد آن حال همچون دانه را  
کامم بده حانم ستان کوتاه کن این افسانه را  
شد منزل کوی نشان یا گوشه میخانه را  
پسرا نه سر عاشق شدم آن دلبر فتانه را  
دشمن عشق ای پسر پروای نام و ننگ نیست  
دشمن در انجمن این شاعر شیرین سخن  
سرو قد بوستان ای شمع جمع دوستان  
دشمن عشق دلبران حان و حوایی ناختم  
دشمن فکری کن کنون بر در دبی درمان من



دکتر سیف‌الله وحیدنیا

بقیه از شماره قبل

## تاریخ نشریات ادبی ایران

مجله دانشکده در سال ۱۳۳۶ در تهران زیر نظر هیئت (مؤسسه دانشکده) و مدیریت

محمد تقی بهار منتشر شده است

مجله دانشکده اصفهان به مدیریت میرزا عباس شیدا در سال ۱۳۰۳ شمسی در اصفهان منتشر شده است. این مجله از انتشارات انجمن دانشکده اصفهان و نویسندگان همه اعضاء انجمن بوده‌اند. مجله پس از نشر چند شماره تعطیل شده و مجدداً در سال ۱۳۱۴ انتشار خود را از سر گرفته و برای همیشه تعطیل گردیده است.

مجله دستاورد مدیریت سید حسن مشکان طوسی در غره ربیع الاول ۱۳۴۱ هـ ق در مشهد منتشر شده است. در سال دوم مجله که پس از سه ماه تعطیل شروع شده شیخ احمد بهار به مدیریت مجله برگزیده شد و مشکان طبسی صاحب امتیاز معرفی گردیده است. این مجله در سال دوم خود فقط چهار شماره منتشر شده و بعداً تعطیل گردیده است.

مجله درخشان به مدیریت فضل‌الله کامکار در سال ۱۳۰۹ شمسی در اصفهان منتشر شده و پس از نشر دوسه شماره تعطیل گردیده است.

مجله دنیای امروز به مدیریت ه. بانیل در سال ۱۳۰۱ شمسی در تهران منتشر شده است. شماره اول این مجله در ۳۲ صفحه، قطع خشتی و در تاریخ ۲۶ نور ۱۳۰۱ چاپ شده و بعد از نشر چند شماره دیگر منتشر شده است.

(بقیه در شماره آینده)

## آقای آذر رفیعی

### بازرگان نیکوکار و دانش دوست ایرانی مقیم اروپا

آقای آذر رفیعی باررگان حیر و نیکوکار و دانشمند ایرانی که سالیان دراز است مقیم آمستردام بایست هلاک شده و در طول این زمان که شاید نزدیک به سی سال باشد دوران مین سرمیبرد بنا بر طبیعت پاک و سیرت پسمدیده خویش هیچگاه راه و رسم وطن خواهی را از یاد نبرد و نسبت بر بان مادری و ادبیات آن سخت علاقمند و شیفته میباشند. او نسبت بنوشته ها و مقالات و تحقیقات ادبی و تاریخی استاد بزرگوار و نویسنده و شاعر ارجمند آقای دکتر حریری علاقه وافری داشته و هر کجا اثری از معظم له چاپ رسد برای بدست آوردن و مطالعه آن دمی درنگ نمی نمایند.

در شماره خرداد ماه گذشته آقای دکتر در پایان مقاله (ناکاران) در ضمن تحلیل از دانش و فررا سگی آقای آذر رفیعی از نگارنده ارمغان خواسته بودند که در این مورد دنا له مقاله را که با موضوع ارتباط میداشت ادامه دهم اما بعلت ضیق وقت باین شماره محول نمودم.

لارم تذکر است که سال گذشته جناب آقای دکتر یادآوری نمودند که چون جناب آقای آذر رفیعی علاقه مند بمطالعه مقالات ایشان میباشند مجله ارمغان باصمام قبض اشترک سالیانه برای معظم له ارسال گردد و ما بیدرنگ دستور آقای دکتر را انجام دادیم. پس از چند روزی جناب آقای آذر رفیعی چندین برابر وحه اشترک بعنوان کمک انتشار مجله ارمغان حواله نمودند که موجب تشکرو امتنان گردید.

با آنکه ما برای انتشار ارمغان با راجها و سختیها حو گرفته ایم و هیچگاه ماعت طبع را فدای مادیات و خواهشهای غیر معقول ننموده ایم اما این کمک بی شایبه آقای آذر رفیعی را که باید مورد عبرت و تنبه دیگران واقع گردد بقال نیک گرفته مصرف قسمتی از هزینه های ارمغان رساندیم.

## اصول روانشناسی

علم روانشناسی از جمله علوم بسیار مهم عصر کنونی بشمار میرود. درگذشت روانشناسی حزئی از فلسفه بود لکن بمرور ایام بسبب توسعه چشم‌گیری که پیدا کرد از فلسفه جدا شد و بصورت علمی مستقل و پراهمیت درآمد و اکنون اهمیت این سه به تنها از فلسفه کمتر نیست بلکه بسبب تأثیری که در بهبود روابط اساسی و اصلاح جامعه بشری دارد بمراتب بیشتر از فلسفه و شعب آن مورد توجه دانشمندان عالم شده در سالهای اخیر دانشمندان و محققان ایرانی پیرامون این علم تحقیقات فراوان کرده و تألیفات گرانبهای پرداخته‌اند. از جمله بهترین این تألیفات در «اصول روانشناسی» است که بقلم «رمان. ل. مان» نگارش یافته و تاکنون چندین بار با اصلاحاتی جدید تجدید چاپ شده است. آخرین چاپ این کتاب گراسپا، به سیل آقای دکتر محمود ساعتچی استاد مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی با تعلیمی دلپسند و محققانه زبان فارسی ترجمه شده و در دسترس دانش‌پژوهان و دانشجویان قرار گرفته است. آقای دکتر ساعتچی با ثری شیوا این کتاب را با فارسی روان ترجمه کرده و بدین ترتیب بر نفاست آن افزوده‌اند.

کتاب «اصول روانشناسی» دو جلد می‌باشد که جلد اول آن در زمستان انتشارات علمی عالی ادبیات و زبانهای خارجی، اخیراً از چاپ خارج شده و جلد دوم آن نیز به ترتیب طبع و منتشر شده در دسترس علاقه‌مندان علم روانشناسی قرار خواهد گرفت. در جلد اول و دوم اصطلاحات روانشناسی همراه با تعریفی جامع و مختصر آورده شده و به ترتیب بر جامعیت کتاب سی افزوده شده است.

ما انتشارات کتاب «اصول روانشناسی» را که چون دیگر تألیفات سودمند مؤسسه محترم مورد استقبال دوستداران دانش قرار گرفته بدوست فاضل و دانشمند آقای دکتر محمود ساعتچی تبریک گفته کامیابیهای بیشتری در زمینه عرضه اینگونه تألیفات سودمند برای معظم‌له آرزو مینمائیم.

**مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی**

عنوان کتبی و تلگرافی - طهران - مجله ارمغان

**ARMAGHAN**

**Monthly Literary and Historical Magazine**

**TEHERAN - IRAN**

---

## نیابت انجمن بین‌المللی تاریخ طب

با کمال حوشمختی اطلاع حاصل نمودیم که پزشک دانشمند آقای دکتر جمشید نجم‌آبادی رئیس بخش تحقیقات تاریخی طبی و بهداشتی در دانشکده بهداشت دانشگاه تهران و دبیر کل انجمن ایرانی تاریخ علوم و طب برای مدت چهار سال به نیابت از انجمن بین‌المللی تاریخ طب انتخاب گردیده‌اند .  
ما این حسن انتخاب را به معظم‌له و جامعه دانشوران ایران صمیمانه تبریک می‌گوئیم .

## نماینده افتخاری ارمغان در استان مازندران

آقای اسماعیل معنائی که ارفصاء و شعرای نامی و حیران‌برانگیز و مقبول می‌باشند و اردیبهشت همواره بست به مجله ارمغان اظهار علاقه نموده و مازندران را دیده‌اند و اینک چندی است که از طراد پروری نمایندگی ارمغان را در استان مازندران بر عهده گرفته و ما را رهین خدمات و توجّهات بی‌شائبه خویش ساخته‌اند .  
ما بتمام مشترکان ارمغان در ساری و دیگر نقاط استان مازندران یادآوری می‌نمائیم که درباره کلیه امور مالی و غیر مالی ارمغان شخص ایشان نشانی ساری - دهانه صندوق پستی شماره ۷ مراجعه نمایند .

## منظومه سرگذشت اردشیر بابکان

از منظومه سرگذشت اردشیر بابکان اثر استاد سخن وحید دستگردی که شامل از طم فارسی شمار میرود نسخی معدود باقی‌مانده . خواستاران بکتابخانه درجیانان سعدی شمالی و اداره مجله ارمغان مراجعه نمایند .

# ازمغان

شماره - پنجم

مرداد ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۵

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

## نویسندگان و گویندگان

یمینی ، بهروزی ، رفیع ، وحید دستگردی ، صراف ، دکتر حریری ،  
گلچین معانی ، وفائی ، وحید زاده ، دانش ، جناب زاده ،  
اوژن ، پینش ، بهروزی ، دکتر وحید نیا ، روشن ، شهیر .

## بهای سالانه

۳۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارک

۲۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

نکشمه

## جای اداده

خیابان کزوش کبیر - باغ صبا - خیابان طیم

خیابان ارمنان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)



## فهرست مندرجات

| صفحه | نگارنده                                     | عنوان                                    |
|------|---------------------------------------------|------------------------------------------|
| ۲۸۹  | عبدالعظیم یمنی                              | (۱) معانی مختلف (هنر) در شاهنامه فردوسی  |
| ۳۰۲  | علی نقی بهروزی                              | (۲) شیخ الرئیس قاجار و مطایبات او        |
| ۳۰۷  | عبدالرفیع حقیقت (رفیع)                      | (۳) نهضت‌های ملی ایران                   |
| ۳۱۴  | استاد سخن : وحید دستگردی                    | (۴) غزلی شیوا                            |
| ۳۱۵  | مرتضی صراف                                  | (۵) جوانمردان                            |
| ۳۲۱  | دکتر علی اصغر حریری                         | (۶) کارنا بکاران                         |
| ۳۲۸  | گلچین معانی، حسین وفائی،<br>وحیدزاده (نسیم) | (۷) انجمن ادبی حکیم نظامی                |
| ۳۳۰  | احمد علی دانش                               | (۸) راهنمای تحقیقات ایرانی               |
| ۳۳۳  | محمد جناب زاده                              | (۹) در هرائر هنری است                    |
| ۳۳۹  | سر هنگ ابوالفتح اوژن بختیاری                | (۱۰) بادی از مرحوم ضرغام السلطنه بختیاری |
| ۳۴۴  | فرج الله بینش زنجانی                        | (۱۱) پارسی سره                           |
| ۳۴۹  | محمود بهروزی                                | (۱۲) بمناسبت جشن ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی      |
| ۳۵۲  | دکتر سیف الله وحیدنیا                       | (۱۳) تاریخ نشریات ادبی ایران             |
| ۳۵۸  | سیدشکر الله روشن، سیدمهدی شهیر              | (۱۴) معاصران                             |
| ۳۶۰  | —                                           | (۱۵) کتابخانه ارمغان                     |

« نامهٔ ماهانهٔ ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی »

شمارهٔ - یجم

مرداد ماه

۱۳۵۰

# اکنون از معنای

سال پنجاه و سوم

دورهٔ - چهارم

شمارهٔ - ۵

تاسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( سردبیر : دکتر محمد وحید دستگردی )

عبد العظیم بمبسی

## معانی مختلف «هنر» در شاهنامه فردوسی

مقدمه

سجده در بارهٔ چند لغت در شاهنامه فردوسی است و قبل از شرح مطلب باید یادآوری کرد که ما فردوسی را فقط یک شاعر بزرگ نمی‌شماریم بلکه او ریشه‌گمده زبان ماست و فنم را و هیچ اثری در زبان فارسی به عظمت و اهمیت اثر جاویدان او وجود نداشت نه یکی از جنبه‌های اصولی و اساسی آن کوشش در برآوردن زبان فارسی و تلاش برای احیاء ادبیات ملی ما بوده باشد.

در شاهنامه ابیاتی می‌یابیم که ضمن آن دقیق‌ترین معانی و زوایای در همه زمینه‌های ادبی و احساسی بشر بطور سلیس و روان و کاملاً بر زبان فارسی بیان شده در حالی که چندین بار پس از فردوسی که طبعاً زبان فارسی بسبب تمرین ذهنی مستمر و متمادی شاعران

نویسندگان برای بیان مفاهیم پیچیده و دقیق قابلیت توجه بیشتری یافته بود نامورترین شاعران این سرزمین برای بیان همان مفاهیم بلغات و کلمات عربی متوسل شده‌اند. از دلایل تسلط فوق العاده فردوسی زبان فارسی یکی این است که او بمعنی واقعی (خلاق المعانی) بوده و در شاهکار بزرگ خود صدها بار این خلاقیت را آشکار و با تلفیق دو مفهوم مستقل ذهنی و ایجاد ترکیبات وصفی معانی و مفاهیم خاصی خلق کرده و باین ترتیب زبان فارسی را در جهت اعتلاء و غنای بیشتر سوق داده است و با وجودیکه بسیاری از سخن شناسان نظامی را پیش کسوت این فن میدانند ولی بدون تردید در این کار مقام فردوسی برتر از اوست کما اینکه سعدی را بزرگترین شاعر اندرگویی زبان فارسی میدانند و بوستان را که جمعاً کمتر از (۴۵۰۰) بیت است ارا بهجت بی‌رقیب می‌شناسند در حالی که اگر اندرهای شاهنامه گردآوری و جداگانه چاپ شود کتابی بزرگتر از بوستان بدست می‌آید این مقایسه و استنتاج تنها درباره سعدی و نظامی صادق نیست درباره سایر گویندگان نیز صحیح و صادق است و اصولاً فردوسی متکرر و جامع همه شاهکارهای اختصاصی سایر سخنوران است ولی بعنوان مبتکر این شاهکارهای اختصاصی مشهور نیست زیرا عظمت کار اساسی او که احیاء زبان فارسی است، جدی است که این شاهکارها در کنار آن هرگز جلوه‌ای نیافته‌اند. برای شناختن میزان تسلط فردوسی بر زبان فارسی کافی است گفته شود که پس از گذشت ده قرن بیان آن مهم و ذوق ایرانی مانوس و منطبق است در حالی که بعضی از نویسندگان قرون اخیر، حتی قرن حاضر که در زبان و ادبیات فارسی مسلماً استاد بوده و کوشیده‌اند که در تألیفات خود که غالباً در زمینه تاریخ و زبان شناسی و فرهنگ عمومی است فارسی بویسی را رعایت و رایج کنند باین مرحله نرسیده‌اند و نوشته‌های آنان برای خوانندگان نامأنوس و فاقد جذبه و گیرائی شعر فردوسی است.

غرض بیان (تأثیر فردوسی بر شعرای بزرگ ایران) نیست زیرا این کار خاصی

است و برای اینکه چنین کاری نحو مطلوب انجام شود باید مجموعه اشعار چند شاعر نامدار ایران و در درجه اول سعدی و نظامی (که به علت انتخاب قوالب خاص شعری قابلیت اثر پذیری بیشتری داشته اند) را لحاظ بیان مطالب و مضامین مختلف مورد مطالعه قرار گیرد و سپس نظائر آن در گنجینه بی پایان شاهنامه جستجو شود نتیجه ای که از این مطالعه و مقایسه بدست می آید قطعاً حیرت انگیز خواهد بود زیرا معلوم میشود که همان مضامین را فردوسی بی دشواری و تکلف بزبان فارسی بیان کرده است انجام ای کار که در حد حوصله و ارزنده است نشان خواهد داد که فردوسی چه حق بزرگی بر همه شاعران درجه اول ایران و بزبان فارسی دارد

طبیعی ترین نتیجه ای که از این تسلط و احاطه بزبان فارسی بدست می آید اینست که قبول کنیم اولاً فردوسی در معانی کلمات و لغات فارسی دچار اشتباه نمیشد ثانیاً برای بیان اندیشه شاعرانه خود در عسرت و تنگدستی قرار نمیگرفت و با سانی میتوانست آنچه در ذهن دارد بصورت شعر در قالب دلخواه خود منتقل کند قبول این نتایج الرامی و ضروری است زیرا میتوان هم فردوسی را استاد مسلم زبان فارسی دانست و هم در صحت این استنتاج تردید کرد پس گفتار فردوسی برای ما حجت است و اگر در معانی لغات و کلمات اختلاف یا احتمالی مشاهده شود قول فردوسی مرجعی اصح و ارجح است و به همین دلیل است که در فرهنگهای فارسی بیش از همه به بیان فردوسی استناد و از آن استشهاد میشود پس از این مقدمه لازم کو تاه می پردازیم آنچه اکنون موضوع سخن است . ما مطالعه دقیق در شاهنامه متوجه میشویم که فردوسی بعضی از لغات و کلمات را معنائی می گرفته که با آنچه امروز مورد نظر ما است اختلاف دارد این اختلاف به چند صورت است بعضی از کلمات در شاهنامه معانی متعدد دارد در حالیکه ما امروز فقط یکی از آن معانی آشنائی داریم و بعضی اصولاً بمعنائی استعمال شده که ما بآن معنی بکار نمی بریم و همچنین پاره ای از لغات بهمان معنی که فردوسی بکار گرفته در بعضی از فرهنگها نیز ضبط شده ولی امروز

نه تنها در مکالمات روزانه بلکه در مکاتبات رسمی و اجتماعی مطلقاً بآن معنی استعمال نمیشود این لغات و کلمات تا جائیکه من بررسی کرده‌ام عاریتند از: هنر - هنگامه - بسنده - خودکام یا خودکامه - کیمیا - دستبرد - بازار - سخن امروز مافقط درباره کلمه (هنر) است .

این کلمه بمعنی استعداد و قابلیت و عظمت ضبط شده و بهروررمان بمعنی (کمال صنعت) یا (تحلی صنعت توأم باظرافت) در آمده در شاهنامه فردوسی جمعاً در ۴۳۷ بیت بکار رفته است. نظر فردوسی هنر معانی متعدد دارد و در بعضی موارد درك این معانی، ادقت زیاد میسر است و فقط در صورتی معنی آن روشن میشود که مفهوم بیت، ابیاتی که قبل و بعد از آن بیت قرار دارد روشن شده باشد و برای اینکار نیز باید به دو نکته توجه داشت اول مسیر اندیشه و دوم شیوه کار فردوسی . و همین جهت از طریق تجزیه و تفکیک ابیات نمیتوان معانی متعدد و پراکنده این کلمه را منظم و دسته‌بندی نمود ولی بطور کلی میتوان در يك کادر وسیع و عام دودسته مشخص را که دارای جنبه خاص و صریحی میباشد انتخاب و از دسته سوم که معانی متعدد گرفته شده کاملاً جدا نمود این سه دسته عبارتند از :

- ۱- دسته‌ای که معنی واحد دارند و بیان‌گوییده چنان صریح و روشن است که هر بهمان معنی که مورد نظر شاعر است نمیتوان اندیشید . (در ۱۰۷ بیت) .
- ۲- دسته‌ای که، وسیله فردوسی تعریف شده و احتیاج به توضیح ندارد بدین معنی که شاعر ضمن معرفی يك شخصیت قهرمانی پاره‌ای از کمیزات و ملکات او را شرح میدهد و سپس درباره همان شخصیت میگوید .

بر آنکس که او این هنر هاجست - و امثال این مصرع . و باین ترتیب صفات منتشبه به شخصیت مذکور را از (هنرهای) او میداند (استاد در ۱۵ مورد) .

- ۳- دسته‌ای که معانی مختلف و متعدد دارند و باید با توجه بشیوه کار و مسیر

اندیشه فردوسی معنی آن را شاحت این قسمت بسیار مهم است زیرا با مطالعه آن میتوان دریافت که منظور فردوسی از هنر تقریباً همهٔ حصال عالیّه انسانی و خصوصیات انسانی است و با وجودیکه هنر در این قسمت به بیش از ۶۰ معنی مهم بکار برده شده ولی توجه فردوسی به (منش و شخصیت انسانی) بر معانی دیگر غلبه دارد (در ۳۱۶ بیت).

و چون وقت کافی برای بحث در تمام آیات نیست از هر دسته بذکر چند نمونه اکتفا میشود در دسته اول عموماً هنر بمعنی زورمندی و دلیری است و بیان فردوسی همان صریح است که هیچوجه نمیتوان گفت طرش در بکار بردن (هنر) چیزی جز این بوده است و اینک نمونه‌هایی از آن.

۱- هنر خود دلیری است بر جایگاه که بد دل باشد سزاوار گاه  
در: اندرز دادن و ریودن به پسران، همراهی از شجاعت، موقع و مناسب است -  
و در مصرع دوم با توجه به شیوه گفتار فردوسی بددل بمعنی جبون و مردد و ضعیف  
لمس است و با این معنی در این بیت نیز (در نرم سوم انوشیروان با نوزدهم و دوم و دان)  
بکار برده است.

در نام هستن دلیری بود رمانه ز بد دل سیری بود

۲- ترا رفت باید ز مهر پدر انا لشکری ساخته پر هنر

در: گرفتار شدن نود در دست افراسیاب

۳- رشادی دل اندر رش بردمید که رستم بدان سان هر مهندید

در: مشاهده زال رستم را در حال جنگ

۴- ز لشکریکایک همه برگزید از ایشان هنر خواست کای پدید

از مردان لشکر خواست که ابراز شجاعت کنند در: بسیج لشکر برای جنگ مازندران

۵- ز سوی دگر گیو بر خاشخیز ز مازو بگردان نمودی هنر

در: جنگ کیکاوس با شاه هاووران

۶- هنرهای رستم بگرد جهان همه آشکار است پیش جهان

در: گزارش هجیر بسهراب در باره رستم

۷- میان جوان را بند آگهی بمابد از هنر دست رستم تپی

زور بازوی رستم در کمرگاه سهراب اثر نداشت در: کشتی گرفتن رستم با سهراب

۸- به بینی کزین پر هنر يك سوار چه آید بدان لشکر نامدار

در: گرفتار شدن پیران بدست گیو

۹- هنرهای مردان روز نبرد چنین است ای ترك خان پرزرد

در: گفتگوی گیو با هومان

۱۰- هنر نزد ایرانیان است و س ندارند شیر ژبان را بس

در: جواب نامه بهرام گور به فغفور چین

در بیت اخیر که ارا بیات مشهور شاهنامه است هر آشکارا بمعنی دلیری و رزمندی

است و اگر غیر از این بود در مقام مقایسه ار شیر ژبان یاد نمیشد.

قسمت دوم آن قسمتی است که بوسیله فردوسی تعریف شده و شاعر صفات و

مميزات قهرمان خود را هر اومی نامد و چون خود فردوسی هنر را تعریف کرده

توضیح اضافی ضرورت ندارد در این مورد نیز فقط به نشان دادن چند نمونه

اکتفا میشود.

۱- در پادشاهی موچهر

چون دبیم شاهی سر بر نهاد جهان را سراسر همه مزده داد

در ابیات پائین تر

منم گفت بر تخت گردان سپهر همم خشم و جنگ است و هم داد و مهر

شب تار جوینده کین منم همان آتش تیز بر زین منم

که نزم دریا دو دست من است      دم آتش از برنشت من است  
 ابا این هنرها یکی بندهام      جهان آفرین را پرستم  
 ۲ - در تعلیم و تربیت سیاوش وسیله رستم در را بلستان

تهمن بردش پس از بلستان      نشستن گهی ساحت در گلستان  
 سواری و تیر و کمان و کمند      عمان و رکیب و چون و چند  
 ز داد و زبیداد و تخت و کلاه      سخن گفتن و رزم و راندن سپاه  
 هنرها بیا موختن سر سر      بسی ریح برداشت کامد سر  
 سیاوش چنان شد که اندر جهان      همانند او کس نبود از میان  
 و رستم میگوید :

بسی ریح بردی و دل سوختی      هنرهای شاهانم آموختی  
 پدرناید اکنون که بیند زمن      هنرها و آموزش پیلتن  
 ۳ - بیان فردوسی در آغاز سلطنت کیخسرو و توضیح شاعر در باره هنر و نژاد و  
 گهر که سیار حالب است -

هنر مادر اداست و ما گوهر است      سه چیز است و هر سه بید اندراست  
 هنر کی بود نما باشد گهر      نژاد کسی دیده ای بسی هنر  
 گهر آنکه از فرزندان بود      نیازد بید دست و بدنش بود  
 نژاد آنکه باشد ز تخم پدر      سزد کاید از تخم پاکیزه بر  
 هنر آنکه آموزی از هر کسی      بکوشی و پیچی زرنجش بسی

در این پنج بیت که بنظر من شاهکار فارسی سرائی و نشان دهنده بویغ و تسلط  
 حارق العاده فردوسی بزبان فارسی است هنر و نژاد و گهر روشنی و کاملاً بغارسی  
 تعریف شده است .

طبق این تعریف



با گهر - اسبابی فرشته حصال و دارای فرمایند دست که نه بد دست میزد و نه به بدگوش میدهد .

با نژاد - انسانی است دارای اصالت و طهارت قومی و حیواندگی با هر - انسان صاحب منش و با شخصیتی است که شور و شوق تحقیق چنان در آن قوی باشد که از هیچ تلاشی در راه کسب علم حسته نشود و مشکلات داش اندوری را تحمل کند .

#### ۴- (درو لیعهد کردن شاپور برادر خود اردشیر را)

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| حک شاه داد و بردان پرست     | کرو شاد باشد دل زیر دست   |
| داد و بخشش فروبی کند        | چنان را بدین رهمو بی کند  |
| نکهدار دار دشمنان کشورش     | با برادر آرد سرو افسرت    |
| داد و آرام گنج آکند         | به بخشش ردل ربح سراکند    |
| بر آنکس که او این هنرها هست | حرد باید و حرم و رای درست |

#### ۵- در نرم سوم انوشیروان با در گمهر و موبدان

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| هر آنکس که حویدهمی برتری  | همرها نباید بدین داوری    |
| یکی رای و فرهنگ باید نخست | دوم آرمایش نباید درست     |
| سوم یار بایدت همگام کار   | هر نیک و بد بر گرفتن شمار |
| چهارم حرد باید و راستی    | بشتن دل از کتری و کاستی   |
| به پنجم گرت زورمندی بود   | بتن کوشش آری بلندی بود    |

#### ۶- در نرم ششم انوشیروان

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| دیری است از پیشه ها ارحمند | وزو مرد افکنده گردد بلند   |
| تن خویش را گر بدارد برنج   | بباید بی اندازه از شاه گنج |

و در ابیات پائین تر

خردمند باید که باشد دبیر  
شکیما و باداش و راست گوی  
همان برد بار و سخن یادگیر  
وفادار و پاکیزه و تازه روی  
چوبا این هنرها شود نزد شاه  
بماید نشستن و را پیشگاه

۷ - پرسش موبد ازابوشیروان و پاسخ او

شاهی چنین گفت زیبای تخت  
چنین داد پاسخ که یارتی نخست  
که هست وزان کیست داشادبخت  
بباید رشاه جهاندار جست  
که از بخشش و داش و رسم و راه  
دوم آنکسی را دهد مهتری  
سوم آنکه از بیک و بد در جهان  
چهارم که دشمن بداند در دوست  
چو فر و خرد دارد و دین و بحث  
و گرزین هر ها بیابی در اوی  
که هست وزان کیست داشادبخت  
بباید رشاه جهاندار جست  
دش بر ر بخشایش داد حواء  
که باشد سزاوار بر بهتری  
سخن ها بر او برساند بهان  
بی آزاری از پادشاهان نکوست  
سراور تاج است و زیبای تخت  
همانا که یابیش بی آبروی

این هاست مختصری از تفسیر فردوسی در باره کلمه هنر

دسته سوم دسته ایست که معانی مختلف و متعدد دارند گرچه در این قسمت منظور فردوسی از هنر تقریباً همه فضائل و ملکات انسانی است ولی باسانی قابل درك است که منشخصیت انسانی در ذهن فردوسی حای فراخی داشته و پس از (رورمندی و دلیری) بیش از هر چیز در بکار بردن کلمه هنر (شخصیت انسانی) مورد نظر فردوسی بوده و لازم بیاد آوری است که فردوسی غالباً شخصیت فردی و اصالت ذاتی را لازم و ملزوم هم میدانند و از این دو بنام های (هنر) و (گهر) یاد میکنند.

اینك چند نمونه از معانی مختلف و متعدد هنر بیان میشود و این معانی عموماً از مسیر اندیشه و شیوه گفتار فردوسی استنباط و استنتاج شده است.

۱- بمعنی درایت و هوشمندی و شایستگی.

چو دستور باشد چنین کاردان      توشه را هنر نیز بسیار دان

در : داستان طهورث دیونند

بمعنی علم و دانش

سپاهی نباید که با پیشه ور      یک روی جویند هر دو هر

(سپاهی و پیشه ور با هم در یک سطح اجتماعی نیستند) شاید این شاهانه تأثیر (کاستیر) .

در آغاز عهد فریدون است .

بمعنی حق خوئی و حق گوئی

۴- هر خوار شد جادوئی ارجمند      بهان راستی آشکارا کرد

در این جا هنر نقطه مقابل جادوئی است و اگر جادوئی را بمعنی اءوا و

فریب بکار بریم (۱) منظور فردوسی از هنر در این جا حقیقت پژوهی و تحلی واقعی  
شخصیت انسانی است .

بمعنی مدارج و مراتب لیاقت

۵- فریدون فرخ چو بشنید و دید      هر ها بداست و شد با بدید

در: آرمودن فریدون پسران خود را

بمعنی آداب سلطنت و آئین شهریاری

۶- هنر ها که بد پادشاه را بکار      بیاموختش نامور شهریار

در: پرورش منوچهر

بمعنی کامیابی و موفقیت

۷- مرا این هنرها از اولاد حاست      که هر سو مرا راه بمود راست

در: گزارش رستم بکیکا و و س پس از طی هفت حوال

راز بهمین معنی

۸- هنرها زیزدان نه بینی همی . بچرخ فلک بر نشینی همی

در: سرزنش هر مر مهرام چو بینه را بخاطر موفقیّت هائیکه بنظر او موجب غرور

مهرام شده بود.

۹- بمعنی منش و شخصیت

چه شد هفت ساله گوسر فرار هنر ناآرادهش همی گفت راز

(تجلیات شخصیت او معرف اصالت تبار او بود)

در: کودکی کی خسرو

۱۰- بمعنی ذات و طینت و سرشت و امثالهم .

همین کودک از پشت آن بد هنر همی چاره و حیل سازد دگر

در: دستگیری سر حه و کشته شدن بدست زواره

و بدستور رستم

راز بهمین معنی

پدر پاک بد مادرش بد هنر چمان دان کرو پاک ناید پسر

در: اشاره بسرگذشت اسکندر بعنوان تمثیل

بمعنی فطانت و زیرکی

زهر جای پرسید و هر چیز گفت حرد با هنر کردم اندر نهفت

(زهری که بنادانی تظاهر کردم) در: گزارش کی خسرو بکیکا و وس پس او ورود بایران

بمعنی ارج و آبروی و تقوی و عفت

نه بینی کزین بی هنر دحترم چه رسوائی آمد به پیران سرم

در: گفتار او را سیاب به پیران در باره عشق و رزی

منیره به بیژن

باز بهمین معنی

وز آنجا نایوان آن بی هنر      منیزه کرو سنگ دارد گهر  
در : گرفتار شدن بیژن بدست افراسیاب

بمعنی عمل (در برابر قول)

اگر ایسکه گمتی بجای آوری      هنر بر زمان رهمای آوری  
(برای قوت دلائل عملی نشان دهی) در : رسیدن اسفندیار به پیش پدرش گشتاسپ

بمعنی بخشایش و جوانمردی و نقطه مقابل کین توری

بخشای و کار گذشته مکوی      هر جوی و از گشتگان کین مجوی

در : رندان افکندن بهمن رالرا

بمعنی معماری و مهندسی ساختمان

زروم ورهند آنکه استاد بود      وراستاد حویش هنریاد بود

در : شهر سازی ابو شیروان

بمعنی کمال (در برابر نقص و عیب)

ز عیب و هنر هر چه دارد رواست      بر این نامه بر پاک بزدان گواست

باز بهمین معنی

قماذ بداندیش بیرو گرفت      هر ها بشست از دل آهو گرفت

بیش ارا این استمداد متلف وقت حضار ارجمند است ولی این نکته لازم بیاد آوری  
است که در شاهنامه فقط یکبار (ار (هنر مند) بعنوان موسیقی دان یاد شده و آن بیت این است.

چنین گفت رامشگری برد راست      که ارما بسال و هر برتر است

در : سرگذشت سرکش و باربد رامشگر

اجمالا پس از حذف مکررات معلوم میشود که فردوسی همگام بکار بردن کلمه  
(هنر) یکی از مفاهیم زیر را در نظر داشته است .

دلیری - مردانگی - آموزش جنگی - ظرفیت و استعداد جنگی - خردمندی

(معنی وسیع و فلسفی خود) هوشمندی - آثار حکمت و عظمت - عقل - علم - بوع - ارزش انسانی - فضیلت (و همه معانی ذهنی مشابه یا نزدیک به آن) منش و شخصیت اهمیت - حالات و بزرگواری - ملکات ذهنی - خصوصیات اخلاقی - تعلیم لازمه - سلطنت و سرداری - کمال بمعنی مطلق - امتیاز - وداکاری در راه مخدوم ابراز چالاکی در ورزش و تمرین‌های رزمی - قابلیت آموزش بمعنی اعم - توانائی بمعنی اعم و برای هر کار - تجربه - مال اندیشی - تدبیر - کامیابی - و موفقیت - ربان آوری آئین رزم - مظاهر کمال و زیبایی - ارزش و ارزشمندی بمعنی اعم - (ذبیقت بودن) سیرت انسانی - نحو و شادابی - شاهه اسابیت و آثار بزرگواری - تحلیل‌های ناشی از شخصیت انسان - سرشت و طبیعت - ربرکی و طغیان صفت بیک - تحارب پهلوانی و آداب مردانگی - خصوصیات اخلاقی - شایستگی و کمایت - غلبه در جنگ آثار حیات و نشانه‌های زندگی - عمل (در مقابل حرف) عفت و تقوی و اخلاق - بی نقصی و بی عیبی (نقطه مقابل آهو بمعنی عیب) نتیجه بمعنی اعم - راستی و مردمی کرامت طبع - سعه صدر - عدالت متانت و آهستگی - چاره سازی - بخشندگی - اندیشه - ارج و اعتبار - حیر و برکت - سکوت موقع ریور و آذین - حس شهرت و بیکمائی - اسابیت - برهان و دلیل - سعادت و بیک بختی - دبیری ( بمعنی کثرت و حسن تحریر) طبیعت انسانی - معماری - آشا بودن نفنون موسیقی - احترام درایت - سرافرازی و سربلندی - استحقاق - عشق و استعداد تحقیق و تعلم بعدی که در راه آموختن از هیچ کوششی اظهار یأس و خستگی نشود - ابرار شایستگی در سواری و تیر اندازی و کمند افکنی و شکار و میگساری و بزم آرائی و سخن وری و سپه سالاری . و بنظر سده به پیروی از تعلیم استاد بزرگ سخن فارسی ما میتوانیم هنر را بهمه معانی مدکور بکار ببریم .

علی‌نقی - بهروزی

از شیراز

## شیخ‌الرئیس قاجار و مطایبات او

درج یاد داشت دانشمند محترم آقای حواهر الکلام در شماره سوم دورهٔ چهارم مجله ارمغان راجع به شیخ‌الرئیس قاجار و مخصوصاً عکس آن‌مرد که در زیر و تحیر محمدعلی شاه گرفته شده، مرا یاد شعری انداخت که در زیر ز تحیر به هم طایفه خود یعنی محمدعلیشاه قاجار نگاشته است و ضمناً مناسب دیدم که چند مطایبه او را هم از کتاب «لطایف و ظرایف ادبی» تألیف خود را، برای برهت خاطر خوانندگان مجله ارمغان نقل و تقدیم دارم:

۱ - پس از اینکه بدستور محمدعلیشاه قاجار مجلس شورای ملی متوپ بسته شده جمعی از نمایندگان متواری و برحی گرفتار شدند - از حمله اسیر شدگان شیخ‌الرئیس قاجار بود که بدستور شاه او را در باغشاه بر تحیر کشیدند - هر چه حویشان و افراد خانواده شیخ‌الرئیس واسطه و وسیله را انگیختند تا شاه او را آزاد کند مؤثر واقع نشد و از کینه محمدعلیشاه نسبت باو کاسته نگردید.

عاقبت شیخ‌الرئیس این‌ر باعیرا ساخته برای شاه فرستاد:

ایشاه بحر رحم و قدس قرابت

من بسته این درگهم و داعی دولت

از گردن من سلسله بر دار تو از مهر

بر گردن يك سلسه بگذار تو منت

مقصود از سلسله اول زنحیر و سلسه دوم سلسله قاجاریه است  
شاه با خواندن آن رباعی دستور داد که او را آزاد کنند .

۲- وقتی شیخ‌الرئیس عازم خراسان گردید و چون به قریه « میامی » که از  
نواح بیشابور است رسید ، چند روزی اقامت کرد و برای رفع حسنگی باده گساری پرداخت  
و داد روزگار را از جام باده گروت !

در اینموقع شیخ‌الاسلام محل قصد ملاقات شیخ‌الرئیس کرد - شاعر برای اینمکه  
مجلس نزم او ورود آن آخوند منقص نگردد این رباعی را ساخته برایش فرستاد .  
تا خیمه بصرای « میامی » زده‌ایم

با نغمه سی جام پیایی زده‌ایم

ای شیخ مده زحمت خود ، حجلت ما

در مجلس ما میا ، میا ، می زده‌ایم !

۳- شیخ‌الرئیس چون خود را از خانواده سلطنتی میدادست با دست تشریفات  
رسمی و تجلیل و تعظیم بود و میل داشت که بهر شهری وارد میشود مأمورین از او  
تحلیل عمل آورند و برای حصول این مقصود پیش از ورود بهر شهری بحاکم آنجا  
قبلاً خبر میداده و حکام هم بمناسبت انتساب وی به خانواده سلطنتی از او استقبال  
عمل می‌آورده اند

وقتی بخراسان سفر میکند و بار مرسوم به « آصف‌الدوله » حاکم آنجا ورود  
خود را خرمیدهد ولی آصف‌الدوله اعتنائی نمیکند - شیخ‌الرئیس نزدیک شهر که  
میرسد چون از مستقلین خبری نمی بیند دو باره یادآور میشود و باز حاکم اعتنائی  
نمی نماید شیخ‌الرئیس از این تحقیر آصف‌الدوله ملول گشته و این دو بیت را به  
باب السلطنه (کامران میرزا) تلگراف میکند و از خراسان قهر کرده بعشق آباد (در  
ترکستان) مسافرت میکند :



نایب‌السلطنه ! سرگو شه بیک سرشت  
کآدمی ز اهل خراسان بتو این بیت نوشت :

آصف و ملک خراسان تو ارزانی داد  
ما ره عشق گرفتیم ، چه مشهد ، چه کنشت !  
چون آن شعر را بنظر «ناصرالدین‌شاه» میرسانند ، دستور میدهد که این دو بیت  
را در پاسخ او بخارنه کنند :

نایب‌السلطنه ! سرگو بخراسانی زشت  
که شهنشاه جیوات تو بدین بیت نوشت  
آصف از کرد بدی زود سزا خواهد دید

هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت !  
۴ - روی شیخ‌الرئیس در خانه مرحوم «وثوق‌الدوله» مهمان بوده است - دستور  
میزبان برای مهمان «ستمی» می‌آورند - شیخ‌الرئیس بالبدیهه این بیت را میسراند  
عهدیکه با تو بستیم هرگز گسستی نیست

ما بسته تو هستیم ، محتاج ستمی نیست !  
۵ - روزی شیخ‌الرئیس بخدمت مرحوم «شریعت‌سنگلجی» که از فقهای معروف  
آندوره بوده رسید. مرحوم شریعت برای طلابی که در خدمتش بودند کتاب «شرح هدایه  
میبدی» تدریس میکرد - شریعت «مینکه چشمش شیخ‌الرئیس افتاد ، کتاب را کدر  
گذاشته باو بتعارف پرداخت .

شیخ‌الرئیس پرسید : چه تدریس میفرمودید ؟  
شریعت گفت : شرح هدایه میبدی تدریس میکردم !  
شیخ‌الرئیس بالبدیهه ایندو بیت را انشاء کرد :  
اگر در گفت جرعه‌ای «می» سدی

هدایت نمی جستی از «میبدی» !

ره عقل رفتیم ، نقلی سداشت

حداد را میجو جزره میخودی ۱

۶- روری در مجلسی «شیخ فضل الله نوری» معتمد معروف و «ظہیر الدولہ» مرشد و عارف مشہور حضور یافته و -فاصلہ چند متری «اگر متن حریم» یکدیگر نشستند. از این وضع عکسی گرفته میشود و چون آن عکس را امر حرم شیخ الرئیس نشان میدهند نوری این قطعه را در زیر آن میویسد :

چو عکس «مفتی» و «صوفی» صحنه‌ای دیدم

شگفتم آمد و گفتم که جای حوشحالی است

«فقیه» و «مرشد» ششسته در یکی مجلس

که ایس مقدمهٔ یک نتیجهٔ عالی است

«شریعت» است و «طریقت» ولی هر ار افسوس

که حای نقش حقیقت در آن میان خالی است!!

۷- وقتی شیخ الرئیس شیراز وارد میشود و مهمان «امام جمعه» شیراز میگردد. روزی شیخ الرئیس حمام رفته و دست و پا و سر و ریش و سبیل خود را حنا و رنگ بسته می‌نشیند تا رنگ بگیرد. در ایتموقع امام جمعه مقداری آب هندوانه را برای «تبرید» توسط یکی از نزدیکان خود نام «عارف الشریعه»، رای شیخ الرئیس میفرستد وقتی عارف الشریعه وارد حمام میشود مشاهده میکند که شیخ الرئیس مربع وسط حمام نشسته و سروصورت و دست و پایش را حنا و رنگ بسته و قلیان میکشد. شیخ الرئیس مردی متفرعن و خود نما و متکبر و مبادی آداب بوده است. چون عارف الشریعه رامی بیند میل میکند که از راه تبختر و خود نمائی از روی مطایبه با وی سخن بگوید .

پس بنور کرده و میگوید :

عارف الشریعه ۱ ما را چگونه می بینی؟  
عارف الشریعه که مانند بسیاری از شیرازیها بدله گو و ادیب بوده ، نامشده  
وضع شیخ الرئيس و طررتکلم او تصمیم میگیرد که او را از رو ببرد و ما را بر این بدون  
تأمل میگوید : قربان ۱ همچنان طاوس علیین شده ۱۱  
مقصود از این مصرع اشاره است بداستانی که مولوی در کتاب مشوی آورده و  
چندیت آن این است.

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| آن شعالی رفت اندر حرم رسک        | اندران حرم کرد یک ساعت یرسک |
| بس برآمد یال و دم رسکین شده      | کایس منم طاوس علیین شده     |
| بشم رسکین روسق خویش یافتند       | ر آفتاب آن رسکها برافته     |
| دید خود را سرح و سبز و نور و ورد | خوشتن را رشعلا لال عرصه کرد |

شیخ الرئيس که هیچ وقت از بدله گوتی مغلوب کسی نشده بود از این بدله گویی  
بموقع یکم شیرازی نادوق مهوت میشود و دم بر میآورد ۱  
چون این داستان بگوش امام جمعه شیراز میرسد عارف الشریعه را بواسطه این  
بدله گویی بموقع خلعت میدهد.

اکثریت تام جامعه انسانی اسیر تلقیاتی پدری و ربون مقرراتی  
هستند که خود وضع کرده اند . حتی مطیع آراء و معتقداتی میشوند که  
اشخاص بی مایه تر و پائین تر از خودشان ، یا نیاکانی که در محیط تاریکتر  
و جاهلتری زیسته اند برای آنها ساخته اند بسا اوقات افراد سحافت و  
ستی بشیان رسوم و عقایدی پی میبرند ولی نمیتوانند خود را از قید آن رها  
(از کتاب نقشی از حافظ)  
سازند .

## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

## نهضت‌های ملی ایران

(۶۶)

یعقوب بقصد سرکوبی و اضمحلال دولت طاهریان عارم خراسان گردید

یعقوب لیث صفار پس از مراجعت از سر حمک بلخ و بجارا مدت سه ماه در سیستان به جمع‌آوری سپاه و تجهیز آردن مشغول بود زیرا سر حمکی مهمی در پیش داشت و پیروزی در این حمک رای این سردار بزرگ سیستانی که بمطور سرکوبی و اضمحلال دولت طاهریان تدارک می‌دید از هر جهت مورد توجه و اهمیت بود، این مطلب محتاج به تذکر است که خاندان طاهری برخلاف عقیده و آرمان موسس بزرگ و قابل احترام آن سلسله که بواسطه تحکیم پایه حکومت و قدرت خود همه ایران خواهی را که یگانه‌هدف طاهر دوالیمین بود و سرانجام نیز خان خود را در راه اجرای این هدف مقدس فدا کرد نادیده گرفته و بطور درست در اختیار دستگاه خلافت عباسیان که قاتل موسس قابل تقدیس دولت آنان محسوب میشد قرار گرفته و در اجرای مقاصد شوم آنان و همچنین کسب پول و مال برای خود و فراهم آوردن بساط عیش و عشرت مستمر که مقصد اصلی فرمانروایان طاهری قرار گرفته بود به تعدی و آزار مردم مشرق ایران و دستگیری و تسلیم دلاوران ملی چون مازیار طبرستانی و دیگر ایرانیان وطن‌پرست پرداختند و هیچگونه توجهی به برقراری آداب و رسوم و سنن ایرانی نداشتند و از توسعه و پیشروی نهضت فکری و سیاسی ملی ایرانیان نیز به سختی جلوگیری می‌کردند.

از طرفی یعقوب بخوبی دریافته بود که تا خاندان طاهری در خراسان حکومت

دارند امکان برقراری آرامش در سیستان و نواحی اطراف آن نیست و هر روز احتمال  
 the compliments of  
 the Cultural Counsellor



این‌هست که به اشاره دستگاه خلافت‌ارطرف‌این خاندان تهاجمی، طرف‌نواحی متصرفی وی صورت گیرد.

بموجب نوشته تاریخ‌سیستان (۱) سرانجام یعقوب روزشنبه یازده‌روز باقی‌مانده از شعبان سال ۲۵۹ هجری بمطوّر سرکوبی و اضمحلال دولت طاهریان عازم حراسان گردید و حفص بن زونک را به نمایندگی ارطرف خود در سیستان گمارد.

### فرار احمد بن فضل‌سیستانی و عبدالله بن صالح از نیشابور به دامغان

خوند میردر حبیب‌السير (۱) نوشته است که: (احمد بن فضل‌سیستانی با برادران خود و بعضی از اعیان سیستان ابردر یعقوب لیث گریخته، التجابه درگاه محمد بن طاهر بردند و یعقوب ایلچیان جهت طلب ایشان به نیشابور فرستاد ولی محمد بن طاهر آن حماعت را تسلیم نکرد و این معنی ضمیمه کدورت یعقوب شده روی به حاب نیشابور نهاد)

احمد بن فضل در خارج نیشابور بسر میبرد که خبر حرکت یعقوب را سوی نیشابور شنید، متوحش شد و خود شخصاً بر حاسته و به دارالاماره نیشابور رفت تا محمد بن طاهر را از کیفیت حادثه آگاه گرداند، وقتی به در کاخ رسید حاجب کاخ گفت (امیر در خوابست اورا نمیتوان دید) احمد بن فضل وقتی ناچار شد بارگردد سری جنباند و اشاره به کاخ محمد بن طاهر کرد و گفت: (سیار حوب، اما کسی می‌آید که اورا ناچار از خواب بیدار کند!) سپس از همان راه باتفاق برادر خود برد عبدالله بن محمد بن صالح حاکم سابق هرات که از ترس یعقوب به نیشابور پناهنده شده بود رفت و با هم مشورت کردند و سرانجام سه‌نفری به دامغان فرار کردند.

### يعقوب جلودروازه نيشابور فرود آمد

يعقوب ليث صهار دلاور نام آوری که تاريخ ايران به وجود او افتخار ميکند پس از طی طريق با سپاه خود حلو دروازه نيشابور فرود آمد . و رسولي نزد محمد بن طاهر فرستاد که : من به سلام تو خواهم آمد (۱) يعقوب تا اينجا چين تظاهر کرده که فقط به تعقيب فراريان آمده است ، محمد بن طاهر پس از پذيرفتن رسول يعقوب يك جلسه مشورتي از رجال خود و بعضی از پناهندگان ترتيب داد و با آنان در مورد طريقه اتحاد تصميم مقابل با يعقوب ليث به مشورت پرداخت .

عبدالله بن محمد بن صالح که طبق نوشته مؤلف تاريخ سيستان در اين موقع هنوز در نيشابور بوده و بعد به دافغان فرار کرده است به محمد بن طاهر گفت : (آمدن او و اسلام او صواب نيست ، سپاه جمع کن تا حرب کسيم ) محمد بن طاهر گفت : ( ما با او به حرب برياييم و چون حرب کسيم اوظفر يابد و مارا به حان آسيب رساند ) چون عبدالله بن محمد صالح وضع را بدین منوال ديد از نيشابور بيرون شد و به شهر دافغان واقع در ولايت قومس روت .

### بهرمان يعقوب آخرين فرمانروای طاهري دستگير و زنداني شد

محمد بن طاهر فرمانروای طاهري همه بزرگان و سرهنگان دولت خود را بعنوان مذاکره نزد يعقوب به بيرون شهر نيشابور فرستاد و وروديگر خود نيز سوار شد و به اردوگاه يعقوب روت ، و مورد استقبال و پذيرائي يعقوب و يارانش قرار گرفت ، و موجب نوشته تاريخ سيستان (۲) محمد بن طاهر پس از مذاکره با يعقوب هکاميکه قصد مراجعت به نيشابور را داشت بموجب دستور يعقوب بوسيله عزيز بن عبدالله

۱- تاريخ سيستان صفحه ۲۱۹

۲- تاريخ سيستان صفحه ۲۲۰

دستگیر و زندانی شد، در این واقعه کلیه همراهان محمد بن طاهر نیز بازداشت شدند. زند افتادند (شوال سال ۲۵۹ هجری)

### شمشیر بجای فرمان خلیفه

پس از دستگیری محمد بن طاهر آخرین فرمانروای دولت طاهری و پسران هم‌وی یعقوب دستور داد سربازان سیستانی از دروازه های شهر داخل شده و برح و برور نیشابور پایتخت طاهریان را گرفتند و شهر را تسخیر نمودند. محمد بن طاهر قبل خروج از نیشابور به پاران خود گفته بود که من ملاقات یعقوب میروم ولی تمهید بدایید که این مرد از طرف خلیفه فرمانی ندارد که به نیشابور بیاید، روز بعد اعیان نیشابور خبر یافتند یعقوب محمد بن طاهر را دستگیر نموده است، گروهی جمع شدند و گفتند که (یعقوب عهد و منشور امیر المؤمنین (خلیفه) ندارد و خارج از اسلام است) (۱) یعقوب وقتی که از این گفت و شنود آگاه شد تدبیری بسیار واقع بینانه اندیشید و دستور داد خارجی ها در کوچه و بازار نیشابور همراه افتادند و همه بزرگان و علماء و فقهاء و رؤساء نیشابور را برای صبح روز بعد جهت دیدن فرمان خلیفه که به صورت صادر شده است به دارگاه حکومتی دعوت نمودند.

صبح روز بعد همه بزرگان و اعیان شهر نیشابور برار کاخ دیوانی احمدیه نمودند. یعقوب دستور داد دو هزار نفر غلام مسلح که هر کدام سپری و شمشیری و عمو و سیمین و یا زرین بدست داشتند و همه این اسلحه از حراة محمد بن طاهر در پیش و برگرفته شده بود در برابر کاخ ایستادند. آنگاه یعقوب به رسم شاهان نشست و غلامان در دو ردیف پیش او صف کشیدند در همین هنگام یعقوب دستور داد بزرگان شهر به داخل بارگاه آمدند و پیش او ایستادند.

پس آن‌گاه گفت بشنستند، و فکیکه شستند حاجب را گفت: (آن عهد امیر المؤمنین بپادشاه ایران بر خوانم) (۱) - در این موقع حاجب با دستاری مصری که شمشیری ماسی در آن پنهان شده بود داخل شد و آرایش روی یعقوب و بزرگان شهر گشود و شمشیر بمایی براق و درخشان را بالای آن پارچه بیرون آورد و به یعقوب تسلیم داشت، یعقوب تبع را در دست گرفته بمظور نشان دادن محصار آنرا بالا آورد در این هنگام تپی چندار بزرگان شهر از ترس بی‌پوش شدند و بقیه با نهایت وحشت و اضطراب گفتند مگر جان ما قصدی دارد.

در این موقع یعقوب با استعاده از ترس بزرگان شهر چنین گفت:

(تبع بهار بهر آن آوردم که بحال کسی قصدی دارم. اما شما شکایت کردید که یعقوب عهد امیر المؤمنین ندارد خواستم که بدانید که دارم) (۲) علماء و فقهاء و بزرگان حاضر در مجلس پس از شنیدن گفتار یعقوب نسی به راحتی کشیدند؛ و به دنبال سخنان یعقوب گوش فرادادند در این موقع یعقوب حصار را مخاطب قرار داده بصورت سؤال گفت (امیر المؤمنین را به بعداد به این تبع نشان دست؟) همه گفتند: بلی گفت، (مرا بدین جایگاه بفرماید این تبع نشان دست). (پس) عهد من و آن امیر المؤمنین یکی است) آن‌گاه اجازه داد که همه آنان به خانه‌های خود بازگردند.

### یعقوب فرمانروای کل مشرق ایران

به تریبی که گذشت یعقوب لیث شهر بیشاپور پایتخت طاهریان را تسخیر کرد و کینه افراد حاکمان طاهری و یاران آنان را دستگیر نموده به کوه اسپهبد فرستاد سپس برای جلب توجه و رضایت مردم بیشاپور فرمانی بدین مضمون صادر کرد و برای

۱- تاریخ سیستان صفحه ۲۲۲

۲- تاریخ سیستان صفحه ۲۲۳



آگاهی مردم اعلان نمود: (من داد را برخاسته‌ام. بر خلق خدای تبارک و تعالی و بر-  
گرفتن اهل فسق و فساد را، و اگر نه چنین باشم ایزد تعالی مرا تاکنون چنین نصرت  
ها ندادی! شما را بر چنین کارها کاریست، بر طریق بازگردید) (۱)

تاریخ دستگیری یاران محمد بن طاهر را روز چهارم شوال و یازدهم شوال سال ۲۵۹ هجری  
نوشته‌اند محمد بن طاهر را پس از دستگیری از نیشابور به زندان بزرگ سیستان که در  
کنار دروازه مسجد جمعه بود منتقل و محبوس کردند و گفته‌اند که هفتاد تن و نه روایت  
دیگر یکصد و شصت تن از ارقاب و عشایر او نیز همراهش بودند.

ظاهر آ همه این محبوسان را چندی به مدینه قلعه‌ای که در کرمان است و نه قلعه بم  
معروف می‌باشد فرستادند و تا رمان فوت یعقوب همچنان در آن قلعه بودند (۲)

### نمونه‌ای از آزادمردی و آزاداندیشی یعقوب لیث

پس از استقرار یعقوب لیث در نیشابور بسیاری از یاران محمد بن طاهر خود را به یعقوب  
نزدیک کردند و هر یک به نوعی می‌خواستند در دستگاه حکومت وی جای مناسبی برای  
خود بیابند اما بعضی از رجال قدیمی دولت طاهریان از آن جمله ابراهیم بن احمد به  
نزد یعقوب نیامد و یعقوب او را پیش خود خواست و گفت: همه بزرگان دولت طاهریان  
پیش من آمدند و مراتب فرمانبرداری خود را اعلام داشتند بجهت تو را این کار امتناع  
ورزیدی ابراهیم بن احمد گفت: (ایدالله الامیر) مرا با تو معرفتی نبود که پیش تو آمدمی  
و یا نامه نوشتمی، و از امیر محمد گله‌مند نبودم که از وی اعراض کردمی و خیانت کردن  
با خداوند خویش روا نداشتم، که مکافات او و از آن پدر او غنر کردن نبود (۳)

۱- تاریخ سیستان صفحه ۲۲۳

۲- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۱۹۷

۳- زین الاخبار صفحه ۱۱

ظاهرآ کسانی که با یعقوب همراهی نکرده و به خدمت او نیامده بودند سه تن بوده‌اند؛ بدستور یعقوب این سه تن را گرفتند و بیش یعقوب آوردند (۱) یعقوب گفت: (چرا به من تقرب نکردید چنانکه یارانتان کردند؟) گفتند: (تو پادشاه بزرگی و بزرگتر از این خواهی شد، اگر جوابی بدهیم خشم نگیری، بگوئیم...) گفت: (بگیرم، بگوئید) گفتند: (امیر حزار امروز هرگز مارا دیده‌است) گفت: (ندیدم) گفتند: (به هیچ وقت مارا با او و او را با ما هیچ مکاتبه و مراسلت بوده است؟) گفت: (نبوده است) گفتند: (بس ما مردمانیم پیرو کهن و طاهریان راسالهای سیار خدمت کرده و در دولت ایشان نیکوئیها دیده و پایگاهها یافته روا بودی مارا راه کفران نعمت گرفتی و به مخالفان ایشان تقرب کردن؟ اگر چه کردن، زنند؟ احوال ما این است... و ما امروز در دست امیریم و خداوند ما را افتاد، امیر ما آن کند که ایزد عزاسمه بپسندد و از جوانمردی و بزرگی اوسزد) یعقوب گفت: (به خانه‌ها باز روید و ایمن باشید که شما آزاد مردان را نگاه باید داشت و ما را بکار آئید، باید که پیوسته بدرگاه من باشید، ایشان ایمن و شاکر بازگشتند). (۱)

بقیه در شماره آینده

۱- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پادیزی صفحه ۱۹۵

۲- تاریخ بیهقی صفحه ۲۴۸

اگر مادیان ترا فقط انجام مراسم ظاهری ندانسته و برای آن حقیقت  
و جوهری فرض کنیم، حافظ از تمام آن کسانی که دکان دینداری باز کرده‌اند  
متدین تر است. (از کتاب نقشی از حافظ)



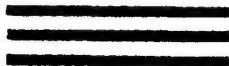
استاد سخن: وحید دستگردی

## غزلی دلتواز

عارف اندیشه ندارد بدل از عامی چند

عارف اندیشه ندارد بدل از عامی چند  
 دام بر خود نپذیرد زدد و دامی چند  
 آتش عشق گریزان بود از زاهد خشك  
 خبر از پخته ندارند از آن خامی چند  
 مانهی ساخته صد میکرده و دم نزدیم  
 دیگران عربده جو از زدن جامی چند  
 چه زیان کس کوبه خسروی خوبان را  
 گر گدائی بنوازند به پیغامی چند  
 ایمن از فتنه اگر خواسته بودند جهان  
 آفریدند چرا چشم سیه فامی چند  
 مایه زندگی دور جهان بدنامی است  
 تا چه کردند بهر دوره نکونامی چند  
 آدمی بهره ندارد ز چراگاه جهان  
 کاین علف نیست مگر درخور انعامی چند

بضرورت سخنی گوی ورهی پوی وحید  
 بگذرد خوب و بد این دوره ایامی چند



مرتضی صراف

## جوانمردان

(۳)

## شرایط فتوت

شرایط فتوت را ملاحظین و اعظ کاشفی هفتادویک دانسته ، چهل و هشت را وجودی و بیستوسه را عدمی نقل کرده است.

آنچه وجودی است . ۱- اسلام ۲- ایمان ۳- عقل ۴- علم ۵- حلم ۶- رهد ۷- ورع ۸- صدق ۹- کرم ۱۰- مروت ۱۱- شفقت ۱۲- احسان ۱۳- وفا ۱۴- حیاء ۱۵- توکل ۱۶- شجاعت ۱۷- غیرت ۱۸- صبر ۱۹- استقامت ۲۰- نصیحت ۲۱- بطهارت نفس ۲۲- علوهمت ۲۳- کتمان اسرار ۲۴- صلوة رحم ۲۵- متابعت شریعت ۲۶- امر معروف ۲۷- نهی منکر ۲۸- حرمت والدین ۲۹- خدمت استاد ۳۰- حق همسایه ۳۱- نطق بصواب ۳۲- خاموشی از روی دانش ۳۳- طلب حلال ۳۴- افشاء اسلام ۳۵- صحبت بانیکان و پاکان ۳۶- مشاورت باعقلا ۳۷- شکرگزاری ۳۸- دستگیری مظلومان ۳۹- پرسش بیکسان ۴۰- فکرت و عبرت ۴۱- عمل باخلاص ۴۲- امانت گذاری ۴۳- مخالفت نفس و هوا ۴۴- انصاف دادن ۴۵- رضا بقضا ۴۶- عیادت مرضی ۴۷- عزلت از ناجنس ۴۸- مداومت بر ذکر.

و آنچه از آن احتراز باید کردن.

۱- مخالفت شرع ۲- کلام مستقیح گفتن ۳- عیب نیکان کردن ۴- مزاح بسیار کردن، ۵- سخن چینی کردن ۶- بسیار خندیدن ۷- خلاف وعده کردن ۸- بخیله و مکر با مردم معاش کردن ۹- حسد بردن ۱۰- ستم کردن ۱۱- غمازی

کردن ۱۲- محبت دیا ورزیدن ۱۳- در طلب دنیا حریص بودن ۱۴- امل و راز  
پیش گرفتن ۱۵- عیب مردم جستن و گفتن ۱۶- سوگند بدروغ خوردن ۱۷- طمع  
در مال مردم کردن ۱۸- حیانت ورزیدن ۱۹- مهتان گفتن و از نادیده خبر دادن  
۲۰- خمر خوردن ۲۱- ربا خوردن ۲۲- لواط و زنا کردن ۲۳- با مردم بدعهدی و  
بداعتقاد معاشرت نمودن.

هر که از این هفتادویک شرط خبر ندارد بوی فتوت بدو نرسیده است.

### خصائص فتنان

اهل فتوت را از ده صفت چاره نیست، اول ناحق صدق، دوم باحلق بانصاف  
سیم بانفس خود بقهر، چهارم بازرگان بخدمت، پنجم باحردان به شفقت، ششم با  
دوستان به نصیحت، هفتم باعلماء بتواضع هشتم باحکماء بحلم نهم بادشمنان بسخاوت  
دهم باجاهلان بخاموشی. (از فتوت نامه سلطانی)

اشرف خصائص ایشان وفات و صدق عهد و وعده، و دیگر مبالغتست در حفظ  
اسرار و کتم آن از اغیار؛ اگر یکی را بشمشیر تهدید کنند یا با تش تعذیب نمایند حر  
کتمان از او نیاید. چه در حدیث آمده است که: «اَوْشَاءُ الْاَسْرَارِ لَيْسَ مِنْ سِنِّ الْاَحْرَارِ»  
و دیگر تکرم است، یعنی بررگی نمودن از دنیا و خصائص و رعایت حرمت و  
حشمت باحتراز از مواقع نهمت و شبهت و مواضع مذلت و ریبت و اعراض از محاربات  
لثیمان و سفیهان جهت صیانت عرض و آبروی.

و دیگر سعت صدر است که بدان بر دیگران سرافراز شوند.

دیگر آنکه با مساکین و ضعفاء مؤمنان طریق مسکنست و مذلت و برمی و  
مرحمت سپرند.

و با اقویاء کفار و گردن کشان غلظت و درشتی و شدت و قوت نمایند. و در سلوک  
را با حق اذملاست ترسند، و بقول دیگران برنگردند.

دیگر عزت و غیرت و تجمل است و عشرت: و آن رغبت بمصاحبت احوان و اظهار بشر با همگنان و ترك حظوظ خود از برای حقوق ایشان و از خصائص فتيان استجلاب محبت حق است بمحبت اولیاء او.

و از سیر ایشان. آنستکه ترك كسب بكنند الا بعد از صحت مقدمه توكل و دیگر تعظیم حرمتها است. و معاملات نامردم چنان كنند كه خواهند مردم ما ایشان معامله كنند.

و دیگر اشتغال است بعب حویش اربوب مردم.

و دیگر حسن ظن است، بحلق حدا و حفظ حرمتهاى ایشان.

و دیگر قبول رفق است از وجهی كه شاید و ایثار بدان در وقت.

و دیگر مراعات احوال و انقاس و اوقات است، چنانكه هیچ ضایع نگرداند.

و از آنجمله آنكه، كسى كه ایشانرا خواهد قبول كنند و كسى كه ایشانرا خواهد طلب نكنند، و مرید را نزلت اذ در خود نرانند و اجنبی را بخدمات تقریب نكند. و جایز نشمرند كه توانگری استخدام درویشی كند. و باید كه بهیچ سببی از اسباب دنیوی از یاران متعیر نشوند، و ایشانرا باعتبار مصطر نگردانند، و نقص و نقیص كس نكنند، و حسد نبرند، و بر مطیع و عاصی شفقت یكسان برند.

و از خصائص ایشان سیان معروف با احوان و معرفت از مقدار هر يك از ایشان است.

و دیگر آنكه مراعات باطن بیشتر كنند از مراعات ظاهر چه باطن محل نظر حق است و ظاهر محل نظر حلق.

و دیگر اختیار حق است بر جمیع اموال و هر چه غیر او بود.

و دیگر - مبادرت نمودن است بقضاء حوائج اخوان و تفحص از حال ایشان.

و دیگر تلافی با فقرا و درویشان و احلاس با یاران در ظاهر و باطن و حضور

و غیبت و صحبت داشتن. با کسی که در دین بالاتر بوده و در دنیا فروتر ،  
 و دیگر اختیار عزت ایشان بر عزت خود. و تصحیح مؤاخات بترك مكافات و شاده‌انی  
 بقاء دوستان ، و ترك تعدی بر احوان ، سیما بر کسی که هیچ داعی و ناصری ندارد ،  
 و معرفت حق کسی که در معرفت سبق برده باشد ،  
 البته باید متذکر شد که پایه و اساس فتوت بر شریعت و طریقت و حقیقت نهاده شده  
 و این هر سه بهم باز بسته اند ، بطریقت توان رسید الا بشریعت و حقیقت توان  
 رسید الا بطریقت اما بزرگان پنج حواب گفتند .  
 اول شریعت ، آستکه آن را دانی ، که اقوال رسول است ، روش است ، شاست ،  
 حرمت است .  
 طریقت : آستکه آرا خوئی ، افعال رسول است ، کوشش است ، بیان است ،  
 خدمت است ،  
 حقیقت : آستکه آرا بینی ، احوال رسول است ، بینش است ، عیان است ،  
 همت است ،  
 چنانچه در حدیث آمده : « الشریعة اقوالی و الطریقة افعالی و الحقیقة احوالی ،  
 این حدیث یاد آور سخنان زردشت پیامبر ایرانی است (گفتار نیک ، کردار نیک ،  
 و پندار نیک )

این راه بدون استاد میسر نمیشود .  
 هر که را استاد نبود کار بر بنیاد نیست

یا

هر که بی استاد کرد آغاز کار  
 کار و بار او ندارد اعتبار  
 دامن استاد گیر و شاد شو  
 مدتی خدمت کن و استاد شو  
 (مولوی)

در طریق قنوت آنکس را که میان کسی را نندد، او را استاد ندگویند و شاگرد را که داعیه میان بستن دارد خلف گویند و فرزند طریق نیز خوانند، و خلف را در رمره قنوت داخل شدن از استاد شد چاره نیست، تا پیری نداشته باشد او را میان نتوان بست و چون پیر گرفته باشد و خشنودی پیر حاصل کرده باید که او را میان درسدد و هر کس استادی را شاید بلکه مردی کامل و مکمل باید تا قواعد این کار بجای آورد، استاد کامل باید میان فرزند در محملی بندد که شیخ و نقیب و برادران طریقت باشند، و اگر فرزند را لایق نداند ترك میان بستن او کند و گرنه ظلم کرده باشد، استاد باید اقسام شد و انواع آرا بداند و بیان کند و فرزند را چهل روز خدمت فرماید، سپس آب و نمک در مجلس حاضر کند و چراغ پنج قتیله روشن سازد.

بعد میان فرزند را شرط نه نندد، و حلوائی شد ترتیب نماید. از مستحبات میان بستن يك سجاده شد را روی قبله انداختن، دویم دست چپ بر سر فرزند نهادن، و بدست راست دست راست فرزند گرفتن، نماز شد گزاردن، دو بار شد را بر روی سجاده انداختن، دو بار شد را میان فرزند رسانیدن، بعد از سه روز میان فرزند گذاشتن، و شد را جهت آزمایش در میان مشدود بدهند و بعد از آن تکمیل کنند و هر چه باشد شاید الاجیری که زناز مالد.

سند میان بستن اهل ماوراءالنهر و خراسان و طبرستان و عراق عجم و عرب بسلامان فارسی منتهی میشود سلمان فارسی میان علی انصاری بست و علی انصاری میان اشبح مدنی و او میان ابو مسلم خراسانی بست و همچنین هر يك میان دیگری می بستند و نفع و تشعب بدید می آمد تا احزاب و قبایل پیدا شد.

در قنوت نامه سلطانی از آداب سفر، آداب ضیافت، آداب سلام گفتن، آداب حقوق اخوان که عبارتند از (رد سلام، عیادت بیمار، تشییع جنازه، تعزیت، اعانت، نهیت گفتن) آداب کسب و بیع و شری، (کسب درویشان را از ضروریات است) آداب



خادمان (جاروب زدن ، طبخ کردن ، جامه شستن ، دیک و کاسه شستن) و... سخن رفته.

اما باب ششم ، در شرح حال ارباب معرکه، مشتمل بر چهار فصل است ، فصل اول در بیان معرکه و مایه‌تعلق به، معرکه در اصل لغت حربگاه را گویند و در اصطلاح موضعی را گویند که شخصی آنجا باز ایستد و گروهی مردم آنجا جمع شوند و هنری که داشته باشد بظهور رساند و این موضع را معرکه گویند، صاحب معرکه، باید بفن خود عالم باشد، معرکه دونوع است یکی مقبول و پسندیده و آن معرکه‌ایست که در آن سخنان خوب گذرد، و دیگر نامشروع، اهل معرکه سه طایفه‌اند، اول اهل سخن، دویم اهل زور، سیم اهل بازی.

نام تمام

قرآن برای این نیست که آنرا بخوانند ، بلکه برای آنستکه بتعالیم آن، مخصوصاً آنچه راجع بتکالیف مردم است در برابر یکدیگر، عمل کنند و بدون تردید آنچه عقلاً قبیح و مخالف تعالیم خداوند است زبان رسانیدن بدیگری است . اصل اینست ، اگر این اصل متروک شود از نماز و روزه چه حاصل؟

حافظ این خرقه بینداز مگر جان‌بری

کانش از خرمن سالوس و کرامت برخاست

(از کتاب نقشی از حافظ)

دکتر علی اصغر حریری

پاریس

## کار نابکاران

گفتار شانزدهم

فن نگارش - آنچه اسان را سوشتن وامیدارد، در مرحله نخستین لروم ادای مطلبی است که بوسیله گفتن ممکن نباشد. اگر کسی را نیاز افتد که سخنی بکسی بگوید و مخاطب غایب باشد، ناچار دهان بسته ماند و زبان نجسید و دست و قلم کار آندورا انجام دهد.

برورگاران باستان که هنوز اندیشه آدمی را بداع خط پی نبرده بود، رسانیدن پیغام بوسیله پیک انجام می گرفت. من این بحث را در گفتارهای سه گانه ام بتفصیل نوشته ام که یکی از آن سه گفتار منحصر است به پیدایش خط و تطور آن.

انسان طبعاً فراموشکار است و قدر نعمت را نمیداند. اگر اندکی تفکر بکنید با اهمیت اختراع خط ایمان خواهید آورد. که تفکر ساعة افضل من عبادة سبعین سنة. حکایت آن شاعر اعرابی را شنیده اید که یکی از شاهان ساسانی فرمان قتل او را بدست خود او برای حاکم شهری فرستاد. آن شخص شاعر بود و شاعری فصیح اما مانند همه اعرابیان (۱) نوشتن و خواندن نمیدانست. گناهش این بود که شعری در دم

۱- غالب کسانی که در ایران دعوی نویسندگی دارند کلمه «اعراب» را جمع عرب میدانند و غافلند که اعراب جمع «اعرابی» است که بمعنی تازی بادیه نشین است و تازی شهر نشین را «عربی» گویند که «عرب» جمع آنست در قرآن مجید هم آمده: الا اعراب اشد کفرًا و نفاقًا، و «محمد عربی» یعنی پیغمبر علیه السلام عربی است نه اعرابی.

آتشا پرداخته بود و غافل از این بود که راهی که پیاپی خوش می‌پیماید با نامه‌ای که دردست دارد بکشتنش خواهد رسانید. مردی در راه او را بر چگونگی آگاه گردانید. اعرابی در حیرت ماند و گفت عجب! پس بنابراین امکان دارد که اندیشه‌ای و اثری در ورق‌های باقی بماند. پس بدینقرار اگر اشعار من هم در ورقی ثبت شود محو نخواهد شد. دریغ است که من این ورق اعجاز آمیز را نابود بکنم اگرچه خواهی فرمان هلاک من است!

وقتی نوشتن ضرورت افتد که آدمی را سخنی گفتنی در ذهن آید. اگر امکان گفتن باشد تحمل زحمت پرمشقت نوشتن چه ضرورتی دارد. هر آینه سخن گفتن بسی آسانتر از نوشتن است. ای بسا کسانی که از گفتن دمی نیاورند ولی هرگاه که قلم دردست بگیرند، بنویشتن جمله‌ای درست و بی‌غلط قادر نباشند.

لازم است بعرض برسانم که بسیاری از کتابهای منسوب بدان‌شمندان قدیم اثر قلم خود ایشان نیست، بل شاگردانشان که در حوزه درس‌شان حاضر میشدند از درس استاد یادداشت می‌نوشتند. همین حال را دارد غالب کتابها که بدان‌شمندی نظیر ایرانی یعنی ابوزکریای رازی منسوبند و ظاهراً کلیه آن کتابها را شاگردان رازی نوشته‌اند. همچنین است کتابهای منسوب بعلماء و فلاسفه یونانی.

مراد من این نیست که رازی از نوشتن عاجز بود. بل میخواهم بگویم که حاجت بنویشتن نداشت. دانشمندی بود متبحر و بخوبی میتوانست با قوه بیان علم خود را بشاگردانش بیاموزد. بویژه که در آن زمان صنعت چاپ و انتشار وجود نداشت. کاغذ هم فراوانی امروز از فرنگستان وارد نمیشد. نفع مادی هم بنام حق تألیف هنوز ایجاد نشده بود. لاجرم طلاب علم تنها نتیجه ذوق و استعداد شخصی طالب‌علمان بود. البته مؤلفانی هم از قبیل ابوریحان بیرونی و ابوعلی سینا بودند که تاب کتاب نوشتن داشتند. شاعران را هم باید در این طبقه شمرد که ناچار بودند اشعار خود را در ورقهای یادگیری بنویسند.

چه شاعر هر قدر هم طبع روان داشته باشد از سنجیدن وحك و اصلاح اشعارش گزیر ندارد.

این زمان وضع روزگار دیگرگون شده، نوشتن حرفه‌ای گردیده برای کسب روزی دیگر برای نوشتن کسب علم و داشتن مایه و شناختن دستور زبان لازم نیست. بهر وسیله باید رطب و یا سی‌سی هم مر بست و صفحات جراید و مجلات را بدان آرایش داد. چه اهمیت دارد که آن آرایشها فاقد زیبایی باشند. همین قدر کافی است که معاش روزانه نویسنده بدان تأمین گردد. الحمد لله که کتابهای بی‌صاحب هم موجود است که میتوان آنها را بعنوان «بتصحیح و باهتمام» خود به بنگاه‌های عرضه داشت و حق تألیف گرفت. مؤلف اصلی کتاب یا مرده است و یا در غربت زندگی میکند و از چاپ کتابش هیچ آگاه نیست، اینرا با جسارت عرض می‌کنم برای آنکه همین معامله را یکی از رندان با یکی از تالیفات من کرده. حق تألیف را بنام من گرفته و بخودم هیچ نگفته. من تا بید از این ماحری بیخبر می‌ماندم اگر پس از گذشت چندین سال بر حسب تصادف خبر آن بگوشم نرسیده بود! از این بابت کدری در دل ندارم. چه همه دانند که مرا بمال

---

۱- این بی‌انصاف نه تنها چهار هزار تومان حق تألیف را گرفته و در کتاب من دست برده وحك و اصلاح و جرح و تعدیل رواداشته بل مرانه از انتشار کتاب خیر داده و نه نسخه‌ای از آن برایم فرستاده. من آن حق تألیف را با او حلال کردم ولی از خطاهای دیگرش چشم نتوانم پوشید و اگر او از کردار بد خود شرم ندارد. من از افشای نام او شرم دارم تبعیت یزدان سرا.

کرم بین و لطف خداوندگار      گنه بنده کردست و او شرمسار  
و با آنکه ما «آبروی قهر و قناعت نمی‌بریم» ورد زبان اوست برای کسب دهم و دینار  
از کوییدن بدهر کس و فاکس دریغ ندارد.

دنیا مفتی نیست. نمیتوانم هم بگویم که علاقه دنیارا داده ام چمن هرگز بادنیازدواج نکردام تااطلافت ندادم. همین قدر میخواهم بگویم که شهوت نگارش تا بدینجاریسیده که مردم از نوشته های دیگران هم بهر بهانه باشد سودمی برند و حاصل زحمت دیگران را خود رنج نبرده بر میدارند و این از آنجا ناشی است که غیرت و حسبت رنج بردن ندارد. می خواهند بهر قرار باشد نامی از خود بگذارند و یا نام خود را بر اثری بگذارند.

گفتم نخستین شرط نوشتن داشتن مطلبی گفتنی است شرط دیگر تسلط بر زبان است و دانستن اصول وقواعد انشاء و این نویسندگان نامدار به اینرا دارند و نه آنرا. پس برای فرونشاندن آتش شهوت شهرت پرستی باید وسیله ای بجوید. حمعی درست یا نادرست بترجمه آثار دیلما حیه دست میزنند و اگر شخصی بااطلاع یا دلیل و برهان خلاف آنرا بشوت برساند بمجادله بر می خیزند بدستاورز اینکه «تا یک نفر فریکی نکوید ما قبول نداریم» جل الخالق چه مدرکی محکم؟ پس ما باید زبان و تاریخ خودمان را از فریکیان بیاموزیم! فریکیانی که قادر بخواندن و نوشتن يك سطر فارسی نیستند!

من بهوده فریاد میزنم که کلمه «قدیمی» نمیتواند بجای صفت «قدیم» استعمال شود و نوشتن جمله های دراز شیوه زبان فارسی نیست و حذف فعل از آخر جمله ای آنرا ناقص و بی معنی میکذارد و برای ترجمه از زبانی بزبانی دیگر مترجم راست که در آن هر دو زبان تسلط کامل داشته باشد و برگردانیدن بمعنی ترجمه کردن نیست و نمیتواند باشد (۱) بلی اصطلاح درست «فارسی گردانیدن» است و مترجمان قدیم در

۱- این اصطلاح در عصر حاضر سخت معمول شده و در غلط بودن آن هیچ شکی نیست.

ما بارها آنرا توضیح داده ایم بی آنکه بنتیجه ای مثبت رسیده باشیم و نا بکاردان همچنان بجای

زمانی که هنوز قلم در دست نابکاران نبود، چنین مینوشتند. اصطلاح «ترك گفتن» هم غلط محض است و درست آن «ترك كردن» است و «ترك گفتن» آری من بیهوده میزنم چه آنان که این غلطها را رواج داده‌اند، بدان خوی گرفته‌اند و از حر شیطان پیاده نخواهند شد. اگر پیغمبر علیه السلام هم از آسمان وحی منزل بیاورد این پیروان ابو جهل در جهل خود باقی خواهند ماند.

خوی بد در طبیعتی که نشست      نرود تا روز مرگ از دست

**لطیفه** - مردی حسین نام بخدمت باررگانی درآمده بود. بحسین خدمتی که بدور جوع شد این بود که برای وصول طلبی تجارتخانه بازرگانی دیگر نرود که نام او حاجی حسین آقا بود. چون لحظه‌ای بگذشت خادم باز آمد و گفت هیچکسی - تجارتخانه مشهدی قاسم را نمی‌شناسد. باررگان گفت تجارتخانه حاجی حسین آقا بگفتم به مشهدی قاسم، باربر گشت و گفت از هر کس پرسیدم گفتند در این بازار تاجری بنام مشهدی قاسم نیست. باررگان گفت من کی نام مشهدی قاسم بردم. درست گوشه‌ایت را باز کن و سختم را بشنو آنگاه محل و نشانی حاجی حسین آقا را بدرستی توضیح داد. پس از ساعتی یاری دیگر برگشت و گفت: آقا خداوند شاهد است که بهمان نشانی که داده بودید رفتم ولی گفتند اینجا تجارتخانه مشهدی قاسم نیست و اصلاً کسی باین نام در اینجا وجود ندارد. بازرگان را دیگر حوصله تنگ شد و پرسید نام تو چیست؟ گفت

«ترجمه بفارسی» «فارسی بر گردانیدن» می‌بویسند. اندکی تعمق در معنی بر گردانیدن معلوم میگرداند که بر گردانیدن باز آوردن چیزی است بحالت اولی پس از تغییر حالت آن. بفارسی بر گردانیدن کتابی مستلزم آنست که آن کتاب از اصل فارسی بوده سپس بزبان دیگری ترجمه شده و اکنون آنرا باز بفارسی بر میگردانند. مانند کلیل و دمنه و هزارافسانه و حاویدان خرد.

حسین. گفت بسیار خوب حسین اگر تو بمکه بروی و برگردی نامت چه خواهد بود؟  
خادم پس از اندکی تفکر گفت: مشهدی قاسم. بازوگان را خنده گرفت و گفت: آقا  
مشهدی قاسم من دیگر باشما کاری ندارم.

نویسندگان نابکار هم همین حال را دارند: تازه اند از غلط نوشتن دست بردار  
نیستند همیشه در نسخه های قدیمی، تحقیق خواهند کرد و کتابی یا مقاله ای را از  
زبانی بیگانه بفارسی خواهند برگردانید و طهران را (اشتباه کردم تهران) برای رم  
(نمروم چنانکه قدامت مینوشتند) ترک خواهند گفت و نوشته های شان از آغاز تا پایان  
مشحون از اغلاط خواهد بود.

من هم با این مردم عنود و لجوج کاری ندارم و ایشان را بحال خود میگذارم و  
اگر اینهمه برخورد ستم می نهم و با همه رفتاری که دارم دست از نوشتن بر میدارم و در  
راه اصلاح پای می فشارم بموجب آنست که دفاع زبان فارسی را بر خود فرض میدارم  
بل آنرا بر ذمه خود قرض می بندارم و بگزاردن آن ناچارم.

میدانم که سخنان من بگوش نابکاران لجاجت شعار فرو نخواهد رفت ولی من  
برای آینده کار میکنم. اکنون دور نابکاران است. نسل جوان بتدریج از راه کج راه  
راست خواهد گرائید دنیا رفته کامل میرود و این قانون طبیعت است. محالست که  
هنرمندان سیرند و بی هنران جای ایشان بگیرند. انسان صاحب ذوق و قریحه است و  
خوب را از بد تمیز میدهد. اندک اندک ذوق سلیم بایشان خواهد آموخت که روانی و  
شیرینی و موزونی غزل های سعدی و توصیف مناظر منوچهری بر ترکیبات نثر اشدیه و  
ناموزون و بی معنی سراینده گان «شعرونو» برتری دارد و ترانه های خوش آهنگ عارف  
قزوینی و آواز دلنواز ابوالحسن خان اقبال از نو تک و تکهای مقلدان وحشیان آمریکا  
و آفریقا و خروشهای گوش خراش خوانندگان نوین خوشایندتر است. و نثر بلعمی و  
بیرونی و بیبقی و سعدی با همه آمیختگی لغات تازی فصیحتر و بلیقتر از فارسی سره

آقای بینش زنجانی است که با آن همه تعصب که در احترام از استعمال کلمات عربی دارد، نام خود را بدل بزنگانی نمیکند.

لزومی ندارد که بتمجید و تحسین اشعار شعرای متقدم از قبیل رودکی و عنصری و فرخی و منوچهری و انوری و لایب صابر و امیر معزی و کمال الدین و جمال الدین و خواجه هماد و خواجهی کرمانی و سعدی و حافظ شیرازی و امثالشان بپردازم. در همین عصر حاضر اشعار پراز احساسات حمیدی شیرازی برای اثبات ادعای من کافی است. در فن نگارش شرط نخستین اینست که سخنی گفتمی در میان باشد و شرط ثانی آنکه نویسنده یا گوینده قدرت ادای مافی الضمیر را داشته باشد که آنرا در قالب الفاظ مطبوع و دلکش بریزد تا خواننده را لذت روحی ببخشد و گرنه گذاشتن کلمات حک و بی اساس و غیر اصیل بحای لغات تازی سخن را بلاغت بیفزاید.

در میان اعراب مسأله نسب اهمیت عظیمی داشته و دارد. دانستن نسب قبائل و اشخاص فن مهمی در میان درمیان آنها بود. نسب شناسان عرب تمام طوایف و قبایل و نیره ها شاخه های آنرا بتفصیل تمام شرح داده و ضبط میکردند و اگر چه نسب نامه ها کلیه بعد از اسلام ترتیب داده شده و بدون گشته است لکن شکی نیست که قسمت عمده آن از محفوظات و روایات سینه به سینه بوده و فقط در درجات بالاتر نسب ها مانند تاریخ همه اقوام عالم از یک حدی بیالا مشکوک و تاریک و افسانه آمیز میشود.

(از تاریخ پرویز تا چنگیز)



احمد گلچین معانی

## انجمن ادبی حکیم نظامی

مرو

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| ای بر دلم زهر مژدهات نیست           | مرو |
| من از خدای خود بدعا خواستم ترا      |     |
| داری خبر کز آمدنت رفته ام ز خویش    |     |
| ای سنگدل که سخت مهبای رفتنی         |     |
| شوق من از شتاب تو افزون بود، ولیک   |     |
| ای سرواگر نمی کشی از سر کشیت دست    |     |
| زود از چه میروی که تو دیر آمدی بدست |     |
| گلچین بیایت از سر جان دیر اگر گذشت  |     |

رفتی و رفت این سختم بر زبان قهر

خواهی که از دلم بروی، از نظر مرو

حسین وفائی

عهد شکن

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| چو نای گرم فغانم که آشنای توام      |  |
| چه روی داده که بیگانه وار میگذری    |  |
| کمان بری که چو رفتی ز خاطر م بروی   |  |
| چو بلبل که به گلشن ترانه گوی گل است |  |
| اگر ز ناز نگیری تو سایه از سر من    |  |

سواى دل بشنوايکه مینواى توام  
مگر بیاد نداری من آشنای توام  
اسیر عشقم و چون سایه در قعای توام  
بیباغ عمر من ای گل غزل سرای توام  
قسم بموی سیاهت که خاک پای توام

اگر ز درد فراق تو جان بدر بیرم      قسم بعشق که من زنده از برای تو  
چگونه از سر کویت سفر توانم کرد      کجا روم چکنم من که مبتلای توام  
بروز حشر که من سر زخاک برگیرم      بیاد روی تو و چشم دلربای توام

- بین وقای (وفائی) که بعد چندین سال

هنوز بسته آن زلف مشکسای توام

وحیدزاده (نسیم)

### دوران کودکی

یاد از زمان خردی و دوران کودکی

کاندر نشاط و وجود دلی شادمان گذشت

یاد آن زمان که هیچ نبودی بدل غمی

خوش آن زمان که در خوشی بیکران گذشت

یاد آن دقایقی که علیرغم روزگار

بیوسته در سرور و طرب تو امان گذشت

خوش بود و خوش گذشت در یفا که ناکهان

بگذشت آنچنانکه چو تیر از کمان گذشت



## راهنمای تحقیقات ایرانی

در کشور ما چند سالی است که سازمان‌ها و مؤسسات آبرومندی بوجود آمده و وظیفه نشر کتب مفید و آموزنده را به‌عهده گرفته‌اند و تاکنون صدها کتاب منتشر ساخته و در دسترس علاقمندان گذاشته‌اند.

از جمله این مؤسسات نگاه ترجمه و نشر کتاب و انجمن آثار ملی را می‌توان نام برد که علاوه بر نشر کتب مفید سعی داشته‌اند متون کهن فرهنگی و ادب پارسی را نیز زنده و پاینده نگاهدارند. بدیهی است که این مؤسسات باید دور از حب و بغض بکار ارزنده خود ادامه دهند چنانچه دو مؤسسه فوق‌الذکر به‌محسوس نیکار خود ادامه می‌دهند لکن مؤسسات دیگری نیز هستند که دچار غرض و مرض خاصی از افراد واقع می‌شوند و آنرا به راهی ناصواب و طریقی جز آنکه در خور است می‌کشانند و از هدف اصلی و حقیقی خود منحرف می‌سازند.

نمونه این مؤسسات سازمان سابق چاپ و انتشارات دانشگاه تهران بود. این مؤسسه علاوه بر چاپ کتب درسی چند سالی به نشر کتابهای غیر درسی نیز پرداخت و کار را به آنجا رسانیده بود که سه چهار نفر دور و بر مؤسسه را گرفته بودند و کتاب‌های خودشان را که اغلب هم غیر مفید و غیر لازم بود چاپ و یا تجدید طبع می‌کردند و مجال به محققان دانشمند نمی‌دادند که آثار مفید خود را نیز عرضه و چاپ کنند. بر اثر این غرض و رزی‌ها اخیراً دانشگاه این سفره گسترده را برچید و عذر این افراد را خواست و اصولاً از چاپ کتب غیر درسی دست‌کشید و گروه استفاده‌جو نیز هر يك از گوشه‌ای فرارفتند.

مؤسسه دیگری که باینکار پرداخته و کتاب‌های مفیدی نیز تا کنون منتشر

ساخته است سازمان فرهنگی یونسکو است این سازمان از کمکهای سازمان ملل متحد برخوردار است و در دوران فعالیت خود در کشور ما توفیق یافته است کتب مفیدی از جمله نشریه ایرانشر (در دو جلد) را منتشر سازد ولی گویا در روش خود پایدار نمانده و در زمانی که استاد ممتاز دانشگاه جناب آقای علی اصغر حکمت کسی که بایه گذار و حامی یونسکو در ایران بوده در بستر کسالت غنوده است در این سازمان نیز دستهای آلوده‌ای راه یافته و میخواهند آن را از هدف اصلی‌اش منحرف سازند چنانکه دانشگاه تهران را ساختند .

نمونه کار مغرضانه یونسکو نشر کتابی است تحت عنوان راهنمای تحقیقات ایرانی در ۴۰۲ صفحه و قطع وزیری. از این کتاب هزار نسخه در اجرای طرح احم ساخت متقابل ارزشهای فرهنگی شرق و غرب، با همکاری و کمک مالی یونسکو انتشار یافته و گرد آورنده آن آقای ایرج افشار بوده است. در این کتاب صورت و فهرستی از نشریه‌های فرهنگی ایران آورده شده و من باعتبار علاقه خاص که از سال‌های پیش به نشریه ارمغان و انتشارات آن داشتم بسراغ مجله ارمغان رفتم و نامی و نشانی از آن نیافتم سراغ فصل دوم رفتم که در صفحه ۱۲۸ کتاب نام کسانی را که در چهل سال اخیر به تصحیح و نشر متون و تحقیق‌های ادبی و تاریخی پرداخته‌اند آورده بود و خیال میکردم در رأس اسامی این کسان نام استاد وحید دستگردی نیز آمده است لیکن دیدم اسامی را با نام آقایان علی عبدالرسولی، سید عبدالرحیم خلخالی، دکتر غنی محمد علی تربیت، دکتر مهدی بهرامی و دکتر مهدی بیانی پایان داده‌است و وحید را که رنده‌کننده آثار نظامی، جمال الدین اصفهانی و ادیب الممالک فراهانی و دهه‌های دیگر، از شاعران ایران بوده عمداً از یاد برده‌است حتی از مجله وحید که در حال حاضر از پخته‌ترین شریات فرهنگی مملکت است نامی نبرده و بجای ارمغان و وحید در لیست مجله‌های

فرهنگی و ادبی ایران اسلامی نشریه‌هایی را بنام برده که یا در حال حاضر چاپ نمی‌شوند و یا از بدو انتشارشان تاکنون چند شماره قطعاً نشر شده لیکن نام مجله مرتب ارمغان را که پنجاه و دو سال از انتشار آن می‌گذرد و همه ماهه بیز در دسترس علاقه‌مندان است حذف کرده و در ذیل صفحه ۳۸۷ یعنی در پایان فهرست اعلام کتاب نوشته است « ارمغان به مدیریت محمود وحید زاده نسیم چاپ می‌شود » اما در فهرست نشریات ایرانی در ذیل نام نشریه‌های مختلف از جمله نشریه ایران شناسی ( که بقول گردآورنده کتاب از سال ۱۳۴۲ کار خود را آغاز کرده و دومین دوره آن از سال ۱۳۴۹ به چاپ رسیده است ) و راهنمای کتاب ( باز بقول ایشان ابتدا مجله‌ای فصلی بوده و بعداً دومانه شده ) و فرهنگ ایران زمین ( که مجله‌ای است فصلی و چندی است که شماره یکماهه آن در یک مجله است ) انتشار می‌یابد ( ص ۲۵۶ کتاب ) و نشریه نسخه‌های خطی « که نشریه است که هر چند یکبار از سال ۱۳۴۰ نشر می‌شود و در سال ۱۳۴۸ ششمین دفتر آن چاپ شده است » را بنام برده است و چون در نشر ایس نشریه‌ها گردآورنده آن کتاب سهمی داشته و نام خودش آمده است لذا گویا محو و غرق نام خود بوده و هوش و حواسش یاری نمی‌کرده است که از نشریه‌هایی که نام برده وحید بوده است و بطور مرتب نیز منتشر می‌شود نام ببرد .

آیا مرجع این غرض ورزیها کجاست ؟ آیا یونسکو که بهای چاپ این کتاب را می‌دهد از این جریان آگاه است ؟

و آیا با اطلاع از غرض ورزی این آقایان اجازه خرج این پول‌های گراف را می‌دهد ؟ اینها همه مطالبی است که باید سازمان فرهنگی یونسکو جواب بدهد .  
با تقدیم احترام

## در هر اثر هنری است

در هر اثر هنری است و در هر هنر گوهری - گوهرها را در هنرها و هنرها را در آثار و آثار را در کتابهای دانشمندان میتوان یافت

خزائن اباشته از لثالی و گوهرهای درخشان ( ادب پارسی ) بویژه در گنجینه های علوم و فرهنگ اسلامی و همچنین معارف انسانهایان عرضه و بهره برداری است - این کار تحقیق و بررسی میجوهد نه ازان جهت که کلید آن خزائن و گنجها را دست ما بیرون رفته بلکه آشنایان بدانش وینش تمدن ملی و انسانی و فرهنگ اسلامی هنوز در میان ما وجود دارند و مفاتیح کنونی درید آنهاست

البته غرض از آشنایان همه طبقات مردم از معلم و سخن دان و پیشه ور تا رانندگان تاکسی نیستند - نقطه عطف این مطلب بسوی کسانی است که در رشته زبان و ادب و علوم وابسته بآن کار کرده اند و معنی بحث و تدقیق و تحقیق را میدانند.

تحقیق عبارت از خواندن صفحاتی چند از شاهنامه یا گلستان و بوستان سعدی نیست بلکه صرف وقت و قبول زحمت در کمیت و کیفیت عناصر فکری و مایه های علمی و نبوغ و اندیشه های مدیعی است که نویسندگان و شاعران و عارفان در نوشته ها و تالیفات و اشعار خود بکار برده اند و در نسج کلام چون زر ناب نمایان است .

بررسی در آثار ادبی باروش علمی سودمند است و مقصد و مقصود از این کار جوهر کشی تفکرات نغز و پرمغز و بدیع میباشد روش علمی باید منطبق با عقل و تجربه ووقوف باحوال و اوضاع و میزان معرفت اهل زبان و تجزیه و تحلیل جریانها و رویدادهای تاریخی باشد .

برخی کوتاه نظران گذشته‌ها را آزد و جهت درخور اعتنا نمیدانند با آنکه عوامل موجد زمان حال و استقبال در آثار گذشتگان نهفته است و بروبسار درخت علم در روزگاران ماضی ریشه دارد و سلسله‌موالید بهم پیوسته و هیچ معلولی بی‌علت و هیچ فرزندی بدون پدر یا مادر نیست .

بی‌اعتنائی تاریخی نتیجه‌اش سرگردانی و ناتوانی در کشف حقایق علمی است و درست نفی زمان و آثار گذشتگان مشابه نسلی است که نخواهد پدر و مادر و نیاکان و شجره خانواده و طایفه و ملت و نژاد خود را بداند - این چنین نسلی مانند بیماران روانی هستند که بر اثر ضربات وارده شخصیت و هویت و شناسائی خود را از لحاظ معلومات مغزی از دست داده‌اند و نظایر آنها بعد از جنگ اول و دوم بین‌المللی در قرن بیستم ( نیمه اول ) در جوامع غربی فراوانند .

بدیده‌های روحی از پیکارهای جهانسوز ( ۱۹۱۴ - ۱۹۱۸ ) ۱۹۳۹ - ۱۹۴۵ دو نتیجه ناگوار در برداشته یکی ناتوانی اقتصادی و عسایانهای روانی و بحرانهای موحشی است که نمونه‌ها و مثالهای فراوان دارد دوم عداوت و خصومت ذاتی است که در نسل جوان نسبت به سنن و عادات و عقاید و آئین و تمدن گذشته حلول کرده ریرا نابسامانیها را مولود این عوامل میدانند در صورتیکه اگر از منابع مادی و مدنی گذشته‌ها چشم پوشی کنند و روابط خود را از همه جهت با تمدن موجود مقطوع نمایند ناممکن ادامه حیات برای آنها میسر نیست برای آنکه از تجربه‌های زندگی اقوام مقابل تاریخ که در طول سالهای متمادی بدست آمده محرومند تلاشهای تفوق قدرتهای تسلیحاتی و استعماری به صور گوناگون هم مزید بر علت است و پیکارهای خانمان بر انداز و شعله‌های فتنه‌ای که در مناطق مختلفه افروخته و در معنی تصادم و آتش سوزیهای نیروهای تجاوز طلب است که دوام این سیاست خود عامل تشدید بیماریهای روانی و اخلاقی و موجب سلب آزادی برای بشر در تمام جهات مادی و معنوی و اندیشه‌ها

والهامات شخصی و خصوصی است.

و خود بیماریهای روانی که گاهی بعنوان پدیده‌های نوعافلان را هم به تکاپوی جنون و ادرمیسازد .

همه این عوامل که نطفه و هسته آن در خارج از حدود منطقه سالم کشور ماست باید موجب شود که جوانان ما هم بگذشته‌ها بی اعتنا یا فراموشی را پیشه خود ساخته بیاد عصر حجر سرود و آواز بخوانند . البته برای چند روز یا چند ساعت میشود عریده سرداد و بسوی تقلید گرائید و تا آب و دان در سفره پدراست مستی و سرخوشی را پیشه کرد و جان او را بلب آورد اما دوران این شیدائی کوتاه است .

در هر حال میراث پدرخواهی علم پدر آموز

این میراث علائق سیاسی و قومی، ارضی و زبانی و مذهبی و عواطف قومی و ملی ما است و نیروی ملیت ما جز اینها نمیتواند باشد غرض از پیش آوردن این سخنان بحکم الکلام یجر الکلام بحث درلوم تحقیق و تدقیق در آثار و تصانیف و مولفات بررگان ایرانی در فرهنگ اسلامی است .

تحقیق و مکاشفه بدون مطالعه و فرصت کافی میسر نیست همانطور که استخراج کسینه‌های بحری و معدنی مستلزم کاوش و شناسائی طریق عمل و اشنائی به علوم و فنون خاص این رشته مهم اقتصادی و بهره برداری است . تحقیق با نقل قول یکسان نیست .

صرف اوقات برای مطالعه و بیان مطالب نویسنده یا گوینده کاری است که بوار ضبط صوت بدون فراموشی و اشتباه و لغزش از عهده برمیاید .

مطالعه گفته‌ها و آثار پیشینیان از چند قرن پیش تر از دوره معاصر گرانبهاست کتاها و رسائلی که از بزرگان علم و ادب یادگار مانده همه ذیقیمت و سند مهم بر قوت نقل و ذکاء نژاد ایرانی است و بیش و کم نیز در معارف گیتی رسوخ و نفوذ یافته است



در این مقال گلستان سعدی (مشرّف الدین مصلح بن عبد الله سعدی شیرازی) مورد نظر است بحث در تاریخ زندگی سعدی در این جا زائد است زیرا بزرگی و اهمیت و اعتبار و شخصیت در آثار و افعال و افکار است نه در کیفیت و کمیت سایر مسائل خصوصی

سخنمندی و بلاغت سعدی که از بزرگترین گویندگان و سخنمندان زبان فارسی است مورد قبول است و در فصاحت و صنعت سهل و ممتنع و انسجام پایگاه کلام او عالی و در ملاحه و عذوبت و شیرینی گفتار و اسلوب نغز و بدیع و قوت بیان و قدرت اداء معانی در میان شاعران و نویسندگان بی نظیر است و راستی هفت کشور نمی کنند امروز بی مقالات سعدی انجمنی

سعدی بواسطه مسافرت های طولانی و سیاحت در اغلب شهرها تجارب فراوان اندوخته کتاب بوستاش دستور زندگی و حکمت علمی و قواعد سیاست و جهادداری و شرایط عدل و احسان و دانش و ادب است و کتاب گلستان بهترین نمونه و سرمشق اشعار فارسی است و خزانه ای از مردم شناسی و علم الاجتماع

این مطالب همه در مورد خود درست و پدید آمده است اما چرا! بموقع آن بهره برداری نمیشود؟ آیا نباید از خرمین فضل و دانش دانایان در مسائل اخلاقی و جامعه شناسی و موضوعهای علمی الهام گرفت!

### اینک طرح سخن

سعدی در پایان دیباچه ای که بر گلستان نوشته این تالیف نفیس را که حاصل مطالعه سالیان متمادی جهانگردی و سیر آفاق و انفس او است بهشت بساتین تقسیم کرده است .

باب اول در سیرت پادشاهان      باب دوم در اخلاق درویشان  
باب سوم در فضیلت قناعت      باب چهارم در فوائد خاموشی

باب پنجم در عشق و جوانی      باب ششم در ضعف و پیری

باب هفتم در تاثیر تربیت      باب هشتم در آداب صحبت

لیکن در هر باب ابوابی از معارف انسانی در تلوح حکایاتی گیرنده و مغناطیسی در سلك عبارات کوتاه و شیرین و دلچسب بچشم میخورد .

برخی سعدی را مانند سکه طلائی دیده اند که دو چهره مختلف و شاید دو صورت مخالف دارد این مطلب را باید در روح اجتماع مطالعه کرد زیرا جامعه در يك حال و عقاید و کردار و گفتارش بر يك منوال نیست با همه تضادها و ناسازگاریها باز هم اجتماع اجتماع است و شایان مطالعه و تحقیق و سعدی جامعه شناس بوده بزرگترین دستاویزی که برای عیب جوئی درباره سعدی یافته اند جمله « دروغ مصلحت آمیز به از راست فتنه انگیز میباشد » این مطلب را اگر خارج از حکایت اول باب اول و بصورت يك دستور کلی بررسی کنیم البته مورد قبول عقل و خرد نیست لیکن اگر در قالب داستان مطالعه نمایم وجدان و ملکه انسانی بما حکم میکند که در مقام مصلحت جوئی برآمده و غصب و فتنه را بیشتر روشن نسازیم .

سعدی يك عالم ایمان و اخلاق است و معتقد است هرگز سخن نسنجیده نباید گفت .

تا نيك ندانی که سخن عین صوابست      باید که بگفتن دهن از هم نگشائی  
گر راست سخن گوئی در بند بمانی      به زانکه دروغت دهد از بند رهائی  
و این مطلب در مقام حقگوئی و صلح و صفا و اخلاص و پاس عدالت است .  
در سال ۱۳۱۶ شمسی ( ۱۳۵۶ قمری که موضوع جشن هفتصدمین سال تصنیف گلستان در میان بود .

مقالاتی در روزنامه یومیه کوشش نوشتن که بصورت کتابی بنام ( تعلیم و تربیت در نظر سعدی ) منتشر شد و به متابعت از تقسیم بندی گلستان آنرا بهشت بخش طبقه

## بندی کردم .

بخش نخستین روش پرورش ۲- دانش و کوشش ۳- اخلاق ۴- تصوف در نظر سعدی ۵- مسافرت و اقتصاد ۶- عشق و خانواده ۷- پرورش افکار بدیع ۸- اندرزهای حکیمانه نسخ. این کتاب بایاب است تا آنجا که برای مراجعه خودم نیز غیر از یادداشت‌های مدادی پراکنده وسیله‌ای باقی نمانده . (۱)

- ۱- این تألیف بعد از انتشار مورد توجه و رادرت فرهنگ و معارفخواهان قرار گرفت و بخشنامه‌ای صادر شد که در مدارس مورد مطالعه واقع گردد .
- ۲- دانشمند محترم حناب‌آقای علی اصغر حکمت در سال ۱۳۲۱ درموقی که وزیر بهداری بودند تألیف مزبور را ملاحظه و شرحی در موضوعهای مفید و سودمند کتاب مرقوم فرموده اند .
- ۳- فاضل فردانه آقای مرتضی فرهنگ ( ترجمان الممالك بیر شرح موثر و حامی در ارزش ادبی این تألیف نگاشتند که در حراید هماوقت انتشار یافت .
- ۴- خاورشناس مشهور ( پروفیسور سینا ) از نگاه ( بیسلکوروما ) نامه بعنوان مسیو فرانسوا ملک کرم مدیر روزنامه ( مسازد ، دوتهران ) مرقوم داشتند که کتاب تعلیم و تربیت در نظر سعدی را در برنامه پادسی سازمان علمی قرار داده اند .

مملکت حیره که باسم پایتخت آن شهر حیره نامیده شده در زیر سلطت ملوک لخمی یا منازره در سواحل جنوبی فرات تا بادیه شام و کویر نفوذ داشته و در واقع میان عراق و داخله عربستان واقع بود .  
(تاریخ پرویز تا جنگیز)

## سرهنک ابو الفتح اوژن بختیاری

### یادی از مرحوم ضرغام السلطنه بختیاری



جناب آقای وحید زاده مدیر دانشمند مجله ارمغان در این ایام که مقارن با جشن مشروطیت ایران است لارم دیدم شرحی تحت عنوان ( یادی از ضرغام السلطنه بختیاری) که زحمات و خدمات او بر ملت ایران بخصوص اهالی اصفهان پوشیده نیست و استاد شهیر شادروان وحید دستگردی پدر بزرگوارتان نیز در جریان نهضت‌های ملی و حوادث جنگ بین‌المللی اول دوش، دوش ضرغام السلطنه شاهد و ناظر تلاش‌ها و کوشش‌های پی‌گیر آن راد مرد بزرگ بوده و در صفحات ۶۰ و ۱۷۲ کتاب ره آورد خود هم شرح مبسوطی در این باره نگاشته است بنویسم و خوانندگان محترم مجله وزین ارمغان را در جریان وقایع بگذارم .

سرهنک اوژن بختیاری

مقدمه باید بعرض برسانم : اینک شصت و پنج سال است از جریاناتی که ذیلاً به نظر تان میرسد میگذرد و در حال حاضر خوب میتوان اوضاع گذشته را دقیقاً تحت مطالعه و بررسی قرار داد و حقایق را چنانکه بوده و جریان داشته است بدون هیچگونه غرضی و تعصبی بیان داشت و چکیده مطالب را به خوانندگان گرامی مجله عرضه کرد .

بطوریکه از فحوای مطالب تاریخی که مورخین و نویسندگان متأخر و معاصر ما در این مدت تحت عنوان تاریخ مشروطیت ایران و وقایع آن نوشته و بدست ما رسیده است بر میآید مشروطه خواهان را اعم از هر طبقه و مقامی که بوده اند میتوان بسه دسته متمایز تقسیم بندی کرد از این قرار :

مشروطه خواهان دست چپی مشروطه خواهان دست راستی و مشروطه خواهان واقعی یا ملی که آن دو دسته اول و دوم منسوب به سیاست های خارجی بودند اما دسته اخیر به هیچ یک از سیاست های خارجی بستگی نداشته و صرفاً ملی و مؤمن بامر مشروطیت و حکومت قانون بوده اند و چون موضوع خیلی روشن است و غالب خوانندگان خود در جریان بوده اند ضرورتی ندارد که کار گردانان آن دودسته را با صراحت نام ببرم ، چه که زمان چندان دور نیست و آنهایی که سنین عمرشان بن شصت و هفتاد سال است خود صراحت در یافته و با نگارنده هم عقیده میباشند و آنهایی هم که سنین عمرشان باین حد نمیرسد مسلماً در این مدت چه از بزرگتران خانواده شنیده و چه شخصاً در خلال کتب و جراید و مجلات خوانده و دریافته اند که اساس مشروطیت ما مبتنی بر چه پایه و اساسی بوده است .

فولاً نگارنده منظورم دودسته سوم است که در آن میان بکلی گمنام مانده و هر یک بطریقی از میان برداشته شده اند و ضرغام السلطنه بختیاری ( عم نگارنده ) یکی از افراد مؤثر این دسته بشمار میآید که شمه ای از مبارزات او را در این مقاله بعرض میرسانم .

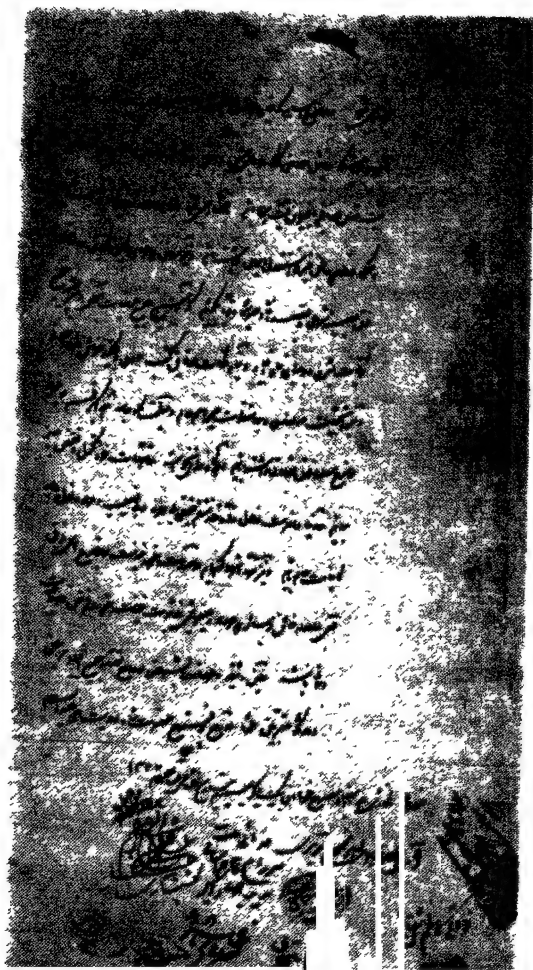
ضرغام السلطنه واقعاً مردی وطن پرست و مؤمن بامر مشروطیت بود چنانکه در سال

۱۳۲۶ هجری قمری و قتیکه شنید محمد علی‌شاه مجلس ملی را بتوب بست بدون درنگ و بدون هیچ قید و شرطی آن هم با هزینه شخصی در تاریخ هشتم ذی‌الحجه الحرام ۱۳۲۶ از خانه خود بیرون آمد و با تعدادی پسران و برادران من جمله پدر نکارنده و معدودی سوار مسلح بختیاری اصفهان حمله ور شد و پس از تصرف اصفهان در تاریخ دوازدهم ذی‌الحجه و فرار و تحصن اقبال الدوله حاکم آنجا در صدد و تدارک حرکت بطهران بود که حاجی علی‌قلی حان سردار اسعد که در طول این مدت بین راه اروپا با ایران بود و از طریق دریا، تازگی وارد جنوب ایران شده بود با شنیدن خبر فتح اصفهان معجلاً خود را با اصفهان رسانید و از آنجا هم در تاریخ غره جمادی الاول ۱۳۲۷ بطرف تهران حرکت کرد و در همین موقع بود که سیاست های خارجی با هم توافق کرده بودند و در نتیجه دسته چپی‌ها هم بدسته راستی‌ها پیوسته و پس از تلاقی طرفین در پشت دروازه تهران متفقاً وارد تهران شدند و بدون هیچگونه برخوردی در ۲۴ جمادی الاول سال ۱۳۲۷ به مجلس شورای ملی وارد شدند و آنجا هم با تعیین احمد شاه بجانشینی محمد علی‌شاه دیگر آنها از آسیا افتاد و هر دو دسته به بهره‌برداری کامل از آن مشروطیتی که ظاهراً، د دست آنها بوجود آمده بود مشغول شدند.

اینجا بود که ضرغام السلطه که از همه جا بی خبر بود و بلافاصله هم بخیال آنکه مبدا قوای سردار اسعد در راه اصفهان بطهران با محظوراتی مواحه شود از عقب او روانه تهران شده بود و در بین راه نیز خبر کشته شدن عزیزالله خان برادرش را که در اردوی سردار اسعد بود شنید شتابان خود را در تاریخ ۲۷ جمادی الاول به تهران رسانید ولی به مجرد رسیدن بطهران و دیدن اوضاع آنچه باید بفهمد فهمید یعنی کسانی را که تا دیروز تفنگ در دست برضد مشروطه خواهان و مجاهدین می‌جنگیدند امروز آنها را همه کاره و غمخوار ملک و ملت مشاهده میکرد و چون دید در مقابل عمل انجام شده‌ای قرار گرفته و مملکت هم در بست در اختیار عوامل

دو سیاست قوی افتاده  
 است ناچار در صدر  
 چاره بر آمد و هم -  
 مسلمان و کسانی را  
 که با خود هم عقیده  
 میدیدند دور خود  
 جمع کرد و بپوش  
 دو فقره قرار داد که  
 یکی در تاریخ غره  
 ذی القعدة ۱۳۲۷ بین  
 ضرغام السلطنه و عده‌ای  
 از رجال و مجاهدین صدر  
 مشروطیت شرح و  
 گراور ذیل منعقد شده  
 است .

غره ذی قعدة ۱۳۲۷  
 هجری قمری .  
 حضار مجلس تعهد  
 در موضوع اساسی که  
 بقای استقلال ایران  
 باشد با جان و مال  
 خود حلیف و هم عهد  
 . . . و طم اینک



در میان خودمان گرگ در لباس میش و منافق و بی حقیقت و نام راه ندهیم که در ظاهر با این نیت مقدس و در باطن باغیر این نیت همراه باشد حضار مجلس تعهد ابتدا هواخواه احدی نیستیم که قصد نیت و مسلکی در ظاهر و باطن غیر از استقلال ایران داشته باشد و نیز بعنوان عمّ عهدی یکان یکان در موضوع فوق به صیغه شرعی و بقصد انشاء صریحاً و قویاً میگوئیم که به منبع جمیع فیوضات الهی و سرچشمه جمیع ترقیات بشری و یو صایای تمام انبیاء و شمام نکات و دقایق کتب سماوی و بکلیه حزاین انوار رحمانی و بعموم تجلیات خداوندی و بهمه معتقدات صحیحیه امم عالم و بعظمت کلمه حامعه الله اکبر قسم که غیر از موضوع منظوره فوق اقداماتی نداشته باشیم و هر گاه خدای بخواسته در تعهدات خود شکوّل و نقض جایز بدانیم در دنیا و آخرت از حول و قوه قادر مستقیم بهره و بی نصیب و مردود ارل وابد کائنات عالم باشیم و نیز تعهد و شرط کرده ایم در صورت ظهور خیانت بر موضوع اساسی فوق قتل و اعدام حائن بر عهده هم عهدها و حلیفها پس از ثبوت خیانت ختم و فرض و از واجبات آسمانی باشد و این وثیقه و عهدنامه را بشهادت ارواح مقدسه جمیع انبیاء مرسلین و ملائکه مقربین عموماً و روح پرفتوح حضرت شاه ولایت علی علیه السلام خصوصاً نگارش داده همه با امضاء مصرح خودمان بیکدیگر می سپاریم بتاریخ غره ذی قعدہ ۱۳۲۷ هجری قمری.

محل امضاء اقل السادات اسدالله حسینی تبریزی محل امضاء فدائی ملت میرزا علی آقا خراسانی محل مهر ابراهیم بختیاری (ضرغام السلطه) محل مهر علاء الدین موسوی محل مهر عباس آشتیانی محل مهر صالح باغمیشه محل امضاء علی اکبر (دهخدا) محل مهر ابوالقاسم محل مهر کاظم آشتیانی محل مهر حبیب الله محل مهر ابراهیم تبریزی (حکیم الملک) مهر مهر عبدالحسین موسوی محل مهر رحیم دولو.

بقیه در شماره آینده



## فرج الله بینش زنجانی

هموند بزم دانشوران اراک

## پارسی سره

## مهنامه بهکامه دیرین درخش ارمغان

پس از گسترش آفرین گستاخانه مینگارد در روزگ ۱۳۱ شماره اردی بهشت ۵۰ ارمغان واژه بسیار نادرست (دیلماجیه) که بجای واژه شیرین و درمت (خاورشناس) از سوی دانشمندی بزرگوار چون آقای دکتر حریری پیشنهاد شده است چشمگیر و بسی شگفت آور است .

این واژه ترکی است و بر آن جامه تازی نیز پوشانیده اند . در زبان ترکی (دیلماج) به (مترجم) گویند که آمیخته است از واژه (دیل) که آرش آن (زمان) و (ماج) که پسوندی است ویژه و واستگی را میرساند . اکنون ما بیائیم واژه بسیار بجای خودمان (خاورشناس) را کنار بگذاریم و این واژه نابجای ترکی را حاشین آن سازیم و يك پسوند تازی وابستگی (ایه) هم بدنبال آن بچسباییم از بیکانه بیکانه تر خواهد بود . گفت سخن سرای میهن پرست شادروان عارف قزوینی (چو کرد ترك شود خربیار و معرکه گیر) .

جای پرش است که بگوئیم واژه پارسی (خاورشناس) چه آك (عیب) و زیانی دارد که ما آنرا دور بیاندازیم ؟

بهرتر است اندی در پیرامون کرانه شناسی و بخش بندیهای زمین سخن برانیم .

در کرانه بای میگوئیم اگر چنان بایستیم که دست راست ما بدان سوی که بامدادان خورشید جهان تاب سر بر آورد بوده باشد آنجا را خاور و دست چپ ما بسوی که

آفتاب دیرگاهان در آنجا فرومی‌نشینند باشد آنجا را باختر و همچنین روبروی ما را اواختر یا ( سرخاوران ) و پشت سرما را نیمروز یا ( برخاوران ) میگویند . اینکه روشن است ، و از دید کرانه یابی اینسان گفته آید .

ولی خاور و باختر از دید بخش بندی زمین دو گونه است .

۱- دیرینگان بسرزمین‌هایی که پیش از دیگر سرزمین‌ها برومند شده و سازمان فرمانروائی داده‌اند و یا پتغمبران و دانشمندان و ستاره شناسان از آنجاها برخاسته‌اند مانند ایران! مصر، کلد، چین، هند، ژاپون، کشورهای خاوری میگفتند و کشورهای سوی خورنشین را باختر مینامیدند و در ایران سرزمینهای آسوی ( آمودریا ) را خاورزمین و سرزمینهای پشت دریای سیاه و دریای روم را باختر مینامیدند.

معاویه که شام را پایتخت خود گزید کشورهای بالای آفریقا را که در برابر کشور شام باختر بود باختر و جاهای دیگر را که در سوی خاور و بالای و پائین آن میبود خاور نامید .

۲ - در زمان های نزدیک کنونی خودمان دانشمندان اروپا آمدند ( گرنویچ ) انگلستان را میانه شمردند ۱۸۰ زبنه بسوی خاور را کشورهای خاوری و ۱۸۰ زبنه بسوی باختر را سرزمینهای باختری نامیدند ( هرچند باز خودشان باروپا و بخشی از آفریقا هم باختر میگویند ) اینها یک پیمان جهانی است که از دید بخش بندی جهانی چنین انگاشته میشود .

پس آنکس که در فنلاند است و آنکه در خار پونچی میباشد و آن که در ژاپون و در استرالیا و یا در هر کجای جهان زندگی میکند سرزمینها را از دید بخش بندی جهانی همان نامها را که برگزید شده است مینامد ولی از دید کرانه یابی هر کس در کشور خودش بدان سان که در بالا گفتیم خاور و باختر و نیمروز و اواختر را میشناسد .

پس واژه (خاور شناس) بسیار واژه در خور نام خود میباشد . از روی اندیشه و آزرده شایسته نیست که از آن چشم پوشی نموده يك واژه زشت بیگانه تر از بیگانه را بجای آن بگذاریم، در مهین نامه آسمانی ما (قرآن) نیز خدای جهان سرزمینهای ویژه ای را بنام خاور و بنام باختر یاد آور فرموده است . از آن شمار است در داستان (نوالقرنین) .

اکنون باز بهانه ای بدست آورده چند واژه پارسی را که در خور این گفتار است در دو بخش پیشنهاد مینمائیم . امید است که شایان پذیرش همگان گردد .

#### بخش یکم

( یون ) - با هنگ چون ( یعنی ) باشد . ( آرش ) چون کاهش ( معنی ) .  
( چیم ) چون سیم ( معنی ) . ( بجیم ) چون سیم ( بمعنی ) یا ( یعنی )  
این دو واژه را ارتش شاهنشاهی پذیرفته است ولی با بکار بنده ( چم ) درست است که سخنوری بنام ابوالحسن شرمید در يك چکامه این واژه را بکار برده و چنین است .

دعوی کنی که شاعر دهرم ولی که بیست

در شعر تو نه لذت و نه حکمت و نه ( چم )

شادروان ارباب کیخسرو شاهرخ نیز در ( آئینه آئین مزدیسنی ) که همه پارسی ناب نگاشته شده واژه ( چم ) را بکار برده است رودکی بجای واژه ( یعنی ) همان واژه ( یون ) را بکار میبرده است ما هم در نوشته های خود از آن سراینده نامی پیروی کرده بجای واژه تازی ( یعنی ) واژه پارسی ( یون ) را بکار خواهیم برد .

( ترزبان - ترزفان ) در زبان پارسی به گزارنده زبانی را بزبان دیگر گویند پس از رخنه یافتن زبان تازی بزبان پارسی این واژه را مانند بیشتر واژه های دیگر پارسی تازی وش ( معرب ) ساخته اند و برابر دستور زبان تازی واژه ( ترزبان یا ترزفان )

را نخست تازی وش نمودند سپس از ( باب فعلل ) گذر داده‌اند و بچهره ( ترجمه و مترجم ) . در آورده‌اند اکنون که دانسته شد ریشه ( ترجمه و مترجم ) پارسی میباشد زیانی ندارد همانگونه که زبانزد است مانیز بکار ببریم .  
بخش دوم واژه‌های در حور این گفتار ( بخش بندی زمین ) بجای تقسیمات جغرافیائی .

( پند ) چون هند ( قطب ) . ( سرپند ) یون ( قطب شمال ) .

( پابند ) = ( قطب جنوب ) - ( درست پابند است )

( کمر بند انگاره زمین ) بجای خط استوا ) . ( پرهونه های انگاری ) =

( مدارات زمین ) - ( تراز پند باران ) بجای ( خط نصف النهار ) . ( میله انگاری

بجای ( محور زمین ) . ( نتمان ) بجای ( حرارت مرکزی زمین ) .

( تسوک ) به آهنگ کبود بجای ( قاره ) این واژه آرش های دیگری نیز دارد .

( ژرفاشیب ) بجای ( فلات قاره ) برگزیده انجمن فرهنگی ارتش است . ( وندسار )

یون ( مرکزی ) .

( گوی زمین ) = ( کره زمین ) . ( چهار دشن ) = ( جهات اصلی چهارگانه ) .

( کرانه یابی ) = ( جهات یابی ) . ( خاور ) = ( مشرق ) . ( باختر ) = ( مغرب ) .

( سرخاوران بجای شمال ) . ( بر خاوران بجای جنوب ) .

اگر چه اواخر شمال و نیمروز جنوب است ما این دو واژه را گوشنوازتر دیدیم پیشنهاد کردیم و ما آنها را در یکی از چکامه های خود نیز برده‌ایم که چنین است .

ز سر با خاوران تا به بر خاوران شنیدند مردم کران تا کران

( سرخاور ) بجای ( شمال شرقی ) . ( باخاور ) = جنوب شرقی ) . ( سر باختر ) =

شمال غربی . ( با باختر ) جنوب غربی . ( او شا ) چون کوشا ( شفیق ) و ( رخش ) نیز دارای

همین آرش است .

(پند اوشا) یون (شفق قطبی) . (وروغ) چون فروغ (ظلمت) . (ینوار) یون (حو)

(تاران) بجای (جوتاریک) .

(پگهان) - پگاه (طلوع صبح) در زبان پهلوی (هووخش) نیز (طلوع

خورشید است) .

(دیرگاهان یون (غروب) . (نامداد) = سحر .

(کهن) بجای عتیقه (سپهری) = (طبیعی) است این واژه برگزیده کسروی است

(اداک) یون (جزیره) (اداک ساران = مجمع الجزایر) (داها) یون (غار) (بند) =

(سد کوچک) .

(شادروان) به آهنگ چادر بان . یون (سدهای بزرگ) (سامان شناسی) بجای

(جغرافیا) (هاوش) یون (ملت) (برومندی) بجای (تمدن) بسیار واژه بجا و شایسته است .

(برومند) = (تمدن) .

من این واژه را در یکی از جامه های خود در باره جشنهای ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی

بکار برده ام و آن اینست :

مر ایرانیانند و بس بی گمان

برومند مردم . ز دیرین زمان

دولت ترکهای غربی در موقع ظهور اسلام از میان رفته بود و در تابعیت  
یعنی تحت حمایت دولت چین در آمده بودند و اگر چه بعداً استقلالی  
یافتند ولی بزودی بجزیرت تابعیت دولت ترك شرقی درآمدند باوجود این  
این دولت هم دوامی نکرد و فقط یکی از قبایل ترك معروف به تركش قدرت  
و استقلالی پیدا کرد و دولتی برپا کردند که در سنه ۱۲۱ هجری بدست  
نصر بن سیار منقرض شد .  
(از تاریخ پرویز تا چنگیز)

محمود یہر وزی

ساری

بمناسبت جشن ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی ایران

فصل پائیز برای همه کس مغتنم است

وقت بوسیدن لعل لب زیبا صنم است

خاصه فصلی که در آن جشن بزرگی برپاست

داده هر چند در این حش بنوشیم کم است

باغ را بار دیگر طلعت فروردینی است

گل ز شادیست که در حنده بهر صبحدم است

قامت بیدین و نازو از ماد خـزان

گاه افراشته گاهی سرشان تا قدم است

جشن شاهنشاهی کشور ما ایرانست

سر زمینی که چنان ساحت باغ ارم است

این همان بارگه کورش ذوالقرین است

وین همان پهنه پهناور جمشید جم است

این همان کشور کیجسرو و کییکاوس است

مہد شاہان فریدون فرو کیوان حشم است

این همان خاکِ عزیزی است که چون جانِ عزیر

بیش ایرانی، از خرد و کلان محترم است



پادشه سایه یزدان بود و بر مردم

لطف و قهرش چو خداوند بطور اعم است

پادشاه ماه زمان باشد و حورشید زمین  
 که شکافنده ز انوارش هرجا ظلم است  
 مظهر وحدت ملی بحقیقت شاه است  
 دردیاری که بمشروطه حکومت حکم است  
 شاه در کالبد مملکت ماست روان  
 کالبد را که روان نیست و خودش عدم است  
 خاصه شاهی که در اندیشه کشور داریش  
 فکر آسایش انشاء وطن مرتسم است  
 شهرباری که پی خدمت کشور شب و روز  
 همت و جهدش ما فوق جهاد و هم است  
 در جهان کشور نام آور ما نامبر است  
 ارشهنشاه که خود وارث ملک عجم است  
 کشور ما ز شه است اینکه بلند آوازه است  
 ملت ما ز شه است اینکه شهیر امم است



آریامهرا ، شاها ، بتو ارزایی باد  
 هر چه آسایش و آرامش و ناز و نعم است  
 بپذیرد دیگر این ملک ز آسیب خلل  
 رشته کار بتدبیر تو تا منتظم است  
 بهضت طرفه تاریخی سال چل و یک  
 ابتکاری ز تو ای خسرو والا شیم است  
 انقلابی است مقدس که در اقطار بلاد  
 محیی عدل و امان ، دافع جور و ستم است

انقلابی است که سوزنده چهل است و مری  
 انقلابی که فرازنده ز دانش علم است  
 انقلابی است که دهقان پس از این آزاد است  
 نه چنان پیش نصیبش غم و رنج و الم است  
 نه چنان پیش گرفتار غم ارباب است  
 خود نه ارباب که گرگی است بجلد غنم است  
 انقلابی است کریمانه که از پرتو آن  
 کارگر را همه جا بهره ز صاحب کرم است



انقلابی است که با مرد زرد رن پهلوی  
 حق مردان و زنان در همه مورد بهم است  
 انقلابی است که از حیل سپاهی هر سال  
 بهره مردم ما دانش و علم و حکم است  
 همه جا جنگ و در آرامش مطلق ما هستیم  
 اینهم از پرتو تدبیرشده محتشم است  
 نام بیکوی تو در صفحه تاریخ جهان  
 شهریارا ابدالدهر به بیکی رقم است  
 کور گردد نتوان دیدن این جلوه حسود  
 نوش نیش است بطبع وی و شهش چوسم است  
 تا که انوار جهان ساطع از خورشید است  
 تا که انهار زمین را ره پایان به یم است  
 چهره بخت تو خورشید صفت پر نور است  
 دشمنت را متلاطم دل و چهره دژم است



## دکتر سیف‌الله وحیدنیا (مدیر مجله وحید)

بقیه از شماره قبل

## تاریخ نشریات ادبی ایران

- مجله دنیای ایران توسط حبیب‌الله نو بخت و منصور حسام زاده در سال ۱۳۳۸ هـ. ق. در شیراز منتشر شده است. این مجله یکسال چاپ شده و بعد از آن مجله دیگری بنام گل آتشی بجای آن منتشر شده است.
- مجله سپاهان بمدبری محمدعلی مکرم حبیب آبادی در سال ۱۳۴۰ هـ. ق. در اصفهان منتشر شده و پنجسال ادامه داشته است مکرم بعداً روزنامه صدای اصفهان و روزنامه مکرم را منتشر کرده است.
- مجله سپیده دم بمدبری لطفعلی صورتگر در سال ۱۳۰۱ شمسی در شهر شیراز منتشر شده است. شماره اول این مجله در ۴۸ صفحه به قطع خشتی در ۷ حمل ۱۳۰۱ چاپ شده است. این مجله گویا دو سال دایر بوده و سپس تعطیل گردیده است.
- مجله شرق به صاحب امتیازی محمد رمضانی مدیر کتابخانه خاور و مدیریت سعید نفیسی در سال ۱۳۰۳ شمسی در تهران منتشر شده است. نشر این مجله نامرتب بوده و ظرف چند سال انتشار در هر سال دوسه شماره چاپ شده و در سال ۱۳۱۱ پس از نشر ۱۴ شماره (جمعا از بدو انتشار تا زمان تعطیل) دیگر منتشر نشده است.
- مجله عرفان بمدبری احمد مراغی عرفان در تاریخ ۳۰ عقرب سال ۱۳۰۳ شمسی در اصفهان منتشر شده است. مجله عرفان پس از دو سال تبدیل به روزنامه شده و تا چهار پنج سال پیش بطور مرتب در اصفهان چاپ و منتشر میشد.
- مجله علم و اخلاق به صاحب امتیازی حبیب‌الله آموزگار و مدبری سید محمد صحت در سال ۱۲۹۹ شمسی در تهران منتشر شده است. این مجله ماهیانه و در ۳۷ صفحه و بقطع کوچک چاپ میشده است.

مجله علم و تربیت بمدیرى حسين پرتو در سال ۱۲۹۹ در شهر شیراز نشر شده است. مجله علم و تربیت ماهانه بود و شماره اول آن ۲۳ سنبله سال ۱۲۹۹ چاپ شده است.

مجله علمى در تهران زیر نظر هيئتى از معارف پروران در سال ۱۲۹۳ شمسی تأسيس شده و آقای حسين تهرانى از طرف هيئت مديره آنرا اداره ميكرده است. دوام مجله بيش از يكسال نبوده است.

مجله عنقا بمديرى شيخ اسدالله گلپايگانى (ايزدكشسب) در اول فروردين سال ۱۳۰۵ در شهر اصفهان در ۱۸ صفحه و بطور ماهيانه منتشر شده است.

مجله عبد ترقى بمديرى ح. ر. و بهمت جمعى از معارف پر ۴ ران تهران در سال ۱۳۳۳ ه. ق. و بطور ماهيانه تأسيس و منتشر شده است.

مجله فردوسى به صاحب امتيازى ميرزا محمد وفادار و بقلم ديپلمه هاى مدرسه آمريكائى در مرج جدى ۱۳۰۰ در تهران منتشر شده است. اين مجله دنباله مجله الادب است كه از شماره اول سال چهارم آن بنام فردوسى ناميده و چاپ شده است. در حال حاضر صاحب امتياز مجله فردوسى آقای جهانبا نوى است و جزو مجله هاى هفتكى سياسى بخدمت ادامه ميدهد.

مجله فروغ بمديرى ابراهيم فخرائى در ديمه ۱۳۰۶ شمسی در شهر رشت منتشر شده و مدت يكسال تا آذر سال ۱۳۰۷ دوازده شماره از آن منتشر شده و تعطيل گرديده است.

مجله فروغ تربيت بمديرى ميرزا ابوالحسن خان فروغى در سال ۱۳۰۰ شمسی در تهران بطور ماهانه منتشر شده است:

مجله فرهنگ از انتشارات جمعيت فرهنگ رشت بوده و در سال ۱۲۹۸ شمسی در آن شهر منتشر شده است. از اين مجله فقط ۷ شماره چاپ شده و گویا مدير آن

نقی راقتی عضو جمعیت فرهنگ رشت بوده است .

علاوه بر مجله فوق الذکر مجله‌های دیگری باین نام در تهران و شهرستانها منتشر میشده است که اولین آن در اصفهان بمدیری میرزا تقیخان سرتیپ حکیمباشی ظل السلطان - مجله فرهنگ در سال ۱۲۹۸ شمسی در تهران و نیز روزنامه فرهنگ در تهران بمدیری وصاحب امتیازی اعتضادالعلماء رضی الشریف که در سال ۱۳۲۵ قمری منتشر شده است .

مجله فکر آزاد بمدیری آقای نوبخت فقط دو شماره در سال ۱۲۹۷ شمسی در شیراز منتشر شده است آقای نوبخت قبلاً مجله دیگر نیز بنام زندگانی داشته‌اند که از آنهم فقط يك شماره چاپ شده و نیز مجله بهارستان را در سال ۱۲۹۸ شمسی منتشر میکرد است .

نشریه کانون شعر بمدیری حسین مطیعی و سردیری اسدالله صابر همدانی در سال ۱۳۱۳ شمسی در تهران منتشر شده است . این نشریه بصورت روزنامه هفتگی در هشت صفحه چاپ میشده است .

مجله کوکب درخشان به مدیری میرزا احمد جواهری بروجردی و سردیری واحدی در سال ۱۳۰۶ شمسی در کرمانشاه بطور ماهانه منتشر شده است .

مجله گل آتشی بمسئولیت نوبخت و مدیری حسام زاده خشنود در سال ۱۲۹۹ در شهر شیراز منتشر شده و بیشتر جنبه فکاهی داشته و زود تعطیل شده است .

مجله گلبن در سال ۱۳۱۵ شمسی در تهران بطور ماهیانه منتشر شده است .

مجله گلزار در سال ۱۳۰۱ شمسی در تهران بطور ماهیانه منتشر شده است .

مجله گل زرد بمدیری یحیی ریحان در سال ۱۳۳۶ ه.ق. در تهران تأسیس شده

و شماره اول آن در شعبان همین سال منتشر شده است و هر دو هفته يك شماره چاپ می شده است .

مجله کل سرخ بمديري آقاي تقی گلستان (ملك المحققين) در برج جدی ۱۲۹۹ شمسی در شیراز منتشر شده است. آقاي گلستان بعد اقدام به نشر روزنامه گلستان در شیراز نموده است.

مجله گنجینه انصار بمديري ميرزا حسنخان انصاری (صدرالادباء) در سال ۱۲۸۴ شمسی در اصفهان منتشر شده است و سه شماره از آن چاپ شده.

مجله گنجینه فنون بمديري محمدعلی تربیت در غره ذیقعد سال ۱۳۲۰ هـ با نژده روز یکبار در تبریز منتشر شده است. با تربیت آقایان تقی زاده و اعتصام الملك بهار نیز همکاری داشته اند مجله گنجینه فنون بمدت یکسال چاپ و منتشر شده است.

مجله گنجینه معارف بمديري محمدعلی تربیت در سال ۱۳۰۱ شمسی در تبریز تأسیس و شماره اول آن در غرقرب ۱۳۰۱ شمسی منتشر شده است. این مجله ماهانه بوده و جمعاً ۸ شماره چاپ شده است.

مجله ماهتاب بمديري محمد امین ادیب در سال ۱۳۱۶ شمسی در شهر تبریز تأسیس و بمدت یکسال منتشر شده و سپس تعطیل گردیده است.

مجله مربی بمديري علی اکبر سلیمی در سال ۱۳۰۶ شمسی در تهران بصورت هفتگی چاپ شده است آقاي سلیمی در سال ۱۳۱۲ شمسی نیز اقدام به نشر مجموعه کلهای رنگارنگ نموده و همه ماهه يك شماره از این مجموعه منتشر میساخته است.

مجله مهر به صاحب امتیازی مجید موقر در سال ۱۳۱۲ شمسی در تهران منتشر شده است و مدیریت آن عملاً بعهده نصرالله فلسفی بوده است. این مجله بطور ماهانه قریب چهار سال منتشر شده و سپس تعطیل گردیده و سپس در سال ۱۳۳۰ شمسی و بعداً نیز در سال ۱۳۴۲ تجدید انتشار شده و با مرگ موقر در سال ۱۳۴۶ تعطیل گردیده است.

مجله نامه‌ری بم‌مدیری عبدالعزیز جوهر کلام در سال ۱۳۱۳ شمسی در تهران بطور هفتگی منتشر شده است .

مجله ندای قدس بم‌مدیری حسین قدس در مهرماه سال ۱۳۰۴ در تهران منتشر شده است .

مجله نسیم صبا بم‌مدیری حسین کوهی کرمانی در سال ۱۳۰۶ شمسی در تهران منتشر می‌شده است .

مجله همایون در مهرماه سال ۱۳۱۳ در شهر قم تأسیس شده است . صاحب امتیاز این مجله علی اکبر حکیمی زاده و مدیر داخلی آن محمد همایون پور بوده است . از این مجله تا خرداد سال ۱۳۱۴ جمعاً شماره منتشر شده است .

مجله ارمغان - قبلاً در ضمن شرح اسامی نشریات ادبی یاد آوری نمودیم که مجله کهنسال ارمغان بسبب اهمیت و ارزش بی نظیری که در تاریخ مطبوعات ایران داشته در پایان مقاله مجدداً از آن سخن خواهیم آورد . خدمت فوق العاده ای که این نامه ادبی بزبان و ادبیات فارسی انجام داده با در نظر گرفتن طول زمان انتشار آن که از نیم قرن تجاوز میکند آنرا در رأس نشریات ادبی قرار داده و شاید کمتر نشریه‌ای در جهان باشد که تا این حد بزبان و ادبیات و تاریخ میهن خود خدمت کرده باشد .

این مجله در سال ۱۲۹۸ شمسی به صاحب امتیازی و مدیریت استاد بزرگ شعر و ادب معاصر ایران وحید دستگردی تأسیس گردید و تا دیماه ۱۳۲۱ که استاد در قید حیات بود با شور و علاقه زائد الوصفی ماهیانه انتشار یافت . با معلومات وسیع و اطلاعات عمیق ادبی بطور کامل مرحوم وحید از آن برخوردار بود و از سوی دیگر قدرت و توانائی بی نظیر وی در سخن سرائی و سخن سنجی و دلبستگی و حرارتی که در این باره بخرج میداد موجب گردیده بود اداره مجله ارمغان که ضمناً محل تشکیل

انجمن های ادبی ایران و حکیم نظامی بسرپرستی استاد بودمرکز تجمع بزرگترین گویندگان و نویسندگان و محققان عصر گردو آنارشان هر ماهه برای استفاده اهل فضل و ادب در ارمغان منتشر گردد .

با در گذشت استاد در دیماه ۱۳۲۶ زبان و ادبیات فارسی یکی از بزرگترین منتقدان و خدمتگزاران واقعی خود را ازدست داده جامعه ادب دوست را از راهنمائیهای ادیبانه و محافل شعر و هنر را از تذکرات نکته سنجانه محروم ساخت .

مجله ارمغان که آئینه ادب نمای اهل سخن و محققان و فضیلا دور و نزدیک بود برای چندی دچار تعطیل گردیده دوستداران ادب و دانش باغم و اندوه فراوان از این بیش آمد بصبرانه انتظار تجدید انتشار آنرا داشتند .

خوشبختانه این انتظار دیری نپائید و مجله ارمغان با همان سبک و روش دیرین مدیریت ادیب و شاعر نامدار آقای وحیدزاده ( نسیم ) خلف صدق استاد انتشار مجدد خود را آغاز نموده و اکنون با ارزش ترین نشریه ادبی است که بچاپ چهلمین دوره ادامه میدهد .

دوره های کامل ارمغان در تمام کتابخانه های عمومی و خصوصی جهان از دیرباز مورد استفاده و استفاضه اهل ذوق و هنر و محققان و دانش پژوهان و سخنوران بوده و ما امیدواریم سالیان دراز با ادامه انتشار خود عشاق سخن و ادب فارسی را از مطالعه خود بهره مند سازد .

(پایان)

سید شکرالله روشن

عضو انجمن ادبی اراک

## معاصران

دمی کا احساس آزادی نمایم

بروزی مرغکی خوش رنگ و زیبا

بسیاد دغیل گفت این سخنها

طبیعت چون بدادت قدرت و زور

که امثال مرا سازی تو مقهور

نمی خواهم مرا دلشاد سازی

و یا از دام خود آزاد سازی

نمیگویم رهایم کن از این قید

که تو با لفظه صیادی و من صید

ولیکن از تو میدارم تمنا

بقلب کوچکم بدهی تسلی

جدا سازی چو سر از پیکر من

بود خون گرم و جاری در بر من

پر و بالم ز دست خود رها کن

ولو یک ثانیه ترك جفا کن

ز زیر پای خود بنما رهایم

دمی کا احساس آزادی نمایم

سید مهدی شهپر

عضو انجمن ادبی اراک

چه کنم

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| کشته تبیع جفایم چه کنم   | غرقه بحر بلایم چه کنم       |
| تا برخ طره شیرینک افکند  | واله زلف دو تایم چه کنم     |
| تا مرا یاد بت سرو قد است | غافل از یاد خدایم چه کنم    |
| هست آن گلرخ بیگانه نواز  | دردم و نیست دوایم چه کنم    |
| گرچه در آتش غم حانم سوخت | باز پا بند وفایم چه کنم     |
| به امیدى که بگیرد دستم   | حسته ، افتاده ز پایم چه کنم |
| رفت و یاد رخ آن ماه جبین | نکند باز رهایم چه کنم       |
| تشنه چشمه مهرم شهپر      | کشته زهر جفایم چه کنم       |

سحر

فن معالجه انسان یا علم طب امروز یکی از علوم صحیح و منظم انسانی است و اطباء عالمقادر جهان آن عالم را بر مبادی صحیح و استوار بنیان نهاده اند. باید گفت که آن علم همانا از فن سحر با بلیها زائیده شده و آن علم خرافاتی باستانی امروز بدین درجه کمال و اتفاق رسیده است. اقوام ابتدائی در بین النهرین در طول دوره تمدن سه هزار ساله خود همواره بر آن بوده اند که ارواح خبیثه از بدن شخص بیمار بدن شخص سالم نفوذ کرده و او را در تحت استیلاء خود در می آورند و برای نجات او از چنگال آن روح شریر باید ریشه از فلان گیاه یا برگى از فلان درخت یا سنگى از فلان کوه سائیده یا بخته و افسونى بر او دمیده و بدست کاهن که در همان حال باین معنى نیز طبیب بوده بآن مریض بخورانند. (از تاریخ ادیان)



## بازاریابی و بازاریابی

کتاب «بازاریابی و بازار شناسی» همانگونه که از عنوانش پیداست کتابی تحقیقی و تازه است که بقلم دانشمند عالیقدر و استاد معظم آقای مهندس احمد آرام مدیرکل سازمان امور اداری و استخدامی کشور و استاد دانشگاه تهران با قلمی محققانه بقاری روان و شیوا ترجمه و طبع و نشر شده است.

در زمان کنونی که ایران میکوشد همگام با سایر کشورهای صنعتی جهان پیش برود تألیف اینگونه کتابها تأثیر بسزائی در پیشبرد هدفهای صنعتی و اقتصادی کشور ما تواند داشت و همانگونه که مؤلف محترم مینویسد «در جهان پراز اسرار معاملات و دادوستدهای بازرگانی اگر بیخ و گنجایش بازار و میزان مصرف و سهم رقبای همکار در دست بازرگان نباشد موفقیت او چندان محتمل نیست». بازرگانان، صنعتگران، صاحبان مدبر صنایع و کارخانهها فکر و ذکر اساسی خود را در بازار و توسعه آن متمرکز می سازند.

این کتاب گرانبهار زمره انتشارات دانشکدهء و م اداری و مدیریت بازرگانی بحلیه طبع آراسته شده و دردسترس دانش پژوهان و دانشجویان و سایر علاقه مندان نهاده شده است. جنبه های مختلف بازاریابی و بازاریابی در این کتاب بنحومستوفی مورد تحقیق و تدقیق قرار گرفته و با اعتماد ما خوانندگان از مطالعه این کتاب بلا تأمل نتایج فراوان بر خواهند گرفت.

ما انتشار کتاب «بازاریابی و بازار شناسی» را که چون دیگر آثار و تألیفات گرانبها و سودمند مؤلف محترم مورد استقبال دوستان و دانش قرار گرفته بدانشمند ارجمند آقای مهندس احمد آرام تبریک گفته کامیابیهای بیشتری در زمینه عرضة اینگونه تألیفات سودمند برای معظم له آرزو مینمائیم.

**مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی**

عنوان کبی و تلکرافتی - طهران - مجله ارمغان

**ARMAGHAN**

**Monthly Literary and Historical Magazine**

**TEHERAN - IRAN**

---

دیوان کامل خلاق المعانی استاد جمال الدین اسحاق با تصحیح و حواشی و معانی  
اشعار و مقابله با بیست نسخه کهن شمال کاشفلاء و شمر ای دور و نزدیک چندین سال بود انتظار  
انتشار آنرا داشتند تحت چاپ است و در آینده نزدیک زینت بخش عالم مطبوعات  
و دانش و ادب فارسی خواهد شد.

لازم بیاد آوری است که پس از چاپ و انتشار دیوان کامل استاد جمال الدین در  
سال ۱۳۲۰ شمسی بوسیله استاد بزرگ فقید و حیدرستگری تصحیح و مقابله و تحشیه  
دیوان جمال الدین تحت سرپرستی وی آغاز گردید اما پس از تصحیح يك ثلث دیوان  
درگذشت نابهنگام استاد کار تصحیح و تحشیه آنرا بتأخیر انداخت.

پس از چندی بایروی از راه و روش دیرین استاد در تصحیح و تحشیه و مقابله  
آثار اساتید سخن تصحیح بقیه دیوان با دقت تمام در انجمن ادبی حکیم نظامی دنبال  
گردید و چندی است پایان رسیده است.

اینک جامعه ادب دوست و سخن شناس را بشارت میدهم که بزودی شاهکار  
سخن و ادب دیگری بدوستانان هنر و دانش از طرف انجمن ادبی حکیم نظامی و محله  
ارمغان تقدیم خواهد شد.

### قابل توجه جناب آقای دکتر و بیان

در سفر چند روزه اخیر نگارنده باصفهان که مدتی از آنرا در حومه شهر  
و نواحی زارع نشین گذرانیده متوجه گردیدم که کشاورزان و خورده مالکان از حسن سلوک  
و وظیفه شناسی کارکنان اداره اصلاحات ارضی اصفهان بویژه آقایان منصور جوازی  
رئیس اداره حل اختلاف و سیاوش خسروی مسؤول اصلاحات اظهار رضایت و خرسندی  
مینمایند.

ما یقین داریم راه و روش پیموده اینگونه کارمندان و وظیفه شناس از نظر  
وزیر محترم تعاون و امور روستاها و اولیاء آن وزارتخانه مستور و مورد تشویق و تقدیر  
رأف خواهند گردید.

کتابخانه علمی، تاریخی، اجتماعی

شماره هشتم

شهر یزد ماه

۱۳۵۰

# ازمغان

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۶

تأسیس هجری ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( مدیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی )

## نویسندگان و گویندگان

دکتر حمیدی، رفیع، وحید دستگردی، جناب زاده، صراف،  
دکتر وحید، ادیب پرومند، پژمان، یکتا، انوری پور، اوژن،  
کمال، آزاد، مزده، وفا، عنقا، مدرسی، آزاده، فرزانه.

## پای سالیانه

۳۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارك

۳۰۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

نقدنامه

جای اداره

خیابان گوروش کبیر - باغ سبز - خیابان سلیم

میدان ارمنستان - تلپن (۷۵۰۶۹۸)

سازمان فرهنگ

## فهرست مترجمان

| صفحه | مترجم                            | موضوع                                    |
|------|----------------------------------|------------------------------------------|
| ۳۶۱  | دکتر مهدی حسینی                  | نشان و ادبیات                            |
| ۳۶۵  | عبدالرشید حقیقت (زریق)           | (۱) پهلای ملی ایران                      |
| ۳۷۳  | استاد سخن : وحید دستگردی         | انگلیسی                                  |
| ۳۷۴  | محمد جناب زاده                   | (۲) حد و مرز هنری است                    |
| ۳۸۴  | مرتضی صراف                       | (۳) جوانان ایران                         |
| ۳۹۵  | دکتر محمد وحید دستگردی           | (۴) دکتر محمد معین                       |
| ۴۰۱  | عبدالله ادیب برومند              | سنت شکنان گمراه                          |
| ۴۰۳  | حسین پژمان بختیاری               | کالی کویک                                |
| ۴۰۵  | مجید یکتائی (مکتا)               | سیردان چرخش کور افروخت                   |
| ۴۰۷  | رجبعلی انوری پور                 | آداب و آداب                              |
| ۴۱۱  | سرشکنا و الفتج اوزن بختیاری      | (۱) بازی آدمی و حرم غلام السلطنت بختیاری |
| ۴۱۷  | زین الدین آزاد، مرزیه، وفا، عفتا | الحسن ادبی حکیم نظامی                    |
| ۴۲۲  | مرتضی مهدی جهانرادی              | یونان و روم                              |
| ۴۲۹  | فضل الله ترکمانی (آواد)          | طالع و طالع                              |
| ۴۳۰  | مهدی مرزاده                      | (۱) هنر                                  |
| ۴۳۱  | —                                | کتابخانه ادبیات                          |

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

# آگهی جمع

شماره ششم

سپریور ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهلیم

شماره - ۶

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی )

دکتر مهدی حمیدی

استاد دانشگاه

With the Compliments of  
The Cultural Counsellor

## زبان و ادبیات

The Iranian Cultural Centre  
New York, N.Y. 10022  
تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید

مدت‌های مدید است که درباره « زبان و ادبیات » چیزی نوشته‌ام اما بمناسبست آنکه عشق و تقدیر این موضوع را شغل و حرفه من کرده است ناچار لحظه‌ای نبوده است که از تفکر در این باره غافل مانده باشم و امروز که نگارش این مقاله برداخته‌ام روی هم رفته باینجا رسیده‌ام که :

تعداد شعرا و نویسندگان بزرگ عالم، آن نویسندگان و شاعرانی که بتمام معنی کلمه از نظر من نویسنده یا شاعرند ، از تعداد پیغمبران اولوالعزم افزون نیست و نباید هم که افزون باشد زیرا شاعران و نویسندگان واقعی آنها هستند که ذوب شده‌اند و در

کلام خود ریخته‌اند و این کار را با اختیار نکرده‌اند. رسالت خود را، و بسمارت دیگر مأموریت خدائی خود را انجام داده‌اند. يك تنه در همه و نچها و محنت های بشری سهیم بوده‌اند، يك تنه بار تمام مصائب بشریت را بدوش گشیده‌اند، از آنچه که موجب نفرت و کراهت بوده است، بقدر حسنی نفرت و کراهت نموده‌اند، آنچه را که باعث آسایش و مسرت بوده است، بقدر عالمی ترویج کرده و پرورش داده‌اند، درك قساوت‌ها را به نیروی کلام موثر از سینه‌ها پاك کرده‌اند، ظلم را! فساد را، تباهی را با نوک قلم برانداخته‌اند از دیو، آدمی ساخته‌اند رحم و شفقت آنها مانند نور خورشید بر همه کس و همه چیز، بر انسان و حیوان و نبات و جماد، بر هر چه می‌تواند در زیر کلمه «کائنات» واقع شود تابیده است برای رفاه «آنکه» و «آنچه» که در دنیا است، یا بدنیا می‌آید، از همه لذت‌ها و نعمتهای دنیا چشم پوشیده‌اند.

میدانید که ناشاهکاری بوجود آید، چه کارها باید کرد و از چه کارها باید گذشت؟ چه دردها باید برد و چه بیداریها باید کشید؟

زبان و ادبیات در مظاهر مختلف خود، در شفقت، در عشق، در محبت و در انواع و اشکال گوناگون عواطف جلوه‌هایی دیدنی و قابل تعظیم دارد و قوی‌ترین جلوه خدائی او در بیشانی «رحم و آزادی» آشکار است.

شاید بعضی‌ها بپرسند که امروز که صنعت بر مزار هنر فاتحه خوانده است، مگر هنوز هم اثری از حیات ادبی باقی است، یا میتواند که باقی باشد؟ پس اینکه می‌گویند زبان و ادبیات مرده است دروغ می‌گویند!

جواب آنست که سرعت سیر موشکها و زیر دریائشها با آنکه بسیار خارق‌العاده است، بدون شبهه چیزی از قطعیت شهوات و امیال نخواهد کاست و اینها و مضافات اینها هرگز بشر را از درك آندوه و لغت، باز نخواهد داشت.

بشر تا زمانی که وجود داشته باشد، متأثر میشود و سیان میشود و آندیشه بمجرد

آنکه بوجود آید، چون نطفه برشد رسیده‌ای خواه ناخواه از بدنیا آمدن ناگزیر است و جنین همینکه پابالم وجود گذارد، در مراحل مختلف زشتی و زیبایی که از بینهایت شروع میشود و تا بینهایت امتداد می‌یابد، جانی برای خود یافته است و لازمه وجودی اوست که در قید حدی از زشتی و زیبایی باشد، پس پای اندیشه را با وجود انسان و پای بیان را با وجود اندیشه از جهان نمیتوان برید و همینکه بیان بوجود آمد و ناگزیر، یعنی بدلیل همان به وجود آمدن؛ در قید حدی از زشتی و زیبایی که گفتم از منهای بی‌نهایت تا با اضافه بینهایت است، بنابر ضرورتی که اقتضای وجودی هر موجود است، محدود شد ادبیات به وجود آمده است.

اجازه بدهید این خرقة سنگین فلسفی را از تن این اندیشه در آورم و بزبان ساده‌تر بگویم که تا انسان درد دنیا باشد، فکر میکند، و تافکر میکند حرف میزند؛ پس حیات زبان لازمه حیات انسان است و این دو حیات همچون «جزء تجزیه ناپذیر» تفکیک ناشدنی است و زبان یعنی بیان، یا از لحاظ تأثیر ضعیف است، یا متوسط، یا قوی و در هر حال بین درجات ضعف و قوت ناچار است که بحدی محدود باشد و در درجه‌ای از درجات میان زشتی و زیبایی، یا به تعبیر دیگر، ضعف و قدرت بنشیند، این طبقات و درجات که خواه ناخواه بسته میشود، ادبیات هر ملتی را تشکیل میدهد.

بله آنها که میگویند: «زبان و ادبیات» مرده است، دروغ میگویند، یعنی نمیخواهند دروغ بگویند، بدون اندیشه و تعقل این حرف را میزنند، زیرا بدلائلی که خواندید حیات زبان و ادبیات عین حیات بشر است، پس تا زمانی که شما این یکی را می‌بینید و هیاهوی عظیم او را از زیر دریاها تا بالای ستاره‌ها میشنوید، بحیات آن دیگری ایمان قطعی داشته باشید. صنعت چهره هنر را نمیخراشد و بشکر



فناى آن نمى‌افتد، اما قیافه او را بدلتخواه خود مى‌آراید و آثار وجودى خویش را بر صفحات زندگى او ترسیم مى‌کند.

لا بد الان بخاطر تان خطور مى‌کند که خوب این بیان که لازمه حیات بشر است، چه مى‌شود که باین ضعف و قدرت، بازشنى و زیبائى متصف مى‌شود، علت این امر چیست؟ و آیا ممکن است که ضعف بیان را بقدرت بیان رساند؟ و اگر جواب مثبت باشد، بچه نحو ممکن است و براین ضعف و قدرت، نتیجه یا نتایجى هم مترتب است؟

جواب آنست که نگارنده این سطور خود در همان درجه یى نهایت از ضعف است که نمیتواند دیگرى را بقدرتى برساند، اما از مشاهده آن قدرت عظیم که تجلی حیرت بخش و مستی افزای آنرا از درون بسیاری از کلمات تماشا کرده است، گاهگاه چنان مست شده که دامن از دست داده است و در چنین لحظاتی همه وجود او معنای واقعی این بیت سعدی بوده است که گفت:

خم ابرو که تو داری بهمه کس بنمایم

ماه نو هر که ببیند بهمه کس بنماید

و بهمین دلیل - در صورتیکه شما بخواهید - از این ببعد به نمودن «ماه‌های

نوی» که دیده است خواهد پرداخت.

#### غزل ناب

این خصوصیت یعنی بکار بردن استعاره و تعبیرات غیر مستقیم بیشتر در مقام بیان اندیشه و جائیکه بشیوه خود فکری را در حلیه غزل عرضه مى‌کند بچشم می‌خورد و هنگامیکه زبان غنائی او بکار می‌افتد بسادگى می‌گراید و فصاحت سعدی از نوک خامه‌اش میریزد.  
(نقشی از حافظ)

## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

### نهضت‌های ملی ایران

(۶۷)

یعقوب لیث عازم گرگان شد

یعقوب لیث صفار فرمانروای کل‌مشرق ایران پس از تسخیر شهر نیشابور پایتخت طاهریان و منقرض کردن آن سلسله به تمشیت امور شهرها و رسیدگی به وضع مردم آن سامان پرداخت و همچنان در نیشابور بود تا به او خبر رسید که عبدالله بن محمد بن صالح از دامغان به گرگان عزیمت نموده و با حسن بن زید علوی (داعی کبیر) که شرح تسلط وی بر طبرستان در صفحات گذشته این تألیف بیان شد سازش کرده است ، در اینجا یعقوب کمترین درنگ را جایز ندانست و تصمیم گرفت قبل از اینکه توافقی حسن بن زید و عبدالله بن محمد به نتیجه رسیده و برای او ایجاد زحمت نماید به گرگان حمله کند از طرفی یعقوب بخونی میدانست که خلیفه معتمد از حمله او به نیشابور سخت خشمناک خواهد شد بهمین جهت با توجه به مخالفت و دشمنی دستگاه خلافت با حکومت حسن بن زید علوی (داعی کبیر) در طبرستان حمله به گرگان و طبرستان را بسیار مفید و بجا تشخیص داده بود و در صورتیکه توفیق مییافت و حسن بن زید علوی (داعی کبیر) را که دولت طاهریان و دستگاه خلافت از عهده آن بر نیامده بود شکست میداد خلیفه بغداد در ازای این خدمت وی تقصیر حمله به نیشابور و انقراض دولت طاهریان را نادریند میگردفت. نوشته‌اند ، یعقوب ابتدا نامه‌ای مبنی بر درخواست تحویل عبدالله و همراهان وی که به طبرستان رفته بودند به حسن بن زید علوی نوشت ولی حسن بن زید از تحویل آنان خودداری کرد .

سراجم یعقوب در محرم سال ۲۶۰ هجری از نیشابور خارج شد و برای اینکه

جریان کار خود را توجیه دهد رسولانی به نزد خلیفه معتمد به بغداد فرستاد و گزارش کار خراسان و حمله به گرگان و طبرستان را به اطلاع رسانید یعقوب از راه اسفراین به سوی گرگان پیش رفت در این موقع یکی از افراد خوارج بنام (بدیل کشی) با یعقوب همراهی کرد بطوریکه این اسفندیار نوشته است (۱) یعقوب یکی از یاران حسن بن زید علوی بنام سکنی را که دارای قدرتی بود و در دهستان گرگان سکونت داشت با دادن وعده حکومت گرگان و استراباد با خود همراه کرد (سکنی) به طمع حکومت گرگان و طبرستان که یعقوب وعده آن را به او داده بود با حسن بن زید علوی (داعی کبیر) بمخالفت پرداخت و به یعقوب لیث پیوست و با راهنمایی او یعقوب روز هرمزد ماه اردیبهشت سال ۲۶۰ هجری به ساری وارد شد .

#### فرار حسن بن زید علوی از ترس یعقوب لیث

حسن بن زید علوی پس از آگاهی به خیانت (سکنی) در دهستان و همراهی او با یعقوب لیث در کار مقابله با یعقوب دچار سستی گردید ، وی پس از مذاکره با یاران خود حسن عقیقی را از طرف خود در ساری گمارد و سپس باتفاق عبدالله بن محمد به کوهستانهای طبرستان پناه برد .

یعقوب پس از ورود به ساری حسن عقیقی را شکست داد و سپس به تعقیب حسن بن زید علوی (داعی کبیر) پرداخت ، سرعت عملی را که یعقوب در تعقیب حسن بن زید بکار برد باعث شد که کلیه یاران و همراهان داعی کبیر که تعداد آنان را بنامندن نوشته اند (۲) از گرد وی پراکنده شوند و داعی کبیر تنها پا به فرار گذارد و راه بین ساری و آمل را که پوشیده از درختان تنومند جنگلی بود با استفاده از شعله شمع و

۱- تاریخ طبرستان صفحه ۲۴۵

۲- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۴۵-۴

راه‌گشائی مخفیانه در جنگل پییماید.

حسن بن زید علوی که یارای مقاومت و جنگ با یعقوب لیث صفار را نداشت ناگزیر از آمل به رویان گریخت و از آنجا نیز به دهکده شیر پناه برد. یعقوب در تعقیب وی از آمل به کلار رفت و به دیلمیان ساکن دهکده شیرپیغام فرستاد که باید داعی کبیر را دستگیر کرده و تحویل نمایند در غیر این صورت ما زور به دهکده وارد خواهد شد. دیلمیان از تحویل داعی کبیر خودداری کردند و برای مقابله با یعقوب از مرد دلیری بنام گوکیان که ساکن دهکده فجر بود یاری خواستند و به دستگیری او به اردوی یعقوب شبیخون زدند و بار و بنه او را چپاول کردند، یعقوب ناگزیر بسا عصبانیت به کجور رفت و با شکجه و آزار خراج دوسال را از مردم آن سامان گرفت طبق نوشته ابن اسفندیار (۱)، (تا ولایت چنان شد که از طعام و لباس هیچ با خلق نماند).

### قیام مردم چالوس برضد نماینده یعقوب

یعقوب لیث صفار پس از تسلط بر سرزمین طبرستان لیث بن فنه را به امیری رویان و نادوسپان را به حکومت طبرستان و ابراهیم بن مسلم خراسانی را به فرمانروائی چالوس برگزید و خود در آمل ماند، مردم چالوس برضد ابراهیم بن مسلم خراسانی نماینده یعقوب لیث شورش کردند و بحانه وی حمله بردند و خانه او را در حالی که خوه وی در درون آنجا بسر میبرد آتش زدند و باران او را نیز بقتل رسانیدند، یعقوب لیث پس از آگاهی از این اتفاق سخت خشمگین شد و به چالوس رفت و خانه شورشیان را آتش زد و گروهی از آنان را کشت و درختهای آنجا را کند و به جنگلهای اطراف چالوس آتش در افکند و از راه کندسان به کلار و از آنجا به رویان رفت، در حین

عبور از این راه بیشتر شترهائی که یعقوب در زیر بار و بنه داشت از نیش مگس‌ها مردند. (۱)

یعقوب جمعی از یاران حسن بن زید علوی را در طبرستان اسیر کرد و عده زیادی از سادات علوی را که در طبرستان بسر میبردند اسیر کرد و آنان را به سیستان فرستاد (رجب سال ۲۶۰ هجری).

### پازگشت یعقوب از طبرستان

یعقوب و سربازان وی که هیچگونه آشنائی به وضع طبیعی طبرستان نداشتند سرانجام با تحمل ناراحتی‌های زیاد که ناشی از بارندگی پیایی و به وجود آمدن گل و لای در راههای کوهستانی و صعب‌العبور آن منطقه بود خود را به آمل رسانیدند ، در این موقع حسن بن زید علوی (داعی کبیر) که از گرفتاری یعقوب لیث و همراهان وی آگاه شده بود از طریق راههای فرعی مخفیانه به تعقیب وی پرداخت ولی یعقوب از حرکت و تعقیب پنهانی حسن بن زید مطلع شد و از راه کنار دریای خزر به سوی شتافت و داعی کبیر ناگزیر در پناه جنگلهای انبوه آن نواحی پای به گریز نهاد و به کوهپایه پناه برد ، وقتی که یعقوب از دست یافتن به حسن بن زید نا امید شد از راه نائل به (کردآباد) رفت در بین این راه متوجه شد که حسن بن زید علوی (داعی کبیر) و یارانش بیشتر پل‌ها را شکسته و راهها را خراب کرده‌اند (۲) بهین جهت با عصبانیت و خشم بسیار پس از وصول معادل خراج دوسال از مردم آن نواحی (دشت) به آمل و از آنجا به ساری رفت .

### عجز یعقوب از مقابله با حسن بن زید علوی در طبرستان

یعقوب لیث سفار در لشکر کشی به سرزمین طبرستان مانند جنگهای گذشته

خود رشادت و شهامت قابل توجهی پروزداد بطوریکه حسن بن زید علوی (داعی کبیر) فرمانروای مقتدر طبرستان در اثر این ثبات و پافشاری او را به (سندان آهنگران) تشبیه کرده بود ، (۱) ولی سرانجام یعقوب با همه آن رشادت و بی باکی نتوانست در این سرزمین موفق شود طبری توشه است چهل روز رعد و برق و بارندگی دوام پیدا کرد ، بدانگونه که لشکریان نمی توانستند از جایی به جای دیگر نقل مکان کنند . در همین حال زلزله بزرگی نیز حادث شد که دوهزار تن از یاران یعقوب را را زیر خاک فرو برد ، از طرفی یعقوب مطلع شد که جمعی از زنان کوهستانهای طبرستان به مردان خود سپرده اند که یعقوب را به دره های کوهستان بخوانند تا پس آنکه به داخل دره ها کشیده شد زنان بر سر او تاخن آرند.

بدین جهت یعقوب دریافت که بیش از این توقف او در آن ناحیه به مصلحت نیست از طرفی خبر یافت که مردم بخارا در یکی از روزهای آدینه خطبه بنام نصر بن احمد ( سامانی ) خوابده اند و نام یعقوب لیث را از خطبه انداخته اند ( روز جمعه نخستین از ماه رمضان سال ۲۶۰ هجری (۲) از طرف دیگر خبر دادند که حسین بن طاهر بن عبدالله به (مرورود) داخل شده و فرماندار خوارزم نیز با دو هزار نفر ترك همراه اوست ، در ضمن یعقوب در این تلاش و کوششهای پی گیر خود بخوبی دریافته بود که دستگیری حسن بن زید علوی (داعی کبیر) در سرزمین کوهستانهای پر از جنگل طبرستان غیر ممکن میباشد بنا بر این تصمیم قطعی مبنی بر خروج از این سرزمین گرفت و از ساری رهسپار سرزمین قومس گردید و پس از ورود به سمنان به سوی ری عزیمت نمود .

۱- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پادیزی صفحه ۲۰۷ نقل از کامل ابن اثیر ووفیات

الامیان جلد ۵ صفحه ۴۶۴

۲- تاریخ بخارا صفحه ۹۳

## جریان دستگیری و کشته شدن عبدالله بن محمد سکزی

توقف یعقوب در طبرستان چهار ماه بطول انجامید (۱) وی در بازگشت از این سفر جنگی بی حاصل و پر زیان از لشکریان خود سان دید و معلوم شد قریب چهل هزار تن از افراد او تلف شده‌اند، و در این لشکر کشتی یا وجود تلفات فراوان مقصود اصلی او بر نیامده بود ظاهراً همه این فعالیتها برای دست یافتن به عبدالله بن محمد بن سکزی بود که منجر به جنگ با حسن بن زید علوی (داعی کبیر) گردید ولی عبدالله بن محمد سکزی پس از فرار حسن بن زید از طریق دریای فرار کرد و پس از مدتی با اتفاق برادرانش به صلابی حاکم ری پناهنده شد.

یعقوب لیث در ذی الحجه سال ۲۶۰ هجری نامه‌ای به حاکم ری اعلام کرد که خلیفه حکومت ری را نیز به وی سپرده است وی در این نامه از صلابی حاکم ری خواسته بود که عبدالله بن محمد و برادرانش را که به ری پناه برده‌اند تسلیم دارد، در غیر اینصورت با او بجنگ خواهد پرداخت حاکم ری مصلحت در آن دید که عبدالله بن محمد و برادرانش را به یعقوب تحویل دهد، بنابراین دستور داد آنان را دستگیر نموده و به نزد یعقوب لیث که تا خوار (گرمسار فعلی) به سوی ری پیش آمده بود بردند، یعقوب ایشان را همراه خود به نیشابور برد و در محله شادباخ با میخهای آهنین بر دیوار دوخت (۲)

## نتیجه لشکر کشی یعقوب به گرگان و طبرستان

لشکر کشی یعقوب لیث به گرگان و طبرستان جز از جهت قتل عبدالله سکزی باید گفت یکی از لشکر کشی های بی نتیجه این قهرمان تاریخ که بدون توجه به

عوامل طبیعی و وضع سباهیان و همچنین ذخیره و صلاح صورت گرفت (۱) عدم توفیق یعقوب در این لشکرکشی موجب عصبانیت شدید او شد که گرفتن خراج دو ساله از مردم آن سرزمین و شکنجه و آزار آنان و همچنین چهار میخ کشیدن عبدالله بن محمد سکری در اثر ناراحتی هائی بود که در این سفر طاقت فرسا بر او وارد شده بود و این اعمال با رفتار قبلی بکلی فرق داشت .

### نگرانی خلیفه معتمد از پیشرفت یعقوب در ایران

صلابی حاکم ری جریان اقدامات و فعالیتهای یعقوب لیث را به خلیفه معتمد گزارش داده و اشاره کرده که یعقوب ادعا دارد که خلیفه حکومت ری را نیز به عهده او محول کرده است معتمد در پاسخ حاکم ری اعلام داشت که ادعای یعقوب صحیح نیست .

خلیفه از رفتار یعقوب سخت خشمناک شد و دستور داد یاران و غلامان یعقوب را که در دستگاه خلافت در بغداد بودند توقیف و زندانی کنند و اموال آنان را نیز مصادره کرده ، در ضمن نامه‌ای به عبیدالله بن عبدالله بن طاهر که در آن موقع حاکم عراق بود نوشت تا حجاج خراسان و طبرستان و گرگان و ری را جمع کند و فرمان خلیفه را در مورد اینکه یعقوب دیگر حاکم خراسان نیست، برای ایشان بخواند ، عبیدالله بن عبدالله بن طاهر نیز بموجب دستور خلیفه فرمان را خواند و سی نسخه از آن رونوشت برداشت و بکلیه نواحی فرستاد تا مردم از آن آگاه شوند (۲) مضمون آن فرمان چنین بود : ( ما قبل از این یعقوب لیث را به ایالت سیستان سرافراز کرده بودیم اکنون که علامت طغیان از وجنات حال او ظاهر شد حکم می‌کنیم که بر وی لعنت

۱ - یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۲۲۱

۲ - و فیات الامیان جلد پنج ۲۵۵



(کنید) . (۱)

## پشیمانی یعقوب از دستگیری سادات مقیم طبرستان

یعقوب لیث پس از آگاهی از ناراحتی و خشم خلیفه معتمد متوجه شد که اقدامات او بر ضد سادات علوی هر چند به نفع خلیفه بوده مورد توجه قرار نگرفته است ، سخت آزرده خاطر گردید و از اینکه عدمای از سادات مقیم طبرستان را رنجانده و آن سرزمین را به آتش و خون کشیده است پشیمان شد ، زیرا هم اینان بودند که نهضت پر شور علویان را در طبرستان پایه گذاری نمودند و نهضت آنان سنکرو پایگاه بزرگی علیه دستگاه خلافت جبار عباسیان بشمار میرفت ، بموجب نوشته تاریخ طبرستان (۲) : ( به سجستان نامه نوشت به نایب خویش تا علویان را گه گرفته و به آنجا فرستاده بود خلاص دهد و نفقه تا مه ولایت خویش شود ، چنانکه او نوشت خلاص دادند و یکی از سادات مرادر حسن بن زید ، ابو عبدالله محمد بن زید بود . )

داعی کبیر نیز پس از خرج یعقوب لیث از طبرسنای با عده زیادی از افراد دیلم به طبرستان آمد و مردم نیز گرد او جمع شده و به فرمانروائی او شادی کردند ، حسن بن زید در ماه صفر سال ۲۶۳ هجری به گرگان رفت و در همان هنگام خبر دادند که برادرش محمد بن زید و دیگر سادات که طبق دستور یعقوب لیث از زندان سیستان آزاد شده بودند به گرگان رسیدند .

۱ - احیاء الملوك صفحه ۲۲

۲ - تاریخ طبرستان ابن اسفندیار صفحه ۲۴۶



استاد سخن: وحید دستگردی

## غزلی دلتواز

ز گلستان جهان صرفه بود خارم و بس  
 نهال عشق ثمر داد انتظارم و بس  
 بگرد من قفس آهن است باغ وجود  
 بجرم آنکه درین باغ من هزارم و بس  
 ز چار موج حوادث نمیرسم بکنار  
 جز اینکه یار کمد جای در کنارم و بس  
 خدایرا مفشان دامن از چه میدانم  
 بدامن تو درین رهگذر غبارم و بس  
 غلام زلف سیه فام پرخم و شکنم  
 که دفتری است ز آشفته روزگارم و بس  
 فراز چشم چو ابرو بهر که دادم جای  
 نشانم چون مژه در دیده نیش خارم و بس  
 شنیده‌ای بسکندر چه گفت دارا گفت  
 قتیل مظلومه مهر مهر یارم و بس  
 شکسته خاطر از خامه شکسته خویش  
 زبون این دو زبان سیاهکارم و بس  
 چه جای شکوه زاغیاری در زمانه وحید  
 که پایمال حوادث بدست یارم و بس

محمد جناب زاده

بقیه از شماره قبل

## در هر اثر هنری است

حکایات و داستانهای گلستان غالب مسائل و موضوعهای فردی و اجتماعی را در بردارد اما آرمان و هدف و کمال مطلوب سعدی همه برپایه دانش و روش پرورش بوده و هست.

(در حسن معاشرت و آداب مجاورت در لباسی که متکلمان را بکار آید و مترسلان را بلاغت افزاید) در پایان گلستان فرماید.

« غالب گفتار سعدی طرب انگیز است و طیبیت آمیز و کوتاه نظران را بدین علت زبان طعن دراز است که مغز دماغ بیهوده بردن و دود چراغ بیفائده خوردن کار خردمندان نیست ولیکن بردای روشن صاحب دلان که روی سخن در ایشان است پوشیده نماند که در موعظه های شافی را در سلك عبارت کشیده است و داروی تلخ نصیحت بشهد ظرافت برآمیخته تا طبع ملول ایشان از دولت قبول محروم نماند.

روش پرورش در نظر سعدی وقتی نتیجه بخش میباشد و تعلیم برای تربیت سودمند است که استعداد و اصالت و اجتماع و علم و عمل با آن موافق باشد.

نظر سعدی بآداب اشرافان عصر حاضر که تعلیم و تربیت را بر موازین روانشناسی و شناسائی استعداد قرار داده اند یکسان است.

در حکایت سوم از باب اول (طایفه دزدان بر سرکوهی نشسته بودند و منفذ کاروان بسته.. ) موضوع وراثت جسمانی و روانی را تحت مطالعه قرار میدهد.

بعد از آنکه « مردان دلاور از کمین بدرجستند و دست یکان یکان برکنف بستند و بامدادان بدرگاه ملک حاضر آوردند همه را بکشتن اشارت فرمود اتفاقاً در

آن میان جوانی بود میوه عنفوان شبایش نورسیده و سبزه گلستان عذارش نو دمیده یکی از وزراء پای تخت ملک بوسه داد و روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت این پسر هنوز از باغ زندگانی بر نخورده و از ریعان جوانی تمتع نیافته توقع بکرم اخلاق خداوندی همی باشد که به بخشیدن خون او بر بنده منت نهد .. »

مطلب و مایه بافت و تار و پود یا مغز حکایت محاوره و مناظره در باب قانون توارث است.

وراثت شباهت در شکل و اندام و همچنین در صفات و مشخصات و فضایل و معایب اخلاقی با نژادی است ( دکتر حبیری ) در کتاب بیولوژی وراثت مینویسد « در طب قدیم توارث عاملی مرموز شمار آمده و در حکم عواملی ساری است .

که سبب میشود پاره‌ای از صفات و مشخصات والد در عده‌ای از موالید بروز کند - در عده دیگر بحال کمون حتی در چند نسل باقی بماند و روزی این یادگار و میراث نیاکان در عده‌ای از موالید نمایان گردد این نوع را وراثت فعال نامند . وراثت شامل کلیه اعمال حیوانی مانند ساختمان ماده حیوانی و وظایفی که اعضاء انجام میدهند و طرز رشد موجود و اندامها و شکل آنها که از اسلاف باخلاف و نیاکان به فرزندان ) میرسد « این آخرین نظری است که استاد دانشگاه تهران ( با توضیحات بعد ) از مجموع طب و زیست شناسی معاصر گرفته است .

سعدی در هفت قرن و نیم قبل چنین گفته است .

« .. ملکه روی از این سخن درهم کشید و موافق رأی بلندش نیامد و گفت پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بداست - نسل فساد اینان منقطع کردن اولتر و بینج تبارشان بر آوردن که آتش کشتن و اخگر گذاشتن واقعی کشتن و بجه نگاهدار خردمندان نیست .

هرگز از شاخ بید بر نخوری

ایناگر آب زندگی بارد

گزنی بوریا شکر نخوری

با فرو مایه روزگار میر

زیست شناسی گوید :

... حیوانات اهلی و خانگی که از چندی پیش از نژاد های وحشی جدا

شده اند صفات و حالات اجدادی را در نتیجه تربیت از دست داده اند .

تراسفورمیست ها معتقدین به تغییر و تحول وراثت در اثر تربیت و شرایط محیط

دگرگونی توارث را تدریجی و امری طبیعی میدانند .

(لامارک) از پیشروان این مکتب گوید « موجود زنده در خود خواص ثابت

ندارد و تابع کیفیات و شرایط محیط است . تا شرایط محیط ثابت است موجود بدون

تغییر میماند و وقتی در محیط دگرگونی پدید آید روابط موجود با محیط بر هم میخورد

و بتدریج در ساختمان آن تغییر عارض میشود .

چارلز ۱۸۰۹ - ۱۸۸۲ م ( داروین ) گوید « وقتی عده زیادی از افراد یک

گونه را جمع آوری کنیم و در آنها دقیق شویم بهیچوجه آنان را مشابه نمیایم زیرا

هر یک واجد مشخصات مخصوصی بخود میباشد - شرایط خارجی محیط و علل دیگر

در بروز این اختلافات مؤثرند ... »

مرحوم محمد علی فروغی قدس سره در کتاب سیر حکمت در اروپا مینویسد :

از نیمه سده هیجدهم کم کم برای بعضی از دانشمندان این نظریش آمد که

شاید در انواع و اصناف تغییر دست میدهد و از نوعی بنوعی متحول میشوند و این نظر

از آن روی پیش آمد که ارباب علوم طبیعی با حوال موجودات جاندار و انواع و اصناف و

چگونگی آنها احاطه یافتند و بنکاتی پی بردند که منشاء این فکر شد از جمله

اینکه دیدند در ساختمان بدن جانداران غالباً تا هنجار بیهائی دیده میشود یعنی از

هیأت مقرر که بطور کلی بر آن هیأت باید باشد تخلف میکنند و از قاعده خارج

میشوند و بسیار دیده شده که ساختمان وجود گیاه یا جانور تغییر مییابد چنانکه پروردگان گل و گیاه و مرغ و خروس و جانوران دیگر این نکته را دانسته و بهره برداری میکنند و اصنافی از جانور و گل و گیاه مطابق میل خود میپروراند.

و نیز بر خوردند باینکه اعضاء و اندام موجودات جاندار در هر محیطی متناسب با آن محیط است و چون محیط عوض میشود اعضای جاندار بمقتضای محیط تازه تحول مییابد.

در آغاز سده نوزدهم لامارک فرانسوی اظهار عقیده کرد بر اینکه موجود جاندار در آغاز بسیار ساده و در مرتبه پست بوده سپس کم کم تغییر حالت داده و تنوع و تفصیل یافته است.

و او علت و اسباب اصلی این تحول را تأثیر محیطی دانست که گیاه یا جانوارن زیست مینمایند.

کیفیات محیط از گرما و سرما و خشکی و تری و خاک و آب و مانند آن در اعضاء و جوارح ساختمان بدن تأثیر کرده و اختلافانی که در این کیفیات روی داده اقتضاهای تازه پیش آورده و احتیاجات نو برای موجود و جاندار ایجاد نموده و ساختمان بدن برای رفع آن احتیاجها و متابعت اقتضاها تغییر یافته و هئیت تازه اختیار کرده و این احوال تازه در وجود آن جانور کم کم عادت و طبیعت ثانوی شده در توالد و تناسل بارت منتقل گردیده و باین طریق از يك نوع بنوع دیگر تحول دست داده و تنوع پیدا شده است.

(هربرت اسپنسر ۱۸۲۰-۱۹۰۳ م) میگوید «زندگی توافقی مستمر روابط درونی با روابط بیرونی است ماده اولیه جهان در آغاز متشابه و یکسان بود سپس خورشید و سیارات و اقمار پدید آمد.

تنم گیاه چیزی ساده است و همرنگ و همشکل چون نمو میکند تنه و شاخ و

برگ و گل و میوه میشود حیوان در آغاز نطفه است سپس از وحدت بکثرت و تنوع  
رسیده‌اند.

این کیفیت در جمع امور حتی در اوضاع اجتماعی بشری و احوال  
روحی و عقلی انسان داده میشود و لازمه تحول و تکامل است و با تراکم اجتماع  
همراه است.

دکتر الکسیس کارل (۱۸۷۳ - ۱۹۴۴) زیست شناس عالیمقام بقای آدمی را  
مرهون تطابق با محیط میداند و در این رشته به تفصیل بحث مینماید که شایان  
بررسی و مطالعه است.

از بیانات فوق این نتیجه حاصل میشود که مداخله محیط بظرف عامل مهم میاید  
ولی با مطالبی که گفته خواهد شد هنوز تأثیر محیط بطور کلی مورد اتفاق نیست و  
قال و اقول در آن بسیار است.

(سعدی) که همواره با عالمان و محققان زمان در بلاد خاور و باختر معاشر بوده  
در جمع این نظرات (که البته با امثله و شواهد حسی این زمان کاملتر شده) وزیر  
ملك را طرفدار تأثیر محیط در امر تعلیم و تربیت معرفی میکند ( . . . وزیر این  
سخن بشنید طوعا و کرها (خواهی نخواهی) به پسندید و گفت آنچه خداوند دلم  
ملکه فرمود عین حقیقت است که اگر در صحبت بدان تربیت یافتی طبیعت ایشان  
گرفتاری اما بنده امیدوار است که بعشرت صالحان تربیت پذیرد و خوی خردمندان  
گیرد که هنوز طفل است و سیرت بغی و عناد آن گروه در نهاد آن مستحکم نشده  
در حدیث است.

مامن مولود الاوقد یولد علی الفطره ثم ابواء یهودانه و نصرانه و میحسانه  
با بدان یارگشت همسر لوط      خاندان نبوتی کم شد  
سك اصحاب كهف روزی چند      بی یگان گرفت و مردم شد

این بگفت و طایفه‌ای از ندمای ملك باوی بشفاعت یار شدند تا ملك از سرخون او درگذشت و گفت بخشیدم اگر چه مصلحت ندیدم .

فی الجمله پیر را نیاز و نعمت بر آوردند و استاد ادیب را بتریت او نصب کردند تا حسن خطاب ورد جواب و آداب خدمت ملوکش در آموختند و در نظر همگان پسند آمد باری وزیر از شمایل و خوی و عادات او در حضرت ملك شمه‌ای (اندك) همی گفت که تربیت عاقلان در واثق کرده است و چهل قدیم از جبلت (ذات و سرشت) او بدر برده ملك را زین سخن تبسم آمد و گفت :

عاقبت گرگ زاده گرگ شود      گرچه با آدمی بزرگ شود

در بیولوژی وراثت است که اثر محیط بروی ماده زنده کلیت ندارد . و اگر هم مواردی دیده شود نامحسوس و کند و تدریجی است بنابراین وقتی بر حسب اتفاق در فردی تحولی پدید آید احتمال انتقال و بروز تحول در فرزندان نسل دور تر بیشتر خواهد بود تا نسل بدون فاصله و اساساً باید بدانیم و فراموش نکنیم تغییرات مؤثر از محیط عارضی است نه ذاتی و محیط نمیتواند بطور کلی از یک ریشه و یک جرثومه خلق جدیدی که نوع جدیدی باشد بوجود آورد .

بنابراین موجودات از لحاظ صوری تابع تحولات محیطی است نه از لحاظ جوهری و ماهوی سعدی فرماید دو سالی دو برین بر آمد طایفه او باش محلت درو پیوستند و وعقد مراقبت بستند تا بوقت فرصت وزیر و هردو پسرانش را بکشت و نعمتی یقیاس برداشت و در مغاره دزدان بجای پدر بر تخت نشست و عاصی شد ملك دست تحیر بدندان گزیدن گرفت و گفت .

شمشیر يك از آهن بد چون کند کسی

تا کس به تربیت نشود ای حکیم کس



باران که در لطافت طبعش خلاف نیست

از باغ لاله زوید و از شوره زار خس

و این نظر کلی دانشمندان در قرن سعدی بوده که تعلیم و تربیت ناصالح تیغ-  
دادن در کف زندگی مست است با بقول سنائی چو دزدی با چراغ آید گزیده تر  
برد کالا.

در باب دوم گاستان حکایت ۳۶ در داستان مناظره **قیه و پسرش** و حکایت مش  
زن در باب سوم و در باب هفتم جدال سعدی با مدعی در بیان توانگری و درویشی روش  
بحث و گفتگوی سعدی در دو قطب مخالف خوانده میشود که سرانجام نقطه عطف سخن  
در تأثیر تربیت است.

حکایت اول از باب هفتم - یکی از وزراء را پسر کودن بود پیش یکی از  
دانشمندان فرستاد که مرین را تربیتی کن مگر عاقل شود روزگاری تعلیم همیکردش و  
مؤثر نبود پدرش کس فرستاد و گفت این عاقل نمیشود و مراد یوانه کرد.

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| چون بود اصل گوهری قابل  | تربیت را در او اثر باشد |
| هیچ صیقل نگو نداند کرد  | آهنی را که بد گهر باشد  |
| سک بدریای هفت گانه مشوی | که چو ترشد پلید تر باشد |
| خر عیسی گرش بمکه برند   | چون بیاید هنوز خر باشد  |

و در حکایت منظومه‌ای این معنی را با چهره دیگری بیان میکند.

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| پیر مردی لطیف در بغداد         | دخترک را بکفش دوزی داد               |
| مردک سنگدل چنان بمکید          | لب دختر - که خون از او بچکید         |
| بامدادان بدر چنان دیدش         | پیش داماد رفت و پرسیدش               |
| کای فرومایه! این چه دندان است! | چند خانی (گزیدن) - لبش - نه! بان است |

بمزاحت (خوش طبعی) نکتم این گفتار      هزل بگذار وجد ازو بردار  
 خوی بد در طبیعتی که نشست      ندهد جز بوقت مرگ از دست  
 و در حکایت ششم از باب سوم  
 یکی بچه گرگه میبرد و رسید      چو پرورده شد خواجه را بردید

در باب هشتم در شماره حکمت فرماید

گر نشیند فرشته ای با دیو      وحشت آموزد و حیات و ربو (مکرو حیل)  
 از بدان نیکوئی نیاموزی      نکند گـرگ پـوستین دوزی  
 و در قطعه      با بدان یارگشت همسر لوط      خاندان نبوتش گم شد  
 یا آنکه      پسر نوح با بدان بنشست      خاندان نبوتش گم شد

و نظایران در بوستان میرساند که (سعدی) بی نظر در تأثیر محیط در آثار وراثت نبوده است بطور کلی نظر پیشینان که ادباء و شاعران سخندان زبان گویای آنان بودند تعلیم و تربیت توانسته صفات و مشخصات و فضایل و عیوب اخلاقی یا نژادی را تغییر دهد و اگر در ظاهر تحولی ب نظر آید صوری است و ذاتی نمیباشد .  
 توان شناخت بیک لحظه در شمائل مرد

که تا کجاش رسیده است بسایگاه علوم

ز خبث باطنش ایمن مباش غره مشو

فردوسی فرماید      که خبث نفس نگردهد بسالها معلوم

درختی که تلخ است ویراسرشت      گرش برنشانی بیخ بهشت  
 و راز جوی خلش بهنگام آب      به بیخ انگبین ریزی بوشد ناب  
 سرانجام گوهر بکار آورد      همان میوه تلخ بار آورد

ز بهر گهران بد نباشد عجب      نشاید ستردن سیاهی ز شب  
ز ناپاک زاده مدارید امید      که زنگی به شستن نگرود سپید  
ز بد اصل چشم بهی داشتن      بود خاک در دیده انباشتن  
در تأثیر محیط

بغیر فروشان اگر بگذری      شود جملعات سر بر سر غنبری  
و گر خود روی پیش انکشت گر      بغیر از سیاهی نیای دگر  
اعتقاد دانشمندان (ژنتیک) علم وراثت این است .

تخم یک موش حیوانی جز موش تولید نمیکند و از تخم قورباغه جانوری جز  
قورباغه بدست نمیاید ولی با همه این احوال اعتقاد بدوام وراثت بحالت ثابت یا تأثیر  
تربیت میان دو قطب در نوسان است .

خردمندان معتقدند که احیای انسان وقتی تحقق می پذیرد که جسم و جان وی  
بتواند بر وفق خواص طبیعی خود رشد و پرورش یابد نه بر طبق نظرات مکتبهای  
مختلف تعلیم و تربیت .

#### روش پرورش فرزندان در مکتب سعدی

چو خواهی که نامت بماند بجای      پسر را خردمندی آموز و رای  
که گر عقل و رایش نباشد بسی      بمیری و از تو نماند کسی  
بسا روزگاران که سختی برد      پسر - چون پدر نازکش پرورد  
خردمند و پرهیز کارش برآر      گرش دوست داری بنارش بدار  
بغردی درش ز جرو تعلیم کن      به نیک دیدنش وعده و بیم کن  
نوآموز را (مدح) تحسین وزه      ز توبیخ و تهدید استاد به  
یاموز پرورده را دسترنج      و گر دست داری چو قارون به گنج  
مکن تکیه بردستگاهی که هست      که باشد که نعمت نماند بدست

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| پایان رسد کیسه سیم و زر     | نگردد تهی کیسه پیشه ور       |
| چه دانی که گردیدن روزگار    | بفریت بگرداندش درد یار       |
| چو برپیشه‌ای باشد دسترس     | کجاست حاجت برد پیش کس        |
| هر آن طفل کوجور آموزگار     | نه بیند جفا بیند از روزگار   |
| پسر را نکودار و راجت رسان   | که چشمش نباشد بدست کسان      |
| هر آنکس که فرزند راغم نخورد | دگر کس غمش خورد و بدنام کرد  |
| نگه دار از آموزگار بدش      | که بدبخت و گمراه کند چو خودش |

### میکنده، میخانه، خرابات، دیرمغان

شاید این کلمات در دیوان حافظ بیش از دیوان شاعران دیگر آمده باشد و غالباً از آن مفهومی غیر از مفهوم لغوی آن اراده شده است. باده و هر مسکری در شرع اسلام حرام است، هم ساختن هم خرید و فروش و هم آشامیدن آن، پس ناچار باید فرص کرد غیر مسلمان‌ها بساختن و خرید و فروش آن میپرداختند. از فحوای اشعار حافظ برمیآید که زردشتیان بدان کار مباشرت میکردند و از اینرو مجازاً به مباشرین آن کلمه (مغ) را که در اصل عنوان روحانیان آن طایفه است اطلاق میکنند و باز این مجاز کشش بیشتری پیدا کرده میکنده و میخانه، دیرمغان و مباشرین دیرمغان میشود. (از کتاب نقشی از حافظ)

## جوانمردان

(۴)

از مطالعاتی که از رسایل جوانمردان بدست می‌آید، توجه عمیق آنهاست در کلیه شئون اجتماعی و ایجاد و برقرار کردن روابط و ضوابط انسانی در میان آنها، متأسفانه تا کنون در این بخش از ادبیات اجتماعی کوشش و اهتمامی چشمگیر بعمل نیامده است.

کسانی که در گذشته درباره فقیان و جوانمردان رسائلی فراهم آورده‌اند بعضی از آنها کوشش زیاد نموده‌اند که عرفان ایرانی را با تصوف اسلامی یکی نمایند، در این مورد بآسانی نمیتوان قضاوت نمود مگر هنگامی که عرفان ایرانی باز - شناخته شود و تفکیک گردد، بسیاری از عرفان شناسان جهان - معتقدند که تنها راه رسیدن بصلح حقیقی در پرتو تجلیات و شناخت و پیاده کردن عرفان ایرانی میسر و مقدور است.

یکی از خطرات عمده که امروز جوامع پیشرفته جهان را تهدید میکند وازدگی انسانهاست از گرایش و اجتماع پذیری، تک‌گرایی دلیل ضعف و نابسامانی اجتماع است و مبین ناهنجاریهای ناشی از آشفتگی و پراکندگی وبخصوص تبعیضات معمول و مرسوم. و این علامت و نشان حتمی سقوط و انحطاط يك جامعه تواند بود. وقتی که سخن از اجتماع بمیان می‌آید منظور يك اجتماع مدون و پیشرفته و مرفعی است. بشاهدت تاریخ، ودوست و دشمن کشور ایران زمین یکی از ممالکی بوده که در جهان باستان دارای تشکیلات و سازمانهای مرتب و حساب شده بوده و در کتاب مقدس سخن از «قانون پارس و عاد» آمده است و همین قانون پارس و ماد در زبان

هلندی اصطلاحی شده است و مقصود استواری و محکمی این قانون است و تنبیه قانون ایران در گذشته دارای چنین قدرتی بوده که زبان زد خاص و عام گردیده از این رو باسانی قادر خواهیم بود که بی به تمدن و ترقی ایران آنروز ببریم ، این نفوذقانونی حتماً متکی بمداخلت اجتماعی بوده وعدالت است که پایه و اساس وجدان اجتماعی را تشکیل میدهد . وجدان اجتماعی موقعی شناخته میشود که نظم و ترتیب قانونی حاکم مطلق اجتماع باشد . وارزش واقعی انسانهارا وقتی نهد .

در موضوعات تعلیم و تربیت و سیاست مدن و کشورداری و جهانگیری و کشتی رانی و ارسال پیک و آنچه از لوازم موثر پیشرفت بوده امارها و نشانه‌هایی از آن بما رسیده است . آثار مکشوفه هرروز تاریخ تمدن ما را عقب‌تر میبرد و بر زمان آن میافزاید ، این آثار کشف شده که نمونه هنر و ذوق سلیم ایرانی است ما را به راز مهم پیشرفت پدران و نیاکان خود واقف میسازد ، فلسفه ایران باستان فلسفه مبارزان است ، اهورمزدا و اهریمن دو قطب این فلسفه را تشکیل میدهند ، نور و ظلمت از کهن ترین اندیشه‌های آریائی است ، توجه باین دو عامل مشی اجتماعی ایرانیان بوده ، در کلیه آثار باز مانده گرایش بسوی نیکوئی و مخالفت شیطان و اهریمن بوضوح دیده میشود . خودواژه ایران ، که بمعنی آزادگان ، اشراف و بزرگان و کریمان است دلیل روشن و آشکاری است در شناخت قوم و ملت ایران ، گفتم ایران بمعنی آزادگان و اشراف و بزرگان و کریمان است همه اینها صفات و خصائل جوانمردان است در عربی آزادگان را احرار گویند پس کشوری که جایگاه آزادگان و احرار است باید مدینه حریت باشد یا مدینه فاضله یا جهان حقیقت این مدینه محل اقلعت و کوشش آزاد مردان و جوانمردان است . شاهنامه بسیاری از حقایق را بر ما می‌کشد و اسناد ملی ما را بدست میدهد . کارنامه نیاکان ما را به جهانیان عرضه میکند ، تاریخ پهلوانی و جوانمرد پیشگی ایرانی سراسر آنرا پرمایه است .

مکتبه جالب در شاهنامه اختلاف طبقاتی است امروز اختلاف طبقات را یکی از عوامل انحطاط جامعه میدانند و مانع و رادع پیشرفتهای اجتماعی از این روجامعه شناسان سعی دارند حتی المقدور اختلافات موجود را از میان بردارند و ریشه کن کنند. البته دلائلی هم دارند، ممکن است برخی از متفکران با این نظریه موافق نباشند و با خوش روئی آنها نپذیرند ولی من بشخصه موافق آن هستم، زیرا تاریخ تا آنجائیکه روشن است بمانشان داده که این طبقات مشکلات عمده و فراوانی برای دولت‌ها بیارمیاورد بخصوص که بعضی از طبقات قادر نیستند وقت اضافی خود را بطریقی با استفاده مقرون سازند و از غفلت و سستی و بلاتکلیفی که اسباب عقب ماندگی است خود را رهایی دهند از این روست که دولت و ملت موظف میباشد تا بطریقی وسایل سرگرم کننده‌ای در اختیار آنها قرار دهد و چون اغلب طبقات پائین عادت بآموختن و توجه و تفکر ندارند و ژوف بینی در آنها کمتر است وسایل تفریح و سرگرمی آنها زودزود عوض میشود تغییر میکند و این مستلزم مخارج هنگفت و طاقت فرسایی است که دولت‌های آنها همیشه باید بتحمل آن تن در دهند.

شکفت اینستکه ایران باستان با داشتن طبقات متعدد و متشکل و غیر قابل نفوذ بآن همه پیروزیهای مهم و قابل توجه نایل آمده بود گویند، جمشید طوایف انام را بر چهار قسم کرده یکی را کاتوزی نام نهاد و فرمود که بروند و در کوهها و مقارها جای سازند و بمبادت خدای تعالی و کسب علوم مشغول باشند. و دیگری رانیساری و گفت که سپاهگیری کنند، و جمعی را تسودی لقب داد و بکشت و زراعت کردن امر فرمود و طبقه‌ای را اهنوخوشی خواند و گفت که بانواع خرفتها پردازند «نقل از برهان قاطع م. معین»

این‌ها طبقات اولیه بودند و هر چند پیشرفتهای دیگر رونق میگرفت تفرعات و شعب دیگر بآن افزوده میشد، اگر ادبیات اجتماعی شاهنامه را بیرون بکشیم

آنوقت باسانی میتوان دیدکه چه تشکیلات و سازمانهای مهمی در این کشور بخدمت اشتغال داشته است کار این دستگاهها خدمت صمیمانه و ایجاد تفاهم کامل جهت ترقی و اعتلای انسانها بوده ، و شناخت آنها در امر بالا بردن سطح اجتماع و مملکت از وظایف اولیه جامعه داران یوژه چنانچه میدانید دنیای قدیم جهان قدرت ایران بود و این قدرت جز در سایه انسانهای رشید و جوانمرد و وطن پرست مدیون چیز دیگری نمیتواند باشد آفسوس ودریغ که عوامل متعدد دست بدست هم دادند و پایههای تمدن و قدرت چنین کشوری را سست و تباہ کردند و پای دشمنان این آب و خاک را باین سرزمین گشودند . سقوط ساسانیان و روی کار آمدن اسلام شکاف عمیقی میان ایران پیش از اسلام و بعد از اسلام بوجود آورد ، زمان فاصل بین شکست ایران و قوت آن از طرفی و تشکیلات اولیه صدر اسلام و مدت زمانی که اسلام توانست جای پای خود را سفت کند از طرف دیگر دوره قابل ملاحظه ای است . نقل و انتقال فرهنگ ایرانی و ادغام آن در اسلام باعث شده که برای جا دادن این فرهنگ دید نازمای در نظر گرفته شود اگر این بینش رعایت نمیشد هرگز فرهنگ اسلامی بدین پایه که هست نمیرسید و مبلغ هنگفتی از آثار و منابع ایران نیز از بین رفته بود ، چنانچه بسیاری از آنها از دست بردگارت بیکانگان مصون نماند . این فاصله زمانی را میتوان بعنوان حلقه مفقوده فرهنگ و تمدن ایران بحساب آورد . در این دوره است که فرهنگ ایران خواه ناخواه مجبور رنگ پذیری میشود و آنچنان خود را در قالب ایدئولوژی اسلام میریزد که تفکیک و تشخیص آن هنوز که هنوز است امکان پذیر نیست . این در هم ریختگی يك نوع گیجی مزمن در شناخت معارف اسلامی و فرهنگ ایرانی بوجود آورده است که از همان اوایل صدر اسلام نیز بچشم میخورده اگر مسلمانان و بخصوص اهل سنت قرآن را بهترین دستور العمل میدانند و از سنت حضرت محمد پیروی می نمایند غرض نهائی آنها دور کردن و نادیده انگاشتن



خدمات ایرانیان است، و در حقیقت دانشمندان و خلفای اسلامی اعمال نفوذ ایرانیان را عمیقاً مشاهده و ملاحظه میکردند و مسئله دوگانگی را احساس مینمودم و ولی ایرانیان که خود در بوجود آوردن فرهنگ اسلامی نقش عمده را ایفاء میکردند با سابی راضی نمیشدند که میدان را خالی کنند و زحمات و فعالیتهای خود را بدون پاداش بکام دیگران شهد نمایند و خود با تلخی و محرومیت از آن کناره گیری نمایند. حافظ چه خوب روحیه و افکار ایرانیان را مجسم میکند.

چرخ بر هم زنم از غیر مرادم گردد      من نه آنم که زبونی کشم از چرخ فلک

مسئله کتاب سوزی یا برد ریافتنی و تخریب آثار ایرانی را نیز از همین مقوله باید دانست. در باره نفوذ و قدرت معنوی ایران در تشکیلات اسلام منابع و مآخذی موجود است، و ذکر اسامی رجال ایرانی که در زمینه های مختلف منشأ خدمت بوده اند در جراید و تواریخ ثبت و ضبط است و بیان آن موجب اطاله کلام میگردد، همین قدر میگویم که سلمان فارسی یکی از صحابه خاص حضرت محمد بود و او را در حکم هارون برای موسی و جاماسب برای زردشت میدانند او که از پارسیان پاک - سرشت و ایرانیان وطن پرست نیکوخواه و از جمله معارف جوانمردان بود در ارتباط و انتقال فرهنگ ایران با اسلام بعنوان عامل مهم و ارزنده ای شناخته شده است. اوست که شریعت و طریقت و حقیقت اسلام را بخوبی میداند و عمل میکند و از روی ایمان و دانش قدم برمیدارد و یکی از صاحب قدمات بزرگ جوانمردان است، او جامع علم و نظر و قدم است سلمان پارسی قبل از اینکه مسلمان باشد يك ایرانی دانشمند است از روی تحقیق اسلام را پذیرفته است و کمر خدمت در بسته است حال اگر در زوایای مغز اندیشه های انسانی دیگری وجود داشته امری است علیحده، در اینجا نقل روایتی ضروری است این خبر در فصل سوم - در بیان مآخذ قوت و مبداء این طریقت 'در کتاب تحفة الاخوان، کمال الدین عبدالرزاق کاشی سمرقندی چنین

آمده است .

در خبر است که پیغامبر - علیه الصلوة و السلام - روزی با جمعی نشسته بود ، شخصی در آمد و گفت : « یا رسول الله ! در فلان خانه مردی و زنی بقساد مشغولند » فرمود : « ایشانرا طلب بایده داشت و تفحص کردن » . چندکس از صحابه دراحضار ایشان دستوری خواستند ، هیچ يك را اجازت نداد . امیرالمؤمنین علیه السلام - در آمد . فرمود : « یا علی تو برو بین تا این حال راست است یا نه » . امیرالمؤمنین علی بیامد . چون بدرخانه رسید چشم برهم نهاد و در اندرون رفت و دست بردیوار میکشید تاگردخانه ، برگردید و بیرون آمد چون پیش پیغامبر رسید گفت : « یا رسول الله گرد آن خانه برآمدم ، هیچ کس را در آنجا ندیدم » . پیامبر - علیه الصلوة و السلام - بنور نبوت بیافت ، فرمود که « یا علی انت فتی هذه الامة » یعنی تو جوانمرد این امتی . بعد از آن قدحی آب و قدری نمک خواست ، سلمان فارسی آنرا حاضر کرد ، رسول - علیه الصلوة و السلام - کفی نمک بر داشت و گفت : « هذه الشریعة » و در قدح افکند و کفی دیگر برداشت و گفت : « هذه الطریقة » و دروی افکند ، و کفی دیگر برداشت و گفت « هذه الحقیقة » و درو انداخت و بعلی داد تا قدری باز خورد و گفت « انت رفیقی و انار فیک جبرئیل و جبرئیل رفیق الله تعالی بعد از آن سلمان را فرمود تار فیک علی شد و قدح از دست او باز خورد . و حذیفه را - فرمود تا رفیق سلمان شد و قدح از دست سلمان باز خورد . بعد از آن زیر جامه خود در علی پوشانید و میان او در بست و فرمود که « اکملک یا علی » یعنی ترا تکمیل میکنم و مأخذ فتوت و اصل این طریقت این حدیث است ، و شرب قدح و لبس ازار و بستن میان که اکنون میان جوانمردان متعارفست و قاعده فتوت بر آن مؤسس و اساس طریق رفاقت و اخوت بر آن مینهند و تصحیح نسبت و شجره خویش بدان میکنند ، از اینجاست ..... » .

از این خبر بمنزلت و قرب سلمان پی میبریم ، در فتوت نامه سلطانی ، ملاحظه

واعظ کاشفی چنین آورده است: «سند میان بستان اهل ماوراء النهر و خراسان و طبرستان و عراق عجم و عرب بسلیمان فارسی منتهی میشود؛ سلمان فارسی میان علی انصاری بست و علی انصاری میان اشبح مدنی و او میان ابو مسلم خراسانی بست و همچنین هریک میان دیگری میستند و تفرع و تشعب پدید میآید؛ احزاب و قبایل پیدا شد. احزاب و قبایل از اصطلاحات فقیان است و تقریباً بیست و پنج لفظ دارند. از این قرار: بیت، حزب، نسبت، کبیر، جد، زعیم، رفیق، مسائل، بکر، دکش، نقیل، وکیل، نقیب، شد، تکمیل، شرب، محاضره، نقله، تعبیر، اخذ، رمی، عیب، محاکمه، وقف، هبت. این اصطلاحات را صاحب نفائس الفتون ذکر کرده است و معانی هریک را نیز نوشته است. تقریباً آنچه در باره مذهب ارباب فتوت بعد از تحفه الاخوان نوشته اند را میتوان شرح و بسطی از خبر منقول تحفه الاخوان دانست.

در فصل دهم از «کتاب الفتوة» ابن معمار بغدادی - الحنبلی متوفی بسال (۶۴۲هـ) که بسعی و اهتمام دکتر مصطفی جواد در مطبعه شفیق در سالهای ۱۹۵۸ و ۱۹۶۰ به چاپ رسیده، فتی را جوانمرد میگوید و آنرا چنین تجزیه میکند، (ج). آن بمعنی جود و سخا است، (و) از وفا، و (الف) از امانت، و (نون) آن از نبوت و (میم) آن از مروت و (راء) آن از رحمت، و (دال) آن از دین است و کسی که این فضائل در او جمع شده باشد آنرا فتی حقیقی گویند و اگر کسی چیزی از آنچه گفته شد در او وجود نداشته، از دایره فتوت بیرون است. ابن معمار که خود عرب است واژه جوانمرد فارسی را گرفته و شرح و تفسیر نموده است.

اما در باره لباس جوانمردان، نویسند که حضرت ابراهیم (ع) «سروال را که بفارسی زیرجامه گویند و اهل عراق فتوت خوانند برای ایشان مقرر کرد و آن يك جزو از خرقه است چنانچه فتوت يك جزو از طریقت است، و بواسطه آن اکثر مردم بدین لباس میل کردند، علم فتوت مشهور شد و الا علم فتوت شمه ایست از علم

طریقت .» (فتوت نامه سلطانی) ملاحظه میفرمائید که سروال که شلوار فارسی است وزیر جامه را نیز گویند ، ابراهیم برای جوانمردان مقرر ساخته است . تمام فتوت نامه نویسان مبدأ « و مظهر فتوت را ابراهیم خلیل دانسته اند و قطب آنرا علی ولی الله و خاتم آنرا مهدی، و اعظم کاشفی نویسد ، کتاب قواعد الفتوت ، - آورده است که «از زمان شیث نبی (ع) میان طریقت و فتوت هیچ جدائی نبود از زمان او - تا عهد خلیل الرحمن صلوات الله علیه، طریقت همان فتوت بود و فتوت همان طریقت .»

این قول بخوبی مبین اینست که قدمت جوانمردان تا چه حد است و بعدها که مخلوط شده به چه صورت و معنی در آمده است . عجیب اینست که در رسایل جوانمردان که در قرن های اولیه نوشته شده کمتر از اقوال و احادیث و روایات سخن میان آمده است و هر چند بجلو می آئیم فتوت و تصوف کاملاً مخلوط میشود و مشحون از احادیث و کلام نبوی و سور قرآنی میگردد . در باره معنی و مفهوم فتوت بسیار سخن ازایمه و متصوفه و دیگر جوانمردان آمده است که خود مجموعه ای را شامل میگردد. اما از سلمان فارسی منقولست که : «فتوت انصاف دادنست و انصاف ناستدن» این گفته را بدیگران نیز نسبت داده اند در حقیقت فتوت را شاخه ای از شاخه های نبوت دانسته اند ، و مروت را شاخه ای از شاخه های فتوت ، و معنی مروت : دست برداشتن است از محرمات و ترك گناه کردن . در پیش گفتم که منبع و مظهر فتوت حضرت ابراهیم بوده که او را ابوالفتیان گویند، از او نسلاً بعد نسل حضرت حبیب الله رسید فتوت یا از دعوتخانه نبوت بوده یا خلوتخانه ولی و از محمد ، بعلی رسید .

در قرآن به پنج تن فنی اطلاق شده ، اول ابراهیم ، دوم یوسف صدیق ، سوم یوشع چهارم اصحاب کهف ، پنجم مرتضی علی (نقل از فتوت نامه سلطانی)

برای هر يك از آنها صفاتی گفته اند و مثلاً ابراهیم را از این جهت جوانمرد خوانند، که او را نه چیز بود نفس و مال و فرزند، مال خود را فدای مهمان و دوست کرده

و فرزند را بفرمان دوست قربان کرد، و نفس خود را بمحبت حق تعالی فدای نیران کرد. و جوانمردی ابراهیم آن بود که بی مهمان طعام نخوری و سنت ضیافت او نهادهی و این علامت جوانمردی است.

و جوانمردی یوسف آن بود که گناه برادران بروی ایشان نیاورد.

و یوشع را برای آن جوانمرد گفت که طلب علم میکرد.

اصحاب کهف را جوانمرد گفت بسبب آنکه روی بحق آوردند و پشت براهل و مال و اقارب و احباب کردند و از لذات فانی اعراض نمودند و متوجه طلب رحمت و هدایت شدند.

علی را جوانمرد گفت، بواسطه آنکه شب غار جان بفدای سید مختار کرد، و سه شب طعام نخورد و بسائل داد و دیگر سر بدشمن بخشید و نهایت جوانمردی آنست که از سرجان برخیزد.

هست جوانمرد درم صدهزار کار چو با جان فتد آنجاست کار

(امیر خسرو دهلوی)

اقسام جوانمردی منحصر در دو صفت است: یکی نفع بدوستان رسانیدن و آن بسخاوت حاصل شود. و دوم ضرر دشمن از ایشان باز داشتن و آن بشجاعت وجود گیرد.

در فوق آوردیم که یوشع را برای آن جوانمرد گفت که طلب علم میکرد، البته اینجا علم بمعنی عام است هم دانشها است و حرف و هنرها در هر زمینه که باشد مقصود است. و خود فتوت را هم علم فتوت گفته اند:

رو سوی دین کرد از دنیا بتافت

هر که از علم فتوت بهره یافت

روضه جان از فتوت گلشن است

دیدم دل از فتوت روشن است

## گر بود علم فتوت رهبرت      هر زمان بخشد صفای دیگر

«شیخ فریدالدین عطار»

برای علم فتوت سه پایه اصلی قائل شده اند و آن شریعت و طریقت و حقیقت است. برخی معرفت را نیز اضافه کرده اند. چنانچه در پیش گذشت اختلافات طبقاتی را يك نیروی فوق العاده یا ازلی بهم دیگر مربوط میساخت در اثر شدت وحدت این نیرو هر يك از طبقات حد خود را رعایت میکردند و در بهبود وضع اجتماعی همگی از روی صفا و خلوص نیت قدم برمیداشتند ما در باره این نیرو هنوز سخن نگفته ایم ولی نکته ها توان گفت، یکی اینکه جوانمردان در هر دوره ای کوشیده اند که یک نوع همبستگی معنوی و اجتماعی در میان ارباب حرف و مراکز فعال اجتماع بوجود آورند، دیگر توجه خاص انسانی است در زیر سایه بذل و ایثار و برقراری انصاف و عدالت در میان مردم، و سوق دادن آنها بسوی صفات و فضایل انسانی و ملکوتی، رهبران اجتماع که تنها جوانمردان بوده اند، منظور نظرشان در هر زمانی ایجاد و گسترش فضائل اخلاقی و انسانی بوده است در يك کلام میگویم آنچه صفات پسندیده و خصائص حمیده است گرفتن و عمل کردن و در کار آوردن شیرازه و اساس و وظیفه مذهب ارباب فتوت است. آنچه خوبان همه دارند جوانمرد تنها دارد. آنچه بر شمرديم در میان تمام انسانهای جهان بعنوان اصل مسلم بقاء و دوام بشریت پذیرفته شده و توجه و رعایت آن از جمله فرائض است، از این روست که تشکیلات جوانمردان در تمام ممالك جهان از قدیم الایام تا کنون دارای يك روح و کالبد بوده است و مقصود و منظور آن تسلیح اخلاق و برقراری صلح واقعی بوده، بدون در نظر گرفتن زمان و مکان و سفید و سیاه و... پیروی از اصول و خصائص جوانمردان موجب همبستگی های جهانی شده و موجودیت جهانی آنرا محرز ساخته است. اینکه گفتیم تنها عرفان ایران

است که قادر خواهد بود صلح حقیقی و پایدار را تضمین نماید محتاج توضیح است. اگر این نظریه را قبول کنیم که سخن اولین و آخرین از زبان پیامبر ایرانی یعنی زردشت صادر شده راه دوری نرفته ایم محدثین، حدیثی نقل میکنند و متصوفه بآن توجه خاص مبذول میدارند، و اصل آن اینست که «الشریعة اقوالی و الطریقة افعالی، و الحقیقة احوالی» من از صحت و سقم آن بی حبرم اما زردشت با اینکه او هم کامل بوده است همین گفتار را طوری بیان کرده که عام تر و دلنشین تر است، گفتار نیک کردار نیک، پندار نیک «اینست سرلوحه آئین خوانمردان در تمام گیتی و هر که تشبه به این گروه کند و باین گفتار توجه نماید و آنرا در عمل آورد از جوانمردی رشحه باو رسیده باشد.

رومیا نه تنها آلهه متعدده را از یونانیها گرفته و آنها را با سامی لاتینی مورد پرستش قرار داده و بهمان سبک و تشریفات یونانی عبادت کرده اند بلکه اساطیر و حماسه های یونانی نیز در میتولژی روم بقوذ بسیار حاصل نموده که آنها را بصورت ایتالیائی درآوردند و بزبان لاتینی و بقوة تصویریه خود از نوجامه ای بر آنها پوشانیده و تدریجاً با اسدک تغییر جزو موارث کشور روم شدند. از افسانه های مربوط بخدایان رومی مانند (ژوپیتر) و (میزوا) اصل و مبدأ یونانی آنها بخوبی نمودار است. رومولوس و تیبریوس و دیگران اساطیری از ماخذ یونانی گرفته و شعرای رومی مانند اویدو و برجیل آن حکایات را بزبان لاتین باشعار غرا درآوردند که هنوز در صفحه روزگار باقی است. (تاریخ ادیان)

## دکتر محمد وحید دستگردی

## دکتر محمد معین



ساعت یازده صبح روز یکشنبه سیزدهم تیرماه یک هزار و سیصد و پنجاه، عاقبت پس از چند سال زنده بگوری محمد معین در بیمارستان فیروزگر بال و پر گشود و لبیک حق را اجابت نمود و بسوی او که حی و قیوم است پرواز کرد. برای خوانندگان مجله نفیس ارمغان معین و خدمات ارزشمندش ناشناخته نیست. مردی که لحظه‌ای از



اوقات عمرش بنگفت نگذشت ، و تا آخرین دم از شور و شوق علمی او زده ای کاسته نشد بلکه افزونتر نیز میشد ، وجودی که همداش حرکت و نیرو و فعالیت بود ، و درسفر و حضر و دربستر بیماری آنی از تحقیق و مطالعه باز نه ایستاد . کسی که همه عمر خود را وقف مردم و خدمت بآنها نمود ، و آنچه را که می اندوخت مخلصانه به پیشگاه مردم تقدیم میداشت .

بدون هیچگونه چشمداشتی ، بدون توقع مزدی و بدون انتظار مقامی ، اواز آن جمله کسانی نبود ، که دانش و فضیلت را در خدمت امیال مادی و درجه و مقام اداری و ... درآورد ، و درزیر لوای علم و دانش بخواهد اغراض غیر انسانی و دنیوی را اعمال کند . اودکان باز نکرده بود و هیچ متوجه جاروجنجال و هوچی بازی و خودنمایی هم نبود . سرمایه زندگی او حقیقت و امانت و صدق و صفا و خلوص نیت بود ، پوینده ای بود که در طلب گمشده خود بود ، و آنی از آن منفک نمیشد ، تشنه ای بود که از سراب رفع تشنگیش ممکن نبود . عشق و علاقه و کوشش خستگی ناپذیر او سبب شد تا تحولی عمیق و چشمگیر در علوم انسانی و ادبیات بوجود آورد و بسا تمام صفات و خصائل انسانی خود بتقویت آن همت گماشت . تاجائی که نوشتند « مردی که دو روی سکه علم و شرف بنام او زده شد » . قدر مسلم اگر روزی تاریخ تجدید حیات ادبی ایران نوشته شود او رایکی از بزرگترین پایه گذاران آن معرفی خواهند کرد .

معین بی ادعا و سربریزر و متواضع سنگ بنائی را گذاشت که تا قبل از او کسی شهامت و جرأت و جسارت آنرا در خود ندیده بود . معین نه تنها طرح وزیر بنای این کاخ پر ابهت علمی را گذاشت بلکه تمام مصالح و مواد آنرا هم تهیه دیده بود . او تنها استادی بود که از زیر بار کار شانه خالی نمیکرد ، حتی بانج چهل

درجه بکلاس درس می‌آمد و مجدانه او قاتش را مصروف دانشجویان میکرد. ازین روست که میگوئیم معین از میان مانرفته است. معین در زمان حیات خود چندین هزار معین دیگر ساخت که هم اکنون راه او و حقیقت طلبی او را با همان صفات و ملکات فاضله دور از ریا و شائبه دنبال میکنند، بگذرید از عده معدودی که چون مگسان بودند، و ابو جهل وار گرد او جمع شده بودند. و قلب و زبانشان یکی نبود، و جوای نام آمده بودند، نسکرید بفضل فروشان و مدعیان بدعت ساز و بازار یا بان ابن الوقت، این راه دانش و فضیلت نیست، و بهتر بگوئیم هیچ نیست.

جناب دکتر صدیق اعلم پدر فرهنگ نوین ایران در خطابه محققانه خود که در مراسم یادبود معین ایراد فرمود نکته‌ای را فروگذار نکرد. دوره اول زندگینامه معین بقلم خودش موجود است ولی از هنگامی که با بدانشسرایعالی میگذارد و تا زمانی که آماج تیر جفای طبای ندانم کار میشود باید از زبان صدیق اعلم شنید.

قدر مجموعه گل مرغ سحر داند و بس

که نه هر کو ورق خواند معانی دانست

تأسف و تحسر صدیق اعلم چنان بود که بغض گلوش زامیفشرد و اشک بی اختیارش در ذکر عزیز از دست رفته اش فرو می ریخت، صدیق اعلم بسیاری از حقایق زندگی معین را بیان کرد، در ضمن هم اشاره کرد که معین دیناری از دولت مزد نگرفت و نه از دیگری کمک دریافت داشت. او پیرامون ظواهر فریبنده حیات نکشت، با اینکه میدانیم و می بینیم بسیاری که مبالغ هنگفتی برای تهیه فرهنگ و ... پول گرفتند و حتی محض نمونه يك عبارت و یا يك صفحه هم ننوشتند. و هنوز هم مراکزى باسم تحقیق و .... روی کار است که نه اینکه راهی را نشان نمیدهند بلکه در تضييع نیروی انسانی و تخریب آثار ایرانی با فشاری مینمایند.

مکتبی که معین بنیانگذارش بود، مکتب اصالت علمی توأم با وجدان انسانی

و امانت بود.

تمام عمر با علاقه کوشید و راه را برای محققین و دانشمندان و استادان و دانشجویان ایرانی و خارجی گشود، طرح فرهنگ معین چنانست که اگر مرگ مهلت میداد تاکنون انجام شده و بشر نیز رسیده بود. ادعای ماهمین فرهنگ شش جلدی معین است. او قصد داشت این فرهنگ را در چهار جلد تدوین نماید ولی وقتی که کار چاپ آن شروع شد هر چند کوشش کرد که آنرا فشرده تر نماید غیر از این حد موجود برایش امکان پذیر نبود، تمام فیش های او مرتب و حاضر برای چاپ بود، ولی از پا افتادن او در اواخر موجب شد تا چاپ و تصحیح چایی بقیه فرهنگ را دیگران انجام دهند، و شاید علت اینکه تاکنون جلد ششم اعلام آن از چاپ خارج نشده اعمال و سهل انگاری در تصحیح مطبوعه باشد. ولی بهر حال ما مرحوم معین را یکی از بزرگترین لغویان خود میدانیم و خوشبختانه چهار جلد اول فرهنگ او را که مشتمل بر لغات است و خود مرحوم نظارت کامل بر آن داشته و بتصدیق فضلالی محقق با اطمینانی کامل میتوان گرفت و نقل کرد میشناسیم.

طرح اولیه فرهنگ او چنانچه همه دوستان و همکاران او میدانند، شالوده يك فرهنگ پانزده جلدی بوده است، و آنرا بر اساس و پایه فرهنگ تاریخی بنیان نهاده بود. همزمان این فرهنگ سرگرم تهیه فرهنگ ریشه لغت شناسی بود.

بعضی ها معتقدند که اگر معین هیچ کار دیگری انجام نداد بود، تنها تصحیح فرهنگ برهان قاطع و حواشی او بر آن برای مخلص ساختن نام این دانشمند بزرگ کافی بود.

دکتر صفا گفت «او پایه اصول انتقادی تحقیق در متون را گذاشت» و بر دیگران فرض است که باشور و علاقه و جدیت کامل دنبال کارهای او را بگیرند و در انجام آن

از کوششهای علمی دقیقه‌ای فروگذار ننمایند .

در این مقام جای آن نیست که از کلیه آثار تحقیقی و مقالات علمی او سخن بمیان آوریم .

ولی لازم بذکر است که سرپرستی لغت نامه مرحوم دهخدا را با چه همت عالی و صداقت و امانتی ادامه داد ، و درس وفاداری را چه خوب نسبت بمیراث علمی ایران و آثار گرانقدر آن بها داده است . هر چند در طی این دوره نارور با مسائل و مشکلاتی از حوالب مختلف روبرو شد ، ولی ایمان علمی و پشتکار او نه تنها بزرگترین موانع را از پیش بر میداشت بلکه در سرعت عمل او نیز مؤثر می افتاد . روزی در جریان نخستین کنفرانس بین المللی ایران شناسان درباره لغت نامه گفت : کوشش میکنیم در عرض يك يا دو سال دیگر این مهم را بپایان آوریم . «لغت نامه» را تا کنون میتوان بسه دوره قسمت کرد ، دوره اول مرحوم دهخدا و همکارانش ، بعد از او معین و اکنون که معین در گذشته است باید بگوئیم دوره سوم هم بنام معین خواهد بود . زیرا چنانکه ملاحظه فرموده اید آنچه از لغت نامه که بعد از معین منتشر شده است ، اکثر شرح و بسط های لغوی آن نقل از فرهنگ معین است . این توجیه مبین آنست که چقدر در این امر تسهیل بوجود آمده است ، و آن دوسالی را که مرحوم معین گفته بود ، با این روش فعلی باید زودتر ازین بپایان رسیده بود و خدا میداند چند سال دیگر باید در انتظار خاتمه این کار بود ، این مقدمه نشان میدهد که معین در گردآوری فرهنگ خود چقدر کوشیده است و تا چه اندازه روی آن زحمت کشیده است . بطوریکه برخی از همکاران او نقل میکنند ، معین از مختصر حقوقی که از دانشگاه دریافت میداشت ، حقوق همکاران فرهنگش را می پرداخته است . و خود بساده ترین وجه زندگی میکرد ، زندگی که چه عرض کنیم کار نمیکرده .

در نظر آورید او اولین دکتر در ادبیات فارسی بوده است ، بعد از او کسان دیگری

با برعه فرمنگ این مملکت گذاشتند ، مقایسه کار زندگی آنها نشان میدهد که معین چگونه شخصی بوده است . عبادت او خدمت بخلق بود ، ساده و بی آرایش بود ، و همه چیز را برای مردم میخواست .

حال که او از میان ما رخت بر بسته است ، و دیگر در جمع ما نیست و افادات و فیوضاتش شامل حال ما نمی گردد چه باید کرد . آیا رسالت علمی آن مرحوم بی پایان رسیده است ؟ آیا با رفتن او آثار نیمه کاره اش باید عقیم بماند ، آیا ما چنان ملتی هستیم که ذخایر معنوی خود را بسینه خاک بسپریم و معطل بمانیم تا شاید پس از قرن ها مستشرقی پیدا شود و پرده فراموشی از روی آن بردارد . آیا بواقع ما قادر نیستیم دنباله کار استادان خود را بگیریم و منابع علمی خود را آنطوریکه بایسته است تحقیق و مطالعه نمائیم ؟ فکر نمیکنم چنین باشد . زیرا تاریخ حیات علمی این سرزمین همیشه بوضوح نشان داده است که در بحرانی ترین مواقع از گوشه و کنار این مملکت دستهای پر قدرت تراوشات علمی و فکری را بروی کاغذ چکانیده و بیا نگر بیداری انسانهای ما بوده است . ازین رو مجله ارمغان افتخار دارد ، همانطوریکه روش این مجله بوده و هست در شناساندن معارف علمی و هنری این مملکت کوتاهی و قصور ننماید ، و نیز پیشنهاد میکند برای تشویق و تقدیر از خدمات دانشمندان ایرانی ، دولت و ملت در مرکز کتابخانه ای بنام معین تأسیس نماید . بخصوص که شنیده ایم مرحوم دکتر معین کتابخانه شخصی خود را هم وقف ملت کرده است . جای آن دارد که خوب بشکریم و عبرت بگیریم و آنچه را که متذکر شدیم در یاد حفظ کنیم و در این امر مهم از جان و دل بکوشیم و از میراث فرهنگی خود کمال استفاده را بجوئیم .

عبدالعلی ادیب برومند

## سنت شکنان گمراه

چکامه غزای زیر اثر طبع بلند فاضل ارجمند آقای ادیب برومند است که در انواع شعر بویژه قصیده سرائی دستی قوی و قریحه‌ای سرشار دارد. در این قصیده که توانائی وی را در نظم سخن نمودار میسازد سبکسری و کژ اندیشی بیچردائی چند دور از عالم سخن و هنر فارسی که علتی جز گمراهی و بیسوادی ندارد بخوبی توصیف شده است.

در حیرتم از کارگرومی که به اصرار  
یک سلسله دیوانه زنجیر گسته  
هر سوی، روان بیخبر و مسخره احوال  
با موی نیبراسته بر طرف بناگوش  
گولند و بهر مساله بیگانه ضمیرند  
پوشاک بتن کرده بسی، مسخره آمیز  
خودرای و خود آرای بدانگونه که گوئی  
در پوشش و آرایش فرقی نتوان یافت  
«سنت شکنی» در برشان مایه فخرست  
بکسته ز دوران سلف رشته پیوند  
بیگانه پرستند و مواریت وطن را  
هم منکر حیثیت و هم دشمن ناموس  
بدخواه بملیت و بدگوی بتاریخ  
نی با وطن و ملت خود بر سر مهرند

خواری طلبانند و طلبکار هجایند!  
یکسر متظاهر بجنون در همه جایند!  
هر جای، عیان بی هدف و سر بهوایند!  
با ریش نپرداخته بر گرد لقایند!  
جلفند و بهر مرحله انگشت نمایند!  
و ندر حرکت زشترو و زشت ادایند!  
در طینت و خلقت زدگر خلق جدایند!  
بین پسر و دختر، کز هم نه سوایند!  
کز سنت و آیین همه در رنج و عنایند!  
وز ناخلفی جمله زهر قید، ره آیند!  
بیگانه صفت منضر از فر و بهایند!  
هم چاره گر مذهب و هم خصم خدایند!  
خشنود زویرانی هر کهنه بنایند!  
نی بایند و ملحد خویش اهل صفایند!

شادان بشب «زانویه» آماده جشنند  
 یکباره ز «موسیقی ملی» شده بزار  
 بر «جازفرنگی» همه دلداد و مشتاق  
 هر نقش که خیزد ز خطوطی کثر و درهم  
 وانکه به تصاویر کمال الدین «بهراد»  
 بر نقش «کمال الملک» آرند و صد طعن  
 چون گردهم آیند پی خواندن اشعار  
 از «جیح بنفش» است اگر قطعه نگارند  
 از «سایه مرداب» و «نم سبز» و «دم زرد»  
 احشام زبوند که بی صاحب و سالار  
 بی کوشش و بی دانش و بی زحمت تحصیل  
 گویند بهر گفته بی معنی و بی وزن  
 وانکه ز پی نشر چنین طرفه اراجیف  
 بادست شاعت چو یکی طبل تپی پوست  
 هذیان تب است آنچه سرایند و نگارند  
 گویند گل سر سبد جامعه ماییم  
 گویند که ما پیشرو نسل جوانیم  
 خردند بعلم و خرد و هوش و حط و ربط

چونانکه به «نوروز» گریزان زسرایند  
 یکسر بفرغان آمده از شور و نوایند  
 چونانکه بسی دلزده از ساز صبا یند  
 آن نقش تبه را همه گویای ثنائند  
 خود طعنه زنان چون بهنرهای «رضایند»  
 و ندر پی «پیکاسو» کوبنده عصایند  
 الحق که بسی مایه تنگ شعرا یند  
 وز «غار کبود» است اگر چامه سرا یند  
 خایند بسی زاو و چگویم که چه خایند  
 در مرتع حیرت، همه سرگرم چرا یند  
 جویای مقام ادب از راه هوا یند  
 «شعر نو» و محو سخن «پرت و پلا یند»  
 هر سوی دوان در پی هر بی سرو پایند  
 در گنبد تبلیغ، در افکنده صدایند  
 کاین دسته مریضند و سزاوارد وایند  
 اینان که چو خاری بر ما و شما یند  
 لیکن همگی پیشرو خیل بلایند  
 طفلان خطا کرده ناخورده ققائند

یارب تو خود این فرقه گمراه برا آر

کز بخت پریشان بره خط و خطایند!

## حسین پژمان بختیاری

### نکاتی کوچک

سالمات که بانام شریف و اشعار استاد حریری آشنا و مانوسم اما سعادت زیارتشانرا نیافته‌ام همیشه مستحق بودست محروم،

خوشبختانه مجله کهنسال و گران ارج ارمغان توفیق یافته نظر مهر استاد را جلب کرده است تا جماعت کثیری از خرمن فضایل آن سخنور کم بدیل مستفید شوند و چون بنده نیز یکی از عاشقان آثار هدایت‌گرایشانم از حضورشان اجازه می‌خواهم نکته‌های بسیار کوچکی را که در آخرین مقالات ایشان (شماره پنج سال چهارم مجله ارمغان) دیده‌ام بعرضشان برسانم شاید درست باشد و تشریف قبول یابد.

بنده میدانم که لغت نابکار مفهومی بسیار زنده ندارد اما از آنجا که غالب خوانندگان و شنوندگان آنرا نوعی ناسزا میدانند، اختیار آن برای عنوان مقالات ادبی شایسته مقام استاد نیست و ممکن است برخی از خوانندگان تصور کنند که هر کس بیرونظرهای استاد نباشد یا پاره‌یی از دریافتهای آن بزرگوار را محل تامل بداند مشمول آن اهانت خواهد بود مثلاً هر کس بادلایلی، لغت قدیمی را درست دانسته بکاربرد رفتارش دکار نابکاران، است و بنده از آن جمع است.

حقیقت آنست که بنده لغت قدیمی را به دلیل صحیح میدانم یکی آنکه کلامه مورد گفتگو سالمات بر سر زبانها افتاده و صورت فارسی یافته است همانطور که اعراب هزارها لغت فارسی را جامه عربی پوشانده از بیخ عرب کرده‌اند ما هم حق داریم و باید لغت قدیم و صمیم و کریم و نظائر آنها را با افزودن «باء» و «طی» مبدل بکلمات فارسی کنیم چون این بحث محتاج صحبت طولانی است فعلاً بهین اشارت



اگتا میوزیم . دیگر آنها در فرهنگها از جمله لغت نامه دهخدا وارد شده پس باید آنها بپذیریم سه دیگر آنکه شادروان علامه قزوینی که در احاطه بر لغات و ادب زبان عربی منکر ندارد در مقدمه دیوان خواجه بزرگ شیراز ضمن معرفی نسخ مورد استناد خویش بارها آنها بصورت قدیمی بکار برده اند و مسلماً عمل آن مرحوم در تعداد «کار نابکاران» محسوب نخواهد شد .

استاد حریری در مقالته که از آن صحبت می کنیم مرقوم فرموده اند: «اصطلاح ترك گفتن غلط محض است و درست آن «ترك کردن و بترك گفتن» است . البته ترك کردن و بترك گفتن کاملاً صحیح است و کسی منکر نیست اما ترك گفتن نیز غلط محض نیست و چه مدرکی بهتر از شعر استاد سخن و خدای غزل فارسی سعدی شیرازیست که فرماید و ما را تمام است .

سهل باشد بترك حان گفتن ترك جانان نمیتوان گفتن

امیدوارم که استاد و سرور عزیزم نکته چینی حقیر را جسارت نخوانند و مکدر نشوند چه منظور آن بزرگوار و این شاگردی سواد خدمت بزبان فارسی است و معلوم نیست که نکته جوئی بنده درست باشد .

قرائن نشان میدهد که خیام از آن طبایعی است که در خود فرو رفته و کمتر خویشتن را عرضه میکنند از آن مردمانی که در مقام بیان هر مطلب نخست از خود میپرسند آیا ضرورتی هست که آنها بدیگری باز گویند . آبادیگران آنها درک نکرده اند . در این صورت آیا استعداد قبول آنها دارند ، در صورت نداشتن استعداد چه فایده ای برگشتن مترتب است ؟ ( از کتاب دمی با خیام )

مجید یکنائی (یکتا)

نمیرد آن چراغی کو بر افروخت

اشعار زیر در شب هفدهم شوال بر مزار امیر خسرو آنجلالاً سروده شد

دانشمند و شاعر توانا آقای مجید یکنائی در سفری که در التزام رکاب شاهنشاه آدیامهر هندوستان رفته بودند در دهلی نو در مراسم عرس (محفل یادبود) امیر خسرو دهلوی شرکت کردند. این جلسه که با حضور نمایندگان هندوستان و مصر و پاکستان و دیگر کشورها بر مزار امیر خسرو و نظام الدین اولیاء برپا شده بود عارف ربانی نظام الدین حسن چشتی معروف به نظامی ثانی در مراسم عرس نیز شرکت داشتند.

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| سخن گو عندلیب خوشنوائی      | بگلزار ادب دستا نسرائی      |
| یکی فرزانه استاد سخن سنج    | ز در منظومه ها آکند چون گنج |
| نظام تازمائی در نظم افکند   | سخنهایش بسی شیرین تر از قند |
| بنظم آورد بس درهای شهوار    | سخنهایش ستایش را سزاوار     |
| نظامی را بدیدل از سحر گفتار | سخنهایش چو گوهرهای شهوار    |
| نظامی را بهین پیرو بگفتار   | نظام الدین دانا را مدد کار  |
| ز مهتا عارفان نیک رفتار     | ز شیرین شاعران نغز گفتار    |
| بگلزار ادب خسرو بدلهلی      | بشعر افکند طرحی نو بدلهلی   |
| ز شعرش در طرب لاهور و کشمیر | ز عرفانش معین الدین پا جمیر |
| سخن را بر سخنهایش نیازی     | مرا بر تربتش روی نمازی      |
| به پیش تربتش بر پا ستادم    | بدلهلی بر مزارش گل نهادم    |
| شبانکه بر مزارش گل فشادم    | به محفل زوئنائی تازه خواندم |

بر سرش تا سحر که دل بستم      ز اندوه و غم جانگاہ رستم  
 شدم در محفل ثانی نظامی      که بودی بن حسن چشتی نامی  
 همان سجاده بنشین نظامی      که خلقی رو بدو دارد تمامی  
 شبانگه در سماعش فال کردم      شب در بزم یاران حال کردم  
 از آن منطق دلم بس حکمت آموخت      نمیرد آن چراغی کو برافروخت  
 سماعش از زمین تا آسمانست      نوای ساز او در گوش جانست  
 ز ساز محفلش مدهوش گشتم      سخنکو بودم و خاموش گشتم  
 دهلی نو - ۱۷ شوال «یکتا»

در مملکت چین خاصه در نواحی شمال غربی و غرب آن سرزمین پهناور  
 در وقت حاضر پنجاه میلیون نفوس مسلمان را بتقریب احصاء کرده اند که  
 از دو برابر سکنه ایران افزونتر است . گویند چهل و دو هزار مسجد در  
 آن کشور وجود دارد . این دین شریف هم از صدر اسلام بوسیله تجار  
 عرب و ایرانی که از جنوب عربستان از راه دریا و هم از خراسان بآنجا  
 آمد و شد میکرده اند بآن کشور سرایت کرده است . منقول است که در  
 زمان حیات نبی اسلام (۶۲۸ میلادی) گروهی از مسلمانان تاجر عرب  
 بشهر کانتون آمده اند . مسجد آن شهر از مساجد کهنسال دیرین عالم است  
 که در طول سنین و اعوام دراز مکرر تعمیر و مرمت یافته است .

(تاریخ ادیان)

## رجبعلی انوری پور

## آذارماه و ایرآذاری

ایر آذاری چمنها را پر از خوراکند      باغ پر گلبن کند گلبن پر از دیباکند

منوچهری دامغانی

آذارماه چیست؟ - در باره آذارماه با مراجعه به فرهنگ لغت های متعدد به اصح آنها یعنی فرهنگ ارهان قاطع تصحیح و اهتمام دانشمند فقید روانشاد دکتر محمد معین با توجه به متن و حاشیه (جلد اول صفحه ۲۲) این جملات معنی و شرح شده است «آذار باذال نقطه دار بروزن بازار نام اول ماه بهار است از سال رومیان و بودن آفتاب در برج حمل - آذار یا اذار (ع ف) ششمین از ماههای سریانی که عرب آنها را شهور الروم نامند ..»

باید دانست که آغاز سال رومی یا سریانی در هر سال مطابق است با آناماز از سال شمسی ما ایرانیان که از تشرین اول شروع و به ایلول خاتمه می پذیرد و نام ماههای مذکور به شرح زیر میباشد :

۱ تشرین اول ۲ تشرین ثانی ۳ کانون اول ۴ کانون ثانی ۵ شباط ۶ آذار ۷ نیشان ۸ ایار ۹ هزیران ۱۰ تموز ۱۱ آب ایلول.

در میان ماههای فوق آذار ماه که نام ششمین ماه و مطابق با فروردین ماه شمسی میباشد در ادبیات و شعر اصیل فارسی ما بسیار معروف بوده و شاعران و سخنسرایان در اشعار خود بمناسبتی بعنوان مثال از آن شاهد آورده و طبع آزمائی نموده اند. ایرآذاری چیست؟ در بهار که بعد از سپری شدن زمستان و سرما آغاز فعالیت طبیعت است و نباتات در مهندمین برای روئیدن و اطفال شاخ درختان برای پوشیدن سپر نوری خلعت نوروزی احتیاج به دایه ایر بهاری دارند تا با عصاره آن پرورش یابند و این

ابر بهاری را که در بهار با بار ثمر بخش جلوه بخش بوستان و گلستان است ابر آذاری مینامند .

صفت ابر آذاری . در چگونگی حالت و صفت ابر آذاری استاد سخن افصح المتکلمین سعدی در باب هفتم گلستان در جدال سعدی با مدعی در باب توانگری و درویشی میفرماید «... گفتم مذمت اینان روا مدار که خداوند کریمند گفت غلط گفتمی که بنده درمند چه فایده چون ابر آذارند و نمی بارند و چشمه آفتابند و بر هر کس نمی تابند «... و در ضمن قصیده‌ای در وصف بهار بنظم میفرماید .

این هنوز اول آذار جهان افروز است

باش تا خیمه زند دولت نیشان و ایار

پس بطوریکه مشاهده میشود ابر آذاری بواسطه پر باری و آبستنی باران صفتی است تشبیهی و وصفی و اینگونه شواهد در کتب و دراوین فارسی بسیار است با در نظر گرفتن مراتب فوق و استناد از شعر شاعران که هر یک بر گونه‌ای بیان شده باید یاد آوری گردد این مثل و مضمون در اصطلاح ادب توارد معانی است و جنبه اقتباسی نداشته و ندارد .

از منوچهری دامغانی

ابر آذاری برآمد از کران کوهسار باد نوروزی بجنبید از میان مرغزار

✧ ✧ ✧

یا قوت نباشد عجب از معدن یا قوت گلبرگ نباشد عجب اندر مه آذار

✧ ✧ ✧

وین پرکارینش بر او باز نبیندند تا آذر مه بگذرد و آید آذار  
برفروز آذر بر زین که در این فصل شتا آند بر زین پیغمبر آذاری

✧ ✧ ✧

ابر آزار چمنها را پر از حورا کند      باغ پر گلبن کند گلبن پر از دما کند

☆ ☆ ☆

تاباغ بدید آرد برگه گل مینائی      تا اس فرو بارد نادونم آذاری

از فخرالدین اسعد گرگانی درهویس ورامین

چنان کریم که گرید ابر آزار      چنان نالم که ناله کبک گهسار

☆ ☆ ☆

منم آزار و تو نوروز خرم      هر آئیمه بود این هردو باهم

از حافظ شیرین سخن

ابر آذاری برآمد باد نوروزی وزید      وجهی میخواهم و مطرب که میگوید رسید

از قطران تبریزی

ابر آذاری بیاران در چمن پروردورد      گشت خیری تا فراق ترکش آزد زرد

لاادری

اصل دانش شاخ حکمت بار فضل و معرفت      بحر ذوق و کوه عشق و طبع ابر آذری

از میرزا محمد نوائی شاعر دوره قاجاریه

نوشین لبشان حقه‌ای از لعل بدخشی      زیبا رخشان خرمنی از لاله آزار

از حاج میرزا حبیب خراسانی

محب روی تو خندانم بر برق در آزار      عدوی جام تو گریان جواب در نسیان

از سلمان ساوجی  
 زار ببرد آب رخ آذر و کانون  
 وز درد سر هر دو امان داد جهان را

از سنائی  
 ای درت زبی برگان چون شاخ در آذر  
 وی دلت ز بخشیدن چون باغ در آذر

از ازرقی هروی  
 سر دوسوزان اندر آمد ، داد آذر مه بدشت  
 تیر گون شد باغ آزادی ز ماد آذری

از ناصر خسرو  
 آبی که پدید آمده در باغ شریعت  
 از عدل تو آزار ز احسان تو نیسان

حکیم صفای اصفهانی  
 بگذشت مه آذر و پیش آمد آزار  
 ابر آمد و براده تر ریخت بکهمسار  
 باد آمد و بگشود درد که عطار  
 آراسته شد باغ چو روی بت فرخار  
 نرگس که بود پادشه کوچه و مازار  
 زد خیمه سلطانی در برزن و در کو

دولت روم نیز مانند سایر ممالک و دول جهان دوره عظمتی داشت ، اندک  
 اندک فساد اخلاق و افراط در مناهای در نزد رومیان منتشر گشت ، دشمنان  
 داخلی و خارجی قوی گشتند و امپراطوری رو به ضعف و زوال نهاد . آخرین  
 امپراطور روم شخصی است بنام تئودسیوس (۳۷۹-۳۹۵ م) وی امپراطوری  
 وسیع خود را بین دو پسر خود بدو قسمت شرقی و غربی تقسیم کرد و این  
 انقسام آنچنان ادامه یافت که دیگر برای رومیان اتفاقی و وحدت بهیچ رو  
 حاصل نشد .  
 (تاریخ ادیان)

## سرهنگ اوژن بختیاری

بقیه از شماره قبل

## یادی از مرحوم ضرغام السلطنه بختیاری

و معاهده دیگری چند ماه بعد از آن یعنی در ۱۹ رجب المرجب سال ۱۳۲۸ هجری قمری با ژنرال ضرغام السلطنه و ستارخان و باقر خان و سردار محیی بموجب گراور ذیل منعقد شد باین شرح :

۱۹ رجب المرجب ۱۳۲۸ هجری قمری

ما امضا کنندگان ذیل بکلام مجید ربانی و شرف و ناموس و وطن قسم یاد کردیم که از امروز تاریخ نوزدهم شهر رجب المرجب ۱۳۲۸ متحداً و متفقاً در راه دین مبین اسلام و بقای مشروطیت و استقلال مملکت ایران و دفع اشرار و قلع و قمع ریشه فساد تا وقتی که عمر داریم بکوشیم و از جان و مال و اهل و عیال در راه این مقصود مقدس هیچوجه من الوجوه مضایقه و خودداری نکنیم و هرگاه خدای نخواستہ یک نفر از این چهار نفر امضا کنندگان ذیل بوسایس شیطانی از جاده حقیقت و این مقصد عالی منحرف شد و از شرافت قومیت صرف نظر نمود بر سه نفر دیگر فرض و واجب است که بهر وسیله باشد آن شخص را دفع نمایند خداوند تبارک و تعالی را در این اتحاد خودمان حاضر و ناظر دانسته بشرایط فوق عمل خواهیم نمود .

محل مهر عبدالحسین      محل مهر ابراهیم بختیاری      محل مهر ستار

محل مهر باقر      (سردار محیی)      (ضرغام السلطنه)      (سردار ملی)

(سالار ملی) .

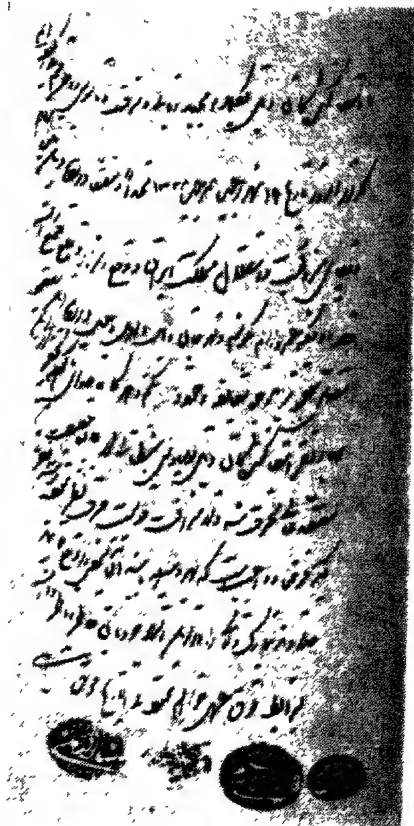
و مشغول فعالیت و اقدام بودند که دسته‌های مخالف متوجه شدند و قوری به

پناهانه شرارت مجاهدین موضوع خلع سلاح را عنوان کردند و به آن جنبه قانونی هم



تأذین و بالاخره با ایجاد جنگ معروف به باریک اتابک و تیر خوردن ستارخان که در قلب طهران در روز غره شعبان المعظم سال ۱۳۲۸ هجری قمری رخ داد موجبات خلع سلاح و تفرقه و از بین رفتن دسته سوم یا مجاهدین واقعی فراهم گردید.

در اینجا لازم بتذکر است که این مجاهدین واقعی که خلع سلاح شدند غیر از مجاهدین ارمنی بود که یفرم خان ریاست آنها را داشته است و در واقع اینها بودند که در شهر شراتت میکردند در هر حال پس از تفرقه و متواری شدن مجاهدین ضرغام السلطنه هم ناچار شد ابتدا بعنوان اعتراض محصورت عبدالعظیم عقب نشینی کند و بعد هم که دید به تنهایی کاری از پیش نمیرد بنا بر این کمی پس از آن وقایع راه اصفهان را در پیش گرفت و در فرادین چهار محال ملک شخصی خود گوشه گیری و درویشی اختیار نمود.



یکسال بعد از این هم یعنی در سال ۱۳۲۹ هجری قمری که محمد علی شاه برای برهم زدن اساس باصلاح مشروطیت ایران بازگشته بود باز شرحی بموجب گراور ذیل از طرف انجمن ترقی خواهان اصفهان و تهران بعنوان ضرغام السلطنه صادر و او

را دعوت نمودند که مجدداً خود را برای مقابله با او آماده نماید باین شرح :

۲۰ ذی حجه ۱۳۲۹ هجری قمری.

مقام محترم حضرت اشرف آقای ضرغام السلطنه دامت شوکته

پس از عرض تبریک در خصوص قبول مسلك فرقه محترم ترقی خواهان اصفهان عرض میدارند  
 انهم در صدر جسارت یر آمده چون مجمع هیئت ترقی خواهان اصفهان عرضه میدارند  
 که امروز چون مقابله کفر با اسلام است و وطن عزیز را مخاطرات گوناگون در پیش از  
 اشخاص محترم مثل وجود حضرت اشرف که اول فاتح مشروطه و عالم تمدن و تجدند  
 نباید در این موقع مهم کباره گرفته ملتی را مثل ملت ایران در بوته حیرت و حسرت  
 بگذارند زیرا که چشم ملت خاصه اهالی اصفهان امروز با اقدامات مجدانه حضرت  
 اشرف است خاصه هیئت ترقی خواهان در این هنگام تمام توجهشان باهتمامات وطن-  
 خواهانه وجود مبارک است چنانچه در این خصوص تلگرافی از مجمع ترقی خواهان  
 مرکزی تهران بحضرت اشرف و سردار عشایر شده است و نهایت آمال ترقی خواهان  
 را در اقدامات آن ذوات محترم بخوبی در این تلگراف میتوان دانست و ما لفاً عین  
 تلگراف را با عریضه حضور مبارک انقاد نمودیم امید است که فرقه ترقی خواهان را  
 از اقدامات وطن پرستانه خویش در پیش سایر مسالك مقتخر و سرافراز فرمایند. هر گونه  
 خدمتی که از مجمع هیئت ترقی خواهان قبول حضور مبارک افتد بار جاعش مقتخر و  
 سرافرازیم زیاده عرضی نداریم مجمع ولایتی هیئت ترقی خواهان اصفهان

محل مهر مجتمع ولایتی اصفهان

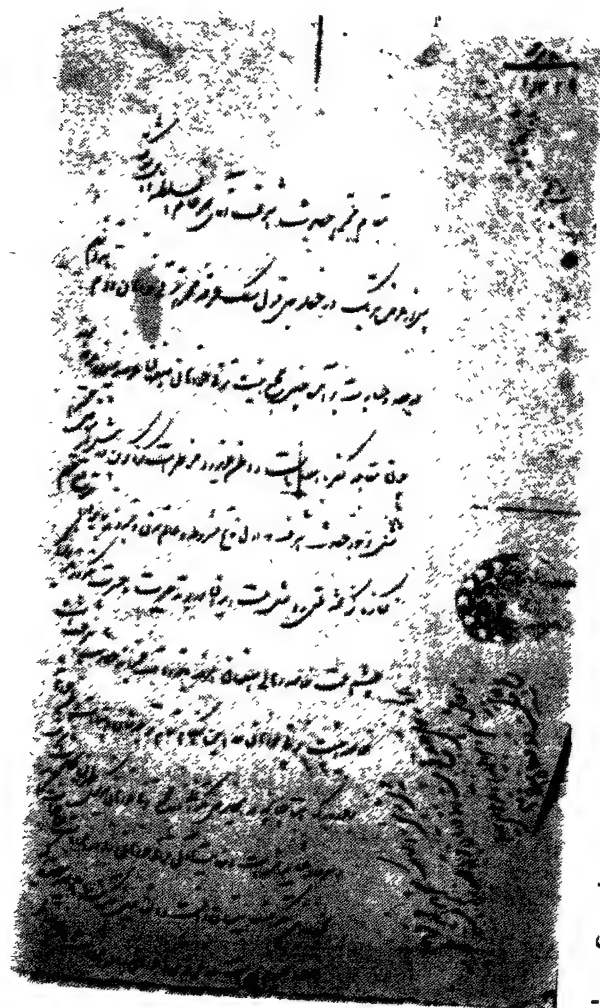
اما این دفعه ضرغام السلطنه زیر باز نرفت و بطوریکه از پدرم شنیدم جواب  
 اده است :

اگر میدانستم مشروطیت یعنی این وضعی که آقایان برای ما درست کرده اند

هرگز علیه محمدعلیشاه و دستگاه استبداد او که به مراتب از اوضاع حالیه بهتر بوده

ست قیام نمیکردم و  
جان و مال خود و  
بستگام را بخطر  
نمی انداختم.

و اما برای  
اثبات وطن پرستی این  
مرد همین بس که چند  
سال بعد از آن یعنی  
در بحبوحه جنگ  
بین الملل اول بمصادق  
لالحب علی دل لطف  
معاویه از آنجائیکه  
انگلیسی ها را موجب  
تمام بدبختی های این  
مملکت میدانست  
مجدداً بدون هیچ -  
گونه شرط و قیدی  
قد علم نمود و به -



حمایت آلمان ها برخاست و بدسته آزادیخواهان پیوست و دوفتر از پسران خود

یکی محمدرحیم خان را مأمور جلوگیری از سرانجام دوسوی که بطرف چهار محال بختیاری سرازیر شده بودند نمود که متأسفانه این پسر در نزدیکی اصفهان در جنگ باروسها کشته شد و پسر دیگرش ابوالقاسم خان ضرغام را که در فتح اصفهان شجاعتها کرده با عده ای سوار مسلح بختیاری در حدود سیصد نفر بسمت کرمانشاهان و غرب ایران فرستاد که با قوامی عثمانی (ترکیه فعلی) که با انگلیسی ها در نبرد بودند تشریک مساعی کند و قلعه شخصی خود در فرادینه را هم در بست در اختیار آزادخواهان گذاشت و از سرشناسان از آزادخواهان که در آن موقع در قلعه فرادینه از اطراف و اکثاف ایران آمده و اجتماع نموده و دید بغیر از سفرای آلمان و عثمانی آقابان علی اکبر دهخدا - وحید دستگردی - عارف قزوینی - حسین نوری زاده و شیخ باقر توپسر کابی را که در حاطرم مانده است باید نام برد.

روی همین اصل بود که بالاخره انگلیسی ها سخت ناراحت شدند و با آنکه سیاست آنها هیچوقت اقتضای نمیکرد که در این گونه موارد مستقیماً و علناً دخالت نمایند معیناً در این مورد بخصوص وجود ضرغام السلطنه و فعالیت های او بقدری برای آنها اهمیت داشته است که مستقیماً دخالت کرده و کاپیتان نوئل معروف را مأمور کردند که ضرغام السلطنه را بهر طریقی که ممکن باشد از فرادینه اخراج نماید و بالاخره هم توانست با کمک عموزادگان او که حکام وقت بختیاری بودند ضرغام السلطنه را از خانه خود تبعید و قلعه او را که مدت ها پناهگاه صدها نفر از آزادخواهان اصفهانی و تهرانی و سایر نقاط ایران بوده بدست فراموشی بسپارد.

آری در نتیجه همین کشمکش ها و فشارهای روحی بود که ضرغام السلطنه پس از ده سال کوشش و تلاشی در راه آزادی و استقلال ایران و تحمل هر گونه سختی و مشقت و قربانی دادن یک پسر و یک برادر در راه آن بالاخره اوایل سال ۱۳۳۷ هجری

قمری یا اواخر جنگ بین الملل اول دنیا را وداع گفت .

بنابر این جا دارد در این موقع که جشن های مشروطیت در سرتاسر ایران برگزار میشود ملت ایران بخصوص اهالی اصفهان بیاس خدمات بی شایبه از این مرد بزرگ یاد نماید و اما ایکاش زنده می بود و میدید که در عصر درخشان ساسله پهلوی مخصوصاً در ایام سلطنت پر افتخار اعلیحضرت محمد رضا شاه آریامهر شاهنشاه ایران چگونه آمال و آرزوهای او به حقیقت پیوسته و مشروطیت واقعی را که آرزوی آن را بکور برد برای العین میدید که در سایه انقلاب سفید شاهنشاه و تدبیرات خردمندانه آن رهبر عالیقدر چگونه با تمام مضاهر و مزایا نصیب ملت ایران شده و طبقات ملت ایران اعم از مرد و زن در رفاه و آسایش و امنیت کامل بسر میبرند و از عدالت و امتیازات اجتماعی برخوردارند .

اصطلاح (آنیمیزم) بمعنی جان و روان است و آن عبارت است از عقیده بآنکه مظاهر طبیعت صاحب ارواح مجرده مستقل هستند یعنی بر هر چیز و هر جسم دارای روحی است . نخستین کسی که در تاریخ ادیان این اصطلاح را وضع کرد (تایلر) انگلیسی است که در سال ۱۸۷۱ میلادی آن معنی را در ضمن تعریف جامع دین گنجائید و گفت درین معنی اعتقاد بروحانیات عبارت دیگر آنیمیزم یعنی ایمان بوجود ارواح که بعد از مرگ و فناء جسم باقی میمانند . بعضی اقوام بدوی این موجودات وهمی را تا درجه الوهیت بالا برده آنها را پرستش و عبادت میکنند (تاریخ ادیان)

کمال زین الدین

انجمن ادبی حکیم نظامی

قدر شاعر بجاست هنوز

چکامه‌تیر اثرطبع آقای کمال زین الدین رئیس انجمن ادبی کمال  
شاعر معاصر است که در منقبت شعر و مقام والای شاعر سروده و پاسخی است  
بان عده معدود خالی از احساس که بیهوده سعی میکنند شعر و ادب را  
نفی نمایند.

گفتی که عهد شعر و زمان بیان گذشت  
با من بگو کزین دو چسان میتوان گذشت  
گفتی فسانه گشت و کهن ، قبول شاعران  
نوکن حدیث خویش که این داستان گذشت  
گفتی که عصر برق و زمان اتم رسید  
این در زمین فروشد و آن ز آسمان گذشت  
بروا نکرده از خطر موج جان شکار  
از بحر بیکران ، ز کران تا کران گذشت  
با شهیر تفکر و ابداع و ابتکار  
گردون نورد گشت و از این خاکدان گذشت  
بشکافت کوه و صخره ز تف شرار برق  
آسان که آهش بقطار از میان گذشت  
با فکر روشنی دل هر ذره را شکافت  
با بال همتش ز بر کبکشان گذشت

گفتی که با تمدن امروز شعر چیست  
شاعر کدام، ز آنکه سخن زین و آن گذشت

\*\*\*

گفتم دلایلت بنظر سخت محکم است  
شک نیست آنچه را که بخاطر عیان گذشت  
حجت بلیغ و متقن، اما بمن بگویی  
انصاف را ز شعر نکو چون توان گذشت  
آنجا که سوز غم زسد آتش بنقد حان  
با سحر شعر بتوان ز آتشفشان گذشت  
آنجا که تیغ یاس برون آید از نیام  
و آنجا که تیر عشق ز جسم کمان گذشت  
تنها علاج مردم دلخسته شاعر است  
با آن توان ز دست غم جان ستان گذشت  
شعر است ترجمان دل انگیز راز دل  
آسان کجا توانی از این ترجمان گذشت  
شاعر طیب حافظ روح است بیگمان  
بس پندها که بر قلمش رایگان گذشت  
پیوندد روح میکند از نظم و نثر خویش  
سعدی که گفته‌اش بهزاران زبان گذشت  
کی میتوان کلام نظامی زیاد برد  
یا از حدیث حافظ شیرین بیان گذشت

تأثیر شاهنامه استاد طوس بین  
 شعر بلند او زورای گمان گذشت  
 شاعر بود مروج صلح و صفای عشق  
 شهباز شعر بر زبر اختران گذشت  
 پر کن مشام جان ز دلا ویر شعرها  
 کاین بوی خوش ز نکبت صد گلستان گذشت  
 جس کن سخن (کمال) که گفتند اهل دل  
 شجرت ز دل بر آمد و برگوش جان گذشت

### نوربخش آزاد

#### وفای شمع

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| نکته حالبی بمن آموخت        | شمع دیشب که در برم میسوخت |
| بازبا یکدگر همی آمیخت       | اشکهای که پای او میریخت   |
| باز شمع ز اشک خویش بساخت    | چون سراپای آن تمام گداخت  |
| شادم از اینکه محفل افروزم   | گفت خود گرچه باز میسوزم   |
| باز شمع ز اشک خود سازم      | صد ره دیگر ار که بگدازم   |
| نیست غم سوزدار که جان و تنم | چون که پرتو فکن در انجمم  |
| رفته صیت با شرف مخلوق       | ای بنی آدم ای که تا عیوق  |
| کلبه‌ای را ز خود فروزان باش | من نگویم چو شمع سوزان باش |
| کاتش حرص خویش بنشانی        | مکن اینقدر آتش افشانی     |
| ما بسوزیم جمع را چون شمع    | سوخت آزاد شمع از بی جمع   |
| گرچه در پای خود نمیبینم     | تا نسوزم ز پای تنبینم     |



## مصطفی قمنه (مژده)

پاس دوستی

تا ترا دارم نمیخواهم دلآرامی دگر  
 لاله روئی محفل آرائی گل اندامی دگر  
 بیشتر دیدم که دارم دوست ای نازنین  
 با تو هر روزی مرا بگذشت و هر شامی دگر

باز خواهم با تو بودن باز گر آید مرا  
 عمر دیگر روزگار دیگر ایامی دگر

(مژده) را دادی بهاس دوستی دشنامها  
 شادمانم کن عزیز دل بدشنامی دگر

## اصغر بکائی - وفا -

پیمان مهر

محبوب من ز عشق تو دیوانه‌ام هنوز  
 پنداشتند خلق که فرزانه‌ام ولیک  
 پیمان مهر گر چه شکستی چو زلف خویش  
 با آنکه رفته‌ای ز برم ای گل مراد  
 در ساغر نگاه تو آخر چه باده بود  
 ویرانه گشت کاخ امیدم ز روزگار  
 با آنکه شمع بزم شب افروز ما نشی  
 سو گندم میخورم که چو پروانه‌ام هنوز

مهر و وفا ز مردم دنیا ندیده‌ام

سرگرم این ترانه و افسانه‌ام هنوز

## علی عنقا

### غزل

دل پریشان تر از آن زلف پریشان تاکی  
حاطر آشفته آن طره پیمان تاکی  
تیر آن غمزه جاسوز بجانم تا چند  
جگر آلوده بخون از سر پیکان تاکی  
تیغ خونریز کج و فتنه میخواره مست  
در پی کشتن ما بر زده دامن تاکی  
بر رخ زرد شب و روز ز سر چشمه دل  
جوی حوست روان از بن مژگان تاکی  
چندار حسرت آن لب لب آید جان  
تشنه لب بر لب آن چشمه حیوان تاکی  
وصل آنشوخ مدامست بکام دگران  
ما مدامیم گرفتار به هجران تاکی  
چرخ وارونه کند کار بناکامی ما  
میدهد گوهر اقبال بدو نان تاکی  
طلب همنی از دل کن و بس کن عنقا  
شکوه از طالع ناساز سلطان تاکی



## گروش بزرگ

از نظریك محقق و مورخ بزرگ انگلیسی

ج . هزولز

۱۸۶۶ = ۱۹۴۶ میلادی

و از از نویسندگان و محققان بزرگ انگلیسی است ، کتابی بنام تاریخ جهان تألیف نمود که مورد توجه دانشمندان قرار گرفت و بارها چاپ و منتشر گشت ، این کتاب معتبر و مشهور دوره تاریخ عمومی جهان را دربردارد ، از لحاظ جلوه های تمدن انسانی بسیار با ارزش است ، مهمترین حوادث اندیشه های آدمی را در اعصار و قرون نمودار ساخته است که چگونه بزرگان هر قوم و ملت ها بنای بزرگ تمدن را بنا نهاده اند ، معماران دانش و فرهنگ بشری چگونه مردمی بودند ، این کتاب نفیس بنام « دانستنی های تاریخ انسانیت » در چهار جلد بر بان عربی ترجمه دقیق شده و مترجم آن عبدالعزیز توفیق جاوید دانشمند مصری است .

محمد بدران و چند مترجم معروف دیگر قاهره هم ترجمه عربی کتاب را با اصل انگلیسی آن مطابقت نمودند ، چاپ دوم کتاب در ۱۹۵۶ در قاهره شد . این گفتار ما ترجمه و گلچینی از آن کتاب نفیس است که حقاً شاهکار تاریخ نگاری بشمار آید .

داستان اسپری گرزوس « قارون بدست کورش و فتح لیدی بکوشش ایرانیان در لیدی شهر یاری بود که تشخیص داد نیروی تازه نفسی جمع آوری شده و در دست کورش قرار گرفته است شهر یار لیدی گرزوس نام داشت که فرزند او بوضع فجیعی

کشته شد که هردوت آن را نقل مینماید ، در باره آن سخنی نمی گوئیم هردوت گوید :  
 کرزوس بعد از آن حادثه در ناک ورمندت دوسال برای ازین رفتن فرزندش عزادار بود. ولی  
 توجه داشت که در این مدت کورش چگونگی فرزندکیا کسار را از حکومت برانداخت و روز  
 بروز بر قدرت و عظمت ایران زیاد میشد کرزوس ناچار غم و اندوه را کنار گذاشت و تمام  
 قوای خود را بکار برد تا بهر وسیله که ممکن میشود نیروی ایران را از بین بردارد  
 از طرفی قدرت ایران تکامی یافت پیش از آنکه ایران با آخرین قدرت و  
 عظمت خود نایل آید خواست اقدام نماید ، از این جهت از تجربه های  
 معابد گوناگون دریافت الهام می خواست تا چیزی دست گیرش شود کرزوس لیدی هارا  
 مجبور کرد که عطایا و نیازها به معابد برند و از خدایان پرسش نمایند که آیا  
 کرزوس بایرانیان یورش کند چرا اگر اوضاع و احوال بدان روش گذرد آیا لازم است  
 که گروهی از مردان صمیمی را به همراه سپاه اعزام دارد چرا گروهی از مردم  
 لیدی بسوی معابد شتافتند و نیازها و بخشش ها پخش کردند و نذورات به پیشگاه  
 خدایان تقدیم داشتند از گیرندگان الهام پرسیدند که کرزوس شهریار  
 لیدی و سایر ملت ها از در دوستی ما بین مردم خویشان را در معابد در معرض الهام قرار  
 دادند ، عطایائی که شایستگی دارد تقدیم نمودن پرده غیب را کنار زنند اینک از  
 خدایان جويا میشود که آیا برای باردیگر توانائی دارد که سپاهیان را علیه ایران  
 مهیا شوند چرا اگر چنین است آیا گروهی دیگر از مردمی که دوستدار اویند با سپاه  
 همراهی کنند چرا این چنین پرسشی است که کرزوس از خدایان معابد دارد چرا از  
 قضایا پاسخ های مراکز الهام اتفاق داشتند و تا کید کردند که اومی تواند شاهنشاهی بزرگ  
 کورش را براندازد هنگامیکه جواب های مثبت را به نزد کرزوس بردند و همه اسرار الهام  
 معبد ها را شنیده آنکاه انتظار داشت که کورش را ازین برادر برای اطمینان بیشتر  
 دوباره گروهی را بسوی پی تیا روانه کرد ، هدیه ها برای مردان دلفی فرستاد ، بعد از

آنکه اطمینان پیدا کرد که شماراهل معبد دلفی چند نفر است برای هر يك از آنان دو قطعه طلا فرستاد که قیمت آن برابر ستاتیر بود در برابر نیازهای کرزوس و لیدی ها کهنه اجازه دادند که لیدی ها حق تقدم داشته باشند و در مشورت با خدایان در معبد دلفی شرکت جویند و از تشریفات مذهبی معاف شوند و حق نشستن در جشن ها و بازیها هم داشته باشند. امتیازات دیگری هم بدست آوردند که بطور اتمام برای لیدی های باقی ماند تا آنجا که هر کس مایل بود مجاز بود که جایگاهی در معبد دلفی دارا باشد، کرزوس قرار داد دوستانه دفاعی با کاد و کیا و مصریان است. - هردو پس از آن گوید: کرزوس ایرانیان را دنبال کرد از قضا در همان زمان یکی از لیدی ها که معروف بخردمندی و حکمت بود به کرزوس زینهار و پند همی داد و بشهریار لیدی چنین گفت:

شهریارا توانی که حمله بمردابی کنی که شلوارشان از چرم است و سایر جامه هاشان هم چنین از پوست است. آنان حوراکی دارند که اشتها بدان ندارند باینکه توانائی بدست آورد نشان را دارند در زمین و صحرا زندگانی می کنند، گذشته از اینها شراب خوار نیستند بلکه بجای شراب آب می خورند، انجیر در دستریشان نیست که حلوائی سازد که پس از خوراك شیرینی میل نمایند.

باهر گونه خوراك خوبی را نمی خورند هرگاه فتح با تو باشد چیزی بدست نیاوری و چیزی هم ندارد که تا دریافت کنی اگر آنان فاتح شدند درست دقت نما که چه چیزهایی خوب و گران بها از ما به یغما برند هرگاه خوبی های ما را برای نخستین بار درك کنند بهر وسیله هست آنها را خواهند خواست و توانائی آن را نداریم که بشمار آوریم که چه از دست ما بیرون می رود از خدایان شاکرم که باندیشه ایرانیان نیافتاد که بما یوزش کنند. بالاخره کرزوس و کودروش در جنگی که آن اندازه ها فاصله از پتیریا نداشت کشتارها کردند، کرزوس از جنگ باز گشت کودروش او را دنبال کرد

و بیرون از پای تخت «سارد» بهم برخورد کردند بیروی لیدی‌ها انحصار به سوارکاران بود، سوارکاران ممتازی بودند گرچه غیر منظم بودند ولی در تیراندازی کشتار می‌کردند، زمانی که کرزوس دید که لیدی‌ها صف‌ها برای جنگ تشکیل داده و آماده نبرد شدند مشورت، با داهار باجوس، را که یکی از مادها بود به کار برد.

در آخر سپاه يك صف ارشتران که کالا حمل می‌کردند تشکیل داد، سوارکارانی که ورزیده بودند در مقدمه سپاهیان که در جهت سوارکاران کرزوس قرار گرفته بودند گذاشت، در پشت سپاه بقیه اشتران پیادگان را قرار داد و فرمان داد که پیرو آنها شوند، در پشت سر پیادگان سوارکاران کامل و مجهز را نهاد و هريك از جنگ جویان ایرانی در برابر حایگاه مخصوص قرار گرفت، دستور داد که مبادا هیچ يك از لیدی‌ها را زنده گذارند و هريك از آنان را که در راه ایشان قرار گرفت بکشند، مبادا که کرزوس را به قتل رسانند، اگر مقاومت کرد کوشش نمایند تا زنده‌اش را دستگیر کنند چه اسب‌ها از اشتران ترسند و یارای دیدن آنها را ندارند و نمی‌توانند بوی شتران را استشمام کنند. این نیرنگ جنگی را نیکار بردند تا آنجا که دیگر یکی از سوارکاران کرزوس پیدا نبود این تنها نیروی بود که شهریار لیدی انتظار برتری و فتوحات را از آن داشت معرکه جنگ بهم خورد و سوارکاران لیدی با شتران دیگر آرزوی کرب و بربادی ارمیان رفت ایرانیان به پایتخت «سارد» در مدت چهارده روز یورش کردند تا کرزوس را با سارت بردند هنگامی که ایرانیان فاتح شدند شاهنشاه دستور داد که هیزم‌ها انباشته و امر کرد کرزوس را کت بسته پای آف گذاشتند به همراه شهریار اسیر چهارده نفر از لیدی‌ها را بر سر هیزم‌ها نهادند.

آیا شاهنشاه ایران می‌خواست قربانی نخستین فتوحات خود را برای يك از خدایان تقدیم دارد چرا یا آنکه می‌خواست به نذر خود وفا کند چرا یا شنبه بود که کرزوس از خدا می‌ترسد، می‌خواست او را در بالای آبوه هیزم گذارد تا ببیند چه

میکند؟ یا آنکه میخواست بدانکه آیا یکی از نیروهای یزدانی هرگز نمی‌میرد چرا یا بگفتار آنان میخواست به‌دفع خود رسد.

کزوس بر بالای پشته هیزم با آن حال نزار و پریشان ایستاد و بیاد دسولون و حکیم افتاد که از خدا الهام گرفته بود می‌گفت، ما بین زندگان خوش بختی و ادعائی بیش نیست باید عاقبت کار زندگی را داشت که چگونه می‌گذرد چه وقتی که بیاد گفتار او افتاد در اندیشه عمیق فرو رفت و سر عجیب و معکرب را داشت چه سخن بزرگی است پس از آنکه مدت درازی خاموش بماند کرزوس داستان را گفت، آتش در حرم هیزم افتاد و شعله آن اطراف آن زبانه کشید کوروش هم بوسیله ترجمان آنچه را که شهریار اسیر گفته بود شنید ناگاه تغییر عقیده داد و یقین دانست که اسیر او اسان است او پیش قدم از دیگری است و خوش بخت تر از وی نیست ولی آتش زبانه می‌کشید گذشته از اینها از مکافات عمل می‌ترسید دید امان از چیزی ندارد که مردم دیگر دارند.

امر داد که هر چه زودتر آتش را خاموش کنند و کرزوس و همراهانش را از شعله سوزان نجات دهند هر چه کوشش کردند که اسیران را از شعله آتش نجات دهند قدرت نداشتند که بر شعله‌های آتش غلبه کنند پس از آن لیدیها برای کرزوس داستان شورانگیزش را برای وی حکایت کردند که چگونه کوروش شهریار ایرانی منصرف از سوخته شدن آنان شد و هر اسانی می‌کوشید که آتش را خاموش کند ولی توانائی خاموش کردن آتش را نداشتند، و آتش همی زبانه میکشید و شهریار اسیر همی فغان برداشت و متوسل به اپولون شد.

بان‌روزی که هدیه برای خدایان اپولون فرستاد و خدایان هدیه وی را قبول کردند او است که وی را بزرگی داد و از شرارتی که در نهادش بود رهائی دهد، هم ناله و زاری می‌کرد و سرش از چشمانش سرازیر شد تا بحال بیهوش در افتاد در آن هنگامه آسمان صاف

و هوا آرام و آسمان روشن بود. ناگاه ابرها زیاد شد و طوفانی گشت و رحمت الهی باریدن گرفت و باران تند و سیل آسا آمد و آتش را خاموش کرد.

آنکه کوروش دانست که کرزوس دوستدار خدا و مرد نیکوکاری است فرمان داد که او را ارا بهو هیزم پائین آورند و بوی گفت: مرا آگاه کن تا چه کسی ترا مغرور کرد که یورش بشکشم نمائی با آنکه دوستم بودی چرا دشمن من شدی چرا گفت شاهنشاهی کاری انجام دادم که بخوش سختی تو در آن بود و بدبختی من در آن.

خدایان سبب شدند و مرا تشویق کردند که حمله ور شوم وقتی که نادانی انسان بداجا رسد که صلح را کنار گذارد و بجنگ پردازد، فرزندان راه و روش پدران خود را که بخاک رفته اند در هنگام صلح و آشتی انجام میدهند با آنکه شایسته است رویه پدران را در زمان جنگ انجام دهند، عقیده دارم که بیروی خدایان از این حوادثی که این جور اتفاق افتاد شادگفتند هر دوت دانستنی های تاریخ را چه بسیار شیرین و دلکش نوشته است که ما ماجرای کوروش را در اینجا اقتباس کردیم بقیه داستان کرزوس و پندهای حکیمانه را که به پیشگاه کوروش تقدیم داشت و در صفحات کتاب هر دوت بخوانید.

هنگامیکه لیدی تسلیم ایران شد کوروش متوجه نا بود پنداس در بابل شد سپاه بابلی بریاست و فرماندهی بلشازارد در بیرون شهر بابل شکست خورد و ایرانیان حصار شهر را از بین بردند و در سال ۵۳۷ ق.م. وارد بابل شدند.

### کلدانی ها :

پادشاهی کلدانی ها که پایتخت آن بابل بود پادشاهی دوره دوم بابلی زیر فرمان بنوخذ نصر « بخت نصر » بزرگ بود ، بخت نصر دوم و جانشینانش تا ۵۳۸ ق.م. در آن دیار سلطنت داشتند تا در برابر یورش موس دولت شاهنشاهی ایران



ز پادر آمد .

### فتح بابل :

ایرانیان آریائی بابل را بر ما ندهی کوروش در ۵۳۹ ق م . فتح کردند و شاهنشاهی ایران نامصر دامنه داشت گرچه این امتداد مترارل بود و بدرارل شکشید . هم چنین قدرت و سلطنت کوروش با سیای صیر رسید .

### کوروش آزادی مذاهب را در بابل اعلام داشت .

بعد از انقضاء شست و هفت سال از استیلای آریائی ها به نینوا منجر به تخلیه کلدانی های سامی از بابل شد ، کوروش مینویسد آخرین شهریار کلدانی را ( دوبین شهریار بابلی ) را معزول کرد ، مینویسد پرورش خوبی داشت و دارای هوش بسیار و خیال پهناوری بود ، در کارهای دولت فشار و محدودیتی روا نمی داشت ، تحت تاثیر کوش های آثار تاریخی باستانی بود ، بحث های او در تاریخ محدود بود و محدود ۳۷۵ ق م . دقت میکرد . در آن حدود عصر سر چون اول که بود که بسیاری از مورخان مورد اعتماد بآن دوره اعتراف و توحه دارند ، مینویسد شهر یاری باوقار بود نوشته های ثبت شده را توحه نمی کرد و خود مجدد دینی بشمار میرفت ، معابد را بنا نهاد .

### بنای معبد اسرائیل بهمراهی و توجه کورش بوجود آمد

بنای معبد اسرائیل در اورشلیم ( بیت المقدس ) بهمراهی و توجه کوروش فاتح ایرانی صورت گرفت ، فاتحی که بنویند آخرین حکمران کلدانی بابل را در ۵۳۹ ق م . برانداخت (۱)

## فضل الله ترکمانی «آزاده»

رئیس انجمن دانشوران اراک

### مشعل افروز تمدن بوده اند ایرانیان

آفرین بر ملک ایران کشور آزادگان  
مرکز فضل و فضیلت منبع علم و حرد  
ای نهفته همچو دریا گوهر ابدراستین  
جایگاه داریوش و کورش کشور گشا  
شیر ارستان تو نوشید پاکوس و قباد  
بهر دفع احببی پروردی ابد دامنیت  
بوعلی سینا و بیرونی گرفتند از تو درس  
گر شمار آرام بزرگان و شهنشاهت يك بیک  
چند گاهی گرز سهل انگاری ابناء تو  
شکرا بزد را کنون از همت شاه بزرگ  
آریامهر بلند اقبال شاه دادگر  
صحنات حلدیرین گردیدای ایران زمین  
کشور آبادان ز سعی و کوشش این پادشاه  
این همه باشد ز فیض صبحگاه جانفزا  
ایسن همه باشد ز فرو نهال بوثمر  
ای شهنشاهی که هستی فکر ملت روز و شب  
دولت پاینده بادا تا شود ایران زمین  
شد بفرمانت پیا جشنی که تا خلق جهان

مام آفریدون و دارا حای جم مهدکیان  
خانه جود و شرف آرامگاه راستان  
وی شکفته گلبن داش تورا در آستان  
پایگاه نامداران و دلیران و مهان  
حفته در دامان تو کی خسرو و نوشیروان  
چون رضا شاه کبیر و نادر کشورستان  
نعمه خوان فردوسی و سعدیست در این بوستان  
مایدم پرداخت چندین دفتر و صد داستان  
خسار و خس روئید جای سرو و گل در گلستان  
بهترین فرزندان تو از این زمان تا باستان  
آنکه نازدیر وجودش تاج واورنگ کیان  
بار دیگر سرفراز و شهره گشتی در جهان  
مردم آسوده چه باز رگان چه مردد بهقان  
باش تا خورشید این کشور شود بر توفشان  
باش تا گردد درخت بارور نخل جوان  
دارد بزدان ز آفات زمانه در امان  
طبق لالخواه شهنشه غیرت باغ جنان  
بهتر و برتر شناسد کشور آزادگان

چشمن شاهنشاهی ایران که اکنون بگذرد  
تابه بینند آنچه را خواندند در تاریخ جهان  
بست و پنج قرن از شوکتش تا این زمان  
تا به بینند و بداند آنکه این فرخنده بوم  
از قدیم ایام بوده مسند شاهنشاهان  
تا بداند آنکه از شاهان مادر روزگار  
غیر انصاف و عدالت نیست دیگر داستان  
تا جهان باشد شهنشاهان همانی جاودان  
گوید (آزاده) ز قول مردم ایران زمین

نیک بخت و نیک نام و کامیاب و شادمان

بر مرادت چرخ پیرو دولت بخت جوان

### مهدی فرزانه

شامی

#### غزل

دوش با یادش دو چشم اشکباری داشتم  
در بهشت آرزوها دور از چشم رقیب  
سرو بالائی کنار جویباری داشتم  
ما فریبا گلرخی بوس و کناری داشتم  
دربار اعجاز خلقت شاهکاری داشتم  
ز آنهمه گل در کنارخوبش خاری داشتم  
خاطری آشفته حسان بیقراری داشتم  
از خس و خاشاک این صحرای غباری داشتم  
دشمن غم نبودم کاش بر رخسار دل  
تا سحر زین غصه همچون شعله در جنگ نسیم  
شاخه ای بر تربتم بنشان بیاد آنکه من  
در جهان فرزانه جان داغداری داشتم

## کتابخانه ارمغان

## تاریخ نهضت‌های ملی ایران

تاریخ نهضت‌های ملی ایران تألیف و تدوین محقق دانشمند آقای عبدالرفیع حقیقت (رفیع) که متجاوز از پنج سال است در مجله ارمغان به چاپ میرسد توجه فضلا و محققان داخل و خارج کشور را بخود معطوف داشته است.

این تألیف بدیع که هم اکنون چاپ دنباله آن در ارمغان ادامه دارد بسبب استقبال شایانی که از آن بعمل آمده اخیراً فصولی از آن (از حمله تازیان تا ظهور صفاریان) حداکانه چاپ و در دسترس علاقه‌مندان دور و نزدیک قرار داده شده است. چندی قبل یک مجلد از این کتاب نفیس که مطالعه آن بر هر ایرانی میهن‌پرست لازم و واجب است به پیشگاه مبارک اعلیحضرت شاهنشاه آریامهر تقدیم شده و تقدیر نامه زیر از طرف دفتر مخصوص شاهنشاه آریامهر بنام مؤلف آن شرف صدور یافته است. اینک روپوش تقدیر نامه:

## آقای عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

یک جلد کتاب (تاریخ نهضت‌های ملی ایران از حمله تازیان تا ظهور صفاریان) تألیف شما که طی عریضه مورخ پانزدهم تیر ماه سال جاری به پیشگاه ملوکانه تقدیم داشته‌اید از لحاظ انور شاهانه گذشت.

مراتب خرسندی و رضایت خاطر خطیر اعلیحضرت همایون شاهنشاه آریامهر بمناسبت زحماتی که در تدوین این کتاب سؤدمند متحمل شده‌اید بدینوسیله ابلاغ میگردد. رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی

## سپیده و ستاره

آقا غلامحسین مولوی متخلص به (تنها) از شغرای خوش ذوق و توانای معاصر است که در انواع شعر عیسریا بدو چون از دل سخن میگوید لاجرم سخنش دلپذیر

مورد قبول اهل دل میباشد .

او گاه و بیگاه سروده‌های خود را در دفتر چاپ و در دسترس دوستداران شعر و هنر میگذارد . اخیراً قسمتی از آثار وی که شامل غزلیات و قطعات و دوبیتی در موضوعات مختلف است چاپ و انتشار یافته که چون دیگر آثارش مورد استفاده اهل ذوق و هنر قرار گرفته است .

ما انتشار این منظومه را به شاعر ارجمند تبریک میگوئیم .  
**واژه‌های همانند در پهلوی و کردی**

تألیف فاضل ارجمند آقای صدیق صفی‌زاده (نورکه‌ئی) که شامل ۱۵۹۱ کلمه همانند در پهلوی و کردی است و با دقتی تمام که شیوه پسنیدیده وی میباشد چندی است انتشار یافته و درخور استفاده محققان این رشته میباشد .

آقای صفی‌زاده که اطلاعاتی جامع از ادبیات کردی و لغات پهلوی دارند و هرچندی تحقیقات خود را منتشر میسازند تألیف اخیرشان نیز در خور تقدیر و ستایش میباشد .  
**ندای شاعر**

تألیف مفید و مختصری است از آثار بعضی اساتید سخن باستان و ابیاتی چند از معاصران که متأسفانه از گویندگان بزرگی که در سالهای اخیر روی در نقاب خاک کشیده‌اند چیزی بچشم نمیخورد . با این وصف اگر کلماتی ناموزون و بی معنی بنام ( شعر نو ) در آن چاپ نمیشد بسی ارزنده‌تر و بیشتر قابل تقدیر بود .

ما این تألیف را بفاضل محترم آقای مرتضی جعفرزاده تبریک گفته آرزو مندیم در تألیفات آینده رعایت دونگه فوق را نمایند .

### فصل سبز

دفتر شعری است که گوینده آن آقای حبیب‌الله شریفی دارای ذوقی سرشار و طبعی بلند میباشد . قطعات و ابیاتی شیوا که نمودار ذوق سلیم است در آن دیده میشود . ما یقین داریم با مطالعه بیشتر در آثار استادان سخن و پیروی از قواعد و قوانین نظم فارسی و پرهیز از شیوه‌های مبتذل و ناستوده گوینده آن بمقامات عالی سخن خواهد رسید .

مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی

عنوان کبی و تلگرافی - طهران - مجله ارماغان

ARMAGHAN

Monthly Literary and Historical Magazine

TEHERAN - IRAN

---

## فلاح المعالي ابن اسماعیل

## دیوان استاد

کامل فلاح المعالی استاد کمال الدین اسماعیل استهبانی با تصحیح و حواشی  
المعارف و مقابله با نیست نسخه کمال که فعلاً پوشه ای دور و نزدیک چندین  
آن بود اظهار انتشار آنرا داشتند تحت چاپ و در آینده نزدیک ترشست معین عالم  
ایش و ادب فارسی خواهد شد.

لازم یاد آوری است که پس از تصحیح و انتشار دیوان کامل استاد جمال الدین در  
سال ۱۳۲۰ شمسی بوسیله استاد فقید وحید دستگردی تصحیح و مقابله دیوان  
کمال الدین تحت سرپرستی وی آغاز گردید اما متأسفانه پس از تصحیح يك ثلث دیوان  
در گذشت نایب نگار استاد کار تحشیه و تصحیح آنرا متوقف ساخت.

پس از چندین تاخیر و افزاینده و بیشترین استاد در تصحیح و تحشیه و مقابله  
آثار اسماعیل معین تصحیح بقیه دیوان با دقت تمام در انجمن ادبی حکیم ظهیر و نبال  
دیده و چندی پیش پایان رسید.

اینک جامعه ادب دوست و سخن شناس را بشارت میدهم که بزودی شاعر  
معین و ادب دیگری به دستیاران دانش و هنر از طرف مجله ارغوان و انجمن ادبی  
به نظامی ارغوان خواهد شد.

## منظومه آریشر نایگان

تصحیح و حواشی این شاعر کاوشگر فارسی زبانی مایه است. حوا  
و خط و اداره مجله ارغوان مراحمه خواهد شد.

« نامهٔ ماهانه ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی »

# آگهی آزمایش

شماره - هفتم

مهر ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۷

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم )

( دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی )

## نویسندگان و گویندگان

عباس خلیلی، صراف، دکتر حمیدی، جواهر کلام، وحید دستگردی، رفیع، اورنگ، یکتا، دکتر حریری، جناب زاده، خواجهوی، ایزد، وفائی، اوژن، شاهد، یاور، همت، مدرسی، دکتر جعفری، دکتر وحید.

## بهای سالیانه

۴۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارك

۲۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

تک شماره

جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

مجله ارمغان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)

چاپخانه شرقی



## فهرست مندرجات

| صفحه | نگارنده                                         | عنوان                                |
|------|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| ۴۳۳  | عباس خلیلی                                      | (۱) روان تازه در کالبد کهن           |
| ۴۳۸  | مرتضی صراف                                      | (۲) جوان مردان                       |
| ۴۴۲  | دکتر مهدی حمیدی                                 | (۳) تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید  |
| ۴۴۶  | علی جواهر کلام                                  | (۴) شبی در خدمت پیر طریقت            |
| ۴۵۰  | استاد سخن : وحید دستگردی                        | (۵) قطعه                             |
| ۴۵۱  | عبدالرفیع حقیقت (رفیع)                          | (۶) نهضت‌های ملی ایران               |
| ۴۵۸  | م. اورنگ                                        | (۷) ریشه نژاد آریا                   |
| ۴۶۲  | مجید یکتائی (یکتا)                              | (۸) بزرگان سخن                       |
| ۴۶۳  | دکتر علی اصغر حریری                             | (۹) کار نابکاران                     |
| ۴۷۸  | محمد جناب زاده                                  | (۱۰) قوانین را باید در کتاب طبیعت... |
| ۴۸۴  | باقر خواجوی حبیب آبادی                          | (۱۱) درخشش داد                       |
| ۴۸۷  | ایزد ، رفیع ، وفائی ، اوژن ، شاهد<br>یاور ، همت | (۱۲) انجمن ادبی حکیم نظامی           |
| ۴۹۱  | مرتضی مدرسی چهاردهی                             | (۱۳) سید حسین بهجتی گنابادی          |
| ۴۹۳  | دکتر یونس جعفری                                 | (۱۴) نامه وارده                      |
| ۴۹۷  | دکتر محمد وحید دستگردی                          | (۱۵) شعرای انگلستان                  |
| ۵۰۳  | -                                               | (۱۶) حسن انتخاب                      |

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

# اُمَمَعْنَا

شماره - هفتم

مهر ماه

۱۳۵۰

سال پانجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۷

تأسیس بهمن ماه - ۱۲۹۸ شمسی

( مؤسس : استاد سخن مرحوم وحد دستگردی )

( صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحد زاده دستگردی - نسیم )

( مدیر اول : دکتر محمد وحد دستگردی )

عباس خلیلی

مدیر حریده اقدام

## روان تازه در کالبد کهن

امروز نامه کهن سال ارمغان بدستم رسید . بر حسب عادت يك نگاه سطحی آن افکندم ولی این نگاه موجب شد که تعمق نمایم و چند سطرى از مقاله نخستین آبرا بخوانم . اینک مى نویسم چند سطرى برای اینکه مجال مطالعه یادوق و شوق و حوصله بیش از آبرا ندارم با اضافه ضعف بصرو ضعف همه چیر و شدت عجز و پیری و مرض و ملال مانع مطالعه بهترین آثار است همین قدر مى نویسم که يك کلمه از نویسنده توانا و شاعر گرانمایه استاد حمیدى نویسنده آرزو مقاله درمى تاثیر عمیق نمود که برخلاف عادت و آن عبارت از اهمال تمام مطبوعات حتى سودمندترین آنها بیک اثر مفید از

این مجله که بقلم آن سخنور است اهتمام شایان قدردانی نمودم و همین اثر مفید باعث شد که این يك كلمه را بنویسم مثل اینکه بر من فرض شده که آنرا باید ادا کنم .  
مجملاً بمضمون آن با تصرف اشاره می کنم که: نویسندگان و سخنوران در عداد انبیاء هستند که در ارشاد مردم و مبارزه با ظلم و فساد و ایجاد يك حیات سودمند برای عموم خلق مجاهده می کنند و آنچه زیر كلمه « کائنات » است با خامه و سخن نغز و نافع خود زنده می دارند و چنین و چنان الی آخر که الحق باید چنین باشد و هر که بهر اثری از نویسندگان بزرگ و شعراء نامدار که در عداد پیغمبران قرار گرفته اند توجه نماید -  
بشريت نفس و تهذيب اخلاق و اقتدا بآن پیشوایان و هادیان طریق معرفت می کوشد و بسا يك كلمه یا يك بند یا يك بيت شعر در نفوس مردم تاثیر روحی کرده و آنها را از ستم و کارهای زشت منصرف نموده و برای راست و عدل و احسان و خدمت نوع انسان واداشته که گذشته از تصفیه روح خود بتهذيب اخلاق دیگران هم می پردازند و از تربیت فرزند و افراد خانواده گذشته بنصیحت عموم و دعوت بفضیلت و تعمیم مروت و تعاون در راه اصلاح بشر و مساعدت نوع و منع ظلم و جور و ایجاد يك حیات سعادت بخش می کوشند اینها همه ناشی از نصایح انبیاء و اولیاء ادب است که ادب خود بهترین دین و آئین انسان است و ادباء بزرگ، وحی کننده آیات حق و یقین و معلم و مرشد بشر هستند که زندگانی چند روزه را بسعادت و لذت و آسایش و جدان و سلامت تن و جان و تنعم بنعم طبیعت و تمتع با انواع مواهب دنیا بگذرانند. مقصود از ادب مطلقاً چه شعرو چه نثر همین است که حیات انسان از هر ملتی و دارای هر زبانی مقرون با آسایش و خوشی و امن و لذت و نعمت و فراغ از رنج و عذاب و درد مادی و معنوی باشد و اغلب نوشته ها و حکایات و پندها و اشعار و امثال که از آثار بهترین نویسندگان و سخنوران مانده و بهر زبانی غیر از لسان گوینده ترجمه و منتشر شده دارای همین اثر و فایده است که مورد توجه متعلمین و ناقلین و علاقه مندان بدین ادب است که این دین

پیروان خود را از آئین دیگری هر قدر که بزرگ و سودمند باشد بی نیاز می دارد زیرا کسی که بآیات شعر و نثر معتقد شود از کلیه منہیات و محرمات می پرهیزد و بدستور قاعده ادب که بهترین دین پاک نهادان است عمل می نماید .

ادب بزرگترین نعمت دنیاست و ادباء نمی گویم در صف انبیاء قرار گرفته اند بلکه خود انبیاء دین ادب هستند و تاثیر سخن و بند و اندرز و موعظه و تهذیب و اصلاح نفوس بشر و وضع قواعد و اصول حیات و شرف و آسایش وجدان و بالاخره تمتع بانواع نعم طبیعت و حتی کسب لذت از آثار و اشعار آنها کمتر از اصول دین و قواعد حیات و ایمان نمی باشد . بطور مثال این نکته را نقل می کنیم که در ادب عرب وارد شده :

شخصی در مسجد کوفه این بیت شعر عربی را خواند :

وجلا السیول عن الطلول کانها زبر تجد متونها اقلامها

ادیبی در آنجا بود بر زمین افتاد و سجده کرد . علت سجود را از او پرسیدند گفت: شما آیه سجده را (در قرآن که شنیدن آن سجود را واجب می دارد) می شناسید و من آیه شعر را می شناسم . مقصود تاثیر آیه بلاغت شعر است که مانند فریضه سجده بر مبدینین بدین ادب واجب است .

معنی این بیت هر چند بلاغت و اثر ادبی آن در ترجمه زایل می شود ولی برای

اتمام فایده چنین توضیح داده با ترجمه می شود:

سیل آثار و بقیه ویرانه ها را زدوده و دسومی که از آن مانده مانند زبورها (کتب) نمایان است انگار خامه نقش و نگار آنها را تجدید کرده . البته در نقل آن بزبان دیگری بلاغت و حسن وصف که عبارت از بقاء اثر مانند قلم کاتب است نمی ماند ولی مقصود ما از اعتقاد مؤمنین بدین ادب استدلال باین نکته است :

معروف است یکی از ادباء بحکومت ملی منصوب شد . شاعری قصیده در مدح

او خواند گفت: بجای صله دست او را ببرد. زیرا این شعر را از فلان شاعر سرقت کرده و گیسو سارق قطع یدمی باشد و نیز این جمله را گفت: ادب هم دین است و برای تقدیس آن باید بحفظ آن از فساد و سرقت کوشید. امروز باید دستهای بسیاری از این سارقین بلکه غارتگران شعر و ادب را ببرد و این دین مقدس که مذهب نفوس و مصلح حیات و هادی گمراهان وادی جهالت است باید ارش را از گویان و مخربین و دیوانگان و فاقدین فضل و علم و درایت محفوظ شود. اگر چه بموجب این قاعده «ادب را باید از بی ادبان آموخت» آنها از قدر و عظمت شعر و ادب نمی کاهند بلکه ادباء را بر حفظ این میراث عظیم و این دین مبین بیشتر تحریض و تشجیع می کنند: «انما تعرف النعمه باضدادها» نعمت بسبب نزول نعمت شناخته و قدر صحت ما اتلا مرض دانسته می شود و اگر مهملات این مجانین و ترهات این نادانان بود هرگز قدردان صحیح و حقیقی شناخته و روز بروز بر نفع و تاثیر و لذت آثار استادان افزوده نمی شد که از بیم انهدام آنها بحفظ و حراست و انتفاع بفصاحت و بلاغت و مصمون بکرو تشبیه و وصف و فکر می کوشیم و هر چه روزگار بر آن آثار سگردد باز آنها نو مانده و استفاده و عمل باثر آنها تا ابد تجدید می شود. ارمغان مجله سودمند ادبی که بر تاسیس آن پنجاه و سه سال می گذرد و خود باقل همین آیات بینات است که نویسنده درباره آن و آغاز تاسیس اطلاعاتی دارد بآینده موکول می شود.

حاجت نیست که بعضی از آیات ادب را نقل یا تفسیر کنیم که کمتر کسی بر آنها اطلاع نداشته باشد مثلاً اگر از فردوسی یا سعدی نقل شود زاید می باشد.

امروز کسانی هستند که پیرو پیغمبران ادب باشند و خود یک روان تازه در کالبد کهن که همین مجله دیرین باشد دمیده و بخوانندگان ارمغان لذت و نشاط و تاب و توان می بخشند.

امیدواریم با همین وسیله و واسطه آثار سلف احیا و افکار نو بروز کند که جمع

بین مضامین بکر و قواعد استوار نشود و سرمایه ادبی ایران که شایسته استفاده عموم ملل جهان است محفوظ بماند یا بر آن از هر حیث خصوصاً افکار و عقاید تازه افزوده شود و این مانع نخواهد بود که افکار بعقیده دیگر ترك شود بلکه از هر ملتی که دارای وحی ادبی باشد باید اقتباس کرد زیرا ادب میراث يك قوم نیست بلکه بتمام ملل تعلق دارد و هر سخن خوب یا بعقیده ما آیه و وحی و اثر نافع برای تمام خلق که دارای شعور و ادراک باشد آمده و تبادل قریح و افکار و صایح و آثار و تربیت نوع و تهذیب اخلاق و نهی از ظلم و عدوان و تعمیم عدل و احسان و دعوت بصلح و سلام و بسط نعمت و اباحه لذت و ایجاد نشاط و تمتع بمواهب طبیعت بالا حص جمال برای هر فرد یا جمع ضرورت دارد و این مجله و امثال آن آینه انعکاس افکار است که باید همیشه با فکر نو و شعر نغز و طبع روشن جلاداده و از غبار اوهام محفوظ شود.

طبیعت حدی و منطقی حیام، و فطرت مایل با اعتدال او که ازار تکاب هر عملی که مخالف شأن اسابیت و نظم اجتماع باشد اجتناب میورزد، دانشمند منیع الطبعی که در باره تکلیف، آن آرای قویم اجتماعی را ابراز کرده است، نمیتواند آن لهجه تضرع آمیز را بکار اندازد و بکسره میتواند تمام رباعیاتی را که در این زمینه گفته شده است از مجموعه خیام بیرون ریخت. چنانکه تمام رباعی هائی را که تجاهر بفسق و الحاد از آنها استنباط میشود نمیتوان از خیام دانست. (ارکتاب دمی با خیام)

## مرتضی صراف

## جوانمردان

## اول اهل سخن

(۵)

اهل سخن و مهر که سه طایفه‌اند، اول مداحان و غزلخوانان و سقایان. دوم - خواص گویان و بساط اندازان. سوم - قصه خوانان و افسانه گویان. مداحان - پیوسته مناقب اهل بیت خوانند و از جمله اهل شریعت‌اند و بهترین مرتبه از آن‌هاست -

## مداحان خود به چهار گروه مقسم‌اند

۱ - جماعتی که مدح حضرت رسول و اهل بیت ایشان کنند، و مناقب و مراتب ایشان در سلك نظم کشند.

۲ - روایان - گروهی که سخنان دیگران و اکابر و مظلومات آنها خوانند و این طایفه را روایان خوانند.

۳ - طایفه‌ای که با وجود مداحی کار دیگر میکنند، چون سقایان.

۴ - جمعی که ابیات پراکنده یاد گرفته‌اند و بر درهای خانه‌ها میخوانند و قصیده بنایی می‌فروشند و مدح آل محمد را دام گدائی خود ساخته‌اند و در این جمع داخل نیستند.

## انواع مداحی

۱ - منظومات فارسی و عربی خوانند و ایشان را مداح ساده‌خوان گویند.

۲ - نثر خوانند و معجزات و مناقب را به نثر ادا کنند و آن قوم را غرا - خوانان گویند.

۳ - نظم و نثر در یکدیگر خوانند، این طایفه را مرصع‌خوان گویند و کمال

و فضل ایشان زیاده از آن دو قوم دیگر است.  
 برای شناخت مداحان شش علامت ذکر کرده است ، از این قرار ( نیزه . طوق ،  
 شده ، سفره ، چراغ ، تبرزین ) .

### قسم دوم از اهل سخن ، خواص گویان

بعد از مداحان این طایفه اند ، زیرا در انواع علوم باید داخل باشند تا این  
 کار توانند کرد ، مثل علم فقه و طب و نجوم و رمل و تعبیر و معرفت اسطرلاب و  
 حواص اشیاء اما آنچه مخصوص آنهاست ( زیلوچه ، دایره ، چهار میخ ، طاس ،  
 میل و کتب )

### قسم سوم از اهل سخن ، قصه خوانان و افسانه گویان

قصه خوانی دو نوع است یکی حکایت گوئی و دیگری نظم خوانی .

### طایفه دوم از اهل معرکه ، اهل زوراند

و ایشان هشت طایفه اند ، ۱ - کشتی گیران ۲ - سنگ گیران ۳ - ناوه کشان  
 ۴ - سله کشان ۵ - حملان ۶ - مغیر گیران ۷ - رسن بازان ۸ - زورگران .  
 در شرح رسن بازان : ایشان اهل بازی اند . مدار کار ایشان بر جرأت و قوتست  
 لاجرم ایشانرا در میان اهل زور نوشتیم .

در شرح زورگران : مردگیری ، سنگ شکنی ، داربازی ، سنگ افکنی ، سنگ  
 آسیا برداشتن ، پیل زور کردن ، ترگذرانیدن و جهنگی و مانند آن . در صفت اهل  
 بازی از معرکه گیران : و ایشان سه طایفه اند ، طاس بازان ، ولعت بازان و حقه بازان .  
 در باره طاس بازان مینویسد که در این کار چهار فعل است و هریکی معنی دارد .  
 اول جبه پوشیدن - دوم چرخ زدن ، سیم رخت برداشتن و پنهان کردن ، چهارم  
 باز آوردن .



ما لعبتکائیم و فلك لعبت باز  
 ارروی حقیقتیم نه کز روی مجار  
 روزی دو سه آمدیم بازی کردیم  
 رفتیم ب صندوق عدم يك يك بار  
 اگر پرسند که آداب مخصوص لعبت نازان چیست ، بگوی ۱ - خیمه ۲ -  
 پیش بند بازی خیمه در روز توان و نازی پیش سد در شب کمند ، و در روز بازی  
 بدست حرکت کمند، و در شب بازی رشته چند را متحرک سازید .

### حقه بازی

صد هزاران مهره سیمین درون حقه برسد  
 حقه باز چرخ و پس يك مهره زرین نمود  
 حواجوی کرمانی  
 حقه بازی را ازدور فلك گرفته اند حقیقت آنست که بر دور فلك اعتماد نکند  
 چه هر زمان حقه فلك مهره عمر غیری غایب می سارد . پس بر خیال مشعبدان زمان  
 دل نباید نهاد و بغرور نیرنگ و فریب دوران مغرور نباید شد .

### در بیان اهل قبضه

انواع و اقسام قبضه به نام برده و صاحبان آنها را ذکر کرده است .  
 قبضه تیغ ، قبضه پسر ، قبضه گرز ، قبضه کمان حرب و این هر چهار از آن سپاهیانست .  
 قبضه طغماق و این خاصه فراشان است .  
 قبضه کارد و ساطور ، کارد مال و تبر ، این چهار از آن سلاحان و قصابانست .  
 قبضه ، بیل و هسام از آن دهقانان و پهلوانان است در اصفهان (هسوم) گویند .  
 قبضه ماله و این از آن بنایان است . قبضه داس از آن دروگرانست .  
 قبضه حایسک و قبضه پتک ، از اهل دم و کوره است .  
 قبضه نیشه واره ، از آن اهل نیشه واره است ، قبضه کمان ندف از آن حلاجان  
 و نمد مالان است . قبضه کدنگ و این از آن گازران و رنگرزان است .

قبضه كوده، از اهل درفش و خیه است. قبضه اوتو، از آن در زیان و طاقیه داراست .

قبضه كفچه، از حلوگران و قنادان است. قبضه سیخ از آن پشته كشانست .  
قبضه كلنگك، از چاه كنان است . و ماهریك را در فصلی شرح خواهیم كرد.  
این بود مختصری از آنچه شرحش در فتوت نامه سلطانی آمده است .

زردشت در تعلیم خود اسطوره خلقت را چنین بنیان میکند : که در آغاز کار در کیهان دوروان ما فوق طبیعت که نماینده نیکی و بدی بودند وجود داشتند . این هردو روح جاویدی ، یزدی خالقه در یکی صورت مثبت و در دیگری صورت منفی بظهور رسید. اولی که اورمزد نام دارد نور است و حیات و آفریدگار چیزهای خوب و پاک و زیبا ، او موجد دین بهی و راستی است . دومی که باهرمن موسوم است ظلمت و پلیدی و خالق امور مضره و اشیاء زشت و دروغ . این مرد و نیروی ازلی دائماً بایکدیگر در تنازع و جدالی بوده و هستند تا آنکه سرانجام روزی حواهد رسید که خدای نیکی بر بدی فیروز میگردد .

( از کتاب تاریخ ادیان )

دکتر مهدی حمیدی

استاد دانشگاه تهران

(زبان و ادبیات)

(۲)

## تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید

## نیروهای گوناگون کلمات

زبان همینکه در بر آوردن حوائج بشری که علت اصلی وجود و هدف نهائی آنست، پا از حد سادگی خود بیرون گذاشت و خود را در قلمرو هنر و صنعت کشید، بجهان ادبیات - داخل شده است. پس «ادبیات» چیزی جز همان «زبان» نیست که به لباس فاخرتری ملبس است و طبعاً بسبب همین تعین و تشخیص بیش و کم، کار خود را هم کم و بیش عوض کرده است. باین معنی که دیگر او را عارمی آید که در کارهایی که از عهده زبان ساخته است سهیم شود؛ میخواهد محسوسات را از وراء معقولات بنگرد، رنگی از عالم معانی بر چهره صور بریزد، چیزی را که در نهاد موجودات پنهان است بر قیافه آنها آشکار کند و به حقیقت جهان بیرون سخنور را بر رنگهای درون سخنور بیاراید.

هر «ادبیاتی» از اینک «زبان» باشد، ناچار است اما هر «زبانی» از اینک بمرز «ادبیات» داخل شود ناگزیر نیست. پس برای اینک به تغور و حدود «ادبیات» داخل شویم، باید از حدود و تغور «زبان» گذشته باشیم.

زبان چیست؟

«زبان» وجود کلامی حوائج روزمره ما است؟

کلام چیست؟

انبوهی از کلمه است که تعداد آن با تعداد مقاصد ما نسبت مستقیم دارد.

کلمه چیست؟

ترکیبی از حروف است که برای بیان مفهوم خاصی وضع شده است .

حرف چیست ؟

اشکال قرار دادی صداهائی است که از لب و زبان و دهان و حنجره ها

بیرون می آید .

پیش از حرف چیست ؟

هیچ چیز مگر خدا .

اگر من با همین مختصات و کیفیات وجودی خویش مانند حکمای سبعة یونان ، با فلاسفه بعد از آنها در حدود قریبهای بهم ، یا ششم قبل از میلاد زندگی کرده بودم و خواسته بودم ببا بر علم اشرافی ، به حکمت استدلالی در باب اصل اشیاء و مبداء و منشاء واقعی کائنات عقیده ای اظهار کرده باشم ، همچنانکه «طالس» رطوبت را «انا کریمن» هوا را «هراکلیت» آتش را «فیثاغورث» عدد را «دیمقراط» ذرات صغیر و بشمار و تجزیه ناپذیر را اجزاء اصلی عالم دانستند و بر اثبات این نظریه ها دلائلی چندان هم نداشتند ، همه موجودات را از «اصل حرف» بیرون میکشیدم و نخستین حرف را به نخستین موجود نسبت میدادم . یعنی پیش از آنکه محمد (ص) به مفهوم و مدلول آیه «کن فیکون» اشاره ای کرده باشد ، این معنا ایمان آورده بودم .

این نظریه فلسفی را در باب «کلمه» با ثبات رساندن کاری آسان نیست و من هم برای اثبات این نظریه نه اصراری دارم و نه میتوانم که داشته باشم . تنها غرض من از بیان این عقیده آنست که تا حد معتنا بهی خوانندگان عزیز را به نیروی عظیمی که از «کلمه» احساس میکنم واقف سازم و آنها را بیاد آید حقیقت مسلم و مشهود انداخته باشم که زبور و تورات و انجیل و قرآن بنیروی همین وسیله بوده که واجد آن سیطره یی پایان شدند ، که از اختلافها و گوناگونی ها بکرنگی ها و یک شکلی ها بوجود آوردند ، که از نشئت ها و وحدت ها ساختند ، که از تباین ها توافق ها ایجاد کردند . با قدرت همین

رشته بولادین بود که مردم را بیکدیگر پیوستند ، به پیوستگی تفکر واداشتند ، به یگانگی هدایت کردند، یعنی در آن همه کالبد که بتعداد افراد معاصر آن‌ها و بعد از آن‌ها بود يك روح واحد دمیدند؛ از ارباب انواع وحدت وجود ساختند. تا چه بشود؟ تا حسن تفاهم ایجاد شود، تا مردم کشی‌ها و خون ریزی‌ها نقصان پذیرد، تا خودپرستی‌ها با دیگرپرستی‌ها جای خود را عوض کند، تا سره جنگ بر مزه آشتی مبدل شود، تا نغمه چکاوک از حنجره شیربیرون آید و نوای صالح از دهان جنگ خارج شود ، تا بشر بتواند در آسایش و رفاه بسر برد.

پس اجازه دهید بگویم که اگر گوینده بتواند «کلمه» را از تمام معانی وضعی و لوازم آن پر کند و شنونده هم بتواند تمام این معانی وضعی و لوازم آنرا درك کند ، بسیاری از سوء تفاهم‌ها بخودی خود زائل خواهد شد و تفرق‌ها و تشتت‌ها اندك بتمايلها و اجتماع‌ها تبدیل خواهد گشت .

اگر گوینده بتواند کلمات را در بیان معانی مهار کند و به نیروی عظیمی که در آنهاست دست یابد ، میتواند اندیشه خود را، آرزوی خود را، یعنی وجود خود را در وجود دیگران بریزد و با وجود آنها درآمیزد؛ یعنی میتواند کاری کند که دیگران را بخواستن آنچه که میخواهد و نخواستن آنچه که نمیخواهد وادار نماید و بعبارت دیگر ، رانفاس وقلوت حکومت معنوی داشته باشد. وحدت لغت و کلمه اگر چه عین وحدت خواسته‌ها و اندیشه‌ها نیست ، بدون شبهه یکی از وسائل ایجاد آنها و یکی از مبانی اصلی وحدت اقوام و ملل است ، این رشته قوی و زنجیر محکم از آن زنجیرها و رشته‌ها نیست که پاره کردن و گسیختن آن با شمشر و گلوله امکان داشته باشد، این وحدت موجب ترکیبی است که بتجزیه نخواهد کشید. ممکن است باصلاح نورمند موقتاً قطعه‌ای از مملکتی را از آن جدا کرد اما تا کلام واحدی بر زبان آن

قوم جاری است، تجزیه معنوی آنها امکان ناپذیر است.

اینجاست که ارزش واقعی شاعران و نویسندگان بزرگ هر قوم آنچنان که باید تجلی میکند و فوائد معنوی ادبیات حقیقی از پشت پرده آنها مانند حورشید، از پشت ابرها طلوع مینماید. اینگونه شاعران و نویسندگان که در همان حین که غزل میسازند و ترانه میگویند، که مقاله مینویسند و داستان میپردازند، چه خود توجه داشته باشند، و چه نداشته باشند، مرزهای خود و حمایت معنوی اقوام خویش را مشغولند. افرانسه «آل راس» و «لرن» را بگیرد، چیزی از او نگرفته اند بر «هوگو» و «شاتوبریان» را داشته است. نمیدانم در کجا از زبان یکی از سیاستمداران انگلیس خواندم که گفته بود: اگر از انگلیس بخواهند هندوستان را بگیرند یا «شکسپیر» را، صلاح این مملکت در آن است که هندوستان را بدهد و «شکسپیر» را نگاه دارد.

قطعا در اینجا از خاطراتان خطور میکند که اگر چنین است، پس چرا اجتماع حق عظیم آنان و هنر آنان را ادا نمیکند و آنها و هنر آنها را جایی که در حورشان و مقام آنهاست بادیده احترام نمینگرد؟

حوا اینست که درک این مسأله با درک اقوام نسبت مستقیم دارد.

بزرگان «نر نارداو» «سامرست موام» و «چرچیل» نویسنده خاطرات جنگ

نگاه کنید تا ببینید که جامعه این حقوق را پرداخته است یا نه؟

از آنچه عرض رساندم، میخواهم این نتیجه را بگیرم که «زبان و ادبیات» علاوه بر هر گونه منفعتی که دارد، مرز معنوی کشورها و رشته ناگسیختنی افراد آن کشور است. اگر با حمله چنگیز و تیمور و کشتار بی حد و حصر آنان این مملکت باقی ماند، دلیل آن این بود که همه مردم آن بیک زبان حرف میزدند. شکست اجاب و استهلاک بیگانگان در زیر این لوای واحد چشم معنی بسیار آشکار است و هنوز آثار و علائم این استهلاک و شکست را میتوانید هر دقیقه که بخواهید از درون کتیبه های مسجد گوهرشاد و امثال آن مطالعه کنید.

علی جواهر کلام

## شبی در خدمت پیر طریقت ! آن شب قدری که گویند اهل خلوت امشب است



سالهای پیش در محله ملک آباد آخر بازار ارسی دورها منزل داشتیم من آنوقت ها  
بقول امروزی ها جوجه طلبه و آخوند چه ای بودم که در مدرسه مرحوم شیخ عبدالحسین  
دروس قدیمه میخواندم و بالطبع روزی دوسه بار از بازار ارسی دوزها میگذشتم. کمرکش  
این بازار مرد میانه سالی منام استاد عباس دکان ارسی دوزی داشت و همانطور که  
مشغول کار خود بود زیر لب اشعار مثنوی رازمزه میکرد. میگفتند استاد عباس درویش

است. من هر وقت از درد دکان استاد عباس میگذشتم چند دقیقه میایستادم و بزمزمه‌ها و گوش میدادم. روزی استاد عباس، من گفت آشیخ چه درسی میخوانی گفتم فعلاً مشغول تحصیل مقدماتم. استاد عباس با آهنگی دلشین این بیت را زمزمه کرد:

علم نبود غیر علم عاشقی      مانقی تلبیس املیس شقی

من پیش خود فکر کردم که چرا این مرد مرا عاشقی تشویق میکند؟ با این همه سیمای استاد عباس چنان جذاب بود که بیش از پیش شیفته او شدم زیاد تر از سابق درد دکان او میایستادم استاد عباس هم بیشتر بمن محبت میکرد اجازه میداد روی پیشخوان بشینم و از نزدیک بزمزمه او گوش بدهم تا آنکه بالاخره روزی استاد عباس بدون مقدمه بمن گفت: فرزند میخواستی خدا شناس شوی؟ البته که میخواهم. اگر چنین است باید خدمت پیر طریقت برسی تا او حداراً تو شناساند.

این گذشت و چندی صحبت من و استاد عباس به همین منوال بود. سرانجام استاد عباس گفت حالا که شوق خدا شناسی در سر داری من تو را بخدمت پیر طریقت راهنمایی میکنم. البته اشتیاق من برای رسیدن بخدمت پیر طریقت روز افزون بود و از استاد عباس میخواستم که هر چه زودتر بوعده خود وفا کند. بعد از اصرار زیاد استاد عباس گفت حال که چنین است درست حرف مرا گوش کن - برو يك سكه كوچك طلا - يك عدد جوز - يك دستمال ابریشمی، قدری نبات تهیه کن، حمام برو جامه پاکیزه بپوش و فردا که پنجشنبه است موقع عصر بیا در دکان تا با هم بخدمت پیر برویم. من دستورهای استاد عباس را کاملاً انجام دادم و عصر پنجشنبه نزد ایشان رفتم. استاد عباس دکان را بست و در سبزه میدان با اتفاق سوار واگون اسمی شدیم و تا آخر لاله‌زار رفتیم از آنجا پیاده بسمت خانقاه حضرت صفی‌علیشاه راه افتادیم. ایام محرم و صفر بود در خانقاه روضه خوانی داشتند. مایکسر به مجلس روضه خوانی رفتیم. حاجی تاج‌واغظ خراسانی بالای منبر بود و از تصرف ولایتی صحبت میکرد که خالق مطلق میتواند در



کلیه موجودات تصرف کند. گفتگو از خطبه حضرت زینب سلام الله علیها بود که در بازار کوفه همینکه فرمودند صه یا اهل الکوفه یعنی ای مردم کوفه خاموش باشید یکمرتبه نفس ها در سینه ها حبس شد حتی شترها گردنشان را تکان نمیدادند که زنگ ها صدا نکنند. حاجی تاج میگفت در آن لحظات حضرت زینب مانند پدرش مولای - متقیان دارای نیروی بود که عرفا آنرا تصرف ولایتی میگویند که در تمام موجودات تصرف مطلق دارد .

حاجی تاج از منبر پائین آمد جمعیت متفرق شد در استاد عباس مرا تنها گذاشت و خودش با اتاق مجاور مجلس روضه رفت پس از چند دقیقه برگشت دست مرا گرفت و بطرف آن اتاق روت پرده را پس زدیم وارد اتاق شدیم چند چراغ نفتی در اتاق روشن بود (آن روزها تهران برق کافی نداشت) در صدر اتاق شخصیت ممتازی با حلال و وابست ملکوتی چهار زانو روی تخته پوستی جلوس کرده بود بالای سرش کشکول و تسبیح هزار دانه ای آویخته بودند و قطعه ای زیر کشکول دیده میشد که بخط جلی این بیت بر آن نگاشته بود :

تا بتوانی دلی دست آرسی سر رشته همین است نگهدار صفی .

استاد عباس پیش رفت زانوی مرشد را بوسید من همانطور ایستاده میلرزیدم. از سرو صورتم عرق میریخت که ناگاه پیر طریقت یعنی حضرت صفا علی شاه (ظیر الدوله) با چشمانی که بارقه الهی از آن میدرخشید بمن نظر افکند من بی اختیار از آن نگاه روی زمین نشستم و از خود بیخود شدم - حالتی رفت که معراب بفریاد آمد - استاد عباس مرا بلند کرد و تا کنار پیر طریقت برد حضرت صفا علی شاه دست بسمن کشیده فرمودند: فرزند خوش آمدی - من که قدری حالم بجا آمده بود آنچه همراه داشتم ظاهر و باطن به پیشگاه پیر گذاردم. حضرت صفا قدری نبات میل فرمودند قدری هم بمن مرحمت کردند آن نگاه دستمال ابریشمی را برداشتند یک طرف دستمال دست من و یک طرف هم دست حضرت صفا بود

سپس گره محکمی بآن زدند و دستمال را بمن دادند آنگاه بطور مشروح از شریعت و طریقت و حقیقت بیاناتی فرمودند - رازهایی که نمی آید بگفت - هموز بعد از شصت سال آن آوای آسمانی در دل و حاتم بصدا درمی آید - غیر نطق و غیر ایماء و سجل بس اشارت ها که میخیزد زدل - سپس حضرت پیر فرمودند پسر جان هر موقع که قلبت متوجه حضرت مقصود شد این ذکر را تکرار کن :

**یا هو یا من کوهو یا من لیس هو الاهو !**

روایت شاهنامه زردشت فرزند مردی بنام پورشسب بوده و نیای  
اعلی اوسپتمان نام داشته از این رو او را بنام نیای یعنی سپیتمان نیز  
میخوانند. از مرگ او در اوستا ذکر نشده ولی شاهنامه میگوید که  
وی بدست مردی تورانی در آتشکده بلخ بقتل رسید. درباره زردشت که  
شخصی طبیعی و انسانی عادی است افسانه های بسیار تراشیده و برای او  
معجزات فراوان اختراع کرده اند ، چنانکه گویند در هنگام ولادت  
برخلاف دیگر کودکان بود و روزگاری دراز در کوه و صحرا بسر  
آورد و کوهی که در آن متولد شد طعمه طاعنه گردید ولی او سلامت  
ماند. در هنگام صعود بجهان علوی با خداوند گفت و شنودها کرد و دارای  
نیروی فوق الطبیعه گردید چون بجهان آمد سراسر طبیعت به شادی و طرب  
در آمدند پس بجنک دیوان و اهریمنان رفت و بر آنان غالب و پیروز  
گشت و زمین را از لوٹ آنان مصفی ساخت. (تاریخ ادیان)



ستاد سخن: وحید دستگردی

قطعه

( کار )

سبب سرون قطعه شیوای زیر را استاد فقید چنین نگاشته : و گوهر  
این مضمون را هنگامی که دندان‌ساز بکشیدن گوهر دندان‌هایم مشغول بودو  
چنان خدمتگزاران دیرینه را سحتمی ورحمت ارخود دورمیکردم اذهان گاز  
دبوده و برشته نظم کشیدم :

ارباش که چون آدمی ز کار افتاد      کسی زدوست و دشمن بر او نگهبان نیست  
نار خویش ز کار او فتاده درماند      دریغ و درد که این درد هست و درمان نیست



از کشیدن دندان خود گرفتیم پند      تو نیز از بن دندان شنو که هذیان نیست  
توق خدمت دیرین و دوستی کهن      بگردن کسی از کس بقدر دندان نیست  
سودمند و بکار است در رنگ و ریشه      مکان اوست که بر لعل کانی امکان نیست  
لی ز کار اگر افتد بسختیش بکنند      که تر لث دوست دیرینه کار آسان نیست



وزگار خوشی دوستان فراوانند      اگر چه دوست اگر هست بس فراوان نیست  
وز سحتمی و بدبختی ارباب دوست      نثار کن بر هوش جان که همسرش جان نیست



## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

### نهضت‌های ملی ایران

(۶۸)

متابعت فرمانروایان ملی و گردن‌کشان خراسان از یعقوب

مؤلف تاریخ سیستان نوشته است که پس از ورود یعقوب از سفر طبرستان به نیشابور گردن‌کشان خراسان جمع شدند (و تدبیر کردند که این مردی صاحب‌قران خواهد بود و دولتی بزرگ دارد، و مردی مردست و کسی رو بر نیاید مارا صواب آن باشد که به زمین‌ها و ارویم و به روزگار دولت او زندگانی همی‌کنیم) (۱) .

از جمله افرادی که به حضور یعقوب آمدند و اظهار متابعت کردند ابراهیم بن مسلم سردهسته سالوکان (صعوکان) خراسان و ابراهیم بن الیاس بن اسد و ابوبلال خارجی و ابراهیم بن ابی‌حضر و احمد بن عبدالله خجستانی و عزیز بن سری را نام برده‌اند، یعقوب آنان را مورد محبت قرارداد و خلعت مناسب بخشید .

### تأثیر شعر حنظله بادغیسی در احمد بن عبدالله خجستانی

همانطور که دیدیم ایرانیان در مقابله با تازیان هیچگاه از پانشتند حتی در هنگامی که امکان هیچ‌گونه فعالیت سیاسی برای آنان متصور نبود با وجود آوردن نهضت فکری ایرانی به مبارزات پی‌گیر خود ادامه دادند . (۲) پس از مستعد شدن

۱ - تاریخ سیستان صفحه ۲۴۲

۲ - نگارنده مبارزات فکری ایرانیان را در کتاب ( تاریخ نهضت‌های فکری و

جنبش‌های سری در ایران ) به تفصیل مورد بحث و تحقیق قرار داده است و امید می‌رود در آینده نزدیکی در مورد طبع و نشر آن اقدام گردد .

اوضاع شاعران ایرانی در اشعار فارسی خود این نهضت مقدس ملی را منعکس ساختند و از این راه تأثیر ارزنده‌ای در افکار عمومی گذاردند از جمله شاعران اولیه زبان پارسی حنظله بادغیسی است که نویسندگان تاریخ شعر در ایران او را معاصر امیران طاهری در خراسان دانسته‌اند، این شاعر ایرانی بیر به پیروی از نهضت ملی ایرانیان برضد تازیان اشعار شورانگیزی سرود که تأثیر آن نقل محافل گردید. نظامی عروضی سمرقندی در کتاب چهار مقاله در مورد تأثیر شعر حنظله بادغیسی در افکار احمد بن عبدالله خجستانی مذکور در سطور بالا چنین نوشته است: (احمد بن عبدالله الخجستانی را پرسیدند که تو مردی حربنده (۱)، بودی به امیری خراسان چون افتادی؟ گفت به بادغیس در خجستان روزی دیوان حنظله بادغیسی همی خواندم بدین دو بیت رسیدم:

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| مهرتری گر بکام شیر دراست   | شو خطر کن ز کام شیر بجوی   |
| یا بزرگی و عز و نعمت و جاه | یا چو مرد است مرگ رو یاروی |

داعیه‌ای در باطن من پدید آمد که بهیچ وجه در آن خالت که اندر بودم راضی نتوانستم بود، خران را بفروختم و اسب خریدم و از وطن خویش رحلت کردم و بخدمت علی بن الیث برادر یعقوب بن الیث شدم و باز دولت صفاریان در ذروه اوج علین پرواز همی کرد و چون یعقوب از خراسان به غزنین شد از راه حبال علی بن الیث مرا از رباط سنگین بازگردانید و به خراسان به شحنگی اقطاع فرمود و من از آن لشکر صد براه کرده بودم و سواری بیست از خود داشتم و اقطاع علی بن الیث یکی کרוخ هری بود و دوم خواف نیشابور، چون به کרוخ رسیدم فرمان عرضه کردم و آنچه بمن رسید تفرقه لشکر کردم و به لشکر دادم سوار من سیصد شد. چون به خواف رسیدم و فرمان عرضه

کردم، خواجهگان خواف تمکین نکردند و گفتند: مارا شهنه‌ای باید با ده تن رأی من بر آن جمله گرفت که دست از طاعت صفاریان بار داشتم و حواف را غارت کردم و به روستای بشت بیرون شدم و به بییق در آمدم دوهزار سوار بر من جمع شد، بیامدم ر نشابور بگرفتم و کار من بالا گرفت و ترقی همی کرد تا جمله خراسان خویشان را مستخلص گردانیدم، اصل و سب این دو بیت شعر بود (۱). لازم بتوضیح است که احمد بن عبدالله منظور حکمرانی در خراسان قیام کرده بود ولی همانطور که نوشتم هنگامی که یعقوب لیث از سفر جنگی گرگان و طبرستان به نیشابور باز آمد، احمد بن عبدالله نیز همراه دیگر بزرگان و گردن‌کشان خراسان به پیشواز یعقوب آمد و اظهار طاعت و فرمانبرداری کرد پس از مراجعت به سیستان احمد بن عبدالله از گرفتاری یعقوب در جنگ با حاکم فارس و خلیفه معتمد استفاده کرده بر ضد دولت صفاریان تیات کرد و با برگزیدن یکصد مرد در بشت نیشابور سنگر گرفت و عامل آنجا را بیرون کرد و سپس سرزمین قومس (سمنان، دامغان، بسطام) را نیز به تصرف در آورد و عزیز بن سری عامل برگزیده یعقوب در نیشابور از ترس وی فرار کرد و او عاملی از جانب خود در آنجا گذاشت و این وضع ادامه داشت تا در شوال سال ۲۶۸ هجری در زمان عمرو لیث صفاری به قتل رسید (۲).

### مراجعت یعقوب به سیستان

یعقوب لیث پس از مدتی توقف در نیشابور و تمشیت امور آن سامان به سوی سیستان حرکت کرد (جمادی الاول سال ۲۶۱ هجری) در همین هنگام فرمان دیگری از طرف خلیفه معتمد برای عمال خراسان رسید که آنان باید در حفظ قلمرو حکومت

۱ - چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی به تصحیح مرحوم محمد قزوینی صفحه ۴۳

۲ - یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۲۱۸

خود بکشد، صدور این فرمان حاکی از این بود که حکام و فرمانروایان مذکور فرمانروائی یعقوب لیث را به رسمیت نشناسند و بر ضد او قیام نمایند .

**یعقوب مصلحت در آن دید که خلیفه را بطور موقت از خود راضی کند**

یعقوب لیث که هدف بسیاری بزرگی از نظر فرمانروائی داشت و آرزوئی جز از بین بردن دستگاه خلافت عباسیان که سد عظیم برقراری استقلال ملی در ایران بودند در دل نداشت ، بدین جهت برای خام کردن خلیفه معتمد و جلب رضایت موقت وی تا موقع مناسب چاره‌ای اندیشید پس دستور داد سر عبدالرحمن خارجی که از دشمنان دستگاه خلافت بشمار میرفت و چندی قبل توسط خوارج خراسان کشته شده بود با نامه‌ای اطاعت آمیز به بغداد نزد خلیفه معتمد و برادر او موفق که ولیعهد صاحب قدرت وی بود فرستاد و جریان دستگیری محمد بن طاهر فرمانروای طاهری را نیز بصورت موجهی معروض داشت.

خلیفه معتمد از دستگیری محمد بن طاهر و انقراض دولت طاهریان که دست نشاندہ بی اراده دستگاه خلافت محسوب میشد ناراحت گردید . و لسی در مورد کشته شدن عبدالرحمن خارجی و دیدن سرا و خوشحال شد زیرا عبدالرحمن پناهگاهی برای مخالفان دستگاه خلافت عباسیان در مشرق ایران به وجود آورده بود و خوارج خراسان را که از جمله ناراضیان بودند گرد خود جمع نموده و حتی لقب (المتوکل علی‌اله) بر خود نهاده بود .

معتمد دستور داد ( سر عبدالرحمن خارجی را در بغداد بگردانیدند و منادی کردند که این سراوست که دعوی خلافت کرد ، یعقوب بن اللیث اورا بکشت و سراو بفرستاد (۱) . خلیفه معتمد مشاهده کرد که کار یعقوب در ایران بالا گرفته است و هیچ

چاره بی جزا استمالت از وی ندارد بهمین جهت فرستادگان یعقوب را بنواخت و با احترام آنان را بازگردانید .

### سفر سوم یعقوب لیث به فارس

بموجب نوشته طبری (۱) در این هنگام محمد بن واصل حنظلی حاکم دست نشاندۀ حلیفه در فارس برضد دستگاه خلافت قیام نموده بود و خلیفه عبدالرحمن بن مفلح و طاش تمر را بمنظور سرکوبی او به فارس فرستاد ، محمد بن واصل در راه مهرمز بر لشکر اعزامی حلیفه معتمد غالب آمد و طاش تمر را کشت و ابن مفلح را دستگیر نمود (۲) یعقوب لیث که از جریان امر مطلع شده بود موقع را برای حمله به فارس و جلب رضایت حلیفه بسیار مناسب و مقننم تشخیص داد بنا بر این از هر بن یحیی را به نمایندگی از طرف خود در سیستان برگزید و روز شنبه دوازده روز باقی مانده از شعبان سال ۲۶۱ هجری با سپاه خود عازم سرزمین فارس گردید ، در این سفر علی بن حسین بن قریش و احمد بن عباس بن هاشم و محمد بن طاهر سرداران شکست خورده و اسیر شده همراه او بودند .

### علت مخالفت و دشمنی محمد زیدویه با یعقوب لیث

بوشته اند که یعقوب یکی از یاران خود بنام محمد زیدویه را که خود به حکمرانی قهستان منصوب نموده بود معزول کرد ، و این شخص بهمین علت علم طغیان برافراشت و به دشمنی یعقوب لیث برخاست و از آنجا به کرمان رفت و سپس به محمد بن واصل فرمانروای فارس پیوست و برضد یعقوب به توطئه پرداخت . هنگامی که به فارس نزدیک شد محمد زیدویه به محمد بن واصل گفت : در

۱ - طبری جلد هشتم صفحه ۱۹

۲ - تاریخ سیستان به تصحیح ملک الشعراء بهار صفحه ۲۲۶



حال حاضر مصلحت نیست که در مقابل یعقوب مقاومت کنیم، بهتر آنست که عقب‌نشینی نمائیم تا سپاهیان وی به تعقیب ما آمده و با جنگ و گریز آنان را خسته و درمانده سازیم و آنگاه به جنگ بپردازیم، محمد بن واصل این پیشنهاد محمد زیدویه را مورد موافقت و تصویب قرار نداد و محمد زیدویه نیز از او رنجید و به کوهستانهای فارس پناه برد و به غارت روستاها پرداخت و چندی بعد نیز از آن حدود به خراسان و سپس به قهستان رفت (۱).

### شکست قطعی محمد بن واصل از یعقوب لیث

سرانجام محمد بن واصل و یعقوب لیث در محلی بنام (نوبندخان) از نواحی کازرون با هم روبرو شدند. محمد بن واصل قاصدی بنام (بشیر بن احمد نزد یعقوب فرستاد، یعقوب برای خام کردن محمد بن واصل و عدم آگاهی اواز تعداد همراهان خود دستور داد افراد سپاهش همگی خود را مخفی کردند، هنگامیکه قاصد محمد بن واصل به اردوگاه یعقوب رسید به غیر از تنی چند از غلامان او کس دیگری را در آنجا مشاهده نکرد، یعقوب قاصد مذکور را مورد محبت قرار داد و بمنظور جلب اعتماد وی چنین گفت: (من از سیستان بدان رفتم و سپاه نیاوردم و ما این کودک را چند ایجا آمده، تا محمد واصل را یقین شود که من از بهر دوستی جستن و موافقت او کردم تا دل با من یکی کند که او بزرگترین کسی است به ایرانشهر و خراسان، تا من آنچه کنم، به فرمان او باشد و بداند که احمد بن عبدالله الخجستانی با من بود و از من بکشت، ناچار مگر اکنون سپاه مرا او دهد تا خجستانی را دریابم و گرنه او اکنون همه خراسان بر من تیا کند و آنچه من کردم ناچیز گردد (۱)

۱ - یعقوب لیث تألیف دکتر داستانی پاریزی صفحه ۲۳۵

۱ - تاریخ سیستان صفحه ۲۲۷

قاصد مذکور پس از گفتار یعقوب لیث به نزد محمد بن واصل برگشت و هر چه دیده و شنیده بود باز گفت و اضافه کرد (اگر برو تاختن کنی او را به یکساعت از جهان بر کنی) محمد بن واصل چون وضع را بدین منوال دید با عجله و بدون هیچگونه صف آرائی به اردوگاه یعقوب حمله برد و دوسپاه در حدود بیضا (قلعه سفید) به هم برخوردند و جنگ در گرفت در همین هنگام ده هزار تن سوار مجهز یعقوب از پشت سر رسیدند، حمله یاران یعقوب چنان سریع و برق آسا بود که بموجب نوشته تاریخ سیستان: (تا محمد بن واصل نگاه کرد، ده هزار مرد به یکجا از آن او کشته شد) تعداد سپاه محمد بن واصل را در این جنگ سی هزار نفر و افراد یعقوب را پانزده هزار تن نوشته اند.

محمد بن واصل پس از کشته شدن افراد سپاه خود و فرار بقیه آنان پا به فرار نهاد و به (رم بیزنجان) رفت و به کوهستان آن نواحی پناه برد، در این جنگ عشایر فارس به ویژه عشایر (رم بیزنجان) و کردهای بزرنگی با محمد بن واصل همکاری داشتند که موسی بن مهران کردی سردسته آنان پس از شکست در این جنگ فراری شد و یعقوب او را تعقیب کرد و موسی به دره های کوه گیلویه پناه برد، یعقوب همچنان به کار تعقیب ادامه داد و ده هزار مرد از آنان را اسیر گرفت و سپس به راه مرز رفت (محرم سال ۲۶۲ هجری) بقیه در شماره آینده

زردشت بر آن است که آدمیزاد مرکب از دو عنصر است یکی عنصر خاکی که از آن بکالبد تعبیر کنند و پس از مرگ در این خاکدان میماند و دوم روان علوی که پس از مرگ در جهان دیگر باقی و جاودانی است. روح آدمی در جهان دیگر پاداش و کیفر اعمالی را که در این جهان بجا آورده در مییابد. (تاریخ ادیان)

## ریشه نژاد آریا

واژه آریا و نژاد آریا را زیاد شنیده ایم و با آن خوب آشنا هستیم. درسنگ نبشته های هخامنشیان می بینیم که پادشاهان این دودمان خود را از نژاد آریا خوانداند.

ما ایرانیان هم همیشه به این نام می بالیم و خود را از آن ریشه و سرچشمه میدانیم. اما با همه اینها چگونه این نام یا این واژه و سرچشمه و ریشه آن برای بسیاری از پژوهندگان روشن نشده و می توان گفت درسرگردانی مانده اند.

زیرا برای بدست آوردن ریشه این واژه ایرانی، به فرهنگ ایرانی نگاه نکرده اند و دنبال پندارهای برخی از نویسندگان کشورهای دیگر رفته اند.

پندار اینگونه نویسندگان که از زمانی نزدیک به صد سال پیش پیدا شده، بر روی این زمینه است که گویا آریاها یعنی نیاکان ایرانیان کنونی، در نزدیکی های هزار سال یا دوهزار سال پیش از مسیح، از دامنه های رشته کوه های پامیر به سرزمین ایران سرازیر شده اند و بر مردمان آن زمان ایران چیره شده اند و آنان را از میان برده اند و یا از زادگاه خود بیرون کرده اند و یا اینکه در زیر فرمان خود در آورده هم رنگ خود ساخته اند.

این پندارها روی این زمینه است که در کوشهای پاختر (شمال) و پاختر خاوری ایران چیزهایی بدست آمده همانند چیزهایی است که در دامنه های رشته کوه های پامیر پیدا شده است و این همانندیا می رساند که همان مردمان روی با ایران آورده اند و اینچنین چیزهایی ساخته اند.

این دسته از دانشمندان کشورهای دیگر، روی این پندارها که پایه درستی

ندارد ، چیزهایی گفته‌اند و نوشته‌اند و دنبال آنراها کرده‌اند . یعنی پافشاری از خود نشان نداده‌اند . اما پیروان آنها کاسه از آتش داغ‌تر شده ، برای استوار شدن دادن این پندارها پافشاری میکنند و ایرانیان کنونی را فرزندان مهمانهای ناخوانده می‌پندارند که از جاهای دیگر به این سرزمین آمده باشند .

کاوشهای انجام شده که پیشینه‌های آنها در موزه ایران باستان است ، آشکارا نشان میدهد که نزدیک چهار هزار سال پیش از مسیح ، کارخانه آهن گدازی یا مس گذاری در سرزمین استان کرمان بوده . نمایشگاه هنر هفت هزار ساله ایران در آمریکا ، نشانه روشنی از پیشینه فرهنگ و هنر مردم این سرزمین است . اما جای افسوس است که برخی از پژوهندگان چنین وانمود می‌سازند ایرانیان پیشین فرهنگ و هنری نداشته‌اند و نژاد آریا در هزار سال یا دوهزار سال پیش از مسیح باین مرز و بوم آمده‌اند و فرهنگ و هنر پدید آورده‌اند .

براستی اینگونه گفته‌ها و نوشته‌ها گروه زیادی از پژوهندگان کشور ما را همراه سرگردان کرده و بر پایه پیشینه سرافرازی آمیز مردم مبین ما گزند رسانده است . زیرا این داستان بجز این است که گفته‌اند و نوشته‌اند و مایه گمراهی مردم شده‌اند .

یعنی نژاد آریا از هزاران سال پیش در همین سرزمین بوده‌اند و از جای دیگر نیامده‌اند . ایرانیان کنونی هم فرزندان همان آریائی‌ها می‌باشند که در این مرز و بوم بوده‌اند و فرهنگ درخشانی داشته‌اند . اما باید برای پی بردن به این رازها ، از دیدگاه نوشته‌های باستانی خود ایران زمین نگاه کرد نه از دیدگاه پندارهای سست خاورشناسان کشورهای دیگر .

زیرا پیشینه‌های استوار دانشی خود این کشور ، این رازها را بخوبی روشن می‌سازد و پژوهندگان را از سرگردانی‌هایی می‌نهد و به رام راست راهنمون می‌کند .

پیشینه‌های استوار دانشی که روشنگر این چیستان می‌باشد ، کتاب کهنسال آویستا است که بنیاد فرهنگ ایران را فراهم می‌آورد و بسیاری از رازهای دیرین را نمایان می‌سازد .

این کتاب کهنسال دین و دانشی ، نژاد آریا را همان مردم ایران می‌داند و کیومرث را سردودمان آنان می‌خواند که در شاهنامه فردوسی توسی ، نخستین پادشاه از خاندان پیشدادیان است .

در (بند ۸۷) از فروردین یشت ، ارکیومرث سخن میراند و روان بلند او را می‌ستاید و می‌گوید : (فرودهر پاک کیومرث را می‌ستایم . نخستین کسی که به فرمان - و آموزش اهورامزدا گوش فراداد . او از خاندانهای سرزمین‌های آریا و نژاد سر - زمینهای آریا پدید آمد .

از این گفته‌ها بخوبی برمی‌آید که کیومرث سردودمان نژاد آریا و کشورهای آریائی می‌باشد . افزون بر اینها که گفته شد ، کیومرث نخستین کسی است که به هستی آفریننده جهان بی‌برده و از آنجا فرمان و دستور می‌گرفته است .

اکنون می‌خواهیم بدانیم آریا چه معنی دارد و به چه مردمانی گفته می‌شود که سرچشمه‌اش از کیومرث آغاز می‌شود . خوشبختانه بند ۱۴۳ فروردین یشت ، این راز را هم روشن می‌سازد و می‌رساند که واژه آریا برای ایران و ایرانیان است . زیرا در آنجا نخست به زنان پاک و مردان پاک آریا درود می‌فرستد و در پشت سرش از زنان پاک و مردان پاک کشورهای سلم و تور یاد می‌کنند و به آنها نیز درود می‌فرستد . این گفته‌ها داستان سه بخش کردن شاه فریدون پیشدادی کشورهای خود را در میان سه پسرش ایرج و سلم و تور به یاد می‌آورد که ایران را به ایرج ، توران را به تور ، شام را به سلم واگذار کرد . همه آویستاشناسان هم در اینجا آریا را بمعنی ایران و ایرانیان آورده‌اند . در نوشته‌های هرودت هم می‌بینیم که در روزگاران گذشته ایرانیان را بنام

آریا میخواندند.

سخن کوتاه اینکه از این پیشینه‌های دانشی ایرانی، آشکارا برمی‌آید که نژاد آریا از کیومرث شاه نخستین پادشاه ایران سرچشمه میگیرد و این واژه‌ها در باره مردم ایران به کار میرود. از سوی دیگر کیومرث در ایران بوده و از دامنه کوه‌های پامیر تا ازجای دیگر نیامده که چنین پنداریم این نژاد را با خودش ازجای دیگر آورده است.

این گفتار دامنه دراز دارد ولی هم اکنون بهمین اندازه گفته شد بسنده است. اگر کسانی باشند که در برابر این پیشینه روشن و استوار باز هم به پندارهای سست بنیاد نویسنده‌گان کشورهای دیگر بچسبند و مردم ایران را بازمانده‌گان مردمانی بنام آریا بخوانند که بکمان آنان ازجای دیگر باین سرزمین آمده‌اند، بهترین است چگونگی را از روی دست‌آویزهای دانشی نویسند تا این گفتار دنباله پیدا کند و در داوری پژوهنده‌گان گذاشته شود.

رودشت بر آن است که اهورمزدا او را برای نجات و ارشاد بشریت مبعوث کرده و آخرین پیام او را برای آدمیان آورده است و آن در آخر زمان است و روزگار در عهد او پایان میرسد و ملکوت آسمانها نزدیک و قیامت قائم میشود. وی در سراسر (گاتها) نغمه امید مینوازد و آرزو میکند که بزودی شاهد انتهای دور زمان گردد. در آن روز است که اهورمزدا سراسر نیروی حق را بر علیه باطل‌نکار برده و کشمکش نهائی بین خیر و شر پایان خواهد رسید.

(تاریخ ادیان)

مجید یکتائی (یکتا)

## بزرگان سخن

بر بزرگان بجهل خرده مگیر

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| ای سخن سنج معرفت اندوز      | با سخن شمع بزم جان افروز   |
| رودکی در سخن سرآمد بود      | گوی سبقت ز شاعران بر بود   |
| هست فردوسی اوستاد سخن       | سعدی استاد بود در هر فن    |
| شد تغزل بفرخی بنظام         | در رباعی نبوده چون حیام    |
| طبع سحر آفرین نظامی را      | همچو در ریاست زرف و گوهرزا |
| سخنی از پدر مرا یادست       | که نظامی بنظم استاد است    |
| ناصر خسرو آن حکیم ادیب      | داد گفتار پاریسی را زیب    |
| نیز مسعود سعد سلمانست       | که فصاحت فزون ز اقرانست    |
| گفته مولویست دلکش و نفز     | نیست کس را سخن چنوپر مغز   |
| هست حافظ سخنوری خوشگو       | سخنش نغز و گفته اش دلجو    |
| این گلستان پر از گل خوشبوست | ارسخندان سخنوری بیکوست     |
| هر گلی را بچشم اهل نظر      | باشد ای دوست جلوه دیگر     |
| این گلستان پر از گل خوشبو   | هست یکتا سخنوری بیکو       |
| سخن از این سخن بگیر قیاس    | چشم جان باز کن سخن بشناس   |

کرت ای خواجه روشنت ضمیر

بسر بزرگان بجهل خرده مگیر

کتر علی اصغر حریری

پاریس

## کار نابکاران

بهار هجدهم

مرا شکفت آمد از مضمون چندین نامه که بیابی از دوستان میرسید. نامه‌ای بد نیز از مردمی نیک اندیش در این میان بود که تا کنون به آشنائی نگارندگان با مفتخر نبودم. همگی تأسف داشتند از اینکه بنگارش «کار نابکاران» خامه نام. تا اینکه نامه مدیر ارمغان رسید. معلوم شد که گفتار هفدهم با اداره مجله سیده. اگر نسخه‌ای دیگر از آن در دست داشتم بی‌شک باز می‌فرستادم. ناچار از تخته توضیح خواسته‌ام هنوز جوابی نیامده. امیدمیرود که پیدا شود وگرنه باری گر مفاد آنرا خواهم نوشت. اجمالاً عرض میکنم که در آن گفتار چند مطلب رد بحث بود که از آنجمله است احترام سنتهای ملی - خیانت عده‌ای بد کار به حضرت ملک حسن پادشاه شایسته و محبوب مراکش - سره نگاری - زبان و سقی ایران - وفات ابوالحسن حان اقبال السلطان و ذکر هنر و آواز اعجاز مانند سقات او.

ن خائف است!

آنکاه که در تبریز روزنامه «اردیبهشت» را منتشر می‌کردم، مقالات و اشعار اربه اداره روزنامه میرسید که همه آنها بتقریب با این عبارت آغاز میشد: «خدمت مرافت مدیر روشن ضمیر جریده شریفه اردیبهشت دامت افاضاته استدعا دارم مقاله شعر) ناقابل ذیل را پس از تصحیح درج فرمائید...»

من در آن تاریخ بسیار جوان بودم. هرگز گمان نمی‌کردم که خدمت ذی‌شرافت



داشتیم و روشن ضمیری من هم برخودم مسلم نبود و از روی فروتنی عنوان مدیر هم برخود نداده بودم بلکه در آخر روزنامه این عبارت بنظر میرسید : ناشر : علی اصغر حریری .

اما آنچه مربوط به امر « تصحیح » است هرگز خود را مجاز نمیدانستم که در نوشته دیگران دست بپریم . تصحیح را تنها در اغلاط چاپی برخود فرض می‌شمردم . پس از روزگاری خاموشی و فراموشی ، مرحوم ملك الشعراء بهار قطعه‌ای از من در یکی از مجله‌های طهران منتشر نمود . ناگهان عوغائی برپا شد . مردم علی‌اصغر حریری را مرده می‌پنداشتند چنانکه کسانی اشعار قدیم مرا بی‌غما برده بودند و بدیوان خود اندر آورده .

هرگز اندیشه نمی‌کردم که من در میان اهل قلم بشمار خواهم آمد چه در همه این مدت جز مقاله‌های طبی منتشر نمی‌کردم آن هم در مجلات پزشکی کشورهای بیگانه بزبانهای بیگانه . تحقیق و تتبع من در زبان و تاریخ ایران از روی تفنن بود و بس و اگر احیاناً شعری یا مقاله‌ای می‌نوشتم برای خودم بود ولی پس از انتشار قطعه مزبور نامه‌هایی که از ایران و افغانستان و پاکستان و هندوستان رسید ناگزیر خواهی - نخواهی مرا بانتشار برخی از آثار وادار کرد . ناحتشودی من از این بود که گذشته از غلطهای چاپی در عبارت‌های من هم بعمداً دستبرد میشد و گاهی در نتیجه آن تغییرات مفهوم جمله‌های من نیز تغییر می‌یافت .

در ضمن یکی از این گفتارها از چاپ یکی از کتابهای من سخن بمیان آمد . شکایت من از تغییر جمله‌های من بود نه از اخذ حق التألیف . مرتکب این عمل که من از افشای نامش خود داری کرده بودم . خود را رسوا ساخته و بنابر نوشته دوستان ، در گوشه و کنار زبان بعیب من گشاده و اینک خویشتن را عامل مشهوری من میداند و ترکیب‌بند وحشی کرمانی را میخواند :

«اول آنکس که حریدارشدش من بودم باعث گرمی بازار شدش من بودم»  
 من با این شخص هیچ گونه اختلاف ندارم. حق التألیف را که بنام من گرفته  
 و از هضم رابع گذرانده به او خلال کرده‌ام. ولی دستبرد او را در نوشته‌هایم نمیتوانم  
 ببخشم. چه من که علی اصغر حریریم عمری بر خود ستم نهاده‌ام و پس از تتبع و تحقیق  
 و تطبیق آثار متقدمان کوشیده‌ام که فارسی درست بنویسم و آرزوی من اینست که  
 لامحاله در آینده نوشته‌های من سرمشق طالبعلمان باشد.

من کینه‌ای از این شخص در دل ندارم و اگر قبح کارش را نموده‌ام نامش را  
 پنهان داشته‌ام ولی افسوس که خود از نابکاری پرده را دریده.

سالی که در شهر رنس مقدمات پزشکی می‌آموختم، داستانی در یکی از  
 مجله‌های ادبی فرا سه منتشر شد دایر بر احوال پزشکان شهری خیالی بنام «لوگدا» این  
 داستان در شهر غوغائی برپای کرد. همه کس بهویت پزشکی بی‌برد که ارکارهای ناشایست  
 او سخن رفته بود. پس آن پزشک شکایت بدادگاه برد. روز محاکمه وکیل مدافع  
 نویسنده پرسید که آیا آقای دکتر خود را بپزشک زشتکار داستان همانند می‌داند و  
 در آن خویشتن را می‌بیند؟ پزشک شرمند شد و شکایت خود را باز پس گرفت.  
 حال عیبجوی من بنده نیز بر همین منوال است. از بدگوئیهای مثنی مردم  
 افیونی بی‌حال گردی بدامان علی اصغر حریری نتواند نشست. نامه‌های فراوانی که  
 از دوستان و نیک‌اندیشان نادیده و ناشناخته میرسد و همگی مرا بنوشتن تشویق و  
 ترغیب میکنند، پیداست که هم‌وزن‌فداران حق‌درایران فراوانند و بسیارند کسانی که  
 با من همداستانند.

قصیدهٔ شیوای ادیب برومند - در شمارهٔ اخیر ارمغان - بهترین شاهد صدق  
 مقال من است که با قدرتی خارق‌العاده کار نابکاران را بنظم آورده. من این قصیده را  
 چندین بار خواندم و هر بار بیش از پیش از آن لذت بردم. دیگر بی‌معورد می‌نماید

که آن آقای محترم ترکیب بند وحشی را برخ من بکشد . چه من هیچوقت شهوت شهرت بازی نداشته‌ام و چنانکه در فصلهای دیگر این گفتار بارها اظهار کرده‌ام همیشه مایل بودم که در گمنامی بمانم . ولی افسوس آنچه میخواستم حاصل نشد و کار روزگار همواره با من بر این نسق بوده . چون میخواستم در پسرده خفا بمانم با من بمخالفت برخاست و پرده را بر انداخت . گروهی آثار مرا پسندیدند و مرا بنوشتن برانگیختند . نوشته‌های من در حکم یوسفی نبود که هیچ خریدار نداشته باشد تا این آقای محترم خریدار نخستین من بوده باشد . علی‌الخصوص که من فروختنی نیستم که محتاج خریدار باشم .

ما یوسف خود نمی‌فروشیم      تو ناسره سیم خود بکه دار!

آن عده معدود که بمخالفت من بر می‌خیزند انگیزنده‌شان حز که حسد نیست!  
حسد چه می‌ری ای سست نظم بر حافظ

قبول خاطر و لطف سخن حدادادست

چندان نامه تقدیر و تشویق که در این سالهای اخیر بمن رسیده اگر بخواهم همه را منتشر بکسم کتابی خواهد بود که کمتر از هزار ورق نخواهد داشت . ولی تواضع و فروتنی از صفات ذاتی و غریزی منست و از روی حقیقت خود را لایق اینهمه تمجید بیکخواهان نمی‌بندارم . آخرین نامه‌ای که رسیده از اصفهان است بقلم آقای شهریور . اگر شرم مانع نمی‌بود عین آنرا در این گفتار می‌آوردم تا بحسن ذوق و سلیقه این شخص پی برده شود . ولی چون سرتاسر آن نامه بیان حقایقی است مخلوط بتمجید این ناچیز از انتشار آن معذورم . یکی دیگر از این نامه‌ها نامه دوست ذوالقدرم مهدی حمیدی استاد دانشگاه است که در آن اثری از تمجید نیست . دلیل آن هم روشن است . آنرا که عیانست چه حاجت به بیانست؟ اینک چند سطر از نامه دوست محترم استاد دانشگاه :

«مقاله‌های شما را مرتب در مجله ارمغان میخوانم. همین شماره هم مقاله شما را خواندم (گویا مقاله سیزدهم یا پانزدهم بود - نمیدانم شماره آن چه بود اما همه آنرا با دقت خواندم) میدانم که کارهای ادبی شما همه سنگین و پرحمت است و با درد و رنج مطالعه حاصل میشود. در باب آنچه در باره کلمه مهستی نوشته بودید اطلاع یافتیم - اگر من بجای شما بودم و چنانکه شما فرانسه میدانید فرانسه میدانستم آثار منظوم و منثور شاعران و نویسندگان فرانسه را یا بطور انتخاب یا بنحو تاریخ ادبیات ترجمه میکردم و منتشر میکردم. این کار بنظر من از مقالات متفرق و موضوعات دیگر بهتر و پراحتر و پربهارتر می‌آید زیرا مسلماً کتابفروشها و ناشرها در اینجا از شما حواستار تدوین چنین کتابها خواهند شد و خوانندگان بالنسبه زیادی خواهد داشت - بگفتم بنظر من چنین است برای اینکه الآن کسی در این دو زبان رویهمرفته صلاحیت این کار را بیش از شما ندارد و حیفاست که این کار را تعهد نکنید ..... در باره «دام» آنچه نوشته بودید باز هم خواندم ولی چون نمیخواهم بشما دروغ بگویم متقاعد شدم و آنرا «مهمل» نمیتوانم بنداشت. البته اطلاعات شما در این باب مثل همه ابواب دیگر بیشتر است از من ولی نمیدانم چرا نمیتوانم تصور کنم که «دام» بخودی خود يك لغت نباشد صحیح که مهمل باشد...»

تکته‌هایی که در ضمن این گفتارها معروض می‌افتد شکفت‌آور نیست که توجه استاد حمیدی را جلب نکند. بی‌شک برای امثال ایشان توضیح و اشحات است. ولی باید گفت که همه مردم ایران استاد دانشگاه نیستند و غالباً بمطالعه روزنامه‌ها و هفته‌نامه‌ها اشتغال دارند و بناگزیر کثرت ممارست ایشان را بنوشتن فارسی نادرست میکشاند! از اینکه بنده را بترجمه کتابهای فرنگی ترغیب میکند حیرانم. این عمل باسلیقه من موافق نیست و اعراض از فرمان چنان دوستی هم برای من گرانست. نمیدانم کدام راه را برگزینم؟

با دو قبله در ره توحید نتوان رفت راست یارضای دوست باید یارضای خویشتن

درد اینجاست که من در فرنگستان بسیار درنگ کرده‌ام، بمحاسن و معایب فرنگیان نیک پی برده‌ام و از آن قبیل نیستم که فرنگی را اگر حداً هم ندانند لامحاله او را می‌پرستند و بکمان‌شان هرچه از فرنگ آید خوب است و مرغوب. بسیاری کتابهایی که در ایران از زمانهای بیگانه ترجمه کرده‌اند و بچاپ رسانیده‌اند و آن کتابها که در ایران جزء آثار نفیس بشمار رفته‌اند نزدیک اهل معرفت فرنگی هیچ اعتباری ندارند از داستانهای نویسندگان بی‌مایه بگذریم که وسیله مترجمان نابکار با انشائی سفیف و نادرست ترجمه میشوند. بناشران کتب هم بحثی نیست که آنها را بمنظور سود مانند نان رورانه بخورد خوانندگان عوام میدهند. چه ناشران کتاب بازرگانانند و هر بازرگانی که در فکر سود نباشد روبه‌افلاس میرود و سرانجام ورشکست میشود! اعتراض من بکسانی است که هرائر فرنگی بدست‌شان بیعتد، آنرا وحی منزل می‌پندارند و فارسی میگردانند (بقول خودشان فارسی برمیگردانند!) و با آن صفحات جراید و مجلات را می‌آریند. یا بصورت کتابی درمی‌آرند و بدست ناشران می‌سپارند. عجبت اینکه برخی از این بشکاههای نشر - ادارات رسمی هستند. مثال را کتاب سرپرسی سایکس انگلیسی را یادآوری میکنم که بوسیله فخرداعی ترجمه شده بود و بهزینۀ وزارت معارف آن زمان بچاپ رسیده. در تعریف آن جر این نتوان گفت که کتابی است بسیار نامربوط و ترجمه‌ای از آن نامربوط‌تر! آیا دوست گرامی وارجمند میخواهد که علی‌اسفرحری پس از عمری در طلب علم گذاردن بدین حلقه درآید و ریزه‌خوارخوان کسانی گردد که بروی هیچ برتری ندارند ؟

نه! من دوست ندارم که در اعماق دریای خاموش بغنوم - کف نیم تا بر سر آیم خس شود همتای من و اگر مراد تحصیل مال است از راه ترجمه و نشر کتاب. اینهم آرزوی من نیست.

من کسی نیستم که از انهماک به آلاشهای این دنیای پست برای رهائی از گرداب فقر و پریشانی غریق وار بهره‌حیثی متشبث‌گرم . وگرنه وسیله‌ای مشروعتر این باشد که در طلب مال حلال خودم گام بردارم که دیگران اعم از خویش و بیگانه بی‌غما برده‌اند . گروهی از همگان اینرا برای من عیب میدانند که اشتغال بعلم و درس و کتاب‌مرا مجال برای گسب مال نمیگذارد . اگر راستی بی اعتنائی بمال دنیا عیبی است ، باید گفت که : « درمن این عیب قدیم است و بدرمی رود »

اینرا هم باید بگویم ، خشنودی استاد را ، که اگر گاهی اثری فرنگی رانفز و پرمغز تشخیص بدهم ، زحمت ترجمه آرا بر خود هموار می‌سازم . ولی از اینکه ترجمه من خوانندگان را در دل بنشیند مطمئن نیستم . این از حسن ظن استاد است که این ضعیف را بومترجمان دیگر برتری می‌نهد که گفته‌اند : هرچه از دوست میرسد نیکوست !

نمونه‌ای چند از این ترجمه‌ها در مجله وحید منتشر شده که بیگمان آنها را ملاحظه کرده‌اند . شاید دوست گرامی و استاد محترم شیعه آن قطعه شده که از یکی از دشبهای آلفرد دوموسه ترجمه کرده بودم . ترجمه منظوم و بتقریب تحت اللفظ که درضمن نخستین نامه‌ام برایش فرستاده بودم ، بوسیله دوست بدجنس عزیزش ( باصطلاح خودش ) ولی چون آن دوست نامه را نرسانیده بود ، باری دیگر بوسیله دوست مشترکمان آقای دکتر افقه تقدیم داشتم .

من آثار این شعرا و نویسندگان فرنگی را سخت می‌پسندم که آثار « رومانیک » نامند . دلیل آن هم مبنی بر اینست که من میان این سبک فرنگی و ادبیات ایرانی قرابتی عظیم می‌بینم . حال آنکه از فرنگیانی از قبیل آندره ژید و ژان پول سارتر بیزارم . دوست من دکتر حمیدی هم بر همین ذوق و سلیقه است . وقتی درپاریس درخت افاقیائی بدو نشان دادم که گویند آنرا ویکتورهوگو کاشته بوده با چنان شوقی آن

درخت را در آغوش گرفت که دیگران شاهدی خو بروی را دربر گیرند. اکنون دیگر آن درخت برجای نیست. دست ظالمی بی ذوق تیشه بر ریشه آن نهاده! این عمل مرا سخت مکند و منموم ساخت!

همچنانکه فرنگی پرستان ایرانی تیشه بر ریشه سنتهای مقدس ما میگذرانند. نثر و شعر را خراب کردند و افکار جوانان را مشوب ساختند کافی نبود. امروز زمزمه تغییر خط از ایشان بگوش میرسد. نابکارانی که در این زمینه از اصول رسم الخط هیچ خبر ندارند. گوئی نژاد ایرانی همیشه باید زیر بار زور بیگانگان برود و از آنانکه قدرت با آنهاست تقلید بکند مگر نه نیاکان همین متجددان امروزی بودند که در چهارده قرن پیش از این خط دری را بترك گفتند و خط کوفی را اختیار نمودند؟ چه در آن اوقات زور بهجاب تاربان بود. این تازیان نبودند که خط خود را بایرانیان تحمیل کردند بل خود ایرانیان بودند که آنرا رواج دادند.

چنانکه امروز هم فرنگیان نیستند که میخواهند خط کج و معوج خود را جانشین استعلیق و شکسته زیبای ما بکنند بلکه نو پرستان ایرانند که سنجیده مشتاق و عاشق دلباخته خط لطینی شده اند. چرا؟ برای آنکه ملل لطیمی نویس امروز بر ملل دیگر برتری جسته اند. اینگونه هوسها حز که ناشی از فقدان شخصیت نیست. ما کله بز و گوسفند نیستیم که متعاقب آن باشیم که به پیش افتاده باشد. شاید آن پیشرو بجای اندر افتد. پس ما هم باید از او تقلید بکنیم و بجای اندر آئیم. دلائلی که برای امتناع خط لطینی می آورند چندان سست و بیمورد می نماید که آنرا جز بمردم بی رأی و بی اندیشه نتوان نسبت داد. که میگوید که خط لطینی خطی است کامل و بی عیب؟ این گوینده گوئی اصلاً هیچ زبان فرنگی نمیداند والا چنین ادعائی باطل نمیکرد. امتحان بکنید و انقبای لطینی را بکسی بیاموزید آنگاه حمله ای فرانسوی یا انگلیسی بدو عرضه دارید اگر توانست آنرا درست بخواند من که علی اصغر حریریم سیلهای خود

را می‌تراشم و بعد می‌ایمان می‌آورم.

هرگز فراموش نمی‌کنم آن کنگرهٔ زبان و فرهنگ را که پس از جنگ جهانی  
 اخیر منعقد شده بود و در آن یک نفر انگلیسی پیشنهاد کرده بود که باید خط ژاپنی را  
 تغییر داد. پرسیدم چرا؟ برای آنکه در جنگ شکست خورده‌اند؟ گفت این خط نیست  
 که خواندنش چندین اشکال دارد. گفتم اشکال برای شماست که آن زبان را نمی‌دانید  
 و گرنه ژاپنیان به‌سہولت می‌خوانند و معنی آنرا میدانند. بگمان من خطی که  
 حتماً باید عوض شود همانا خط انگلیسی است که قرائتش هیچ مطابق کتابتش نیست!  
 ترکان باین عمل دست زدند و خط لطینی اتخاذ کردند و من هروقت با علمای  
 آن قوم روبرو شدم دیدم که از این کار سخت پشیمانند.

با اینگونه طرز فکر و روشی که طالبان تغییر خط دارند خدای نکرده اگر  
 روزی بیاید که چینیان بر اروپائیان چیره گردند آنروز است که همه طالب اتخاذ  
 کتات چینی خواهند شد! و این طرز اندیشه باین نتیجه خواهد رسید که همینکه  
 ملت ما بعدی برسد که قادر خواندن و نوشتن گردد در سایهٔ تغییر خط باز بگرداب  
 بیسوادی خواهد افتاد و این ناهمرازی بحکایت پالان خردجال بیشتر شباهت دارد که  
 همه شب را بدوختن آن همت می‌گمارد همینکه از کار فارغ شد صبح دیگر می‌دمد و  
 آن پالان را پاره میکند.

دلیل دیگر این کوتاه نظران که بیموردتر می‌نماید اینست که کتابت عربی از  
 آن سامیانست و ما که از نژاد هند و اروپائی هستیم نباید بآن خط چیزی بنویسیم.  
 گذشته از اینکه این افسانهٔ سامی و هند و اروپائی واهی و بی‌اساس است، اگر هم بخواهیم  
 آن را موقتاً راست پنداریم نمیدانم چرا باید خط لطینی را برگزینیم و بخطهای  
 دیگر هند و اروپائی نگرانیم. چرا خط دری را احیا نکنیم که معمول اشکانیان  
 و کیان و ساسانیان بود؟ چرا بسنسکرت ننویسیم که قرائت آن کاملاً با کتابت آن



مطابقت دارد؟ چرا اصول پاکستانی را نگیریم؟

چرا کتابت هموطنان خودمان ارمنیان را نپذیریم که یکی از کاملترین الفباهاست

و بما از لطیفی نزدیکتر است ؟

بس است . این مقوله را در رساله حط و نگارش بهمین خط بتفصیل نوشته‌ام که

اگر بخت یاری کند و عمر باقی باشد روزی انتشار خواهم داد .

اما آنچه استاد محترم در باب کلمه «دام» بمعنی جانور اهلی مرقوم فرموده‌اند

مرا از این سرسختی و پافشاری معذور دارید ولی هنوز بر سر عقیده‌ام باقی هستم . تا

سندی معتبر بمن ننمایند که متقدمان آنرا در این معنی بکار برده باشند، من دام را

مهمل خواهم دانست .

سیار شاد شدم که استاد محترم دیگر جناب آقای پژمان باسی از عمر گرامی‌ایه

بخواندن مقاله این ناچیز خرج کرده‌اند و فصلی در این باب درج . من اگر چه

تاکنون بنعمت زیارت ایشان نایل نگشته‌ام ولی ارادت غیاپیم چنداست که بیان از

آن عاجز است و بمراتب فضل و دانش ایشان بسیار اعتقاد دارم . آنهمه تعظیم و تجلیل

که از این بنده ضعیف کرده‌اند ، برای من بنده که خویشن را خوب می‌شناسم مایه

بسی شرمساری است . اشعار آبدار مادرشان مرا سخت مجذوب کرده بود و هیچ جای

تعجب نیست که از چنان مادری چنین فرزندی بر جای بماند .

حق آنست که من در مقابل ایشان مهر خاموشی بر لب بنهم، نامه را بدرم و

خامه را بشکنم .

چونو آمدی مرا بس که حدیث خویش گفتم

چو تو ایستاده باشی ادب آن که من بی‌گفتم !

اینجاست که کاری دشوار در پیش دارم . اگر در برابر استاد بزرگوار بدفاع

دعای خویش برخیزم ، هر آینه که فضولی کرده باشم و اگر خاموش بنشینم حمل بر بی اعتنائی خواهد شد که منتهای بی ادبی است . از فرنگی مآبی همین را دارم که هیچ نامه‌ای را بیجواب نمیگذارم آنان که من منده را از روی تشویق با نامه‌ای نواخته‌اند همگی گواهند که همواره بیدرتگ جواب نامه‌هایشان را نوشته‌ام . مگر در این دهه آخرین که بسیاری نامه‌های وارد موجب تأخیری در جواب گردیده همه اطمینان میدهم که بتدریج بعرض جواب مبادرت خواهم کرد .

اکنونکه استاد زرگووار آقای پڑمان بختیاری بنگارشهای این ناچیز با نظر التفات نکرسته و بچند نکته انگشت نهاده از روی گستاخی بعرض میرسانم که اگر امکان داشته باشد بمصادق‌الاکرام بالانعام کلیه این گفتارها را از نظر مبارک بگذرانند . اگر اشتباه نکنم گمان دارم نکاتی که بآنها اشارت رفته در گفتارهای پیشین توضیحی جامعتر درباره آنها داده شده . حتی یکی از این گفتارها منحصر بشرح کلمه « نابکار » است . وقتی جناب آقای وحیدزاده دستگردی نسیم مقاله‌ای نوشته بود بعنوان « دخالت‌های ناروا » واصاف را باید گفت که بسیار نیکو نوشته بود . باین مناسبت نامه‌ای بحضورش معروض داشتم که پیش آمدهای طبی باعث شد که آن نامه ناتمام ماند . مدیر محترم ارمغان نظر بلطفی مخصوص که باین ناچیز دارد آن نامه را در مجله منتشر کرد و چون در طی آن نامه بشکرار در تأیید دخالت‌های ناروا از کار نابکاران سخن رفته بود ، همین ترکیب خود بخود عنوان این گفتارها گردید .

عرض کردم که نامه نخستین ناتمام بود و بر من واجب بود که دنباله آنرا در نامه‌ای دیگر بنویسم . این نامه‌ها مقبول طبع خوانندگان ارمغان افتاد . دوستان مرا بادامه این بحث فرمان دادند و مرا از سرپیچی از امر ایشان نه‌گیری بود و نه‌گیری .

عرض کرده بودم که خواهم کوشید که این بحث را بپایان رسانم پس از آن

این طومار را بیچم و عنوان دیگری اختیار کنم که «دفاع زبان فارسی» باشد . ولی می بینم که این طومار بآسانی بیچیدنی نیست و این رشته سر دراز دارد .

بارها عرض کرده ام که دانشمندانی در ردیف استاد پژمان هم گاهی بموجب عدم توجه بر حسب عادت اصطلاحهای نادرست را بکار می برند و این دلیل ندانستن نیست . غلطهایی است که سالهاست از راه عثمانی در زبان مارا یافته و سرچشمه آن غلطها کاروانسرائی است در استانبول که آنرا «والده حانی» نامند یعنی «خان والده» که غالب ایرانیان در آن سکنی داشتند .

ملاحظه این امر مرا سخت ناگوار است . سالهاست بشجره دریافته ام که ایرانیان غالباً با همه غرور ملی که دارند فاقد شخصیت و حیویشن خویشند . استعمال لغات خارجی را فخر میدانند و آن مباحثات میکنند . آینه سازی تبریزی سفری باستانبول کرده بود . پس از اقامت دو ماهه در خان والده همگام ورود به تبریز راه خانه اش را هم نمیدانست و از بقال محله پرسیده بود باین عبارت : «بیزیم سوقاقا نیردن گیدر» یعنی راه کوچه ما از کجاست؟ و آنرا بترکی تبریزی چنین گوید : «بیزیم کوچه یه هارادان کیدماق اولار» . بقال که مردی شوح بود خم شده بود و در حالی که بهشتش اشاره میکرد گفته بود : «وزدان گیدر» یعنی از اینجا .

ایرانیانی که بفرنگستان می آیند غالباً از ذکر ملیت و حتی نام خود تنگ دارند . نامهای خود را مبدل به زنان و زک و آلبر و موریس میکنند و اگر فرزندی از ایشان بدینا آید البته که او را نامی فرنگی میگذارند .

دانشجویی الجزایری را در آن زمان که الجزایر جزو فرانسه بود ، پسری بدینا آمد و نامش را کمال گذاشت و برای ثبت مرا بسمت گواه اداره ثبت نوزادان برد مأمور ثبت این نام را نمی پذیرفت باین دستاویز که آن در فهرست اسامی مانیست . آن دانشجویا

عزمی متین مشت بر میز کوبید و گفت در فهرست ما هست !!!

این نمونه‌ایست از غیرت ملتی که در سایه آن با همه اشکال‌های موجود سرانجام بکسب استقلال کشور خویش موفق گردید .

اگر آقای پژمان و همکنا نشان تاکنون لغت «قدیمی» را در نوشته‌های خود بکار برده‌اند از روی عدم توجه است نه از ناسکاری . من به مراتب فضل و دانش همگی اعتراف دارم . انسان بالطبع حائز الخطاست . اگر کسی از راهی رفت و کسی او را بخطای خود متوجه نمود برگشتن از آبراه اولیتر است و اگر برنگردد از عناد است که او را بکمراهی خواهد کشاید .

من هرگز نگفته‌ام که لغات قدیم و صمیم و کریم و نظایر آنها را نباید بکار برد بموجب آنکه از ریشه تازیند . این رای سرهنگاران است و اعوان مرحوم پورداد ، ولی تکرار میکنم که قدیمی بجای قدیم و صمیمی بجای صمیم و سلامتی بجای سلامت غلط است . همچنانکه آقای پژمان بجای حمیم و صمیمی و بجای کریم کریمی نمیگویند و این هردو لغت را خودشان در ردیف قدیم و صمیم آورده‌اند .

اگر من بخواهم جناب آقای هویدا را بکرم بستايم ميگويم: نخست وزير ايران مردی کریم است . و اگر آقای پژمان بخواهد بگوید هرگز نخواهد گفت : نخست وزیر ایران مردی کریمی است . پس بهمین دلیل بسجای کهن را از دیوان حافظ شیرازی نسخه‌ای قدیمی نوشتن غلط است و غلط محض و اگر نویسنده آن مرحوم شیخ محمد قزوینی باشد دلیل درستی آن نتواند باشد . مرحوم قزوینی مردی بود محقق ولی تبجرا و در زبان فارسی بر من محقق نیست . پروائی هم ندارم از اینکه بگویم درکار تحقیق هم سهل انگار بود و این از کتابهایی که منتشر کرده بخوبی پیداست . عربی را خوب میدانست ولی در آن نیز دچار لغزشهای بسیار شده و این امر از انتقادهای دانشمند فرزانه مرحوم فرزنان به ثبوت میرسد .

اعتراض دیگر من بر عنوان «علامه» است که بارها بآن اشاره کردم . درمجله

و چند نوشته بودم که شخصی را مانند باستور که مرهمه علوم دست برده بود عالم ناهند نه «علامه» در حقیقت علامه عنوانی دینی است.

ابتدال عناوین هم یکی از تخصصهای ایرانیاست که در اینجا بآن اشارتی کافی است و موضوع بحث یکی از گفتارهای آیندهام خواهد بود.

در باره اصطلاح «ترك گفتن» و اصلاح آن «بترك گفتن» بتفصیل سخن راندهام. آقای پژمان پس از اعتراف بدرست بودن «ترك كردن» و «بترك گفتن» میخواهد باز اصطلاح غلط «ترك گفتن» را بکرسی بنشاند و شعری از سعدی شاهد می آورد. سعدی بارهای متعددی در نثر و نظم «بترك گفتن» آورده. حتی حافظ هم «بترك گفتن» میگوید با آنکه در فارسی نوشتن مانند سعدی متعصب نبود اما بیتی که از سعدی شاهد آورده اند، درست بودن «ترك گفتن» را برهائی قاطع نتواند باشد.

سهل باشد بترك جان گفتن ترك حائنان نمیتوان گفتن

من از هصراع دوم آن معنی را استنباط نمیکنم که آقای پژمان کرده. این شعر را وقتی در پاریس یکی از شعرای معاصر هم برخ من کشیده بود ولی پس از بحثی دراز متقاعد شد و اعتراف کرد که حق با منست.

یکی از هواخواهان شدید بنده که میتوان کاسه گرمتر از آتش خواند معنائی از آن بیرون می آورد که با آنکه برفع من است، من آنرا مزاح می پندارم. بعقیده او سعدی میگوید که «بترك گفتن» درست است ولی «ترك گفتن» نباید گفت. ولی من اهل مغالطه بازی نیستم. البته مراد سعدی هم در این غزل حتی بایهام تعلیم دستور زبان فارسی نیست. علی الخصوص که در عصر او اصطلاح غلط ترك گفتن معمول نبود و روزنامه های امروزی طهران را نمیتوانست بخواند.

حتی از استنباط خودم نیز صرف نظر میکنم که بکمان من سعدی میگوید «بترك جان گفتن» سهل است. اما ترك دوست؟ این امری است محال که در آن باب

اصلاً نباید سخن گفت و اینگونه سخن گفتن سهل ممتنع (گاهی هم با حذف بعضی از کلمات) از خصایص سبک سعدی است .

ولی استناد بهمین کافی است که سعدی خود در مصراع اول اصطلاح «بترك گفتن» می آورد و حذف حرف «ب» در مصراع دوم اشکالی ندارد . آنهم در صورتیکه ضرورت وزن شعر آنرا ایجاب نکند . در هر صورت ملاحظه مصراع اول حذف آنرا تجویز میکند . بویژه بموجب دستور «يجوز للشاعر ما لا يجوز لغيره» هیچ نثر نویسی مجاز نیست که بجای «بترك گفتن» «ترك گفتن» بنویسد . مخصوصاً اینرا هم باید گفت که «ترك کردن» بسیار سهلتر و آسانتر و معمولتر است .

چه محرکی است که روزنامه نگاران ایران را با استعمال این اصطلاح و امیدارد که نه معمول عوام است و نه مقبول خواص . لابد محرك اظهار فضل حمال است نزد عوام الناس . همچنانکه علی الدوام بجای «گذاشتن» «گذااردن» می نویسند و بجای «گماشتن» «گمااردن» اینهم یحیی است که باری دیگر بر سر آن خواهیم آمد .

با اظهار تشکر از حسن ظن استاد پژمان این گفتار را در همین جا بس میکنم و سلامت (نه سلامتی) وجود او را از درگاه خداوند متعال خواستارم .

ارادتمند صمیم و قدیم (نه صمیمی قدیمی)

علی اصغر حریری

حافظ در آزادگی ، در وارستگی ، در حریت ضمیر و پاک بودن  
از آلائش تعصب مانند کنفوسیوس ، مانند بودا ، مانند گونه ، مانند گاندی  
و بالاخره بروش حضرت مسیح صورت کمال بشریت و علو مقام انسانی  
است .  
(نقشی از حافظ)

محمد جناب زاده

## قوانین را باید در کتاب طبیعت کشف کرد

قواعد خواندن و نوشتن و گفتن (سخنرانی) از مقوله ابداع و اختراع و صناعت یا سازندگی نیست بلکه قوانین و احکامی دارند که در گوهر آنها نهفته است و اثبات این مطلب مستلزم بحث مقدماتی که ظاهراً موجب خروج از این رشته کلام میشود

**قوانین طبیعی**

برای پرورش انواع گیاهان و درختان امکان وضع قاعده و قانون وجود ندارند - بلکه قاعده و قانون با بررسی و آزمایش و مراقبت در گردش زمان از نبات شناسی و اصول صحیح کشاورزی استنباط و استخراج شده و پوشاک علمی و فنی پیدا میکند . رشد و نمو (خلقت) انواع جانداران نیز تابع نوامیس ویژه خاص خودشان است که دست تصرف در هر يك دراز شود نتیجه زیان آوری بار میآورد مگر آنکه با مطالعات طولانی و دقیق علمی و آزمونهای مکرر اصول رشد و نمو و طبایع و غرایز متنوع آنان معلوم گردد همانطور که در مورد زنبور عسل و پرورش احشام و اغنام و اهلی نمودن دام و دد این منظور حاصل شده است .

انسان هم خود را نمیسازد نه در قالب مادی و بدنی و نه در هویت و حالات روانی و معنوی در سوره ۲۲ آیه ۵ میخوانیم «ای مردم اگر شما در روز قیامت و قدرت خدا بر بخت مردگان شك و ریبی دارید - بدانید که ما شما را نخست از خاک آفریدیم آنگاه از آب نطفه بعد از خون بسته (علقه) آنگاه از پاره گوشت تمام و اتمام (ثمین مضغه مخلقه و غیر مخلقه) تا در این انتقال و تحولات قدرت خود را بر شما آشکار سازیم و از نطفه ها آنچه را که مشیت ما تعلق گیرد در رحمها قرار دهیم تا وقتی معین (چون گوهر) از (صدف) رحم بیرون آریم تا زیست کرده و بحد بلوغ و کمال برسد و

برخی از شما (در این بین) بمیرد و برخی بسزایی و دوران ضعف و ناتوانی رسد تا آنجا که پس از دانش و هوش خرف شود و هیچ فهم نکند...

میل و هوس، هوش و اراده بشر (نروماده) در این سیر طبیعی و الهی اگر بکار رود جز کمراهی و دگرگونی ثمری ندارد و علم پزشکی محصول تجربه هزاران اندیشمند روشنگر و پیوستگی آزمونها در قرون و اعصار است و اگر کسی آمد و مدعی شد که موازین طبی را میتواند تغییر دهد و با قدرت خلافت کارخانه انسان سازی را بشکل دیگری خارج از رحم ایجاد و یا تصرفاتی در سارمانهای عضوی بنماید اگر چه افلاطون باشد باید گفت از جهانی عقلش پاره سنگ میبرد و بیان این حقیقت هم ضروری است.

### قوانین وضعی

افلاطون حکیم بزرگی است اما ازلحاظ شهرت نه حقیقت امر زیرا حکمت فهم اسرار خلقت و آشنائی بقانون طبیعت و یافتن علتها و معادلات است و دانستن این امر دیباچه حکمت است که نظم کلی در سراسر کائنات ساری و جاری است و هیچ چیز ناقص و عیب خلق نشده و همه چیز در نظر محقق و کاوشگر و عقل سلیم و با اصول تجربه و مشاهده رمز وجود و فائده و قانون زیست خود را نشان میدهد بنابر این قوانین وضعی باید مأخوذ و مولود قوانین طبیعی باشد.

افلاطون بیهوده کوشش نموده که بر قوانین و نوامیس خلقت فائق آید و برای نظم اجتماعی جهان قانون بنویسد در کتاب پنجم جمهوری - ابتدا اشتراك اموال و خانواده را مطرح کرده آنگاه سازمان عمومی انسان را با حیوانات و سگان در معرض مقایسه قرار داده و نتیجه گیری کرده و تفاوتی از کلیه جهات میان زن و مرد قائل نشده و بویرانی خانه و خانواده پرداخته و در امر تعلیم و تربیت و درجات و پیرنامه



های درسی آدمیان را مانند سنگ و کلوخ دانسته که بهر صورت پیکر تراش نخواهد  
میتواند از آن صورتگری نماید .

در زندگی سیاسی و اجتماعی بشر بارها اشتراك اموال و خانواده بمیان آمده  
ودوزخ و جهنمی بوجود آورده که همه در آن آتش خاموش نشدنی رنج و عذابی  
جاودانی احساس کرده اند و اجتماع درهم پاشیده و شادی و نشاط که برای بنیان گذاری  
خانه و خانواده میان دو دل داده وجود داشته معدوم شده است زیرا انسان دوست دارد  
خانه و آشیان و زن و فرزند داشته باشد و اشتراکی که زبان و بیان و اعمال جبر و زور  
بنظر آسان می آید در مرحله عمل امکان ناپذیر است - افلاطون میگوید قواعد  
تعلیم و تربیت درباره مرد و جنس (زن و مرد) باید یکسان باشد و فراموش میکند که  
طبیعت برای هر نوع و جنسی وظیفه ای غریزی و طبیعی تعیین کرده که آموزشهای  
ضروری انواع آنها در طول تاریخ بر حسب تجربه معلوم شده و برای آنکه  
انحراف و فساد هم رخ ندهد اعتدال در امور که موجبی برای حرص و آز و هم چشمی  
و اغراض شخصی پیدا نشود انبیاء با اعلام قوانین آسمانی و حکیمان با بررسیها و  
مطالعات علمی و تجربی اندر زها و دستور هائی داده اند زیرا اصول هر نظم و قانون  
صحیحی این است که انسان موافق با عقل و طبیعت و فطرت زندگی کند زیرا اگر  
لازم بود جامعه بشر هم مانند سگان و حانوران بسر برند مشمول خلقت انسانی و عقل  
و قدرت و کمال معرفت نمیشدند و در همان مقام حیوانی و سگی و درندگی باقی مانده  
از فیض معرفت و تمدن بی بهره میمانند .

افلاطون در مدارج تربیت و آموزش پسران و دختران هم استعدادها ، تنوع  
حالات روانی - قوانین وراثت و عواطف و میزان هوش و ذوق را نادیده انگاشته  
مری و معلم را در رتبه مجسمه ساز متوقف ساخته و برای توالد و تناسل و جفت گیری  
قرعه کشی را حاکم قرار داده است .

شاید این کج روی هائی ناشی از غرور و خودخواهی و نیل بمقامی در رتبه استادی باشد زیرا این حالت بعد از جهانگردی و خوشه چینی از خرمن فضل و دانش علمای مشرق زمین برای او بوجود آمده و خواسته میان دوران عقب ماندگی بشر و زمان رشد مدنی او پیوندی یا پلی بسازد .

جرج سارتون ۱۹۵۷-۱۸۸۴ میلادی نویسنده تاریخ علم درباره نظرات افلاطون مینویسد «افلاطون اصالت خود را رد میکند- برای شخصیت احترامی قائل نیست و هیچگونه حق آزادی در زیر دستگاه آهنینی که طرح آنرا ریخته و عدالت را بسود قدرت و حکومت تعبیر میکند نمیشناسد.»

دوری از مرحله انسان شناسی و بررسی روانی در طبایع و مخالفت با آزادی ضمیر و اسداع نظامات با پندارها و خیال بافی ها موجب گمراهی است. در یونان و چین و هند و ایران آراء و نظرات حکیمان و عارفان با تفاوت الفاظ بسیار بهم نزدیک و شبیه است زیرا مکتب عموم آنها مطالعه طبیعت و کشف قوانین بوده نه وضع قانون بدون درک نوامیس طبیعت و این حقیقت را باید در جواهر آثار دید نه در اعراض و قشر اشیاء .

شناسائی طبیعت هم در هر چیز باید طبقه بندی بشود- و این موضوع احتیاج بوقت کافی و مطالعه دقیق و طولانی و بررسی عقاید و نظرات بزرگان و دانشمندان ( بدون تفاوت قوم و ملت و نژاد ) اعم از حاور و باختر و قدیم و جدید دارد و هیچکس در هیچ حال نباید مکاشفات یا مستنبطات را از وجود خودش استخراج کند زیرا همه مانند او در طبایع و حالات و اندیشه و ذوق و نیاز مندیها و شرایط حیاتی محیط و زمان قرار نکرده اند .

جرج سارتون زیر عنوان (عشق افلاطونی) به نقل مطالبی از نوشته های افلاطون پرداخته و نتیجه گیری میکند که عشق برای افلاطون میل و هوس به جنس موافق بوده

زیرا از زن نفرت داشته ولی لازم نیست این تمایل او در دو فرد هم جنس تماس بدنی هم باشد .

در مدینه فاضله افلاطون عشق زناشویی و لطف و مهربانی میان زن و مرد مطرح نیست بلکه ارتباطات جنسی برای برگزیده ترین مردم در فرصت های مهمی است که نسل قوی بوجود آید مدینگونه که پرورش دهندگان حیوانات اهلی از آن آگاهی دارند . در این امر طبیعی نیازمندی مرد و زن نادیده انگاشته شده در صورتیکه همین نیازمندی قوه محرکه عالم وجود و عامل بقاء نسل است معاشرت ها و مباحثاتهای لا بشرط اگر بروفق مصلحت و صوابدید بود از طرف دانا یان و بزرگان تأیید میشد آنچه بنام (حلال و حرام) در شرایع آسمانی گفته شده ، و یا از سوی حکیمان بیان شده و در گروه اوامرو فواهی تصریح گردیده همه از نفس طبیعت و حکمت بقای اجتماع بر اصل همزیستی مسالمت آمیز و حفظ تندرستی روح و جسم فرد و جامعه تکوین شده است اما برخی جهان و مافیهارا مانند افلاطون در وجود و عواطف خاص خودشان معاینه میکنند و نظر میدهند در صورتیکه در اقوام دوار تمدن هم اصول حکومت دارد .

بروجه مثال زیگموند فروید اطریشی (۱۹۳۹-۱۸۵۶-) در آن هنگام که پزشک جوانی بود با مشاهده و تجربه چنین دریافت که کلیه امراض عصبی ناشی از گمراهی غرایز شهوانی و بخصوص (خودداری) غرائز جنسی است - این نکته را پزشکان قدیم هم دریافته بودند اما نه از نظر کلی و مصادر ظهور انواع بیماریهای روحی که مدار زندگانی از همه جهت در قبضه قدرت لدت شهوانی و جنسی باشد .

### سنجش دو نظر

افلاطون سازنده مدینه فاضله پیمان وصلت را بین مردان و زنان (مرد از سن ۲۵ تا پنجاه و زن از ۲۰ تا چهل) ضمن انجام رسوم مذهبی (۴) مقرر داشته و ندای جنس را بعد از بلوغ بی اعتبار جلوه داده است این حکیم یونانی چنین پنداشته که

برافروخته شدن عشق و شهوت اختیاری است ولی روانشناس اطریشی سرنوشت آدمی را در همه اموریحانی در دست تمایلات و جاذبه جنسی داشته و جبری است و این هر دو (افلاطون و فروید) از دریچه نفسانی خویش سخن گفته و هیچکدام بدرستی بدژرفنای طبع آدمی و قانون خلیقت نرسیده‌اند.

این دو نمونه از دو مکتب ساز قدیم و جدید است افلاطون در سال ۳۸۷ قبل از میلاد جهانگردی را به پایان رسانیده و به شهر آتن بازگشته کشور مصر را در تمدن داستانی دیده و در ایتالیا از مذهب فلسفی فیثاغورث بهره برداشته و در فلسطین از سنن انبیاء و ادیان ربانی آگاه گشته و ممالک و تمدنهای اقوام و ملل را در آسیای غربی و خاور میانه تا ساحل رود گمگم مورد مطالعه قرار داده و از مسالک عرفانی هندوان متأثر شده و با این ذخائر علمی در سن چهل سالگی با گشایش آکادمی در یونان معجونی از مواد مختلفه که ناسازگار و قابلیت امتزاج و ترکیب شیمیائی مکتب واحدی رادر فلسفه و حکمت ندارند بجهان علم و دانش عرضه داشته و هر کس از ظن خود یار او شده ولی از باطن اعتقادات اصولی او طرفی نه بسته است زیرا زبان دول افلاطون همداستان نبودند و بقول (ویل دورانت ۱۸۸۵ میلادی) افلاطون بیشتر صفاتی را که خود مکروه میدانست دارا بود و مثل سوفسطائیان از این جا با آنجا می لغزید و می پرید در صورتیکه مشاجرات لفظی را سخت منکر بود.

(ناتمام)

سحر: فن معالجه انسان یا علم طب امروزیکی از علوم صحیحه و منظم انسانی است و اطباء عالمقدار جهان آن علم را بر مبادی صحیح و استوار بنیان نهاده‌اند. باید گفت که آن علم همانا از فن سحر معمول بابلیها زائیده شده و آن علم خرافی باستانی امروز بدین درجه کمال و اتقان رسیده است.

(تاریخ ادیان)

## باقر خواجوی حبیب آبادی

### درخشش داد

در ایام قدیم و روزگاران کهن که بشر در بربریت و نوحش زندگی میکرد وعده بنام ایل، قبیله و یا حاکم در پرتو مال و ثروت بر عده مردمان ناتوان و جاهل و فقیر حکومت مطلقه مینمودند و در مقابل جزئی خلاف یا عملی مخالف میل و اراده اقویا بوضع فجیع و رفت باری معدوم میکردیدند و اقوام ضعیف هر روز مورد تجاوز و تعدی زورمندان قرار میکردند و همه چیز آنها بازیه اقویا بود حتی معابد و مکانهای مقدس مذهبی و انوا میستان مورد دستبرد و غارت واقع میکردید مردی از زوایای کشور ایران که مردمان آن زمان در گمنامی و نادانی و فقر و مکننت غوطه ور بودند در گیتی ظاهر شد و دنیای متلاطم و غرق در جهالت و بدبختی را نجات داد و حکومتی را برای اولین بار در دنیای قدیم تأسیس کرد که اساس آن بر تساوی و عدالت و دادگستری و انسانیت بود و روابط انسانی را بین اقوام غالب و مغلوب مقرر داشت، همان ندای انسانی را بایبایی رساکه شیخ اجل سعدی که خدا روحش را شاد کند در قرنها بعد چنین ذکر کرده است :

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| بنی آدم اعضای یکدیگرند  | که در آفرینش ر یک گوهرند |
| چو عضوی بدر آورد روزگار | دگر عضوها را نماند قرار  |
| توکز محنت دیگران بی غمی | شاید که نامت نهند آدمی   |

باسوابق مذکور در تاریخ و لواحق موجود و مشهود فرمان آرادی افراد مغلوب و ملل ضعیف و انسانهای فقیر و ناتوان را صادر کرد و در آن تاریخ دنیائی تاریک و موحش وجود داشت که اینگونه الفاظ بیان نمیشد و فردی قدرت سؤال و جواب

نداشت و بین قادر و فرمانده و امیر با ضعیف و ناتوان رابطه جز تعدی و تجاوز و زور-  
گوئی و بردگی موجود نبود و افراد ضعیف همیشه باید ناتوان باشند و کار طاقت فرسا کنند  
و از لذت زندگی چیزی نفهمند و در جهل مرکب غوطه‌ور گردند در ایام تاریکی که  
اثری از عواطف و روابط انسانی وجود نداشت مردی در قسمت جنوب ایران ظهور  
کرد که مسلماً مورد تأیید خداوند بزرگ و دود برای نجات مردمان ستم‌دیده مأموریت  
قاطع داشت. این فرد انسان دوست و توانا و عاقل و عادل و با تدبیر کوروش بزرگ  
هخامنشی بود که در اثر خواست خداوند یکتا بادرایت و هوش سرشار توانست ایرانی  
بزرگ بنانهند و اقوام آنروز را گرد یکدیگر جمع نموده و حکومتی با روابط انسانی  
و دادگستری تشکیل دهد. از آن تاریخ تا حال مدتی طولانی در حدود - ۲۵۰۰ سال  
گذشته است و هنوز دنیا و حکومت‌های مقتدر عالم گفته‌های حکیمانه و عقلانی او را  
نتوانسته‌اند بکار بندند و دنیا را از این آشفتنی نجات دهند و فقط ما تبلیغ  
بحثی در میان است که معلوم نیست چه موقع مورد استفاده بشر قرار خواهد گرفت  
ولی او آنچه لازمه روابط انسانها بود در ایام حکمرانی خود برقرار کرد و  
تا مدت‌ها نیز برای افراد جزء ضوابط عادات و صفات نیک گردید . بلکه جزء ملکات  
اخلاقی قرار گرفت و هنوز هم با تمام فراز و نشیب‌ها هم میهنان آن مرد بزرگ از آن  
خصائل و صفات برخوردارند .

بزرگی و عظمت تصایح و احکام و رفتار کوروش بزرگ در کتب آسمانی منعکس  
گردیده و مورد احترام عموم اقوام و ملل قرار گرفته است و هنوز دنیا به آن احکام  
و افکار و اندیشه‌های بزرگ میبالد و برای اجرای کامل آنها حدیث و کوشش دارد. بشر  
در اثر دانش و درک مفاهیم انسانیت میتواند مقام شامخ حاصل نموده و بقول مولانا -  
جلال الدین رومی که موجودات را به سه دسته وصف کرده است و دسته سوم آدمیزاد  
را چنین وصف نموده :

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| و آن سوم هست آدمیزاد و بشر     | از فرشته نیمی و نیمش ز خر       |
| نیم خر خود مایل سفلی بود       | نیم دیگر مایل علوی شود          |
| تا کدامین غالب آید در نبرد     | زین دوگانه تا کدامین برد نبرد   |
| عقل اگر غالب شود پس شد فزون    | از ملایک این بشر در آزمون       |
| شهوت اگر غالب شود پس کمتر است  | اربابانم این بشر ز آن کابتر است |
| آندو قوم آلوده از جسک و خراب   | وین بشر با دو مخالف در عذاب     |
| وین بشر هم را امتحان قسمت شدند | آدمی شکند و سه امت شدند         |
| یک کره مستغرق مطلق شده         | همچو عیسی با ملک ملحق شده       |
| نقش آدم لیک معنی حبرئیل        | رسته از خشم وهوی و قال و قیل    |
| از ریاضت رسته و ز زهد و جهاد   | گوئیا کز آدمی او خود نژاد       |
| قسم دیگر با خران ملحق شدند     | حشم محض و شهوت مطلق شدند        |
| وصف سبیریلی در ایشان بود درفت  | تسک بود آنخانه و آنوصف رفت      |
| مرده گردد شخص چون بیجان شود    | خر شود چون جان او بی آن شود     |

چه اگر موجودی توفیق حاصل کرد که به مقام انسانی برسد مسلماً مقامی آسمانی یافته و دیگر تمام مشکلات و معضلات زندگی بخودی خود حل شده و از بین خواهد رفت و دنیائی به وجود می آید که مورد توجه و آرزوی عموم عقلاء و پیشوایان میباشد ولی متأسفانه عده افراد متجاوز و متعدی به طرق مختلف بفکر جابجای منافع مادی و اجرای اغراض شخصی هستند که همواره مانع میگرددند دنیائی مطلوب بوجود آید. حال که دنیا با وجود اختراعات شگرف و پیشرفتهای علمی توانسته آنچه آرزوی مردمان روشن بین و روشن فکر است محقق سازد این خود مایه تعجب است که در ۲۵۰۰ سال قبل فردی از زوایای جنوب ایران با شجاعت و اراده ای توانا در صحنه دنیای آن زمان ظاهر گردد و ندای انسانی سردهد و چون این مطلب قابل بررسی دقیق است موضوع به آتیّه موکول میشود.

## انجمن ادبی حکیم نظامی

### جنگ و صلح

در لاله زنبور بیازی مکن انگشت ؛

تا خود ز ندامت ، نژنی بر سر خود مشت !

زنبور چو زد نیش پیایی بسر و روی ،

بی مشت کند فایده و نی سر انگشت :

سودی ندهد صلح پس از جنگ ، چو دشمن ،

در عرصه پیکار ، هزاران چو ترا کشت .

در دانه جان ، دانه انگور رزان نیست

کاندر هوس باده ، بریزیش بچرخشت . (۱)

بہتر کہ ز آغاز کمی صلح سرانجام .

کز یاد رود جنگ و شود کینه فرامشت (۲)

گر مهر کنی با همه ، چون عیسی و بودا ،

زان بہ کہ بجنگی همه ، چون موسی و زردشت .

با اینہمہ ، گر دیو نہد روی بمیہن ،

ننگ است بر ایزد ، کہ بناورد کند پشت .



## عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

### اسیر نقش سراب

(به همسر)

|                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| فدای چشم تو کردم دگر عتاب مکن        | ز گریه‌های پیایی دلم کباب مکن    |
| (ترانه) دختر خود را نگر که غمگین است | بنای محفل ما را ز غم خراب مکن    |
| به قلب کوچک او بنگر و بهانه مگیر     | بخاطر دل او هم شده عتاب مکن      |
| اسیر دست هوس نیستم ، مده بندم        | اسیر نقش سرابم مرا عذاب مکن      |
| به جلوه‌ای دل خود را دهم به محبوبی   | دوام نیست در آن فکر این سراب مکن |
| بهر کجا که روم سار در کنار توام      | بیا و همسر من جان من شتاب مکن    |
| اسیر مهر تو باشد (رفیع) در همه حال   | اسیر مهر خودت را زغصه آب مکن     |

حسین وفائی

### یاد عمر رفته

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| صد وعده میدهی و فراموش میکنی        | مستی و کی به گفته خود گوش میکنی  |
| ما با خیال روی تو شب را سحر کنیم    | جانا تو با که دست در آغوش میکنی  |
| با خوی آتشین تو کو جای شکوای        | ما را سخن بگفته تو خاموش میکنی   |
| غافل مشو که در پی مستی خماری است    | امروز اگر شراب طرب نوش میکنی     |
| گوئی به چشمه سایه فکیده است شاخ بید | آشفته زلف را چو بر آن دوش میکنی  |
| زان گل چو بوئی آوری ای باد صبحدم    | مارا ز شوق بیخود و مدهوش میکنی   |
| ای یاد عمر رفته فراموش کن مرا       | هر لحظه خاطر من ز چه مغشوش میکنی |
| دامن کشان چو میروی ای آفتاب حسن     | روزم چو شام تیره سیه پوش میکنی   |

در حسرت تو روز (وفائی) سیه شود

آن موی را چو زیب بنا گوش میکنی

## سر هنگ ابو الفتح اوژن بختیاری

### رشك

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| نه بر جاه و جلالی میبرم رشك   | نه بر حسن و جمالی میبرم رشك   |
| نه دارم چشم بر اسباب دنیا     | نه بر دارای مالی میبرم رشك    |
| نه دل بر باغ و بوستان میگذارم | نه بر مال و منالی میبرم رشك   |
| نه میاندیشم از زیبایی و زشت   | نه بر هر خط و خالی میبرم رشك  |
| نه میورزم بدانا یان حسادت     | نه بر صاحب کمالی میبرم رشك    |
| نه رشکم آید از هر نوجوانی     | نه بر هر نونهالی میبرم رشك    |
| نه بر آنکس که باریباینگاری    | نه بر امیدارد وصالی میبرم رشك |

ولی بر آدمی شوریده احوال  
که دارد شور و حالی میبرم رشك

احمد شاهد

### در رثای شادروان دکتر محمد معین

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| شاهباز عرصه ملک سخن             | رفت با تقدیر حی ذوالمنن     |
| سالها در بستر اغما بخفت         | تا ز بیماری شدش فرسوده تن   |
| بود یکتا در فنون نظم و نثر      | شهره گیتی شد او در این دوفن |
| گشت نامش زنده گیتی بعلم         | گرچه بیرون شد روانش از بدن  |
| شرح آثارش ننگجد در بیان         | علم با جان معین بد مقترن    |
| شارح فرهنگ و استاد لغت          | کم چو او بودست در ملک سخن   |
| خود بعمری چون در این ره رنج برد | زان بنازد بر وجود او وطن    |
| کلك شاهد ز در قم مرگ و را       | تا کند یاد از معین در انجمن |
| يك نکه افزود بر جمع و تزیست     | تن رها کرد او ز قید پیرهن   |

۱۳۵۰ - ۷۵ = ۱۲۷۵

## احمد نیک طلب «یاور همدانی»

### آئینه و سنگ

|                                     |                                      |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| گرچه دارد بعیان آینه نسبت باسنگ     | لیک ز آئینه بود فرق فراوان تا سنگ    |
| توان گفت سخن ز آینه و سنگ - جدا     | که ندانم که سینه است ترا، دل یا سنگ  |
| الفت آینه باسنگ بفطرت نقشی است      | ورنه در صورت معنا شکند مینا سنگ      |
| شکوه آینه جز از سنگ ندارد - که شکست | شیشه دوستی از دشمنی بیجا - سنگ       |
| دل آئینه و شم، سنگ صبور است و دروغ  | غم عشق تو کند آب دل خارا سنگ         |
| آخر ای آینه رو - سنگ بفریاد آمد     | سکه بر سر زدم از دست تو، همه سیماسنگ |

در گذر ز آینه و سنگ، که «یاور» غم یار

بفکند آینه از جا و کند از پسا سنگ

~~~~~

نیکو همت

افسون نگاه

شب فراز آمد و پروانه بشیدائی سوخت	شمع در زخم محبت بدلا رائی سوخت
شرر افکند بجانها دل شیدائی ما	خرمن هستی ما را سر سودائی سوخت
تازه آموز نماند دل بشود دانا دل	روغن جان فروزیده بدانا ئی سوخت
زینهار از اثر آه دل مظلومان	کز شرارش چه سامکنت و دارائی سوخت
ساقیا درد من از باده مداوا نشود	دل شوریده ما را می مینائی سوخت
خواب دیدم که در آغوش منی باز به بین	دل حسرت زده در بستر رویائی سوخت
در گس هست تو نازم که با فسون نگاه	سینه پر شرر لاله صحرائی سوخت

گفت «همت» بدلارام بهنگام وصال

جانم از هجرت و سوز شکیبائی سوخت

سید حسین بهجتی گنابادی

سید حسین بهجتی گنابادی نوجوانی بود شاعر و ادیب، در سال هزار و دو بیست و نود و هفت خورشیدی در دو کیلومتری جویمند گناباد متولد شد، پدر او حاج سید محمد تقی مهدوی از دانشمندان روحانی آن دیار بشمار میرفت، با کشاورزی گذران می کرد و در نزد مردم آن سامان محترم بود، دوست ناکام مادر سن یازده سالگی برای تحصیل به مشهد رفت و پس از سه سال توقف در آنجا که مقدمات ادبیات را فرا گرفته بود خبر مرگ مادر آرامش او را بهم زد.

به نجف اشرف رفت و مدت چهار سال به فرا گرفتن معارف اسلامی پرداخت، در آن دیار بانکارنده این سطور آشنا شد در هزار و سیصد و چهارده خورشیدی به همراه پدر به سفر حج رفت. سپس به تهران آمد و در دانشکده علوم معقول و منقول وارد شد و در رشته علوم منقول لیسانس شد، در تهران بیمار گشت، پزشکان بیماری او را سهل تشخیص دادند و دکتر دانشوری کاشمیری بادل سوزی به مداوی او پرداخت. مجانی شاعر و ادیب ما را درمان می نمود.

بنابه تشویق استاد بزرگ فقید وحید دستگردی نگارنده این سطور از آغاز دوره نوزدهم مجله ارمغان به نگارش مقالات ادبی و تاریخی در آن مجله پرداخت، هر وقت که بدیدار استاد سخن و ادب و تقدیم مقاله می شافتم بهجتی به همراه بود و از محضر روح پرور صاحب ارمغان بهره ها می برد.

دوست شاعر مادر اثر بیماری سخت ناتوان و رنجور گشت. ناچار بکناباد رفت تا شاید در اثر تغییر آب و هوا تندرست گردد! دریغ که در نوزدهم تیرماه هزار و سیصد و بیست خورشیدی در گناباد وفات کرد. دیوان اشعار بهجتی در حدود چهار هزار بیت

است، کتابی بنام نیروهای روان نوشت که از جنبه روان شناسی تازگی داشت .
اینک چند بیت از اشعاری که در مرگ حواهر خود سروده در اینجا
نقل میگردد .

ای چرخ بهار من خزان کردی	کارم همه روز و شب فغان کردی
بنموده کمین برسم صیادان	وین قلب پریش من نشان کردی
تیری که نشانه جفایت بود	پرتاب سویم از کمان کردی
فریاد و فغان که فوج انده را	زی قلب شکسته ام روان کردی
ای غم ز وجود من چه خوش دیدی	کاندل دل تنگ من مکان کردی
گوئی که بخوان غم در این گیتی	روز ازلم تو میهمان کردی
آری تو بسوی غم مرا خواندی	غم دادی و کار میزبان کردی
چندان ز جفا زدی بدل تیرم	کاین قلب مرا تو نیستان کردی

در باب عیسی و حیات او آنچه مورخان ار اناحیل ارعه که مورد قبول عامه مسیحیان است استخراج کرده اند بظن قوی عیسی در سال چهار قبل از میلاد در زمان امپراطوری اگوستوس در روم در ایامی که فرهاد چهارم اشکانی (۲ - ۳۳ ق.م .) در ایران پادشاهی میکرد است و مقارن اواخر ایام هرود کبیر پادشاه اسرائیل متولد شده . قریه موسوم به بیت لحم در جنوب اورشلیم زادگاه اوست . یوسف نجار و مریم عذرا نامزد وی بآنجا آمده بودند ، بقصد آنکه در عمل ثبت اسامی مردم محل که از طرف حکام رومی مقرر شده بود شرکت جویند . (تاریخ ادیان)

دکتر یونس جعفری

دعلی کالج - دعلی

نامه وارده

(کلمه اوشا)

حضور محترم سرور گرامی جناب آقای وحیدزاده (نسیم) مدیر دانشمند
مجله ارمغان .

بعد از سلام آرزوی موفقیت مستمر جنابعالی را دارم و امیدوارم که هیچ کسالتی نداشته
همیشه خوش و سالم باشید. بیش از یک سال است که نامه ها بین این بنده و آن جناب عالی تبار
بطع شده است و سبب این مقاطعه این بود که من در تمام این مدت مشغول ترجمه کتاب گرانقدر
مأموریت برای وطن - تألیف اعلیحضرت همایون محمدرضا پهلوی آریامهر شاهنشاه
نامدار ایران بوده ام و اکنون زیر چاپ است و انشاء الله این کتاب بدو زبان (اردو و
هندی) انتشار خواهد یافت . ولی با وجود این سرگرمی و مشغولیت از جنابعالی هم
غافل نبوده ام و بهیچ وجه آن وجود عزیز را فراموش نکردم .

چندی پیش ضمن مطالعه مقاله که بعنوان پارسی سره نوشته فرج الله بنیش در
مجله ارجمند ارمغان (شماره ۵ مردادماه ۱۳۵۰ هجری شمسی) انتشار یافته بود در
صفحه ۳۴۷ با کلمه (اوشا) برخورددم .

اگر اجازه بفرمائید بنده نیز میخواهم در باره کلمه (اوشا) جملاتی ذکر کنم
که بی شک پس از روشن ساختن این کلمه و چگونگی استعمال و اصل آن علاوه و ارتباط
زبان فارسی به زبان هندی را بخوبی روشن میسازد .

اول باید گفت که کلمه (اوشا) در اکثر زبانها و لهجه های محلی کنونی هند و
برسانسکرت و در زبان ویدائی نیز ذکر شده .

ثانیاً نگفته نماند که هندوها معمولاً دخترها را اسم (اوشا) میگذارند (چند شرکت نیز با اسم اوشا نامیده شده و حتماً در ایران باینکه اوشا و ماشین دوزندگی اوشا برخورد کرده باشید) معنی این کلمه سحرگاه و بامداد آمده و اصل تلفظ این کلمه در زبان هندی ادبی و سانسکریت بوزن خوشا آمده ولی در تکلم معمولاً بوزن کوشا تلفظ میشود .

اینجا بنده باید بگویم که بنا به نظر علمای هند و حاورشناسان سانسکریت دان که معتقدند آریائیا در حدودش هزار سال الی هزار و دویست سال قبل از میلاد مسیح وارد این شبه قاره (هندوپاکستان فعلی) شدند اینها بومیها را که معمولاً سیاه چرده بودند و زبانشان را پاك ندانسته و به آنها اجازه نمیدادند که به زبان مقدس آریائیا صحبت کنند چون ایشان معتقد بودند که زبان آریائیا ربان آسمانی است ولی چون با سیاه پوستان رابطه داشتند و در نتیجه بريدك بودن کم کم کلمات بومی وارد زبان آریائیا شد و این زبان که مخلوط به کلمات بومی و دواز اصل تا اندازه ای منحرف گشته آنرا زبان ویدائی یا ویدك سانسکریت نامیدند (معنی کلمه سانسکریت مصفا، پاك و متمدن می باشد) .

در ناحیه ملتان فعلی در سرزمین پاکستان غربی یکنفر آریائی بنام پاننی در حدود ۵۰۰ قبل از میلاد مسیح زندگی میکرد - این شخص تصمیم گرفت تمام کلمات بومیها را از زبان آریائیا خارج کند و بر این اساس از خود دستور زبانی مرتب کرد و برای زبان آریائیا اصول دستوری نهاد زبانی که پیش از دستور پاننی نوشته و بین مردم متداول بود زبان ویدك سانسکریت و بعد از دستور پاننی زبان سانسکریت یا الوکيك سانسکریت نامیدند و معنای آن زبان مردم متمدن است .

نیز علمای هند معتقدند که اولین کتاب جهان که دست ما رسیده کتاب (ریگ ویدا) می باشد که چکیده و گویای اصول دیانت آریائیا در آن زمان بوده است . در این

کتاب کلمه (اوشا) بمعنای بامداد و سحرگاهان آمده و در اغلب داستانهای کهن هند اوشا بمعنی دختر آسمان و خواهر شب آمده است . هندیها اوشا را ربه النوع میدانند که میترا (آفتاب) عاشق و دلخواه اوست . همینکه میترا اوشا را میبیند دنبالش میآید و اوشا از او فرار میکند و این جریان هر روز در آسمان تکرار میشود . بدینست که اینراهم اضافه کنیم که الهه زیبای اوشا سوار درشکه باشکوهی شده که اسبهای سرخ رنگ آنرا میکشند .

اوشا مانند دختری رفاصه بنظر می آید که لباسش بیز بسیار گرانبها است و معمولاً از این لباس رفاصهها درهند استفاده میکنند . وی مرتباً لبخند زده و بقدری جالب بنظر میآید که انسان بهیچ وجه نمی تواند از دیدش خود داری نماید . اوشا سینه خود را در مقابل بیننده بازنگه میدارد - او تاریکی را دور ساخته تمام دارائی و ثروت خود را جلوه داده و جهان را نعلی روشن ساخته حواس خمسہ انسان را بیدار کرده همیشه حوان و زیبا بنظر آمده ولی هر بار متولد شده لیکن در واقع او پیرو غیرفانی است . اوشا زندگی و نفس تمام جانداران است . وقتیکه پرستنده عصر ویدائی او را نگه داشته چنان تحت تاثیرش میماند که مجبور شده برایش قربانی می نمود . با معنی دیگر میتوان گفت که بامداد نشان اختصاصی آئین قربانی است . روز عبادت و پرستش از همین قربانی شروع میشود . هر که اوشا را میپرستد اوشا او را اولاد ، دارائی ، ثروت و بندها میبخشد تا که پرستنده بتواند براحتی هرچه تمام زندگی خوش و طولانی داشته باشد . گاهی اوقات بامداد نیز طولانی است و انسان میتواند تمام ریگودا را بخواند .

در کتاب ریگودا ابیاتی که در وصف اوشا ذکر شده بهترین ابیات بشمار میروند و هیچ جا بهتر ازین در وصف اوشا دیده و شنیده نشده است .

اجمالاً می توان گفت تاریخچه این کلمه گویا شش هزار سال قدمت دارد و با

آرپاشیها وارد این منطقه شد.

اینرا هم باید اضافه کنیم که اعراب وقت غروب و در همان آن که آفتاب سرخ میشود کلمه شفق را استعمال کرده که غالباً در هر کتاب نثر و شعریا در هر کتاب و جائی ذکر شده آن را برای غروب آفتاب استعمال کرده اند ولی ایرانیان برای بامداد و سرخی غروب آفتاب هر دو بکار بردند.

در پایان ضمن تشکر از زحمات دوستان ایرانی که سعی دارند اصالت زبان پارسی را حفظ و حراست نمایند امید موفقیت بیش از پیش آنها را داشته و انشاء الله با همکاری دو جانبه دانش مندان زبان پارسی در ایران و هند بتوانیم به کنه و اصالت روابط فرهنگی قدیم ایران و هند دست یافته و بدان وسیله تفاهم فی مابین دو ملت ایران و هند را بیش از پیش سازیم.

گناه و ثواب بزرگ = در نزد زردشت کبیره ئی که از آن زشت تر نیست نجس کردن یکی از عناصر مقدسه آتش و خاک و آب است. مثلاً در آتش افکندن و یا در آب غرق کردن و یا در خاک دفن نمودن اجساد اموات گناه بزرگ است زیرا آن سه عنصر مقدس را آلوده و ناپاک میسازد. برای این سیئه کبیره کیفرهایی مقرر است. اجساد مردگان نجس شمرده میشوند و باید آنها را دور نگاه داشت، از ایشان آزار در دخمه ها یا قلل جبال میگذارند تا خود بخود فرسوده و تپا گردد و با طعمه طیور و سباع شود. همچنین گذاشتن بت و مجسمه و نقش صور در معابد در کیش زردشت ممنوع است.

(تاریخ ادیان)

ترجمه: دکتر محمد وحید دستگردی

شعرای انگلستان

Sir Francis Bacon

(۱۶۲۶ - ۱۵۶۱ میلادی)

سرفراسینس بیکن از نویسندگان و فیلسوفان مشهور جهان است. وی بشاعری چندان رغبت نداشته و گاهی اوقات بر سیل تفنن شعری گفته و احساسات و افکار رقیق خود را در قالب نظم ریخته و بیادگار نهاده است. بدین سبب، بیش از چند قطعه شعر نرسوده و شعری که ترجمه آن در زیر آمده بهترین و شیواترین آنهاست. این نویسنده عالیه‌مدار در دربار الیزابت و جیمز اول احترام فراوان داشته و بمقامات و مناصب عالی و رفیع رسیده و سالیان دراز دادستان و خزانه دار کل بوده است. در سمت خزانه داری کل به گرفتن رشوه متهم آمده و بدین سبب مغضوب پادشاه افتاده و از مقام خود معزول گردیده است.

منتخبی از اشعارش

جهان حبایی است

جهان همچون حبایی و زندگی آدمی کوتاهتر از عرض موئی است. آدمی از بطن مادر تا اندرون تاریک گور بیچاره و آواره و مغلوب آلام و مصائب بيشمار است. سالهای مدید پدر و مادر بادلهره و اضطراب به تربیت و پرورش وی میپردازند لکن از همان لحظه‌ای که در گهواره نهاده می‌شود ملعون ابدی است. موجودی ضعیف است که با وزش اندک بادی راه صحرای عدم در پیش میگیرد چون تصویرش در آب و نامش بر خاک نقش بسته است.

با این ترتیب در این خاکدان پر از رنج و بلا زیست می‌کنیم پس باید دید بهترین

طریق زندگانی چیست . دربار امپراطوران مکاتب تو خالی هستند که مردم نادان بدان دل خوش میدارند . نقاط روستائی در حکم قهوه‌خانه کشیفی است که انبوه مردم وحشی و ستیزه‌خو در آنجا گرد آمده‌اند . و شهر هم که مردمی متمدن ندارد آیا وضعیت ناگوارتر از آن دود بکر نیست ؟

شوهر بعثت تعهدی که نسبت به اهل خانه دارد بعد از الیم گرفتار است و سر - درددانی او را آزار میدهد . آنها نیکه مجردند ارحال تجرد به تنگ آمده و پراهمای خطرناکتر افتاده‌اند .

بعضی صاحب بچه‌اند و آنها که بچه ندارند از مشاهده بچه‌های دیگران نفرت دارند . پس چه باید کرد ، زن داشتن یا نداشتن کدامیک بهتر است . آیا بهتر است تنها اسیر خود بود یا با زن گرفتن این اسارت را مصاعف کرد ؟

در وطن زیستن و بدان عشق ورزیدن نوعی بیماری است . ترك وطن گفتن و از آب گذشتن و به سرزمین بیگانه رفتن هم سرانجامش هلاک و نابودی است . صدای جنگ ما را بوحشت می‌اندازد و در وقت صلح و آرامش هم وضع ما ناهنجارتر از زمان جنگ است .

پس برای ما چیزی باقی نمی‌ماند مگر آنکه با ناله و استغاثه از طبیعت بخواهیم که یا نباید متولد شویم و یا اگر چشم بجهان گشودیم پس چرا باید بمیریم ؟

بار نیب بارنس

Barnabe Barnes

(۱۶۰۹-۱۵۷۰)

بارنس جوانترین فرزند ریچارد بارنس ، اسقف کلیسای دورهام بود . تحصیلات خود را در دانشگاه اکسفورد و بیابان رسانید . حافظه‌ای قوی و دانش لغوی وسیع داشته

و در اشعارش ترکیبات و استعارات غامض و اشارت لفظی فراوان بکار برده است .
 سبک شعرش به طبع غالب شعرا خوش نیامده و مورد انتقاد ایشان افتاده و مخصوصاً
 دو شاعر نامدار انگلستان ، ناث و کمپیون ویرا بسخره گرفته اند .
منتخبی از اشعارش

نسیمی که لحظه‌ای بیش نمی‌پاید

عمر آدمی مانند نسیمی است که لحظه‌ای بیش نمی‌پاید . حیایی است که زود از
 میان برمیخیزد . گل سرخی است که فصلی بیش دوام نمی‌آورد . شبی است که اسکت
 مرگ را مانند است . شبنم صبحگاهی است که بر سر گلها نشسته و آفتاب نمود اثری از
 آن بر جای نمیگذارد . برقی است که تانیه‌ای بیش تجلی ندارد . شهاب ثاقبی است
 که زود فرومی‌افتد . صدای لطیفی است که بمحض شنیدن محو میگردد . وارث معجون
 زمان ، موجی غلطان و پیش برده‌ای است که بسرعت پایان می‌پذیرد . مشتی خاک است
 که موقتاً اسیر حیات و زندگی دنیوی آمده است . این است سرنوشت الم انگیز آدمی
 که خلف حضرت آدم روزگار گذشته است بمحض زاده شدن میمیرد و بمجرد
 شکفتن می‌پژمرد .

ریچارد بارنفیلد

Richard Barnfield

(۱۶۲۷-۱۵۷۴)

بارنفیلد مانند شاعر معاصر خود بارنس دردانشگاه آکسفورد دانش آموزی کرده
 و در سال ۱۵۹۲ موفق باخذ دانشنامهٔ لیسانس شده است . از وی سه کتاب شعر
 بنامهای «چوپان مهربان» «سین سیا» و «ستایش خانم پکانیا» در وقتی که شاعر بیست و
 پنج سال داشته بچاپ رسیده است . از میان شعرا به سیدنی ارادت تمام داشته و در

شعری که ترجمه آن در زیر آمده اشعار سیدنی و اسپنسر را ستوده و منظومه «سین سیاه» را به سیدنی تقدیم کرده است. وی همچنین از دوستان صمیمی توماس واتسون بوده است.

منتخبی از اشعارش

خطاب بدوستش استاد آزال. درستایش شعر و موسیقی

اگر موسیقی و شعر که حواهر و برادرند نادر اصل مرسوم با هم موافق افتند آنگاه عشق میان من و تو عشقی بزرگ خواهد بود. چون تو یکی را دوست داری و من دیگری را. توبه موسیقی عشق میورزی و من عاشق اشعار دلکشم. دولند معبود تست که چون دم درنی دمد آهنگی دلکش بیرون دهد و هوش از سر آدمی برباید. من اسپنسر را دوست دارم که با آوردن مصامین بدیع در اشعارش گوی سبقت از دیگران بر بوده است. تو دوست داری که بنوای دل انگیز شیرین بی گوش فرا دهی و من هم از ترنم اشعار لطیف اسپنسر لذت و افر میبرم. رب النوع هر دو یکی است و یکی بی دیگری باقی نتواند بود.

عمر آدمی به ضیافتی زود گذر میماند

عمر آدمی به ضیافتی میماند که در آن حوایی گسترده و انواع اطعمه و اشر به در آن خوان بنهاده اند. زمان چون میهمانی ناهونده حلقه بر در میزند و باشکوه و ایهت در کنار میهمانان می نشیند. مراحل سه گانه عمر آدمی بسرعت طی می شوند. آنگاه مرک از در فراز می آید و مجلس ضیافت را در هم می نوردد و از میهمان و میزبان، کوزه گرو کوزه خروکوزه فروش اثری برجای نمیگذارد.

ساموئل تیلور کلریج

Samuel Taylor Coleridge

(۱۷۷۲-۱۸۳۹)

کلریج شاعر و خطیب و روزنامه نگار انگلیسی است که ضمناً نقاد ادبیات

الهیات، فلسفه و اجتماع نیز بوده است. از آثار مهم وی منظومه‌ای بنام «ملاحیر» است. وی بتریاك معتاد بوده و در شرب شراب نیز افراط میکرده است. کلریج از دوستان صمیمی وردزورس شاعر معروف انگلیس و پایه‌گذار مکتب وحدت وجود در ادبیات انگلیسی بوده و بعضی از آثار خود را با همکاری وی بوجود آورده است.

منتخبی از اشعارش

شب‌نم سحرگاهی

شب‌نم بدون کمک باد کار خود را انجام میدهد . ناله بچه جغد مطابق معمول بلند می‌شود . ساکنان کلبه من همه در خواب نوشتن فرو رفته و مرا در تنهایی که فرصت خوبی برای تفکرات رها ساخته‌اند. فقط فرزند من در کنار من در گهواره خویش بارامی غنوده است . سکوتی عمیق بر همه جا حکم فرماست و از دریا ، تپه ، جنگل و دهکده پر جمعیت صدائی بگوش نمی‌رسد . شعله‌ای آبی از اجاق گوشه اطاق پرتو افشانی میکند . عکسی که در مقابل پنجره قرار دارد گاهی بسبب وزش باد تکانی می‌خورد . بنظر می‌آید لرزش این شیء در من که در دل شب بیدارم احساسی بوجود می‌آورد و مرا در بحر تفکر فرو میبرد .

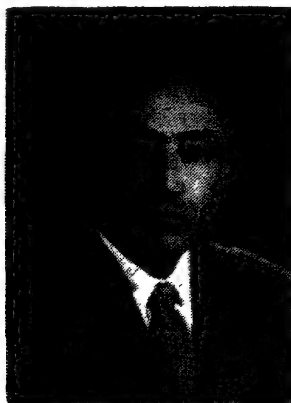
بارها من از پشت میله‌های مدرسه با توجه مخصوص به آمد و شد مردم تکرسته‌ام بارها زادگاه خود و برج کلیسای قدیم آنرا بخواب دیده و صدای زنگ آنرا که صبح و عصر تنها موسیقی پیرمرد ساکن آنجا بود شنیدم و از استماعش مرا لذتی عظیم حاصل شده است . در خواب میدیدم که این مناظر دل‌انگیز مرا بخواب فرو میبردند . صبح روز بعد پیوسته راجع بآن خواب اندیشه میکردم درحالی‌که نگاه من برسطور کتاب دوخته شده بود .

کودک دلبندم که در گهواره خویش در پهلوی من خفته است بانفسهای خود آن

سکوت عمیق را برهم میزند. ای فرزند، تو آنقدر زیبایی که چون بر تو مینگریم قلباً مشغوف و شادمان میشوم و چنین می‌اندیشم که آنچه تو خواهی آموخت با دانش من تفاوت آشکار خواهد داشت. چون من در شهری بزرگ زندگی کردم و منظره‌ای زیبا جز ستارگان و آسمان آبی ندیدم. اما تو ای فرزند، چون نسیم پیرامون دریاچه‌ها و ساحلهای شنزار و در زیر صخره‌ها تفرج خواهی کرد. بنابراین میتوانی اشکالی را که مصنوع خداست بینی و اوصانی را که از زبان خدا برمیخیزد بشنوی. خدائیکه خالق همه کائنات است.

بنابراین همه فصول برای تو لذت بخش خواهد بود. چه تاستان که زمین لباس سبز میپوشد و چه زمائیکه سبز قبا بر بالای توده‌های برف می‌نشیند و نغمه سرائی میکند. هنگامیکه از کلبه مجاور بخار آب بهوا میرود یا وقتیکه قطرات آب از گوشه‌های بام بزمین فرو می‌ریزد و یا برودت هوا آنها را بصورت کره‌های یخی درآورده در برابر نور مهتاب درخشیدن آغاز می‌کند.

اعتقاد به حیات بعد از ممات یا احترام اموات نزد مصریان صورت خاص و بی نظیری دارد. ایشان يك سلسله توهومات و تصورات در این باره داشته‌اند که جزئیات آن در ضمن آثار مکتشفه در قبور باستانی کشف شده و معلوم گردیده است. مصریان قدیم بر آن بوده‌اند که روح بعد از تهی شدن قالب معالِم اموات که در طبقات تحت الارض واقع است مَبُوط می‌کند و در آنجا در محضر خدای (اوزیریس) در دیوانی خاص مرکب از چهل خدای قاضی باعمال او رسیدگی میشود و ترازوئی برپا میکنند که خدائی بنام (اتوبیس) آن میزان را در دست دارد. (تاریخ ادیان)



حسن انتخاب

چنانکه خوانندگان ارجمند ارمغان مستحضرند، مصادف با جشن‌های ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی ایران بخش فارسی B.B.C لندن برای عرضه کردن افتخارات ایران قدیم در قالب شعر مسابقه‌ای گذاشته بود و متعهد شده بود که برنده اول مسابقه را با تعهد تمام مخارج برای مدت ده روز، بلندن دعوت کند.

خوشبختانه دانشمند استاد و گوینده توانا آقای دکتر مهدی حمیدی که در دوران جوانی، استاد بزرگ مرحوم وحید دستگردی همواره وی را (مهدی آخر الزمان سخنا) خطاب میکرد در این مسابقه برنده اول شناخته شده است.

ما این حسن انتخاب را به بخش فارسی B.B.C تبریک گفته و از صمیم قلب خوشحالیم که این مسابقه را کسی برده است که محافل ادبی ایران میتوانند خاطر جمع باشند که همه عمر خود را صرفاً وقف ادبیات فارسی کرده است و علاوه بر آنکه شاعر و نویسنده کم نظیری است آثار منظوم و منثور ایران را آنچنانکه باید

پیشناسد و میتواند در ضمن سخنرانیهایی که قطعاً در آنجا خواهد داشت حق نظم و ثمر را ادا کند.

شاید این نکته بر سخنوران پوشیده نباشد که امروز کمتر کسی را سراغ نداریم که من حیث المجموع جای حمیدی را پر کند و تأسف مادر این است که دانشکده‌های ادبیات ما از وی چنانکه باید استفاده نمیکنند و از قراریکه اطلاع یافته‌ایم هیچکدام از آنها تاکنون ب فکر نیفتاده‌اند که در این دوره بازنشستگی پیش‌رس که خود او خواسته است یعنی در اوج برومندی اندیشه و تجربه از معلومات عمیق او در ادبیات فارسی دانشجویان خود را بهره‌مند گردانند.

(ارمغان)

با همه بدبینی که بخیم نسبت میدهند در رباعیات وی اثری از شکوه‌های بیشمار خاقانی از بیوفائی یاران و نامردی اهل زمان دیده نمیشود. چون ظهیرفاریابی یا کمال الدین اسمعیل از بخت خویش نالان و از قدر نشناسی ارباب دولت گله‌مند نیست. چون فردوسی بزرگ و حافظ بلند پرواز از حرمان و تسکدستی نتالیده است. بدین دلیل روشن که وی با مردم کم معاشر بوده و طبعاً از آنان توقعی نداشته است تا از خلاف توقع خود متأثر گردد همچنین دنبال مال نرفته است و بزرگان قوم از اکرام و تجلیل او فرو نگذاشته‌اند. از قراین برمیآید که دچار عسرت معاش نبوده و با عزت و قناعت زندگی میکرده است از این رودر رباعیات او شکایت و گله نیست.

(از کتاب نقشی از حافظ)

مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی

عنوان کتبی و تلگرافی - طهران - مجله ارمغان

ARMAGHAN

Monthly Literary and Historical Magazine

TEHERAN - IRAN

بر شکوهترین جشن دوران تاریخ

جشنهای پر شکوه دوهزاروپانصد ساله شاهنشاهی ایران که در روزهای اخیر ملت را غرق سرور و شادی ساخته و آثار جلال و عظمتش در اقصای نقاط کشور برای العین مشاهده میگردد در تاریخ جهان کم نظیر بل بیهمال بوده است .

کوروش کبیر پایه های سطر امپراطوری ایران را بنانهاد و در عصری که عالم انسانی در جهالت و بریریت محض بحیات خود ادامه میداد و ابرهای تیره و تار جور و ظلم و شقاوت بر فراز گیتی سایه افکنده بود راه و روش مردمی و عدالت و داد را به جهانیان پیاموخت و نخستین منشور تساوی حقوق بشری را که مایه اعجاب و تحسین دنیای امروز است تدوین نمود .

از دوران کوروش کبیر تا حال که متجاوز از دوهزاروپانصد سال گذشته کشور ایران فراز و نشیب هائی دیده گاهی در اوج قدرت و توانائی زیسته و زمانی در سراسیمگی ذلت و سقوط قرار گرفته اما در پرتو از خود گذشتگی و دانش و فرهنگ و راهنمائیهای پیشوایانی دلاور ملتش پس از اندك زمانی از زیر بار خفت قد علم کرده، متجاوز را سر جای خود نشاند و استقلال و عظمت میهن را چون جان عزیز حفظ و حراست نموده است .

پنجاه و اندی سال قبل یکی از دوران تجدید حیات و عظمت ایران پس از سالها وقت و بندگی که استقلال آنرا مورد تهدید قرار داده بود بر هبری شاهنشاه بزرگ رضا شاه کبیر آغاز گردید و در اندك زمانی مراحل کمال را طی نمود و اینك با ارشاد و هدایت شاهنشاه خردمند محمد رضا شاه آریامهر سرعتی راه ترقی و تعالی را میپیماید که مورد تقدیر و تحسین جهانیان قرار گرفته است .

مایقین داریم در آینده بسیار نزدیک ایران عظمت دیرین خود را باز یافته و اکنون این جشن عظیم را که مایه افتخار ایران و ایرانی است به موطنان عزیز تبریک میگوئیم .

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

اگر با ما جمع

شماره - هشتم

آبان ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۸

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحیدزاده دستگردی - نسیم)

(دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

عباس خلیلی

مدیر حریده اقدام

مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن

-۱-

مقاله « روان تازه در کالبد کهن » هر چند بر حسب تکلیف یا تکلف یا تأثیر احساس نوشته شده بود مورد توجه و بحث واقع گردید و چون بر حسب رسم و عادت بانجمن قلم رفتم چند دانشمند که آقای سید ابوالحسن رضوی در رأس آنها وسایر ادباء قرار دارند محض تشویق و حعط ادب حقیقی که بدان علاقه دارند آن نوشته را ستودند. نام آقای رضوی در اینجا ، الذت و اعتقاد و قدرشناسی برده می شود که سالهاست بایشان ارادت میورزم و روز بروز ارفصل ایشان یکک راز تازه برور می کند و بر اعتقاد و ارادت نویسنده می افزاید. مبالغه نمی کنم ایشان دریای مواج فضل و ادب هستند که اگر از

آن دریا اغتراف نشود لااقل اعتراف شود. ایشان بتوسعه مبحث ادبی و تجدید حیات ادباء که روپنجاه نهاده اشاره یا بتعبیر نویسنده دستور داده اند و اگر امثال آقای رضوی که شاید نباشند یا کم باشند خدا نکرده بروند کسی نخواهد بود که جای آنرا پر کنند و من در شکفتم که چرا خود ایشان باین مبحث شایان اهتمام مبادرت نمی کنند و براین نویسنده و خوانندگان منت نهد و متاع گرانهای ادب را در معرض استفاده خریداران فضل و دانش نمی گذارد و چرا خاموش می نشیند که کودکانی سوار در این میدان تاریک بر چابک سواران غلبه نمایند؟ البته غلبه آنها از حیث فزونی عدد و براسکیختن کرد و هیاهو و جلبه است نه از حیث سبق و پیش افتادن و هنر نمودن. چرا باید این مبحث مهم ضروری فقط بامثال من واگذار شود که یک دم ارم مطالعه اوراق طبیعت برای من مقتم است و بحث در اسرار عالم و لذت بردن از عشق کائنات براین بحوبت در او هام رجحان دارد.

از این گذشته خود از این عالم رنج و درد بسیار دارم که مرا از نوشتن و گفتن بازمی دارد ولی از امثال گذشته که گفته شده «خیر من الادب» احساس خود یا انفعال از شیوع فساد در عالم ادب مرا وادار می کنند که اگر محرك یا مشوقی از دانشمندان نداشته باشم خود بتحریر و وجدان در این میدان جولان بدهم.

هر چند عنوان مقاله «مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن» می باشد ولی این مبحث يك دریای ژرف و بی ساحل و حوض و غور در آن بی پایان است. ولی گفته شده الق دلوک فی الدلاء یعنی توهم مانند دلوداران دیگر دلو خود را بجا مانده اکتفا کنیم دریاست نه چاه و در دریا همه چیز وجود دارد. ماهی و نهنگ و نعمت و نعمت و در و مرجان و آب شور و خاشاک و بالاخره هلاک و نمی توان نام دریا را بر ادب که تمام آن سود و لذت و حیات است اطلاق نمود و اگر هم دریا باشد باید نعم آنرا مقتم شمرد و بدر و گهر اکتفا نمود که شن

و خاشاك بلكه بلاوهلاك نصيب زارخايان واو باش نادان باشد. آفات و مخاطرات و بليات اين دريا بافروني عده جهال ومدعيان فضل ظاهر ميشود وسود را نابودوموهم رابجاي معلوم منتشرمي كند. غلبه او باش و صيادان نادان مانع خوض و غوص گوهر شناسان و اخراج دروهرجان ازبحر مواج طبع مي گردد. اگر منادي فرياد بزند كه حق سباق منحصر بذوي الاستحقاق است. ضجه و هياهو وعربده وآشوب وغوغا بر صدای او غلبه مي كند و باز ميدان بكو دكان منحصر مي گردد ؟

با يك قلم نمی توان ادب را نیرو بخشید باید تمام دانشمندان بکوشند که آثار نيك سلف را از غارت يعماگران مصون بدارند. همه بگویند و بنویسند و مجاهده کنند و گرنه ما اين وضع شرم آوری که امروز پديد آمده گنج ادبی و متاع گرانبهای سلف دچار فنا و تلف خواهد شد.

ادب خود چیست؟ چگونه تجربه و تحليل يا بدو قسم مادی و معنوی تقسیم و شناخته می شود؟ اين نحو مبحث مهم وعميق مقدمات و ادوات تعريف لازم دارد که با يك يا صد مقاله وصف و «بايك گل بهار نمی شود» ولی «مالايدرك كله لا يترك جله» اين جمله بقلط درد و سجع كل معروف شده. جل هم بمعنی عمده است. منخل شاعر بدوی و جاهلی عرب گوید :

لا تسلي عن حل مالي و نظري كرمي و خيري.

يعنی از عمده مال من مپرس و بجابت و کرم و نیکی من نگاه افکن و اختیار

کن. خير بکسر است از خير بفتح نيست و اين نخستين نکته ادب است :

اغلاط شايعه بسيار است و ما آنها را در قبال مقاسد ديگر که ادب را منهدم

می کند ناچيز می دانيم و فکر و چشم خوانندگان را با آنها مشغول نمی كنيم. الاهم فالاهم

را در نظر نمی گیریم بلکه اين کار را بخامه واگذار می كنيم هر چه بيساد آيد

بضاعت ما همان است. مای توانيم بمناسبت اين بيت بقيه اشعار منخل را وارد و ترجمه

کنیم که خود برای عشاق ادب واجد بهترین لذت است ولی ممکن است اغلب خوانندگان بخواندن آن مایل نباشند با اشاره اکتفا می‌کنیم که شاعر بدوی بلسان فصیح عربی نهایت بلاغت را بکار برده و در عین حال شعر بلیغ او روان است که در علم بدیع و باب انسجام یعنی روان بطور شاهد و مثال آمده. گوینده هر که باشد خواه صحرانگرد و خواه شهرنشین گفته او باید بدیع باشد چنانکه ما ایرانیان بعضی از گفته‌های باباطاهر عربیان را که لری و بدوی می‌باشد « مانند سری سوزه سری خوناوه ریزه » در عداد بهترین معانی می‌شماریم. پس شعر قبل از همه چیز باید دارای مضمون سکر و معنی لطیف و رقیق باشد و گر نه الفاظ حامده را نمی‌توان شعر گفت که گفته شده « الشعر شعور » شریف ابویعلی گوید: « ما کل من قال شعر » نه هر گوینده شاعر محسوب می‌شود. ولی فکر شاعر بدوی که جز آسمان و بیابان و کوه و دره یا شتر و جابوران دیگر چیزی نمی‌بیند و نمی‌شناسد غیر از فکر شهرنشین که در محفل انس با حام زرين و تنگ بلورین و شراب ناب و یار گل‌نزار سروکار دارد. بطور مثال این داستان عجیب را نقل می‌کنیم:

علی بن الجهم شاعر بدوی بر متوکل وارد شد و او را باین شعر مدح نمود:

انت کالکلب فی حفاظک للود و کالتیس فی قراع الخطوب.

انت کالدلو لاعد مناک دلوا من کبیر الدلی طویل ذنوبی

یعنی تو در وفاداری و حفظ مودت مانند سگ و در سر و شاخ زدن بمخاطرات و سختی‌ها مانند بز نهستی!

تو مانند دلو هستی (آبگیر) که این دلو هرگز از ما گرفته نشود این دلو از دلوهای بزرگ و آب آن بسیار است (کتابه از نعمت). حاضرین در مجلس خلیفه که اغلب ادیب و شاعر بودند از اینکه آن بدوی خلیفه را بسگ و بز و دلو تشبیه کرده خندیدند و خواستند او را طرد کنند. خلیفه مانع شد و گفت: او بدوی و ساده و جز سگ و بز

و دلو چیزی ندیده و نشناخته بگذارید در پایتخت بماند تا همه چیز را بشناسد و مطابق ذوق منکسب جدید شعر بگوید. او ماند و یکی از فحول شعراء شد. برای نخستین بار در کنار دجله ایستاد و زنان را که آب با مشربه بر میداشتند دید و این قصیده غراء را سرود :-

عیون المهی بین الرصافة والجسر جلبن الهوی من حیث ادری ولا ادری
اعدسالی الشوق القديم ولم اکن سلوت ولكن زدت جمرأ علی جمر
خلیلی ما احلی الهوی و امره و اعلمنی با لحولمنه و باطر
از نقل بقیه خودداری می کنیم، اما معنی که چنین است .

چشم آهوان (یا گل و گوزن و گاو وحشی) میان رصافه (محلّه) و پل . عشق را برای من دانسته و ندانسته کشیدند .

شوق قدیم را اعاده و تجدید کردند هر چند که من فراموش نکرده بودم ولی آنها اشی براتش (گلانش) افزودند .

ای دیوار من . عشق چقدر شیرین و چقدر تلخ است و من بشیریمی و تلخی آن دانافرهستم. البته بلاغتی که بدان اشاره کردیم در ترجمه زایل می شود. شعرا و نیز در باب انسجام یعنی روان بودن از علم بدیع آمده پس احاطه و آشنائی و دیدن وسایل نعمت و لذت و عوامل نشاط و مدنیت در شاعر تأثیر می کند. اغلب شعراء عرب که جامد بودند پس از فتح اسلامی بوصف گل و شراب و تمدن و جام زرین و بساط تفریح پرداختند و از مناظر زیبا مأثر زیبا گرفتند و بکار بستند و شعر خوب و لطیف سرودند و در وصف باده و ساغر تصرف و ابداع نمودند. برای تکمیل فایده تاریخ برمی گردیم بنام علی بن الجهم. او ناصبی یعنی دشمن علی بود و او متوکل را منحرف نمود پس از قتل متوکل بدستور فرزندش منتصر علی بن الجهم گریخت و خواست برای جهاد بمرز روم برود ولی در عرض راه اعراب او را کشتند .

اول مجروح شد و این دوبیت را گفت :

ازید فی اللیل لیل ام سال بالصبح سیل
ذکرت اهل دجیل و این منی دجیل

یعنی : آیا شبی بر این شب افزوده شده (که درازگشته) یا سیل بامداد را برده (که صبح نمی‌رسد) . من اهالی دجیل را بیاد آوردم . من کجا و دجیل کجا ؟
خانواده او در باب دجیل زیست می‌کردند و دحیل شهرکی نزدیک دجله است مقصود ما از این اشارات حتی اگر متناسب هم نباشد شرح بعضی از اقسام ادب است بهر صورتی که پیش آید و قلم بتصویر آن جاری شود . بمناسبت شعر ابن الجهم که در محضر خلیفه انشاد شده نام ابوالعتاهیه بیاد می‌آید. او در محضر خلیفه منصور که خود ادیب و سخت مغرور بود این قصیده را خواند که مطلع آن چنین است :

الامال سیدتی مالها تدل فا حمل اولالها

یعنی : بانوی مرا چه بر سر آمده یا چه شده؟ او باز می‌کند و من ناز او را می‌کشم.
ادباء و شعراء که در محضر خلیفه نشسته بودند بیکدیگر گفتند : وای بر تو آیا مانند این مهملات در محضر خلیفه گفته می‌شود؟ آری بسیار خنک و مهممل و ناچیز و موجب انفعال است. بعد شاعر بقیه قصیده را خواند تا باینجا رسید .

اتته الخلافة منقادة الیه تحر جرادیا لها
فلم تک تصالح الاله ولم ینک یصلح الاله
ولونالها احد غیره لرلرت الارض زلزلا لها

یعنی خلافت در حال انقیاد دامن کشان سوی او آمد .

خلافت فقط در خور اوست و او تنها در خور خلافت است (و هیچ یک از این دو برای

غیر صالح نمی‌باشد)

اگر خلافت بدیگری غیر از او (منصور) برسد زمین دچار زلزله می‌گردد!

همان ادبائی که گفته بودند آیا این مهملات دره‌حضر خلیفه خوانده می‌شود باعجاب گفتند: وای بر تو بنگر آیا خلیفه در جای خود نشسته یا با شنیدن این شعر به‌وایریده؟ (از شدت استحسان).

پس شاعر ولو اینکه در آغاز حیات یا اول انشاد و بگفتن کلمات غیر شافی و وافی یا سرودن الفاظ مبتذله صورت شعر اگر دارای قریحه و طبع و قواد باشد می‌تواند شعر خوب که دارای مضمون بکر و اثر نافع و مهیج باشد نظم کند. جز معانی آن هم حتی باید در قالب مقفی و موزون قرار گرفته باشد بقیه ترهات و شرم‌آور است و باید از صفحه ادب محو شود اگرچه روزگار خود بداند و خوب را جاوید می‌نماید چنانکه اشعار بزرگان سلف همیشه جاویدان خواهد ماند. این دو بیت را برای قاعده شعر نقل و بقیه بحث را بآینده موکول می‌کنیم:

الشعر صعب و رفیع سلمه اذا ارتقی له اللذی لایعلمه
زلت به الی الحضیض قدومه یرید ان یرید فیعجمه
یعنی: شعر سخت است و پایه (نردبان) آن بلند است اگر کسی آنرا نشناخته و ندانسته بخواند ارتقاء یابد.

پای او سوری پستی می‌لغرد (و می‌افتد) آنگاه می‌خواهد آنرا درست کند بیشتر آنرا می‌شکند (اعراب اظهار - اعجام از عجمه عدم فهم و ابهام است) متنبی گوید:

افعال من تلد الکرام کریمه و فعال من تلدالا عاجم اعجم
کارهای زاده مردم کریم مانند خود او کریم و خوب است و کارهای زاده او باش وارا نذل مانند خود زشت و مبهم و مردود است. اعجمی یعنی عربی را نمی‌داند.

خلیل بن احمد فراهیدی: واضع علم عروض و بزرگترین دانشمند و ادیب عصر خود از سرودن شعر خودداری می‌کرد. باو گفته شد تو با این مرتبه چرا شعر نمی‌گویی؟ پاسخ داد: «یا بانی جیده و آبوی ردیئه» یعنی شعر خوب از من می‌برهیزد

و من از شعر بدمی برهیزم . (خوب برای من میسر نمی شود و من از بد حذر می کنم)
اگر گویندگان باین قاعده عمل کنند حتماً ادب از هر ج و مرج و فساد مصون خواهد
ماند و هر چه خوب است ادب محسوب خواهد شد.
شعر ناکفتن به از اشعار گفتن نادرست

بیچه نازادن به از شش ماهه افکندن چنین

معروف است دو شاعر عصر درخشان عباسی بهم رسیدند یکی از دیگری پرسید:
روزی چند بیت شعر نظم می کنی؟ گفت:

بک با دوبیت تعجب کرد و گفت: من صد و دو بیت می گویم. گفت: اگر
من مانند شعر تو بخواهم بگویم:

الا يا عتبة الساعة اموت الساعة الساعة

روزی هزار و دوهزار بیت نظم می کنم ولی من چنین می گویم:

ان عبد الحميد لم اتوفى هدر كنّا ما كان بالمهدود

مادری نعشه ولا حاملوه ما على النعش من عفاف وجود

الحق در نهایت بلاغت است که ترجمه آن ضرورت ندارد.

داستان وصف شعر و تشبیه آن با نگبین یا بشلغم معروف است که گفته شده شعر
فلان نمک ندارد که پاسخ چنین داده:

عسل وشکر است گفته من (که نمک لازم ندارد) شلغم پخته است گفته تو

نمک ای ... ترا شاید! بعضی از اشعار مزه آب حوض را نمی دهد تا چه رسد بشلغم.
آنچه بعد از هفتاد سال در ذهن من مانده این داستان است. که ممکن است حافظ
تمام آنرا ادا نکند و بقول سعدی بدانم کجا دیده ام در کتاب. يك قاضی محترمی در
بلخ و یا بخارا بود که فراموش کردم با گروه شعراء و ادباء آمیخته و بر فضل آنان رشک
می برد خود که از نقص خویش غافل بود و شعر می سرود و بر آنها عرض می نمود.

چون شعر او شلغم بخته هم نبود فضلاء باصطلاح ما او را دست انداخته و باو آفرین می گفتند و او تشویق شده و مهملانی می یافت . سفری برای او به شهری پیش آمد . یکی از همان ادباء همراه او بود . او نقل می کرد که من دور از انصاف دیدم که باو تذکره دهم ناگرم باو گفتم شعر تو پسندیده نیست و یاران بتواستخزاء می کردند و عیب ترا برای ادامه مسخره می کردند . پس از مدتی او در شهری مرد حال او را از غلام وی پرسیدم گفت : در گذشت و آدم حق ناشناس بود . پرسیدم چگونه ؟ گفت : در هجو شما که او را متوجه عیب او کرده بودید چنین و چنان گفته . بعد او بلاهت و جمود قاضی شاعر یا بقول عرب متشاعر را چنین آورده که در همان سفر ری که با هم بودیم در يك کاروانسرا منزل گزیدیم . دوبت شعر مرد یوار کاروانسرا نقش شده بود دیدم قاضی در آنها متحیر و متفکر بوده و آن شعر این است .

دنیا بهرام را ندیده گیر آخر چه ؟ از قاضی پرسیدم تحیر و تفکر شما در چیست گفت : شاعر اخرجه را خوب آورده اما ادخله را نیاورده ؟ زیرا اخرجه مقصود اخراج او از دنیاست و او چ راج میخواند و این اوهام را می یافت امروز بسیاری از شعراء با مدعیان شعر در ادخله و اخرجه در مانده اند که باید از دنیای فضل و جمع ادباء اخراج شوند . یا بطرد این قبیل ابلهان و دیوانگان و مفسدین عالم ادب و عرفان دعوت می کنیم .

بقیه دارد

در دوره پولی تثیزم مصر اشکال عیدیه جانوران که هر يك در آغاز توتم شهری یا قبیله ای بوده است مورد عبادت قرار گرفت ، مثلاً در شهری شیر و در شهری دیگر تمساح و در ناحیه ای شغال و در محلی موش صحرائی و بالک لک و یا قوچ را حافظ و نگهبان و معبود خود قرار دادند مخصوصاً گربه در بیشتر نقاط محل عبادت بود .

(تاریخ ادیان)

دکتر مهدی حمیدی

استاد دانشگاه تهران

(زبان و ادبیات)

(۳)

تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید

حقوق کلمه

وجود پنهان آدمی را از وجود پیدای او فاصله‌ای است و آن «کلمه» است. کوشش جانکاه آدمی در استیلای بر کلام، بحقیقت هوس فطری سوزنده‌ای است که «آدمیت» - پوشیدن جامه خلقت مینماید، مجاهده جانفرسایی است که ماهی بساحل افتاده‌ای در پرتاب کردن خود بدریا شان میدهد.

اگر انسان را بتسحیر این فاصله توفیق بود، وجود مخفی او که بی‌شبهه واقعیت وجود اوست، بعرضه ظهور نمیرسید و شکوه پیدائی نمیکرفت. اگر اندیشه را که پیوسته در نهاد آدمی همچون دریای طوفان زده پرتلاطمی است، استعداد هیچگونه استحاله‌ای نبود، بنای آسایش نبی آدم را درهم میشکست.

برای درهم نشکستن این، استحاله آن ضروری بود، «کلمه» بوجود آمد. «کلمه» ضامن بقای نسل آدمی است، فرمانی است که برای زیستن بر کره خاک بدست بشر افتاده است.

که این فرمان را داده است، طبیعت انسانی یا مشیت ربانی؟ خود را در عرصه جدال طبیعیون والا هیون نیندازیم و برشته‌ای که بیرون از دسترس اندیشه است آویزان شویم. کار مادر اینجا، بحث در علت نیست، تفحص در معلول است. نمی‌خواهیم بگوئیم چه واقع شده است، بلکه میخواهیم در خصوص يك واقعیت گفتگو کنیم. میخواهیم بگوئیم بشر برای ادامه حیات، از استخدام

کلمات ناگزیر بود .

چه چیز یا چه کس او را با استخدام «کلمه» گماشت ! نمیدانیم ! احتیاج .

چرا این احتیاج موجودات دیگر را بگفتن و نداشت ؟

برما معلوم نیست - آنها این استعداد را نداشتند .

انسان محکوم به «گفتن» بود، همچنانکه ماهی محکوم بشناکردن و پرندۀ محکوم پیریدن است .

همان کس یا همان چیز که زمین گفت «بگردد» و بخورشید گفت «بتاب» بآدمی گفت «حرف بزن» .

اگر آن کس، یا آن چیز باو این فرمان را نداده بود، امروز آدمی را با دیروز او چه فرق بود ؟

نخستین جوابی که بذهن میرسد، اینست که امروز و دیروز موجودانی را که محکوم باین فرمان نشدند، چه فرق است ؟

موریانه و زنبور عسل و مورچه و پرستو که مهندسان چیره دست و گنگ عالم خلقت اند، امتیاز امروزشان از دیروزشان چیست ؟

نمیخواهم فضیلت «نیروی درک» یا «قوة ناطقه» را به «نطق» که منحصرأ بمنزلۀ روزنه‌ای برای تجلی این روشنائی عظیم است، بناروا تفویض کرده باشم . اما میخواهم بگویم اگر این روزنه بر این روشنائی مسدود مانده بود، در پشت آن چیزی جز تاریکی وجود نداشت ؟ بدین معنی که «نیوتن» جاذبه زمین را در سیب و (گالیله) کرویت زمین را در عقل ندیده بود و آفتاب در همان تیرگی جهالت بر بشر آخرین غروب میکرد که بر بشر اولین طلوع کرده بود .

درست است که بال جز وسیله‌ای برای پدید آمدن پرواز و «کلمه» جز ابزاری برای ظهور «اندیشه» نیست ، اما اگر آن وسیله نبود «طیران مرغ» و اگر این

ایزار نبود «طیران آدمیت» صورت نمیکرفت.

از اینرو «کلمه» را برگردن «علم» حق‌هایی است، همچنانکه برگردن «ادب» حق‌هایی دیگر است.

اگر ما بتوانیم در طی این فصول، منحصرأ مقداری از «حقوق کلمه» را در جهان ادب بپردازیم، خوشحالیم که دین خود را در این عالم پاک پرداخته‌ایم.

خیام حکیم بوده و هر حکیمی طبعاً راجع به حدوث یا قدم عالم، راجع به مبدأ و معاد، راجع بترکیب کائنات، راجع به تناهی یا عدم تناهی مکان و زمان و خلاصه در باب طبیعت و ما بعدالطبیعه تصورات و فرضیات و آرائی دارد. در این میانه اگر فرقه‌ای از فرق اسلام یا غیر اسلام همان نحوه معتقدات را داشته باشد آیا باید باین نتیجه مشکوک وضعیف برسیم که آن حکیم حزم آن فرقه است؟ آیا بعقل و منطق، و یا لاف‌ل بفرض و حدس و تخمین نزدیک‌تر نیست که به نتیجه معکوس آن برسیم، یعنی فرض کنیم که اسماعیلیان از آرای حکیمان رنگ پذیرفته‌اند؛ و واقع و نفس‌الامر چنین حکم میکند: پس آشنائی مسلمانان با فلسفه یونان و افکار ایرانی و عرفای هندی، طایفه معتزله و نویسندگان رسائل اخوان-الصفا و طبقه متکلمین و خلاصه افراد و طوایفی میان مسلمانان پیدا شدند که مقولات عقلی را با سنن و منقولات شرعی مخلوط کرده و خواسته‌اند شریعت و حکمت را بهم بیاమیزند و یکی از آن طوایف اسماعیلیانند.

(دمی با خیام)

حسین پژمان بختیاری

پاسخ بر پاسخ

استاد شریف عزیزم جناب آقای دکتر حریری

بس از آنکه آخرین مقاله آن داشتمند بی ادعا و بزرگ فروتن را در شماره ۷ مجله ارزشمند ارمغان زیارت کردم سخت شرمند شدم که بچه دلیل هرگز برامواج و براسگر غلطهای صریح (لغوی و دستوری) قلمزنان مدعی خرده نگرفته‌ام ولی بر یکی دو نکته نامسلم و قابل توجیهی که در یکی از مقالات هجده گانه ایشان مشاهده شد انگشت نهاده. شاید هم خاطر آئینه مثالشانرا مکدر ساخته باشم امید که چنین نباشد.

استاد، شش صفحه از پانزده صفحه مقاله خود را مصروف بر روشن شدن فکر حقیر ساخته در حقیقت موجب اشتها و سرفرازی او شده اند متأسفانه پاسخ ایشان بنده را متقاعد نساخت. خواهید گفت چرا؟

اینک ملخص نوشته ایشان و عرض پاسخ بنده را بر هر يك از موارد مقاله جنابشانرا ملاحظه فرمائید.

۱- اگر آقای پژمان لغت قدیمی را در نوشته‌های خود بکار برده‌اند از روی عدم توجه است نه از نابکاری

پاسخ- باتشکر از پرده‌پوشی استاد بر چهل بنده باید عرض کنم که لغت قدیمی را در نوشته‌ها مخصوصاً اشعار سخنوران قدراول همچنین در لغتنامه دهخدا و نفیسی دیده‌ام و پذیرفته. در صفحه ۱۱۶ مصباح الهدایه آمده است «عنایت قدیمی شامل او شده» و نظامی فرماید:

من نیز بسنت قدیمی کفتم غلطی بدین عظیمی

گفتم سخنی دروغ و بد رفت عفو مکن کانچه رفت خود رفت
۲- من هرگز نگفتم آنکه لغات قدیم و صمیم و کریم و نظایر آنها را نباید
بکار برد بموجب آنکه از ریشه تازیند این رای سره نگار است الخ.

پاسخ- اگر روی سخن استاد با حقیر است باید عرض شود که بنده نیز چنین نسبتی
بایشان نداده‌ام. معروضه بنده آن بوده است که اگر اعراب حق دارند هزارها لغت
فارسی را جامه عربیت بپوشانند ما هم میتوانیم لغات قدیم و کریم و صمیم و حلیم را
با افزودن بابه نسبت و وصفی مبدل به کلمات فارسی کنیم و اختیار لغات مزبور بعلم تشابه
آنها از لحاظ دستوری و صوری بوده است.

۳- در باره اصطلاح «ترك گفتن» و اصلاح آن «بترك گفتن» بتفصیل سخن
رانده‌ام آقای پژمان پس از اعتراف بدست بودن «ترك كردن» و «بترك گفتن» می‌خواهد باز
اصطلاح غلط «ترك گفتن» را بکرسی بنشاند و شعری از سعدی شاهد می‌آورد... (که)
درست بودن «ترك گفتن» را برهانی قاطع نتواند باشد... استناد بهمین کافی است که
سعدی خود در مصراع اول اصطلاح «بترك گفتن» می‌آورد و حذف حرف «ب» در مصراع
دوم (اشکالی) ندارد.

پاسخ- استاد در این قسمت بی لطفی نموده و با استعمال ترکیب «بکرسی
نشاندن» بنده را عنود و لجوج معرفی فرموده‌اند چه آن ترکیب مشعرست بر عرضه
داشتن دلایل و شواهد ناصواب برای پوشاندن لباس حقیقت در پیکر لغتی غلط یا
موضوعی نائند درست در حالی که عرایض حقیر متکی بر گفتار بزرگان و ائمه لغت است
و مبتنی بر سفسطه نیست.

اما اینکه فرموده‌اند سعدی حتی حافظ بارها «بترك گفتن» را بکار برده‌اند مایه
حیرت شد چه استعمال این ترکیب دلیل بر عدم استعمال ترکیب‌های دیگر نیست مثلاً
ترك كردن چنانکه خواه فرماید:

من ترك عشق وشاهد وساغر نميكنم صد بار توبه كردم ديگر نميكنم

و همچنين لغت «ترك» بدون معين يا متمم چنانكه شيخ اجل فرمايد :

بذل مال وجاه و ترك نام و ننگ در طريق عشق اول منزل است

استاد ميفرمايند كه سعدى در مصراع دوم اين بيت :

سهل باشد بترك جان گفتن ترك حانان نميتوان گفتن

حرف «ب» را حذف کرده است .

سالمنا ولى بفرمايند كه درين بيت چه کرده است .

سعد يا ترك جان ببايد گفت كه به يكدل دو دوست نتوان داشت

و بيز درين بيت حافظ ، حافظى كه بقول استاد در فارسي نوشتن مانند سعدى

متعصب بوده چه ميفرمايند :

به مهلتى كه سپهرت دهد ز راه مرو ترا كه گفت كه اين زال ترك دستان گفت

راست بگويم بنده سعدى را در فارسي نوشتن متعصب ندیده ام شاعرى كه

ميفرمايد :

گر بكشى بنده ايم و ربنوازي رواست ما تو مستاسيم تو بچه مستوحشى

چه تعصبى نشان داده جز اينكه طبعى فياض و سخنى سهل و ممتنع دارد .

بار ديگر بكملمه «قديمى» برگرديم .

اگر استاد با شعر نظامى و عبارت مصباح الهدايه قانع نشده باشند اميدوارم

با نظاير كلمه «قديمى» مانند حليمى ، نديمى ، فصيحى ، وزيرى و حزينى كه در

امثله زير عرض ميشود از پافشارى در غلط بودن قديمى انصراف حاصل فرمايند :

از فرخى سيستانى :

از حليمى چو زمين است و برادى چو فلك از تمامى چو جهانست و زباكى چو هواست

از نظامی :

از مهر زنی بدین جزینی دیوانه شد اینچنین که بینی

از فرخی :

گاهی بندیمی روی و گه بوزیری گاهی به نکه داشتن لشکر جرار

از نظامی :

شمشیر زبانم از فصیحی دارد سر معجز مسیحی

حتی بر کمیت ابوحلیم «یاء» نسبت افزوده اند چنانکه مسعود گوید در مدح

ابوحلیم زیرریشیانی .

رتبت بوحلیمیان برکش افتتاح زیریریان بفزای

در خاتمه بار دیگر تکرار کنم که اگر تازیان مجارند که گچ راجص، ماهر و زرا تاریخ لوزرا بوزرکنگمین راسکنجبین، ماله رامالقی، نیلوفر رانوفر، گلپایگان راجر فادقان و وو کنند چرا ما برای استعمال کلماتی که ازدهها سال به اینطرف از آنان گرفته تابع دستور زبان حتی ذوق و سلیقه ایرانی ساخته ایم و آنها را در نظم وثر بکار برده ایم وها کرده بار دیگر چشم بدهان تازیان بدوزیم و ببینیم که مالیات، هدیه، حشمت، حسام را چگونه بیان می کنند اما نیز چنان کنیم در حالی که فردوسی بزرگ لغت هدیه را بارها بتخفیف ادا کرده است «سلیح و سان هدیه شاه نیست» و ما امروز اصرار می کنیم که چون اعراب آنها را مشدد میخوانند ما نیز باید آنها را بتشدید بیان کنیم. بقول مرحوم ابرج «جناب آقاعن کرد جمله عن بککید» خیر استاد عزیز ما باید لغات اجنبی را تابع قواعد زبان فارسی و سلیقه سلیم فارسی گویان سازیم و در صورت لزوم کلماتی را جعل کنیم مانند مصدر تنقید که در زبان عربی نیامده است و قصد ما هم از وضع آن رعایت مفهوم نقد و انتقاد نیست .

مردم این سرزمین زبان فرانسوی را زبان فرانسه خوانند اما چرا ؟ نمیدانم

ولی از دیرباز باین صورت ادا شده و باید حفظ شود .

(کوشش ما باید در جهت حفظ زبان فارسی و جلوگیری از فساد آن بشود مثلاً باید بهمگان تلقین کنیم که ترتب اعداد نه فقط در فارسی بلکه در هیچ یک از اسنہ معروف جهان با عدد يك آغاز نمیشود پس لغت یکم غلط است باید نخست و نخستین گفت ، دوم بشدید و او هم غلط است زیرا که او در عدد «دو» جانشین ضمه است و تشدید هم ندارد : سوّم نیز از دو غلط بر خوردارست یکی افزودن واو بر کلمه سه و دیگر مشدداختن آن: عدد سه مختوم به «هـ» خفیف است که جانشین یاء در عدد قدیمی سری شده و این یاء در اعداد سیزده و سیصد خود را نشان میدهد . شعرا و نویسندگان پیشین اینها را رعایت میکردند چنانکه اثیرالدین اخسیکتی در قصیده بی گوید :

برای هضم اول در بدن کاریگر آورده

مرتب چارجنس اندر دورسته سی ودواعوان

اول ساز گزیدن را دوم گاز بریدن را

سیم برتر گزیدن را چهارم آسیای نان

در این چکامه اندک تصرفی نموده و کلمه اول را بجای «یکی» نهادم که آنطور

حاصل شود و بموضوع هم ضرری نرسد .

از استاد بزرگوارم استدعا میکنم که با ساختن اسم مصدر یا حالت مصدری از

صفت جدال کنند و از وضع لغات پیدایش و نرمش ممانعت فرمایند همچنین قلمزنان را

از تطابق صفت و موصوف و جمع بستن لغات فارسی با «جات» و «ات» که متأسفانه

اساتیدی مانند آقای حکمت نیز در دامش گرفتار شده اند منع فرمایند و از اینقبیل

انحرافات که چشم ناتوان حقیر اجازه ورود در آنها را نمیدهد. اما استدعا دارم سنگ

لغات عربی را بسینه نزنند بگذارند ماکه عربی نمیدانیم کلمه اعراب را جمع عرب

بدانیم حتی اگر سلیقه حقیر را تخطئه نمیفرمایند تدریس این زبان مشکل را خاص دانشگاه و کرسی زبان کنند دست کم در کلاسهای پنجم و ششم متوسط آن زبان را با الضرب و القتل و اینکه الضرب در اصل چه بوده است بر فرزندان بینوای ما تحمیل فرمایند :

در خاتمه این را هم عرض کنم که گروهی بزعم ننده « بغلط » مدعیند که تحصیل فارسی بپرو تحصیل زبان عربی است ولی این دعوی برهانی منطقی ندارد. ما کلماتی را از لسان تازی گرفته بنحوی که میخواهیم بکار می‌بریم گاهی صورت نحوی آنها را دگرگون ساخته حتی در معنایی دیگر استعمال می‌کنیم و در موقع گفتگو بچیزی که فکر نمی‌کنیم شیوه دستوری و معنای اصلی آنهاست مثلاً ما ظاهر و ظاهر را بکار می‌بریم بدون آنکه بدانیم اسم فاعل است یا صفت مشبیه، مظهر را بحای ظنین می‌نیم و به مفهوم اصلی آن کار نداریم.

و بهمین وتیره بازبادهای فرانسوی و انگلیسی عمل می‌کنیم مثلاً مکانیک را بجای مکانیسین استعمال می‌کنیم. اگر داستان و آموختن زبان فارسی با علم زبان عربی ملازم باشد چرا باگر امر انگلیسی و فرانسه نباشد مگر ماصدها مفردات از آن السنه نکرفته حتی لغت میل را که گویا اصلاً فارسی است مایل نمی‌گوئیم.

اگر عرض کنم که آموختن صرف و نحو عربی موجب اشتباهات بزرگ هم میشود شاید باور نکنید اما با خواندن يك مثال برای نمونه ممکن است متقاعد شوید. عربی خوانندگان میدانند که فعلیه بر فاعل جمع بسته میشود مانند دقیقه و دقائق، صحیفه و صحائف و غیر اینها بهمین جهت از کلمه جمع حصاص مفرد خصیصه را وضع کردند در صورتیکه خصائص جمع خاصیت است و خصیصه اصلاً لافل در زبان حجازیان وجود ندارد.

بخدا اگر مافقط انحاء جمع بستن لغات عربی را یکبار مطالعه کنیم نه از زبان

عربی بلکه از تکلم عادی هم بیزار خواهیم شد. خیر آقا ما لغات عربی را گرفته حتی نمیدانیم که اکثر آنها فارسی است آیا برای استعمال آن کلمات محکوم با موختن صرف و نحو عربی هستیم نه جانم نه فرزندم نه برآدرم نه نه نه.

خیلی پر حرفی کردم امیدوارم استاد بزرگوایم این فضل فروشی جاهلانه را بر من بخشایند. چانه پیران وقتی که گرم شد هیچ ترمزی برای نگهداری آن مؤثر نیست خدا رحم کند. ارادتمند ناچیز- پژمان بختیاری

قیافه حقیقی حافظ - حافظ مجرد از اوهام و بلند پرواز که تحقیر خود را نسبت به سخافات پنهان نمیکند ولی متظاهر بانکار و بحث استدلالی در رد آنها نیز نمی شود ، و با همان ابهام زیبای شاعرانه بدان اشاره ای کرده و میگذرد در این بیت متحلی است. فرشته نمیداند عشق چیست. حافظ دیگر توضیح نمیدهد که چرا ؟ و اشاره ای هم باین نمیکند که لوازم این کار در وجود وی تعبیه نشده است و از این رو نباید بخود ببالد ، همین قدر میگوید (فرشته عشق نداند که چیست) این گناه ، گناه عشق ، از مختصات فرزند آدم است ، ارثی است که پسرش وقتی (روضه رضوان را بدو گندم بفروخت) برای او بجا گذاشت . پس از آن در قسمت دوم هم نمیگوید (ما باین گناهی که بشر را از فرشتگان امتیاز میدهد میبالم) ولی برای نشان دادن تحقیر خود به فرشتگان که از عالم عشق خبری ندارند بهمان جمله قصه مخوان اکتفا میکند یعنی طول کلام در امور بدیهی لازم نیست . (نقشی از حافظ)

محمد امین ادیب طوسی

استاد دانشگاه

مکتوب اول

دوست دانشمندم جناب آقای وحیدزاده نسیم مدیر گرامی نامه ارمغان! چون از بنده خواسته بودید نظر خود را درباره مسائل ادبی برای نشر در مجله بنویسم صلاح دیدم این کار را در ضمن مقاله‌هایی بصورت مکتوب انجام دهم و در هر نامه مطلبی را مورد بررسی قرار دهم ابتدا بی مناسبت نیست درباره زبان فارسی و آلودگی آن با لغات خارجی که امروزه مورد توجه فرهنگستان زبانست سخنی بگوئیم.

قبلاً باید دانست که هیچ زبانی در عالم نمیتوان یافت که از لغات بیگانه‌عاری باشد بعلاوه که وجود کلمات خارجی در یک زبان دلیل رشد و تکامل آن زبان بشمار میرود چه هر زبان کاملی باید به بیان مفاهیم تازه قادر باشد و این کار جز با پذیرفتن کلماتی که نشان دهنده آن مفاهیم است امکان پذیر نیست باین معنی که مثلاً وقتی رادیو یا تلویزیون بکشوری وارد میشود لغات آنها نیز همراه می‌آید تا در زبان مردم آن کشور جایی برای خود باز کند و باین ترتیب در طی ادوار مختلف کلماتی با مفاهیمی که دارند از زبانی بزبان دیگر راه می‌یابند و بصورت دخیل جزء آن زبان میشوند، بنابراین هر چه تمدن قومی پیشرفته‌تر باشد لغات دخیل در زبان آن قوم زیادتر است و مانیز نباید از این جهت ناراحت باشیم ولی بیک نکته باید توجه کنیم و آن اینکه ورود لغات خارجی در زبان فارسی باید مانند همه زبانها تابع شرایطی باشد.

اول اینکه آن لغت خارجی معادل فارسی نداشته باشد، بنابراین کلمه‌ای که معادل فارسی دارد مورد احتیاج نیست و نباید اجازه دهیم که در زبان ما رخنه کند و

کسانیکه باینکار ناروا اقدام میکنند در واقع بزبان خود خیانت میورزند مثلاً دیده میشود که کسانی در برخورد بیکدیگر بجای کلمات «ممنونم بایبخشید» میگویند «مرسی یا باردن» و این فرنگی مآبی را برای خود یکنوع تشخیص فرض میکنند در حالیکه این عمل حاکی از عدم شخصیت و نشان دهنده بی بند و باری و عدم علاقه بملیت و زبانست و باید از آن اجتناب شود .

دوم اینکه لغت پذیرفته شده از خارج تابع مقررات زبان فارسی شود و طبق قواعد دستوری و تلفظ فارسی با آنها رفتار کنیم همچنانکه این عمل در مورد حروف مخصوص عربی معمولست و بجای «ض، ظ» «ز» یا عوض «ص، ث» «س» یا بجای «ح» و «ع» و «ق» بترتیب «ه» «ه» و «غ» تلفظ میکنیم و یا حرکات کلمه را متناسب با تلفظ فارسی میسازیم و مثلاً مصدرهائیکه «روزن» «مفاعله» هستند و باید «ع» آنها مفتوح تلفظ شود بکسر «ع» بکار میبریم و بجای «نکات و نقاط» بکسر «ن» نکات و نقاط» بضم «ن» متداولست و از این قبیل تغییراتی که لارمه طبیعت زبان فارسی است و باید در همه موارد و در مورد تمام کلمات دخیل معمول شود .

۳- اینحال بسیار دیده میشود فاضل مآبهایی که مقیدند کلمات عربی را در زبان فارسی مطابق اصل ادا کنند و اگر کسی نخواهد زیر این بار برود نسبت بیسواد ی باو میدهند غافل از آنکه خود آنها بیسوادند .

گویا این آقایان فراموش کرده اند که کلمه دخیل در هر زبان محکوم بضوابط و قواعد آن زبانست همچنانکه اعراب تمام کلماتی که از فارسی گرفته اند بدلخواه خود شکل آنها را تغییر داده اند تا جائیکه امروزه تشخیص فارسی بودن آنها برای ما مشکل است. چرا عرب میتواند کلمه فارسی را بدلخواه خود تغییر دهد ولی ما مجاز نیستیم که کلمات عربی را مطابق دلخواه خود دگرگون سازیم؟ آیا فارسی زبان مجبور است در فارسی قواعد زبان عرب را بجای قواعد زبان خود بکار ببرد؟ آیا این عمل کمک

بزرگان عربی نیست و يك نوع «کاپیتولاسیون لغوی» بشمار نمیرود ؟

بدیهیست که اینکار مخالف با استقلال و مخرب قواعد زبان فارسی است. قدمای ما جداً از اینکار استنکاف داشتند و هر وقت کلمه‌ای را از عربی می‌گرفتند میکوشیدند که آنرا مطابق قواعد دستوری زبان فارسی بکار برند و بهمین جهت حتی جمعهای عربی را نیز دوباره بفارسی جمع می‌بستند و «عجایبها» و «امورها» میگفتند و یا اسم مکان عربی را با علامت مکان فارسی آورده «مقامگاه» و «منزلگاه» می‌نوشتند. همچنین در موارد دیگر که کلمات کاملاً تحت ضوابط فارسی استعمال میشد. اما از جمله مغل بهمدرج و مرج شروع شد و فاضل‌نماها برای ابراز فضل بدون لزوم صدها لغت عربی را در نوشته‌های خود وارد کردند و اقسام جمعهای عربی از قبیل میامن مباد- رات، امکنه، اجانب، اراجیف، اعلانات، معاندین و غیره یا انواع کلمات تنوین‌دار مانند ابدأ، ایضاً، دفعه، اتصالاً، و گونه‌های جمله بندیهای عربی همچون : مع الاسف، معذلك، عندالقدرة، حتی الامکان و از این قبیل را وارد زبان فارسی ساختند و حتی باین اکتفا نکرده کلمات فارسی را سیاق عربی جمع بسته : فرامین، الوار، تراکمه و امثال اینها را گفتند، نتیجه رفتار بی‌رویه آنان سالها زبان فارسی را در معرض هجوم قواعد عربی قرارداد ناجائیکه در این اواخر صفات فارسی را نیز مانند عربی با موصوف مطابق آورده : پستخانه مبارکه، مدیره دستان و ناظمه دبیرستان می‌نوشتند. مانیز امروزه تحت تأثیر کارهای بی‌رویه گذشتگان ناگزیریم بعضی از این قواعد اجنبی را در زبان خود بکاربریم زیرا در نتیجه مرور زمان اینکار برای ماعادت شده و بآسانی قادر بترك آن نیستیم.

میکویند فرهنگستان زبان بهمین منظمه-ور تشکیل یافته و در صدد است زبان فارسی را از شر این قواعد بیگانه‌رمانی بخشند، اگر چنین است بسیار کار بجائی صورت خواهد گرفت اما عملاً تاکنون فرهنگستان زبان در این باره اقدامی نکرده است و اگر کاری

نجام داده، عوض کردن چند لغت عربی محدود بوده در حالیکه عوض کردن بعضی از آن لغات لزومی نداشت و بلکه مضر بود چه برای فارسی زبان بسیار مشکل است که آنرا کنار گذاشته فارسی فرهنگستان را بکار برد مانند کلمه دفاع که همه کس آنرا می شناسد و اکنون باید بجای آن بدافند را که کلمه‌ای نامأنوس است استعمال کند.

بعقیده من فرهنگستان در اینراه، باید تعصب را کنار بگذارد و با دقت نظر و بغرضی کامل اقدام کند بدین معنی که: ببیند چه کلماتی از این لغات دحیل (اعم از ربی و غیر عربی) لازم و یا غیر لازم است و بعد از آنکه لغات لازم و غیر لازم را از یکدیگر جدا کرد در میان لغات لازم به بیند چه کلماتی نامتناسب با زبان فارسی است پس در صدد معاوضه آنها بر آید.

در مرحله بعد و برای معادل فارسی لغات نامتناسب اولاً از آثار گذشتگان استفاده کند و در صورتیکه معادل فارسی آن در آثار گذشتگان نبود میتواند بترتیب از هجده‌های محلی یا از ترکیب کلمات فارسی، یا از زبان پهلوی کمک بگیرد و سعی کند همتی پیشنهاد کند که بگوش خوش آیند و بفهم شنونده نزدیک باشد و چون این مطالب حیزی نیست که شرح آن در چند سطر مکنجد بحث درباره آنها را بنامه‌های آینده و کول میکنم و توفیق شما را از خداوند متعال خواستارم.

بروایت شاهنامه، زردشت فرزند مردی بنام پور شسب بوده و نیای اعلای او سپیتمان نام داشته از این رو او را بنام نیا یعنی- سپیتمان نیز میخوانند. از مرگ او زکری نشده ولی شاهنامه میگوید که وی بدست مردی تورانی در آتشکده بلخ بقتل رسید. (تاریخ ادیان)

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهیضتهای ملی ایران

(۶۹)

شادمانی خلیفه از شکست محمد بن واصل

خلیفه معتمد از حبر شکست محمد بن واصل حاکم فارس از یعقوب لیث صفار که مدتی بود بر ضد دستگاه خلافت عباسیان قیام کرده بود بسیار شادمان شد و برای جلب رضایت و تشویق از یعقوب لیث دستور داد فرمان حکومت خراسان، طبرستان، فارس، کرمان، سمنان، هندوستان همراه با عنوان ریاست افتخاری پلیس بغداد بنام لیث صادر نموده و بمنظور ابلاغ به یعقوب با خلعت های گران بها، وسیله اسماعیل بن اسحاق قاضی به راه مهرمز که یعقوب در آنجا بود فرستاد، از طرفی بموجب فرمان خلیفه برادر و ولیعهد او موفق طلحه مأموریت یافت که کایه بازگانان و حجاج و مسافرین خراسان را در یکجا جمع کرده و خبر صدور فرمان حکومت یعقوب را به شرحی که گذشت به اطلاع آنان برساند، موفق دستور داد نمایان در بغداد ندا کردند و کلیه افراد مذکور را گرد آورد و موضوع ارسال و ابلاغ فرمان حکومت یعقوب لیث را وسیله اسماعیل بن اسحاق قاضی به اطلاع آنان رسانید.

اسماعیل قاضی پس از ورود به راه مهرمز به نزد یعقوب رفت و فرمان خلیفه و خلعت ها را تسلیم کرد، خلیفه معتمد از اقدام یعقوب در مورد سرکوبی محمد بن واصل بسیار مسرور شده بود ولی از قدرت روزافزون یعقوب لیث و تسلط قطعی وی بر فارس و خوزستان و پیشروی او تا راه مهرمز نگران شد و احساس میکرد که خطر بزرگتری او را تهدید میکند، به همین جهت برای اینکه توجه یعقوب را به جای دیگری غیر از بغداد جلب کند دستور داد فرمان حکومت ولایت ماوراءالنهر را در همین سال بنام

نصر بن احمد بن سامان سامانی صادر نموده و برای او فرستادند (۱) و با انجام این کار تخم اختلاف و نفاق را در مشرق ایران کاشت البته این تخم نفاق بیست و پنج سال بعد ثمر داد بدین معنی که اسماعیل برادر نصر بن سامانی در سال ۲۸۵ هجری عمرو بن لیث برادر یعقوب را در حوالی مرو دستگیر کرد و به بغداد فرستاد و کار دولت صفاریان را آن روز به زوال گرائید (۲).

محمد بن واصل دستگیر شد

افراد فراری سپاه محمد بن واصل و افراد عشایر و کردهای فارس پس از مدتی دوباره گرد محمد بن واصل گرد آمده و او در فسا مرکز گرفت و بعد به سیراف (از بنادر آباد آن زمان خلیج فارس) - رفت و در آنجا به ترتیب و تجهیز سپاه پرداخت.

یعقوب لیث پس از آگاهی بر این ماجرا یکی از سرداران خود بنام عزیز بن عبدالله را با دو هزار سوار بمنظور دستگیری محمد بن واصل اعزام داشت، عزیز بن عبدالله به تعقیب محمد بن واصل پرداخت و تا به بندر سیراف رسید، در این موقع محمد بن واصل ناگیر شده و استفاده از کشتی از چنگال عزیز بن عبدالله فرار کند، در اجرای این منظور همراه عده‌ای از یاران خود به کشتی نشست چون این کشتی‌ها قایقهای مخصوص صیادان ماهی بود و هیچ وسیله و راهنمایی برای دریانوردی نداشت با اینکه لشکریان محمد بن واصل آن شب را تا صبح پارو زدند و کشتی راندند مع الوصف صبح مشاهده کردند که هنوز در حوالی بندر سیراف میباشند. در این هنگام یکی از سران کرد بنام (راشدی) که در سیراف بود و دریانوردی را نیز بخوبی میدانست به تعقیب محمد بن واصل و یارانش پرداخت و سرانجام محمد بن

واصل رادستگیر ساخت و خبر دستگیری او را به عزیز بن عبدالله داد عزیز بن عبدالله شخصی بنام (غام بسکری) را که سر هنگ خوارج بود مأمور آوردن محمد بن واصل کرد، این شخص محمد بن واصل را کت بسته و سر برهنه راستری نشان داد و به نزد یعقوب لیث فرستاد (محرم سال ۲۶۳ هجری) .

شکنجه و آزار محمد بن واصل

به ترتیبی که گذشت محمد بن واصل حاکم پر قدرت فارس بدستور یعقوب لیث صفار دستگیر و زندانی شد، یعقوب برای دست یافتن به گنجینه ذخائر محمد بن واصل کس نزد وی فرستاد و گفت که باید کلید قلعه‌ای را که اموال و ذخایر او در آنجا نگهداری میشود تسلیم نماید، محمد بن واصل چون چاره‌ی جز اطاعت نمی‌دید موافقت کرد. طبق دستور یعقوب، خلف بن لیث محمد بن واصل را دست بسته تا پای قلعه سعیدآباد (۱) واقع در اصطخر فارس برد و از پائین قلعه به کوهن آوار دادند تا در را بکشاید، نگاهبان قلعه بر بالای برج آمد و نگاهی کرد و محمد بن واصل و خلف بن لیث را دید اما اعتنائی به آنان نکرد و از اجرای دستور صادره مبنی بر گشودن در قلعه نیز سر باز زد، محمد بن واصل در اثر فشار خلف بن لیث دوباره فریاد زد که در قلعه را بکشائید .

در این هنگام نگاهبان قلعه يك قبضه شمشیر و مقداری هیزم از بالای برج به پائین ریخت و گفت: (محمد بن واصل را بدین شمشیر بکشید و بدین هیزم بسوزید که من در قلعه نکشایم (۲) .

خلف بن لیث ناچار محمد بن واصل را به نزد یعقوب لیث باز آورد و یعقوب او

۱- طبری نام این قلعه را (خرمه) و اصطخری (سعیدآباد) نوشته است .

را بدست اشرف بن یوسف سپرد. اشرف بن یوسف به شکنجه و آزار محمد بن واصل مشغول شد از جمله او را به یک پای آویزان کرد، محمد بن واصل سرانجام از شکنجه و آزار مذکور به جان آمد و حاضر شد رمز گشایش در قلعه جایگاه ذخایر و اموال را فاش نماید، آنگاه غلامی را بدان علامت به قلعه فرستاد و در قلعه گشوده شد، مؤلف تاریخ سیستان مینویسد: (و سی روز هر روز پانصد استر و پانصد اشتر از بامداد تا شامگاه زانجا همی درم و دینار و فرش و دیبا و سلاح قیمتی و اوانی زرین و سیمین برگرفتند، دون آنچه بر آنجا ماند از خورشاه بسیار و فرش پشمینه که کسی دست فرآن نکرد (۱).

اختلاف آشکار بین یعقوب لیث و برادرش عمرو لیث

مؤلف تاریخ سیستان پس از بیان واقعه دست یافتن یعقوب لیث به گنجینه ذخائر و اموال محمد بن واصل حاکم دستگیر شده فارس و رسیدن یعقوب به شیراز مینویسد: (عمرو بن لیث برادر او نسختی گرفت و خشم کرد و محمد پسر خود را برگرفت و راه سیستان گرفت) (۲) علت این اختلاف را هیچیک از مورخان ننوشته اند ولی بعید بنظر نمیرسد که بر سر تقسیم غنائم حاصله از محمد بن واصل بوده باشد.

روزا ختلاف بین یعقوب و برادرش عمرو آنهم در این موقع حساس و حیاتی موجب تأسف و ملال زیاده از حد یعقوب گردید ولی وی از آن کسانی نبود که در راه هدف مقدس ملی خود را از ایجاد این گونه موانع و کارشکنی ها هراسی بخود راه داده و در راهی که پیش رفته است درنگ نموده و یا بازگشت نماید، بهمین جهت یعقوب دستور داد محمد بن واصل را بقلعه ای برده در آنجا زندانی کردند، سپس با سپاه خود عازم اهواز

گردید و درحالی که در مقدمه لشکر او ابو معاذ بلال بن ازهر قرار داشت به جندی - شاپور رسید ، (سال ۲۶۴ هجری) :

یعقوب نمایندگان کشورهای خارجی را به رسم شاهان بزرگ ایران بحضور پذیرفت

یعقوب لیث صفار پیکارجوی بزرگ ملی ایران پس از کسب افتخارات فراوان همراه با عنوان فاتح بزرگ و موفق ایرانی در جندی شاپور جلوس کرد و فرمانروایان ترکستان ، هند ، سند ، چین ، ماچین ، زنک ، روم ، شام و یمن که آوازه فتوحات و شهرت یعقوب را در این مدت شنیده و دیده بودند نمایندگانی همراه با نامه های دوستانه و خلعت های ارزنده مناسب به پیشگاه یعقوب فرستادند. نمایندگان مذکور پس از ورود به سیستان چون خبر یافتند که یعقوب در فارس سر میبرد عارم آن - سرزمین گردیده و در همین هنگام بود که در تعقیب لشکر یعقوب به جندی شاپور رسیدند و نامه و خلعت های ارسالی پادشاهان و فرمانروایان مذکور را به حضور یعقوب لیث تقدیم داشتند .

یعقوب برسم پادشاهان بزرگ سفیران کشورهای خارجی را به حضور پذیرفت و پس از پذیرائی شایان توجه از آنان ، با نامه ها و خلعت های مناسب به کشورهای مربوطه بازگردانید. مؤلف تاریخ سیستان در این مورد نوشته است (۱) که : (و همه جهان اندر فرمان او شدند و او را ملک الدنيا خواندند) به این ترتیب پس از گذشت در حدود دوست و چهل سال تسلط سیاسی تازیان بر ایران برای اولین بار یعقوب لیث صفار فرزند دلاور ایران در نزدیکی پایتخت عباسیان (بغداد) یعنی در شهر تاریخی جندی شاپور که خاطر شاهان ، بافروجاه ایرانیان را بیاد میاورد سفیران و نمایندگان کشور های

خارجی را به رسم شاهان بزرگ ایران بحضور پذیرفت و آنان او را بنام شاه بزرگ نامیدند .

نگرانی خلیفه معتمد و عمال بن عباس از نزدیک شدن یعقوب به بغداد

جلوس شاهانه یعقوب لیث صفار در شهر جندی شاپور و نزدیک شدن او به بغداد پای تخت دولت عباسیان موجب نگرانی شدید خلیفه معتمد و عمال بنی عباس که سالهای متمادی در سایه این دولت جبار به عیش و نوش پرداخته پول و اموال زیادی به کف آورده بودند گردید، نظام الملک در این مورد نوشته است (۱) (یعقوب آهنگک بغداد کرد تا خلیفه را هلاک کند، و خانه عباسیان را بردارد، خلیفه خبر یافت که یعقوب آهنگک بغداد کرده است، رسول فرستاد که توبه بغداد هیچ کاری نداری همان صواب تر که کوهستان و عراق و حراسان نگاهداری و مطالعت کمی تادل مشغولی تولد نکند باگرد، فرمان نبرد و گفت مرا آرزو چنانست که لابد بدرگاه تو آیم و شرط خدمت بجای آرم و عهد تازه کم تا این نکم باز نگردم، هر چند خلیفه رسول میفرستاد جواب همین میداد، لشکر برداشت و روی به بغداد نهاد خلیفه بدگمان شد، بزرگان حضرت را بخواند و گفت چنان می بینم که یعقوب لیث سرار جنبر اطاعت بیرون کرده و به خیانت اینجا می آید که ما او را بخوانده ایم و من میفرمایم که باز گرد نمی گردد و بهمه حال خیانتی در دل دارد و پندارم که در بیعت باطنیان است و تا اینجا رسد اظهار نکند، ما را از احتیاط کردن غافل نباید بودن)

توطئه چینی دستگاه خلافت بر ضد یعقوب لیث

همانطور که گفته شد وقتی که خلیفه معتمد و عمالش در بغداد مشاهده کردند که یعقوب پیروزمندانه بسوی بغداد پیش می آید به فکر چاره افتادند چون تاب مقاومت

در برابر سپاه مجهز او نداشتند تصمیم گرفتند از راه حيله درآيند ، در اجرای اين مقصود قرار شد موفق برادر و وليعهد معتمد نامه‌ای بسيار دوستانه و فريبنده به يعقوب نوشته و اظهار نمايد که بمنظور تقدير از خدمات وی خليفه مايل است حضوراً يعقوب را در بغداد ملاقات کند بموجب اين نوشته تاريخ سيستان پس موفق : (سوی يعقوب نامه کرد که فضل کند و بيايد تاديداری کنند و جهان تو بسياريم تا تو جهان بان باشی ، که همه جهان متابع تو شدند و ما آنچه فرمان دهی بر آن جمله رويم ، و بدانی که ما به خطبه بسنده کرده‌ايم ، که ما از اهل بيت مصطفی ثيم و توهمی قوت دين او کنی و بدار الکفر تراغزات بسيار بودست ، به همد اندر شدی با سرانديب به اقصاء در بای محيط ، و به چين و ماچين اندر آمدهی و به ترکستان بيرون آمدهی و بر کفار جهان به همه جای اثر نيع تو پيدا است ، حق تو در همه اسلام واجب گشت ، و ما فرمان بدان داديم تا ترابه حرمين همی خطبه کنند که چنين آثار خير است ترا اندر عالم و کسی را اندر اسلام ، پس از ابو بکر و عمر آن آثار خير و عدل نبودست کاندرو زگار تو بود ، اکنون ما و همه مسلمانان معين تو ثيم ، تا جهان همه در دست تو به يك دين که آن دين اسلامست باز گردد)) . خليفه معتمد و برادرش موفق با ارسال نامه مذکور در نظر داشتند که يعقوب در اثر اعتماد به آنان بدون سلاح و آراستگی جنگی به بغداد برود تا بدین تربيت در آنجا به دستگیری و بالاخره اضمحلال او توفيق يابند . برخی از مورخان نوشته‌اند که موفق برادر خليفه ابتدا با يعقوب مجرمانه مکاتباتی داشته ولی بعداً آنرا با برادرش درميان گذاشته و بصورت سوطه عليه يعقوب از آن استفاده کرده است همچنين گروهی نوشته‌اند که عبدالله بن واثق که مدعی خلافت عباسی بود يعقوب را برای حمله به بغداد تشويق و تهيج نموده بود ولی با در نظر گرفتن ترتيب حرکت و نزديک شدن يعقوب ليث به بغداد بدون تجهيز کامل جنگی و موارد

سیاسی دیگر مؤید اینست که موفق با توافق و صلاح‌دید خلیفه معتمد با یعقوب به مکاتبه پرداخته است و اگر هم موضوع خلع معتمد را محرمانه با یعقوب در میان گذاشته باشد باز حیل‌های بوده است که بمنظور جلب اعتماد و در نتیجه خام کردن یعقوب مطرح و مورد عمل قرار گرفته است.

(نامتام)

آخر الزمان و روز رستاخیز - زردشت بر آن است که اهورامزدا او را برای نجات و ارشاد بشریت مبعوث کرده، و آخرین پیام او را برای آدمیان آورده است و آن در آخر زمان است و روزگار در عهد او پایان می‌رسد و ملکوت آسمان نزدیک و قیامت قائم می‌شود. وی در سراسر (گانه‌ها) نغمه امید مینوازد و آرزو میکند که بزودی شاهد انتهای دور زمان گردد. در آن روز است که اهورامزدا سراسر نیروی حق را بر علیه باطل بکار برده و کشمکش نهائی بین حیر و شر به پایان خواهد رسید و لشکر اهرمن شکست قطعی یافته و آدمیان نیکوکار رستگاری جاوید حاصل خواهند کرد و دیو پرستان نکلی نیست و نابود خواهند شد. از آن پس در زمین و در آسمان اهورامزدا که خدای داد و راستی و نیکی است سلطنت مطلق خواهد داشت. از آن روز به بعد آفتاب پیوسته می‌تابد و ظلمات شب روی نمیدهد و نیکان و راستکان دیگر در معرض فتنه و وسوسه دیو نخواهند افتاد و جاویدان به خجستگی و فرخندگی در نزد اهورامزدا و فرشتگانش زندگی خواهند کرد و بیاداش عمل آنها فرشته و مومنه (بهن) عطا یائی که از آفت تباهی و مرگ ایمن است بآنها خواهد بخشید.

(تاریخ ادیان)



استاد سخن: وحید دستگردی

غزل

(یادگار عصر جوانی)

عاقبت تا بمن آنزلف پریشان چکند	نامه مشک بزخم دل پژمان چکند
گوی دل در شکن طره جوگانی دوست	گر تحمل نکند لطمه جوگان چکند
سنگ بر شیشه پیمانه زن وفاش ببین	گر ندیدی که دلارام به پیمان چکند
غنچه لعل لب یار ز می خندانست	بلبل ارسر نکند نغمه ودستان چکند
شد قبا پیرهن صر بر پیچه شوق	تا دیگر زمزمه مطرب مستان چکند
سعی کردم که گریزان شوم از مکتب عشق	کودک خرد با استاد دبستان چکند
شام هجران دیگرم دست و گریبان گردید	دست بیتابی من تا بگریبان چکند
وصل لیلی چو فراهم نشود مجنون را	سر شیدا فنه گر به بیابان چکند

گفتم این گریه بیایان برسد گفت وحید

عاقبت تا بمن آن لعبت خندان چکد



محمد جناب زاده

بقیه از شماره قبل

قوانین را باید در کتاب طبیعت کشف کرد

فلسفه و علم - اگر علم و فلسفه را در چهره متاع و کالای بازرگانی در آورند به منظور داد و ستد یا در نمایشگاه برای شهرت کاری که در خور علم و فلسفه باشد انجام نداده اند ولی چنانچه این دو عامل را که در حقیقت هردو یکی است مانند آزمایشگران مواد دارویی از نظر تأثیر و ارزش آنها در طبایع برای درک خواص طبیی و فنی و صنایعی تحلیل و تجزیه و ترکیب بندی بشود ثمره واقعی از علم و حکمت بدست میاید .

کسی میتواند پایه و اساس حکمت را بنانهد که از فیض آسمانی ملهم و رسالت ربانی او به معجزات ظاهر و بدلائل واضح مخصوص گردد یا بمدد توفیق دانش و دلالات عقلی و کسب فضائل و مکارم اخلاق بمقام رفیع (ولقد آتینا لقمان الحکمه) نائل گردد و کسیکه در این درجه قرار گرفت و از حکمت بهره مند شد وفق دید وسیعی دارد و روابط و بستگیهای ریشه های بهم پیچیده را میشناسد و در اعلام مکتب جدیدی که عصاره و جان کلام همه ادیان ربانی و مذاهب عرفانی و شرایع مدنی و سیاسی باشد به انسان که پیامبر خاتم (ص) و با وحی الهی به پیروان کتب آسمانی ابلاغ فرمود (تعالوا الی کلمه سواء بیننا و بینکم...) که حاکی از گرد آمدن میانگین و قدر مشترک و جامع و نتیجه گیری پیوستگیهای معنوی عقاید است بدون در نظر گرفتن اختلاف لفظی و توجه به تضادها و تناقضات رنگارنگ و ناسازگار که مانع هر گونه تألیف و همزیستی است و عامل جنک و خونریزی.. و معرفت جوهری در ارتباط موضوعها کشف قدرت حکمت در وجود انسان است و دارنده یا داننده آن حکیم و من یوت الحکمه فقد اوتی خیرا کثیراً بنابراین اصل افلاطون و شاگردش ارسطو را اگر مدرس و معلم بدانیم که ناقل

انواع معارف بشری در برنامه‌های تعلیماتی بوده‌اند حق آنها گفته شده لیکن اگر بعنوان شارع و معمار بنای تازه و نو یا صاحب مکتب خاص و مستقل معرفی شوند که سخنان آنها در هر مورد برهان قاطع و حجت لایع بشود در فرهنگ امروز که خداوندان هر اندیشه و مهندسان علوم و فنون و فلسفه شناخته شده‌اند و ارواح از زرفنای قرون و اعصار ندا میدهند (دهد بصنا عتبارت الینا) نظرات بر پایه اقتباسات و مقولات پذیرفتنی نیست و بما بر این نوشته‌های ناچور که در آن نتیجه‌گیری شده و در قالب اصول واحدی در نیامده مکتب شناخته نمیشود که بعنوان کتاب جمهوری افلاطون را از لحاظ نظام اجتماعی و حی منزل داشت و آنرا سرمشق عمل قرار داد ریر این مدعی حکمت و دست پروردگانش طبیعت شناس نبوده و بکار بردن اندیشه‌های آنان باطبیاع فردی و اجتماعی سازش ندارد .

(فروید) نیز بیک گوشه از میول و لذایذ بيشمار جسم و روان آدمی توجه داشته و از مطالعه حقایق ذات اسان دور مانده است ولی در هر حال در نوشته‌های او آزادی بدون قید و شرط در حیات جنسی مشهود نیست و باز گشت بدوره برهنگی و مبارزه با سنن و عادات و شکافتن حدود و قوانین چشم نمی‌آید .

قواعد و شرایط پیوند مرد و زن بطوریکه سیاحان و محققان نوشته‌اند حتی در میان آدم‌خوران هم وجود دارد و دوری شهوانی از محارم ضروری و تخلف از آن موجب عذاب و عقاب شدید میشود . لیکن پیروان اصالت لذت با تفاسیر غلط آنقدر دنیای انسانی را بقهقرا و افقهای تاریک و مظلم قرون خالیه میکشانند که به نقطه ابتدائی مجهولی ناشناخته برسد .

و باز از میان کسانی که جهان و مافیها را با یک چشم دیده‌اند بنیان‌گذاران علم اقتصاد از قرن پانزدهم به بعد هستند .

اقتصاد بیش از انفساک یا علم اخلاق که معنی آن ادب و تعاون اجتماعی و طهارت

و پاکی نفسانی بوده با قوانین دینی (احکام معاملات و فقه و حقوق) پیوند ناگسستنی داشته اما چون در قالب علم مستقلی در آمد بتدریج از ایمان و اخلاق فاصله گرفت زیرا در هر جا که منافع اقتصادی فردی یا اجتماعی در راه فزون طلبی و تکثیر ثروت با احکام اخلاق و دین تضاد پیدامیکرد غلبه و برتری با سود جوئی نشد - نخست برتری و روحان فلزات قیمتی اساس و بنیاد اقتصاد ساخته شد و طلا و برقره مقام و عزتی مالانهایه پیدا کرد - آنگاه که جنگ و محاصره پیش آمد کرد لزوم تأمین آذوقه و حواریار مورد توجه شد - برخی کشاورزی و بعضی صنعت را عامل تولید میداشتند و مکاتب عدیده ای در مسائل اقتصادی بمیان آمد.

(روبر مالتوس) در سال ۱۷۹۸ میلادی بوسیله نشر کتابی چنین نظر داد که جمعیت روی زمین در حال افزایش است و به نسبت این فزونی و تکثیر مصارف تولید غذائی از قدرت و قوه زمین کاسته میشود - نتیجه ای که از این فرضیه گرفته اند لزوم تحدید نفوس است - موافقان و مخالفان این نظریه بسیارند - مخالفان میگویند با آنکه جمعیت زمین از دوره مالتوس چند برابر شده اما در برابر میزان تولید مواد غذائی بهمان نسبت و حتی بیشتر هم افزایش یافته و برای تقویت تولید و توزیع عادلانه ثروت غذائی پیشنهاداتی دارند که عبارت از استفاده از زمین های موات برای فلاح و استخراج مواد غذائی از دریاها که سه برابر وسعت خاک است و بهره برداری از علم و عقل که هر دشواری را از سر راه بر میدارد و اگر تنها (قلت شرکاء) مر بایه عشق افلاطونی و نظام اجتماعی او باشد بناچار باید از همه مبانی اسانی و ایمانی و اخلاقی چشم فرو بست آنکه مفاسدی بوجود می آید که علاج ناپذیر است بنا بر این تجارب و آزمونها و قوانین اخلاقی باید باعتبار و قوت خود باقی بماند و سیاست جهان را تسلیم اندیشه های آنانکه بایک چشم نظرمی ندارند و فطرت و طبیعت و عقل انسانی را نادیده انگاشته اند نباید نمود .

همانطور که در صدر این مقاله گفته شد قوانین و نظم کلیه اشیاء مادی یا معنوی در خود شیء یا اشیاء نهفته است مانند رشد و نمو نباتات و جانداران - حتی این اصل را زمین شناسان هم در هر نوعی از مواد خاکی یافته و آن وسیله تعیین عمر و تغییر و تحول هر چیز را بیان میکنند.

فیزیوگراتها (طبیعیون) يك نوع نظام ذاتی برای امور اقتصادی هم قائلند و معتقدند که بشر برای نیل به سعادت باید از قوانین و قواعدی که خداوند متعال در وجود اشیاء نهاده واقف گردد و مورد عمل قرار دهد.

با این مقدمه مبسوط که خود بیانی است مستقل هدف نویسنده این بود که با امثله و شواهد مدلل سازد که آئین سخندانی و سخنگوئی و نظم و نشر هم تا سبب اصول کلیه قواعد طبیعی است که در زبان و در گردش زمان نهفته است و هزاران عوامل برای تکوین و خلق و رشد و نمو و وسط و گسترش زبان در طبیعت اقوام و ملل دخالت دارند. قواعد دستوری (صرف و نحو) و سایر مسائل مورد بحث را چون لغت و اشتقاق - تصریف - عروض - قوافی و انشاء را نمیتوان ابداع و اختراع نمود - بدون مطالعه حروف را در گون و رسم الخط را بمیل و هوس سپرد - قواعد دستوری را عوض کرد و برای خود نمائی و اینکه چیز تازه ای فی المثل گفته شود الفاظ و معانی را بدون نیاز تغییر داد و تصرفات ناروا را در ادب و زبان و خط بکار برد.

یکی از جهات اصلی و عواملی که در امر باستان شناسی موجب موفقیت در خواندن خطوط میخی و سامی و هیروگلیف شده درک این سیر طبیعی بوده که اصل و ریشه خطوط چه بوده و الفبای هر کدام در خط فنیقی و عبری و سریانی و پهلوی و یونانی علائمی بدست آمده زبان و لغت و خط که دستور از آن پدید میاید با زمان پرورده و ساخته و مانند همه چیز دوره کودکی و جوانی و پیری و مرگ داشته است.

زبان شناسی از بررسی این سلسله موالید پدید آمده و بر همین اساس طبیعی است که واژه‌ها و لغات قدیم قابلیت تجدید حیات را درازمنه بعد از فراموشی و مرگ هم‌دارند زیرا هر چه در نظام خلقت پرورش یافته از نوامیس طبیعی مدد گرفته و به همین جهت محققان و دانشمندان عامل زمان را بسیار مهم می‌شمارند و خروج هر بحثی را بدون شناسائی ذات اشیاء مهمل میدانند .

بیان مطالب فوق در لباس منطق امکان پذیر بود زیرا در این راه پرپیچ و خم توسل به منطق موجب پذیرش مطلب و قبول این دلیل که فطرت انسانی برای تمیز بین حق و باطل و شناسائی افکار صحیح از سقیم کافی نیست و اختلاف خردمندان و رفع تفکرات متناقض بستگی دارد بوقوف پدیده قانونی که همه در آزمایشها یکسان بدان برسند و آن معلوماتی است که از معقولات و معلومات معدود حاصل شود .

بحث در موضوع سخندانی و سخنگوئی بماند برای آینده .

حکایت

مهمان پیری بودم در دیار بکر که مال بسیار داشت و فرزند خو بروی شبی حکایت کرد که مرا در عمر خویش جز این فرزند نبوده است و درختی در این وادی زیارتگاه است که مردم بحاجت خواستن آنجا روند و من شبهای دراز بحق نالیده و روی در پای آن درخت مالیده ام تا مرا این فرزند بخشیده است. شنیدم که پسر آهسته با رفیقان میگفت چه بودی که من آن درخت را دیدم و دعا کردم که پدرم بمردی خواجه شادی کنان که بسم عاقل است و بسم طعنه زنان که پدرم فرتوت. (سعدی)

آئین قلندری

سر تراشدگان

هزار نکته باریکتر زمو اینجاست نه هر که سر تراشد قلندری داد

«حافظ»

در باره فلسفه ادبیات اجتماعی ایران در اعصار مختلف تاریخ ادبی و اجتماعی ماچندان تحقیق مورد ملاحظه ای انجام نشده است. ویژه در خصوص آئین قلندری سال گذشته مقدمه ای در این آئین همراه با شناخت معنی و ریشه واژه آن بیان داشتم که در مجله ارمان شماره های ۱۲ و ۱۱ و شماره ۱ دوره سی و نهم آن مندرج است. در آنجا با تفصیل وجوه مختلفی را که در مورد قلندر و معانی و مفاهیم آن که از قدیم تا کنون ابراز شده بود نگاشته ام. سرانجام در تحقیق قبلی باین نتیجه رسیدم که قلندریا قلندر از ریشه (کل) بفتح اول و سکون ثانی تواند بود. و شکست اینست که در سه گروه از واژه های پیشین سه معنی متفاوت برخورد نمودم. یکی بمعنی بزرگ و عاقل، دیگر بمعنی مجنون و مجذوب و دیوانه. و سومی بمعنی گروه سر تراشیده که ذکر آنها گذشت، اما از جهاتی هم بستگی صوری و معنوی کامل در میان آنها وجود دارد که در این مبحث بشرح و توجیه آن مبادرت میشود.

در روضة الریاحین مقصد اول ص ۳۸ در ذکر شیخ سهلا ابدال چنین آمده است. «وی از سرخس بوده، پیوسته در خدمت شیخ الاسلام بود از جمله مریدان و از عقلاء مجانبین بوده و صاحب کرامات و فراست... (روضه الریاحین باهتمام دکتر حشمت نوید) ریاض السیاحه نقشبندیه را متفرق به فرقه دانسته و صاحب طرایق الحقایق درس ۳۵۴ نوشته او را چنین نقل میکند: «اول جماعتی اند که موسوم به قلندریه اند

ایشان رسوم شریعت ندارند و شریعت را از جمله مقیدات خوانند . طاعت و عبادت بجای نیاورند و نماز و روزه نگذارند و نکاح را حرام دانند و مجرد صوری را واجب و لازم شمارند . اوراد و اذکار را منکر باشند ؛ بنگک بسیار بخورند و چرس بسیار بکشند و خویش را دیوانه میدانند . همواره سیاحت نمایند و طریق مسافرت پیمایند ، ایام پنجشنبه در یوزه را فرض دانند و آنچه بدست آید بخدعت شیخ خویش آرند و اشعار مشایخ که مناسب حال ایشان باشد سیار خوانند ، آزار رسانیدن و ازیت نمودن بمخلوقات را گناه عظیم دانند . آن طایفه را با اسلام ، غیر اسم مناسبتی نیست و در فقر بجز مشابهتی نی .

من از بازوی خود دارم سی شکر که زور مردم آزاری ندارم
و نیز در مصباح الہدایہ ص ۱۲۱ چنین آمده است : « و قلندریہ کسانی اند بنظر خلق مالاتی زیاد ندارند و سعی در تخریب عادات و رسوم کنند و سرمایہ حال ایشان جز فراغ خاطر نباشد و اکثار طاعات و نوافل از ایشان بیاید ازین جهت شبہ بعلامتہ اند » .

و این بیت حافظ نشانہ قدرت و مبین کلانتری قلندران است .

بر در میکنہ رندان قلندر باشند کہ ستانند و دهند افسر شاهنشاهی
معانی اول و دوم از عبارت فوق روشن گردید . معنی سوم کہ شالودہ این قسمت را تشکیل میدہد ، بتفصیل آورده میشود . عنوانی کہ باین فصل تخصیص یافته کلی است و محتاج توضیح میباشد . زیرا در طی این بررسی تنها باس تراشیدن و سروروی ستردن مواجه نیستیم بلکہ ابرو و مژگان تراشیدن در جوف آن دہدہ میشود . برای این طریق موی ستردن در برہان قاطع واژہ (دلزدہ) آمده است : « یعنی کسی کہ ریش و بروت و مژہ و ابرو را درہم تراشیدہ باشد » از اصطلاحات دیگر قلندران « چار ضرب » است . نوعی از اشغال صوفیان « آندراج » و کنایہ از تراشیدن موی ریش

و بروت که بعضی قلندران کنند «آندراج» و «چار ضرب ابدال» نیز همین است
«آندراج».

در چار ضرب ابدال ابرو تراشید از رو

تا هیچکس نکوید بالای چشمت ابرو
(لغت نامه مرحوم دهخدا: بنقل آندراج)

مه تازه گدای شرق و غربست در ریر تراش چار ضربست
رلالی (لغت نامه دهخدا: بنقل از آندراج)
«چار ضرب زدن» کنایه از ریش و بروت و ابرو تراشیدن «آندراج» آئین
قلندران نامعید است. گویند ولانی چار ضرب زده است.

«چار ضرب زده» موی ریش و بروت و ابرو و مژگان تراشیدن که معمول بعضی
قلندرانست.

«فرهنگ ناظم الاطباء»

و نیز در تاریخ فرشته ص ۴۰۵ تاکید شده که قلندران سروریش و سبیل و ابروها
را می تراشیده اند.

در «صفوة الصفا» تصریح صریح واضح است که قلندر آنست که جمله مویها
بتراشد و اینست آنچه در ص ۱۷۷ صفوة الصفا میخوانیم.

سر بیازار قلندر برزنم پس بیک ساعت بیازم هر چه هست
شیخ قسم فرمود: قلندر یعنی مجرد که چون از هر چه مادون و ما سوی الله است
مجرد گردد، او را قلندر گویند. و بازار قلندر بازاریست که در آنجا عشق خرندها هستی
فروشدند. و عبارت از آثار قلندر که تراشیدن جمله موهاست آنست که از هر چه هست
مجرد شدیم.

و نیز در صفحه ۶۷۰ مقدمه ابن خلدون، ترجمه پروین گنابادی چنین آمده

است: «... و من از شیخ کمال الدین (اکمل الدین) پیشوای حنفیه که از بیگانگان ساکن مصر بود در باره ابن ملجمه و باجریقی که منسوب به او بود و ابن ملجمه را بوی نسبت میدادند پرسش کردم و شیخ که بطریقت‌های آنان آگاه و از فرقه معروف به قلندری بود، که ریش تراشیدن را بدعت کرده‌اند ... » و اینست متن عربی آن « کان من القلندریة المبتدعة فی خلق اللحية (مقدمه ابن خلدون ص ۲۰۴)

بجاست قول ابن بطوطه را نیز اضافه کنم . وی در توصیف شهر دمیاط درس ۲۵ سفرنامه چنین شرح میدهد «و خاقان شیخ جمال الدین ساوای پیشوای گروه قلندریان که ریش و ابرو و خود را می تراشد در آن واقع است و در این روزگار شیخ فتح تکروری در آن خاقان سکونت دارد » . سپس در حاشیه همان صفحه می‌خوانیم که: «ظاهرأ ریش و ابرو تراشیدن در میان قلندران از قرن پنجم هجری رواج داشته لیکن چند سالی پس از مسافرت ابن بطوطه پیروان این فرقه در مصر و شامات با مخالفت شدید دولت و فقها مواجه شدند و از تراشیدن ریش و سبیل و ابرو ممنوع گردیدند » .

ابن کثیر بغدادی در «البدایة والنهاية» ضمن حوادث سال ۶۶۱ چنین می‌گوید: «الامر بالزام القلندریة بترك حلق کاهم و حواجبهم و شواربهم و ذلك محرم بالاجماع، و رد کتاب من السلطان ایدة الله الی دمشق فی يوم الثلاثاء خامس عشر ذی الحجة بالزامهم ببری المسلمين و ترك ذی الاعاجم و المجوس و ان الایمکن احد منهم من الدخول الی بلاد السلطان حتی یترکوا هذا الذی المبتدع و من لا یلتزم بذلك یعزر شرعاً و کان الایق ان یؤمروا بترك اکل الحشیشه و اقامة الحد علیهم باکملها کما فتی بذلك بعض الفقهاء .. » . و ازین عبارت معلوم میشود که استعمال حشیش هم بین پیروان این فرقه شایع بوده است .

(نقل از ص ۲۵ سفرنامه ابن بطوطه - ترجمه دکتر محمدعلی موحد)
عبارات فوق در جلد دوم خطط مقریزی در ذیل زوایه قلندریه نیز

ملاحظه میشود .

نکته جالب توجه‌ای که در نوشته ابن کثیر به چشم می‌خورد اینست : «و ترك زى الاعاجم والمجوس، مبن آنستكه اين فرقه همچنانكه دريش اشاره رفت پير و مشرب غير از عرب بوده و بخصوص كه تصريح نموده و آنرا روش و شیوه مجوس و عجم ها میدانند و آنها را مبتدع میخواند ، این مطلب در خور کمال توجه و شایسته دقت بیشتر میباشد. سخن مادر باره شیخ جمال الدین ساوای پیشوای گروه قلندریان بود. ابن بطوطه در ص ۲۶ سفرنامه زیر عنوان ، چه شد که پیشوای قلندریان ریش خود را تراشید ؟

مینویسد : «میگویند سبب اینکه شیخ جمال الدین ریش و ابروان خود را تراشید این بود که او مردی زیبا و نیکو روی بود زنی از اهل ساوہ خاطر خواه او شد بطوریکه مکرر بیغام باو میفرستاد و سرراه بر او گرفته اظهار عشق میکرد و شیخ امتناع می نمود و از قبول تمنای او خودداری میکرد: زن چون از اصرار خود نومید گردید عجزه‌ای را برانگیخت که نامه سر بسته‌ای بردست ، در آستان سرائی سرراه شیخ برگرفت و پرسید . « آقا خواندن بلدید» شیخ گفت آری ! عجزه گفت این نامه از پسرم رسیده است میخواهم آنرا برای من بخوانی شیخ بپذیرفت و چون نامه بکشود عجزه گفت آقا پسرم زنی دارد که دردالان خانه است اگر لطف بفرمائید و آنرا در کرباس در (هشتی) بخوانید که اونیز بشنود سپاسگزار خواهیم بود. شیخ بپذیرفت و همین که پای در هشتی نهاد عجزه در را بست و آن زن که در کمین بود با کنیزان خود بسر شیخ ریخته او را بداخل خانه کشانیدند و زن شیخ را بخود خواند ، شیخ چون دید رهائی میسر نیست موافقت نمود و گفت من حرفی ندارم اما قبلاً جای طهارت را بمن نشان بدهید ، نشان دادند و او آب برداشته داخل طهارتخانه شد و

باتیغ تیزی که داشت ریش و ابروان خود را تراشید و بیرون آمد زن که او را باین وضع دید سخت متفرگشت و بفرمود تا او را از خانه بیرون کنند. خداوند شیخ را از ارتکاب گناه نگاه داشت و او از آن پس بهمان وضع باقی ماند و پیروانش نیز تراشیدن سر و ریش و ابروان را بین خود مرسوم کردند.

کیمیا

در مملکت بین‌النهرین و در اعصار تمدن سومری و آکادمی و سپس بابلی و کلدانی طلا ارزشی خاصی داشته. ایشان سیستم (واحد زر) در نقود خود برقرار کرده بوده‌اند. از آنجا که آن سرزمین از این معدن‌گرا نبها خالی است ناگزیر این فلز ذی‌قیمت را بوسیله تجارت از سایر ممالک جهان بالخاصه از مصر و شبه جزیره سینا بزحمت و صعوبت فراوان بدست می‌آورده‌اند. اندیشه تصرف در فلز فراوان و ارزان قیمت مانند مس و آهن و تبدیل آن بصورت فلز کیمیا و گرانها، مانند زر و سیم از دیر باز در فکرایشان رسوخ یافته و دواهایی بسیار برای نیل باین مقصود فراهم ساخته و افسونهای بر آن میدیدند. سنگ اکسیر یا (حجر الفلاسفه) را اختراع کردند که آنرا مایه این صنعت بی‌زحمت و پرفایده میدانسته‌اند. مجموعه کتب خرافاتی را که از عصر ایشان شروع شده و تا امروز در غالب ممالک مشرق زمین مانند ایران معمول است و معتقدین و پیروان فراوان دارد علم کیمیا گفته‌اند.

(تاریخ ادیان)

ابوالقاسم حالت

انجمن ادبی حکیم نظامی

دنبال دل

از دست دل که مایه هر رنج و هر بلاست جانم بصد بلا و بصد رنج مبتلاست
دل بود آنکه بر تعب و در دمن فزود دل بود آنکه از طرب و عیش من بکاست
دردی که داشت این دل مسکین دوا نداشت بیمار کس مباد بدردی که بیدواست



با این دلی که بحر بلا خیز آرزوست طوفان شور و ولوله در سینه ام پیاست
دل نیست این که قله آتشفشان بود زین رو بجان من اگر آتش زند بجاست
در زندگی هر آنکه دچار چنین دلی است بیچاره چون کسی است که در کام ازدهاست
این نیست دل بسینه که تیری است جانفشکار زین ماتم است بستم اگر چون کمان دو تاست



با این دل حریص ندانم که چون کنم؟ من شاه اگر شوم دل من همچنان گداست
ز آن بسته دست و پای، که من بنده دلم دل نیز بسته هوس و بنده هواست
که خیره در رخی است که این ماه ولفروز که تشنه لبی است که این چشمه بقاست
خوش بود اگر نبود نشانی ز حسن و عشق هر فتنه ای که حاست به عالم ازین دو خاست
دل راز سادگی است امید وفا و مهر در دوره ای که مهر و وفا همچو کیمیاست



دیروز رفتم از پی دل چون بناروا امروز هر جفا که رود بر سرم رواست
از تاب عشق چهره خورشید طلعتان پیوسته سایه غم و اندوهم از قفاست

جان بر لبم رسیده و روزم سیه شده است	آب از سرم گذشته و تاب از تنم جداست
هر جامه نشاط که خیاط دهر دوخت	گوئی بقامت من بیچاره نارساست
ناچار هر کسی که دلش سخت غمزده است	در چشم او هر آنچه کند جلوه غم فزاست



بهر چه از صفا اثری نیست در دلش	آنکس که همچو گل رخ او آیت صفاست؟
اول دلم ربود و در آخر دلم شکست	یارب چراست دل شکن آنکس که دلر باست؟
گر آن پریرخ است جفا و عجب نیست	دارم عجب زدل که هوادار او چراست
دلدار نیست آنکه بمن جور میکند	این خود دل است کاین همه زو بهره ام جفاست
چون در هوای دل زبی دلبران شدم	ز آن بان هر آنچه میشنوم ناسزا، سزا است



اینست غصه ام که تهی دستم و فقیر	وین غصه ای دگر که دلم هر چه دید خواست
آن نازنین صنم بسپیدی چو نقره است	وین طرفه نقره ای است که هم سنگ باطل است
معشوق را بعاشق مفلس چه التفات؟	دلدار را به بیدل مسکین چه اعتناست؟
چون مرغ بی پر است زبون آنکه بی زراست	چون نای بی نواست نزار آنکه بینواست



یارب بگیر چشم و دلی را که داده ای	کاین مایه مصیبت و آن پایه بلاست
با من اگر ازین دو یکی بود نیک بود	این نکته روشن است که یک دست بی صداست
دیگر نه روی دوست همی خواهم و نه چشم	با من مگو که خاک در دوست تو نیاست



دردا که هر چه رنج کشید و عذاب دید	این دل نکشت نادم و نادم برآه راست
خود را رها چگونه زبند هوس کنم	با این دلی که بسته بهر روی دلگشاست؟
ترک هوای دل ز جوانی چو من مخواه	کاین مقتضای همت پیران پارساست

در دفتر جوانی هر کس که بنگری یکسر حکایت هوس و شهوت و هواست



ای آنکه در طریق هوس تند میروی غافل مباش از اینکه براه توجه هاست
مفتون شوی بغمزه چشمی که فتنه جوست افسون شوی بوعده شوخی که بی وفاست
اکنون زمام کار تو در دست تست لیک روزی رسد که چاره کار تو با خداست
در چنگ دل اسیر نه تنها من و توایم آن آدمی که نیست گرفتار دل کجاست؟



دانیم اینک چیست طریق صواب لیک ما بنده دلیم و دل اندر خط خطاست
مقهور دل شویم و گر خود سکندریم وزراء کج رویم و گر خضر رهنماست
ناشیر مرد و تازه جوانیم و اهل کار از دل هزار عقده مشکل بکارماست
در هر زمان بپای دل هرزه بوی خویش بر درگهی رویم که دروازه فناست
ناچار روز او همه در خواب شب شود آنکس که تاسحر همه شب در طرب سراسر است
روزی که نیک باز شناسیم قدر وقت از دست رفته عمر که گنجی گران بهاست
روزی ز نیم دست بکاری، ولی چه سود؟ نیروی کار برهد و عمر برهباست

وز خرمین شباب که آتش گرفته است

خاکستر ندامت و افسوس و غم بیجاست

سرهننگ اوژن بختیاری

پیری و ناتوانی

شدم پیر و بکام دل نکردم طی جوانی را

کنون هم میکنم طی روزگار ناتوانی را

گرفتم گل بگلزار و دو باره نوبهار آید
 چه سازم بی پروبالی و این بی آشیانی را
 من از این زندگانی دو روزه سخت درنجم
 چه سازد خضر بیچاره حیات جاودانی را
 دریغاً سرو دلجوئی که بودی سایه‌اش بر سر
 فتاد از پای و برد از سر صفای سایبانی را
 فغان زان باغ سرسبزی که بودی حاصل عمرم
 خزان گشت و ندیدم من نصیب باغبانی را
 نباشد هیچ اهل دل در این دنیای دون اوژن
 که بی درد سرو زحمت سر آرد زندگانی را

وحیدزاده (نسیم)

مرگ نابهنگام

بودی جوان وزود نهان گشتی از نظر
 وزمرگ خویش بردل یاران زدی شرر
 پیوسته در ضمیری و یاد ترا کنیم
 با خاطری فسرده و با دیدگان تر

احمد سهیلی خوانساری

این رباعی از قطب السالکین مرحوم صفی علیشاه نیست

در شماره ۷ این مجله گرامی زیر عنوان ، شبی در خدمت پیر طریقت ، بقلم فاضل ارجمند آقای علی جواهر کلام مقاله بی خواندم. در این مقاله که اشارتی به روز دیدار مراد و حصول مقصود و ارشاد بود آنجا که نوشته شده (شخصیت ممتازی با جلال و ابهت ملکوتی چهارزانو روی نخته پوستی جلوس کرده بود و بالای سرش کشکول و تسبیح هزار دانه بی آویخته بودند و قطعه بی زیر کشکول دیده میشد که بخط جلی این بیت بر آن نگاشته بود:

(تا بتوانی دلی بدست آر صفی سر رشته همینست نکهدار صفی)

مرا بر آن داشت که سطری بنگارم و نام گوینده این شعر را بیاد آرم .
تمام رباعی اینست:

زنهار صفی هزار زنهار صفی هرگز دل کس ز خود میازار صفی

تا بتوانی دلی بدست آر صفی سر رشته همینست نکهدار صفی

این رباعی را بالتمام در خانقاه صفی علیشاه در کتیبه دور تالار پدیرایی نوشته اند و چون آرامگاه مرحوم صفی علیشاه در این خانقاه میباشد هر کس بدانجا آید و این رباعی را بخواند بندارد از آن مرحومست .

عجب اینست که این رباعی در دیوان وی هم ثبت میباشد ولی از وی نیست.
صاحب تذکره عرفات که این کتاب را در ۱۰۲۵ هـ تألیف کرده این رباعی را بنام شیخ صفی اردبیلی نوشته است .

علی قلیخان والہ در ریاض الشعراء نوشته این رباعی را صاحب عرفات بنام شیخ صفی

ثبت کرده لیکن از شیخ صفی نیست و از صفی دیگرست .

نگارنده در جنگی قدیمی بنام صفی قلیخان امیرالامراء عهد صفوی خوانم .

اجمالاً آنکه از هر صفی نامی باشد از قرنهای پیش بر سر زمانهاست و آنچه مسلم است از مرحوم صفی علیشاه نیست و باید از دیوان وی خارج کرد و ثبت آنرا هم اگر بر کتیبه تالار خانقاه مناسب دانسته اند باید بنام گوینده اصلی ثبت کرده باشند که مردم از صفی علیشاه ندانند و بنام او نخوانند. او اشعار نغز بسیار دارد و اگر این رباعی از او نباشد چیزی از مقام او کم نمیشود .

در زمان حافظ هنوز نظریه کالیله و کوپرنیک پیدا نشده و دانش آنروز جامعه متمدن درباره تشکیلات آسمان بر هیئت بطلمیوس قرار گرفته بود و بقول آباتول فرانس «کائنات مانند دستگاه ساعتی بود که مرکز آن کره زمین بود و هفت فلک سیارات آنرا مانند حلقه انگشتی در میان گرفته بودند» چهل بی پایان شر او را مرکز هستی و علت نمائی آفرینش قرار داده بود خیال میکردند «ابرو باد و مه و خورشید و فلک» رای او در کارند معذالك حافظ از این کره زمین به «خاکدان» و «دامگه حادثه» تعبیر میکند و تحقیر خود را نسبت باین عالم کوچک پنهان نمی سازد و این نشان میدهد که روح بلند پرواز او چیز دیگری که با مقررات علمی آن وقت وفق نمیداد احساس کرده و تمام ادعاهای بشری از قبیل همان پشه و داعیه ادراک تاریخ پیدایش باغ میدانسته است .

(نقشی از حافظ)

دکتر علی اصغر حریری

پاریس

کار نابکاران

گفتار نوزدهم

جشن دوهزار و پانصدساله

دوهزار و پانصدساله سال پیش از این کورش از دودمان هخامنشی، ارکشور پارس و از تمدن اری بشاهی پارس رسید و شاهی سرزمین ماز را که به ارث (نه بچنگ) بدو تعلق گرفته بود بدست آورد . از اتحاد این دودولت شاهنشاهی بزرگ هخامنشی بوجود آمد . در کتابهای مؤلفان اسلامی از تاریخ هخامنشیان ذکر مهم نشده . ابوریحان بیرونی که محقق دقیق بود در کتاب قانون مسعودی از این شاهان بعنوان شاهان کلدیه و آثور نام می برد ولی تاریخ زمانی که برای ایشان ذکر میکند ، معلوم نیست مبنی بر چه اساسی است چه با تاریخهای معمول هیچ رابطه ندارد .

بروزگار ظهور اسلام تاریخ هخامنشی از یسار رفته بود تنها در میان رومیان پارس چند روایتی ترتیب و از هم گسیخته بصورت داستان باقی مانده بود . بموجب آنکه چون الکسندر مکدوننی مملکت «هلن» را (که ما امروز یونان نامیم) بتصرف خود در آورد . هلنیان یعنی یونانیان خدمت او در آمدند . پس از سقوط پارس قصر شاهنشاهان هخامنشی را آتش زدند . دلیل بزرگ این آتش افروزی ، گمان من این بود که از علوم و تمدن پارسیان اثری بر جای نماند . چه ایشان نسخه هائی از کتابهای پارس بدست آورده بودند و میخواستند آن آثار را بر خود ببندند . پس لازم بود که نسخه های دیگر بکلی محو و نابود گردد تا کسی را مجال دعوی ممکن نباشد .

اگر الکسندر ذاتاً جاهانگیر بود، جهاندار هم بود. کسانی که از روی تعصب همه عیبهای جهان را بدومی چسباند تا آنجا که دوشاخ هم از سر او میرویانند و او را الکسندر ملعون میخوانند از روی کینه ورزی است نه از روی حقیقت. باید اذعان کرد که او مردی بود بسیار با هوش و سیاستمدار. طولی نکشید که به استعداد و ذکاوت و برتری پارسیان پی برد و بمصاحبت ایشان گرائید و خوی پارسی گرفت. این امر بر طبع یونانیان گران آمد و خود را فرید دست دیدند. حسد ایشانرا بر آن داشت که الکسندر را در ریغان جوانی زهر دادند و کشتند و متصرفات او را تقسیم کردند.

در همان آن که خاک هخامنشیان در میان سرداران تقسیم میشد و گنجینه - های مادی بتصرف حریصان در می آمد، گنجینه های معنوی را نیز مدعیان دانش بیغما می بردند. کتابهای علوم و فلسفه و نجوم و هندسه بنام مؤلفان موهوم یونانی منتشر میشد.

قبرنها بر این بگذشت تا نوبت علم و تمدن و عمران بقراره مغرب رسید. اروپائیان یونان را مهد تمدن و علوم نوین خود پنداشتند. سفرنامه های غرض آلود سیاحان یونانی را تاریخ درست جهان دانستند. از روی حقیقت این سفرنامه ها بیشتر برسالة طعاطر می ماند تا بتاریخ. در آنها از موقعیت زمانی اثری نیست. صحنه نمایش را مانند که قیافه و لباس و وضع بازیگران را مجسم می نماید ولی بصورتی مسطح. اروپائیان تاریخ پارس قدیم را از روی کتاب «هرودوتس» می آموختند بنابراین تا قرن اخیر بافتنای یونانیان پارسیان را فاقد علم و معرفت، بری از هر صفت، بی فرهنگ و نادان، مخرب تمدن و عمران، فی الجمله «باربار» و اهل زور و کشتار بشمار می آوردند.

کلیه همه اقوام آن زمان از قبیل مصریان و کلدانیان که از تمدنی عظیم برخوردار

ند، در نظر یونانیان همج و بار بار بودند . تمدن و علم و عمران ویژه یونانیان بود .
 گترین برهان آن هم حریق قصر شاهنشاهی هخامنشیان است . (۹۱)
 دیگر در این روزگار افکار بر آن قرار نیست . نتیجه حفريات در سرزمینهای
 تان پرده از روی اسرار بسیار بر انداخته و حقایقی چند آشکار گردیده .
 روز دیگر بقایای ستونهای پارسکرد را (که جهال بازار گاد گویند) ساخت مهندسان
 نانی نتوان دانست و کتاب المجسطی را نتوان کار بطلمیوس انگاشت .

بر خلاف آنچه گروهی می پندارند کوروش بزرگ بنیان گدار سلسله هخامنشی
 ت . چه در عصر او هزار سال از آغاز تمدن اری هخامنشی میگذشت . بزرگی این
 همنشاه نخست از اینجاست که بر روی اساسی محکم بنای اتحادی را میان پارس و
 گذاشته و رشته این اتحاد را چنان استوار بهم پیوسته که پس از قرنهای متعددی
 روز حوادث گوناگون هرگز از هم ننگسته و سرانجام منجر بایجاد شاهنشاهی ایران
 ته دستور ها و قانونهایی گذاشته که کلیه تمدنهای بون از آنجا سرچشمه می گیرد .
 و صنعت را بر روی اصولی گذاشته که به از آن در تصور آدمی نیاید . اخلاف او
 دنباله کار او را در پیش گرفتند و باوح تمدن رسیدند .

یکی از همان سیاحان یونانی که گزنفون باشد طرز کار مسلسل را شرح
 ده که در مملکت هخامنشیان معمول بود ولی او از آن چیزی نمی فهمید . بایستی دو
 او و پانصد سال بگذرد تا در مغرب زمین مردی بنام تیلور اینگونه کار را در صنایع
 مول دارد که فرنگیان آنرا تیلور اسم خوانند .

من هرگز این معما را کشف نکردم که چرا یونانیان بقتوحات الکسندر
 بالند ؟ مگر خود نخستین قوم مقهور و قربانی او نبودند ؟ در نظر من این فخر
 موردویی مأخذشان درست بدان ماند که ترکان عثمانی فتح هندوستان را بدست نادرشاه
 یله مباحات خود بدانند یا پزشکان چینی بدان ببالند که فلمینگ پنی سیلین را

شف کرده . این امر برآستی نوعی از رجز خوانی است که در میان مردم ایران بر سبیل
 اح شایع است : «من آنم که ضحاک را کلاه کشت .»
 «بمردی بمغزش بکومیدمشت» یا

من آنم که رستم بمیدان جنگ بتورانیان عرصه را کرد تنگ
 آری پس از الکسندر مكدونی حوادث بیشمار در مرز و بوم ما اتفاق افتاد .
 ملط بیگانگان دیری نپائید پرثویان و کیان متناوباً بقایای یونانیان را از نقاط
 مالی و غربی بیرون راندند و کشوری در تحت درفش کلاویان بنام ایران ایجاد شد که
 آن نواحی شمال و شمال شرقی نیز پارس و هخامنشیان . سپس در عصر ساسانیان
 اارج بزرگی و اهمیت را پیمود .

ظهور اسلام برخلاف رای سبک برخی مردم متعصب از عظمت ایران نکاست .
 بود پیغمبر علیه السلام در تجلیل و تعظیم ایرانیان میفرمود : «لواکان العلم عندا لثریا
 ناوله رجال من الفرس» ،

ایرانیان بر غبت بدین اسلام گرویدند بموجب آنکه پس از عهد یزگردائیم
 این زردشت پیراهائی بسته شد که اندك اندك آن دین را از اصول واقعی بسیار
 بر نمود . پرستش آتش روز بروز رواج بیشتر میگرفت . لاجرم ایرانیان که بدین
 ردشت بودند اصول اسلام را پذیرفتند برای آنکه احکام آن با دین ایشان موافقت
 مطابقت تمام داشت . تمدن ساسانی همچنان دوام داشت . خلاصه با نفوذ اسلام
 ن اضمحلال در عمران ساسانی پیش نیامد که علمائی از قبیل : ابومعشر بلخی «طوفان»
 مند .

منجمان خبر داده بودند که دولتی را که شاپور ذوالاكتاف (بکمان بنده همان
 ابور ذوالجنود) بنیاد نهاده هزار سال دوام خواهد داشت . این پیشگوئی درست
 آمد چه تمدن ساسانی مضمحل نشد مگر با فترت مغول .

پس از اسلام ایران جزو دولت معظم اسلامی گردید ولی چون خلافت به اولاد ابوسفیان رسید انحراف از راه دین مبین آغاز شد. چه بنی امیه از درون دل به پیغمبر اکرم ایمان نیاورده بودند. ابوسفیان از ناچاری بصورت ظاهر مسلمان شده بود ولی در باطن بهمان پرستش اصنام باقی بود. معاویه صورت ظاهر را حفظ کرد ولی یزید پرده را بر انداخت و از انکار نبوت و نزول وحی پروا نداشت. برابری و برادری مسلمانان از میان برخاست. ایرانیان کسانی نبودند که تن زیر دستی و بندگی در دهند و چون دوستداران اهل بیت بودند بر ضد امویان قیام کردند و به عباسیان پیوستند. دولت عباسیان در تمدن و فرهنگ ایرانی مستحیل شد. حندی در ایران ملوک الطوائفی حکم عمر را بود. در هر ناحیه ای امیری کوس استقلال می گرفت اگر چه ظاهراً همگی اظهار تبعیت بحلیفه می نمودند. از میان این امیران یکی هوای اتحاد مجدد شاهنشاهی ایران در سر داشت و آن یعقوب لیث صفاری بود که درست مانند ساسانیان از خراسان بجنوب اندر آمد از همان راهی که ساسانیان آمده بودند. بخت بایعقوب مساعد بود و اگر کار بهمان قرار پیش میرفت یعقوب آن میکرد که پیش از او اردشیر بابکان کرده بود. لیکن افسوس که آن دولت بیدار بخت!

این نقشه از پیش نرفت. من دعوی ندارم که در این گفتار تاریخ ایران را بگمچانم. همینقدر میگویم که در سرتاسر کشور ایران پادشاهان محلی حکمرانی میکردند و احیاناً کارهای بزرگی هم انجام میدادند ولی حکومتی تحت لوای واحد حتی در زمان مغولان هم در ایران بوجود نیامد. شاهنشاهی مطلق ایرانی تشکیل نشد مگر در عصر صفویان. دیگر پس از آن تاریخ بساط ملوک الطوائفی برچیده شد. در سلسله هائی که بقدرت رسیدند شاهان بزرگ پیدا شدند از قبیل شاه عباس کبیر و نادر شاه افشار و آقامحمدخان قاجار ولی همگی جز در فکر قدرت شخصی خود نبودند و برای آینده مملکت قدمی اساسی برنداشتند. شاه عباس و شاه نادر با آن همه عظمت مبتلای

حرص و بدگمانی بودند فرزندان خود را بظن خیانت کور میکردند . نادرشاه قدرت و سلطنت را تنها برای خویشتن میخواست گفتی که آب زندگی نوشیده و تاقیامت زنده خواهد ماند ؛

در زمان قاجاریان در سایهٔ دوران دیشی دوزیر کردان یعنی حاجی میرزا آقاسی و نقی خان امیر کبیر چندین اقدام بعمل آمد افسوس که ناتمام ماند . تا آنکه زمام قدرت بدست مردی رسید که مرور زمان روز بروز بزرگی او و کارهای او در تاریخ ایران با خطوط بزرگتر بروز خواهد کرد . رسم روزگار بر اینست انسان قدر نعمت را نمیداند . مقام مردان بزرگ غالباً پس از مرگشان شناخته میشود . فرانسویان هم چنانکه بایستی قدر سردار کل شارل دوگل را نشناختند و همیشه پیش پایش سنگ گذاشتند . امروز نهم نوامبر ماه فرنگی که یکسال از مرگش میگذرد ، می فهمد که چه مرد بزرگ از دستشان بدر رفته . دسته دسته بگورستان میروند و بر مزار شارل دوگل دسته های گل می افشانند .

ایرانیان هم نظیر فرنگیانند . پیرلوتی نویسندهٔ فراسوی این وجه شباهت را نیک دریافته بود که مینوشت : «ایرانیان فراسویان ، مشرقزمینند !»
اگر ایرانیان چنانکه بایستی بزرگی شخص و زرگی کارهای شاهنشاه فقید رضاشاه پهلوی پی برده بودند ، تا آخرین قطرهٔ خون خود میکوشیدند و بیگانگان را رام و ورود بکشور خود میدادند .

تلاش رضاشاه برای آیندگان ایران بود . پایه هایی که گذاشت استوار بود و تخمهایی که کاشت در کار نموبودند . اگر چه نفوذ چند سالهٔ بیگانگان نتیجهٔ کارهای او را چندی بتعویق انداخت ولی فرزندان داریش اعلیحضرت معتمد رضاشاه آریامهر بیدار بود . این دودمان وارث دودمان هخامنشی است . وقت آن رسیدست که ایران بتجلیل و تعظیم کورش کبیر موجد شاهنشاهی ایران جشنی برپای نماید که همه شاهان و سران ممالک

دیا در آن حاضر باشند !

این جشن بدستور اعلیحضرت آریامهر شاه گرفته شد و نیکو گرفته شد ! همه مردم جهان بطور مستقیم یا بوسیله تلویزیون و سینما آن را دیدند و بر عظمت آن آفرین خواندند. همه کس خود را در این جشن جهانی سهم و شریک می پندارد .

تعجب در اینست که چند روزنامه نویس یا مخبر رادیو و تلویزیون از آن انتقاد میکنند و درست نمیدانم چه تعصبی ایشان را بر آن می انگیزاند که زبان بحرده گیری و عیجوتی بگشایند ؟

یکی از مخبران تلویزیون پاریس نمای هرزه درائی نهاده و در تعبیب آن که شنوندگان را سخت مزجر میکرد، سخن را بهائی رسانیده بود که میگفت: مملکتی فقیر مانند ایران نبایستی اینهمه مخارج گراف بکند یا برای امور انتظامی چندان پاسبان و سرباز مجهز نماید . این مرد بی سرو پا غافل از این است که در ایران هر فرد ایرانی از جان و دل آماده بود که برای انعقاد این جشن تاریخی از همه دار و ندار خود تا آخرین دینارش بگذرد. این جشن برای صلح جهانی بس مفیدتر از ترکاندن بمبهای آنمی است و فرستادن سفینه ها بکره ماه که محارحی سنگینتر در بردارند . اما تجهیزات پاسبان و سرباز برای حفظ انتظام امریست طبیعی . همان مخبر تلویزیون هنگام تشریف فرمائی آقای برژنف بدون هیچ حرده گیری میگفت که ده هزار نفر پولیس برای محافظت تجهیز شده . من غرض این مخبر را میدانم از کجاست و از دردی که درونش را می آزارد خبر دارم ولی نمیگویم که مبدا حمل بر نژاد پرستی شود .

فرانسویان همه جشنودند . شاه و شاهبانوی ما را از صمیم قلب دوست دارند و بدون استننا جشن دوهزار و پانصد ساله را می ستایند. آنان هم که در آن حاضر بوده اند هیچ شکایت از مأموران انتظامی ندارند . حتی عده ای از عدم حضور رئیس جمهور

فرانسه در آن جشن ناراضیند . یکی از مردم باذوق میگفت آقای پومپیدو بچند دلیل فرستادن نخست وزیر فرانسه را بر حضور خریش ترجیح داده چه نام شایان دلماس برای شرکت در این جشن بسی مناسبتر بود : هجای اول نامش کلمه شاه را بیاد می آورد و از شایان نام شاهبانو بدهن می آید دلماس هم حاکی از نام در الماسی است و این بهترین هدیه ای بود که رئیس جمهوری فرانسه میتواندست بشاهنشاه ایران تقدیم بکند ! علی ای حال تصور ما گرونیهای سیاسی موجب غیبت آقای پومپیدو بوده . ولی مایقین کامل داریم که اگر ژنرال دوگل زنده می ماند بهر قیمتی که بود از حضور در چنین جشن تاریخی غفلت نمی نمود . علی الخصوص که علاقه ای مخصوص به ایران و ایرانیان داشت و شاهنشاه و شاهبانوی ایران مورد تحسین و تعظیم او بودند . این جشن دوهزار و پانصد ساله کورش را منعقد کرد و مردم دنیا را بوحد آورد . بدگوئی چند نفر مغرض نابکار خللی بعظمت این جشن وارد نتواند کرد !

ابر رونده را بهوا اندر از غلغل سکان چه زیان باشد !

من این گفتار را با این دعا پایان میدهم : ایران پاینده باد !

شاهنشاه زنده باد ! چشم بدخواه برکنده باد !

زبان - زبان یونانی قدیم از دسته السنه هند و اروپائی یا آریائی است و با زبانهای سنسکریت و اوستا و فرس قدیم و السنه اسلاوینک و السنه اسکاندیناوی خواهر شمرده میشود و آن زبانی است بسیار شیرین و بلیغ و دارای قوت تعبیر و قدرت فصاحت . کتابهای مذهبی یهود قبل از تولد عیسی غالباً بزبان یونانی ترجمه شده بودند . (تاریخ ادیان)

کاظم رجوی (ایزد)

«تاریخ شعر، نوپردازی در نقد شعر و سخن سنجی»

دوست فاضل ارجمندم آقای وحیدراده (نسیم) !

دو هفته پیش، دوست مشترکمان آقای مجید یکتائی - که از نویسندگان و شاعران گرانمایه معاصر است و از سالیانی دراز تا کنون پیوسته در کار نویسندگی و سرایندگی، گامهای فراحی برداشته و کتابهایی چون: «نابغه ادب»، «کار و زندگی حافظ یکتائی»، «شاسائی راه و روش علم و فلسفه»، «فرهنگ مصور یکتائی»، «تاریخ دارائی ایران»، «دوست و دوستی»، «جزآنها نوشته و انتشار داده است»، «اثر اخیر خود»، یعنی «تاریخ شعر»، «نوپردازی در نقد شعر و سخن سنجی»، را بمن اهداء کرد و نظر این ناچیز را نسبت بآن خواستار شد.

کتابی است بیش از سیصد صفحه، بقطع وزیری، زرگ، از انتشارات وحید که با سلیقه تمام، با حروف و کغذ و جلد خوب چاپ شده است، هیچ نقیصی ارا لحاظ چاپ ندارد، «حز» در «درستنامه» چهار صفحه‌ای پایان کتاب، که آنهم بقول ناشران ایرانی «زینت کتاب» است و هیچ «مطبوعه» ایرانی، از آن «زیور» عاری نیست. و اگر عاری باشد، با اغلاط چاپی که در هر مطبوعه‌ای دیده میشود، بیگمان خواننده را، بخصوص در مطالب ادبی و علمی (چون گفتارهای این کتاب) دچار سرگردانی خواهد ساخت.

باری، با سپاسگزاری از مؤلف ارجمند و ناشر گرامی و آرزوی توفیق هردو در تألیف و نشر اینگونه کتابهای سودمند، و با شرمندگی از کم مایگی خویش در نقد چنین کتابی جامع و پرمطلب، با تکیه حسن ظن مؤلف، نظر خود را بطور

اجمال مینویسم و خواهشمندم دستور بدهید در شماره آبانماه (ارمغان) درج شود ، تا بنظر خوانندگان گرامی آن هم رسیده‌آید، چه، دریغ است خوانندگان (ارمغان) که یگانه محله ادبی محض امروز است - از انتشار چنین کتابی که همه مطالبش با ذوق و اندیشه و طبع ایشان سازگاری دارد ، بیخبر بمانند .

من همه کتاب را باولع تمام ، در دو هفته بدقت خواندم . هم لذت بردم و هم آبرای بسیار جامع و سودمند ، بخصوص برای جوانان و مبتدیان در نویسندگی و شاعری ، یافتم .

چنانکه میدانید، بسیاری از جوانان درس خوانده ها استعداد نویسندگی و شاعری دارند . و این شاید در اثر توارث و استمرار قرن‌ها ، فرهنگ پروری و شعر دوستی نیاکان و تأثیر محیط جغرافیائی ایران باشد که در روزگازان گذشته همه جای آن و امروز نیز بسیاری از مرز و بوم آن «کشور گل و بلبل» بوده و هست . ولی دریغ ! که بسا، این استعداد در اثر ناآگاهی و یا کم آگاهی از ریشه و دستور زبان ، و فنون ادب و تاریخ تحولات آداب یا ادبیات پارسی ، به‌درمیرود . یادراثر القآت و راهنمائیهای نادرست ، به بیراهه می‌افتد چنانکه میدانید، از پنجاه سال پیش تا کنون، در اثر همین بی‌مبالائی چه زخم‌هایی بر پیکر زبان و نظم و نثر پارسی فرود آمده است و روز بروز این زخم‌ها، بیشتر و خطرناک‌تر میگردد . نیز اطلاع دارید که برخی از نظرات انتقادی خود را، در باره آنها ، نظم و نثر، در سالیان پیش، در همین مجله (ارمغان) و مجلات دیگر مانند تعلیم و تربیت (موسیقی کشور)، (آسیای جوان)، (خواندنیا) و (بررسیهای تاریخی) و نیز در تألیفاتمانند (روش نگارش) و (آموزش نگارش) که بارها بچاپ رسیده است، گوشزد کرده‌ام و لزومی در تکرار آنها نمی‌بینم . دیگران هم پیش از من گفته‌اند و نوشته‌اند . ولی افسوس که گوش شنوا کم دیده‌اند .

ییکمان، یک علت اعراض جوانان از کتابهای کهن لغت و دستور زبان و فنون

نظم و نثر و تاریخ آداب ایرانی ، روش نگارش پیچیده و دور اذهن جوانان و عدم تطبیق مطالب آنها ، بزبان روز و طرز آموزش نوین است . و بیزاری حاصل از این روشهای پیچیده ، با غریزه راحت طلبی و مشغولیتهای نوین روز ، و تلقینات نادرست عده ای مدعی نوسازی و نوپردازی بی اطلاع و بیداش دست بدست هم داده ، جوانان با استعداد مارا ، از راه نویسندگی و سرایندگی ، پاک منحرف ساخته است .

بطوریکه هر نوشته پر از اغلاط لغوی و املائی و انشائی را ، « نثر می پندارند و هر تراویده از طبع ناموزون و ناپهنجار کوتاه و بلند را « شعر » می انگارند و اغلب نه تنها دیگران ، بل خود نیز از فهم معنی آنها ، ناتوان میمانند .

یکی از محاسن تألیف اخیر یکتائی آنست که بسیاری از مسائل دشوار ادبی را ، بزبان ساده و آسان ، بیان میکند و در همه مطالب مربوط به نثر و نظم وارد میشود . و شاید علت درازی نسبی عنوان کتاب : « تاریخ شعر - نوپردازی در نقد شعر و سخن سنجی » هم براعت استهلالی برای نمایاندن همان موضوع مرکب بوده باشد . نظری اجمالی ب فهرست کتاب کافی است تا معلوم شود که یکتائی در این تألیف ، چه مطالبی را گنجانده و تا آنجا که ممکن بوده ، از ذکر هیچ مطلبی مربوط به نظم و نثر ، فرو گذار نشده است ؛ با این مزیت که در هر باب و فصلی ، علاوه بر بیان نظرات قدما ، با زبان ساده ، نظرات نوینی آورده اند که شاید همه آنها ، نزدی برای همگان در خور پذیرش نباشد . ولی در هر حال کلیدی برای گشودن درهای پژوهش درباره آنهاست :

در بخش نخستین کتاب (بعنوان تعریفات) حد و رسم (هنر) در زبانهای ایرانی و بیگانه و رابطه آن با علم و فلسفه و اخلاق ، معنی (ادب) و آداب (یا ادبیات در عرب و عجم ، ریشه واژه (شعر) و تعریف آن در زبانهای مختلف ، گفتاری در باره (سخن و سخنور و سخن سنج) گفتاری دیگر درباره (لفظ و معنی) و تناسب

آنها دیده میشود .

در بخش دوم ، سخن از شعرپارسی ، نه تنها در دوره اسلامی ، بل از هزاران سال پیش ، از شیوه‌ها (انواع) شعر ، از گونه‌ها (اشکال) شعر ، از چگونگی ، از ویژگیهای شعرپارسی ، از بازگشت ادبی در دوره مشروطیت بمیان می‌آید و بدوره معاصر و حال شعر (روز) کشیده میشود .

در بخش سوم ، خصوصیات زبان عرب و شعر آن ، شعر جاهلی ، زبان و زمان متعلقات ، شعر دوره اسلامی و جز آنها مورد تحقیق قرار گرفته است .

در بخش چهارم ، به نقد شعر ، ادبیات سنجشی ، سنجش واحد نظم ، سبک-شناسی عمومی ، سبک در شعرپارسی ، سبکهای گوناگون آن ، تفاوت شعرپارسی و شعرعربی ، تقلید شعر فارسی از شعر عرب ، نوآوریها در شعر پارسی ، صله شعر ، اشا و شعر ، مشاعره و جز آنها پرداخته است .

در بخش پنجم از شعر و موسیقی و پیوند آنها ، عروض و شعر عروضی ، چگونگی علم عروض و تطبیق آن با میزان شمارش هجائی فرنگی و خط آن ، موسیقی شعر (ایقاع) ، صوت ، حرف ، اقسام هجا ، همزه در الفبای فارسی ، سخن رفته است .

در بخش ششم ، گفتارهایی درباره وزن شعر ، تکیه یا آهنگ (آکسان) و رابطه آن با تقطیع ، بحر یا وزن شعر ، اوزان رباعی (۱) ، تصنیف و سرود ، گروههای زبانی از نظر ساختمان شعر دیده میشود .

در بخش هفتم ، بحث از پساوند (قافیه) ، اقسام آن ، تاریخچه آن ، لزوم یا عدم

۱- در باره (ترانه) یا رباعی ، خصوصیات و اوزان آن ، نگارنده را هم رساله -

ایست که در دوشماره اول و دوم مجله (بررسیهای تاریخی) سال ۱۳۴۶ چاپ شده است .

از روم آن شده است .

در بخش هشتم ، گفتگو در باره نوآوری هنری ، شعر آزاد ، شعر سفید و بیشینه آن در زبانهای بیگانه ، تأثیر آن در ایران و در بدعتهای مدعیان نوآوری ، شعر آزاد در افغانستان ، تاجیکستان ، هندوپاکستان ، ترکیه و تحولات ادبی در آن کشورها ، بنظر میرسد .

در این هشت بخش ، که چون گلستان سعدی ، بوی گلهای هشت بهشت ادب از آن بهشام هر خواننده میرسد ، حاجبا سخنانی نو و نظرانی نرمیخوریم که میرساند ، یکتائی علاوه بر مطالعه عمیق و مدید در شعر و ادب چندین زبان شرقی و غربی ، خود نیز اندیشیده و آرائی پیدا کرده و بیان آنها را دریغ نداشته ، تا موجدی در این استخر کهن بدید آورد و دیگران را نیز به اندیشیدن و پژوهیدن وا دارد ؛

در پایان ، خوست برخی از سخنان یکتائی را ، بعنوان نموداری از شیوه نگارش کتاب و « مشتی از حرور » اندیشه های نکته یاب مؤلف آن ، بیاوریم تا خوانندگان را انگیزه مطالعه همه گفتارهای آن باشد و بقول « سینمائی نویسان ! » (این عنوانی است که برخی از نویسندگان اخبار سینمائی درجراید ، بر خود نهاده اند ؛ چنانکه نویسندگان ستونهای ورزشی روزنامه ها هم ، خود را « ورزشی نویسان ! » مینامند) ، بقیه داستانرا در پرده های جالب کتاب به بینند :

« سی و پنج سال پیش در کتابی نظرهای انتقادی خویش را درباره سبکهای نظم و نثر و خط فارسی نگاشتم . کسانی که پس از آن درباره سبکشناسی کتاب نوشته اند ، از آنچه در آن زمان نوشته بودم ، بی ذکر مأخذ بهره گیری کرده اند ! اما کار نوین و پرمایه ای در این زمینه انجام نشد ، (از سر آغاز کتاب ص ۳)

در این اثر فشرده و کوتاه ، این اندیشه های سست و کژ را همگی بررسی و پاسخ داده ام و از معنی شعر و عروض و هنر و ادبیات گرفته تا ساختمان زبان و رابطه شعر

و موسیقی و ایقاع و پساوند همه را بررسی و سنجیده‌ام. تاجچه قبول افتد و چه در نظر آید. (از سر آغاز ص ۵)

«همچنین در باره شیوه و سبکهای غلط متداول شعر فارسی بررسی کرده‌ام. چون هزار و دویست سال شعر فارسی را بنام چند سرزمین مشخص کرده‌اند و نام آنرا سبکهای شعر فارسی نهاده‌اند! این يك تقسیم بندی ناشیانه و نادرست بوده و بدان هانده هنگامی این عقیده پیدا شده بود که زادگاه شعر شیراز است و هر که شیرازی نیست نمیتواند شعر خوب بسراید. ازینرو همام شاعر خوش سخن تبریزی رنجش یافته و گفته:

همام را سخن دلفریب و شیرین هست

ولی چه سود که بیچاره نیست شیرازی

شعر و ادب کالائی نیست که بتوان گفت ویژه سرزمین خاصی است. و اگر شعر فارسی رسائی و شیوائی و زیبایی و سادگی دارد، زاده زبان شیرین فارسی و ساختمان آن است نه ترکستان و عراق و هند و شیراز (از سر آغاز ص ۷)

«هنر يك واژه کهن اوستائی است و در زبان فارسی از پیشوند «هو» بمعنی خوب و واژه «نز» بمعنی مردانگی و توانائی پیوند یافته و هنر بمعنی خوب توانی بکار رفته است. بیش از هزار سال است که پیشینه واژه هنر باین معنی در زبان فارسی دیده میشود. فردرسی گفته:

«هنر نزد ایرانیان است و بس ندارند شیر ژبان را بکس»

(از بخش نخست ص ۱۰)

«تا چندی پیش ریشه ادب از نظر دانش پژوهان پوشیده بود. زیرا کوشش میشد ریشه همه چیز را در عرب بیابند و هنوز نیز کسانی چنین تلاشها دارند اگر چه خرد پذیر نباشد. امروز زبان شناسی ما را بتاریخچه پیدایش واژه ادب رهبری

میکند: «دب» یک واژه فارسی است از ریشه «دب» و «دبی» بمعنی نوشتن و گاهی نگهداشتن همان است که در واژه‌های دبیر، دبیره، دبیرستان و دبستان آمده. در فارسی هودب و هودب، و هودب بمعنی ادب حوست و همان است که مانند آن در لاتین بل لثراء (Belleslettres) گفته‌اند و از سال ۱۶۷۱ بکار برده‌اند. هذب و هذب هم از همین ریشه هودب است» (از ص ۲۲)

«... گفته شده شعر مأخوذ از واژه شور فارسی است که اکنون نیز نام یکی از دستگاه‌های موسیقی است که سوزوگدازی دارد و تصنیف‌های خسروانی بدان آهنگ بوده و هر سخن دل‌شین و خیال‌انگیز و اثر بخش را با شور و حال گویند. واژه شور به شیر و شیر بدل گشته و شیر به شعر معرب گشته. چنانکه هنوز مردمی شرگویند. و بگفتاری که جدی نباشد «شروور» گویند.... برخی دیگر شیر را عبری و بمعنی سرود و آواز دانسته‌اند که مصدر آن عبری شور می‌شود. و گویند دستگاه شور موسیقی ایران نیز از آن اقتباس گشته. ولی با توجه به پیشینه کهن زبان و موسیقی ایرانی، زبان و موسیقی عبری چنان پیشینه و استعدادی ندارد. زبان عبری زبان نیست ساختگی از عربی و فارسی و چنین تعبیری بعید مینماید» (از ص ۲۸)

«... اگر قرار باشد شاعرانند کارخانه بی توجه بلفظ و معنی و وزن، شعر صادر کند، سخن او نه آنکه دل‌پسند اهل دانش نیفتد بازاری و بی‌معز خواهد بود: با تناسبی سخن (صائب) نمی‌آید بدست

صید معنی را کمندی به زیبج و تاب نیست

در باره شاعرانی که در شعر گفتن با مایه اندك شتاب دارند، باید گفت:

بزرگ نامی جوید همی و نام بزرگ فکنده نیست بکوی وقتاده در برزن

(از ص ۸۴)

«... نگارنده با پژوهش بسیار در سبک‌های شعر فارسی و شعر برخی کشورهای

جهان، سبك شعر فارسی را به پنج گروه مشخص میکند: ۱- سبك سخته ۲- سبك آهسته
۳- سبك پرهیخته ۴- سبك پرخیده ۵- سبك آشفته . اینك به بیان و تشریح هر سبك
میردازد: «
(از ص ۱۳۱)

«... اگر در رسم خط، همزه را میتوان بالف یا واو و یا یاء تبدیل و نوشت، دلیل
آن نیست که در تلفظ نباشد. گاه این همزه حقیف است و گاه شدید. و انکهی تنها مأخذ
نوشتن نیست بلکه بیشتر گوش ملاك است و آن هم امروز ملاك است. بعلاوه این يك
بحث فنولوژی است نه مورفولوژی. چنانکه در این شعر از سعدی:

نکوئی میکی و در دجله انداز که اینزد در بیابانت دهد باز ،

نکوئی را نکوئی نمیخوانیم و چنین است همزه در واژه های روستائی و روستائیان
و در پائیز و آئینه و آئین وقائن و زائو که نه زایو گفته و نه نوشته میشود و معلوم نیست کدام
کاتب نکوئی و زائو را بایاء میویسد . بلکه همزه صورت و ویژه است در زبان فارسی که
در زبان عرب هست و در فارسی در اول و میان هم میآید...»
(از ص ۲۱۹)

«... اما برخی ژانرگوئیهاست که آنها را باید هذیان قرن نامید و این بیقیدی و
بی بندوباری در شعر ناشی از يك گونه روح اگزستانسیالیستی در ادب است که برخی
میخواهند آنرا فلسفه زندگی جلوه گر سازند! و همانگونه که در زندگی امروز که زاده
يك تمدن ساختگی است ، سنت شکمی میکنند و سنتهای کهنه و پوسیده فرو میریزد ،
میخواهند بدین بهانه اصول وقاعده هایی که سالیان دراز روی ساختمان زبان و ذوق
هنری پدید آمده و از ترادادهای ملی گشته و بهترین میزان و معیارها را بدست داده ،
یکجا زیر پا گذاشته و نام آنرا نوپرداری و نو جوئی گذارند!»
(از ص ۲۷۴)

«... نیمامردی آرام و سلیم النفس و متواضع بود . نخست بسنت شعر میگفت، با
زبان فرانسه و ادبیات آن آشنا بود. اما بدرستی از ساختمان شعر فرانسوی و دقیق آن
آگاه نبود و تفاوت شعر فارسی و فرانسوی را درست درك نکرده بود. گفته شد شعر فرانسوی

روی ساختمان زبان فرانسه شعر هجائی است و شعر فارسی شعر عروض. شعر هجائی را
بهر زبان میتوان سرود و از خصوصیات زبان نیست. باینهمه در شعر نو (سفید) فرانسوی
آهنگ و وزن رعایت میشود... (از ص ۲۷۷)

... نیما میگوید: بسیاری از اشعار من بر طبق میل من وزن نکرده و مقبول
نظر من نیستند و تمام اشعار من از نظر من آزمایشی است... باینهمه باید گفت: نیما
بدرستی ماهیت وزن را در شعر درک نکرده بود. (از ص ۲۸۷)

.... ولی من عقیده داشتم که شعر آزاد هنوز تکنیک ندارد و شعر فارسی
نمیتواند بی وزن بوده باشد و روی ساختمان زبان فارسی، شعر باید عروضی باشد.
(از ص ۲۸۱)



بیگمان، این سخنان پاره پاره، که از برگهای فراوان کتاب، برای نمونه از
هر بخش و گفتار آن، برگزیده و در اینجا آورده شد، نمیتواند نمودار کامل و
پیوسته اندیشه های مؤلف، در آن باشد. و نیز چنانکه در سر آغاز این مقال
گفتم، شاید برخی از آنها، در اثر تازگی یا گسیختگی از گفتارهای دیگر کتاب،
در خور پذیرش همگان نباشد. پس چاره آنست که همه کتاب، یکجا مطالعه شود و
پژوهشی ژرف، در آن بکار بسته آید.

از دی که گذشت هیچ از او یاد مکن
فردا که نیامده است فریاد مکن
بر آمده و گذشته بنیاد مکن
حالی خوش باش و عمر بسز باد مکن
(خیام)

م. پرورش

صغیر اصفهانی



محمد بن صغیر متولد ۱۳ شهر رجب سال ۱۳۱۲ هجری قمری در اصفهان فرزند
اسدالله ازمرده (مریدان) سادات باقلعه و فقرای نعمت الهی ذوالریاستینی بوده و خود
شاعر بشغل نساجی و بافندگی اشتغال داشت. از سن ۹ سالگی لب بسرودن اشعار گشود
و از این جهت شهرت و تخلص صغیر یافت و از سن بیست و شش هفت سالگی قدم در طریق
عرفان نهاد و مانند پدر در سلك فقرای نعمت الهی ذوالریاستینی درآمد. مرحوم صغیر
شاعری وارسته و عارفی قانع بود که در ترکیه نفس و صفای باطن جدی بلوغ داشت و با

کمال استغنا و مناعت طبع عمری را بدسترنج قلیل و درآمد کم ساخت و بجای اندوختن مال و ثروت همواره بکسب نیک نامی و کمال پرداخت و از اوان عمر تا پایان آن روش ساده خود را در زندگی تغییر نداد. از آغاز تشکیل انجمن ادبی مرحوم میرزا عباسخان شیدای دهکردی عضویت آن انجمن را یافت و تا پایانش در آن شرکت می‌جست و بعد از فوت شیدای دهکردی و ختم انجمن ادبی او در انجمن خاکیا شرکت داشت تا مدیریت و سرپرستی انجمن ادبی کمال الدین اسماعیل که بهمت و تحت مراقبت مرحوم میرزا - کمال الدین مجلسی متخلص به اکف فرزند مرحوم میرزا نورالدین مجلسی متخلص به چهره در اصفهان افتتاح و در محل قرائت خانه فرهنگ هفته‌ای یکبار تشکیل میشد بعده او محول گشت و در سایر انجمنهای ادبی اصفهان از قبیل مجمع ادبی صائب که بهمت و کوشش فضل الله اعتمادی خوئی متخلص به برنا بطور هفتگی تشکیل میشد و مجمعی کوتاه مدت ولی از نظر فراهم آوردن مقدمات ساختمان آرامگاه خلاق المضامین صائب بسیار پر اهمیت بود و انجمن ادبی صائب و انجمن پروانه و انجمن پیام و انجمن ادبی و هنری سعدی و انجمن دکتربسیاسی بطور کم و بیش شرکت میکرد و در این اواخر که بزم صائب در محل آرامگاه صائب تشکیل گردید سرپرستی آنرا بعده گرفت.

صغیر غیر از سرپرستی دو انجمن ادبی کمال الدین اسماعیل و بزم یا مکتب صائب در رأس چند هیأت از خوانندگان مذهبی اصفهان نیز قرار داشت و از این جهت بین مداحان و خوانندگان مذهبی محبوبیت فوق العاده کسب نمود و بیشتر خوانندگان مذهبی اصفهان بلکه ایران بحفظ مدایح و فرا گرفتن مرثیاتی او رغبت زیاد داشتند و در مجالس مذهبی اشعارش را قرائت مینمودند و روی این اصل مصیبت نامه‌اش که قسمتی از کلیات دیوانش بود یازده مرتبه و کلیات اشعارش هشت مرتبه بچاپ رسید و فعلاً نهمین چاپ آن در دست طبع است و علاوه بر هیئت‌های مدح خوانی و انجمن‌های ادبی تا دوسه سال قبل از فوتش همه روزه پیش از ظهرها باستثنای ایام جمعه با اتفاق چند تن از فضلا و شعرای

شهر خود در یکی از غرفه‌های مدرسه ملا عبدالله اصفهان يك جلسه خصوصی ادبی هم داشتند که از لحاظ مذاکرات شعر و شاعری و هم بستگی بین سرایندگان و کسب اطلاعات عمومی راجع با امور فرهنگی و ادبی این جلسه دوستانه (که تا هشت نه سال ادامه داشت) برای اهل شعر و ادب بسیار نافع بود که دیگر با درگذشت چند نفر از آنان از آن جمله شاعر صاحب عنوان و تغییر شرایط زمان و مکان تشکیلش برای سخنوران و سرایندگان اصفهان از پیرو برنا بعید بنظر میرسد .

محمد حسین صغیر ذارای چهار پسر و دو دختر بود که دو فرزند دخترش در زمان حیات شاعر از این جهان درگذشتند و چهلمین روز درگذشت یکی از آن دو مصادف با هفتمین روز مرگ پدر بود .

اشعار صغیر بیشتر سبک عراقیست و غیر از مدایح و مرثی‌های اشعار دیگری نیز سروده است. وی در شب سه شنبه ۱۳ مرداد ماه سال ۱۳۴۹ برابر با اول شهر جمادی الاخری سنه ۱۳۹۰ در مریضخانه یقوز حانیان جلغا، علت بیماری مجرا و کثرت آورده پس از دو سال معالجه دارفانی را وداع گفت و جنازه‌اش روز بعد در مقبره رأس الرضامنسوب بسر شاه رضا (که پیکرش در چهارده فرسنگی اصفهان نزدیک شهر شاهرزای فعلی و قریه قمشه سابق دارای قبه و صحن مجلل است) واقع در شمال مقبره صاحب ابن عباد و جنوب شرقی فلکه طوقی مدفون گردید .

در پردهٔ اسرار کسی را ره نیست
 زین تعبیه جان هیچکس آگه نیست
 جز در دل خاک هیچ منزلت لگه نیست
 فریاد که این فسانه‌ها کوتاه نیست
 (خیام)

کتابخانه ارمغان

سروده‌های باباطاهر عریان

مجموعه جامع و نفیسی است از دوبیتی‌های باباطاهر با انضمام تفسیر و توضیح معانی ابیات و تحقیق و تتبع در ریشه‌های کلمات پهلوی و کردی که در دوبیتی‌های باباطاهر فراوان دیده می‌شود و شرح حال کامل با توجه به تمام نسخ خطی و چاپی که در دسترس بوده است با چاپ و کاغذی زیبا اخیراً زینت بخش عالم دانش و مطبوعات گردیده است.

دقت و ممارستی که در مطابقت و مقایسه نسخه‌ها و گزارش غزلیات و قطعات و تتبع در شیوه روش سخن سرائی این عارف روشن ضمیر بکار گرفته تا کون بی نظیر و باید گفت مجموع آثار نظم و نثرش از هر گونه لغزش و اشتباهی که در نسخه‌های خطی و چاپی مشاهده میشد پیراسته و منزه گردیده است.

آقای مراد اورنگ که یکی از نویسندگان و محققان دانشمند و پرکار و کم نظیر معاصر بشمار می‌روند و جوانندگان ارمغان با نگارشهای ارزشمند ایشان نیک آشنائی دارد و تاکنون ده‌ها جلد کتاب در رشته‌های مختلف ادبی و تاریخی تألیف و منتشر ساخته و با انتشار سروده‌های باباطاهر خدمت بزرگ دیگری بسخن و ادب فارسی انجام داده که درخور تحسین و ستایش فراوان می‌باشند.

ما این خدمت بزرگ را که نویسنده دانشمند بزرگان و ادبیات بلند مرتبه می‌بینیم خویش انجام داده‌اند ستوده و آرزو مندیم در انتشار اینگونه آثار که از ذخایر کم نظیر زبان فارسی بشمار می‌رود همواره موفق و کامیاب باشند.

اندیشه‌های رنگارنگ

آقای مشفق ضرغام از شعر اوقضای نامدار معاصر و از مفاخر سخن و ادب شهر اصفهان بشمار می‌روند. رهی که گاه و بیگاه با اشتیاقی تمام برای زیارت دوستان و مشاهده آثار عظیم و تاریخی این شهرستان بزرگ بدان صوب می‌شتابم بیشتر اوقات از محضر فیاضان مستفید و بهره‌مند می‌گردم.

آقای مشفق ضرغام در انواع شعر دارای طبعی روان و ذوقی سرشار و محفلشان همواره مورد استفاده و استفاضه اهل ذوق و ادب بوده است.

اندیشه‌های رنگارنگی که مجموعه‌ای از سخنان شیوای این گوینده ارجمند از چکامه و غزل و قطعه و رباعی می‌باشد در ۴۱۰ صفحه تدوین و چاپ و منتشر گردیده است.

مادر ضمن تبریک انتشار آن بدوست شاعر گرانمایه آقای مشفق مطالعه آنرا بافضلاء و سخنوران دور و نزدیک توصیه می‌نمائیم.

گنجینه نامهای ایرانی

کتابی است بس سودمند و ارزنده که هر ایرانی پاک نهاد و روشن دل نسخه‌ای از آنرا باید داشته باشد تا در مواقع نامگذاری برای افراد یا مکانها کلماتی زیبا و دلپذیر انتخاب نموده و از برگزیدن کلمات و ترکیبات نادرست و ناشایست پرهیز نماید.

نامهای کنونی ما بقول نویسنده دانشمند کتاب دریشه‌وبن بسیار کهن و تاریخی دارد. تند باد رویدادهای زمانه که چندین بار بدین مرزوبوم وزیده گرچه شاخه و برگهای درخت تناور و کهن ملیت و فرهنگ زمان ما را ریخته ولی خوشبختانه تنه

درمشت آهن این درخت پابرجا مانده و از سرچشمه دیرین خود نکاسته است .

نامهای زیبای اوستائی و پارسی باستان با سلیقه و ذوق خاصی از قدیم ترین ایام در این کتاب جمع آوری و تدوین گردیده و با دقت کم نظیری با کاغذ و چاپ بسیار اعلی منتشر گردیده است .

ما انتشار این کتاب نفیس را به محقق دانش پژوه آقای مهربان گشتاسب پورپارسی تبریک گفته و خدمت بسیار ارزنده ایشان را میستائیم و امیدواریم ایران دوستان و علاقه مندان بزبان و آداب و رسوم میهن عزیز نسخه ای از آنرا تهیه نموده در انتخاب کلمات زیبا برای نامگذاری اشخاص و جایها از آن استفاده نموده ، دیگران را نیز راهنما گردند .

زردشت در تعلیم خود اسطوره خلقت را چنین بیان میکند که در آغاز کار در کیهان دو روان مافوق الطبیعه که نماینده نیکی و بدی بودند وجود داشتند این هر دو روح جاویدی ، نیروی خالقه در یکی بصورت مثبت و در دیگری بصورت منفی بظهور رسید اولی که اورمزد نام دارد نور است و حیات ، و آفریدگار چیزهای خوب و پاک و زیبا ، او موجد دین بهی و راستی است .

دومی که باهرمن موسوم است ظلمت است و پلیدی و خالق امور مضره و اشیاء زشت و دروغ . این هر دو نیروی ازلی دائماً بایکدیگر در تنازع و جدال بوده و هستند تا آنکه سرانجام روزی خواهد رسید که خدای نیکی بر دیو بدی فیروز می گردد .
(تاریخ ادیان)

صنعت برق - بات متخصص خارجی
وجود ندارد

تیم روز دوشنبه شهر پرده مراهمی برای تجلیل از شش تن استادکار شرکت برق و مهندسان تهران که با افتخار بازگشتگی از انگلستان اند در سالن کنفرانس این شرکت تشریف یافت.

در این مراسم مدیر عامل و اعضای هیئت مدیره و مدیران امور و رؤسای قسمتها و بخشهای مختلف شرکت برق و عمدای اژکارگران و نمایندگان معبوعات شرکت داشتند. آنکه مدیر عامل شرکت برق منطقه‌ای تهران پشت میز پیون قرار گرفت و گفت: صنعت برق که یکی از بزرگترین صنایع در سطح کشور است بدست استادکاران و کارگران ایرانی اداره میشود حتی اینها از متخصصین خارجی نیز بهتر کار میکنند زیرا کارگران ایرانی بجهت علاقه و عشقی که بوطن و پیشرفت روز افزون صنایع مملکت دارند و سهمی که از خدمات خود میبرد بهتر و صمیمی تر کار میکنند.

در مورد صنعت برق که از کرانه های خلیج فارس تا سواحل دریای خزر تشکیل شده حتی يك متخصص خارجی در کارهای اجرایی و خالت ندارد . این باعث شکی نیست که ما برآنکه تأمین نیروی برق لازم برای جشنهای ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی را بدست کارگر ایرانی انجام میدهیم .

مدیر عامل برق منطقه‌ای سپس به‌جشنهای ۲۵۰۰ ساله اشاره کرده و متذکر شده که شرکت برق به‌مناسبت جشنها وظیفه و مسئولیتی بزرگ به‌عهده دارد و کارکنان برق تهران باید در جشنهای فرخنده تاج‌گذاری همت، انضباط، فداکاری لازم نشان داده و آمادگی کاملی برای انجام وظیفه بزرگ به‌یمنی خود داشته باشند.

آنکه مدیر عامل مسئله مسکن اشاره نموده گفت یکی از مسائل اساسی کارگران مسئله مسکن است که شاهنشاه آریامهر روی آن بدولت خصوصاً تأکید فرموده‌اند و دولت نیز اقداماتی در این زمینه نموده است و شرکت برق منطقه‌ای نیز با وزارت آبادانی و مسکن تماس گرفته و در حال ترتیب خرید زمین برای ساخت مقاصد مسکن کارگران هستیم که امیدواریم وقتی به نتیجه قطعی رسید با اطلاع وزیر برانجام

در این راستا، هیئت مدیره عامل شرکت برق منطقه ای تهران که توسط هیئت مدیره استان تهران تعیین می شود، در این زمینه تصمیم گیری خواهد کرد.

دیوان کامل خلاق المعانی استاد کمال الدین اسماعیل

دیوان کامل خلاق المعانی استاد کمال الدین اسماعیل استخوانی با تصحیح و حواشی و معانی اشعار و مقابله با بیست نسخه کهنسال که تضاده و شعرای دور و نزدیک چندین سال بود انتظار آنرا داشتند تحت چاپ و درآینده نزدیک زینت بخش عالم دانش و ادب فارسی خواهد شد.

لازم یادآوری است که پس از تصحیح و انتشار دیوان کامل استاد جمال الدین در سال ۱۳۴۰ شمسی بوسیله استاد فقیده و چون دستگروی تصحیح و معنی و مقابله دیوان کمال الدین تحت سرپرستی وی آغاز گردیده اما متأسفانه پس از تصحیح يك ثلث دیوان در گذشت تا به هنگام استاد کار تصحیح و معنی آنرا متوقف ساخت.

پس از چندینی با پیروی از راه و روش دیرین استاد در تصحیح و معنی و مقابله آثار اسانیده سخن تصحیح بقیه دیوان با دقت تمام در انجمن ادبی حکیم نظامی دنبال گردیده و چندی پیش پایان رسیده.

اینک جامعه ادب دوست و سخن شناس را بشارت میدهم که بزودی شاعران سخن و ادب و مکتوبی بنویسندگان دانش و هنر از طرف مجله آرمغان و انجمن ادبی حکیم نظامی آرمغان خواهد شد.

منظومه اردشیر بابکان

نسخ مکتوبی از این شاعران شعر فارسی باقی مانده است. خواستاران کتبخانه این سینا و اداره مجله آرمغان مراجعه نمایند.

« نامهٔ ماهانهٔ ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

اَکَمَعَنَّا

شماره - نهم

آذر ماه

۱۳۵۰

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۹

تأسیس بهمن ماه - ۱۲۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

نویسندگان و گویندگان

خلیلی ، ادیب طوسی ، دکتر حمیدی ، دکتر حریری ،
وحید دستگردی ، رفیع ، یمینی ، صراف ، ادیب برومند ،
دکتر شفیعی ، افشار ، اورنگ ، خواجهوی ، سها ، ناعم ، عنقا ،
روحانی .

بهای سالانه

۳۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارك

۴۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

تک شماره

جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

مجلة ارمغان - تلفن (۷۵۰۶۹۸) *With the Compliment of The Cultural Council*

چاپخانه شرق

The Iran Cultural Council

فهرست مندرجات

صفحه	نگارنده	عنوان
۵۷۷	عباس خلیلی	(۱) بحث ادبی حقیقی و تأثیر آن
۵۸۴	محمد امین ادیب طوسی	(۲) مکتوب دوم
۵۸۹	دکتر مهدی حمیدی	(۳) تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید
۵۹۲	دکتر علی اصغر حریری	(۴) کار نابکاران
۶۰۸	استاد سخن : وحید دستگردی	(۵) غزلی جان نواز
۶۰۹	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۶) نهضت‌های ملی ایران
۶۱۶	عبدالعظیم یمینی	(۷) جهان‌بینی تحلیلی سعدی و جهان‌بینی ترکیبی حافظ
۶۲۳	مرتضی صراف	(۸) آئین قلمداری
۶۲۸	عبدالعلی ادیب برومند	(۹) خط پارسی
۶۳۰	دکتر محمود شفیعی	(۱۰) سخنی و خواهشی
۶۳۱	ایرج افشار	(۱۱) رباعی صفی
۶۳۲	م. اورنگ	(۱۲) آشنائی بایک کتاب ارزنده
۶۳۷	باقر خواجوی حبیب آبادی	(۱۳) حقایقی چند
۶۴۰	ترجمه منوچهر صدوقی (سها)	(۱۴) رساله در سلوک
۶۴۳	ناعم ، عنقا ، روحانی	(۱۵) انجمن ادبی حکیم نظامی
۶۴۵	—	(۱۶) پیروزی شرکت برق منطقه‌ای

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره نهم

آذر ماه

۱۳۵۰

آرمان

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۹

تاسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

عباس حلیلی

مدیر حریده اقدام

مبحث ادبی حقیقی و تاثیر آن

-۲-

در شماره پیش مجاملاً بتأثیر ادب حقیقی اشاره نمودیم و شعرا را شعور گفتیم و گریه شعر نیست. هر سنجی که نافع و مؤثر و دارای لذت و مهیج و موجب نشاط است شعر خوانده می شود اگر چه این قید را هم شرط کردیم که باید مقفی و موزون باشد. شعر با نظم تفاوت دارد که ممکن است نظم دارای وزن و قافیه باشد ولی شعر محسوب نشود. یکی از فلاسفه برای حیوانات و حتی جمادات قائل بشعر شده که مثلاً چه چه بلبل یا طنین حشرات یا نغمه آهوان در عالم خود شعر است و از این تجاوز کرده صدای باد

و تلاطم امواج را هم شعر خوانده از اینکه موج يك نحو صدای موسیقی دارد و شعر و موسیقی هم توأم است شکی نیست که بعضی الحان از آن گرفته شده، و اگر باز بزم آن فیلسوف تجاوز کنیم نعره شیران هم يك نحو شعر حماسی می باشد. ابن سکره هاشمی شاعر عرب گوید :

واحد العاصفیر صی صی صی صی صی صی
اذا تجاوزن فی الصبح العاصفیر
هر نوعی یا جنسی برای خود شعر گفته ولی شعر خوب انسان غالباً برای شخص خود سروده شده و بالطبع بحالات بسیاری از مردم و طبع و ذوق و عشق و عاطفه و رنج و درد آنها تطبیق می شود که هر دردمند یا متفکر یا صاحب نظر بآن نگاه می کند و به نفس و حال خود منطبق می دارد و باینک نحو تسلی و تشریف و استشهاد بیک گفته و تمثیل بیک مثل یا تغزل بیک ترانه احتیاج دارد و نفس خود را قانع می کند. و برای همین هم شعر حفظ و در حفظ آن مبالغه و اعجاب یا لذت و شفا اکتساب می شود. قصیده لامیه العجم که طغرائی آنرا برای شخص خود سروده و از روزگار شکایت کرده یا تغزل نموده برای نوع مردم در هر زمان و مکان آمده و شامل حال عموم افراد و جماعات بوده و هست بحدیکه علماء ادب و دانشمندان عجم و عرب گفته اند. اشعار آن قصیده در تمام احوال و اوضاع بشر منطبق شده و هر کسی که مبتلابیک نحو درد یا دارای يك نوع عشق و وجود یا گرفتار يك زندگانی سخت در حال حضور و سفر و تألم از اهل روزگار و خیالات دوستان غدار یا دوری احباب و اصحاب یا تنزل مقام و برتری و تقدم از اذل و حرمان از حق حقیقی بیک بیت از آن قصیده تمثیل و استشهاد می کند همه آنرا يك سند ثابت و قول صادق و شفای وافی و حجت غیر قابل انکار می دانند. همانطور که آن شاعر برای تسکین خاطر خود آن شعر را سروده ناقل برای تسکین خاطر خود بدان ترنم می کند پس شعر خوب اول برای خود ناظم آمده و بعد برای مردم یا برای هر دو السویه یا اول برای مردم آمده که خود شاعر هم یکی از آنها باشد و مشمول فواید یا تشفیات و تسکینات و تأثیرات

نيك گفته خود می شود و این بهترین نوع شعر است که گوینده درد و محنت یا عشق و لذت خود را با عواطف و خواطر و حالات مردم تطبیق کند و برای خود، اندازه احتیاج علاج و تشفی یا اشباع نفس شفا و لذت و مسرت و تسکین طلب کند. ما از بهترین قصیده زبان عربی شاهد آورده ایم که گوینده آن ایرانی بوده و دانشمندان عرب و عجم در فایده آن و تعمیم معانی و انطباق بر حالات بشر اجماع کرده که گفته اند: تقسمت علی حظوظ البشر، پس شعر خوب آن است که شامل عموم مردم باشد و اگر شاعر برای تسکین خاطر خود سروده باشد مردم همه بهره خود را از آن می برند. در فارسی بسیاری از اشعار شعراء بزرگ هم چنین می باشد و در هر موردی بیکی از ابیات یا بیک قطع و رباعی و غزل و قصیده تماماً تمثیل و استشهاد می شود. مثلاً در فجایع نوعی همیشه بگفته سعدی تمثیل می شود:

بنی آدم اعضاء یکدیگرند الی آخر - گاهی هم بنام قصیده بلند استشهاد می شود که تمام ابیات آن دارای اثر کافیه و شافی و وافی می باشد. مانند این قصیده:

بهیچ یسار مده خاطر و بهیچ دیسار

که بر و بحر فراخ است و آدمی بسیار

یا اغلب بلکه تمام غزل سعدی که: منطبق بر حالات و نالامات عشاق و ناله آنها از دوری و فراق است. همچنین اشعار فردوسی در هر وضعی حتی وصف جمال که خارج از فن حماسه می باشد و در هر چیزی که گفته بمنتهای درجه و مقام بلاغت و اعجاز رسیده حتی در حیات خود گویند: سلطان محمود خواست نامه تهدید آمیز بیکی از دشمنان خود بنویسد منشی بیکی از اشعار فردوسی استشهاد کرد و چون سلطان پرسید آن بیت از کیست که از بلاغت آن تعجب کرده گفت: از فردوسی: سلطان از حرمان او تأسف کرد و جبران آنرا تدارک نمود که فردوسی در گذشت.

حافظ نیز چنین بود و خیام که دعوت برای اغتنام لذت می کرد و خود بدان

تمتع می نمود در عالم خود بر سایرین تفوق یافته است .

در خاطر دارم هنگامیکه دراستکلم بودم در روز تعطیل اعلانی دیدم که مردم برای خواندن آن تجمع کرده بودند. موضوع را پرسیدم گفتند: شر کتاب است و من برای اطلاع بر آن کتاب روز بعد بکتابخانه رفتم ولی دانستم آن کتاب بکار من نمی خورد. رفتن بآنجا را بهانه ملاقات مدیر کتابخانه کردم و چون او را دیدم از او خیام خواستم گفت ماصدو شصت کتاب و مقاله چندین زبان در بریرامون خیام و زندگانی و شعر و داندیش او داریم. او من هر دو از فزونی بحث و شر کتاب در اطراف خیام تعجب کردیم ولی او علت را نمی دانست و من می دانستم ارمن پرسید و باو گفتم: خیام برای عموم بشر شعر گفته: از بعیش و بوش و دریافتن لذت و آسایش روح و وجدان و تمتع بجمال انسان و زیبایی طبیعت دعوت کرده و این معانی شامل تمایلات و خواسته های عموم بشر است. از غم می گریخت و بخوشی پناه می برد. پس شعر خوب برای مردم است. و آنچه برای شخص گوینده بدون انطباق بر حالات و روحیات و تشفیات شر گفته شده شعر نیست و هیچ بلکه شر م آوراست. الحق شر م آور و عذاب روح و موجب تالم و تاتر و رنج عموم بشر است تاچه رسد بادباء و شعراء حقیقی ولی خوشبختانه آن گفته های شر م آور مانند حشرات زبون خلق الساعه است که در حین ظهور مقهور بمرگ و فنا و زوال می گردد. با گوینده خود می میرد ولی اوراق شر م آور که مانند کفن آنها را مندرج می کند موجب تالم و انفعال و ستوه و ملال است که چرا باید بعضی از مجلات نشر آن هذیان که نباید از دهان گوینده آن تجاوز کند می کوشند شاید برای این است که گوینده و امثال او يك عدد اضافه بخرند و این يك نوع کسب در فکر و فضل و حیثیت و شرف و ادب قوم است. من صریحاً می نویسم می گویم: باید مشوقین و مروجین نادان و دشمنان فضل و ادب و معانی و بیان را با مال و نابود کرد و گر نه گویندگان خود با قول خویش ارج این را ندارند که بگوئیم چیزی گفته یا خود قبل از مرگ گفته خود مرده و نابود شده اند.

در اینجا باید از روی حق و فهم و ذوق داوری کرد. نهر گفته که بنام شعر نو یا موج نو یا شعر آزاد ماطل است بلکه اگر دارای معنی و واجد مضمون بکر و حائز اثر نافع نوعی باشد ولو فاقد وزن و قافیه باشد ما آنرا شعر تلقی می کنیم و ادباء عالم آنرا « شعر منشور » گفته اند و در قدیم خصوصاً در ادب عرب هم بوده ولی وزن و قافیه برای انضباط آمده و شعر منظوم بیشتر در ذهن اسان می ماند و حفظ می شود. البته شعر موزون و دارای قافیه و معنی و مضمون برگرفته آزادبایی وزن و قید و انضباط بهتر است بلکه نمی توان گفت بهتر و قابل قیاس نیست. برای اطلاع خوانندگان و علاقه مندان بتحقیق و داوری در عالم ادب این راهم می نویسیم شعر آزاد که عرب آنرا « شعر منشور » گویند و میان ملل متداول است دارای معانی و مضامین و تا انداره موازین و افکار مردم پسند است. امین الریحانی نخستین کسی بود که در عالم ادب عرب این باب را مفتوح کرده که بعنوان « الشعر المنشور » در ریحانیات آمده و مورد استحسان اغلب ادبام واقع شده ولی دارای معنی و مبنی بوده و بعضی از آن هم مسجع و موزون است و اگر از ادب ملل دیگر که همه چیز را آزاد کرده اند نقل شده باشد ناقل ارعده آن بر آمده است.

پس اگر فکر خوب در شعر منشور خوب باشد و اگر مبانی شعر محکم و معانی بر حقایق تطبیق شده و استعاره و تشبیه بعمل آمده و شعر آزاد واجد فواید و دارای تشبیهات و استعارات و قواعد باشد آنرا باید شعر گفت و اگر الفاظ با قافیه و وزن و عروض خالی از لطف و استعاره و فایده و ذوق و تاثیر باشد آن شعر نیست و تمام آن با مهملات کودکان این زمان یکسان است. بسا شعر منظوم وجود دارد که باید معدوم شود چنانکه شده. شعر کهنه و بوندارد. فکر جدید و عتیق ندارد. لذت و ذوق و شوق و عشق و مستی و تمتع بجمال طبیعت و اسان قابل زوال یا نسخ و تجدید و تبدیل نمی باشد. چیز خوب در هر مکان و هر زمان خوب است و بد هم در هر حال بد می باشد ولی گاهی ناشرین تشخیص خوب و بد را نمی دهند و هر رطب و یابسی را در معرض

افکار می‌گذارند که خطاب و عتاب بآنهاست و شرم تمام ارباب ذوق از آن مهملات و ترهات است که وقتی آنها را میخوانم .

احساس شرم می‌کنم. اگرچه ما آنها را نمی‌خوانیم زیرا این ترهات قابل یک نگاه هم نیست و درخور بحث و دوام هم نمی‌باشد .

یک مضمون بکر و یک فکر یا وصف و استعاره خوب در یک بیت شعرا اثر چندرطل شراب را می‌کند . گاهی نیوشنده از اختیار خود خارج میشود و حتی مستانه آشوب می‌کند. پس آن تأثیر در معنی و مضمون است نه در الفاظ موزون .

سیاری از شعراء حتی بزرگترین آنها مانند سعدی از دیگری که فردوسی باشد ، باعجاب و تجلیل نقل کرده که شعر او را مانند آیات بینات دانسته است و الحق در عالم مهر و عاطفه و انسانیت و رأفت باید چنین باشد که چنین گوید :

چه حشوش گفت فردوسی نیک راد

که رحمت بران تربت پاک باد

میا زار می‌وری که دانه کش است

که جان دارد و جان شیرین خوش است

پس شعر خوب و شعری که مقبول مردم باشد چنین است و آنهاییکه برای مردم نمی‌گویند برای خود هم نمی‌توانند بگویند. شعر منظوم یا منثور ، کهنه یا نو . مقید یا آزاد . بهر صورتی که باشد باید دارای معنی و مضمون و فکر بکرو فایده خاصه یا عامه و تشبیه مقبول و استعاره پسندیده و تأثیر روحی عمیق باشد و آنچه فاقد معنی و مبنی و اثر و فکر است شعر نیست ولو واحد وزن و قافیه باشد . آنانی که بتقلید و تکلف و تکرار وصف و تشبیه مبتذل و استعاره غیر صحیح شعر می‌گویند شاعر نیستند و آنانی که الفاظ بی معنی و غیر متناسب و فاقد لطف و اثر و فکر بر اوراق

پراکنده می‌کنند شاعر نیستند و هر دو چه نظم آنها کهنه باشد و چه نو و چه مولود طوفان و موج و زاده کوه و دریا باشد محکوم باستهراء و تنفروطرد و بالاخره مرگ می‌باشند. ولی هر چه هست برادراء واجب است که باجehl نبرد و نادانان را از میدان ادب طرد کنند. حتی شعراء قوج بواگر واجد قریحه و ذوق باشند باید بدنامی جهان را از خود دور کنند و بهترین حجت آنها این باشد که اول برای مردم شعر گویند و بعد برای خود که مشمول توجه و عنایت مردم با ذوق و استعداد باشند.

سعدی خداوند شعر غنائی آنکه تا عشق هست و تارهای قلب ما را مرتعش میکند، غزلهای مترنم او زبان حال ما خواهد بود، حلال الدین رومی، قطب حدهای صوفیانه و آنکه در این خاکدان زندگانی نکرده، دائماً بطرف لامکان درمعراج بوده است، حیام فکور واقع بین، حیام بیرون رفته از دایره معتقدات ساخته و پرداخته شده که روح شک، او را همه چیز بدبین کرده است - هر سه در دیوان حافظ دیده میشود.

خیام که یکی از درخشانترین قیافه‌های متفکر تبار ایرانی است عالم وجود را یک تحول مستمر، یعنی مرگ متوالی می‌بیند. در افیانوس تاریک و هراس انگیز نیستی تخته پاره‌ای افتاده است، این تخته پاره برای چند لحظه او را از فرو رفتن در لجه خاموش بیستی نگاه میدارد، پس باید باین تخته پاره که دامن زندگی است چسبید.

(نقشی از حافظ)

محمد امین ادیب طوسی

استاد دانشگاه

مکتوب دوم

دوست عزیزم! در نامه پیش وعده دادم که بحث خود را در باره لغات دخیل دنبال کنم. اینک با توجه به مطالب گذشته یادآور میشوم که لغات دخیل در یک زبان مانند افراد بیگانه است در کشور دیگر، بیگانه‌ای که مقیم کشوری میشود ازدو حال خارج نیست: یا فردی است مفید که وجود او در آن کشور منشاء اثر است، و یا انسانی است بی مصرف که هیچگونه نفعی از وجود او برای آن کشور منصرف نیست.

در صورت اول چون فرد بیگانه مورد احتیاج است در کشور میزبان احترام پذیرفته میشود و با قبول تابعیت در شمار افراد آن کشور درمیآید و دیگر نمیتوان نام بیگانه بروی نهاد.

و اما در صورت دوم که بیگانه‌ای بی مصرف است طبعاً در آن کشور برای او جایی نیست و باید هر چه زودتر او را بترك اقامت وادارند و مجبورش کنند که مملکت خود برگردد.

لغات دخیل نیز در يك زبان همین حکم را دارد، اگر لغتی لازم باشد قبول میشود و با پذیرفتن تابعیت تحت قواعد دستوری آن زبان در میآید و اگر بوجود آن احتیاجی نباشد باید از بکار بردن خودداری شود و اجازه ندهد که موجب اختلال و نابسامانی در زبان گردد.

و اما اینکه چگونه لغتی لازم و یا غیر لازم است تشخیص آن از وظائف فرهنگ زبان است و اگر ما بخواهیم در این باره ضابطه‌ای ذکر کنیم، اجمالاً میتوانیم بگوئیم کلماتیکه معادل فارسی ندارند لازم و آنها که معادل فارسی دارند غیر لازمند مثلاً اصطلاحات

دینی که از راه دین اسلام و اردو زبان فارسی شده اند غالباً کلماتی هستند که معادل فارسی ندارند و حفظ آنها در زبان لازم است مانند: حج، تکبیر، تشهد، شهادت، رکوع، سجود، تکبیرة الاحرام، قربانی، فدیة، کفاره، سبع المثانی و غیره که عموماً اصطلاح دینی هستند و باید با همان صورت خود حفظ شوند، مع هذا در این مورد هم پیشینیان ما هر جا ممکن بوده کلمه را فارسی کرده اند و مثلاً عوض «صلوة و صوم و وضوء» ترتیب کلمات فارسی نماز، روزه، آبدست یا دستنماز بکار برده اند.

همچنین اصطلاحات علمی از قبیل: طبیعت، دهر، علت، تسلسل، دور، قضیه، حجت، برهان، اصل، فرع، موضوع، معمول و امثال اینها که در کتب علمی آمده و معادل فارسی ندارند و در عداد لغات لازم بشمار میروند، اگر چه در این باره هم قدما تا جائیکه امکان داشته کوشیده و برای لغات علمی معادل فارسی درست کرده اند و بیش از همه در این راه ابوعلی سینا، ابوریحان، ناصر خسرو و با با افضل زحمت کشیده اند و ما میتوانیم با مراجعه بکتب این دانشمندان دهها اصطلاح فارسی شده بیابیم مثلاً این سینا «قائم بالذات» «ایستاده بخود» و ناصر خسرو «بقاء مطلق» و «موجود» را بترتیب «در نیک و باشاننده» اصطلاح کرده و برای فهرست کامل این قبیل کلمات میتوان بمقدمه لغتنامه مرحوم دهخدا رجوع کرد.

از لغات لازم قسمتی هم مربوط بامور سیاسی و اجتماعی یا حوائج روزمره است مانند: غزا، سلطان سیاست، ملت، دولت، انهاد، اشراف، خطبه، تعصب، غیرت، قضاوت، رأی، آلت و غیره که معدودی از آنها نیز بوسیله گزشتگان ترجمه شد ولی غالباً کلماتی هستند که معادل فارسی ندارند و اگر دارند مأنوس نیست.

اینک که معنی لازم و غیر لازم دانسته شد فرهنگستان زبان میباید قبل از هر کار به تهیه صورتی از این دو گروه بپردازد و لغات غیر لازم که فارسی معمول دارند از قبیل «الم، بجای «درد» یا «مخنت» بجای «اندوه» و یا «عمل» بجای «کار» و امثال اینها را،

کاربرد مردم را و داد که عوض آنها معادل فارسی را بکار برند پس کار خود را بر روی لغات لازم منحصراً کند باین ترتیب که ابتدا بطبقه بندی آنها بپردازد و لغاتی را که فارسی دارند ولی فارسی آنها متداول نیست از آن صورت بیرون بکشد و مردم را و داد تا بجای کلمات و اصطلاحات نامبرده فارسی آنها را بکار برند و در این راه کتب ادبی قدیم و دیوان شرای بزرگ و مخصوصاً تفسیرهای فارسی قرن چهارم تا ششم میتواند برای فرهنگستان راهنمای خوبی باشد چه غالباً نویسندگان تفسیرهای فارسی کوشیده اند برای کلمات عربی قرآن معادل صحیح فارسی پیدا کنند و وظیفه دینی آنان را و داشته که اینکار را بانهایت دقت و امانت انجام دهند و از این جهت درخور اطمینان میباشد مثلاً در تفسیر ابوبکر عتیق نیشابوری که در اوائل قرن پنجم نوشته شده تا هر جا ممکن بوده معادل فارسی کلمات قرآن را آورده و می بینیم مثلاً عوض لغات و ترکیبات: «شهرت دادن» قصد کردن، راضی شدن، لازم و ضروری، احاطه کردن و مهیا «بترتیب: آواز افکندن، آهنگ کردن، ازدل یافتن، در بایست، در کشیدن و ساخته و فراهم، را آورده و ما میتوانیم از اغلب آنها استفاده کنیم.

اینکه میگویم اغلب برای آنکه در بعضی موارد بنظر من حفظ لغت اصیل از پذیرفتن معادل فارسی آن بهتر است و آن هنگامیست که معادل فارسی کاملاً دور از ذهن باشد مانند آوردن یک بجای اما و بر تا ویدن بجای تحمل کردن. و یا فارسی آن در ذهن مردم ایجاد اشتباه کند مانند بکار بردن برگ عوض میل و رغبت یا بر جسییدن بجای تکیه کردن و از این قبیل لغات که مرور زمان آنها را بکلی با ما بیگانه ساخته و ذهن ما با آنها آشنا نیست و حکم مرده ای را دارند که بخواهیم از نو آنها را زنده کنیم.

در اینجا بد نیست یک نکته اشاره کنم و آن اینکه دیده میشود بعضی نویسندگان با وجود عدم صلاحیت علمی یا رسانی بخود اجازه میدهند که بطرف تعصب و از روی

چهل کلمات دخیل متعارفاً بلغات ساخته و پرداخته نامتعارف خودشان تبدیل کرده در نوشته‌هایشان بکار برند، این عمل نه تنها فائده‌ای ندارد بلکه موجب گمراهی و زحمت خواننده نیز میشود و چون یک نوع اخلال در زبان فارسی است میتوان نام خیانت بر آن نهاد و این خیانت سابقه تاریخی دارد و در عهد اکبر شاه هندی عده‌ای ماجراجو دور هم جمع شده و کتابی بنام دساتیر پرداختند و آنرا کتاب آسمانی خواندند. در آن کتاب سعی شده بود که تمام کلمات فارسی باشد و چون اینکار ممکن نبود از خود لغاتی جعل کرده و در آن کتاب گنج‌انیدند و در آخر کتابهم فرهنگی برای آن لغات نوشتند و ادعا کردند که آن لغات فارسی اصیل است در حالیکه اغلب کلمات وضع شده نه صورت فارسی دارد و نه خوش آیند است مانند بوباش بمعنی سرمد و بووات بمعنی محسوس و پیه بمعنی عرض و نامیستار بمعنی نفس ناطقه و از این قبیل . . .

این لغات که امروز مورد تمسخر دانشمندانست هیچکدام نتوانست در زبان فارسی برای خود جا باز کند و حتی فرهنگهای عصر حاضر نیز آنها را نپذیرفت اما فرهنگستان سابق یکی از آنها را بکرسی نشاند و آن کلمه تیمسار بمعنی حضرت است که امروزه در ارتش معمولست در حالیکه معنی واقعی کلمه هیچ مناسبتی با حضرت ندارد و ترکیبی است از « تیم » بمعنی کاروانسرا و « سار بمعنی سر » و رو بهم معنی آن رئیس « کاروانسرا » است.

حال اگر این آقایان لغت پرداز میخواهند وارث صاحبان دساتیر باشند عرضی نیست ولی باید دید جز اتلاف وقت خود و جلب نفرت دیگران، چه نتیجه‌ای از این عمل خود میبرند؟ بنظر من اگر کار این قبیل اشخاص از نظر علمی هم صحیح باشد باز چنین حقی ندارند و اینکار صرفاً باید بوسیله یک انجمن رسمی علمی انجام

گیرد نامحرمات اجرائی داشته باشد همانگونه که دیدیم فرهنگستان سابق لغائی صحیح یا ناصحیح وضع کرد و چون سمت رسمی داشت توانست موضوعات خود را متداول کند چنانکه امروزه مثلاً بجای «عدلیه» «دادگستری» و عوض «ادعای نامه» «دادخواست» میگوئیم و طوری بآن انس گرفته ایم که دیگر تغییر آن بسادگی امکان پذیر نیست!

اینک نامه خود را بهمینجا ختم میکنم و دنباله مطلب را بمجالی دیگر موکول مینمایم. ارادتمند - ادیب طوسی

خیام چه در خارج و چه در ایران به باده ستائی اشتہار دارد ، بعدیکه نام وی ملازم میگساری و گاهی عنوان امکنه ای میشود که محل عیش و نوش و خوش گذرانی است. حتی بعضی بارزترین مشخصات سخن او را ستایش باده گفته اند . ولی نکته شایسته توجه این است که در رباعیات اصیل خیام ، یعنی رباعیہائی که در مستندات قابل وثوق آمده است امرچنین نیست مثلاً در ۳۱ رباعی مجموعه نزہۃ المجالس فقط ۵ رباعی هست که از باده گساری دم زده است و در ۱۳ رباعی مونس الاحرار نیز بیش از ۵ رباعی نیست که از می سخن بمیان آمده باشد . در رباعی های مرصاد العباد و تاریخ گزیده و جوینی و وصاف مطلقاً سخنی از باده نیست . و نکته مهم تر اینکه در هیچ یک از این ده رباعی نزہۃ المجالس و مونس الاحرار باده مستقلاً و بالذات موضوع سخن نیست بلکه همه جا با تفکری توأم است و یا مقرون است بصورتی از انفعالات نفس شاعر .

(دمی با خیام)

دکتر مهدی حمیدی

استاد دانشگاه تهران

(زبان و ادبیات)

(۴)

تصویر-شعر قدیم در مسیر شعر جدید

تاریخ تولد زبان و ادبیات فارسی

درمباحث قبل به عرض رساندیم که «حیات زبان و ادبیات عین حیات بشر است» پس تا این یکی موجود باشد، آن دیگری بالطبع وجود خواهد داشت. و نیز اشاره کردیم که «پیدایش بشر و زبان تقریباً همزمان بوده است» ریرا در تعریف «زبان» نوشتیم که «وجود کلامی حواشی روزمره ماست» و از آنجا که بشر با حواشی خود همزاد است، ناچار بازبان خود همزمان خواهد بود. و این نکته را هم مبهماً متذکر شدیم که «تاریخ ولادت» ادبیات، هرملتی متأخر از تاریخ تولد «زبان» او و مقارن با حیات معنوی اوست، زیرا گفتیم که «زبان همینکه از حد سادگی خود پابیرون گذاشت و خود را در قلمرو هنر و صنعت کشید، بجهان ادبیات داخل شده است».

با این مقدمه پیداست که در مطالعه تاریخ زبان و ادبیات هرملتی برای هیچکس جای این سؤال نیست که آیا این ملت ازکی به «زبان» آمده است؟ اما جای این سؤال هست که ما از کدام عهد از «زبان» او آثاری در دست داریم و نیز از کدام قرن این «زبان» از حد سادگی خود پابیرون گذاشته و بقلمرو هنر و صنعت درآمد یا بعبارت دیگر «ادبیات» آن آغاز شده است.

چنین بنظر میآید که در اینجا نخستین سؤالی که از خاطر خوانندگان و قادخطور کند، این باشد که از زبان فارسی، از کدام قرن آثاری در دست است؟ و اطلاع ما از «ادبیات فارسی» از چه تاریخی شروع میشود؟

جواب این است که مقصود از « زبان و ادبیات ما » کدام « زبان » و « ادبیات » ما است؟ زیرا جبر روزگار و حمله مغنوی شدید عرب ، هست و بود زبان ما را بنحوی از هم گسیخته و دگرگون کرده است که اگر هم میان آنها شباهتی باقی باشد ، این شباهت آنقدر آشکار نیست که آدمی بتواند با نگاه فراست تنها آنچه را که هست با آنچه که بوده است به پیوندند .

زبان و ادبیاتی که پیش از حمله عرب در این مملکت رواج داشت ، امروز برای ما تقریباً حکم يك زبان و ادبیات بیگانه را دارد ، باین معنی که در صورت علاقمندی بودن بآن با دانستن زبان و ادبیات فعلی ، باید آنرا حداکانه بیاموزیم ، یعنی اگر فرض کنیم یکی از مردم عهد ساسانی از درون قبر بیرون آمده است و حرفهائی میزند ، ما آن حرفها را نخواهیم فهمید ، و اگر چیزی مینویسد ، از خواندن آن نوشته ها عاجز خواهیم بود ، زیرا برای ما و ارثان آن خط و زبان ، امروز بر اثر آن دو عامل سابق الذکر ، نه تلفظ مشترکی مانده است و نه خط مشابهی .

در این فصول هم بحث ما متوجه بآن زبان و ادبیات نیست . در اینجا از باب مقدمه کافی است بگوئیم که مورخان و محققانی که عمر خود را در آن راه بسر رسانده اند ، از زبان و ادبیات بالنسبه غنی و ثروتمندی که در آن زمان وجود داشته است ، بسیار سخن گفته اند و غالباً برای ثبوت ادعای خود بقول مورخان موثق و معروف توسل جسته و بشاهدان دیر پای زنده ای از قبیل کوه ها و ستونهای سنگی مکتوب استشهاد کرده اند و همچنین از کتب بسیاری که با همان خطوط وجود داشته و تا حوالی قرن هفتم هجری مینا و مأخذ آثار منظوم و منثور متعدد و معروف و موجودی از قبیل گشتاسب نامه دقیقی ، شاهنامه فردوسی ، کلیه و دمنه روزبه ، کلیه و دمنه رودکی ، گرشاسب نامه اسدی ، ویس و رامین فخر گرگانی قرار گرفته است و از کتابهای دیگری که باین

حد از شهرت نرسیده اما این نکته از حقیقت وجود آنها چیزی نکاسته است از قبیل خداینامه، اسکندرنامه، آئین نامه، گاهنامه، بهرام نامه و غیره نام برده اند - بعقیده نگارنده اگر از آن زبان و ادبیات، هیچ چیز جز همین کلیله، با این تنوعی که در مطالب دارد و مخصوصاً با آن مقدمهٔ مبسوطی که بیادبرزویه طیب بر آن مانده است، نمانده بود، جای شبهه‌ای برای وجود آن زبان و توسعهٔ ادبیات آن باقی نمیگذاشت.

امروز معمولاً وقتی ما از زبان و ادبیات خود حرف میزنیم، توجهمان به زبان و ادبیات بعد از اسلام است و منده نیز با توجه به همین «زبان و ادبیات» است که در جواب آن سؤال این تعبیر شیرین را ما اندکی تحریف از نویسنده‌ای بزرگ به عاریت میگیریم و جواب میدهم:

قرن چهارم هجری میان بیست سالگی و سی سالگی بود که برغزای قدیم ترین شاعر سخن آفرین و پدر شعر فارسی نشست؛ زیرا رودکی سال ۳۲۹ وفات یافت و با آنکه تاریخ ادبیات ما پیش از او شاعری بزرگی او نشان نمیدهد، اما آثار منظوم و منثوری کامل، یا ناقص، خوب یا بد، به همین زبان دری از نویسندگان و شاعرانی دیگر پیش از او و همزمان با او ضبط کرده است که در شعر، معروف ترین و بزرگترین آنها تاریخ بلع می است.

تصحیح فرمائید

در مقاله شماره (۳) صفحه ۵۱۵ سطر ۱۸ شماره هشتم سال پنجاه و سوم «گردش زمین، بفلط و کرویت زمین» بطبع رسیده بود.
(دکتر حمیدی)

دکتر علی اصغر حریری

پاریس

کار نابکاران

گفتار بیستم

در حواشی که، از گستاخی، بر رساله ترجمه پذیری، اثر دانشمند ذوالفنون جناب آقای پروفسور رضا نوشته‌ام، مطالبی آورده‌ام که برای توضیح چند نکته - با همه اعتراف که بقصور خود دارم - لازم می‌نمود. این حواشی را پس از تعمق و تجدید نظر بموقع خود در همین جا خواهم آورد. بحث امروز مربوط بکلیاتی است در کار ترجمه.

این نخستین بار نیست که می‌گویم برای ترجمه از زبانی بزبان دیگر لازم‌بل واجب است که مترجم آن هر دو زبان را خوب بداند و خوب داشتن کافی نیست باید بکلیه دقایق و ظرایف هر دو زبان بخوبی آشنا باشد. یاد گرفتن لغات بسیار شخص را قادر بشکلم نمیکند. سخن مرکب است از جمله‌ها و جمله از اسم و فعل تشکیل میشود که گاهی صفت و حرف در آن داخل میشود. برای ادای جمله باید قواعد و دستور زبان را نیز آموخت و کسی که اینها را بیاموزد تا بکنایات و استعارات و طرز استدلال اهل زبان آشنا نباشد، نمیتواند از عهده مکالمه و مصاحبه بر آید.

برای مثال عرض میکنم همه میدانیم که در زبان فارسی اگر کسی را بماء تشبیه بکنند حاکی ازوجاهت اوست. و اگر کسی جمله‌ای را از فارسی بفرانسه ترجمه بکند که در آن زیبایی معشوق چنین بیان شده باشد «جمال یار بماء دو هفته می‌ماند» خواننده فرانسوی تصور خواهد نمود که شاعر زشتی بی نهایت کسی را تعریف میکند. چه فراسویان مردم زشت را بماء تشبیه میکنند ملاحظه میفرمائید که ترجمه چه کاری

دشوار است که از هنر نابکاری بر نیاید.

هنوز فراموش نکرده‌ام آن جوان ایرانی را که چهل سال پیش از این بفرانسه آمد. میتوان گفت که همه لغات فرهنگ لاروس را از حفظ میدانست. دستور زبان فرانسوی را کاملاً بی‌نیغی آموخته بود و جمله‌ها را بدرستی تمام ادا میکرد ولی کلمه بکلمه ترجمه بود از فارسی و بدون هیچ تکلف بروانی سخن میگفت. روزی سرگذشتی را بیک نفر فرانسوی نقل میکرد پس از آنکه از ما جدا شد. رفیق فرانسوی گفت این حکایت از قرار معلوم بسیار جالب بود ولی باید اقرار بکنم که من یک کلمه هم از آن نفهمیدم!

زمانی بود که زبان‌دانی فضیلتی عظیم شمار میرفت. ولی افسوس که در زمان ما صلاح در اینست که مردم اصلاً زبان بیگانگان نیاموزند. انسان باید نخست زبان مادری خود را بخوبی یاد بگیرد همینکه در آن بعد کمال رسید، بآموختن زبانهای دیگر بپردازد.

کار ما امروز چندان بافتتاح کشیده که من آرزو میکنم ایکش هیچکس در ایران بزبانهای فرنگی آشنا نمی‌بود! مردم تصور میکنند که ادخال لغات فرنگی در مکالمه مایه افتخار است. گناه بگردن کیست؟ بگردن اولیای کودکان است که اولاد خود را از عهد صغر، پیش از آنکه فارسی یاد بگیرند، بفرنگستان می‌فرستند و چون این فرنگی‌فشانان بایران بر میگردد، قادر بشکل زبان خود نیستند. و چون مردم هم کلیه فرنگیان را «از ما برتران» می‌پندارند، جرأت عیبگیری ندارند. (البته گذشته از زبان، آداب و رسوم و سنتهای ملی را هم بکنار می‌گذارند. ولی این مطلبی دیگر است که در اینجا ذکر آن مورد ندارد.)

کسانی از قبیل مرحومان قزوینی و تقی‌زاده و دهخدا و اقبال‌آشتیانی و شفق‌آز در گذشتگان و محبتی مینوی و محمد علی جمال‌زاده و هشترودی و پرفسور رضا از

زندگان که پیش دیگران از در فرنگستان اقامت داشته‌اند پیرامون اینکار نمیگردند. چرا؟ برای آنکه پیش از حرکت از ایران در زبان خود مسلط بوده‌اند.

بارها ملاحظه کرده‌ام وقتی که من با این فرنگی مآبان فارسی ندان سخن میگویم، از طرز تکلم من تعجب میکنند و غالباً زیر لب می‌خندند حتی برخی از نند روان این را حمل بر جهل و کودنی من می‌نمایند. بکمان ایشان اگر من پس از چهل و چهار سال اقامت در فرانسه در مکالمه لغت فرنگی نمی‌آورم از این بابت است که زبان فرانسوی نمیدانم!

در حدود ده سال پیش از این در انجمن دانشجویان بطریق وعظ سخن میراندم. جلسه در قهوه‌خانه‌ای تشکیل شده بود. بنابراین همه ناچار با یستی قهوه یا چای سفارش بدهند، کسی که مأمور گرفتن سفارشها بود وارد شد. من سخنم را قطع کردم و گفتم صبر کنید خدمتکار برود تا من بادامه گفتارم بپردازم. همگی از این سخن من خندیدند برای آنکه خدمتکار یا نوکر گفتم و «گارسون» بگفتم!

همین جوانانند که پس از سه چهار سال اقامت در فرنگستان یا بیش یا کمتر با ایران بر میگردند و بشغلی منصوب میشوند. زبان خود را خوب نمیدانند و زبان بیگانه را هم چنانکه باید فرانگرفته‌اند و چون ترجمه کتب فرنگی در ایران امروزی سخت معمول شده. هر یکی در بند اینست که از دیگران عقب‌تر نماند. بموجب آنکه: سخن درست بگویم نمیتوانم دید که می‌خورند حریفان و من نظاره کنم.

پس هر کس کتابی فرنگی بدست می‌آورد و آنرا بفارسی ترجمه میکند. اما چه ترجمه‌ای؟

من از این ترجمه‌های بسیار کم دیده‌ام و در باره آنها نمیتوانم بدرستی داوری بکنم. ولی اگر قبول داشته باشیم که «مشتی نموده خروار است» آنچه دیده‌ام بخواندنش نمی‌آرد.

بدبختی در اینست که غالب این نوکاران بکار آموزش برکماشته میشوند .
 بنابراین بحال شاگردانی که از زیر دست اینگونه معلمان بیرون می آیند باید زار
 گریست !

گناه نادانی برگردن ایشان نیست . بل برگردن معلمان ایشانست که معلومات
 ناقص و نادرست خود را تدریس کرده اند . درحقیقت اگر انصاف داشتند و از مسئولیت
 وجدانی خود باخبر بودند، دروهله اول پی می بردند که لیاقت کاری را ندارند که
 بدان مأمور شده اند و درصدد تکمیل خویش برمی آمدند . آموختن در هر زمانی جائز
 است و هیچوقت برای تکمیل معلومات دیر نیست . بشرط آنکه شخص بر نقص خود
 معترف باشد و این کار مردم نابکار نیست . غرور کارحاهلانست و دانا آنست که بر نقص
 دانش خود واقف باشد مانند آن دانا که گفت:

تا بد آنجا رسید داش من که بدانم همی که نادانم .

معلمی که فضل و دانش را منحصر بخواندن چند کتاب از فرقه دیلماجیه بداند
 از آن قبیل کسانیست که درحق او گفته اند .

آنکس که نداند و نداند که نداند در جهل مرکب ابدالدهر بماند !

دستگاه آموزش و پرورش راست که در انتخاب معلم دقت کامل بعمل آورد . مرادم
 معلمان مدرسه های درجه دوم و تعلیمات عالی نیست که امروز دبیرستان و دانشکده
 نامند . عده ای بسیار معدود در میان این دبیران و استادان بودند که از هر حیث
 شایستگی داشتند . افسوس که برخی مرده و برخی بازنشسته گردیده و آن چه هنوز
 برجای مانده ، در شرف بازنشستگی است . باقی کسانی باشند که باید خط باطله
 بر روی شان کشید .

مقصود من معلمان تعلیمات ابتدائی است یعنی آنانکه کارشان از تعلیم الفبا
 شروع میشود تا بکتابهای قرائت و دستور میرسد . اینجاست که آموزش باید برپایه ای

درست گذاشته شود و آن صورت نگیرد مگر بدست آموزگاران دانا و سنجیده و ورزیده. شاگردی که از آغاز خواندن و نوشتن را درست آموخته باشد بادرشای نادرست دبیران و استادان نابکار از راه راست منحرف نشود و گمراه نگردد. بدلیل آنکه مغز کودک زمینی باکرر اما ندکه هر تخمی که در آن کاشته شود، بتدریج نمو میکند و بحد رشد میرسد. درختی که از آغاز راست روئیده و براستی نیرو گرفته، راست سر بر آسمان خواهد کشید و هیچ نیروئی آنرا بکزی نتواند آورد.

من نمیگویم دبیران و استادان کنونی را باید حارو کرد و بدور ریخت و در دبیرستان‌ها و دانشگاه‌ها را تخته کرد و بست. بستن مدرسه گناه است. باید گذاشت که ایشان هم دور معلمی خود را بسر ببرند تا بوقت تقاعدشان نیز برسد. ولی بتدریج جانشینهای شان کسانی گردند که آغاز تعلیماتشان بدست آموزگاران شایسته و عالم صورت گرفته باشد.

من در میان استادان عصر کنونی کسانی می‌شناسم که پس از حاتم جنگ (که خاتمه‌ای مظاهر بیش نبود) برای تکمیل معلومات خود در رشته‌های مختلف مانند سیل بکشورهای فرنگستان گسیل شده بودند. هدفی که همگی نشان کرده بودند، عنوان «دکتر» بود. کسب این عنوان در رشته‌های علمی آسان نیست. ولی دیلماجیه بدادشان میرسید. رساله‌ای در باره یکی از شعرای ایرانی تهیه میکردند و مساعدت دیلماجیه میکردانند ولی سندالتعلیم یعنی دیپلومی که میکردند ارزشی حسابی نداشت. پس با آن دیپلوم به ایران برمیگشتند و وزارت معارف هم ایشانرا بدانشیاری نصب میکرد. عجب اینجاست که بازخواستی در میان نبود و کسی نمی‌پرسید که آقای دکتر (!) شما برای تکمیل خودتان در ریاضیات یا علوم طبیعی گسیل شده بودید نه برای اخذ دکتری در ادبیات.

یاد مرحوم طایر بخیر که وقتی رئیس اداره رسیدگی بامور دانشجویان بود در

پاریس. از مراتب علمی او خبر ندارم ولی لامحاله مردی اداری بود و سخت مقید مواد نظامنامه و مقررات دولتی. در آخر سال از هر شاگردی تصدیق دانشکده‌ای را میخواست که اودر آن درس میخواند. در دانشکده پزشکی پاریس گواهی نامه دیپلوم دولتی بر ورقه سفید نوشته میشود و گواهی نامه دیپلوم غیر دولتی یعنی دانشگاهی بر ورقه سبز. وقتی که من گواهی نامه پایان سال را به او عرضه داشتم چون بر ورقه سفید بود پذیرفت و گفت شما همان ورقه سبز را بیاورید که دانشجویان دیگر دارند. این ورقه سفید برای من ارزش ندارد. گفتم چون من تصدیق متوسطه از فرانسه دارم نام من در قسمت دولتی ثبت شده. ولی دیگران چون تصدیق متوسطه ایرانی دارند در قسمت دانشگاهی ثبت شده‌اند و رسم دولت فرانسه بر اینست که برای تصدیقنامه متوسطه ممالک بیگانه معادلی میدهد و دیپلوشان از دانشگاه صادر میشود نه از طرف دولت. گفت من این چیزها را نمیفهم تا شما تصدیقی مانند رفقای تان روی کاغذ سبز بیاورید قبول ندارم من از شما تصدیق دانشکده پزشکی میخواهم که باید روی ورقه سبز باشد. ممکن است شما آشپزی هم آموخته باشید و از آن تصدیق بیاورید. دولت شما را برای آموختن پزشکی و داروسازی تعیین کرده. هیچ تصدیق دیگر مورد قبول نیست. گفتم مگر این گواهی نامه از دانشکده پزشکی صادر نشده و مهر دانشکده و امضای رئیس بر زیر آن نیست؟ الغرض چندانکه حجت و برهان آوردم دیدم که بغض در نمی‌گیرد و آتش گرم من در هیزم تراواثر نمیکند. حتی توضیح دانشکده هم بگوشش فرو نرفت و مرا در جزء دانشجویان رده‌شده از امتحان ثبت کرد. تا آنکه پس از ششماه مهاجرت و مکاتبات با وزارت معارف و اقدام چند نفر از اولیای امور کارشناسی و دستور وزارت خواه‌نخواه کردن نهاد ولی یقین دارم که در باطن از رأی خود بر نکشت و شاید زبان حالش این بود. بخشیدم اگر چه مصلحت ندیدم. این حاشیه بر بی‌مناسبت نبود طایر چندان سختگیر بود که گواهی نامه دانشکده

پزشکی را نمی پذیرفت بموجب آنکه برورقه سبز نبود. سستگیرانی هم هستند که دکترای (بی ارزش) دانشکده ادبیات پاریس را بجای دیپلوم ریاضیات یا علوم طبیعی می پذیرند و از آقای دکتر مواخذہ نمیکنند و نمیکوبند ممکن بود شما دیپلوم آشپزی یا پیرایش یا خیاطی یا حجامی می آوردید. ولی دولت شما را برای ریاضیات یا طبیعیات فرستاده بود.

دانشجوی بیچاره از چنین دانشیاران یا استادان جز گمراهی چه خواهد آموخت؟ و چون خود نمائی هم شرط دانشیاری یا استادی است ناچار باید کتاب تألیف بکند و مقاله بنویسد پس دست بترجمه میزند یا چندین سال صفحات یکی از مجله های آبرومند دانشکده ای را با انتشار «فارسی کرمان» مشغول میکند. من میدانم فارسی کرمان چه اختصاصی دارد؟ الا اینکه فارسی دری است مانند فارسی دری ولایات دیگر. گمان میکنم دانشمند محترم آقای باستانی پاریزی هم با بنده همراهی باشد چنانکه پیش از این مرحوم دستابی هم بر همین عقیده بود.

یا مقاله هائی در باره دستور زبان فارسی می نویسند که در آن از کتاب دستور یکی از دیلماحان شاهد می آورند. عجب! استاد دانشکده ادبیات فارسی باید زبان فارسی را از دیلماج فرنگی یاد بگیرد و بشاگردانش درس بدهد!

من رسم دستور نویسی فرقه دیلماحیه را می شناسم. همه بر روی قالبی واحد است. دستور زبانهای مرده و متروک را می نویسند بدلتخواه خود و کیست که یارای جرعه گیری داشته باشد؟ در زبانی که هر چند لغت و بندرت چند جمله ناقص از آن در دست باشد چگونه میتوان دستور نوشت؟ در صورتی که برای زبان زنده و معمول دری هنوز دستوری درست و معین نوشته نشده.

وقتی که شخص فارسی زبان در مقاله ای میخواند که از و درو به و بر و برای و غیر از اینها از حروف اضافه اندامات و مبہوت می ماند. چه در زبان فارسی آنچه بمقل قاصر

این ضعیف میرسد علامت اضافه جز کسره ای نیست . جای شبهه نمی ماند که چنین نقاله ای ترجمه از زبانی خارجی است که مترجم یا یکی از دیپلماتان خواسته آنرا با زبان فارسی تطبیق بکند.

زبان دری از جمله آن زبانها نیست که در آنها حالت اسم تغییر می یابد مانند زبان روسی و آلمانی و عربی و زبانهای قدیم مانند سنسکرت و یونانی و لاتینی . در این زبانها حالت اسمی در چهاروضع ممکن است قرار بگیرد :

نخست حالت رفع است که به لطینی نومیناتیووس گویند. (Nominativus) و آن حالت اسمی است که تنها وی قید باشد. مثال: مرد ، اسب ، سگ ، گربه و غیره دوم گنیتیووس (Genitivus) و این همان حالت مضاف است و مضاف الیه مثال اندام رد ، بال اسب ، دندان سگ ، پنجه گربه .

سیم داتیووس (Dativus) این حالت همانست که ما آنرا مفعول بواسطه خوانیم . مثال: مرد بر اسب سوار شد ، اسب از آب گذشت ، سگ دردالان حواید ، گربه بشکار رفت .

چهارم آکوزاتیووس (Accusativus) و این حالت مفعول صریح است که در فارسی بمناسبت مقام «درا» یا بی «درا» ادا میشود مثال: مرد اسب را زین کرد ، اسب جو خورد ، سگ دزد را گزید ، گربه موش گرفت .

در فارسی دری اگر مفعول صریح معلوم باشد با «درا» می آید و اگر غیر معلوم باشد آوردن «درا» در آن حائز نیست . اگر بگوئیم گربه موش گرفت یعنی موشی گرفت که معلوم نیست کدام موش است ولی اگر بگوئیم گربه قناری را خورد اشاره بقناری معلوم میکنیم که در قفس بود . در این مورد «درا» وظیفه حرف تعریف ادا میکنند و باید در ذای آن دقیق بود . چه فارسی نویسان غیر دقیق غالباً در نوشته های شان «را» را ی مورد می آورند .

ملاحظه کردید که در این مثالها وضع اسم هیچ تغییر نمی‌کند و حال آنکه در زبانهایی که نام بردیم در شکل اسم تغییری ظاهر می‌شود چند مثال از زبان عربی می‌آوریم.

«ضرب زید عمروا» زید که فاعل است در حال رفع واقع می‌شود ولی عمر که مفعول صریح است حال نصب بخود می‌گیرد و اگر عمل را معکوس بکنیم می‌گوییم «ضرب عمروه زیدا»

«صدر المرء صندوق سره» یعنی سینه مرد صندوق سراسر است. این مثالی است برای اضافه و در آن آخر صدر و صندوق باضمه ادا می‌شود و آخر مرء و سربا کسره «كنت في الدار» این را حالت جر گویند که مفعول غیر صریح یا واسطه باشد و در آن آخر کلمه دار ارتاثیر «فی» با کسره ادا می‌شود.

در چند زبان که از آن جمله است زبان فرانسوی - علامتی مخصوص برای اضافه نیست در این زبانها اسم صرف نمی‌شود یعنی تغییری در آن حاصل نمی‌شود و حالت گنیتیووس و داتیووس با هم مخلوط و مشتبه می‌گردند. اضافه نسبت دادن اسمی است با سمی دیگر. در زبان فرانسوی این کار بوسیله اداتی حاصل می‌شود که مربوطند بطبقه سیم یعنی داتیووس مانند «DE» یعنی «از» و «à» یعنی «به» بگمان من اشتباه نویسنده مقاله حروف اضافه از اینجا است که مأخذ کار او مقاله یا کتابی است سب زبان فرانسوی مربوط باین مبحث و او بقصد تطبیق آن بادستور زبان فارسی آنرا ترجمه کرده.

مردمی که شهوت شهرت دارند بدلیل فقدان مایه شخصی ترجمه را برگزیده‌اند ولی عرض کردم برای ترجمه از زبانی بزبانی دیگر تسلط در هر دو زبان برای شخص مترجم شرط اول قدم است. اما در عرض شش ماه یا یکسال یا دو سال هیچ زبانی را چنانکه باید نتوان فرا گرفت.

شخصی مرا پرسید که برای تسلط در زبان عربی چه مدتی لازم است؟ گفتم دوازده

سال ولی آنها بشرط کار و کوشش جدی . آنگاه پرسید برای زبان فارسی چه ؟ باز گفتم دوازده سال . آن شخص راشکفت آمد گفت معروف است که عربی زبانی است پس دشوار و فارسی برعکس بسیار آسان . گفتم برای من آموختن زبانهای معروف بدشواری بسی سهلتر است تازیانهای آسان . بموجب آنکه آنها را دستور و قواعدی است محکم و معین و آموختن آن دستور و قواعد برای تکلم و نوشتن درست و بی غلط کافی است الا اینکه یاد گرفتن این قواعد مقداری سعی و کوشش و غیرت میخواهد . ولی زبانهای معروف به آسانی قواعدی مشخص ندارند و فرا گرفتن آنها بعد تسلط جز با خواندن کتابهای فراوان و موشکافی در طرز جمله بندی استادان متقدم ممکن تواند شد !

میگویند در حکم امروز در ایران کتابهای بیشمار از السنه مغربزمین بفارسی ترجمه شده من تأسف دارم که از آنها جز چند نسخه ندیده ام و آنچه دیده ام هیچ بدیدنش نمی ارزید . بشخص من تنها کتابی که بطرز مرغوب از فرانسوی بفارسی ترجمه شده همانا تیره بختان مرحوم اعتصام الملک است .

وقتی ترجمه کتاب «ورتهر Werther» تألیف «گوته Göthe» آلمانی بدستم رسید که بیشک از ترجمه فرانسوی آن بفارسی ترجمه شده بود . در حاشیه صفحه ای چنین خواندم : «گویا آلمانیها در منقل غذا میخورند» پس از تفکر بسیار ملتفت شدم که مترجم کلمه «پوتوفو Pot-au-feu» را که نام نوعی آبگوشت است در لغت فرانسوی تحت اللفظ به «ظرف آتش» ترجمه کرده و منقل بجای آن گذاشته و پنداشته که آلمانیان عصر گوته غذا را در منقل میخوردند . برهوش و فراست و زباندانی مترجم هزار آفرین ! نابکاری اولش اینست که «Pot-au-feu» را با کلمه «Pot á feu» مشبه کرده که با اندکی تغافل میتوان بمنقل تعبیر کرد . نابکاری دوم استنباط اینکه مردم آلمان با آنهمه ظروف ظریف که می ساختند و بمالک بیگانه هم صادر میکردند .

تغذای خوردن در منزل میلی وافر داشتند. باید گفت راست است که کوزه‌گر از کوزه شکسته خورد آب تنها فایده‌ای که این ترجمه داشت این بود که چندی موجب انبساط خاطر و خنده و تفریح نصرالله فلسفی ورشید یاسمی و من بنده علی اصغر حریری گردید. سپس فلسفی متعهد شد که ترجمه‌ای دیگر از «ورنهر» نکند. نمیدانم بعد خود وفا کرد یا نه علی‌ای حال لذت خواندن آن نصیب این بنده ضعیف نشده تارای خود را در باره آن ابراز دارم. شك نیست که کار نصراله فلسفی مانند آثار دیگرش حز که شاهکار بتواند باشد. بهر حال یقین دارم که برای صرف طعام در پیش آلمانیان منقل نگذاشتست.

سخن که بدینجا رسید مجله ارمغان فراز آمد. منابع نگارش دوستی حبرداشتم که استاد و راده حماب آقای پژمان، احتیاری - که بخت یارشاد - از روی التفات مخصوص که باین بنده ضعیف ابراز میکنند. مقاله‌ای در تأیید عرایض بنده نوشته‌اند با انتقاد قسمتی از آنها، با گزیر دنباله گفتار خود را محول به وقتی دیگر کردم و بیدرنک با شوقی وافر بمطالعه گفتار استاد پرداختم.

نخست لازم میدانم بعرض برسانم که من این گفتارها را تنها بمنظور رهائی زبان فارسی از گرداب انحطاط منتشر میکنم. هرگز هم دعوی نداشته‌ام که آنچه می‌گویم عین صوابست و همه باید آنرا بپذیرند، مراد اینست که این نکات مورد بحث اهل فضل گردد تا من هم اگر راه خطا رفته‌ام از آن برگردم. لاجرم جوانان خوش نیت را طریق هدایتی باشد برای درست نوشتن فارسی و احتراز از غلطهای مشهور. مدیر محترم مجله ارمغان گواه است که بتقریب در همه نامه‌هایم از ایشان با اصرار خواهم و تمنا میکنم که هر انتقادی بر عرایض بنده بشود، بهر لحنی که باشد بی‌کم و کاست در مجله درج بکنند. حتی از انتقادهای شفاهی نیز مستحضر نمایند. پس جناب آقای پژمان اطمینان کامل داشته باشند که من نه تنها از توجه ایشان مکدر نمیشوم

بلکه خود را بسیار مسعود و مشغوف می‌پندارم که چنان استادی دانشمند بنوشته‌های این ناچیز واقعی میگذارد و اهمیتی قائل میشود.

من که باشم که بر آن خاطر عاثر گذرم

لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم

پس از آنکه معادت معهودم چندین بار بدقت این مقاله را خواندم بر من ثابت شد که هرچه ایشان نوشته‌اند درست مطابق اظهارهائی است که من در طی این گفتارها و گفتارهای دیگرم بارها بعرض خوانندگان گرامی رسانیده‌ام. الا اینکه سخنانی بمن نسبت داده شده که شاید برخی معاندان مایشان القا کرده باشند. خدا را گواه میگیرم که «من این نگفته‌ام آنکس که گفت «پتان گفت»

شاید هم گناه از قصور و ناتوانی من باشد در بیان آنچه دلم میخواهد بگویم.

رب اشرح لی صدری و یسر لی امری و احلل عقدة من لسانی لیه قهواغنی.

من هرگز نگفته‌ام که ما حق تصرف در کلماتی نداریم که از عربی اتخاذ کرده‌ایم

بلکه یکی از آنان هستم که همیشه سنگ اینرا بسینه زده‌ام که هر لغتی از زبانی بیگانه بزبان فارسی داخل شود باید تابع قواعد فارسی گردد. حتی عقیده دارم که تلفظ آنهم اگر لازم شد تغییر یابد بنابراین مخالفتی ابراز نکرده‌ام که یاء نسبت با آخر

کلمات عربی یا هر کلمه بیگانه نیاید. عرض من این بود که «قدیمی» بجای «قدیم» استعمال کردن درست نیست. چه قدیم صفت است و اگر یا با آخر آن افزوده شود دیگر صفت نیست. یا منسوب بقدیم میشود و یا معنای مصدری میدهد. شما آزادی کامل دارید که با آخر قدیم و صمیم و کریم و قسیم و جسیم و وسیم و بسیم و هر صفت مشبیه عربی یاء نسبت و یاء مصدری و یاء وحدت و تنکیر بگذارید بشرط آنکه آنرا در مقام صفت بکار نبرید.

مثالهایی که استاد عزیز ما پیرمان از کتاب مصباح الهدایه و نظامی گنجوی و فرخی

سیستانی و مسعود سعد سلمان آورده‌اند همه یاء نسبتند و من هیچ غلطی در آنها نمی‌بینم. برآستی این امر بقدری معمول است که من هیچ احتیاجی باقامهٔ دلیل و برهان نمی‌بینم. تا راستی آن بثبوت برسد. سعدی هم گوید:

ور بفریبی فتد از مملکت گرسنه حسبد ملک نیمروز

نظیر همین «غریبی» سعدی است «حلیمی» فرخی و «حزینی» نظامی. ولی سخن اینجاست که نه سعدی غریبی را بمعنی غریب می‌آورد و نه فرخی حلیمی را بمعنی حلیم و نه نظامی حزینی را بمعنی حزین.

اما «قدیمی» بمعنی «قدیم» آوردن درست نیست ولو گویندهٔ آن قزوینی باشد یا دهخدا یا هر دانشمند معاصر که نامشان را نمی‌برم تا دشمن من نکرده‌اند. بارها گفته‌ام و بار دیگر می‌گویم که این غلط از روی عدم توجه است نه از روی ندانستن و این غلط از مقام فضل ایشان نمی‌کاهد. من خود نیز گاهی از روی عدم توجه از این غلطهای معمول استعمال میکنم که اگر کسی مرا بر آن واقف گرداند متشکر میشوم و دیگر از آن غلط احتراز میکنم. یقین دارم که اگر این را بحر حوم دهخدا میگفتند می‌پذیرفت. ولی قزوینی حتماً نمی‌پذیرفت چه بعلم خود سخت مغرور بود و تواضعی که مردم باو نموده بودند بر غرورش افزوده بود و متوقع بود که ایرانیان باید کلام او را وحی منزل بدانند. من یکی دوبار جسارتی در محضر او بخرج دادم ولی بر من ثابت شد که تاب شنیدن حرف حق ندارد. از آن جمله باری با حضور مرحوم عباس اقبال بر «نوشته‌جات و روزنامه‌جات» خرده گرفتم جواب داد: چون ما در فارسی علامتی برای جمع انواع نداریم لازم است این علامت «آت» را نگه‌داریم. گفتیم جیم‌ها را چه بکنیم؟ بشدد جواب داد که آنان اینرا نوشته‌اند اینقدرها شعور داشته‌اند! اکنون که من پزشکی میدانم بحالت روحی مرحوم قزوینی خوب پی برده‌ام. ایسن

مرد در نتیجه تحمل ناگواریهای روزگار از پای در آمده بود و اعصابش درست کار نمی‌کرد و از تجاری که در پزشکی مخصوصاً در پزشکی روحی و عصبی بدست آورده‌ام بر من ثابت شده که عقیده چند نفر از ایرانیان ساکن برلین بی‌مأخذ نیست که او را مبتلای اختلال‌مشاعر میدانستند. البته چنین مردی با اعصاب گسسته که همه را معتقد فضل خویش میدید نمیتوانست تحمل بکند که جوانی بیست ساله انگشت انتقاد بر سخن او بگذارد. جایی که مرحوم سید حسن تقی‌زاده او را چنین می‌ستود که هرگز کسی در امر تحقیق بیای او نرسیده. من که علی‌اصغر حریریم چه دهن آن دارم که بر او خرده گیرم ولی عجب اینجاست که من خود تقی‌زاده را در امر تحقیق بسی برتر از قزوینی میدانم. اکنون که بیش از چهل سال از آن عصر بیست سالگی می‌گذرد و همه این سالهای دراز در تحقیق و تتبع گذشته. حق دارم عقیده خود را بیان کنم افسوس که قزوینی زنده نیست تا بشنود!

استاد گرانمایه ما آقای پرمان، از اصطلاح «بکرسی نشادن» گمان برده‌اند که من قصد نسبت عماد بایشان داشته‌ام. استغفراله که من چنین قصدی داشته باشم. هرگز در آثارشان ندیده‌ام که اصطلاح «ترك گفتن» از قلم‌شان تراویده باشد. من از اصطلاح «بکرسی نشادن» معنایی دیگر استنباط میکنم که هیچ توهین آور نیست. همچنین صفت «سره بکاری» نه درباره ایشان صدق میکند و نه در باره خودم. نمیدانم بچه مناسبت تصور کرده‌اند که روی سخن من با ایشان است حال آنکه روش ما هر دو برای نیست که کلمات عربی که در فارسی داخل شده‌اند باید تابع قواعد فارسی باشند!

اگر من «ترك گفتن» را درست نمیدانم هرگز اعتراض نه به «ترك کردن» داشته‌ام و نه به «ترك» تنها. چه در فارسی مصدرهای عربی را هم تنها میتوان آورد و هم بقید مصدری فارسی از قبیل کردن و نمودن و ساختن و داشتن و قس علیذلك بمناسبت

مقام . مکرایشان باین عرض بنده اعتراض دارند که « ترك كردن » ساده‌تر است از « ترك گفتن » و در آن هیچ حای اعتراض نیست . پس آیا بهتر نیست که آقایان روزنامه‌نگاران بجای ترك گفتن ترك كردن بنویسند ؟ همچنین بجای گذاردن گذاشتن و بجای گماردن گماشتن ؟ اگر تبدیل شین به را مزیتی دارد پس داشتن را هم دارند بنویسند در باره این افعال و تبدیل شین به را عرایضی دیگر دارم که فرصتی دیگر میگذارم . آنچه راجع به « يك » و « يكم » نوشته‌اند بار مطابق رای این ناچیر است و تا کنون در چندیس مقاله آن اشاره کرده‌ام و شاید اگر اشتباه نکنم در ضمن همین گفتارها هم از آن بحث کرده‌ام . در کلیه زبانها از جمله اعداد . عدد اول یعنی يك حالتی دارد که از اعداد دیگر جداست . مترجمان ناچار از ناچارى « يك » می‌نویسند : مانند « آخرین روز يك محكوم » برای این بحث هم در اینجا مجال ندارم ناچار محول به آینده می‌کنم . همینقدر یادآور میشوم که در اصطلاح مردم عامی نیز همیشه حتی هنگام شمار « یکی » می‌گویند به « يك » « یکی » درست است و گمان من لزوم ندارد در شعر اثرالدین آنرا مبداً به « اول » کرد . در این صفت تقسیم که معمول شعرای قدیم بود همیشه « یکی » آمده . اما درباره دوم و سیم بی‌تشدید باز بقیده استاد پیرمانم و اگر سوم در نوشته‌های من بمظرشان رسیده باشد من خود را از این گناه تبرئه می‌کنم یقین دارم که من هرگز سوم بنوشته‌ام شاید کاریکی از « مصححان » باشد که بارها از دست‌شان شکایت کرده‌ام . و من نخستین کسی هستم که گفته‌ام در زبان دری تشدید وجود ندارد و « را » مطلقاً علامت مفعول صریح نیست و گاهی جای حرف تعریف میگیرد الا اینکه دیگران آنرا بخود نسبت داده‌اند بی آنکه حق قدمت مرا مراعات بکنند (آقای پیرمان باز باری دیگر گمان میکنند که روی سخنم با ایشان است)

آنچه راجع به کلمه « بیدایش » نوشته‌اند حق با ایشان است و اگر احیاناً در

نوشته‌های من آمده باشد بر غلط کاری و خطای خود اعتراف می‌کنم. این هم برهانی است محکم بر آن که انسان جائز الحظاست و شخصی مسائند من با همه وسواسی که در درست نوشتن دارم از عدم توجه بر کنار نمی‌مانم و از استاد پژمان سپاسگزارم شین در آخر صیغهٔ امر بعضی از افعال می‌آید و اسم مصدر بوجود می‌آورد ولی نباید آنرا بقرینه در مورد همه افعال جائز دانست و در هیچ حال با آخر اسم با صفت نمی‌آید مگر بصورت ضمیر. امید بنده اینست که کسانی از قبیل پژمان دست بمن ندهند تا بکوشیم و ربان فارسی را از گرداب انحطاط نجات بدهیم. من سالهاست که بمقام فضل و دانش استاد بزرگوار آشنایم و بر راستی خود را لایق آن نمیدانم که در مقابل مردی باین شریفی دهان بر سخن گفتن بکشایم :

تا خبر دارم از او بچیز از خویشتنم با وجودش ز من آوار نیاید که منم سخن را در پیراهون مقاله استاد بباگریز مختصر کردم ولی راجع بتعصب سعدی در زبان فارسی که عرض کرده بودم سوء تفاهمی رخ داده بحواست خدا در گفتار آینده بسر وقت این مبحث حواهم آمد .

تصحیح :

در گفتار بوزن دوسه غلط چاپی بود که تصحیح آنرا لازم میدانم در دومورد . مابقی را بذوق خوانندگان وامی‌گذارم. در صفحهٔ آخر حریش غلط و خویش درست است. و در سطور آخرین از اول جمله «این جشن دوهزاروپانصد ساله» کلمهٔ «ایران» از قلم افتاده و درست چنین است : ایران این جشن دوهزاروپانصد ساله ...



استاد سخن: وحید دستگردی

غزلی جان نواز

هر که معشوقی نجوید حرف عشق از دل نگوید
 تا سخن از دل نخیزد راهی اندر دل نپوید
 مهمل انبازد که بی معنی سراید لفظ موزون
 یاوه پردازد که بی معشوق شعر از عشق گوید
 از بهار و باغ و بستان وصف کردن در زمستان
 آنچنان سرد است کاندز بزم شادی کس بموید
 مهوشی باید که بنشانند نهال مهر با بی
 دلبری رعنا که تخم عشق اندر دل پروید
 نوگلی باید که بروی بلبلای دستان سراید
 لعبتی شیرین که از جان دست فراهادی بشوید
 غول بروی دست یابد هر که ره بیره سپارد
 ره بسر منزل نیابد هر که بی مقصد پیوید
 خار و خس باشد وحید اهر که میگوید منم گل
 حاجت دعوی نباشد گل اگر باشد بیوید

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهیضت‌های ملی ایران

(۷۰)

یعقوب عازم بغداد پایتخت دولت عباسیان گردید

یعقوب لیث صفار دلاور باشهات و وطن پرست ایران سرانجام از جندی شاپور عازم سرزمین عراق و بغداد پایتخت پرشکوه دولت عباسیان گردید ، یعقوب از (عسکر مکرّم) نامه‌ای به خلیفه نوشته ضمن درخواست صدور فرمان حکومت خراسان ، فارس ، سامرا ، طبرستان جرجان ، قومن ، ری ، آذربایجان ، قزوین ، کرمان ، سیستان ، سند و ریاست پلیس بغداد نام خود از خلیفه خواسته بود که فرمانی صادر شود که بموجب آن نامه‌ای را که خلیفه در حانه عبیداله بن عبدالله در باره خلع یعقوب از مناصب و افتخارات گذشته و تکفیر وی خوانده شده بود باطل و فسخ نماید . خلیفه از دادن پاسخ به این نامه یعقوب لیث خودداری کرد (۱) و یعقوب نیز در پیشروی خود به سوی بغداد ادامه داد ، ابن خلکان نوشته است : (پس از آنکه یعقوب از اهواز به قصد واسط جنبش کرد همه موالی بنی‌العباس درسامرا به خلیفه و موفق سوهظن بردند و گفتند که مگر تبائی و مواضعی درین هست که یعقوب از اقصای بلاد بدون معین برخیزد و لشکرها بردارد و با این چیرگی به بغداد روی نهد و خلیفه همه به مدارا و سکونت بگذراند و این حدیث درسامرا دراز شد و گفتگوی برخاست و خلیفه بر اثر این گفتگوها بر دو قضیب رسول (ص) را بیرون آورد و یعقوب را لعن کرد و لشکر برگرفت و خود به تن خویش به مدافعه قیام کرد) (۲) .

۱- یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۲۵۲

۲- تاریخ سیستان زیر صفحه ۲۳۱ نقل از ابن خلکان طبع مصرح ۲ صفحه ۴۷۰

آغاز پیکار یعقوب با خلیفه معتمد

نوشته‌اند ابتدا موفق برادر حلیفه معتمد بمنظور مقابله و جنگ با یعقوب لیث بالشکری از بغداد بیرون آمد و در حوالی (دیرالعاقل) که بر مشرق رود دجله واقع است بالشکری یعقوب رو برو گردید .

سپاهیان یعقوب به ناحیه اصطربند (استربند) که قریه‌ای بین (سیب) و (دیرالعاقل) و (نهر وان) و (واسط) بود رسیدند و یعقوب در حالی که لباسی از دیبای سیاه رنگ پوشیده بود و در پیشاپیش سپاه پیش میراند در آنجا فرود آمد . دو لشکر مقابل هم صف آرائی کردند در این موقع یکی از سرداران خلیفه جلو آمد و در حالی که لشکریان یعقوب را مخاطب قرار داده بود با صدای بلند خطابه‌ای به این شرح خواند :

(ای مردم حراسان و سیستان، ما شما را مطیع اوامر حلیفه و قرآن خوان و حج گزار و نیکوکار میدانیم، دین شما تمام نخواهد بود مگر آنکه از خلیفه اطاعت کنید، ما شک نداریم که این مرد ملعون (مقصود یعقوب است) شما را تا اینجا کشانده است اکنون ملاحظه می کنید که خلیفه و جانشین پیغمبر در برابر او ایستاده است، هر کس از شما به دین محمدی تمسک دارد، باید از یعقوب جدا شود و به خلیفه پیوندد) (۱) .

بطوریکه ابن خلکان نوشته است (۲) پس از خوانده شدن خطابه مذکور فقط چند تن از امیران خراسان از یعقوب برگشتند و سوی خلیفه معتمد رفتند ولی بقیه افراد لشکری یعقوب که از ایرانیان و تن پرست بودند آمادگی خود را مبنی بر همراهی و پشتیبانی وی بر ضد دستگاه خلافت عباسیان اعلام نمودند .

۱- وفیات الاعیان ج ۵ صفحه ۴۵۶

۲- ابن خلکان ج ۵ صفحه ۴۵۶

خدعه و نیرنگ نابکارانه خلیفه معتمد درمقابله با یعقوب لیث

خلیفه معتمد عباسی و نزدیکان او که خطر بزرگ وجود یعقوب لیث صفار دلاور نام‌آور ایران را بخصوص با نزدیک شدن وی به بغداد بیش از هر موقع احساس کرده بودند درصدد جستن راه‌چاره و رهائی از خطر حمله یعقوب برآمدند همان‌طور که در صفحات گذشته بیان شد خلیفه معتمد بزرگان دستگاه خلافت را نزد خود خواند و با آنان در این مورد کسب تکلیف و مشورت نمود، بزرگان و عمال نزدیک خلافت چون لشکر خلیفه را در مقابل با لشکر مجهز یعقوب لیث ضعیف می‌دیدند، ناچار تصمیم گرفتند از راه خدعه و نیرنگ بر یعقوب تاخته و بدون جنگ و پیکار نابکارانه او را غافل گیر کرده و از بین ببرند، نظام‌الملک در این مورد چنین نوشته است: (۱)

(پس بر آن نهادند که خلیفه در شهر نباشد و به صحرا رود و لشکرگاه نیرند و خاصگیان و بزرگان بغداد جمله با او باشند، چون یعقوب برسد خلیفه را به صحرا بیند بالشکر اندیشه او بر خطا افتد و عصیان او امیر المؤمنین را معلوم شود و مردم در لشکرگاه یکدیگر آمد و شد کنند، اگر سرعصیان دارد نه همه میران عراق و و خراسان با او یار باشند و رضا دهند، آنچه در دل دارد، چون عصیان آشکارا کند لشکر او سربر گردانیم به تدبیر پس اگر درمانیم باری راه بر ما گشاده شود چون اسیران در چهار دیوار گرفتار نکرديم و بجای برویم، امیر المؤمنین را این تدبیر خوش آمد همچنان کردند در اجرای این منظور معتمد دستور داد بر سر راه یعقوب نهی بزرگ کنند ولی آنرا به شط وصل نکردند و فقط اندک آبی در آن نهر جاری ساختند چنانکه عبور از آن ممکن بود از طرف دیگر به غلامان (گروه‌ه انداز) (فلاخن-

انداز) خود دستور داد که فلاخن‌های آهنین ترتیب داده و در آن حوالی آماده نمایند. سپس کس نزد یعقوب لیث فرستاد و پیغام داد که چون تو آمده‌ای تا با خلیفه ملاقات کنی فردا باید که به (دیر عاقول) آئی تا جمعیت روی نماید یعقوب که منتظر چنین موقعیتی بود با این کار موافقت کرد و با خود گفت: چون خلیفه را در صحرای بینم فی الفور او را بگیرم (۱)، معتمد برادر خود موفق را در مقدمه روان کرد و خود در درقلب لشکر ایستاد در محل تعیین شده جهت ملاقات با یعقوب (دیر عاقول) نیز شخصی بنام (سیما) به شکل و لباس خود در آورده بر نشاند تا اگر سوء قصدی از طرف یعقوب بعمل آید متوجه آن شخص گردد.

در روزی که جهت ملاقات خلیفه معتمد و یعقوب تعیین شده بود یعقوب با اتفاق فوجی اربابان دلاور خود روان شد. هنگامی که به نزدیکی (دیر عاقول) رسید، محمد بن حسن و ابراهیم که در گذشته به عنوان رسالت به بغداد آمد بودند او را در کنار جایگاه خلیفه فرود آوردند مشاهده کرد که بجای خلیفه شخص دیگری ایستاده است توجه یافت که گرفتار خدعه و تیرنگ خلیفه و عمال مکار او گردیده است محمد بن حسن و ابراهیم نیز چون وضع را بدین منوال دیدند نزد یعقوب رفتند و گفتند: (بغدادیان حيله کرده‌اند و سیما بجای خلیفه ایستاده) در این موقع یعقوب با پانصد سوار همراه خود که همه غرق در آهن بودند در نهر راند، در حین عبور آنان گماشتگان خلیفه به سرعت نندش طراگشادند و آب را در آن جاری کردند و در اندک مدت آن نهر مملو از آب گردید که عبور از آن خطر غرق شدن را در بر داشت. در همین حال غلامان فلاخن دار خلیفه که قبلاً آماده حمله بودند سواران یعقوب را به (گروهه) گرفتند و هر گروهه‌ای که بر بدن یکی از اسبان سپاه یعقوب

فرود می‌آمد آن اسب رم کرده روی به هزیمت می‌نهاد، بدین ترتیب چند اسب و چند سوار را کور کردند تا اینکه سپاه بغداد از کمین بیرون آمده برایشان تاخت در این گیرودار بسیاری از یاران یعقوب لیث صفار از جمله حسن درهمی و محمد کثیر کشته شدند و خود او نیز در حالی که سه تیر به گلو و دستهایش خورده و زخمی شده بود شب هنگام با هزار حیل از آن معرکه جان بدر برد.

نوشته‌اند (۱) در آذربایجان بند دجله و جاری شدن آب در نهر محل عبور افراد سپاه یعقوب قریب ده هزار رأس چهاربایان لشکر یعقوب از بین رفت، این نهر که معروف به (سبت) بود چون گشوده شد آب همه صحرای آن حوالی را فراگرفت، از طرف دیگر (بصیر ادلمی) غلام سعید بن صالح حاجب در اردوگاه لشکریان یعقوب از پشت سر آتش افروخت و در اثر گسترش دامنه این آتش سوزی چهاربایان (شتر، اسب، قاطر) لشکرگاه یعقوب از میان رفتند و پنج هزار شتر (بخنی) در این اردو بود که همه، و ختنند یا پراکنده شدند و مردم نیز بهم برآمدند و این یکی دیگر احوال مؤثر در شکست یعقوب بود (۲).

فرار محمد بن طاهر فرمانروای مقید طاهری از لشکرگاه یعقوب

در کتاب یعقوب لیث نقل از وفیات الاعیان (۳) آمده است که در این گیرودار محمد بن طاهر آخرین فرمانروای طاهری که در بند یعقوب و همراه او بود نیز فرصتی یافت و با اینکه زنجیر و قلابه به گردن داشت از اردوگاه فرار کرد و خود را به لشکرگاه حلیفه معتمد رساند و سپاهیان خلیفه بلافاصله قید او را شکستند و آزاد شد و خلعتی

۱- مروج الذهب جلد دوم صفحه ۳۱۳

۲- یعقوب لیث دکتر باستانی پاریزی صفحه ۲۵۹

۳- وفیات الاعیان ج ۵ صفحه ۴۵۶

نیز براو پوشاندند .

(خشیج) سردارخلیفه روبه اوکرده گفت: (شما خاندان طاهر، مارا باثروت خود خریدید و خاندان عباسی راروی کارآوردیدو اشتباه شما این بودکه بالاخره باخلیفه دل یکی نکردید، وضع چنان شدکه يك رویکرزاده توانست دربرابرخلیفه بایستد، اما به هرحال اکنون ترارقید و اسارت و دربدری و شهربه شهرشدن نجات دادیم و دوباره به خراسان حواهم ورستاد)

دلایل ارائه شده مبنی برخام شدن یعقوب درپیکار باخلیفه معتمد

همانطورکه نوشتیم یعقوب لیث درائر خدعه و بیرنگ خلیفه و برادر ولیعهدش موفق با وضعی که دیدید شکست خورده و به خوزستان عقب نشینی کرد، ابن خلکان نوشته است که: (بعدازجنگ و شکست یعقوب لیث، ابوالساح مروراگفت این لشکرکشی تو ازخبرگی نبودوخطبه های اورا، رشمرد و یعقوب پاسخ دادکه من گمان نداشتم جنگی روی دهدکه اگرخیال جنگ داشتم فاتح میشدم، من گمان کردم اینکار به رسل رسائل و اصلاح برگزار میشود، ولی آنان ناگاه بجنگ مبادرت کردند و ناچار آنچه توانستم کردم وچنین تقدیربود) (۱) ازگفتار بالا وشواهد دیگر معلوم میشودکه خلیفه معتمد وعمال نابکار اواین دلاورنامی ایرانی رافریب داده وازراه جلب اعتماد زمینه شکست وی رافراهم کردند .

بازگشت عمرو لیث ازسیستان به جندی شاپور

خبر تأسف انگیزشکست یعقوب لیث سفاردلاور نام آور ملی ایران درپیکار با خلیفه معتمد عباسی دربین ایرانیان وطن پرست به ویژه سیستانیان موجب ناراحتی و تأثرزیادی گردید عمرو بن لیث برادر یعقوب که قبلاً درائر ایجاد اختلاف از اوکناره

گرفته و به سیستان عزیمت نموده بود بیش از حد متأثر شد و از اینکه در راه پیکار بغداد از همراهی و پشتیبانی برادر خودداری نموده است پشیمان گردید، بخصوص در این موقع که نامه‌ای از یعقوب دریافت داشته بود و در آن نامه یعقوب از برادرش عمرگله کرده و به نصیحت او پرداخته بود بدین جهت عمرولیت بمنظور آشتی و کمک و یاری برادرش یعقوب لیت به سوی خوزستان که در آن موقع یعقوب در آنجا سر میبرد رهسپار گردید و پس از رسیدن به آن سرزمین در جندی شاپور با یعقوب ملاقات کرد، یعقوب از آمدن برادر و جلب رضایت و همکاری وی بسیار خوشنود و حرسند گردید (۱) و به جمع‌آوری سپاه جهت مقابله و جنگ با خلیفه معتمد مشغول شد. (ناتمام)

۱- تاریخ سیستان صفحه ۲۳۳

انتشار دین سودا - این ستاره در حشان حکمت و معرفت که در بیست و پنج قرن قبل از این در دامن هیمالیا و در کنار رود گنگک طالع شد و در سراسر سرزمین هند نورافشانی کرد مدت افزون از هفت قرن تمام در مهد تولد خود در و باوح و اغلا بود پس از آن گرچه در آن سرزمین خاموش شد و بر همنان و مسلمانان هند هر دو طایفه بموت در خلاف بودائی‌ها برخاسته و نقطه و قمع دین ایشان همت گماشتند ولی پس از آنکه در آن سرزمین محو و منقرض گردید در عوض در بلاد مجاور نفوذ یافت و در سراسر آسیای شرقی و جنوبی منبسط گشت و دین عام آن ممالک شد. آشوکا امپراطور بزرگ هند (۲۷۳ ق.م - ۲۳۲ ق.م) باین دین در آمد و آنرا در جهان منتشر ساخت.

(تاریخ ادیان)

عبدالعظیم یمینی

جهان بینی تحلیلی سعدی و جهان بینی ترکیبی حافظ

جهان بینی به مفهومی که مورد نظر است فقط طرح و توجیه امور و مسائل کلی در مقیاس وسیع آفریش و تلاش فکری برای دست یابی برآه حل های این مسائل نیست بلکه بررسی استقرائی در حرثیات اشیاء و اعمال و ضوابط و شرائطی که عوامل پیوند دهنده جامعه انسانی شمار میروند پایه و اساس نوعی جهان بینی تحلیلی است که تنسیق و تنظیم آن از نخستین مرحله تعلیل تا آخرین مرحله استنتاج میتواند به صورت نوعی جهان بینی ترکیبی در ذهن تجسم یابد .

به تعبیر فلسفی نوع دوم رامیتوان مولود نوع اول ناامید بدین معنی که در نوع اول مسائلی مطرح میشود که جوابگوئی بآن بطور دقیق و منطبق با قواعد و مقررات علمی میسر نیست ولی به محض اینکه همین مسائل از صورت شمول و کلیت خارج و به قطعات کوچک و جزئی منقسم میشوند بررسی دقیق و بحث جامع و مانع برای شناختن آن میسر میگردد .

الته باعتبار این قاعده نظری نمیتوان در این مورد خاص مولود را کمتر از والد دانست زیرا معمولاً حیات بشر از جزئیاتی تشکیل میشود که علی الظاهر بسیار حقیرند ولی واقعا و عملا بسیار مهم و ادامه زندگی فردی و اجتماعی بدون اعتناء و اعتماد باین جزئیات محال و یا حداقل بسیار مشکل است .

برای رسیدن بیک هدف ضرورتاً يك راه وجود ندارد و ممکن است از طرق مختلف به هدف واحد رسید . وقتی که این اصل برای يك هدف مقبول و معتبر باشد طبعاً برای تحقق هدفهای متعدد میتوان براههای متعدد اندیشید .

دلائل بسیار زیادی برای اثبات این نظر وجود دارد که سعدی و حافظ از دو دریچه مختلف به پدیده‌های طبیعت و عناصر سازنده حیات عقلی و اجتماعی بشر و بمسائل عصر و زمان خود می‌نگریستند و بینش فلسفی و اجتماعی آن دو کاملاً مغایر هم بوده‌است و شاید بسبب همین اختلاف و مغایرت درینش فلسفی و مسیر اندیشه و ادراک است که نمیتوان این دو را باهم مقایسه نمود زیرا قطع نظر از تشابه اشکال و قوالب شعری در کیفیت و سنجیت اندیشه هنری نیز باید مشابهت‌هایی وجود داشته باشد تا اهرم مقایسه را میسر سازد.

وجود این مغایرت یک امر طبیعی است زیرا هر دو بعد کمال از شرائط لازم برای نیل بمقام ارجمندی که دارا میباشند برخوردار بوده‌اند و بنظر من این شرائط عبارتند از .

۱- تسلط شاعر بزبان شعر خود و این تسلط باید بحدی باشد که شاعر بتواند دقیق‌ترین مفاهیم ذهنی را با زیباترین عبارات بصورت شعر بیان کند .

۲- استعداد فطری شاعر بحدی که او را برای خلق مفاهیم و انتقال تصاویر ذهنی بصورت شعر در قالب مورد نظر در عسرت و تنگدستی نباشد ثانیاً بطور غریزی و طبیعی از حساسیتی شدید برخوردار باشد و تحت تاثیر همین حساسیت هم از پدیده‌های احساسی و عاطفی زندگی متأثر شود و هم در این پدیده‌ها اثر بگذارد.

۳- شاعر باید با فرهنگ ملی خود و همه عناصر سازنده آن از گذشته بعید تا روزگار خویش آشنائی و پیوند کامل داشته باشد و همه معتقدات و مختصات حیات فردی و اجتماعی ملت خود را بخوبی درک کند.

هیچ شاعر بزرگی را نمی‌شناسیم که فاقد این وجوه ممیزه باشد و هیچ منتقد ادبی را سراغ نداریم که در معرفی کار هنری یک شاعر واقعی و هنرمند بتواند این سه اصل را نادیده بگیرد و در عین حال در کار خود موفق شود.

سعدی و حافظ هر دو از این سه امتیاز به‌عالی‌ترین درجه ممکنه برخوردار بوده‌اند بنابراین دلیلی وجود ندارد که هریک برای خود بینش خاصی نداشته باشند. قطع نظر از شرائط زیستی و اجتماعی یکسان که تاحدی در ایجاد نقطه نظرهای مشابه موثر است یکی از عوامل ایجاد وحدت نظر در نحوه استنتاج از فرهنگ ملی و مسائل کلی و فلسفی جاذبه هنری شخصیت مقدم است که اندیشه شخصیت هنری موخر را در مسیری که خود ساخته و پرداخته است می‌راند و نمونه‌های آن را در تاریخ ادبیات و فلسفه ایران و جهان به‌راوانی میتوان یافت.

تلاش فکری فوق‌العاده حامی در هفت اورنگ برای احراز مقامی شبیه مقام نظامی چنان آشکار است که صریحاً آرزو میکند اشعارش در زیبایی و اشتها برابر اشعار نظامی و امیر خسرو باشد و با وجودیکه جامی بحق از نوابع ادبی قرن نهم و بدلائلی که در بعضی از اشعارش موجود است پیش‌کسوت ایجاد سبک معروف به هندی است بالاخره مقام نظامی برسد که آیا بکسر شایسته و ظفر نامه بشاهنامه فردوسی و بهارستان و پریشان به گلستان سعدی نرسیدند.

بطور کلی در این قبیل موارد خط ممیزی که میتواند خلاقیت و ابتکار را از تبعیت و اقتباس جدا کند در نبوغ فکری و قدرت اندیشه شاعر نهفته است نه در تقدم و تأخر زمانی و همین دلیل است که در ادبیات فارسی شاهکارهایی می‌یابیم که ظاهراً به تقلید از آثار گذشتگان پدید آمده ولی به تصدیق و تأیید عموم از آثار پیشینیان بهتر بوده‌اند.

گلستان سعدی و مقایسه آن با آثار حواجه عبداله انصاری و خسرو شیرین نظامی و مثنوی مولوی به ترتیب در مقام مقایسه با ویس و رامین و حدیقه سنائی و مثنوی شیخ عطار از دلائل بارز توجیه و تأیید این نظر است.

بیان این نکته باین جهت ضروری است که اگر در بعضی از اشعار حافظ و سعدی

وجه شبهی دیده میشود دلیل اقتباس و یا الزاماً مولود (وحدت نظر در جهان بینی و فرهنگ ملی) نیست زیرا بطوریکه گفته شد هردو از نظر خلافت هنری در سطحی بوده اند که میتوانستند بینش مستقلی داشته باشند.

به نتیجه‌ای که مورد نظر است از طریق دو مقدمه میتوان رسید اول از طریق تحقیق و تجزیه و تحلیل اوضاع اجتماعی و اخلاقی و مذهبی و محیط تربیتی و شرائط زندگی و حتی مناسبات خصوصی و قومی آنان دوم از طریق مراجعه مستقیم به گفتارشان.

از طریق اول قبل از شناختن شاعر محیط زندگی او را می‌شناسیم و سپس تأثیر محیط شناخته شده را در شاعر مورد بررسی قرار میدهم و از طریق دوم کیفیت محیط اجتماعی عصر شاعر را مستقیماً و بلا واسطه از اندیشه شاعر و نحوه توجیه و تلقی او استنباط و استخراج میکنیم مثلاً بجای اینکه حافظ از راه شناختن محیط اجتماعی او بما معرفی شود محیط اجتماعی عصر حافظ از نحوه بیان و تفکر او بما معرفی میشود در این گفتار به دلیل طبقه دوم انتخاب شد

اول اینکه اصولاً بحث مربوط به اختلاف در طرز تفکر کلی و نحوه تلقی و توجیه دنیای خارج است نه مربوط به محیط اجتماعی. ثانیاً طبقه اول گرا را طی شده و بسیاری لزاجب نظران در این زمینه سخن گفته اند و گفتنی‌ها در این مورد به حدی زیاد است که نمیتوان در این وقت کوتاه حتی برئوس مطالب مورد لزوم پرداخت. ثالثاً (که از لحاظ اهمیت بهتر است عنوان اولاً بآن داده شود) راه اول مطمئن بنظر نمی‌رسد. مطالعه در مسیر اندیشه متفکرین بمنظور استنباط و استخراج مشخصات و خصوصیات اجتماعی محیط شاعر و متفکر پژوهشی است در متن و تحقیقی است در مسیر شناخته شده.

و قابل اعتماد ولی مطالعه در معتقدات و نظامات و تحولات اجتماعی عصر شاعر و متفکر به منظور ارزیابی و شناسائی مسیر ادراک کلی، و جهان بینی شخصیت مورد نظر مطالعه ایست جنبی و تحقیقی است در حاشیه و میدانی که از طریق مطالعه متن باید

حاشیه را شناخت نه از طریق مطالعه حاشیه متن را.

حرکت در مسیر متن دشوار ولی مطمئن است و حرکت در مسیر حاشیه آسان ولی نامطمئن و در معرض لغزش از خط مسیر اصلی و انحراف در کوره راههایی که ذوق و سلیقه شخصی بطور ناخودآگاه در دیدگاه پژوهشگر ایجاد واحداث میکند . در مسیر حاشیه خطر برخورد با عناصری که بیشتر یا کمتر مورد رغبت یا نفرت ماست امری است کاملاً جدی و قابل توجه و بسیار ممکن است نحوه توجیه و استنباط محقق بدون آنکه خود بخواند یا بداند تحت تأثیر رغبت یا نفرت او قرار گیرد در حالی که در طریق دوم وقوع چنین اشتباهی منتفی است زیرا محقق فقط در مسیر افکار و اندیشه های متفکر سیر میکند و مسیر دیگری که موجب گمراهی شود در دیدگاه او قرار ندارد .

نقطه ضعفی که در این (طی طریق) قرار دارد بی شکلی و اجمال و کلیت این نوع تحقیق است که میتوان آن را با طراصا لئی که دارد نادیده گرفت آنهم البته در این بحث خاص که هدف، تحقیق در جزئیات تاریخی نیست.

پس از بیان این مقدمه میپردازم باصل مطلب .

بنظر میرسد که سعدی دنیا را آنطور میدید که همه ما می بینیم بجز حافظ و حافظ دنیا را طوری میدید که هیچ یک از ما نمی بینیم حتی سعدی . از نظر سعدی همه اصول و مقررات موضوعه زندگی ما حقیقی و واقعی و مورد اعتماد و قابل اتکاست و این نظامات و ضوابط باید رعایت شود. درهمه آثار سعدی و بیش از همه در گلستان جاودایی او بروشنی و صراحت کامل به جزئیات این ضوابط زندگی اشاره شده است .

گرچه ابواب گلستان تحت عناوین (در سیرت پادشاهان و اخلاق درویشان و فضیلت قناعت و فوائد خاموشی و عشق و جوانی و ضعف و پیری و تأثیر تربیت و آداب صحبت) خود بخود گویای این حقیقت است که سعدی به تمام جزئیات امور توجه داشته ولی بطوریکه میدانیم در هر یک از این فصول که خود بخشی از مسائل کلی مربوط به زندگی انسان است مطالب بسیاری مطرح و روی آنها اظهار نظر شده که طرح تمام آن

غیر لازم و غیر مقدور است .

این ها مسائل کوچک و مبتلا به مادر زندگی است ما این امور را هم درک میکنیم و هم با آنها احاطه داریم زیرا عموماً کوچک و جزئی میباشد ولی مسائلی را که حافظ مطرح میکند مافقط درک میکنیم بدون آنکه با آنها تسلط و احاطه داشته باشیم ما یک توده سنگریزه را هم درک و لمس میکنیم و هم با آن احاطه داریم زیرا میتوانیم یکایک قطعات کوچک سنگ را در مشت خود جای دهیم ولی یک قطعه سنگ بزرگ را که هم حجم مجموع آن توده سنگ ریزه است فقط درک میکنیم بدون اینکه با آن احاطه داشته باشیم زیرا نه تنها در مشت ماحتی در آغوش مانمی گنجد .

آنچه اندیشه حافظ در دیدگاه ما قرار میدهد آن تخته سنگ بزرگ است و آنچه اندیشه سعدی در نظر ما مجسم میکند همان توده سنگریزه است این دو ممکن است از نظر حجم و وزن با هم اختلافی نداشته باشند ولی تردیدی نیست که از نظر کیفیت و نحوه تأثیر کاملاً متغایر و نشان دهنده دو نوع خاص ادراک و جهان بینی است . اگر تجزیه و ترکیب را فقط بهمان معنی که در کلاسهای ابتدائی خوانده ایم بکار ببریم باید بگوییم حافظ استاد ترکیب است و سعدی استاد تجزیه .

فکر سعدی از مسیرهای کوچک و باریک و کوره راههای پربیج و خم عبور میکند و مالا به شاه راه حیات بشر میرسد . از سرچشمه اندیشه سعدی رودخانه های جریان می یابند با آبهای روشن که جزئیات مسیر و بستر آن ها بخوبی نمایان و هریک از آن ها نشان دهنده راه حل یکی از مشکلات مربوط به زندگی ماست .

این رودها کشت زار حیات ما را سیراب میکنند و بصورت دریاچه ای از فرهنگ ملی مادر (گلستان و بوستان) ذخیره میشوند ،

بستراین رودخانه ها شکل خاص خود را از گذشته داشته اند سعدی باین شکلها رسمیت می بخشد بدون اینکه تغییر مسیر آنها را لازم بداند . اوسنت شکن نیست و ضرورت

رعایت موازین و مقررات جاریه اخلاقی و تربیتی و اجتماعی را بمد دتمثیلات متعدد تأکید میکند .

با این ترتیب سعدی عناصر متشکله حیات را از پائین ترین سطح آن بصورت مجزی از یکدیگر مورد بررسی قرار میدهد درحالی که خلافت اندیشه حافظ کاملاً درجهت عکس آن است.

جهان بینی حافظ علاوه بر اینکه ناظر بر بالاترین سطح اندیشه ایست که تاکنون بشر آن دست یافته از شمول و کلیتی فوق العاده برخوردار است.

اندیشه حافظ بجای رود اول دریا می آفریند دریائی متلاطم که از همه طرف بجدار ظرف خود فشار می آورد این حدار رامی شکند و رودهای فراوانی از هر سو روان میسازد این رودها بجای ایسکه بستری داشته باشند و از مسیر خاص خود عبور کنند و بدریا بریزند خود اردریا منشعب شده اند و در جستجوی بسترند و در مسیری که خلاف مقررات جاریه زمان جلو می کنند راه خود را ادامه میدهند و در سر راه خود نه تنها خس و خاشاک مقررات خلق الساعه و زودگذر بلکه تخته سنگهای عظیم الجثه سنن و آداب و رسوم کهن را از خاکند و بساحل خاموش فراموشی و بی اعتباری پرتاب میکنند و بستر خود را میسازند .

توجه بکلیات در حافظ و تکیه بر حرثیات در سعدی حالب ترین وجه تمایز فکری این دو نابغه سخن فارسی است و تحت تأثیر همین بینش مستقل فلسفی هر یک براهی رفته اند که بکلی باراه دیگری مغایر است .

هر دو تحت تأثیر حساسیت مخصوصی که شرح آن گذشت از مظاهر زشت و زیبای طبیعت متأثر میشوند و پدیده های مادی و مجردات ذهنی در آنها اثر میگذارد ولی این اثر پذیری یکسان نیست بلکه کاملاً متناسب باشیوه ادراک و استنباط ویژه آنهاست. بعنوان نمونه بیکى از رایج ترین مشغله فکری گویندگان شعر فارسی که موضوع زیبایی طبیعت در بهار است اشاره میشود .

(نا تمام)

مرتضی صراف

بقیه از شماره قبل

آئین قلندری

سر ترا سیدگان

روایت فوق را بنقل از تاریخ فرشته در حاشیه سفرنامه صفحات ۲۶ و ۲۷ چنین میخوانیم «و این سید جمال مجرد ساوچی بود و مدتی در مصر معتی بود چنانکه هر مشکلی که مردم را در مسائل پیش می آمد بی آنکه بکتاب رجوع کند جواب میگفت و مصریان او را کتابخانه روان میگفتند سید جمال مجرد بفرط جمال موصوف بود چنانکه مصریان او را یوسف ثانی میخواندند و همچنانکه زلیخا به حضرت یوسف مقتون شده بود زنی از امرای مصر عاشق سید جمال مجرد گردید و او بتسک آمده از مصر جانب زمین دمیاط گریخته و آن زن از فرط تعلق بی تابانه بدنبال او شتافت و چون این خبر بسید جمال مجرد رسید مضطرب گشت و دست بدعا برداشته زوال حسن خود از خدا حواست و آن بشرف احابت رسیده موی سبالت و ریش و ابروی او همه ریخت وزن چون بد آنجا رسید و بدان هیأت دید روی گردانید و بمصر رفت و سید از آن بلالنجات یافته در آن جا توطن نمود» (تاریخ فرشته ج ۲ ص ۴۰۷) شرح توطن و داستان شیخ وقاضی را در ص ۲۸ سفرنامه این بطوطه چنین میخوانیم .

«میگویند شیخ چون بد میاط آمد در گورستان شهر منزل گزید روزی قاضی آجا که ابن عمید نام داشت برای تشییع جنازه یکی از اعیان بگورستان آمد شیخ رادید در آنجا نشسته باو تعرض کرد و گفت «تو بدعت گزاری» شیخ گفت : «تو قاضی نادانی هستی، سواره از میان گورها میگذری و حال آنکه میدانی احترام زنده و مرده انسان یکی است».

قاضی گفت: «عمل توزشت تر است که ریش خود را میتراشی». شیخ گفت مرا میگوئی؟ و صیحه‌ای زد و چون سر بر آورد ریش سیاه بلندی بر روی او بود قاضی و همراهان در شگفت شدند و قاضی از استر فرود آمد و نگاه شیخ صیحه‌ای دیگر بزد و چون سر بلند کرد ریش سپید زیبایی داشت و بار سوم صیحه زد و بحالت اولی خود که ریش تراشیده داشت باز آمد.

قاضی دست او را بوسید و شاگرد او شد و خانقاه نیکوئی برای او ساخت و تازنده بود ملازم خدمت شیخ بود و چون شیخ وفات یافت او را در خانقاه خود دفن کردند. قاضی نیز وصیت کرده که بعد از مرگ در آستانه خانقاه بخاک سپرده شود تا هر کس بزیارت شیخ می‌رود پای برگور او نهد.

تاریخ تقریبی نوشته‌های فوق بسال ۷۲۸ راجع است که از صفحه ۱۷۹ سفرنامه معلوم می‌گردد. در همان صفحه در ذکر مراجعت از مکه ابن بطوطه مینویسد:

«بیستم شهر ذوالحجه در صحبت امیر قافله عراق بهلوان محمد حویج که از اهالی موصل بود و پس از مرگ شیخ شهاب الدین قلندر امارت حاح را بر عهده داشت از مکه حرکت کردم. این شیخ شهاب الدین مردی سخی و گشاده دست بود و پیش سلطان حرمت فراوان داشت و طبق مرسوم قلندران ریش و ابروان خود را می‌تراشید. سخن من در باره آئین قلندری است و نه تاریخ سر تراشیدگان بطور خصوصی. اگر بخواهم داخل تاریخچه سروروی ستردن بشوم لااقل باید سیصد یا چهار صد صفحه در این موضوعه مطلب بنویسم که مجال و فرصت آن در اینجا نیست ولی باید یاد آور شوم تا زمانیکه ادوار مختلف تصوف اسلامی و ویژه ایرانی بطور جداگانه تحقیق و بررسی نشده اظهار نظر در خصوص این گونه اجتماعات بضرر قاطع کمتر تواند بود. ولی میدانیم که قلندران مبنی و اساس کارشان بر تجربه نهاده شده و هدف اصلی آنها مخالفت و دهن کجی با اجتماعات مرسوم و معمول بوده و از جمله کارهای آنان خرق عادت است. سعدی در

گلستان آورده که : «ظاهر درویشی جامعه ژنده است وموی سترده وحقیقت آن دلزنده است» (گلستان چاپ مرحوم نفیسی ص ۸۴) من نمیتوانم این گفته سعدی را گرفته و در باره آن حکم کلی کنم. آیا درویشی که او معرفی میکند شامل تمام سلاله های متصوفه تواند بود، قدر مسلم جواب نه است، در هر يك از فرقه های تصوف گروه های دیگری وجود دارد که همه پیرو سلسله هستند ولی خود بذاته شعبه مستقل دیگری را تشکیل میدهند مثلاً جوانمردان که بخشی از تصوف را اشغال نموده اند از لحاظ آداب وعادات و رسوم خود بکلی مجزا توانند بود و همچنین ملامتیه و قلندریه . عبدالرزاق کاشی سمرقندی در فصل سیم در بیان مأخذ فتوت آورده است که :

«و در تصوف حلق سرسنت است و در فتوت نیست چه حلق اشارت است بازالت موانع ترقی و بدایت فنا که در تصوف مقصد است ، و تفتی افتناء فضایل و اکتساب مکارم است که اقتضاء محلی وجود میکند. پس محتاج بافتا وازالت نباشد».

همین قول را صاحب نفائس الغنون نقل کرده است. چنانکه گفته شد «سر تراشیدن برای بدنما گردانیدن می بوده ولی کم کم نشانه پارسائی شمرده شد و بمردم خوش نما افتاده کسی که میخواست توبه کند وپارسائی گراید بیش از همه موی های سر خود را می تراشید ، از اینجا ما در کتابها می بینم چون میخواهند توبه کردن کسی را گویند مینویسند «سر تراشید» و بعضی «حلق رأسه یا قصر شعره» سپس این سر تراشی رواج یافته و همه کسانی که دینداری و نیکوکاری مینموده اند سر تراشیده اند، شکفت تر آنکه این زبان صوفیان ما ز گذشته وکیسو فروخته اند ... » . (ژندگانی من ، چاپ جدید ص ۶ احمد کسروی) در دیوان حافظ ابیاتی درباره قلندران آمده است ولی بیت زیر با اینکه در نسخه بدل های حافظ با اختلاف آمده است جای تأمل دارد.

هزار نکته باریکتر ز مو اینجاست نه هر که سر بتراشد قلندری داند

در این بیت (تراشد و بتراشد) هر دو یکسان آمده است و برخی از دانشمندان

و محققین را بشک انداخته است .

این موضوع که بتاريخ زمان حافظ کاملاً بستگی دارد باید بیشتر مورد توجه قرار گیرد، بر من معلوم نیست که حافظ بواقع قصد انتقاد از دستگاه قلندری زمان خود را داشته است و یا اینکه خواسته است مفهوم قلندری و مختصری از آئین آنرا ذکر نماید، و نیز نمیدانم که درویشان در زمان او موی های خود را فرو می هشته اند یا مطابق سنت میتراشیده، ولی سعدی که قبل از او بوده ظاهر درویشی را در جامه زنده و موی سترده دانسته و فکر نمیکنم که در عرض این مدت کوتاه در اویش از تراشیدن موی امتناع کرده باشند بطوریکه میدانیم قلندران خرق عادات میکردند، یعنی چسبون درویشان و سایرین موی میگذاشته آنها خلاف آنرا انجام میداده و سر می تراشیده اند . اگر چنین باشد باید سر تراشد باشد و صحیح نیز همین است و اگر درویشان و دیگران سر می تراشیده اند باید سر نتراشد باشد. اما چنانکه تاکنون متذکر شده ایم ریشه واژه ای که در قلندر یا قلندر است بمعنی بی مو و کل و گر و سر تراشیده است . اعم از بی موی طبیعی یا تراشیده سنتی، چون دیدیم که قلندران خرق عادات میکردند از اینجا اندیشه فوق ناشی میگردد و شاید از این برداشت بتوان بکلیدی دست یافت و آن اینکه موقعی که در اویش موی میگذاشته اند، قلندران می تراشیده اند و هنگامیکه آنها میتراشیده اند، قلندران فرو میگذاشته اند. ولی این کلید عمومیت ندارند و قلندران کسانی بوده اند که همیشه سر خود را بطرزی که تا این اواخر مرسوم بود میتراشیدند و آنرا قلندری تراش میگفتند .

سر تراشیدن در میان اقوام آریائی و سامی سابقه قدیم دارد . مصریان را عادت این بود که جز در ایام ماتم در سایر اوقات موی های سروریش خود را بتراشند. چنانکه مجسمه های قدیمی و قول یوسفون مورخ مؤید این مطلب میباشد و بدین لحاظ چون

یوسف بحضور فرعون طلبیده شد همچو نوکران مصری موهای خود را تراشید. لکن مصریان از برای سرخود پوشش از موی عاریه یا کلاه مانند داشته گراهانان که همیشه سر برهنه یا سرپوش رمزی میداشتند زنان مصری را کیسوهای خم اندر خم و بلند بود. اما اهالی آشور و بابل غالباً مویهای سر و صورت خود را نگاه میداشتند و بالعکس. گفته بابلی سروروی خود را میترآشیدند.

حتیان موبهای ابرو و ریش و سبیل را میترآشیدند و موآریان پیشانی خود را و طوایف اعراب شقیقتین خود را می تراشیدند چنانکه در ارمیا: ۹:۲۶ و ۲۳:۲۵ و ۳۲:۴۹ اشاره به عادات اعراب میباشد و هیرودتس نیز اشاره نموده است. در کتاب مقدس آیات زیادی در این مورد برخورد مینمائیم. که چون وقت نزدیک پایان است از ذکر آن خودداری میگردد. ولی بطور کلی میتوان آن آیات را طبقه بندی کرد من آنها را چنین مرتب کرده ام.

۱- آیاتی که نذور است ۲- آیاتی که جنبه توهین و مجارات و خرق عادات و بدنام ساختن دارد ۳- آیاتی که در عزاداری و ماتم و هجرت است ۴- آنچه مربوط است به نظهیر و نظافت ۵- درزینت و محاسن ۶- در تمیز و تشخیص بیمار و مبروس ۷- نشان دادن و جدا کردن قوم ممتاز خدا از طوایف اطراف، هر یک از این قسمتها خود فصل جداگانه ایست مشتمل بر تفصیل و جزئیات.

یکی را از بزرگان ائمه پسری وفات یافت پرسیدندش که بر صندوق گورش چه نویسیم گفت آیات کتاب مجید را عزت و شرف بیش از آن است که چنین جایها روا باشد که روزگار سوده گردد و حایق بر آن گذرند و اگر ضرورت چیزی باید نوشت این بیت کافیست. قطعه:

وہ کہ ہر گاہ سبزہ در بستان بد میدی چه خوش شدی دل من
بگذر ایدوست تا بوقت بہار سبزی بینی دمیدہ از گل من
(سعدی)

عبدالعلی ادیب برومند

خط پارسی

این خط نغز که در دفتر ماست
 سخت اگر باشد و پیچیده چه ناک
 مظهر دانش و ملیت قوم
 هم کلید در گنجینه علم
 هم خود از حمله هنرهای ظریف
 نه همین دیده دل روشن ازوست
 جانفزاهم چون نگارین رخ دوست
 به نیایش که جان آیت حمد
 پروراننده افکار لطیف
 دلنشین از اثر جلوه اوست
 یادگاری خوش از ایام قدیم
 شاخص قومی ایرانی راد
 حرف حرفش که بود آیت حسن
 بین بگذشته و آینده و حال
 لاجرم در برما هست عزیز
 نقشبندیست گرانمایه بدهر
 چون بدامان قلم یازد چنگ
 هست سیم وزرما گنج کتب
 خوش نگارنده زیب و فرماست
 هر چه هست این جهان مظهر ماست
 منشاء ذوق روان پرور ماست
 هم گران مخزن بر گوهر ماست
 هم بترویج هنر ، یاور ماست
 روشنائی ده چشم سر ماست
 دلرا همچو خط دلبر ماست
 بنمایش که دل زیور ماست
 پاس دارنده شعر تر ماست
 آنچه در دامه دانشور ماست
 مرده ریگ از پدر و مادر ماست
 مفخر ملی بوم و برماست
 رمزی از منظر و از مخبر ماست
 خط جانپور ما ، محور ماست
 همچنان روح که در پیکر ماست
 آنکه خطاط هنر گستر ماست
 نیست خطاط که صورتگر ماست
 خط ما خازن سیم وزر ماست

هست ما را چه بسا کهنه کتاب که خود از بی بدلی مفخر ماست
تا خط پارسی ما زنده است این کتب زنده و در محضر ماست
ورنه برباد شود از همه سوی آنچه گنجینه باد آور است



گر کسی بر خط ما خرده گرفت در خط محو گران دفتر ماست
ورزند دم ز صلاح اندیشی غافل از مصلحت کشور ماست
خط لاتین نبود رهبر علم بلکه در بلهوسی رهبر ماست
اندرین ره که ترکستانست ای بسا چاه که در رهبر ماست
آنچه ضایع شده ما را بس باد محو خط « ضایعه اکبر » ماست

نقص آموزش ما بی خط است

کز بد اندیش جنایتگر ماست

بودائی در ایران - در کشور ایران نیز بعد از دوره اسکندر و خلفای او (سلوکیها) دین بودا رواج یافته و تا قرن سوم هجری (دهم میلادی) عسارتها کمابیش انتشار داشته ، حتی از بابل تا حدود سواحل مدیترانه پیش رفته است. در بلخ (بامیان) مجسمه ای از بودا هنوز موجود است که بزرگترین و مرتفعترین پیکری است که از آن حکیم ساخته شده. راهبان بودائی را در خراسان و ماوراءالنهر (شمن) میگفتند و دین ایشانرا (شمنیه) نام داده اند .

(تاریخ ادیان)

سخنی و خواهشی

دوست دانشمند جناب آقای وحیدزاده (نسیم)

مقاله شیوای دوست بزرگوار و دانشمند جناب آقای ادیب طوسی را در شماره آبان ماه ۱۳۵۰ مجله و زین ارمغان خواندم و از آن، مثل سایر نوشته‌های استادانه ایشان، بهره‌مند شدم.

من از شخص ایشان و کسانی که به اصالت زبان و ادب فارسی علاقمندند بخصوص استادانی که برای بیان قاعده‌های دستوری قلم بدست می‌گیرند يك خواهش داریم و آن این است که چون بکار بردن قاعده‌های صرف و نحو عربی را در زبان فارسی جایز نمیدانند خودشان هم بهمین روش عمل کنند، از جمله جمعهای عربی را تا میتوانند و کلمه‌های عربی را نامعادل فارسی برای آنها هست استعمال نکنند یعنی تا جایی که مغل فصاحت و روانی کلام و مانع القای صحیح فکر نیست کلمه‌های فارسی را با قاعده‌های دستور زبان فارسی بکار ببرند.

اگر استادان بزرگوار همین يك اصل را در نظر بگیرند و آن عمل کنند بی‌گمان کمک شایانی بزبان و ادب فارسی کرده‌اند. چه اشکال دارد که بجای کلمات و لغات کلمه‌ها و لغتها گفته شود همین‌طور جمعهای دیگر عربی از سالم و مکسر و سایر قاعده‌ها. من در کتابهای «شاهنامه و دستور» و «دانش و خرد فردوسی» این روش را بکار برده‌ام (جز در مورد تعریفها و اصطلاحها). در سخنرانیهایی که در جشنهای فرهنگ و هنر طی چند سال اخیر ایراد کرده‌ام و در روزنامه‌ها از جمله اطلاعات منعکس شده است نیز همین طریقه را بکار بسته و اشکالی مواحه نشده‌ام.

یکی از استادان ضمن نقدی در باره «شاهنامه و دستور» این روش را ستوده و مرقوم داشته بودند که فلانی با آنچه می‌نویسد عمل می‌کند.

بنده از این تذکر بجاپوزش می‌خواهم و اهل ادب هم از کسانی چون آقای ادیب طوسی جز این انتظار ندارند.

رباعی صفی

یادداشت فاضل ارجمند آقای سهیلی خوانساری را درباره رباعی معروفی که درازهان به صفی علیشاه نسبت داده شده است و ازو نیست در شماره ۸ آن مجله دیدم. چون اینجانب رباعی مورد ذکر را در جامع مفیدی تألیف محمد مفید مستوفی در سال های ۱۰۸۲ تا ۱۰۹۰ هجری قمری بنام شاه صفی برادر شاه قوام الدین نوربخش دیده ام مفید دانستم که اشارتی بدان مرجع و نه آن شاعر نیز بشود تا شاید روزی شاعر حقیقی رباعی معلوم شود.

می نویسد . شاه صفی برادر شاه قوام الدین نوربخشی بود . بسیار درویش نهاد وفائی مشرب بود . بقدر در تحصیل سعی کرده بود . به شرف طواف بیت الله الحرام ... مشرف شد . این رباعی از آن جناب است :

هرگز دل هیچکس میازار صفی تا بتوانی دلی بدست آر صفی
سر رشته همین است نگه دار صفی زنهار صفی هزار زنهار صفی
(ص ۱۰۵ از جلد سوم جامع مفیدی)

حکایت - پارسائی را دیدم در کنار دریا که زخم پلنگ داشت و بهیچ دارو به نمیشد مدتها در آن رنج بود و شکر خدای عزوجل همچنان میگفت پرسیدنش که چه شکر میگوئی گفت شکر اینکه به مصیبتی گرفتارم نه به معصیتی .
(سعدی)

آشنایی با یک کتاب ارزنده

در روزهای برگزاری جشن دوهزاروپانصدمین سال شاهنشاهی کورش بزرگ، سخنان ستایش آمیزی از کتاب ارزنده‌ی بنام «سهم ایرانیان در پیدایش و آفرینش خط در جهان» نوشته دانشمند پرمایه آقای رکن‌الدین همایونفرخ رئیس کتابخانه‌های پارکهای شهر به گوشم رسید که ارسوی «هیأت امنای کتابخانه‌های عمومی کشور» به یاد برگزاری جشن «اشکوه شاهنشاهی» به چاپ رسیده و پخش شده است.

گفت و گوهای ستایش آمیز روی این زمینه بود که نویسنده بر کار و زبردست و ایران دوست، از دیدگاه فرهنگ و دانش خود ایران و پیشینه‌های روشنگر ایرانی به گذشته‌های سرافرازی آمیز ایران نگریسته و رازها و ریزه‌کاریهای بسیار ارزنده و آموزنده‌ی از بار و برهوش و دانش ایرانیان پیشین در پی ریزی پایه‌های هنر و دانش و دبیره (خط) و نویسنده‌گی نمایان ساخته و روپهم رفته ایرانی را پیشگام این پدید آوریا و سازندگی‌ها نشان داده است. با سخن دیگر، تیشه به ریشه بیروی کورکورانه از نویسنده‌گان کشورهای دیگر زده و لغزشهای گروهی از آنان را درباره ایران شناسی آشکار ساخته است.

در دنبال این گفت و گوها، در برخی از روزنامه‌ها هم دیدم که از این کتاب و ارزش آن سخن رفته و آنرا بنیکی ستوده‌اند. چون خود من هم دارای این رام و روش هستم و از دیدگاه فرهنگ ایران و یادگارهای بجا مانده از خود ایرانیان به گذشته‌های این کشور که سال‌آریائی می‌نگرم و داوری و رایزنی پژوهنده‌گان کشورهای دیگر را درباره پیشینه‌های خانه همگانی خودمان یعنی سرزمین ایران کهن. چندان درست نمیدانم، از این روبه تکاپو افتادم این کتاب را به دست بیاورم و بخوانم و ببینم

این مرد میدان ما چه اندازه در این راه میهنی و فرهنگی دل و نیرو از خود نشان داده و چه کارهایی کرده است که این همه زبانزد زرف بنیان شده.

پس از چند روز دهنده گی کتاب را بدست آوردم. کتابی است بزرگ و سنگین در ۸۹۴ رویه با بهترین کاغذ و پوشه زرکوب (جلد زرکوب)

خواندم و خواندم و جلو رفتم. هر چند بیشتر میخواندم ، باگفتارهای برجسته و ارزنده روبرو میشدم و به دریای دانش و موشکافی و بهره گیری نویسنده گرامی درود میفرستادم .

چون برگهای زیادی را زیر و رو کردم و باریک شدم ، برنامه سرباز پیروذر بخش بهرام یشت از او بستا به یادم افتاد که در آنجا پیروزی را مانند پرده نمایشنامه در پیکره های باد تند و شاهین و غوج و گوزن و اسب و شتر و گاو که نمودار نیرومندی هستند، مینمایاند و نشان میدهد که باید سربازان پاسدار میهن، دارای دل و نیرو باشند و ترس و دو دلی را به خود راه ندهند تا از پیروزی جدا داده بهره مند شوند و پیروز گردند .

دیدم پهلوان داستان ما هم بنام پاسداری از گنجینه های دانشی ایران و نشان دادن لغزشهای دیگران ، دل و نیرو از خود نشان داده و بخوبی روشن ساخته است که پیشینه کارنامه ایران و فرهنگ و هنر و نوشته آن ، خیلی بالاتر از آن است که برخی از پژوهندگان یاد کرده اند و یا ایرانیان را خوسه چین پنداشته اند.

یکی از آن رازها و ریزه کاریهای کتاب ، زمان زایش و بیدایش شت زردشت است که بخش بزرگی از داستان دین و دانش ایرانی به دست وی پی ریزی شده . همه اویستاشناسان کشورهای دیگر و با اینکه بسیاری از آنان پافشاری دارند زمان او را پس از موسی نشان دهند و از این راه پیشینه فرهنگی ایران باستان را پائین بیاورند و دنباله رو آئین های دیگر بنمایانند . اما استاد همایون فرخ دوراندیش، در این باره

همان راهی را رفته که دانشمندان دیرین یونان در نزدیکی های سده پیش از مسیح رفته اند و زمان زردشت را شش هزار سال جلوتر از خود دانسته اند .

پروفسور حمشید کاتراک که از دانشمندان بزرگ پارسیان هند است و بویژه اینکه در زبانهای آویستا و سانسکریت و پهلوی استاد میباشد ، کتاب سودمندی بنام (زمان زردشت) نوشته و گفته های این دسته از دانشمندان را با بسیاری از دست آویزهای استوار دیگر در آن کتاب آورده و روشن ساخته است که زمان این پیام آور باستانی ، هزاران سال جلوتر از موسی و نوح بوده و از زمان آدم تورات نیز که ۳۷۶۱ سال پیش از مسیح میباشد بالاتر میرود و نزدیک به هشتاد و پنج (۸۵) سده پیش میرسد که ۶۵ سده پیش از مسیح باشد .

گفته های برجسته کتاب همایونفرخ وریزه کاریهای آموزنده و راهمائی کننده آن کم و کواته نیست که بتوان آنها را در این گفتار و انمود کرد . باید خود کتاب را خواند و با شاهکارهای آن آشنا شد . و گرنه هر چه در اینجا بگویم و بنویسم ، داستان هشتی از حروار و اندکی از بسیار خواهد بود اما برای اینکه خوانندگان گرامی بدانند گفته های این کتاب رویهم رفته بر چه پایه است و از چه چیزهایی سخن میراند ، اینک فشرده ئی از آن را در اینجا می آوریم :

پایه و بنیاد این کتاب بر روی این گفت و گوها است که همه کج روی ها و تاریخ سازیها و آلوده اندیشی ها و لغزشهای بیگانه گان را درباره پیشینه کارنامه و فرهنگ و هنر ایران از روی دست آویزهای استوار روشن سازد - در اینجا نشان میدهد کتاب آویستا از آغاز نوشته شده بوده است - نام عیلام را ساختگی و بی پایه نشان میدهد - و سحر و جادو را آریائی میداد - نام آرامی را بوساز و بی پایه میخواند - ترجمه سنگ نبشته بیستون و سنگ نبشته بدست آمده از جزیره الفیل مصر را نادرست و لغزش آمیز مینمایاند و

میگوید: در آنها سخن از زبان و نوشته (خط) آریائی است نه زبان و نوشته آرامی. دیگر اینکه زبان آرامی زبان و گویش عبری است و چنین نامی را درباره گویشهای ایران به کار بردن، نادرست و ناروا میباشد. در این کتاب برای نخستین بار گفت و گو از آئین (دهوه یسنه Dava yaana) به چشم میحوردد که در کتابهای دیگر پیشینه ندارد. پژوهنده گرامی در بخش (دهوه یسنه) یکی از کیشهای ناشناخته، باستانی را می شناساند و ریشه نام خط را در زبان پارسی باستان و دیگر زبانها از آنجا میداند و بر پایه این پدیده نشان میدهد که آفریننده نوشته یا دبیره (خط) کسانی بوده اند که نامشان را بر آن نهاده اند. سپس به گفت و گوی زیاد درباره پیدایش دبیره در ایران میپردازد و از روی چیزهای بدست آمده وابسته به ۴۵۰۰ سال پیش از مسیح در کاوشهای کنونی، روشن میسازد که پایه و بنیاد دبیره در آغاز از سرزمین ایران بوده. در دبال آن از پیشرفت این هنر سخن رفته است از دو گونه دبیره الفبائی در روزگاران پیش از فرمانروائی مادی ها یاد میکنند که در ایران پیدا شده. یکی دبیره الفبائی میخی، دیگری دبیره الفبائی آریائی. دبیره الفبائی میخی برای نوشتن روی سنگها و فلزها بوده. دبیره الفبائی آریائی را با مرکب بر روی چرم و توز (پوست درختی است) می نوشتند. سپس با ابریشم پارچه هائی برای نوشتن درست کرده اند که آنها را بنام دبیه یا دیبا خوانده اند. دبیره آریا همان است که از راه فنیقی ها به دیگر کشورها راه یافته و در هندوستان ما در دبیره سانسکریت میباشد، پس از چند بار دگرگونی، از آن دین دبیره آویستانی و دبیره پهلوی اشکانی و سپس پهلوی ساسانی درست شده.

نویسنده کتاب، ۲۸ جور دبیره در ایران باستان را که همه از ریشه دبیره آریائی ساخته شده اند نشان میدهد. یکی از آنها بنام (هام آوری) است که مادر دبیره نامزد به عربی است. یعنی همان دبیره ئی که در ایران و برخی از کشورهای دیگر به کار

میرود و با آنچه گفته شده، ریشه ایرانی دارد. درباره نوشته‌های گوناگون پس از اسلام هم که در ایران نگاشته و پدید آورندگان آنها ایرانی بوده‌اند، بدرزا سخن رفته. نکته در خور ژرف بینی این است که دیره نامزد به کوفی را پژوهنده گرامی بنام (پیراموز) یاد کرده و آنرا ایرانی دانسته است.

اینها فشرده‌ئی بود از کتاب ارزنده استاد همایون فرخ - توخود حدیث مفصل بخوان ازین مجمل.

سوریه و مصر - این دو مملکت و خصوصاً اولی در اوایل قرن هفتم مسیحی یعنی چند سالی قبل از هجرت و بعد از آن میدان محاربات ایران و روم بوده هر دو مملکت که در قلمرو حکومت روم شرقی بود در آن زمان چند سالی در تصرف ایران ماندند یعنی سوریه و فلسطین قریب دوازده سال الی چهارده سال و مصر قریب ده سال جزو مستملکان ایران بوده و فقط در حدود سال ۶۲۷ مسیحی (سال ششم هجرت) باز به تصرف روم درآمد و نزدی بدست مسلمین افتاد. در مردم مصر مخصوصاً بعلت تعصب در مذهب یعقوبی و کشمکش آنها از این حیث با مذهب رسمی روم (ملکائیه - ارتودوکس) و پاتریارک قسطنطنیه خصوصت شدیدی سبب بروز پیدا شده بود بطوریکه اثر آن در استیلای عرب به مصر (که تقریباً بی زد و خورد مهمی صورت گرفت) و پیشرفت اردوی عمرو بن العاص بخوبی نمایان بود. (از پرویز تاجچنگیز)

باقر خواجهوی حبیب آبادی

حقایقی چند

در شماره قبل مجله وَرَبَن ارمغان زیر عنوان درخشش داد شرحی نگاشته که جهت توضیح امر و بررسی این حقایق مهم تاریخی باکمال بی‌طرفی بحث نمود تا موضوع روشن شود که دنیای زمان ما با اختراعات عجیب و پیشرفت علوم کمک شایان نموده ولی از لحاظ روابط انسانی آدم و مدارح انسانی با یکدیگر نتوانسته آرزوی غائی فکر مردمان تیزهوش و روشن فکر و بی نظرا انجام دهد و اکثر افراد شرچنان غرق در امور مادی و زندگی روزمره شده اند که عوالم روحانی و انسانی را کمتر میتوانند مورد توجه قرار دهند. ایرانی شاهدوست مین پرست و انسان دوست آثاری از خود بجای گذاشته که سرمایه معنوی بشر میباشد و ندای انسانی از زبان شاه و ادیب و فقیر و غنی و شاعر و کارگر مکرر شنیده شده است به قول شیخ اجل سعدی

تن آدمی شریف است بجان آدمیت

نه همین لباس ریاست نشان آدمیت

اگر آدمی به چشم است و زبان و گوش و بینی

چه میان نقش دیوار و میان آدمیت

بحقیقت آدمی باش و گرنه مرغ باشد

که همین سخن بگوید به زبان آدمیت

این سرمایه معنوی در سوابق تاریخی این ملت کهن سال نهفته و فوق العاده مایه تمجبات است که در ۲۵۰۰ سال قبل در جنوب ایران فردی وارد صحنه سیاسی گیتی شد و با تصمیمی قاطع بر مشکلات مخالف شئون بشری آن روز غالب گردید و ندای انسانی سر داد و برخلاف عرف و عادت آن روز بین نژاد و رنگ و آئین تساوی قائل شد و اعلام

کرد که ایزد یکتا مرا مأمور احرای این امر خطیر نموده است و بشر گرفتار و مبتلای به انواع مصائب و مشکلات را آزاد و فرمان آدمیت صادر کرد و گفت من از طرف خداوند یکتا و توانا مأمورم که انسانیت را به موجوداتی که ارزش چهارپایان را نداشتند باز گردانم شاید عده افراد که با سوابق تاریخی و مطالعات شرق شناسان آشنائی ندارند تصور اغراق فرمایند ولی اگر قدری به اوراق و نوشته های عاشقان علم و ادب مراجعه کنید بر آنها مسلم خواهد شد که مطالب مذکوره مشتئی از نمونه خروار است .

کوروش بزرگ پس از فتح بابل اصول و نظرات خود و فرمان آزادی آسیان و قوانین مترقی درباره اعطای آزادی عقاید و حفظ حقوق مدنی افراد را صادر نمود و در لوحه ای مراتب را ضبط کرد که سرمشق فلاسفه و شاهمشاهان و فرماندهان گردید و الگوئی است که بانعام ترقیات علمی هنوز علماء و حقوق دانان نتوانسته اند حقایق آنرا تغییر دهند یا نکاتی بر آن اصول مسلم اضافه نمایند بدین جهت عموم افراد آگاه و پیشتاان حوامع انسانی امروز دنیا جشن تاریخی و ملی ما را با تحلیل کامل محترم شمردند و برای سپاس این مراحل آدمیت به کشور عزیز ما تشریف آوردند و در جشن و سرور ما ایرانیان شرکت جسته و مراتب را مبارک دانستند

شرق شناس معروف آلمانی در ضمن نوشته های خود راجع به سلسله هخامنشی اظهار نظر نموده که هخامنشیان نخستین کسانی بودند که وحدت عالمی شرقی و یابانیایی ساده تر وحدت جهانی دنیای متمدن آن روز را که اقوام متسوع با رنگ و عقاید و مذاهب و روش های مختلف در آن زندگی میکردند بایکدیگر مربوط نموده اند و در بر لوای واحد سیاسی اداره کردند که این موضوع در آن ایام تاریک با مشکلات بسیار مواجه بود این مطالبی است که پروفیسور گریشمن آلمانی در کمال بی نظری شرح و به رشته تحریر در آورده است .

یا استاد مسلم تاریخ کروسه میگویند تمدن ایران در آن دوره از دست رفت . تمدنهای

دنیای قدیم است که از سه هزار سال پیش ،افراز و نشیب هائی توانسته در منطقه نزرگی از دنیا زندگی نماید و نفوذ علمی و ادبی در سایر ملل داشته باشد و این سهم برای هر ملتی که سوابق تاریخی دارد بسیار ارزنده است و در تاریخ با خطوط برجسته درج میگردد .

اگر بخواهیم وارد تحقیق کلی در اینگونه سوابق تاریخی شویم مکرر در خواهیم یافت که ایرانی توانسته دنیای عصر خود را در قرون متمادی ارفنا نجات دهد و مانند سدی غیر قابل نفوذ در مقابل اقوام وحشی ایستادگی نماید و مانع رسوخ آنها به کشورهای مجاور گردد و گاهی نیز در این گیرودار وار خود گذشتگی فدا شده و به نهای ویرانی و کشتار مدت ها جریمه آرا تحمل نموده است .

در مین پرستی و شاه دوستی و پای بندی به عقاید مذهبی نیز ملت ایران بی نظیر بوده و هر موقع شاهنشاهی عادل و رهبری حردمند داشته است توانسته در صحنه گیتی عرض ابدام قاطع نماید و در شطرنج زندگی حریفان را مات نماید . از بیان دلسوز حکیم ابوالقاسم طوسی در شاهنامه که خواسته هجوم اعراب را به ایران ذکر کند به این شرح .

ز شیر شتر خوردن و سوسمار

عرب را بجائی رسیده است کار

که تاج کیانی کند آرزو

نفو بر توای چرخ گردون نفو

که حکایت از مین پرستی بی نظیر حکیم طوس میکنند که روحش شاد و روانش

حاودان ، باد بحدی شکست ایرانیان از اعراب در قلوب ایرانی اثر گذارده که حدی ندارد و با وجودی که به دین مبین اسلام گرویده اند ولی از غلبه قومی وحشی و جاهل متأثر شده و مسلماً هر ایرانی نمیتواند مراتب تألم و تأسف خود را مکتوم سازد .

ایرانی در رأس تمام مسائل عاشق کشور و پیرو فکر شاهان عادل بوده و موجودیت خود را مروهون آن و این دانسته و شعار خود را .

جو ایران نباشد تن من مباد

در این بوم و برزنده يك تن مباد

قرار داده است .

ترجمه: منوچهر صدوقی (سها)

رساله در سلوک

تصنیف حاجی میرزا یوسف آقا مجتهد اردبیلی

« حاجی میرزا یوسف آقا مجتهد اردبیلی چهارمین فرزند حاجی میرزا محسن آقا مجتهد اردبیلی متوفای ۱۲۹۴ و برادر کوچک آقا میرزا علی اکبر آقا اردبیلی صاحب «البعث والنشور» متوفای ۱۳۴۶ است که در ۱۷ ج ۱۲۷۱ در اردبیل بزاد. در ۱۲۹۷ پس از حمل پیکر پدر به کربلای معلّا به نجف رفت و پس از یک سال مواظبت بر درس فاضل شرایبانی که به امر آقای سید حسین ترک کوه کمره ای بود به کربلا آمد و به درس آقا شیخ علی بفروئی یزدی معروف به مدرس و پس از او آقای آخوند ملاحسین اردکانی و آقای حاجی شیخ زین العابدین مازندرانی مواظبت کرد تا در ۱۳۰۴ مجتهدا به اردبیل بازگشت. در ۱۳۰۹ مجدداً به کربلا رفت و در ۱۳۱۴ به نجف کوچید و ماهی چند در درس آقایان حاجی شیخ محمد حسن مقانی و حاجی میرزا حسین خلیلی و فاضل شرایبانی مذکور و آقا شیخ عبدالله مازندرانی و آقا سید محمد کاظم یزدی آمد و شد کرد ولی چون از درس آنان فایده ای برای او متصور نبود حوزات ایشان را ترک گفت و تا آخر عمر صاحب کفایه به درس او مواظبت فرمود و از مرگ او «در ۱۳۲۹» تا ۱۳۳۲ به عبادت گذراند و در آن سال به اردبیل باز دگشت و به واسطه ظهور جنگ عالم گیر برخلاف عزم خود بدانجا ماندگار گردید و تا در ۱۱ شعبان ۱۳۳۹ چشم از این جهان پوشید و پیکر در ۱۳۴۴ به دست فرزندش آقای سلیمان محسن به نجف حمل گردید و دروادی السلام به خاک سپرده شد. این بزرگوار علاوه بر حایزات اجتهاد مطلق مسلم علی الظاهر به برکت مصاحبت آقا سید مرتضی کشمیری وصی آخوند ملا حسینقلی همدانی و برخی دیگر از اهل الله به زینت

«سلوك نیز آراسته بوده است و رساله ذیل که به دست من ننده به پارسی در آمده است. یکی از مختصرات مصنفات به تقریب سی گانه او است در هجرت الی الیه به طریق، «متشرعه و پیدا است که هر روان را تذکاری تواند بود متن رساله به انضمام رساله اثبات، «واجب که شرحی است بر خطبه توحید علی (ع) بر طریق حکما و رساله عدالت و، «طی الشبهه و رساله تقبیل الاعتاب و رساله فنوگراف « ضبط صوت » در یک مجموعه، « دست نویس خود او، در تصرف آقای یوسف محسن است، پسر زاده او، در زنجان، و، «عنوان ندارد (۱)، طهران شب ۲۹/۹/۴۹ م. ص. س.



... و بعد از مسائل معلوم محقق است که فروفرستی کتابها و انگیزش پیامبران بهر مجرد سیاست و حفظ نظام و بقای نوع انسانی نیست از آن رو که این جمله را بی این کار بل با پائین تر از آن امکان حصول هست بدانگونه که در ملل متمدن است که نظام سیاسی شان از رهگذر حمل قوانین به دست حردوران محفوظ است و آحادشان از کمال امن محفوظ و این معنی هرمنصقی را ملحوظ بدین گونه ربیی نیست در اینکه انگیزش پیامبران و فروفرستی کتابها و به رنج اندازی انبیا و اولیا نفوس شریف خود را بدین مقدار، بهر شیئی است اهم از این مسائل چنانکه مؤید این است ظاهر لام در کلام پیامبر (ص): انی بعثت لاتمم مکارم الاخلاق از آن رو که حفظ نظام و قیام به سیاست از وظائف سیاسیون است و دانائی و نادانئی به علوم سیاسی غیر مختل به عامه ناس الا به مقداری که مقدمه ای باشد بهر اخلاق و ملکات نیک که دست افزار وصول به درجات و الاینده از دنیوی و اخروی. آری سیاست پیشه را است که دانا باشد به دانش سیاست تا اعمالش مبتنی بر جهل و موجب تباهی و تباه گردانی نگردد. برخلاف آحاد ناس که

۱- این بنده شرحی بالنسبه مبسوط در ترجمه حال این بزرگوار و خاندان او رقم

زده است و در اینجا به اقتضای مقام بدین مختصر بسنده کرد.

بایسته آن کوشائی در ترقی نفس است به تحصیل ملکات نیک و دوری گزینی از ملکات
 رذیله تا حشرشان حشر چارپایان باشد از آن رو که ما اینکه آدمیان در دنیا از رهگذر
 غلبه صورت بر معنی بنی نوع واحد طبق اخبار کثیر صادر از صادقین ۴ در آخرت
 بنی انواع مختلف انداز رهگذر غلبه معنی بر صورت. برخی به صورت کلب محشور شوند
 و برخی حوک و برخی خرس و برخی حمار و از این رو خردور را است که عمر خود را
 در راه آن بگذارد که له او است نه آنکه نه تنهاله او نیست بل نیز علیه او است از
 آن رو که شدیدتر خسروانی حیران عمر است که جمیع آنچه که در دنیا است برابر آئی
 از آن نیست از رهگذر عدم امکان به دست آوری آئی از آن ما جمیع آنچه که در دنیا
 است فاذا جاء اجلهم لا یستأجرون ساعة ولا یستقدمون پس عاقل کامل دوری گزین است
 به شدیدتر وجهی از غفلت و تساهل از آنچه که له اوست.

از سوننی دیگر از آنجا که سیاست به معنائی از فروع ریاست و موضوعش از اغلب
 آدمیان متنفذ گوئیم که دانائی و نادانی بدان مغل حال عامه ایشان بیست اما به دیگر
 معنائی از آداب و سنن شرع و عشرت است و علم متکفل آن سنن و آداب به بیکوتر
 وجهی «فقه» است و از رهگذر شمول آن «سیاست» بر معاملات و این قبیل معانی
 احدی را از آن گریز نیست بیز به معنای اعم شامل راستدراج (۱) شده به مدارج فوز
 و فلاح و استکمال مراتب حیر و صلاح و ترقی به درجات والا و سیرالی الله به تخلیه از
 رذائل و تحلیه به فضائل و تجلیه به احسن حصائل متکفل اخلاق است با آنچه که فایده
 انگیزش پیامبران است و فرو فرستی کتابها، که علم متکفل این معانی علم الاخلاق
 است بعد از فقه. و بدیهی است که عمده فایده این دوسیر عباد است الی الله به تزکیه
 نفس و دوری گزینی از رذائل ملکات و بدست آوری حسنات آن.

۱- استدراج در اصطلاح از اضداد است یا مشترك لفظی است بین ترقی و تنزل. ص

ابراهیم - ناعم

انجمن ادبی حکیم نظامی

نژاده

طرب حرام براو گردد ارالم دارد	ره نشاط نبوید دلی که غم دارد
که گل ز فیض سحر نقش دمبدم دارد	کشایش حکر غنچه از سیم حوش است
فراغتی است که فارغ زبیش و کم دارد	هر آن کسی که رها از سموم آلامست
کسی که چاه مهالک مهر قدم دارد ؟	چسان ر حادثه ایمن دمی تواند بود
کبوتری که ترا جای در حرم دارد ؟	مکن شکار چو شاهین وحشی در سر حشم
که نغمه زیب و فز لطف زیروم دارد	مخواه جمله سخنها بیک نهج هشدار
هر آن مژه که ز طوفان اشک نم دارد	حکایتی است ز سیلاب رنجهای نهان
کسی که مردم افتاده محترم دارد	نژاده است و سزاوار عز و منصب و جاه
نه آدمی است که سر زیر بار حم دارد	به بندگی نشود آشکار ارزش خلق
که روبه اهل قلم «ناعم» ار کرم دارد	غلام همت آن مرد نازنین همدفم

علی عنقا

غزل

روزگار من و کار دل من زار نبود	اگر آن شوخ پر چهره دل آزار نبود
بار غم بردلم ارطعنه اغیار نبود	یار غمخوار اگر بود و وفائی میداشت
یار را اینهمه بیداد برفتار نبود	بر شدی کی بفلک آه و فغان دل اگر
کار ما با دل سودا زده دشوار نبود	یوفا و کرمش بود اگر چشم امید
اگر اعجاز مسیحائی دلدار نبود	عاقبت این دل ماتم زده میکشت مرا

چشمه چشم بخونابه فروشت غبار ورنه دل جلوه که نقش رخ یار نبود
چه خبر باشدش از حال دل سوختگان آنکه در آتش سوزنده گرفتار نبود
جرخ را بود اگر همت عالی (عنقا)
در پی مردم آزاده نه آزار نبود

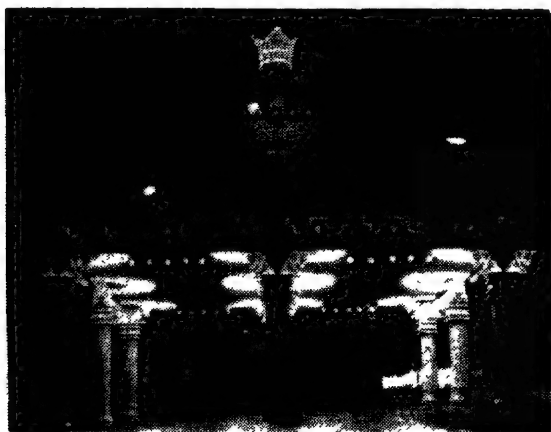
خانم روحانی

تقوی

بنام آنکه دل را آفریده زروح خویشتن در وی دمیده
در حکمت بروی دل گشاده چراغ معرفت در دل نهاده
بیابانی در او کرده نمایان که نه اول در او پیدانه پایان
در آن صحرا افشاندند نذر ایمان راستغناء بدان باریده باران
چه در باها در او تلخ و شیرین ملک در وی شناور هم شیطین
در او فردوس و ناری آفریده به حلم و خشم بیادش نهاده
درون دل درخت شوق کشته بروی برگهایش این نوشته
هر آنکس میوه خواهد زین درختان بلا باید ببیند تا دهد جان
دل عارف بر وید سنبل و گل دل جاهل نه گل دارد نه سنبل
هر آنکو خانه دل کرد آباد زقید و بند هستی گشت آزاد
بلی هر دل که روشن شد ز ایمان در او روید درخت فضل و عرفان

پیروزی شرکت برق منطقه‌ای تهران در آزمایشی بزرگ

« اکنون ملتی کهن برای آنکه در عین حفظ سنن پرافتخار مدنی و فرهنگی چند هزار ساله خود کشور خویش را بهای متری ترین و پیشرفته ممالک کنونی برساند از ترکیب دو عامل - نو و کهن - جامعه‌ای سعادت‌مند براساس توازن شایسته میان نیروهای معنوی و مادی‌ریزی کمد دست تلاش وسیع و بیسابقه‌ای رده است. »



از سخنان شاهنشاه آریامهر

کوششهای شرکت برق منطقه‌ای تهران برای برگزاری جشنهای دو هزار و پانصدمین سال شاهنشاهی ایران نمونه‌ای از برنامه پرشکوه مورد نظر رهبر بزرگ ایران است. شرکت ضمن بزرگداشت تمدن عظیم باستانی و نقش مهمی که در برگزاری جشنهای بیست و پنجمین سده شاهنشاهی ایران بعهده گرفته برای تأمین نیروی برق مصرفی شهر تهران و نیازهای آبی صنایع و کشاورزی بطریقی قابل قبول دست ببرنامه ریزی دقیق و حساب شده‌ای زده است. بدین ترتیب از ریشه‌های افشان تاریخی کهن فرهنگ و تمدنی نو و متری شکوفان میشود و در تمام شئون مملکت ارتباط عمیق بین

تاریخ پرافتخار گذشته و تلاش جهت بوجود آوردن کشوری نوین همپایه مرفعی ترین کشورهای جهان قابل لمس است .

در این مجموعه پرتلاش شرکت برق منطقه‌ای تهران بنوبه خود با تمام نیرو میکوشد تا در جشنهای باشکوه نیروی برق اضافی مورد نیاز حوزه فعالیت خود راهی طریقی دنیا پسند و آطور که در پیشرفته ترین کشورهای دنیا از این صنعت بهره برداری میشود تأمین گردد ضمناً همه برنامه‌های تأمین نیروی درخواستی، برگزاری جشن بترتیبی تنظیم شده است که پس از پایان مراسم جشنهای شاهنشاهی از سرمایه‌گذاری شرکت برای نیازهای آینده نزدیک تهران استفاده میشود

شرکت در برگزاری جشنها با سه گروه مصرف کننده مواجه بود:

- ۱- شهرداری پایتخت برای چراغانی میدانه‌ها و خیابانهای مهم
- ۲- مصرف کنندگان خصوصی (مؤسسات خصوصی «بانکها» شرکتهای غیره)
- ۳- مصرف کنندگان (دولتی وزارتخانه‌ها، سازمانهای وابسته) برای چراغانی ساختمانها .

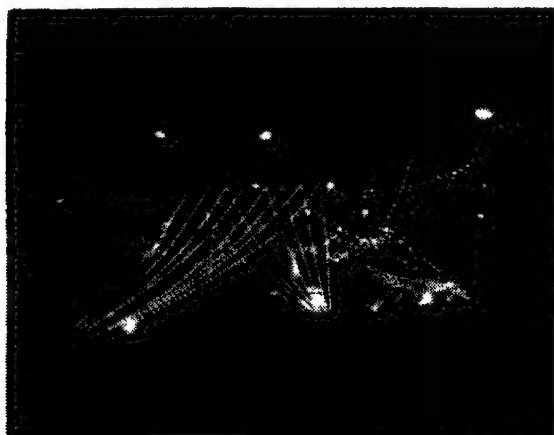
برای آگاهی از میزان نیروی درخواستی و محل دقیق مصرف اقدام به انتشار آگهی‌هایی برای قبول درخواست متقاضیان شده و ظرف تاریخ مقرر حدود یک هزار تقاضا با قدرتهای درخواستی متفاوت بشرکت رسید و مورد بررسی قرار گرفت.

شرکت برق منطقه‌ای تهران برای تنظیم برنامه توسعه شبکه‌های توزیع برق بنحوی که جوابگوی مصرف این نیرو در تمام نقاط شهر باشد مصرف کنونی و مصرف مورد نیاز آینده قسمتهای مختلف شهر را در نقشه‌ای جامع مشخص کرد و سپس با توجه بشبکه‌های کنونی و قدرت ترانسفورماتورهای توزیع برنامه خود را پی ریزی کرد. با توجه به اینکه بدون احتساب نیازمندیهای مربوط به بخشهای شاهنشاهی شرکت بایستی يك توسعه سالانه حدود سی درصد را تأمین نماید .

اهمیت فوق العاده وظایف شرکت برق منطقه‌ای تهران در ماه‌های اخیر نمودارتر میگردد.

با بررسی تقاضاهائی که برای برگزاری جشنها رسیده بود و اضافه کردن ارقام محاسبه شده جهت تأمین رشد سالانه مصرف برق شهر تهران اقدامات زیر از طرف شرکت انجام شد.

برای تقویت شبکه‌های توزیع نیرو چهار مرکز توزیع نیروی ۶۳ کیلوواتی ساخته شد. محل این مرکز تراسه‌ورماتور ۶۳ هزار ولتی درناطی که در نظر گرفته شده است که قسمتهای خدییدی ازشهر را از نظر تأمین نیروی برق در بر میگیرد.



این چهار مرکز در حیا بان کریمحان زند سه‌راه آذری. میدان شهید و حیابان رزم‌آرا ساخته شده است و مجموعاً ۲۶۰۰۰۰ کیلوولت آمپر ظرفیت دارد.

با توجه باینکه مراکز تراسه‌ورماتور ۶۳ هزار ولتی مهرآباد جمع آوری میشود مراکز مذکور جمعاً ۲۳۰ هزار کیلو ولت آمپر ظرفیت تبدیل جدید شبکه توزیع نیروی تهران افزوده است.

شرکت ضمن برنامه ریزی برای توزیع نیرو باولناژ ۶۳ هزار ولت با برنامه

جواب شده و دقیق تعداد پستهای ترانسفورماتور ۲۰ هزار ولتی را که نیروی برق با ولتاژ بالا را به ولتاژ ضعیف و قابل استفاده مصرف‌کننده تبدیل میکنند تعیین کرد.

با بررسی‌هایی که در وضع شبکه‌های توزیع تهران انجام شده بود نقاط ضعف شبکه‌های توزیع بخوبی مشخص شد و با ساختمان کلیه پستهای تبدیل نیروی ۲۰ هزار ولتی تا آغاز جشنها نیروی مورد احتیاج این نقاط تأمین خواهد شد.

شرکت برق منطقه‌ای تهران برای تأمین نیروی برق برگزاری جشنهای بیست و پنجمین سده شاهنشاهی ایران در شهر تهران از ۲۳۵ مرکز تبدیل نیروی ۲۰ هزار ولتی جدید شروع بهره برداری کرده است و هم اکنون تعداد زیادی دیگری از اینگونه مراکز آماده نصب تأسیسات یا در دست ساختمان است.

محل این مراکز با توجه به آماری که از تقاضای مصرف در تمام سطح شهر تهیه شده انتخاب گردیده است و نیروی برق را با ولتاژی مطلوب و یکتواخت در همه نقاط توزیع خواهد کرد.

برای تغذیه مراکز جدید تبدیل نیروی ۲۰ هزار ولتی و ۶۳ هزار ولتی و ترمیم و تقویت شبکه تهران ۴۴۶/۱۷۲ کیلومتر کابل ۲۰ کیلو ولتی و ۴۵۰/۱۵ کیلومتر کابل ۶۳ هزار ولتی و ۳۰/۰۰۸ کیلومتر کابل فشار ضعیف کشیده شده است.

طول خطوط هوایی که نصب شد برابر با ۱۳۵/۸۱۵ کیلومتر برای خطوط ۲۰ کیلو و ۲۵ کیلومتر برای خطوط ۶۳ کیلو و ۱ کیلو است.

در بررسی‌هایی که بعمل آمد مشخص شد تعدادی از مراکز تبدیل نیروی ۲۰ هزار ولتی با تعویض ترانسفورماتورها و افزایش قدرت قادر خواهند بود که تقاضای مصرف نیروی برق را در حوزه تغذیه خود تأمین کنند.

بدین لحاظ ترانسفورماتورهای ۹۲ مرکز تبدیل ۲۰ هزار ولتی تعویض شد و بطور متوسط از تعویض هر ترانسفورماتور بیش از ۱۸۰ کیلو ولت آمپر بر ظرفیت شبکه تهران افزوده شده است.

خلبانی برای جوانان سرانسر کشور

مرکز آموزشی فنون هواپیمائی کشور ایران برای آشنائی جوانان مستعد و علاقمند کشور با مسائل و فن خلبانی ازچندی پیش باعزام گروههای مجهزآموزشی به شهرستانهای مختلف کشور اقدام نموده است. این گروههاکه فعالیت خود را در مرکز فرهنگی و آموزشی شهرستانها متمرکز مینمایند ضمن تشریح و توضیح تئوریهای مربوط به پرواز بااستفاده از هواپیماهای گلایدر (هواپیمای بی موتور) جوانان بااستعداد را عملاً با فن خلبانی آشنا میکنند.

درحال حاضر گروه اعرامی مرکزآموزش فنون هواپیمائی کشوری ایران فعالیت خود را درشهرستانهای اهواز، آبادان و خرمشهر دنبال مینمایند.

باتوجه به ارزش هواپیمائی در جهان امروز و اهمیت خاصی که این رشته از صنعت پیشرفته قرن دارامیباشد آموزش فنون هواپیمائی کشوری ایران درزمینه تعلیم آموزش فن خلبانی در سطح کشور ازجہات بسیار حائز اهمیت است.

امیدواریم جوانان کشور با بهره گیری از امکانات وسیعی که در اختیار آنان قرار داده میشود بتوانند چرخهای عظیم حیات اقتصادی فردای ایران را با شایستگی بحرکت در آورند .

انجمن ادبی حکیم نظامی

انجمن ادبی حکیم نظامی به پیروی ازروش دیرین رورهای چهارشنبه هر هفته از ساعت پنج بعد از ظهر ببعد با حضور استادان شعر و ادب در محل مجله ارمغان تشکیل میگردد. اهل ذوق و ادب میتوانند در انجمن حاضر گردیده از بحث های ادبی و تاریخی آن استفاده نمایند .

« نامهٔ ماهانهٔ ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی »

سَمَارَةٌ - دھم

دی ماه

۱۳۵۰

سال ینجاه وسوم

دورۂ - چہلم

شماره - ۱۰

تأسيسی بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(دیبراول: دکتراحمد وحید دستگردی)

نویسندگان و گویندگان

خلبلی ، جنابزادہ ، رفیع ، وحید دستگردی ، ادیب طوسی ،
یمینی ، دکتراحمدی ، دکتروقاسمان ، ابطحی ، گلچین معانی ،
جمالزادہ ، اورنگ ، وفائی ، اوژن ، مژدہ ، آزادہ ، شاهد ،
عمقا، سیا ، دکتراحمدی ۔

بہای مالیات

۴۰۰ ریال

ایران

٣/٥ ليرة يا ٣٥ هارك

کشورهای دیگر

۴۰ ریال

تک شمارہ

جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

مجلة ارمغان - تلفن (۷۵۰۶۹۸)

جایحانه شرق

Fig. 1

فهرست مندرجات

صفحه	نگارنده	عنوان
۶۴۹	عباس حلیلی	(۱) مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن
۶۵۲	محمد جنابزاده	(۲) لغات و معانی
۶۶۰	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۳) بهشت‌های ملی ایران
۶۶۷	استاد سخن : وحید دستگردی	(۴) دوست دلخواه
۶۶۸	محمد امین ادیب طوسی	(۵) مکتوب سوم
۶۷۳	عبدالعظیم یمینی	(۶) جهان‌بینی تحلیلی سعدی و جهان‌بینی ترکیبی حافظ
۶۸۰	دکتر مهدی حمیدی	(۷) باقلان اندیشه‌ها
۶۸۴	دکتر هراوند قوکاریان	(۸) شاه عباس کبیر و آرامه جلفای اصفهان
۶۸۸	محمود بهروزی، حسین ابطحی	(۹) معاصران
۶۹۰	احمد گلچین معانی	(۱۰) صفی نور بخش راری
۶۹۳	سید محمد علی جمالزاده	(۱۱) قدیم و قدیمی
۷۰۰	م. اورنگ	(۱۲) درود بر مهرداد پهلبد
۷۰۴	وفائی، اوژن، مرده، آزاده، شاهد، عنقا،	(۱۳) انجمن ادبی حکیم نظامی
۷۰۸	ترجمه منوچهر صدوقی (سپا)	(۱۴) رساله در سلوک
۷۱۲	دکتر یونس جعفری	(۱۵) اینهم درک دیگری است
۷۱۳		(۱۶) کابل‌های برق یا شریانه‌های حیات بخش شهرها
۷۱۷		(۱۷) چگونگی پیدایش و تکامل سارمان تربیتی شهرداری پایتخت
۷۲۰	-	(۱۸) کتابخانه ارمغان

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره - دهم

دی ماه

۱۳۵۰

آزمائش

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۱۰

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(مدیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

عباس خلیلی

مدیر اقدام

مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن

(۳)

ادب در آغاز شیوع و اشتها آن منحصر بیک اثر مادی بود که بعد اصطلاحاً بوضع معنوی یا مطابق ماده اولیه خود ادبی کشیده شد. مثلاً امیر کسی را تازیانه می زد می گفتند «ادبه امیره» امیر او را تأدیب کرد و هنوز هم این مفهوم مادی را فاقد نشده که در فارسی هم گفته می شود: او را ادب کرد یا تأدیب نمود و فلانی مودب است یا فلانی اداب و رسوم زندگانی را می داند یا فلانی ادب ندارد البته مقصود ادب مادی یا صفت یک بی ادب را ادبی ، الادب ، گویند و این جمله بیشتر این معنی را توضیح می دهد که : من لم یؤدبه الا بوان ادبه الزمان کسی که پدر و مادرش تأدیبش نمی کنند

روزگار اورا تأدیب می کند البته کاملاً واضح و مفهوم است که مقصود شعر و ادب معنوی نیست بلکه همان ادب اصلی و حقیقی می باشد که حتی در این عصر هم اثر خود را دارد. اما چگونه این اصطلاح شامل شعر و ادب یا سخن و پند بزرگان و دانشمندان شده باید چنین باشد که از معنی و مفهوم سخن ادب مادی بکار برده می شود مثلاً از این بیت ادب اجتماعی و زیست و معاشرت و رسم احترام حاصل می شود.

وان مدت الایدی الی الزاولم اکن با عجلهم اذا جشع القوم اعجل

یعنی اگر دستها سوی طعام دراز شود من شتاب نمی کنم زیرا کسی که بتواند طعام قبل از قوم دیگر مهارت و عجله کند پست و دله و چلاس می باشد. نویسمده از عهد کودکی که این بیت را شنیدم مراقبت کردم که زودتر دست بطعام دراز نکنم پس این پند ادبی معنوی اصل خود را که اثر مادی باشد بحشیده و اسان را در اجتماع مؤدب کرده و بدین سبب آرا مایه ادب خواندیم و شعر و سایر سخنها مشمول همان تأثیر شده تا خود فن ادب گردید. از این قبیل آثار در فارسی بسیار می باشد و شاید بیشتر از عربی آمده و ما این مثال را شاهد واقعی قرار دادیم. بسیاری از اشعار در اعر و نهی قواعد ادب را حائز می باشد و ادیب کسی باشد که باین قواعد و اصول عمل کند یا خود مانند آنها وضع نماید و دستور دهد. فن ادب توسعه یافت و شامل تغزل و معاشقه و باده کساری و عشرت و طرب و تمتع با انواع لذات گردید و باز خود مفهوم اصلی را از دست نداد و در تمام تطورات و تحولات بازار حدادب و تأدیب و تعلیم رسوم زندگانی خارج نشد حتی در شرب و لهو و لعب و طرب که اصول ادب را رعایت کرده و حتی در استمالت معشوق قاعده نخست را فاقد شده. برای اتمام فائده روایت شعر باین نکته اشاره میکنم که نقل این بیت از همه چیز از شعر عرب و عجم اولی می باشد زیرا این بیت از قصیده شغرا لامیه العرب است و چون پیغمبر اکرم این قصیده را شنید در باره گوینده آن فرمود: ما وصف لی اعرابی فاشتهت ان اراه الا هذا الشاعر یعنی هیچ عربی (یا اعرابی

که بدوی باشد) برای من وصف نشده که من بدیدن او مایل شده باشم غیر از این شاعر شغرا بایک داستان عجیب در گذشته بود و او علاوه بر شعر و ادب «عداء» یعنی دونده و چالاک بود.

پیغمبر بسبب تأثیر همین شعر فرمود: «ان من الشعر لحکمة وان من البیان لسحر» یعنی بعضی از اشعار واجد حکمت است و بعضی از سخنها دارای سحر است. در قبال این قصیده که مایه فخر عرب است لامیه العجم طغرائی آمده که در شماره گذشته بحکمت و تأثیر عظیم آن اشاره نمودیم و مقصود از ادب مادی و معنوی همین است که چون اشعار یا گفتار موجب تأدیب و تهذیب مردم گردد نام ادب بر آن منطبق می شود که خود مسبب و باعث ادب و رعایت احوال زندگانی می گردد پس هر شعری که فاقد مایه ادب باشد ادب محسوب نمی شود مانند هذیان شایع امروز که جهال آنرا مایه اشتها رخود قرار داده و بعضی از مطموعات بآن داد و ستد می کنند و این نحو کسب با افکار و آداب مردم روا نمی باشد.

ادب آن است که فایده حیات و لذت داشته باشد. از قواعد و اصول اجتماع و زندگانی گذشته باید واجد یک نیروی نشاط انگیز و محرك وحد و شغف و شوق و عشق و خوشگذرایی و تنعم و پرستش جمال باشد و گرنه نمی توان هر گفته را اولومقفی و موزون باشد ادب خواند. بعضی از اشعار فاقد این قبیل مزایا است ولی دارای يك وضع تاریخی و تجسم يك حال مخصوص می باشد آنرا هم می توان مشمول عنوان ادب نمود زیرا علم که خود بالاتر از ادب است ادب هم محسوب میشود و بالعکس که ادب هم علم و فن است و خود دارای علوم و فنون است: در فرصت دیگری در این موضوع بحث خواهیم کرد.

لغات و معانی

عطف بمقاله گذشته - گفته شد هر زبانی لغتی دارد و هر لغتی ظرفی است برای معانی (مظروف) و معانی را جز آگاهان و عارفان معلوم نمیدانند و عوام از کلمات همان مفاهیم را درك میکنند که بکار گفتگوهای عادی در روابط اجتماعی یا فردی بهره می‌رساند - از این مرحله که بگذریم زبانها در گردش زمانها و مکانها در میان هر قوم رموزی خاص پیدا میکنند که علاوه بر چگونگی صرف و نحو و قواعد ادبی معانی اصلی و مجازی زبان برای اهل غیر زبان که میخواهند با مراجع بفرهنگ مفهوم را دریابند چندان آسان نیست و بهمین جهت اغلب راه خطا می‌روند .

اعتقاد آن گروه در زبان شناسی مبنی بر اینکه یک نفر یا چند نفر گرد هم آمده و لغاتی را اختراع و آنها را در مقابل یکایک مفاهیم موجوده قرار داده اند البته پندار و فرض باطلی است و این اصل مورد قبول واقع شده که هر قومی بالذات و بر حسب اقتضای طبیعت و معرفت الفاظی را برای تفهیم مقاصد خود برگزیده اند و این ترتیب در میان حیوانات نیز دیده میشود بدین معنی که هر حیوانی آنچه در دل دارد بوسیله اصواتی از حلقوم خود خارج میکند و نمیتوان گفت این اصوات وضعی است و جانوری آنها را بهم - جنسان خود آموخته و اشاعه یافته. در نوع بشر و میان اقوام و ملل این حقیقت مصداق دارد با این تفاوت که در مسیر تمدن در میان هر قوم مواردی پیش آمد کرده و ضرورت اقتضا داشته که در هنگام پیدا شدن چیز تازه ای خواه مادی یا معنوی دانایان کلمه را وضع کرده اند همانطور که برای هر نوزادی خانواده نام میگذارند و فرهنگستانها در هر زبانی بنا به نیازهای علمی و ازهائی را میپذیرند .

محققان علوم بویژه در دانشهای خاص بسا از خود کلماتی جعل و مفهوم و معانی

کلی آنرا هم توضیح داده‌اند و این نکته در فرهنگ اسلامی بخوبی مشهود است که هنگام نقل و ترجمه علوم از زبانهای باستانی ایران و یونان گاهی عین اصطلاح و کلمه را تعریب و یا در قالب زبان فارسی درآورده‌اند و هرچاه مشکلی روی داده قریب به مفهوم واژه و لغتی را انتخاب و شایع ساخته‌اند.

امروز نیز اغلب در آزمایشگاهها کاشفان و مخترعان بنا به یافتن پدیده‌های نوی در علوم طبیعی نام کاشف را روی کشف جدید می‌گذارند و این نام و کلمه جدید را آکادمیها می‌پذیرد و در فرهنگهای همزمان بعنوان يك لغت اصیل ثبت میشود. برخی چنین پنداشته‌اند که اگر چند دوره کتاب ابتدائی از يك زبان خارجی را فرا گرفته باشد میتواند با مراجعه بفرهنگ آن زبان کتابهای مؤلفان و محققان علوم و فنون را که مایه‌های خاص علمی و احاطه کلی بر زبان غربی و یا زبان عربی میخواهد پارسی فصیح و صحیح ترجمه کنند غافل از آنکه هزار نکته باریکتر زمو این جاست.

نقل عین کلمات مصنف خارجی بالغاتی گسسته و ناجور پارسی معنی ترجمه را میدهد غرض از ترجمه و هم مطالب علمی یا عمومی است که زبان دیگر تألیف شده - تنها تفاوتی که با اصل کتاب مورد ترجمه دارد حروف پارسی آنست ولی مطلب گنگ و نامفهوم و پیچیده و مقعد که حتی صاحب ترجمه هم از بیان و توضیح آن درمانده است - این ترجمه البته با جلد طلاکوب و کاغذ خوب و چاپ نفیس انتشار مییابد با تبلیغاتی نظیر بازار کالا و جاوزه بانکها اما در معنی دو زبان فاحش دربر دارد یکی محروم شدن زبان پارسی از کتابهای سودمند علمی و فلسفی که بزبانهای زنده نگاشته شده زیرا هر فرد شایسته و خردمند و باصلاحیت بخواهد با ترجمه این نوع کتابها خدمتی بنماید این ترجمه‌های منفور و مغلوط راه را برای می بندد دیگر آشتکی زبان شیرین و سلیس و روان ملی است که مدعیان دانش و بینش باستناد داشتن

برگی مدرک تحصیلی در درجه عالی و تن پوشی بی تشویش دعوی برتری و فضیلت میکنند
در صورتیکه بقول سعدی علیه الرحمه :

کس از سر بزرگی نباشد عزیز	کدو سر بزرگ است و بی مغز نیز
که برهان قوی باید و معنوی	نه رگهای گردن به حجت قوی
میفرزاد کردن بدستار و ریش	که دستار پنبه است و ریش حشیش
بصورت کسانی که مردم و شند	چو صورت همان به که دم در کشند
بقدر هنر جست باید محل	بلندی و نحسی مکن چون زحل
نی بور یارا بلندی نکوست	که خاصیت نیشکر خود در اوست

و مانند این گروهند کسانی که زبان مادری و ملی را نمیدانند دمبدم از تغییر
خط و تبعید لغات عربی از فرهنگ پارسی زبان درازی میکنند و نمیدانند جادوزده
و مسحور تلقینات بیگانگان هستند و خاورشناسان همان گروه داراهنمائی زبان تازی
عرفان و علوم پارسی را فرا گرفته و در معارف ماصاحب نظر و کسانی هم از ماقول و رای
آنها را حجت میدانند و در همین زبان گمجهای شایگان علم در کتابخانه های بزرگ
دنیا وجود دارد و نوآوران دحال صفت و ساده لوح گویا دیده بینا ندارند که به بینند و
و بخوانند نام مغازه ها و کالاهای و خیابانها و خوراکیها و نام فرزندان این مرز و بوم
چگونه از واژه های بیگانه برگزیده شده و داستان يك بام و دو هوا پیش آمده
در صورتیکه دیدند و اگر نابینا بودند شنیدند و اگر کر یا نو کردند به آن ها با اشاره
فهمانندند که همه بزرگان جهان در جشن های تاریخی دو هزار و پانصد ساله فرهنگ
ایران را ستودند و از معارف مرزو بوم جز به نیکی زبان نگشودند .

گناه سنت شکنان و نوآوران بی مایه کم کاری و بیسوادی است ورنه همه اهل
دل ستایشگر ادب و عرفان زبان پارسی بوده و هستند زیرا سخن شناسند و آنکه این
نکته را نمیدانند و صدف را با خرف تفاوت نمی نهد در هر لباسی در آید عارفان اورا

نادران میدانند زیرا عارف بذات شونه به دلق و قلندری .

باهمین زبان عذب البیان و شیرین داسمند و مترجم عالیقدر آقای احمد آرام بسیاری از کتابهای علمی و فلسفی آرزنده را ترجمه نموده که دانایان معترفند با اصل نوشته مصنف مطابقت دارد یکی تاریخ علوم تألیف جورج سارتون ۱۹۵۷ - ۱۸۸۴ - میلادی (علم قدیم تا پایان دوره طلائی یونان و علم و مردم تألیف جیمز کونت تولد ۱۸۹۳ م) و بدیهی است تا کسی بهره ای بمیزان کافی از زبان خارجی و از علوم مورد بحث نداشته باشد و زبان پارسی و عربی را خوب نداند چنین ترجمه های عالی و سهل و ممتنع را نمیتواند بفهمد نشنه پارسی هدیه وارمغان نماید .

مترجم تاریخ فلسفه ویل دورانت ۱۸۸۵ م آقای عباس زریاب خوئی میباشد ترجمه ای روان و مفهوم علاوه بر این مترجم ارجمند از حکمت و عرفان اسلام و ایران آگاه بوده و زبان تازی را هم میداسته بنابراین ترجمه او آرزنده و در حور مطالعه و خصوصیات ذهنی داش جویان برای نیل بدوره عالی و مرحله تحقیق و تدقیق بسیار سودمند و الهام بخش است .

تمدن اسلام و عرب تألیف دکتر کوستاولوین فراسوی ۱۸۴۱ - ۱۹۳۱ م ترجمه فقید سعید سید محمد تقی فخر داعی که از زبان اردو به پارسی نقل شده اهل فن میدانند که باچه زبردستی مترجم توانا این اثر مهم را بزبان دری پارسی برگردانده است . مرحوم محمد علی ذکاء الملک که آثار گرامبهای از خود بزبان پارسی هدیه کرده فنون سماع طبیعی و آسمان و جهان را از کتاب شفا از تصایف شرف الملک - شیخ الرئیس ابوعلی حسین بن عبدالله بن سینا با همه گرفتاریهای که در خدمات مهم دولتی داشته ترجمه این قسمت از شفا را در سال ۱۳۱۱ شمسی آغاز و در سال ۱۳۱۶ شمسی به پایان رسانیده - با اینکه مصنفات شیخ بزرگوار در مرتبه بالاتری از معارف اهل زمان جای دارد اما با همه معضلاتی که در کار ترجمه در زمان مترجم بعلت پائین

آمدن سطوح معلومات وجود داشته نهایت کوشش را بکار برده که تا حدود قدرت آنرا مقرون به خرد و عقل و ادراک و ارثان این تمدن اسلامی و ایرانی قرار دهد چه آنکه نسل نو گرفتار خاصیت گریز از مرکز است ولی ابوعلی سینا که برخی کوشش دارند او را از خود بدانند سند نبوغ و شخصیت علمی ایران است و بطور قطع و مسلم گوهر شناسان بسیاری در جامعه ما وجود دارند که از آن فایده میبرند .

مرحوم فروغی دلایل اصالت ایرانی بودن ابن سینا را هم نگاشته زیر دانسته است که استعمار شخصیت های برتر علمی را هم از خود بشمار می آورد و پس بهتر آنکه فرزندان میهن از ایرانی بودن ابن سینا و سایر مشاهیر خودشان آگاه باشند و قول افسونگران راجحت ندانند .

برخی غریبزدگان هم که دناسته و دناسته با این برنامه ها یاری و هم مددی دارند گفته اند که تجدید آثار بزرگان در برابر علوم متعالی روز چه فائده ای دارد ؟ فروغی پاسخ داده علوم جدید از ریشه های علوم قدیم برخاسته و شاخ و برگ پیدا کرده و از کجا معلوم است قدما در کلیات علم بیراه بوده اند و از کجا باز میتوان یقین حاصل کرد که دانش عصر ما استواری و ثبات دارد و چندی دیگر همه علوم امروزی شیمی، و کائنات حو و زمین شناسی و گیاه شناسی و روان شناسی جزو تاریخ بشود و در آینده مکاشفات تازه تری حایگزین همه آنها نکرده معذک آن آثار قدیم و هم آثار معاصر ارزنده است و نمیتوان آنها را در طاق نسیان گذارد و فراموش کرد یا از میان برد و سنت شکنی را پیشه کرد و تیشه بر ریشه تمدن میرائی زد.

قطب الدین محمود شیرازی از دانشمندان قدر اول در سال ۶۳۳ هجری معاصر خواجه نصیر الدین طوسی و از مشایخ کبار عرفان و ظاهراً بعد از سیر آفان و انفس و مصاحبت با خردمندان و عارفان و پادشاهان در سال ۷۱۰ درگذشت .

تألیف و تصنیف گرانقدر قطب الدین شیرازی یکی دره التاج است که در حکم

يك دائرة المعارف و حاوی علوم و جامع همه دانشها میباشد و بنام امیردباج فرمانروای کیلان نوشته است که تاریخ تحریر در سال ۷۰۵ هجری قمری است - چطور میتوان مصنفات این مرد بزرگ را نادیده گرفت . ششصد و هشتاد و شش سال از تاریخ نگارش این کتاب میگذرد و برای کسانی که زبان پارسی را بدرستی خوانده اند و بیماری نوگرایی اذهان آنان را مشوش نکرده و اطلاعات و معلوماتی هم در علوم قدیم دارند بسیار روشن و مفهوم و آموزنده میباشد و این زبان است که همه علوم و آثار بزرگان ما را دربردارد و دو این شاعران را با کتبهای شایکاهی که دارند اعم از عرفان و عشق و حکمت و اخلاق و علوم متنوع و سایر کتابهای موجود و ارزنده رازنده نگاهداشته است .

ما دوهزار و پانصد سال تاریخ را زنده و مستند و استوار شاهنشاهی داریم یکی از عوامل برآزندگی و تعالی بیشتر ما هم در دوران رشد فرهنگ ایران و اسلام همین زبان فردوسی، سعدی، نظامی، مولوی و حافظ و امثالهم است و از زبان اینان بالاتر ابو محمد عبدالله بن مقفع را باید بیاد آورد - استعداد قوی و شگفت انگیز (روزبه) یعنی فرزند دادویه ایرانی معروف به مقفع و سلطه استادانه او بر زبان عرب و مقام ادبی او در فصاحت و آثار گرانبهای او که زبان تازی نقل شده و با این خدمت بموقع میراث نیاگان او در امان مانده است شرح جداگانه ای دارد . نظر چنین دانشمندی که دلبستگی او به ایران و ایرانی و ملیت موجب شهادتش شد درباره زبان پارسی حجت است .

ابن مقفع گوید :

مردمان پیشین در جسم و جان و طرز تفکر و خرد و دانش قویتر بودند و بخود متکی و بواسطه آرایش خاطر نیرومند و عمرشان بسی درازتر و بقصیلت تجربه و حسن انتخاب در کار دین و دنیا از روحانیان و دانشمندان ما پایه ای بلندتر داشتند و معلمان و آموزگاران و دبیران آنان را مرتبت و مزیت بیش از ما بود - نه تنها خویشتن را بقانون فضایل آراسته بودند بلکه سهمی و افزاز از دانش و بینش از همه چیز برای ما باقی

گذارند، کتابها نوشتند صحیفه‌ها انباشتند و ما را از زحمت آزمون و بازگشت به پشت و تجربه از نو بی‌نیاز کردند تلاش و کوشش و هوشمندی و زیرکی پایه همت و آرمان بزرگ آنها بود - چنان درگسترش دانش عاشق‌پیشه بودند در آنجا که خالی از مردم اهلی و دانش طلبی بود بر این عقیده که روزگار از پرورش خردجویان آرام نخواهد ماند یافته‌های خویش را در سنجی سخت ثبت میکردند شاید که اجل موعود برسد و آنکه شایستگی درک این مواهب را دارد زمان دیگر با آنجا آید.

معتقد بودند که علم نباید راه زوال را در پیش گیرد تا تجربه‌ها و آزمون‌ها بی‌فائده و نسل آینده بی بهره از میراث‌نیاگان خود شوند و باین امر زیاده‌تر از انداختن مال و منال برای فرزندان مجاهدت داشتند که .

میراث پدر حواهی علم پدر آموختن کاین مال پدر خرج توان کرد بده روز راستی آنچه ما در کتابهای پیشینان یافته‌ایم همانا غریبال کرده آراء بزرگان و تجربه احادیث ایشان است چون نیک بنگریم در هیچ دانی ما بر آنها برتری و فرونی نداریم که آیندگان را از ما بهره‌ای باشد - آنگاه بر این مقدمه یا دیباچه (ادب الکبیر)

این پندها و اندرزها را می‌ستایید - (۱) ای دانش آموز و طالب ادب بر تو باد که اساس و اصول امور را از فصول و فروع آن بازشناسی چه بسیاری از مردم اصول را ضایع گذارده و بسوی فصول شتافته‌اند - زیرا ادراک آنان توحه بفهم حقایق علمی ندارد بلکه خود آرائی و زبان‌آوری در دیده آنها گرانمایه‌تر از کسب فضیلت و همت معرفت است (۲) اصل امر در سخن گفتن این است که سخن را از مطالب یاوه و بی‌مایه و الفاظ نکوهیده از ارزش جدا کنی - سخن ظریفی است که ادراک و قوه خردودانائی و گنج دانش است اگر توانی سخن را بر آن گونه طراز دهی که معنی از او بدرخشد و مقصود را کفایت کند و حق و صواب را آشکارا در زهی توفیق است (۳) اگر وقتی مغلوب

سخن شدی فضیلت سکوت را از دست مده و نیک نگران باش تا مجادله را از مذاکره بازشناسی و از مناظره نیکو محروم نمایی»

ادب الکبیر این مقفع به تازی نگاشته شده و یکصد و پنجاه بند و اندرز اخلاقی و راه و روش نیکوکاری و ادب آموزی دارد. متن و ترجمه این کتاب با مقدمه‌ای از متن و ترجمه عهدنامه حضرت امیر مؤمنان علی بن ابیطالب علیه السلام بمالک اشتر که دستوری جامع و راهنمای کامل و سیاست مدار است با کوشش آقای محمد هادی قاضی بیرجندی مترجم فاضل در مرداد ۱۳۳۶ شمسی انتشار یافته و برای دانش پژوهان معنی طلب گنجی است پراز گوهر.

میکنده، میخانه، خرابات، دیرمغان،

شاید این کلمات در دیوان حافظ بیش از دیوان شاعران دیگر آمده باشد، و غالباً از آن مفهومی غیر از مفهوم لغوی آن اراده شده است. باده و هر مسکری در شرع اسلام حرام است، هم ساختن هم خرید و فروش و هم آشامیدن آن. پس ناچار باید فرض کرد غیر مسلمان‌ها بساختن و خرید و فروش آن میپرداختند. از فحوای اشعار حافظ برمیآید که زردشتیان بدان کار مباشرت میکردند و از این رومجازاً به مباشرین آن کلمه (مخ) را که در اصل عنوان روحانیان آن طایفه است اطلاق میکنند و باز این مجاز کشیشتری پیدا کرده میکنده و میخانه دیرمغان و مباشرین پیرمغان میشود (از کتاب نقشی از حافظ)

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهیضت‌های ملی ایران

(۷۱)

حماسه غرور انگیز ملی ایران

خواجه نظام الملک نوشته است که یعقوب لیث پس از شکست در جنگ با خلیفه معتمد و هزیمت به خوزستان: (بهر حاجت کس فرستاد و لشکر آورد و گماشتگان را بخواندن و دینار و درم بفرمود تا از خزینة‌های عراق و خراسان بیاورند) (۱) نوشته‌اند یعقوب در حالی که باشد و فعالیت پی گیر و هستگی ناپذیر به تدارک و تجهیزات سپاه جهت مقابله و جنگ با خلیفه معتمد و تحقق بخشیدن آرزوی دیرین ایرانیان که همانا انقراض و اضمحلال دولت حمار عباسیان که مانع برقراری سیاست و دولت مستقل ملی در ایران بودند مشغول بود، آگاه به درد دل شدید که نوشته اند مرض قولنج، بوده است مبتلا گردیده و در ستر بیماری افتاد.

از طرفی حلیفه معتمد که از فعالیت و پشتکار یعقوب لیث در جمع آوری سپاه جهت حمله به بغداد خبر یافته بود، سخت در وحشت افتاد و مصلحت در آن دید که از یعقوب استمالت نموده و با او از در آشتی درآید و به هر وسیله‌ای که ممکن گردد وی را از پشت دروازه‌های بغداد دور کند، در اجرای این مقصود حلیفه نامه صلح جویانه‌ای برای یعقوب فرستاد و پس از آنکه وی را مقرداری از جهت افرامانی، بکوهش نمود و وعاید و شروطی برای عفو و غرامت پیشنهاد کرد، خلیفه معتمد در آن نامه چنین نوشته بود:

(ما را معلوم گشت که تو مرد ساده دلی و به سخن ساده دلان غره شدی عاقبت کار نگاه نکردی دیدی که این دزد تعالی صنع خویش به تو چگونه نمود، و ترا هم به لشکر تو ضایع

کرد، و خاندان مانگه داشت ؟ و این سهوی بود که بر تورت، اکنون دانیم که بیدار گشتی و بر آن کرده بشیمانی ، امارت خراسان و عراق را هیچکس از تو شایسته تر نیست ، و براو مزیدی نخواهیم فرمود ، و ترا حق نعمت بسیار است نزدیک ما، این خطای تورا در کار خدمت‌های پسندیده تو کردیم ، و کرده ترا نادیده انگاشتیم . باید که تو نیز از سر آن حدیث درگذری و هر چه زودتر به خراسان و عراق روی و بمطالعه ولایت مشغول شوی (۱)

راوی گوید هنگامی این نامه خلیفه معتمد بدست یعقوب لیث رسید که یعقوب در ستر بیماری سر میرد یعقوب پس از آگاه شدن از مضمون نامه خلیفه (فرمان داد تا قدری تری و ماهی و پیاز بر طبق چوبین نهاده پیش آوردند آنکه برمود تا رسول خلیفه را در آوردند و بنشانند ، پس رو سوی رسول کرد و گفت برو خلیفه را انکوی که من مردی رو بگراده‌ام و ارپدر رو بگری آموخته‌ام ، خوراک من نان جوین و ماهی و تری و پیاز بوده‌است ، این پادشاهی و آلات و گنج و خواسته از سر عیاری و شیر مردی بدست آورده‌ام نه از پدر میران و نه از تو یافته‌ام از پای نمشینم تا سرت را به مهدیه فرستم و خاندانت را نابد سازم یا به آنچه گویم عمل کنم یا به نان حو و ماهی و تری بازگردم ، آگاه باش که در حزائن خود را باز کرده و سپاهیان خود را خواسته‌ام و خود نیز در پی این پیام می آیم (۳)

۱ - سیاست‌نامه صفحه ۱۹

۲ - آیت الله خلیل کمره‌ای تذکر می‌دهند که این مهدیه مهدیه ری است که در تصرف سفاریان بوده نه مهدیه افریقا که بدست خلفای فاطمیان سی سال بعد ساخته شد و مهدیه ری در زمان ولیعهد عباسی محمد مشهور به مهدی عباسی پسر منصور دوانقی بود (تاریخ ادبی ایران تألیف پرفسور ادوارد براون جلد اول ترجمه علی پاشا صالح حاشیه صفحه ۵۱۹)

۳ - سیاست‌نامه صفحه ۱۹

این داستان عبرت انگیز ملی را دیگر مورخان این طور نوشته اند: (یعقوب دستور داد تکه نان (خشکناهی) و پیازی در کنار شمشیر او که در برابرش بودند و سپس چنین گفت: من مردی رویکرزاده‌ام و از پدر رویگری آموخته‌ام و خوردن من نان جوین و ماهی و تره و پیاز بوده است، و این پادشاهی و گنج و خواسته از سرعاری و شیرمردی بدست آورده‌ام نه از میراث پدریافته‌ام و نه از تو دارم، من به قوت دولت و زور بازو و کار، خود به این درجه رسانیده‌ام و داعیه چنان دارم که تا خلیفه را مقهور نکرده‌ام از پای ننشینم اگر مردم که خلیفه از آسیب من آسوده شده است و اگر از بستر بیماری برخاستم حکم میان من و خلیفه این شمشیر است، اگر مطلوب من تیسیر پذیرفت فیها والانا کشکین و حروفه رویگری برقرار است... یا آنچه گفتم بجای آورم و یا ماسرنان جوین و ماهی و پیاز و تره شوم) (۱).

رسول خلیفه پس از شنیدن سخنان یعقوب ناامید به بغداد مراجعت نمود و پیغام یعقوب را به نحوی که بیان شده بوده خلیفه رساند.

بطوریکه نوشته اند بعد از این واقعه تاریخی بیماری یعقوب لیث روز بروز رو به شدت گذارد و هرچه در مداوایش کوشیدند نتیجه‌ای عاید نگردید و سرانجام در حالی که یاران با وفایش پروانه وار بر گرد پیکرش گرد آمده بودند شمع وجودش رو به خاموشی نهاد و ملتی را از فقدان بی موقع خود غمگین و عرادار ساخت (روز دو شنبه ده روز مانده از شوال سال ۲۶۵ هجری).

آخرین تلاش انتقامجویانه یعقوب در حال بیماری

از عجایب اتفاقات روزگار است که یعقوب تا آخرین لحظه حیات خود از حمله به سوی بغداد و گرفتن انتقام از دستگاه خلافت عباسیان غاصب غافل نبود، با

۱ - یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پادیزی سال ۲۶۹، نقل از حبیب‌السمیر و کامل ابن اثیر وفادار نامه ابن بلخی.

وجود بیماری سخت خود در فکر جمع آوری سپاه بود و در همان حال بیماری روی سوی بغداد نهاد ولی به موجب نوشته نظام الملك (۱) (چون سه منزل برفت قولنجش بگرفت و حالش به جایی رسید که دانست که از آن درد نرهد برادر خویش عمرو لیث را ولیعهد کرد و گنج نامه ها به وی داد و بمرد).

آرامگاه یعقوب نام آور ترین قهرمان ملی ایران

طبق نوشته بیشتر مورخان یعقوب لیث در جندی شاپور بدرود زندگی گفته و در همانجا نیز مدفون گردیده است.

مؤلف وفيات الاعیان (۲) نقل از ابوالوفاء فارسی نوشته است: (چون یعقوب را به خاک سپردند بر قبر او این بیت شعر را نوشتند:

ملک خراسانا و اکتاف فارس و ماكنت ملك العراق بآيس
سلام على الدنيا و طيب نسيمها اذا لم يكن يعقوب فيها مجالس
یعنی حراسان و اکتاف فارس را به دست آورد و از تسخیر سرزمین عراق هم
نومید نبودم، درود بردنیا و نسیم دلپذیر آن هر چند دیگر یعقوب در آن نخواهد بود.
ترجمه فارسی دو بیت مذکور را هم گویا بر قبر یعقوب نوشته بودند و احتمال
دارد تهیه سنگ قبر به دستور خود او پیش از مرگ بوده و دلیل بر این است که این
مرد بزرگ با همه سلحشوری و جنگجویی روحی لطیف و دلی شاعر پیشه و حساس
داشته است (۳).

یاقوت در معجم البلدان نوشته است که (قبر یعقوب در جندی شاپور است) در کتاب
حدود العالم در مورد شهر (وندشاور) چنین آمده است:

۱ - سیاست نامه صفحه ۱۹

۲ - وفيات الاعیان ج ۵ صفحه ۴۵۶

۳ - یعقوب لیث تألیف دکتر باستانی پاریزی صفحه ۲۷۰

(و نندشاور شهر یست آبادان و با نعمت و گور یعقوب لیث آنجاست (۱) و این طور بنظر میرسد که یعقوب در نظر داشته است شهر جندی شاپور را به عنوان پایتخت خود برگزیند، (۲) متأسفانه اجل مهلتش نداد و این آرزو را با خود به گور برد، بموجب تحقیق مرحوم اقبال آشتیانی آرامگاه این قهرمان ملی ایران در قریه شاه آباد واقع در بین دزفول و شوشتر قرار دارد و بنام (گنبد دانیال) معروف است و اهالی قریه آن گنبد را (امامزاده ابوالقاسم) میگویند و کتیبه‌ای که در آن اسم یعقوب لیث را نوشته بودند به مرور ایام خراب شده و چند سال قبل در هنگام تعمیر جای آن را سفیدکاری نموده‌اند (۳).

بهر حال سرگذشت افتخار آمیز یعقوب لیث صفار قهرمان ملی ایران در شوال سال ۲۶۵ هجری در شهر جندی شاپور به پایان رسید، این وطن پرست پرشور ایرانی از مردان بزرگ و نام‌آور این سرزمین است که در روی بقایای اطلال و خرابیهای نازیبان در سرزمین تاریخی ایران بنای استقلال ملی نوافکنند و از سواحل هیرمند و سند تا کناره‌های دجله سپاهیانیش سیطره و نفوذ یافته بودند.

یعقوب احیاءکننده تاریخ قدیم ایران و بنیان‌گذار اولیه شاهنامه فارسی

همانطور که در صفحات گذشته در این تألیف نوشته شد یعقوب لیث بنیان‌گذار اولیه شعر فارسی در ایران است و در زمان دولت او بود که شعر فارسی برای اولین بار رسمیت یافت و شاعران در برابر ابه سرودن شعر به زبان شیرین فارسی ترغیب و تشویق نمود، ولی مطلب دیگری که لازم به تذکر میباشد توجه عمیق یعقوب به احیای افتخارات

۱- حدودالامام صفحه ۸۱.

۲- جغرافیای تاریخی ایران تألیف بارتولد صفحه ۲۴۳

۳- مجله یادگار شماره ۵۵۴ سال چهارم صفحه ۱۲۸

قدیم ایران وضبط و نشر خداپنامه و شاهنامه در ایران است. قاضی نورالله شوشتری در کتاب مجالس المؤمنین (۱) ترجمه تاریخ پادشاهان قدیم ایران را به او نسبت داده و چنین نوشته است: (از آثار او ترجمه تاریخ ملوک عجم است... چون آن کتاب از خانه یزدجرد که آخر ملوک عجم بوده به دست لشکر اسلام افتاد و در وقتی که قسمت غنائم بر لشکریان مینمودند حصه اهل حبشه شد، و حبشیان آنرا جهت ملک حبشه به هدیه بردند، ملک حبشه فرمود تا آن را ترجمه کردند و به مطالعه و شنیدن آن انسی تمام گرفت و در اکثر بلاد حبشه متداول شد و از آنجا به دکن و سایر ملک هندوستان رسید و در آنجا نیز متداول شد. چون دولت به یعقوب بن لیث رسید، کس به هندوستان فرستاد و آن نسخه را بیاورد.

و ابو منصور عبدالرزاق بن عبدالله فرخ (۲) که معتمد الملک بود بفرمود تا آنچه دانشورو دهقان به زبان پهلوی ذکر کرده بود به زبان فارسی نقل کند، و از آخر زمان خسرو پرویز تا ختم کار یزدجرد شهریار هر چه واقع شده بدان الحاق نماید.

پس ابو منصور عبدالرزاق کلیددار سعد بن منصور عمری را فرمود تا آنکه نسخه را به اتفاق چهار کس دیگر: یکی تاج بن خراسانی از هرات، و دوم یزدان بن شاپور از سیستان، سیم ماهو بن خورشید از نیشابور، چهارم سلیمان بن برزین از طوس در تاریخ سال سیصد و شصت هجری تمام کردند و در خراسان و عراق از آن نسخهها

۱- مجالس المؤمنین صفحه ۹۷

۲- دکتر باستانی پاریزی نوشته است: (این شخص در سال ۳۳۵ هجری ۷۰ سال پس از مرگ یعقوب) حاکم خراسان بوده است ولی میتوان احتمال داد که اصولاً یعقوب به فکر (خداپنامه) تاریخ قدیمی ایران افتاده بوده و بعدها ابو منصور عبدالرزاق دنبال کار او را گرفته است (یعقوب لیث صفحه ۱۳۷)

تند و چون دولت از آل یعقوب به آل سامان رسید ایشان را نیز به مطالعه آن
مام شد .

از این روایت برمی آید که یعقوب اصل این کتاب را از هندوستان آورده است
(و بعدها دقیقی آنرا به شعر شروع کرده و ابومنصور دستور ترجمه داده و بالاخره
نوسی بطور کلی به نظم در آورده است و علت توجه یعقوب را نیز به این نکته علاوه
روحیه وطن پرستی و ایران خواهی و علاقه او به زبان پارسی مفاخر به اجداد هم
ید دانست زیرا همانطور که در صفحات قبل در این تألیف بیان شد یعقوب خود را
اولاد پادشاهان ساسانی میدانست و میخواست سب خود را زنده کند چه در روایات
برده بودند که (بعد از استیصال عجم ، کیخسرو و هامان دو پسر از اولاد انوشیروان
دزفول آمدند و در ظل حمایت یکی اراکابر آنجا استقلال جسته ... تادوسه
ن را این بگذشت ، جمعی از اعراب ازین معنی واقف شده ، بی علاج ، اولاد هامان
حائب دارالمرز شتافته ، اولاد کیخسرو به دژ هقواد که به نام کرمان مشهور است
فتندولیت به ناحیه ای ارنواحی سیستان جا گرفت) (۲) و این همان لیث پدر یعقوب
ست (۳) .

۱ - مقدمه ادیب الممالک بر شاهنامه صفحه ۷

۲ - احیاء الملوك صفحه ۲۵

۳ - یعقوب لیث تألیف دکتر ماستانی پادری صفحه ۱۳۸

گر هست شوم در خردم نقصان است

ور هشیارم طرب ز من پنهان است

حالی است میان مستی و هشیاری

من بنده آن که زندگانی آن است

(خیام)



استاد سخن: وحید دستگردی

دوست دلخواه

مخواه دوست دلخواه از زمانه وحید
 که از رفیق در این آرزو بهمانی فرد
 بقدر دوست بده دست دوستی با دوست
 بنرخ جان مخر آنرا که تن بود درخورد
 نگویمت که دورو باش بادورو مردم
 که در طریقت نامردمی نویسد مرد
 و لبك گویم یکرویه باش با آندوست
 که صبح وش شب تارت زمهر روشن کرد
 بدوستان دورو نیز دشمنی منه ای
 که آشتی است بهر حال خوبتر ز نبرد
 چو ناگزیری در زندگی ز آمیزش
 بساز یکدوسه روزی بزحمت و غم و درد



محمد امین ادیب طوسی

استاد دانشگاه

مکتوب سوم

دوست گرامی - قبل از آنکه وارد مطلب شوم لازم است بتوصیه‌ای که دوست دانشمند آقای دکتر شفیعی در شماره نهم مجله نفیس ارمغان کرده‌اند اشاره‌ای بشود. ایشان از بنده که مخالف بکار بردن قاعده‌های عربی در فارسی هستم می‌خواهند که خود با آنچه مینویسم عمل کنم. من نیز همین عقیده را دارم ولی اقدام ناآخلاق اجماع نمیدانم و بعلاوه با وجود هزاران نعمه مخالف کاری از پیش نخواهم برد و باصطلاح با یک گل بهار نمیشود مخصوصاً که طبقه حاکمه روشی برخلاف آن دارد. بطور مثال جمعهای عربی را در نظر میگیریم، فرضاً بنده سعی کردم در نوشته خود جمع عربی نیاورم. آیا با این کار من جمع عربی از زبان فارسی رحت برمی‌نند در حالیکه اولیای امور در کشور ما رسمیت قانونی بآن داده‌اند و صدها جمله که دارای جمع عربی است از تصویب قانونی گذشته از قبیل: وزارت مناسع طبیعی، وزارت اطلاعات، تشکیلات - اداری، جلسات مجلس، حرازد کشور، مخالفین، موافقین، اداره امتحانات، اعتراضات مخالفین، وزارت امور خارجه، احتیاجات دفتری، مناقشات لفظی، مبادلات خارجی، معاینات طبی، قانون احتمالات، قوانین مملکتی، عایدات گمرک، اداره شیلات و غیره و اگر یک صفحه از قوانین کشوری را که از تصویب مجلس گذشته مطالعه کنیم - چندین جمع عربی از نوع جمله‌های بالا برمیخوریم.

وقتی در متن قانون جمعهای عربی بتصویب مجلس میرسد معنی آن اینست که جمع عربی در فارسی پذیرفته شده و اگر ما بخواهیم آنرا بکار ببریم در واقع دهن کجی بقانون کرده‌ایم در حالیکه ما خیال مخالفت با قانون را نداریم بنابراین چنانکه در مکتوب

دوم تذکر دادم وضع لغت یا طرد قانونهای مخالف با زبان باید از ناحیه يك مقام رسمی صورت بگیرد تا ضمانت اجرائی داشته باشد و در نتیجه جمعهای عربی نیز از متن قانون و نوشتههای اداری خارج شود تا من و دیگران هم برعایت آن ملزم باشیم وگرنه چه فائدهای خواهد داشت که من خود را بعملی وادارکنم که قانون خلاف آنرا مجاز دانسته، در هر حال برگردیم باصل مطلب. در شماره گذشته واژههای دخیل را بدو دسته لازم و غیر لازم تقسیم کردم و یادآور شدم که قسمتی از معادل‌های فارسی لغات لازم را میتوان از آثار گذشتگان بدست آورد و این کاریست که باید فرهنگستان زبان انجام دهد، پس از آنکه تکلیف دخیلهای لازم دارای معادل فارسی را معلوم کرد دخیلهائی را که معادل فارسی ندارند مورد توجه قرار دهد.

این قبیل کلمه‌ها را دو دسته خارج می‌شوند یا لغاتی هستند که خود را با زبان فارسی متناسب ساخته‌اند و ارجحیت لفظ و معنی وضعی دارند که مخل خط یا قواعد زبان فارسی نمی‌باشد و با کلماتی هستند که ملاحظه و زبان ما نامتناسبند.

کلمات دخیل متناسب با زبان و خط فارسی را (اعم از اینکه عربی یا غیر عربی باشند) نگاه میداریم از قبیل: هم، فرد، دقیق، دقت، رقت، لقمه، رحم، ترقی، چنین، تراکم، تراحم، فرقه، رقیب، فرق، فسق، تقار، وقار، شقاوت، سفر، نقد، قوس، و امثال اینها.

این نوع کلمات هیچگونه اشکال برای زبان فارسی ایجاد نمی‌کنند سهل است بلکه بر لطف و ملاحظت زبان می‌افزایند و چون مردم با آنها خو گرفته‌اند میتوان آنها را در شمار لغات فارسی بشمار آورد.

و در واقع حکم بیکانه‌ایرا دارند که تابعیت ایرانی پذیرفته و دیگر نمیتوان بدانها نام بیکانه نهاد مخصوصاً که در آثار ادبی ایران از قدیم بکار رفته و برای خود جاباز کرده‌اند.

و اما کلمات دخیل نامتناسب اگرچه از قدیم در زبان معمول بوده‌اند بعلم همان عدم تناسب هنوز بازبان هایگانه بشمارمیروند زیرا موجب اختلال و آشفتگی در رسم الخط وقواعد دستوری زبان فارسی میباشد و باید هرچه زودتر خود را ازشر آنها آسوده کنیم، این کلمات نامتناسب در رده‌های زیر خلاصه میشوند :

۱- هر کلمه که داری تنوین عربی باشد همچون: مثلاً ، ابداء، عمداً ، نعتناً ، عیناً، مالاً، ایضاً، دفعتاً، مالاً ، شدیداً، اکیداً، احتیاطاً ، احتمالاً ، اضطراراً، احیاناً ، قاعدتاً، مجملأً، دقیقاً وازاین قبیل.

کلمات فوق از آنجهت نامتناسبند که دارای تنوین هستند و در دستور زبان فارسی تنوین وجود ندارد.

۲- هر کلمه و ترکیبی که دارای الف و لام عربی باشد مانند: فی الجملة، تحت الحفظ، وجه الضمان، عند القدرة والاستطاعة، فی المجلس، من الاتفاق، مال الاجاره، مال المصالحه، لدا لاقضا ، فوق الذکر، مع الاسف ، بالمال، بالاتفاق و غیره - الف و لام نیز در زبان فارسی نیست .

۳- هر جمله و ترکیب عربی از قبیل: علیهذا، علی ذلك، لذا، مشارالیه، مومی الیه، بناثاً علی ذلك، مهمما مکن و غیره .

۴- تمام جمعها و تنبیه‌های عربی که در فارسی معمولند و چنانکه گفتیم قوانین کشوری بآنها صورت رسمیت داده در حالیکه با طبیعت زبان فارسی سازگاری ندارند و باید از بکار بردن آنها اجتناب شود بدین معنی که اگر کلمه عربی است آنرا بصورت فارسی جمع به بندیم و بجای واژه‌هائی از قبیل: مقامات، مفاخر، ابنیه، کتب، نقاط و امثال اینها بترتیب: مقامها، مفاخرها، بناها، کتابها نقطه‌ها، را متداول کنیم .

۵- هر کلمه تازی که دارای یکی از حروف مخصوص عربی است و در فارسی موجب اشکال املا شده و مدتی از عمر دانش آموز را بخود مشغول میکنند . همین امر

باعث شده که دانشجویان ما پس از سالها درس خواندن باز قادر نیستند دوسطر بی غلط بنویسند، درحالیکه اگر حروف مخصوص عربی نبود این مشکل وجود نداشت.

اگر بخواهیم از شرح حروف مخصوص عربی خلاص شویم دوراه بیشتر نداریم یکی اینکه بکلی از این کلمات صرف نظر کنیم و بجای آنها کلمات تازه ای بگذاریم و یا کلمات عربی را همانطور که تلفظ میکنیم بنویسیم و در اینصورت دیگر اشکالی بنام املائی حروف مخصوص وجود نخواهد داشت.

راه اول که همه آنها را از زبان فارسی دورسازیم قدری مشکل بنظر میرسد زیرا اغلب در این قسمت کلماتی هستند که برای فارسی زبان لروم کامل دارند و نمیتوان با آسانی از آنها صرف نظر کرد مخصوصاً اگر بخواهیم بجای آنها لغت تازه وضع کنیم یاد گرفتن این لغات تازه بدرجات از املائی آن لغات برای ما سخت تر خواهد بود.

و راه دوم که همه آنها را نگاه داریم و با تلفظ فارسی بنویسیم این اشکال را دارد که در مواردی دو یا چند لغت بعلا یک شکل شدن بیکدیگر مشتبه میشوند مثلاً کلمات هضم و حزم یا علم و الم یا عاجل و آجل اگر با املائی فارسی نوشته شود و به ترتیب هزم، الم، آجل، بنویسیم خواننده ممکن است در فهم معنی آنها دچار اشکال شود، اما این اشکال در اثبات کلام بقرینه مرتفع میشود و قابل اغماض است و اگر نخواهیم اغماض کنیم يك راه میانه نیز میتوان پیشنهاد کرد و آن راه اینست که اگر این قبیل کلمات در صورت تغییر املا با کلمه دیگری اشتباه میشوند آنها را دور میریزیم و بجای آن لغت تازه وضع کنیم و اگر اشتباه نمیشوند نگاهشان داریم مثلاً کلمه «ضبط» اگر «زبت» نوشته شود بکلمه ای دیگر اشتباه نخواهد شد بنابراین قوانین آنرا نگاه داریم و همانگونه که تلفظ میکنیم بنویسیم همچنین کلمات: لفظ، بحث، نحس، ذوق،

عشق و امثال اینها که میشود بصورت : لفز ، بهس ، نهس ، زوغ ، اشغ ، نوشت و مهبج جا بر نمیخورد .

و اما کلماتی از قبیل ضلال ، فراق و رصد را که در صورت تغییر املا بازالال ، فراغ و رسد اشتباه میشوند عوض کنیم و بجای آن کلمه‌ای فارسی بکار ببریم ؟

در اینجا لازم است بیک نکته اشاره کنم و آن اینکه هر زبان کلمات خارجی را منطبق تلفظ خود با خطی که دارد می نویسد و در اینکار خود را مجاز میداند پس چرا ما از اینکار احتراز داریم ؟ چرا سعی میکنیم زبان فارسی را با این املاهای ناروا خراب کنیم ؟ چرا نمیخواهیم از اینراه يك قسمت از مشکلات خط و زبان فارسی مرتفع شود ، ماکه حروف مخصوص عرب را مطابق فارسی تلفظ میکنیم چرا نباید آنرا مطابق تلفظ خودمان بنویسیم ؟

اگر بگوئید که چون این کلمات در اصل با حروف عربی نوشته میشده حالا اگر ما آنها را با حروف مخصوص بخود بنویسیم - شکل عربی خود را از دست خواهند داد: جواب میدهم که چه بهتر زیرا ما میخواهیم این کلمات شکل فارسی داشته باشند نه شکل عربی : و این کلمات با تلفظی که ما داریم شکل عربی خود را تا حدی از دست داده اند و تنها از جهت املا صورت عربی دارند که آنرا باید از میان ببریم تا کاملاً رنگ فارسی پیدا کنند و بتوانیم آنها را در شمار لغات زبان فارسی بحساب بیاوریم .

همین مسئله در مورد کلماتیکه با « ی » یا « و » نوشته شده و با صدای « آ » تلفظ میشوند مانند : مبتلی و زکوة که باید مبتلا و زکات نوشت یا کلماتی که دارای « ه » هستند و باید با « ت » کشیده نوشت همچون رحمت و دولت نیز صادق است و چون دنباله این بحث ما را به رسم الخط میکشاند که در این نامه مورد بحث نیست ، بهمین قدر اکتفا میکنیم و بطور کلی میکوئیم که باید هر کلمه‌ای را همانگونه نوشت که تلفظ میشود و تخطی از این روش تخطی از رسم الخط زبان فارسی است .

عبدالعظیم یمینی

بقیه از شماره قبل

جهان بینی تحلیلی سعدی و جهان بینی ترکیبی حافظ

سعدی و حافظ در شرایط کاملاً یکسان در یک مورد خاص یعنی در حالی که هر دو تحت تأثیر سنن و فرهنگ و معتقدات ملی و موروثی عصر خود به علت اولی و مبدء شاعر خلقت معتقدند به زیبایی گلمی اندیشند و هر دو در این زمینه به بیان اندیشه خود میپردازند ولی بسبب بینش خاصی که دارند این اظهار نظر ها بکلی با هم مغایرند. سعدی در قصید معروف : بامدادان که تفاوت نکند لیل و نهار میگوید: که تواند

که دهد میوه شیرین از چوب: یا که داند که بر آرد گل صد برگ از خار ؟ :

حافظ در غزل : مرده ایدل که دگر باد صبا بار آمد : میگوید :

عارفی کو که کند فهم زبان سوسن : تا ببرد که چرا رفت و چرا باز آمد ؟

عناصر مشترك در این دو بیت عبارتند از :

۱ - قبول ضمنی مبدء شاعر خلقت باین معنی که با قاطعیت میتوان گفت هیچ يك از این دو گوینده بکلی ملحد و منکر خدا نبوده اند .

۲ - وجود حساسیت در مقابل پدیده های طبیعت

۳ - انتخاب موضوع مشترك برای بیان اندیشه و احساس .

۴ - طرح مطلب بصورت سؤال

این ها وجوه مشترك سعدی و حافظ است که با مطالعه این دو بیت توجه خواننده را جلب میکند ولی در مقابل این چهار وجه اشتراك يك وجه افتراق بزرگ وجود دارد که نه فقط به تنهایی با هر چهار برابری میکند بلکه هر چهار را تحت تأثیر قرار میدهد و آن وجه افتراق عبارت است از :

نوع سؤال ونحوه طرح آن

سعدی گلو میوه رامی بیند وسؤال میکند غیر از خدا که میتواند این کار را انجام دهد ؟ ولی حافظ می پرسد چرا خدا چنین میکند اگر ضرورت داشت بماند چرا رفت و اگر میبایست نماند چرا دوباره آمد ؟

سؤال سعدی جزئی و سطحی است و سؤال حافظ کلی و عمقی سؤال سعدی سؤال يك كودك دبستانی از آموزگار است . سؤال حافظ سؤال يك فیلسوف از دستگاه خلقت .

سعدی استاد غزل فارسی است که با گذشت قرن ها هنوز کسی نتوانسته است در این کار بیای او برسد او در غزلیات خود زیبایی معشوق و شیدائی عاشق را چنان بیان میکند که بهتر است از قول خودش گفته شود . حد همین است سخندانی و زیبایی را .

و چه مشخص سعدی که همان (خرده پردازی) و توجه به جزئیات است در غزلیات او نیز کاملاً آشکار است این چند بیت از يك غزل اوست .

از حال منت خیر نباشد	در کار منت نظر نباشد
تا قوت صبر بود کردم	دیگر چه کنم اگر نباشد
آئین وفا و مهربانی	در شهر شما مگر نباشد
این شور که در سراسر ما را	روزی برود که سر نباشد
در فارس چنین نمک ندیدم	در مصر چنین شکر نباشد
گر حکم کنی بجان سعدی	جان از تو عزیز تر نباشد

آنچه از این شعر می فهمیم اینست که سعدی پایای مردم قدم بر میدارد از همان عواطف و احساساتی برخوردار است که مردم کوچه و بازار و مسجد و مدرسه دارند صدای او ناله عاشقی است که دچار هجران شده و رنج می برد او از زندگی روزانه ومشکلات آن سخن میگوید و با واقعیت های تلخ و شیرین حیات سروکار دارد اهل

مهر و کین است اهل نفرت و محبت است سخن او گفتگوئی است که هر زن و مردی بادوست و آشنا و همسایه و مغازه دار سرگذر بعمل می آورد این سخن ها همه دلچسب و همه زیباست و در عین حال در تمام این سخنان خصیصه مستقل و مشخص سعدی که توجه به جزئیات است دیده میشود .-

ولی حافظ بزبان دیگر حرف میزند او هم غزل سراسر است و در روزگاری غزل سرایی را شروع کرد که غزلیات سعدی بلطافت رایحه گلهای بهاری و به نرمی نسیم صبحگاهی همه جاراه یافته بود و اشعار او دست بدست میگشت خود این نکته که در چنان روزگاری يك شاعر بغزل پردازد نشان دهنده شهامت فوق العاده حافظ است زیرا در میدانی که سعدی عرض اندام میکند احتمال شکست بسیار زیاد است ولی او بغزل پرداخت و موفق شد و توفیق او چنان درخشان و خیره کننده است که من نه بعنوان يك هم وطن و عاشق سخن حافظ بلکه بعنوان کسی که میکوشد حقیقتی بیان کند باید بگویم نه فقط در ادبیات ایران بلکه در ادبیات جهان در نوع خود بی نظیر و بزرگترین شاعر کنائی و سمبولیک جهان است.

حال ببینیم حافظ این توفیق عظیم را چطور بدست آورد ؟

بنظر من موفقیت حافظ بیشتر مولد جهان بینی ترکیبی او بود تا طبع روان او و اگر صرفا بمدد قریحه سرشار و روانی طبع غزل میگفت با احتمال قوی در کار شاعری بمقام سعدی نمی رسید و شاید توفیق او در این کار فقط اندکی بیش از فروغی بسطامی بود زیرا جای گفتگو نیست که نظیر سعدی در تسلط و احاطه بزبان شعر و آسان- گوئی و روانی طبع در تاریخ ادبیات جهان بسیار نادر و در تاریخ ادبیات ایران بکلی نایاب است .

حافظ بسبب بینش خاص فلسفی و قدرت فوق العاده ای که در بیان اندیشه خود آنها بطور کنائی و سمبولیک دارد بموفقیت رسیده .

بنظر حافظ ضوابط و نظامات مولود دست و فکر بشر عموماً نسبی و اعتباری و همه جزئی و حقیر است و آن را که از کنکره عرش صفیر خویشتن یابی و خودشناسی می زنند شایسته نیست پابند جزئیات این محنت آباد باشد .

اوشاهباز بلند نظر سدره نشین و چرخ هشتمش هفتم زمین است گوهر اندیشه او بعدی بزرگ است که در صدف کون و مکان نمی گنجد و دست یابی باین گوهر کارغواصان دریای معانی است نه گمشدگان لب دریا .

حافظ در عالم ذهن باشمول و کلیت وسیعی سروکار دارد که تاکنون در اندیشه هیچ شاعری خطور نکرده او در عین حال که به بیان اندیشه خود می پردازد و شعاع ساطعه از ذهن مغیر و خلاق او مستقیماً در روح خواننده نفوذ میکند مسیر این شعاع یک بعدی و بصورت خط نیست بلکه بدلیل همین کلیت و شمول ذهنی پرتو آن تمام جوانب و اضلاع و همه سطوح و ابعاد و زوایای مسئله مورد نظر او را روشن میکند .

او بنای قالبی نیست که در نهایت مهارت و دقت و بدون اندک اعوجاج و انحراف و بصورت خط عمود دیواری بچیند و نقاش ماهری نیست که دیواره های اتاق را با زیبایی فوق العاده ولی فقط سطحی و بی عمق رنگ آمیزی کند .

بلکه مهندس و معمار نابغه ای است که نقشه ساختمان بزرگی را با پیش بینی همه جزئیات آن بر سطحی بسیار پهناور و وسیع میریزد ساختمانی که کار نقاشی و بنائی و تزیینات داخلی و خورده کاریها و ظرائف آن بعهد سائر سخنوران هنرمند است .

با این ترتیب او بلحاظ علواندیشه و وسعت ذهن در سطحی قرار دارد که بهیچوجه متناسب برای توجه بجزئیات و خصوصیات نیست .

سعدی اندرز میدهد :

بکار امروزتخم یک نامی که فردا بدروی والله اعلم

ولی حافظ اخطار میکند :

ترسم که صرفه‌ای نبردروز رستخیز
 نان حلال شیخ ز آب حرام ما
 اندرز سعدی با توجه بمعیارهایی که از مفاهیم و مصادیق نیکی و بدی در دست
 داریم و مربوط بکار امروز و فردای ماست جالب توجه و مقتضی مقررات جاریه زندگی
 اجتماعی و متأثر از معتقدات موروثی و مذهبی اوست ولی آیا واقعاً چنین ضابطه‌ای که
 که ما مسائل مورد نظر خود را با آن می‌سنجیم در مقیاس وسیع خلقت نیز مقبول است و
 آیا این ضابطه همان چیزی است که هدف آفرینش است؟

بنظر حافظ اینها مسائلی است که باید در آن تأمل کرد این تأمل که مولود و وسعت
 اندیشه و (کلی گرائی) حافظ است موجب میشود که با متانت و وقار يك فیلسوف
 جهان بین بگوید :

ما و می و زاهدان و تقوی تیار سر کدام دارد
 زاهد و عجب و نماز و من و مستی و نیاز تا ترا خود زمین با که عنایت باشد
 زاهد شراب کوثر و حافظ پیا له خواست تا در میانه خواسته کردگار چیست
 این جهان بینی يك پارچه و ترکیبی ایجاد میکند که در قضاوت عجله نشود
 و اتکاء مفاهیم اصطلاحی نیک و بد که متعلق بخودمان و متأثر از مقررات زندگی ماست
 بلافاصله نگوئیم :

با بدان بدناش با نیکان نکو جای گل گل‌ناش جای خار خار
 زیرا بدی و خوبی قرار داد و نسبی است در خالی که انسان و انسانیت نسبی
 نیست بلکه امری مطلق و مسلم است و چون اصالت متوجه شخص عامل است نه نفس
 عمل پس قضاوت در نفی و اثبات مسأله کار ساده‌ای نیست و قبلاً باید این مشکل
 حل شود که :

مستور و هست هردو چو از يك قبیله اند

ما دل بشیوه که نهیم؟ اختیار چیست

هر دو از يك قبیله اند - هر دو از قبیله بنی آدمند هر دو انسانند انسان بودن مستور و هست مسلم است ولی بدی و خوبی عملی که انجام میدهند قراردادی است بعلاوه اختیار چیست و این سؤال علاوه بر ارتباطی که با مساله مورد بحث دارد مستقلاً سؤال مهمی است و بفرض که اختیار را شناختیم اگر بخواهیم ببینی از این دوشیوه گرایش یابیم آیا واقعاً انجام این خواهش بعهده خود ما محول شده است. گفته شد که ذهن حافظ دریامی آفریند این بیت یکی از همان دریاهاست و مسائلی که در آن مطرح شده هر یک رودی است که پس از شکسته شدن جدار دریا و جدا شدن از آن با در هم کوبیدن مواعی که ضوابط و مقررات فکری جاریه ایجاد نموده اند برای خود مسیر و بستر می سازند.

بامشعلی که سعدی می افروزد ما پیش پای خود را بخوبی می بینیم و در پیچ و خم کوچه های جهل و ظلمت در مانده نمیشویم ولی در مسیر زندگی فقط کوچه های باریک و تاریک نیست گاهی بیابانی بیکران و هول انگیز در دیدگاه خود می بینیم که در هیچ سوی آن مسیری بچشم نمی خورد و چنان در آن وادی دچار حیرت و سرگردانی میشویم که نمیدانیم هدف چیست و مسیر واقعی آن کدام است این جاست که نورافکن حافظ از بالای سرما بطور گسترده و همه جانبه بر محیط می تابد. بدون مشعل سعدی زیر پای خود رانمی بینیم و راه را از چاه تشخیص نمیدهیم و بدون نورافکن حافظ عرصه دید ما حقیر و محدود می ماند و از فراخ اندیشی و توجه بمفاهیم کلی که لازمه تکامل تدریجی قوای دماغی و از مظاهر عالیّه انسانیت است بهره کافی نمی گیریم. دیوان حافظ جلوه گاه (جهان بینی ترکیبی) است و دیوان سعدی جلوه گاه (جهان بینی تحلیلی)

حافظ طراح است و سعدی مجری طرح. عده‌ای از صاحب‌نظران میگویند نبوغ در طرح است و اجراء کارمغزهای کوچکتر است و عده دیگر در جواب میگویند در هیچ شرائطی نمیتوان قوه را از فعل برتر دانست.

من بهر دو یکسان ارادت می‌ورزم و بعنوان يك ایرانی بوجود هر دو احساس غرور و افتخار میکنم.

طبیعت جدی و منطقی خيام ، و فطرت مایل باعتماد او که از ارتکاب هر عملی که مخالف شأن انسانیت و نظم اجتماع باشد اجتناب می‌ورزد، دانشمند منبع‌الطبعی که درباره تکلیف، آن آرامی قویم اجتماعی را ابراز کرده است ، نمیتواند آن لهجه نضرع آمیز را بکار اندازد و یکسر میتوان تمام رباعیاتی را که در این زمینه گفته شده است از مجموعه خيام بیرون ریخت . چنانکه تمام رباعی‌هایی را که تجاهر به فسق و الحاد از آنها استنباط میشود نمیتوان از خيام دانست . پس از مرور بر این دودسته رباعیات متناقض بخوبی علت قضاوت‌های ناروایی که بعضی از فرنگیان نسبت به خيام روا داشته اند فهمیده میشود .

(از کتاب دمی با خيام)

(۵)

ناقلان اندیشه‌ها

جوجه ، همینکه بعد تولد رسید بفرمان طبیعت با منقار در زندان پوست رخنه‌ای ایجاد میکند و اندک‌اندک برای بیرون کشیدن خویش راهی می‌گشاید و اندیشه همینکه در درون آدمی بنهایت رشد رسد در برابر خود برای تاختن به‌الم بیرون ، بی تحمل رنج ایجاد ، راه های پهناور و ساخته و پرداخته‌ای می‌یابد .

اگر جوجه‌ای علیل منقار نداشته باشد و اگر آدمیزادی تیره روز از نعمت اندیشه محروم مانده باشد ، آن يك از نداشتن منقار در پوست خواهد مرد و این يك از فقدان اندیشه در خفقان گنگی خواهد زیست ، اما در جهان پهناور ، با آنهمه شکوه و عظمت ، با آنهمه دلفربیی و لذت ، پرندگان سالم نغمه خوانان پر خواهند گشود و موجودات متفکر ، شادی کمان ، فضاهاى گوناگون را زیر پر خواهند گرفت .

نمیدانم آن دسته از جوجکان که منقار ندارند چه می‌اندیشند و محرومیت خود را از عالم هستی به نداشتن چه چیز نسبت میدهند ، اما میدانم این دسته از مردم که بحقیقت فاقد اندیشه‌اند و به تعبیر دیگر به خفقان گنگی گرفتارند ، گنگی خود را از تنگی راه‌های بیان میدانند ؛ نفسشان گرفته است و عقیده شان این است که هوا قابل تنفس نیست ؛ بدین معنی که فکر ندارند و خیال می‌کنند که زبان ندارند ، اندیشه ندارند و می‌بندارند که کلمه ندارند ، بار ندارند و تصور میکنند باربر ندارند .

در طبیعت برخی از آدمیان چیزی است که پیوسته آنها را با نداشتن گناه خود بگردن دیگران ترغیب میکند ؛ سوار ناشی ، شکستگی پای خود را به سرکشی اسب نسبت میدهد و راننده مست گذرانده‌ای را که کشته است به بی احتیاطی متهم میدارد .

برای عرضه کردن معانی ، از نیرون آدمی راه‌های بسیاری از میان است که آنها را آدمیان ساخته‌اند و آدمیان هموار کرده‌اند ، اما برای خلق معانی در درون آدمی ، تعبیه هرگونه راهی از عهده ننی آدم خارج است ، این راه را فقط فطرت انسانی یا مشیت ربانی می‌تواند تعبیه کند .

ما نمیتوانیم آنچنان که باید و شاید مفاهیم و معانی را - از هر جنس که باشد - در دیگران بیافرینیم ، اما میتوانیم کم و بیش راه‌هایی را که برای بیان آن معانی و مفاهیم آفریده شده است - از هر جنس که باشد - ارائه دهیم .

بطور خلاصه بگویم : معلم نمیتواند شاگرد را به خلق کردن وا دارد ، اما میتواند چیری را که در او خلق شده است پرورش دهد ، و چشم پزشک نمیتواند کور مادر زاد را روشنی بخشد لیکن میتواند چشم کم بین را با وسایلی روشن بین کند . آنکه خلاق است درون خود آدمی است .

چه چیز برق را در خاطر «ادیسون» ، رافز وخت ، وجه کس «پاستور» را بدینند . آنچه نادیدنی خیره ساخت ؟

فیض روح القدس ارباز مدد فرماید دیگران هم نکنند آنچه مسیحامی‌کرد مقصود آنست که من در طی این مقالات بهیچوجه درصدد آن نیستم و متأسفانه نمیتوانم درصدد آن باشم که بگوران مادر زاد و یا کور دلانی که بهوای شهرت فراوان و یا احیاناً با امید مزدی اندک و به پیروی از سیاستی تخریبی - که در آینده‌ای بالنسبه دور سیاستمدارانی را کامیاب خواهد کرد - زبان وادیات بیاموزم . در یفا عمر ، آنهم عمری با آخر رسیده ، که به هوایی چنین یا چنین هواهایی سپری شود ، بلکه منظور من از تیره کردن این اوراق روشن کردن آسمانی است که با افسون و دمدمه اینان ، پردمای از دودهای غلیظ بر آن کشیده شده و گروه عظیمی از نسل جوان را در تیرگی محض نگاه داشته است .

من در بخش دوم برای بیشتر از این انواع نمونه‌هایی خواهم آورد ولی قبلاً توجه خوانندگان را باین نکته جلب میکنم که چنانکه ملاحظه میفرمایند در این راهنما کلمات «وزن» و «قافیه» و «ردیف» زیاد تکرار شده است؛ زیرا اینها ارکان شعرپاری هستند و ما ناچاریم درخصوص آنها و کیفیت اعمال و احوال آنها - هرچند باختصار هم باشد - عقاید خود را اظهار کنیم.

مذهب ملی ایران - دین زردشتی در ایران افزون از ده قرن روحانی کامل داشت و آتشکده آن خاموش نشد. ارا ایران به ممالک مجاوره نیز سرایت کرد. در آثای ابن مدت تنها حمله اسکندر در ۳۳۰ ق.م. برای آتشکده زردشت ضرتی قاطع بوده و گویند کتاب اوستا را که در قصر سلطنتی استخر (پرس پولیس) نگاهداشته و بر روی یکصد وسی چرم گاو نشسته بودند طعمه خریق ساخت. پس از آن زمان يك دوره وقوف و انحطاط برای آن دین پیش آمد که معاصر با زمان اشکانیان است. گرچه آنها نیز غالباً پیروان، مزدا بوده اند ولی گویا در عهد ایشان آن دین رونقی نداشته و آئین میترا (مهرپرستی) معمول بوده است. همین که نوبت سلطنت به ساسانیان رسید در ۲۶۶ م. اردشیر بابکان جانی از نو قبال افسرده دین مبی دمیده آنرا بر اساس نوین احیا کرد و کتابهای دینی را از گوشه و کنار جمع آورد و اوستا را به پهلوی ترجمه فرمود و آنرا «رند» نامیدند. و از آن پس آن کتاب به (زندواوستا) معروف شد و شرح و ترجمه آنرا «پازند» گفتند.

(تاریخ ادیان)

دکتر هراند قو کاسیان

شاه عباس کبیر و ارامنه جلفای اصفهان

با اینکه ارامنه متجاوز از دوهزار سال است که در ایران بسر میبرند اما سابقه زندگی دیرینه آنها در این سرزمین بزمان سلطنت شاه عباس کبیر که گسترش بیشتری یافته است پیوند مییابد.

در سال ۱۶۰۳ میلادی آنگاه که شاه عباس آذربایجان را از دست عثمانیان خارج ساخت ارامنه ساکن جلفای کنار ارس استقبال گرمی از وی بعمل آوردند. آنها بازماندگانی از اهالی شهر «آنی» پایتخت سلسله «باگراونی» بودند که قسمت بیشترشان به مملکت لهستان و دیگر کشورهای اروپا کوچ کرده بودند و گروهی که در جلفای کنار ارس مستقر شده بودند در اثر مساعی و هنرهای حلاقه خود بود که در مدت بسیار کوتاه توانسته بودند وضع نسبتاً مرفهی بدست آورند.

بازرگانی که در بین آنان بودند بعزت روابط نزدیکی که با مراکز تمدن اروپا داشتند مهمترین عامل ارتباط شرق و غرب بشمار میرفتند. وجود همین افراد مفید بود که شاه عباس پس از مشاهده آن استقبال بفکر کوچ دادن آنها به ایران افتاد. در باره این استقبال مورخین ارمنی مینویسند:

«ارامنه کنار ارس با شور و شادی، با ساز و آواز، با بخور و کندرو هدایای فراوان از شاه عباس استقبال کردند شاه در این هنگام بخانه «خاچیک» کلاتر محل وارد شد».

مهاجرت ارامنه از جلفای ارس به اصفهان در سال ۱۶۰۵ میلادی زیر نظر مستقیم شاه عباس انجام گرفته است، سپاهیان قزل باش با اسبان و اشتران خود مهاجرین را

در حمل آثایه و توشه‌شان به آنسوی ارس کمک کردند ولی متأسفانه بیش از دوازده هزار خانوار به مقصد نرسیدند. آنان که بنیه سالم داشتند و توانستند مشکلات سفر را تحمل کنند به ایران رسیدند و در شهرهای کاشان، اهلی (بندر پهلوی کنونی)، همدان و اصفهان مستقر شدند.

شاه عباس قسمتی از زمین‌های کنار راست زاینده‌رود را برای سکنی به مهاجرین سپرد و روستائیان را در ۲۲ دهکده فریدن و ۷ قریه چهار محال بختیاری جای داد.

ارامنه مهاجر با دستیاری یکدیگر و سرمایه نقدی که همراه خود به ایران آورده بودند در مدت کوتاهی دست بساختن خانه‌هایی زدند و منطقه مسکونی جدید را بیادگار حلقای زادگاه خود «حلقای بو» و خیابان اصلی آنرا خیابان نظر نام نهادند. رفتار شاه نسبت به ارامنه تازه وارد آمیخته با محبت و مهرمائی بود و بهمین لحاظ دستور داد تا برای تأمین رفاه و آسایش آنان از هر گونه کمک و مساعدت کوتاهی نکند تا در وطن جدید خود را غریب و بیگانه احساس نکنند، امتیازات خاص برای آنها قائل شد، اجازه تأسیس کلیسا و نمازخانه‌ها برای برگزاری مراسم مذهبی صادر کرد، تا نافرمانی‌های معبد گاه‌ها را در نهایت آزادی صدا در آورند و در کوچه و بازار آزادانه به رفت و آمد پردازند. اداره امور جلعا را به دو تن از خود آنان بنامهای خواجه نظر و خواجه شفر از که هردو از درباریان شاه و مشاوران نزدیک او بودند سپرد. به آنها اجازه داد تا به کسب و تجارت و دیگر هنرهای خود پردازند. گروهی کثیری از آنها را در مؤسسات دولتی و امور حساس بکارگماشت.

به تشویق شاه و همت همین افراد بود که کلیسای عظیم وانک و دیگر نمازخانه‌های جلعا یکی پس از دیگری احداث شد. نمازخانه هائی که تعدادشان در قدیم به ۲۸ و امروز به ۲۲ نمازخانه و یک عبادتگاه کوچک بنام «سورب ها کوپ» رسیده است.

هریک از نمازخانه‌های جلفا دارای سرگذشت خاصی است در بین آنها نمازخانه مریم که بنای آن در سال ۱۶۱۳ به هزینه «خواجه آودیک» بوده قابل توجه می‌باشد. در این نمازخانه جایگاه مخصوص برای شاه و درباریان ایران ساخته شد و شاه در اعیاد بزرگ بویژه در روز «خاج شوران» شخصاً در این مراسم شرکت می‌نمود.

از دیگر نمازخانه‌های مشهور جلفا نمازخانه سORB بتخیم را میتوان نام برد که گنبد آن رفیع‌ترین گسندی است که در بین نمازخانه‌های جلفا میتوان دید. در باره احداث این نمازخانه میگویند روزی «خواجه پطروس» بنمازخانه مریم رفت بعلت انبوه جمعیتی که در آن نمازخانه گردآمده بودند نتوانست به صحن نمازخانه راه یابد و از همانجا بود که تصمیم گرفت که بهزینه شخصی در محله خود که در نزدیکی نمازخانه مریم است نمازخانه «سORB بتخیم» را بسازد.

از نمازخانه‌های معروف جلفا نام نمازخانه «سORB میناس» را نیز در اینجا یادآور می‌گردیم (نام این نمازخانه در قدیم «سORB لوساور بیج» بوده است) محل این نمازخانه در محله تبریزیهای کنونی است و در سال ۱۶۵۹ بسمی و اهتمام «یقیا زار لازاریان» توانگر بیکوکار جلفا تأسیس یافته است. آرامگاه خانوادگی این شخص در همین نمازخانه می‌باشد.

از جمله نمازخانه‌هایی که امروز در جلفای اصفهان پابرجاست، «کلیسای سORB کاتارینه راهبه‌ها» را نیز باید نام برد. این کلیسا در قدیم مرکز راهبه‌های دیرنشین (بقول عوام «کلاه کاغذی») بوده که در هنگام مهاجرت همراه مهاجرین بایران آمده بودند و بهمین لحاظ بود که حواجه یقیا زار کلیسای نامبرده را برای اقامت آنها در سال ۱۶۲۳ به هزینه خود تأسیس کرد. تعداد راهبه‌های ساکن در کلیسا به ۳۳ - ۴۰ تن میرسید که اوقاتشانرا صرف تدریس در مدارس دخترانه میکردند و علاوه بر آن

دارالایقام دخترانه جلفا را نیز که در جوار اقامتگاهشان بوده اداره میکردند . در زمان تصدی خلیفه «پاکر ادوارد ازاریان» پیشوای روحانی جلفا در محوطه این کلیسا جولاکاه، کارگاههای فرشبافی، دستبافی و کفافی برای دختران و پسران جلفا تأسیس یافته که سالهای سال مورد استفاده قرار گرفته است.

اگر بتاریخ سرگذشت همین جلفا بدقت نگاه کنیم از اینگونه افراد نیکوکارو خدمتگزاران روحانی بسیار خواهیم یافت که در طی سالیان دراز یکی پس از دیگری آمده و رفته و در انجام کارهای عام المنفعه و بنای نمازخانه‌ها، مدارس، کتابخانه، چاپخانه و بیمارستان و غیره برای همشهریان خود همواره پیشقدم بوده‌اند . همین افراد فعال حلقائی بودند که در قرن هجدهم بروسیه رفتند و در آنجا بتأسیس کارخانه‌های کرباس بافی و آب‌ریشم بافی همت گماشتند. در میان اینها «هواس لازاریان» که در دربار ایران نیز مقرب بود از همه مشهورتر است . این شخص در روسیه و اطیش از طرف کانرین دوم و امپراطور اطیش به دریافت القاب «نجیب زادگی» و «کومس» ناؤل گردید . این افراد در بین ارامنه همواره به نیکامی مشهور بوده‌اند و در تمام مراحل ترقی و پیشرفت هیچگاه رابطه خود را با ارامنه ایران و ویژه با زادگاهشان یعنی جلفای اصفهان قطع نکرده‌اند .

«حاجا طور لازاریان» در مسکو نمازخانه‌هایی بمقام «سورب خاچ» بنا کرد «هواس لازاریان» مدرسه عالی لازاریان را تأسیس نمود که تعداد بیشماری از جوانان ارمنی در آنها بتحصیل پرداختند و اندیشمندان، نویسندگان و شاعران برجسته‌ای از آن مدرسه فارغ التحصیل شدند و در سنوات «قرن هجدهم» از رهروان و پیشقدمان ادبیات جدید ارمنی شدند

محمود بهروزی

ساری

معاصران

موج دل خونین است طوفان بلا خیرم

تا چند در این امید ای ترک دلاویزم
خواهم ز سر اخلاص قربانی تو باشم
با درد فراق تو هر لحظه که میسارم
صد سلسله دل از کف بیرون شوم حانا
از سیل سرشکم هیچ جای گله مندی نیست
گفتم که بپریم از تیغ کج ابروت
در عالم بکرنگی بادوست چو موم نرم
در پیش خور دانش و اندر بر بحر فضل
هرگز نتوانم جست بر نام وز و نخواهی
چون سستی بنیاد است این عرش معلی را

با تو صفای دل یک لحظه در آمیزم
در راه توجان بازم در پای تو سر ریزم
میسوزم و خون دل از دیده فرو ریزم
تا یکسر مو خواهم بازلف تو آویزم
موج دل خونین است طوفان بلا خیزم
ارغمه اش آتش جست در حرمن پر هیزم
با خصم دورنگ دون شمشیر دوسر تیزم
یک قطره ناقابل یک ذره ناچیزم
گر بر زهر رخشم یار اکب شبدیزم
سودی دهد هرگز صد خانه و دهلیزم

بهروریم و قانع با گنج تهی دستی

کی بهتر از این گنج است صد شوکت پرویزم

حسین ابطحی

شیراز

«پندار»

بنداشتم که روزی اگر وقت او رسد
با ناله سکوت هم آواز میشود
اندوه جاودان من آغاز میشود

نایی که جز نوای طرب در گلوداشت

آرام از دو دیده من قطره‌های اشک	لغزد بروی گونه و بانگه فنازند
یاد من از خموشی جانکاه نیمه شب	با یاد او قدم بسر رفته‌ها زند
غم گیرد آشیان بمقامی که هیچگاه	در سر هوای حسرت و آهنگ غم نداشت
نالان شود دلی که بخت‌خانه طرب	شاد از گذشته بود و غم بیش و کم نداشت
باگشت روزگار چه اندیشه‌های تلخ	آمد بار تا بر شیرین بر آورد
در پیش ما گشوده رمی گشت کاندران	بذری فشاندن شد که بر دیگر آورد
اما بزندگانی او ابر رحمتی	هرگز بکام تشنه جانش نمی نریخت
مرعمر رفته‌اش که بجز درد و غم نبود	اشکی ز چشم محرم و نامحرمی نریخت
طی شد جوانیش بفسونی که ناگهان	معلوم شد امید بغیر از فسانه نیست
افتاد پسرده تا بنماید که در جهان	افسانه‌های عمر کسی جاودانه نیست
پنداشتم توئی که همانک مرغ شب	دروخت خموشی شبهای تار من
شیکرد خسته چون رسد آنجا سپیده دم	بیند سیاه حامه و غمگین کنار من
پنداشتم چه بود که اندیشه‌های من	افسانه بود و رنگ حقیقت بر او نبود
بر هم زدی چو دیده بپایان رسید شب	آن شهر را در مردود گر قصه گو نبود
از شعله‌های خاطره جانگداز عمر	آتش بیجان خرمی افتاد و دود شد
آهنگ پر شکوه غمی ناتمام ماند	
افسانه‌ای تمام شد اما چه زود شد	

احمد گلچین معانی

مشهد

صفی نوربخشی رازی

هرگز دل هیچکس میازار صفی تا توانی دلی بدست آر صفی

سر رشته همین است نگهدار صفی ز بهار صفی ، هزار زنهار صفی

این رباعی که در باره سراینده آن دو تن از دانشمندان (آقایان احمد سیلی خوا ساری و ایرح افشار) در در شماره اخیر مجله گرامی ارمغان شرحی به قلم آورده بودند، محققاً از شاه صفی الدین محمد نوربخشی رازی برادر شاه قوام الدین محمد (فائل امیدی رازی) است، و نخستین تذکره نویسی که رباعی مزبور را به وی نسبت داده و با او هم عصر نیز بوده . سام میررای صفوی است .

شاه صفی ، برخلاف برادر حاه طلش به درویش مسلکی وفایی مشربی معروف بود، و به حسن رفتار و لطف گهتار موصوف . در جوانی به سفر حج رفت، و پس از آنکه برادرش به جرم کشتن امیدی مغضوب شاه طهماسب شد و در قلعه الحبج محبوس گشت و همدار گذشت (= ۹۴۴ هـ) انرا اختیار کرد، و در سال بعد دوشست و هشت (به قوی ۹۶۷) با وجود کبر سن ، پیاده از طرشت عارم زیارت مرقد مطهر علی بن موسی الرضا (ع) گردید. ولی بنیه اش تاب مشقت راه نیاورده . پس از طی چند مرحله درگذشت، دیوانش قریب هزار بیت و مشتمل بر انواع شعر است.

ازوست :

اوسوس که اهل حرد وهوش شدند وز خاطر همدمان فراموش شدند

آیا که به صدر بان سخن می گفتند آیا چه شنیدند، که خاموش شدند



یا من دو برادری که بودند قرین
روزی صد بار بیشتر می کشدم
آن رفت به مهر و این یکی ماند به کین
نادیدن آن برادر و دیدن این



ما غنچه صفت سر به گریبان داریم
عمریست که جان در ره جانان داریم
صد چاک چو گل صفی به دامن داریم
این شیوه طریق ماست تاجان داریم



از دیدن خلق، دیده بردوختنی است
گر نفس همه صفی چو نفس تو بود
راه و روش خلق، نیاموختنی است
بر روی زمین هر که بود، سوختنی است



خوبان که نبینیم حدایا بدان
فریاد صفی که خوب رویان آیند
مایل سوی ما گشت سر و قدشان
کمتر بر آنکه بیشتر خواهد شان



صاحب کرمی که صد خطامی بخشد
هر کس که جوی مهر علی در دل اوست
حوش باش دلا که جرم مامی بخشد
هر چند گمه کند ، خدا می بخشد



چون ناعه حرم ما به هم پیچیدند
بیش از همه کس گناه ما بود، ولیک
بردند و به میزان عمل سنجیدند
ما را به محبت علی بخشیدند



در کعبه و بتخانه کیم کار شود
بیزارم از آن دست که در حضرت دوست
کی بر همن و شیخ مرا یار شود
پیرایه او سبحه و زنار شود



هرچند که ما گناهکاری داریم از کرده خویش شرمساری داریم
داریم صفی امیدواری به علی آری به علی امیدواری داریم

☆ ☆ ☆

می نوش صفی زدل برون کن غم را زنهار به هرزه مگذران یکدم را
در عالم خاک، خویش را خوش میدار انگار که آب برده این عالم را

☆ ☆ ☆

گدا را به از شاه باشد فراغت خوشا لقمه فقر و کسج فراغت
آلهی بدان احتیاحم نیفتد که محتاج کردم به اظهار حاجت
قبول از تو باید، و گریه چه حاصل عبودیت بندگان و عبادت
مران از در خویش آنرا که خویش به انعام عام تو کردست عادت
به تنگ از وجودم صفی کوروفیقی که راه عدم را نمایند رفاقت

☆ ☆ ☆

خوش آنروزی که دشنام من بدنام می دادی
دعا هرچند می کردم . مرا دشنام می دادی

☆ ☆ ☆

ای عقل ، کجا ما سر سودای تو داریم
دیوانه عشقیم، چه پروای تو داریم

☆ ☆ ☆

ناگفته بماند که مرحوم آیتی در آتشکده بزدان (ص ۳۰۲) اشتباهاً صفی نور بخشی
را یردی و معاصر آل مظفر معرفی کرده است .

☆ ☆ ☆

ماخذ: نعمة سامی، خلاصة الاشعار، خلاصة التواریخ (جلد پنجم)، هفت اقلیم،
خیرالبیان، تذکره حسینی، آتشکده .

سید محمدعلی جمال زاده

ژنو - سوئیس

قدیم و قدیمی

مباحثه درباره «قدیم و قدیمی» در مجله «ارمنان» دارای طول و تفصیل زیادی شده است - دیروز که روزنامه «اطلاعات» هوائی (شماره ۲ دی ماه ۱۳۵۰) از طهران رسید در صفحه چهارم آن در تحت عنوان «انتقاد» خبری از تبریز دیده شد که چنین شروع میشود:

«مردی بهام حاج محمد که ده هزار تومان پول نقد را در یک سماور قدیمی پنهان کرده بود وقتی سراغ پول خود رفت اتری از آن نیافت .
داستانی مفصل است و این کلمه «قدیمی» (سماور قدیمی) در طی آن بهمین صورت مکرر دیده میشود .

این پول را پسر حاج محمد ربوده و بطهران رفته است و از آنجا نامه دور و درازی پدرش نوشته است حاکی بر آن که در طهران با آن پول مشغول عیش و نوش است .

داستانی است خواندنی ولی مقصود مادرینجا مطلب دیگری است. وقتی داستان را که گویا راست است و حقیقت دارد میخواندم متوجه کلمه «سماور قدیمی» گردیدم و دیدم اگر «سماور قدیم» نوشته شده بود درست و تمام و کمال همان معنی «سماور قدیمی» را نمیرسانید و از این رو بخود گفتم پس استعمال صفت «قدیمی» بجای «قدیم» شاید در باره ای موارد بجا و مناسب و مجاز باشد .

در این داستان «سماور قدیمی» معنی سماور کهنه و از کار افتاده ای را میدهد که دیگر مورد استعمال نبوده در گوشه ای افتاده بوده است و حاج محمد بخیال اینکه

احدی در صدر پرنخواد آمد که هرگز سراغش برود بول خود را در آن پنهان داشته بوده است و کلمه «قدیمی» را اینجا درست این معنی را می‌رساند، در صورتی که اگر بجای «سماور قدیمی» دهنده خبر «سماور قدیم» نوشته بود در معنی و مفهوم تفاوتی بوجود می‌آمد. امروز فارسی زبانها می‌گویند «این حرفها قدیمی شده است» و نمی‌گویند «این حرفها قدیم شده است» و نیز می‌گوئیم «دوستی داشتم صمیمی و قدیمی که وفات نمود» ولی باید تصدیق نمود که با آنکه خانواده‌هایی را می‌شناسیم که «قدیمی» برای خود هم اختیار کرده‌اند و همین نام خوانده می‌شوند همچنانکه سعدی فرموده که «الله، الله، توفرا فوش مکن عهد قدیم».

و یا در این بیت :

«بوی پیراهن گم کرده خود می‌شوم

گر بگویم همه گویند ضاللی است قدیم»

در بسیاری از موارد بهتر و صحیح‌تر است که بجای «قدیمی» همین کلمه «قدیم» را استعمال کنیم و در هر صورت چنان بنظر می‌رسد که گاهی (به همیشه) بین دو کلمه «قدیم» و «قدیمی» اندک تفاوتی در معنی موجود است و همین تفاوت است که می‌توان گفت که استعمال کلمه «قدیمی» را مجاز می‌سازد. شادروان دکتر معین هم در «فرهنگ فارسی» خود در مورد کلمه «قدیمی» چنین اظهار نظر فرموده است: «کلمه قدیمی... و امثال آن اگر بایا مصدری و بمعنی مصدری استعمال شود صحیح است مانند «قدیمی بودن کتاب دلیل اهمیت آنست» اما اگر بایا الحاق و بمعنی وصف مطلق بکار رود مثل «کتاب قدیمی» - بمعنی کتاب کهنه - غلط است و بجای آن «قدیم» باید نوشته شود مانند «دوست قدیم»، و کتاب قدیم» (همانی: قواعد زبان فارسی اساسنامه آریان ۱۳۲۵، صفحه ۱۷۳)

اما عجباً که همین دکتر معین در رساله «برگزیده شرفارسی» (طهران ۱۳۳۲

شمسی، کتاب‌هروشی رواز (کلمه قدیمی) را بهمین صورت استعمال کرده آنجا که در مورد مفسری از مفسرهای قرآن مجید چنین اظهار نظر فرموده است :

« روایتها و حدیثهایی که نقل کرده قدیمی و معتبر است »

(صفحه ۴۵ ، حاشیه ۱)

شاید (بگویم شاید) در حائاتی که مرد دانشمندی چون دکتر معین که فرق بین قدیم و قدیمی میداسته است باز کلمه «قدیمی» را استعمال کرده است نتوان معتقد گردید که استعمال «قدیمی» باندازه‌ای معمول گردیده است که مانند بسیاری از اغلاط مشهور ولی مستعمل و مجاز دیگر استعمال آنرا هم نتوان مجاز دانست .

نگارنده همین ایام « ترجمه تفسیر طبری » را که باهتمام و تصحیح آقای حبیب یغمائی در هفت جلد بزرگ (انتشارات دانشگاه تهران شماره ۵۸۸) در سال ۱۳۳۹ شمسی در تهران انتشار یافته است مطالعه میکردم . در همان جلد اول (صفحه ۵۷) در تفسیر سوره البقره جایی رسیدم که عنوانش « حدیث تخمها که در بهشت آورده اند از درختان » و در آنجا دیدم کلمه « مغز » بصورت « مزغ » (باتقدم زاء برغین) آمده است و بخاطر آنکه آمد که سابقاً هم در جای دیگری دیده بودم که کلمه « برف » را بصورت « بغز » نوشته بودند (گویا در زبان پهلوی هم چنین بوده است) و دریافتیم که کلمات بمرور ایام تغییر شکل و معنی میدهند و این کار بلا اختیار بدست قاطبه مردم صورت می‌پذیرد و رفته رفته بعضی غلطهای صریح و فاحش در نتیجه کثرت استعمال چنان مرسوم و رایج میگردد که دیگر جلوگیری از آن غیر ممکن بنظر میرسد ولی در عین حال باید تصدیق نمود که کسانی هم که از راه خیر خواهی و بمظور احترام از خرابی زبان در صدد بر می‌آیند که از رواج یافتن این گونه کیفیات (که البته اگر راهش باز بماند مایه شرب الیهود لسانی و فساد زبان خواهد گردید) جلوگیری نمایند سعیشان مشکور است ولو گاهی بیحاصل بماند .

بخطار داریم که در زمان حیات شادروان محمدعلی فروغی استعمال «نقطه نظر» در نگارشات جوانان بعدافراط رسیده بود. آن مرد بزرگوار در صد جلوه گیری برآمد و در ضمن مقاله مستند و زبان داری ثابت کرد که ترجمه از زبان فرانسه است و در مورد خود استعمال نمیکنند و بجای آن در بسیاری از موارد از لحاظ و دوازده حیث را باید استعمال نمود و کارش به نتیجه رسید و از آن تاریخ بعد جوانان ما دیگر «نقطه نظر» را بیجا و بی مناسبت استعمال نمیکنند (یا خیلی کمتر استعمال میکنند) و شکی نیست که این نیز خود خدمتی بزرگان فارسی بشمار میآید.

ماز بخطار دارم که نیم قرن پیش از این در همان صفحات اول یکی از کتابهای آنا تول فرانس شرحی خواننده بودم مبنی بر اینکه ادبا و فضایی فرانسه بجای اینکه بگویند «دررا بندید» (۱) که نهایت مستعمل و مرسوم است میگویند «دررایش کن» (۲) و معتقدند که «ستن» غیر از «پیش کردن» است و «ستن» با کلید یا قفل را میروساند و لهذا اعضاء چهل گانه «آکادمی فرانسه» در کتابها و تألیفات و دو شتجات خود این کلمه را استعمال نمیکنند. آنگاه آنا تول فرانس با همان لحن طعن و طنز که اختصاص باو داشت نوشته بود ولی افسوس که تمام چهل میلیون مردم فرانسه میگویند «دررا بنید» و در تأیید گفته خود تصنیفی را که در آن زمان در سرتاسر حاک فرانسه و هر کجا فرانسه تکلم میکردند میخواندند و شهرت و رواج پیدا کرده بود نقل کرده بود که در آنجا «در را بنید» آمده است و ظاهر آنا تول فرانس هم معتقد بود که این استعمال جایز شده است و به شخصی مانند او که وقتی وفات نمود بر مزارش گفتند «پدر زبان فرانسه درگذشت» میتوان حق داد که چنین عقیده ای داشته باشد.

Fermez la porte (۱)

Poussez la porte (۲)

یادم است که در برلن بودیم کتاب را بشادروان محمد قزوینی که صد گونه حق استادی درباره کمترین دارد نشان دادم و گفتم ملاحظه فرمائید آناتول فرانس نوشته است. فرمود ممنونم ولی عمر کوتاه است و کار طولانی است و من عمرم را وقف کار معینی کرده‌ام و فرصت و مجال خواندن این قبیل چیزها را ندارم. عرض کردم مربوط بزبان و مباحث لسانی است و مختصر است و موجب تضییع وقتان نخواهد گردید. قبول کرد ولی گفت بشرط آنکه کتاب را بدهی ببرم منزل و در موقع فراغت بخوانم. کتاب را بایشان دادم و نشانی همان نشان‌ها که چند روز دیگر از فیض دیدار ایشان محروم ماندم. با تلفون استفسار نمودم که حدای نخواستہ کسالتی ان شاء الله ندارید. فرمودید، آسوده باش. حواهم آمد و قضیه را برایت حکایت حواهم کرد.

پیش از ظهری بود و در پشت میز تحریرم در اداره روزنامه «کاوه» سرگرم کار بودم که تشریف آوردند. کتاب دردستان بود و در چشمهایشان برقی دیده میشد که مانند برقی که در چشمان شادروان دکتر معین گاهی میدرخشید علامت تعجب و شادکامی و توفیق بود.

کتابم را بمن مسترد داشتند و فرمودند فلانی بقدری ارخواندن آن مطلبی که نشان داده بودی لذت بردم که بر خود لازم شمردم تا جایی که امکان پذیر است سایر کتابهای این مرد را که الحق خداوند عقل سلیم و تشخیص درست و استوار است بخوانم و لهذا بکتابخانه دولتی برلن رفتم و چند جلد از کتابهای مهم و مشهور او را بامانت گرفتم و بمنزل بردم و هر کار دیگری را بزمین گذاشتم بمطالعه آنها مشغول گردیدم و چه عوالمی که بر من مکشوف گردید و چه لذتی که نبردم و از تو نهایت امتنان دارم که مرا با این مرد آشنا ساختی.

از قرار معلوم علمای علم زبان برای پی بردن بخویشاوندی زبانها صرف و نحو را اساس قرار میدهند و معتقدند که به کلمات و الفاظ نمیتوان زیاد اطمینان داشت

چون بسیار اتفاق می‌افتد که یک کلمه در دوزبان کاملاً يك معنى را میرساند و حال آنکه اساساً و از لحاظ ریشه با یکدیگر، تکلی مختلف هستند و مثلاً کلمه «بد» را در فارسی و انگلیسی نمونه قرار میدهند که کاملاً علاوه بر شباهت ظاهری يك معنى را هم میرساند در صورتی که قرأت و خویشاوندی لسانی با هم ندارند و لهذا پایه و ستون فقرات تحقیقات و مقایسه زبانی را صرف و نحو قرار داده‌اند ولی میدانیم که حتی در پارامای از قواعد صرف و نحو هم بهرور ایام تغییراتی رخ میدهد. راقم این سطور باز همین ایام اخیر رساله «رگزیده شرفارسی» فراهم آورده شادروان دکتر معین را که بدان اشاره ای رفت مطالعه میکرد در همان نخستین نمونه شرق قدیم فارسی (صفحه ۳) دیده شد که بجای «راضی بودن» «راضی باشید» آمده است که امروز دیگر مستعمل نیست و معلوم میشود در دوره سامانیان (و شاید تنهای صفحات مؤرء الدهر) مستعمل بوده است. در ترجمه تفسیر طبری عبارانی ازین قبیل بسیار است «و ما را می افسوس کنی» و همه میدانیم که امروز دیگر صرف فعل بدین شکل معمول نیست. نیز میدانیم مثلاً که آوردن فعل جمع برای «هر کس» و «هر کسی» در زمانهای گذشته معمول بوده چنانکه در مقدمه شاهنامه ابومنصوری این عبارت آمده است «و هر کسی دست بدو اندر زدند» که امروز دیگر معمول نیست و باز مثالهای مهمتر دیگری که دلیل است بر اینکه حتی قواعد صرف و نحو هم بهرور ایام تغییر پذیر است و چیست در دنیا که تغییر - پذیر نباشد.

مقصود ازین مقدمات مناسب و غیر مناسب این است که حفظ و حضانت زبان از وظایف اهل فضل و کمال است ولی نباید از مد نظر دور داشت که زبان و کلمات و تعابیر و اصطلاحات هم بخودی خود مسیری را می پیمایند که از دست زبید و اختیار عمر و بیرون است و حکم آبی را دارد که پس از آب شدن برف در قلعه کوه از اطراف سرازیر میشود و برای خود راههایی پیدا میکنند و جریان مییابد و زیاد با چون و

چراهای ما دمساز نیست و کیفیات و سخنانی هم وجود دارد که کاملاً معمول و مرسوم شده است و راه خود را باز کرده است و شاید دیگر نتوان بیشتر آنرا تعبیر داد. این سطور را در حالی نوشتم که بخوبی بر من معلوم بود که صلاحیت کافی در قضیه‌ای که مورد بحث واقع گردیده است ندارم و به صحت و سقم آنچه هم از قلم جاری گردیده است اطمینان ندارم و همینقدر است که فکر کردم شاید بیان پاره‌ای مطالب قدری بروشن ساختن مشکل کمکی برساند.

انتشار دین بودا - این ستاره در حشان حکمت و معرفت که در بیست و پنج قرن قبل از این در دامان هیمالیا و در کنار رود گنگ طالع شد و در سراسر زمین هند نور افشانی کرد، مدت افزون ارفقت قرن تمام در مهد تولد خود رو پاوج و اعتلاء بود پس از آن گرچه در آن سرزمین خاموش شد و بر همنان و مسلمانان هند هر دو طایفه بنوبت بر خلاف بودائیه‌ها برخاسته و بقلع و قمع دین ایشان همت گماشتند ولی پس از آنکه در آن سرزمین محو و منقرض گردید در عوض در بلاد مجاور نفوذ یافت و در سراسر آسیای شرقی و جنوبی منبسط گشت و دین عام مردم آن ممالک شد. آشوکا امپراطور بزرگ هند (۲۳۷ ق.م. - ۲۳۲ ق.م.) در زمان سلطنت با عظمت خود باین دین درآمد و آنرا در جهان منتشر ساخت.

(تاریخ ادیان)

م. اورنگ

درود برمهرداد پهلبد

نهم آبانماه امسال در کتابخانه ملی روزگشایش نمایشگاه کتابهای ایران شناسی و کتابهای وابسته به جشن دوهزاروپانصدمین سال شاهنشاهی کورش بزرگ بود که تا آن روز چاپ و پخش شده. من هم يك شماره از سروده های ناباطاهر را که تازه از چاپ در آمده بود با خود برداشتم و بردم. چون به باره (حیاط) کتابخانه رسیدم. چشمم به گروه زیادی افتاد که سر پا ایستاده بودند. آقای مهردادپهلبد وزیر فرهنگ هم آنجا بودند و با برخی از نویسندگان گفت و گو میکردند. کتاب را دادم به آقای جمشید بهروش دبیر کل هیأت امنا و رئیس اداره کل کتابخانه های فرهنگ و هنر. ایشان هم دستور دادند در میان کتابهای دیگر گذاشتند. سپس رفتم در گوشه ای ایستم. برنامه این بود که آقای علم وزیر دربار شاهنشاهی بیایند نمایشگاه را بکشایند. دانسته شد که بیمار هستند و نمی آیند. در این هنگام دیدم آقای پهلبد نگاهی به مردم کرد. ناگهان بسوئی روانه شد و در برابر پیرمردی ایستاد و با مهرورزی و گشاده روئی دستش را گرفت و با خود برد. در جلو تالار نمایشگاه ایستاد. روی به مردم کرد و گفت: چند سال است من با این آثار آشنا هستم. مردی است میهن پرست و پرکار. در همه انجمنهای سخنرانی و جشنها ایشان را می بینم. من امروز میخواهم این نمایشگاه بدست این مرد میهن پرست گشایش یابد.

پیرمرد با سپاسگزاری، دوکارده (قیچی) را بدست گرفت و بنام نامی شاهنشاه آریامهر نوار را برید و نمایشگاه گشایش یافت. مردم دسته دسته به درون تالار رفتند و از کتابها دیدن کردند.

دیدار از نمایشگاه کتاب پایان یافت، اما گفت وگوهای ستایش آمیز از اندیشه بلند پهلبد آغاز گردید . زیرا همه از این شیوه پسندیده ایشان بنام اینکه رهروان راه فرهنگ و دانش و میهن پرستی را ارزشمند میدانند و ارزش این دسته از مردم را در جلو چشم دارند ، بسیار خوششان آمد و از او بنیکی یاد کردند و اندیشه اش را ستودند .

از او بنیکی یاد کردن و ستودن این بود که میگفتند چنین برمی آید آنچه که از دیدگاه ایشان ارزش دارد ، همانا راه و روش ایران دوستی و میهن پرستی و کوشا بودن در راه نمایاندن فرهنگ و دانش این کشور است . یعنی خوب دریافته اند که برتری و ارزش در پیشگاه خدا و دانش ، به راستی و درستی و بی آلاشی بودن و در راه سود بخشی کام برداشتن بستگی دارد خوب پی برده اند باینکه اراینگونه کسان باید بامهرورزی پشتیبانی کرد و آنان را امیدوار ساخت .

پس از آنکه مردم پراکنده شدند و دنبال کار خود رفتند ، به هر جا که میرفتم میدیدم گفت وگو از پهلبد است . چند روز پس از آن اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر رفتم . از آقای میرمیران معاون اداره نگارش دیدن کردم که برآستی مردی است دانشمند و میهن پرست و نیک اندیش و وارسته و آماده برای کارگشائی و راهنمائی و سود بخش بودن برای مردم . دیدم لب سخن گشودند و گفتند . برآستی مهرورزی آقای پهلبد در روزگشایش نمایشگاه کتاب به آن پیرمرد نویسنده مایه خورسندی همه ما شد . زیرا این مهرورزی تنها برای آن کس نبود بلکه بنام فرهنگ دوستی و میهن پرستی بود یعنی همه این دسته از فرزندان ایران را در بر میگيرد .

چند روز پس از آن به کتابخانه ابن سینا و برخی کتاب فروشی های دیگر رفتم . دیدم در آنجاها هم همین گفت وگوهای ستایش آمیز بود .

روزی از روزها به دیدن یکی از دوستان بنام دکتر الهی رفتم . از مردم استان هازندران یا تبرستان است . مردی است بلندمنش و آزاده و نیک اندیش و ایران دوست .

دیدم از پهلبد سخن میراند. میگوید من با ایشان آشنائی نزدیک ندارم، ولی از آن هنگام که شنیده‌ام در بازه یک پیرمردی چنین رفتار کرده، از آن روز ایشان را دوست دارم و باور دارم به اینکه آدم بلندمنش و ژرف بین و ایران دوست است.

همین چند روز پیش بود که در کتابخانه ملی نزد آقای بهروش رفتم. سرگفت و گوباز شد. از آدم و آدم‌نما سخن به میان آوردند. گفتند آجوری که نوشته‌اند، آدم کسی است که آئینه خدا نما باشد و از راه اندیشه و گفتار و کردار به بندگان خدا سود برساند و سرچشمه سودبخشی باشد اما آدم‌نما کسانی هستند که در بیکره آدمی از دیو و دهم‌بدر میباشند. در این میان نام پهلبد راه زبان آورد. گفت براستی ایشان نمونه خوبی از همان آدم‌پائی هستند که خدا دوست دارد. ایشان مردی هستند ایران دوست و همین پرست و نیک‌اندیش و فروتن و خوش برخورد. رفتارشان در روزگشایش نمایشگاه کتابهای ایران شناسی با آن پیرمرد بویسنده، شاه‌ای بود از برترمنشی ایشان. کار بسیار بحثی کردند و نشان دادند. که گشودن نمایشگاه کتاب یا دیگر سازمانهای نیکوکاری، همیشه نماید بدست وزیر یا نخست وزیر انجام گیرد. برای نگاهداری ارزش بویسنده‌گان یا دیگر کسانی که در راه پیشرفت میهن و فرهنگ سود بخش میباشند، اینگونه کارها را میتوان بدست آنان نیز انجام داد تا مایه دلخوشی و امیدواری آنها گردد و بدانند که ارزش کوشش و جنب و جوششان در نزد بزرگان بلندمنش نمایان است.

از روش پسندیده پهلبد بزرگواری میتوان دو گونه بهره‌گیری کرد. یکی اینکه کسانی از روی اندیشه نیک و راستی و درستی در راه گسترش فرهنگ و دانش گام بر میدارند و یا از راه‌های دیگری میخواهند برای میهن و مردم سود بخش باشند، خواهی و نخواهی دیر یا زود ارزش کارشان نمایان میشود و در نزدیکی پاک‌دلان

گرامی خواهند بود. همچنانکه فردوسی توسی این بهره‌گیری را کرد و نام نامیش در جهان بلند آوازه شد.

بهره‌گیری دوم هشدار است. رای آن دسته از کسانی که پایه‌های پیشرفت را می‌پیمایند و به جاهائی میرسند و نیروی کار را به دست میگیرند و نام و آوازه پیدا میکنند.

بر آنان است که ارزش کار پژوهندگان و نویسندگان را بدانند و فرمان دین و دانش از این گروه پشتیبانی کنند. ریرا رنج و کوشش شبانه روزی آنان است که به بیکره کتابها و کتابخانه‌ها در آمده و سارمانهای بزرگ فرهنگ و هنر را پدید آورده است. مگر نه این است که خدای دانا در قرآن به دوات و حامه و نامه و نبشته سوگند یاد میکند و میگوید نوالقلم وما یسطرون. یعنی سوگند به دوات و حامه و آنچه که می‌نویسند.

حوب میدادیم که دوات و حامه سرمایه کار نویسندگان و همان ابزار کوشش و حوش آنان است که جدا آنها را پرارزش میداد و به آنها سوگند یاد میکنند. با آنچه گفته شد، بزرگانی که خود را میهن پرست و فرهنگ دوست میدانند، سزاوار این است که این گروه را فراموش نکنند و ارزش آنان را بدارند. همچنانکه مهرداد پهلبد وزیر فرهنگ و هنر این نکته را در جلو چشم دارد و به آن ارزش میدهند و برای همین است که در پیش همگان گرامی میباشد - درود بر چنین کسانی باد.

مملکت بحرین واقع در طول ساحل غربی خلیج فارس که امروز به لحسا (الاحساء) معروف است قبل از ظهور اسلام مسکن قبایل نوعبد قیس و بنوبکر و جزء قلمرو ایران بود و مخصوصاً در آن اوان و بعد از آن یکنفر حاکم ایرانی بنام سبخت در هجر پایتخت آن مستقر بود. (از پرویز تاجنکیز)

حسین وفائی

انجمن ادبی حکیم نظامی

پیگناه

بیگناهم را بدی از خود گر مرا باشد گاهی
 عفو کن گاهی گناهی را ببخشد پادشاهی
 گاه گاهی ماه من برداد خواهان رحمت آور
 تا ز بیدادیت بنالد در دل شب داد خواهی
 حال درویشان شهان پرسند گاهی آخر ایامه
 پرستی از حال ما کن یا سالی یا به ماهی
 ماه من از ناله محزون مظلومان حذر کن
 آسمان لرزد چو مظلومی کشد از سینه آهی
 هر ستم بر من روا داری بمینالم که دانه
 میشوی روزی پشیمان از ستم بر بیگناهی
 آنکه روزم راسیه کرد این چنین یارب مبادا
 خود شود آخر اسیر این چنین روز سیاهی
 داشتم صد کدوه غم بردل ولی دیدم که باشد
 کدوه غم های دگر پیش غمت کمتر ز گاهی
 اشتباهی بود دل بستم بخط و خال حویان
 رایگان دادم جوانی را ز کف از اشتباهی
 ماه من گفתי وفائی در غمت باشد شکایا
 خرم صبرم دریغا سوخت از برق نگاهی

سرهنك اوژن بختیاری

نیست یکدم کز فراق جامه من چاک نیست
 نیست یکدم کز خیالت دیده‌ام نمناک نیست
 شکوه با بخت بد خود از فلک می جا بود
 رشته اعمال مردم در کف افلاک نیست
 هر که را چشم است و گوش می ربلائی مبتلاست
 نیست اینجا می بلا جز آنکه را ادراک نیست
 می نصیبان از خرد غلظند بر دیا و زر
 لیکن ارباب خرد را بستی حز خاک نیست
 کاش بودی از پی این ناحسانی‌ها حساب
 تا سیه روئی کشد آن کو حسابش پاک نیست
 عشق سوزانی بسوزد گردل اوژن چه باک
 شمع گر بسوزد بر پروانه او را باک نیست

مصطفی قمشه (مژده)

انتظار

نیامدی که مرا در خمار بگذاری
 بوعده‌ای که وفائی نمیکنی تا چند
 نبود شرط محبت که چشم بر راهم
 توشب بستر راحت بخواب و شب همه شب
 با انتظار در این رهگذار بگذاری
 مرا فریبی و در انتظار بگذاری
 چو زلف خویش چنین می قرار بگذاری
 مرا چو اختر شب زنده دار بگذاری
 چو لاله خون بدل (مژده) نقد کردی
 که داغ او بدل روزگار بگذاری

خصل الله ترکمانی (آزاده)

برف

دی آمد و طلایه سرما پدید شد
 بادی وزید سرد بصحرای طرف کوه
 یخ کرد دست خارکن و پای آب بار
 دهقان نهاد کرسی ولم داد زیر آن
 گوئی فتاده است چه میخواره بی زمین
 شد منقلب هوا و افق فی المثل چو بود
 دشت و دمن سپید شد و تل و کوه سار
 جز زاغ و جزغراب نماند از پرندگان
 گور و گوزن سوی ده آمد رکوه و دشت
 گنجشک شد فسرده سرما در آشیان
 کاه حشم تمام شد و نان برزگر
 لرزید پیر زال چو شد همیشه اش تمام
 گفתי تو محشر است و کفن پوش مردمان
 یا اینکه شسته گشت زمانه ز رنگ کفر
 یارفت جهل و نور خرد تافت در جهان
 تا مایه ور زمین شود از برف لاجرم
 تا از گزند لشکر سرما بود مصون
 افتاد چون لحاف بیالای کشت و زرع
 کم کم نفس کشید در اسفندمه زمین
 مانند چشم پیر که از آن چکد سرشک
 فروبهای سبزه نوید بهار داد
 امسال هست آب فراوان و غله خوب

برقلمه های کوه عیان شد شعار برف
 گفתי که هست در نفس آن غبار برف
 چو بان کشید گله بده از کنار برف
 چشمش به آسمان و کشد انتظار برف
 وارفته و کرخ شده سست و خم برف
 زان بود تمد تند بیاویخت تار برف
 مقهور ذبیحات شد از اقتدار برف
 این یک چکا و کاندگار آمد هزار برف
 می قوت مانده از ستم بیشمار برف
 آهو بدشت شد متحیر ز کار برف
 محصور چند ماه شد اندر حصار برف
 از برف شکوه کرد پروردگار برف
 بسته برون ز خاک بروز شمار برف
 ایمان ببر نمود مکتبی دثار برف
 شد پاک و عفاف از آن اختیار برف
 آورد برف را بزمین کردگار برف
 روی بنات حیمه زده پاسدار برف
 حوشنود روستائی از این کاروبار برف
 از گوشه و کنار برآمد بخار برف
 شد ذوب برف و آب چکید از کنار برف
 چون شد پدید سبزه ز طرف و کنار برف
 آزاده این همه بود از شاهکار برف

احمد شاہد

رباعی

بیمان شکنا وعدہ دیدار چہ سود
بنا همچو منی ستیز و بیکار چہ سود
شاہد جو نظر بحال شاہد نکند
از نالہ زار و چشم خونبار چہ سود

علی عنقا

غزل

تا بستہ ایم با سر موئی قرار خویش	کردیم بقرار و سیہ روزگار خویش
با سوز و درد و گریہ بی اختیار خویش	ماراست نزم غم ہمہ شب تا سحر ساز
داریم ز آب دیدہ چو دریا کنار خویش	زین غم کہ ہمچو سیل روانست سوی ما
در ہجر بار ہمچو خزان نو بہار خویش	ماروی زرد و دیدہ خونبار کرد ما
غیر از کنار ما کہ ہرافکنندہ بار خویش	شایستہ تر بداشت یقین کاروان غم
ار داغ دل بہاد بجایادگار خویش	آن لالہ روی رفت و ہزاراتش بہان
کارش بکام آنکہ شد از وصل بار خویش	داند چہ از حدیث غم و زاتش فراق
ماندیم عاقبت منحیر بکار خویش	تا رفت عمر در پی مقصود ما و دل

(عنقا) ترا کہ نقش رخ دوست آرزوست

بزدا باشک زاینہ دل غبار خویش

ترجمه: منوچهر صدوقی (سها)

بقیه از شماره قبل

رساله در سلوک

تصنیف حاجی میرزا یوسف آقا مجتهد اردبیلی

اما حفظ نظام و ارفاء انام گرچه از فوائد ارسال و انزال اند از آن رو که آداب شرعی اکمل آدابند و لکن مطلوب ایشان تبعی است و مقدمی (۱) و کیف کان از آن رو که وجود انسانی بالبداهة اشرف موجودات است ارباب استعداد، بر مبنی فعلیاتی که از او دیده می شود زیرا که به تخلیه و تحلیه و تجلیه در ترقی به مرتبه ورشته دست یابد بل اشرف از آن بدان گونه که ملک به تبرک به او متشرف گردد و از او استشفاع کند و بدو پناه آورد بل فخر کند و اورا گهواره گرداند السلام علی من طهره الجلیل السلام علی من افترخ به حبرائیل السلام علی من باعاه فی المهد میکائیل و با اعمال ذنائل ملکات در تنزل به مرتبه ابلیس در آید بل پائین تر از او و به نجدین راهبری شود و هدیناه الی النجدین اما شاکراً و اما کفوراً و مقوض است. امر سلوک یکی از این دو طریق بر او چنانکه مختار است در سلوک هر آن که خود خواهد، اگر به راه کفر و حجب درود عمل او عمل ابلیس بود و رتبه اش رتبه او و حشرش حشر ابلیس و با ابلیس بل با ابلیسان فوریک لنحشرنهم و الشیاطین ثم لحضرنهم حول جهنم جیثا و از آنجا که به حشر، پنهانی ها آشکار کردند و ضمائر مکشوف و سریره بر ظاهر غالب بود و معنی بر صورت قاهر و ذنائل اخلاق بر صورت انسانی چیرگی گیرند و صورت طبق معنی گردد و حشر به صورت کلب و خوک و میمون باشد یا نابینا و گنگ و ناشنوا من ینهدی الله فهو المهدد و من یضلل فلن تجد لهم اولیاء من دونه و نحشرهم یوم القیامه علی وجوههم عمیا و

نکما وصماً مأویهم جهنم کلهما خبت زدنهام سعیراً . و حدیث کرده است انس پورمالک که مردی گفت یا بنی اشر کافر به رور قیامت چگونه بر روی خویش محشور شود گفت آنکه او را درد دنیا برد و پای راه می برد تواند که بر روی راه برد به روز قیامت . بل ملکات کافر موجب تمنی محال گردد و يقول الکافر یا لیتنی کنت تراباً ولکن برنگرددو از عذاب آن روز رهایی نیابد . و توهم بشود که اعتقاد ما بر این است که حشر بایسته است که بدین جسم و بدن باشد و چون به صورت خوک و میمون محشور شود حشرش به غیر این جسم و بدن بود و این مخالف مذهب حق است . از آن رو که صورت از مقومات جسم نیست چنانکه مثلاً در زید تبدلاتی کثیر یا بیم از انعقاد نطفه الی موت . و کسی در اینکه بدن او بدن و جسم او جسم خویش است اشکالی نکند . نیز مسخر در امم سالقه واقع بوده است و چون زید به خوک یا میمون مسخ می شده است کسی اشکالی نمی کرده است در اینکه آیا این خوک یا میمون همان زید است و بدنش بدن او یا نه . و چنین است مسخ در آخرت . و اقلی از این نیست که ملکات لبیب موجب آن نشود که به صورت انسانی محشور نگردد یا حشرش به صورت حیوان و شیطان بود و بدین گونه ، بیم از هلاکت و اهلاك است و این است حقیقت بیم از ایزد از آن رو که رأفت و عفو او فوق الکمال است و افاضه او را بهایتی بدیدار نیست . و هر سخنی که هست در این است که انسابی خویش را از قابلیت شمول عفو بیرون نگرداند از آن رو که استعداد شرط افاضه است و همانگونه ای که قدرت با کمال خود متعلق به محال نگردد عفو نیز با کمال سعه شامل غیر مستعد نگردد والا بایسته آید که ابلیس و کافر را نیز در برگیرد بما هو ابلیس و کافر و این بیرون است از اعطاء کل شیئی حقه و ظلم است و اعمال ایزدی گزاف بنونه و بایسته است که هر ذی حقی بر حق خویش دست یابد . و ربیبی نیست در اینکه دنیا خانه کشت است (اعم از خیر و شر و آخرت خانه درو . از آن رو که

استعداد در آن منقطع بود و فعلیت یابد والا خود نیازمند آخرتی بود دیگر. و بد
گونه در آن کشتی نیست و هر چه هست درو است. آری در دنیا نیز برخی نفوس و
قوم مستقیم راشدنی است که برخی از کشته‌های خود را بدروند همانند نفوس او
چون نفس نبوی بلولوی بدین گونه که آنان را اتصال با مبادی فعاله حاصل شو
برخی از امور که از حیز تحصیل دیگران بدورند بهر آنان فراچنگ آیند. و ش
مواج از این قبیل معانی باشد که نفس شریف نبوی باوصف تقید به بدن عنصری
جهتی دیگر و بابی آخر مطلق باشد و هروج کند بر آنچه که توانا نباشد بر عروج
ملکی مقرب یا بنی مرسل، از قاب قوسین او ادنی کیف کان از آن رو که آخرت ح
دور است و عمل در آن نشدنی بایسته است لیبب را که در این عالم به کشت بکوش
تا بدان عالم حسران نیابد و اگر از اول امر بدان مشغول نبوده است هر وقت که رام
تدارك دست یابد بر خود آید و لو در اواخر امر از آن رو که استعداد تا معاینه مر
منقطع نیست و از اینجا است که باب توبه تا بدان مفتوح است پس به محض الته
به توبه و استغفار تدارك کند و تسويف روان دارد زیرا که از مرگ امانی نیست به آ
بل به هر روزی گاهی را بهر مراقبه و محاسبه نفس و حقیقت توبه و استغفار تکرار
بر زمان آوری آن از آن رو که مجرد مرزبان آوری را اثری نیست و مجرد لفظ د
بر طلب حقیقت طلب نیست. مگر نبینی که مخاطب عالم به عدم حقیقت اراده، مظل
را بر نیآورد با وجود لفظ دال بر طلب. مثل آنچه که حاکی از غیر باشد. و بدین گ
از آن رو که مجرد وجود لفظ را با عدم حقیقت طلب اثری نیست، به حقیقت استه
کند. چنانکه پیامبر (ص) با عصمت و غفران ما تقدم من ذنبه و ما تأخر هر چند
او توجه به غیر ایزد باشد و لو تکلیفاً از آن رو که مبعوث بر آدمیان بود و لکن بر تو
او به غیر حق بالنسبه به توجه او و برحق اطلاق ذنب می شود در حق او بهر آ
حق او دوام توجه الی الله است و چون توجه به غیر الله کند و لو بهر تبلیغ توجهش

ایزد منقطع گردد از آن رو که ما جعل الله لرجل من قلوبین فی جوفه و بدین گونه او با جنبه بشری گاهی که متوجه غیر شود ولو تکلیفاً بهر اداء بعثت لامحاله توجهش از ایزد منقطع گردد و صحیح افتد اطلاق ذب بر آن به وجهی، به هر روزی هفتاد بار استغفار کردی اگر که هفتاد محمول بر بیان کثرت نباشد و الاممکن است که استغفار او بیشتر از این باشد و شایسته است گرویده را تاسی بدودر این استغفار و حقیقت آن آن لقد کان لکم فی رسول الله اسوة حسنه لمن کان یرجو الله و الیوم الآخر و ذکر الله کثیراً.

به پایان آمد باری گردانی این رساله مبارکه

در نیمه شب چهارشنبه بیست و پنجمین روز از

آذر هر اردو سی صد و چهل و نه شمسی .

اکثریت مسلمانان در جهان پیرو (سنت و جماعت) هستند و آنها را (سنی) یا عامه میگویند. از چهار صد و پنجاه میلیون مسلمانان عالم افزون از سیصد میلیون اهل سنت و جماعت را احصاء کرده اند. این جماعت که با اصطلاح (ارتدو کسی) اسلام را تشکیل میدهند. امر خلافت یعنی جانشینی پیغمبر (ص) را عام میدانند و بر آنند که هر مسلمانی از اهل صلاح و سداد با اکثریت رأی از باب حل و عقد و صالحین امت باین مقام انتخاب شود اطاعت امر او بر مسلمانان واجب است و همچنین کلمه (الوا) را در آیه شریفه شامل خلیفه انتخابی میدانند. (تاریخ ادیان)

دکتر یونس جعفری

دهلی نو - هندوستان

این هم درک دیگری است

اشارتی به بخشی از مقاله «کارنابکاران» نگارش استاد معظم آقای دکتر علی اصغر حریری شماره هفتم مهرماه ۱۳۵۰ مجله ارجمند ارمغان .

اینهم درک دیگری است از این بیت سعدی:

سهل باشد بترك جان گفتن «ترك جانان» نمیتوان گفتن -

که گویا مفهومش چنین است:

مصرع اول - (سهل باشد بترك جان گفتن) جان را بترك گفتن یا دست از جان شستن برای عاشق یا شاعر گوینده کاری ساده و معمولی است اما در مصرع دوم (ترك جانان نمیتوان گفتن) برای عاشق یا شاعر گوینده کار ترك جانان از محالات است بدین معنی که جان دادن آسان است اما حتی کلمه «ترك جانان» را در زبان هم نمیتوان آورد .

با تقدیم احترامات فائقه

ارادتمند

یونس جعفری

کابل‌های برق یا شریانهای حیات بخش شهرها

کابل‌های برق در دل تیره زمین شهر تهران گسترش می‌یابند و همچون شریانهای حیات بخش توزیع هر چه بهتر نیروی برق را مبعده می‌گیرند.



دگرگونی‌هایی که در نحوه زندگی و نمای اقتصادی جوامع پدید آمده و پیشرفت تکنولوژی و کاربرد آن برای بهره‌گیری بهتر از نیروهای موجود در کشور ما سبب تغییر دائمی در بهره‌برداری از صنایع و همچنین صنعت برق گردیده است شبکه‌های هوایی که پایه اصلی توزیع نیروی برق در شهرها بود به سرعت جای خود را به کابل‌های زمینی می‌دهند.

زیرا اطرافی امکان توزیع نیروی برق مورد نیاز امروز شهرها که بازهم مرتباً بسیر صعودی خود ادامه میدهد از طریق شبکه‌های هوایی ممکن نیست و از سوی دیگر با کوششی که برای زیبائی شهرها میشود شرکت‌های برق جز در موارد ویژه از دایر کردن شبکه هوایی چشم پوشی میکنند .

شبکه هوایی که هنوز هم برق قسمتی از نقاط را تأمین میکند بعلت نیاز کمتر سرمایه گذاری اولیه و هزینه کم برای نگهداری و عیب یابی آسان بیشتر مورد استفاده قرار میگرفت بطوریکه شرکت‌های برق اختصاصی در تهران فقط وسیله شبکه هوایی برق توزیع میکردند . ولی معایبی که این طریق در بردارد شرکت را ر آن داشت که برنامه‌های توسعه شبکه خود را بر پایه کشیدن کابل‌های زمینی استوار نماید . و علاوه بر این در نقاطی که شبکه برق‌های اختصاصی تحویل گرفته شده بود و امکان کابل‌کشی بود شروع بجمع آوری شبکه هوایی نمود .

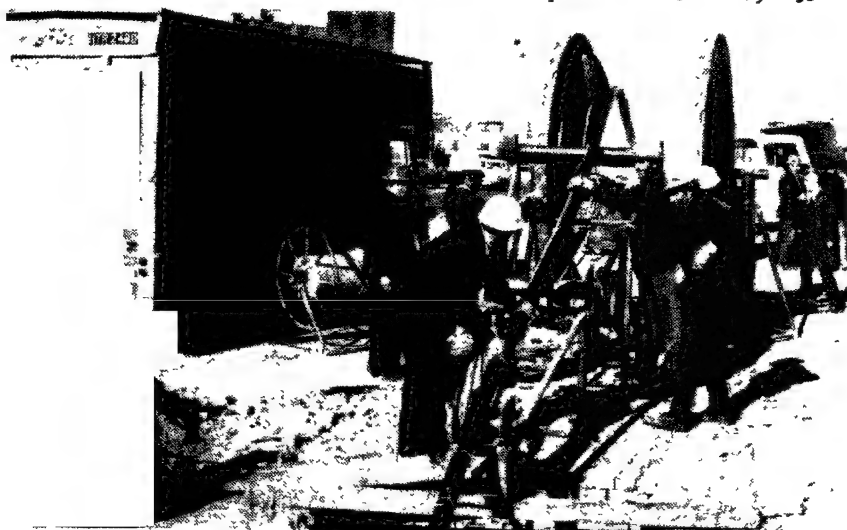
ولی باید توجه داشت که در پاره‌ای از نقاط استفاده از خطوط هوایی اجتناب ناپذیر است . در اینگونه موارد نیز شبکه‌های برق‌های اختصاصی بخطوط هوایی با استاندارد بین‌المللی تبدیل شد و بدین ترتیب گامی مؤثر در راه از بین بردن خاموشی‌های ناشی از سوانح برداشته شد .

اثر مطلوب این اقدامات را ما مشاهده عکس‌هایی از گذشته تهران با پیچیدگی شبکه‌های هوایی در یکدیگر و وضع کنونی این شهر آشکارا میتوان دید .

لارم بیادآوری است که استفاده از کابل‌های زمینی برای توزیع نیروی برق گرچه برای مشترکان بلحاظ کمی اتصالی و خاموشی و آسیب پذیری کمتر مزایای بیشتری دربردارد . برای شرکت هزینه سنگینی را جهت سرمایه گذاری اولیه و حفاظت از آن پدید میآورد .

اتصال کابل سبب سوختن قسمتی از آن میشود که برای اصلاح آن بایستی علاوه بر ترمیم قسمت سوخته از مفصل‌های مخصوص برای ارتباط قسمت جدید به قسمت قدیم استفاده کرد. از طرف دیگر عمر کابل‌های زمینی با مقایسه با شبکه هوایی کمتر است و استفاده از آن یک برنامه همیشگی تعویض کابل‌های فرسوده را دنبال دارد.

با این اوصاف شرکت برق منطقه‌ای تهران که همیشه نوین‌ترین روشها را برای توریع نیروی برق با یک مقیاس جهانی و مورد قبول جامعه، بکار میگیرد روش توریع نیروی برق از طریق کابل‌های زمینی را در سطحی وسیع مورد عمل قرار داده به طوریکه ضمن ۸ ماه اول سال جاری ۳۲۳۰۴۶ متر کابل فشار قوی و ۳۸۱۵۴۳ متر کابل فشار ضعیف کشیده شده است. که این میزان کابل کشی است به هشت ماه اول سال ۴۹ افزایش در حدود ۴۸ درصد را نشان میدهد.



بطور مثال تنها در شهریور ماه سال جاری ۴۸۵۶۵ متر کابل ۲۰ هزار ولتی برای

تقدیم به پستهای فشارقوی در شهر تهران کشیده شده است که این رقم با مقایسه با ماه‌های مشابه سالهای ۳۹، ۴۸ که میزان کابل کشی ۲۰ هزار ولتی معادل ۴۷۱۹ و ۱۳۴۰۷ متر بود رقمی برابر ۱۰ و ۳/۵ برابر افزایش را نشان می‌دهد و تاکنون چنین رقم کابل کشی بی‌سابقه بوده است.

کابل کشی ۲۰ هزار ولتی شرکت از سال ۱۳۳۵ تاکنون طی مدت ۱۶ سال ۱۲۱۳ کیلومتر بوده است ولی فقط در شهر یورماه امسال ۴۷۵۶۵ متر کابل ۲۰ هزار کشیده شده است که این رقم بخوبی گویای تلاش مداوم وارزنده کارکنان شرکت برق منطقه‌ای تهران است.

و براین میزان افزایش با توجه به زنجیری بودن فعالیت‌های صنعت برق رشدی مشابه را در زمینه‌های دیگر ایجاد میکند.

امید است این کوشش‌ها که برای ایجاد شبکه‌های برق و بهبود امر توزیع نیروی برق بعمل می‌آید بتواند در جلب رضایت مشتریان محترم راهگشای باشد.

مشترکان عزیزی که همواره مشوق ما در انجام خدمات بهتر می‌باشند.

یکی از بطون کثیره کنانیها طایفه قریش بود که ابتدا یکی از طوایف کوچک و فقیر بی‌قدر و اعتبار جنوب حجاز بود و سب خود را به نصر بن کنانه می‌رسانیدند. مطابق روایات عرب در یک قرن یا بیشتر قبل از ولادت حضرت رسول یکی از افراد قبیله قریش موسوم به (قصی بن کلاب) که مردی لایق و دلیر و مدبر و عاقل بود سالار و پیشوای قبیله قریش شد و باین سودا افتاد که ریاست مکه و خانه کعبه را که مدار و مرکز زندگی و سیاست شهر بود بدست آن قبیله بیاورد. (از پرویز تاج‌نیکیز)

چگونگی پیدایش سازمان تربیتی شهرداری پایتخت

حضان و حمایت همراه با آموزش و پرورش اطفال بی سرپرست از دیرباز عهد و شهرداریها محول گردیده و بموجب قانون شهرداریها، موظفند از اطفال بی سرپرست و سرراهی نگهداری نمایند. متأسفانه با افزایش شهرنشینی و فاصله گرفتن از زندگی روستائی این مشکل تدریجاً بزرگتر میگردد. چه در میان گروههای روستا و استنکیها بعدی درهم و شرده است که کمتر خانوادهای حاضر میشود افرورند خود چشم پوشیده و او را بدست سازمانهای نگهداری کودک بسپارند لکن سطح تمدن جوامع شهری همراه با عواملی از قبیل افزایش ابعاد خانواده طلاق فقر مالی، بخوا وادهها حرأت میدهد تا از فرزندان نخواستہ خود چشم پوشند با وجودیکه در مورد نگهداری از ناتوانان قبلاً پیش بینی شده بود تا سال ۱۳۰۵ که اولین قانون شهرداریها بتصویب رسید این امر جنبه قانونی نیافته و دو سه سال پس در این قانون نیز تجدید نظرهایی بعمل آمده که آخرین بار در سال ۱۳۴۶ تدریج مشکل وجود اطفال بی سرپرست و سرراهی معلولین بیماران روانی، متکدیان و ولگردانی که قادر بنهالین زندگی خود نیستند موجب نگرانی اهالی شهر شد تا اینکه در سال ۱۳۴۰ کلیه درماندگان در مرکزی بنام (مستمندخانه) امین آباد جمع آوری و نگهداری میشدند و بعدها بسال ۱۳۳۷ مرکز امین آباد را به قسمتهای مجزائی تقسیم و نگهداری اطفال را سازمان تربیتی شهر تهران و نوتوانان و ولگردان و متکدیان را به اردوی کار کشور که به قانون کار آموزی تغییر نام داده است و نگهداری و درمان بیماران روانی را به بیمارستان روانی رازی واگذار کردند قبل از سال ۳۸ کودکان و بزرگسالان با هم توام زندگی میکردند ولی در این سال این دو گروه از هم جدا نگهداری میشوند.

تشکیلات سازمان تربیتی

در حال حاضر سازمان تربیتی دارای شانزده مرکز تربیتی و مؤسسات نگاهداری اطفال است. قسمت شبانه روزی عهده‌دار فرزندان از پنج سالگی تا هیجده سالگی و گاهی بالاتر است. سازمان جمعاً دارای پنج مرکز شبانه روزی است که یک مرکز برای نگهداری از کودکان معلول از نوزاد تا هیجده ساله می‌باشد. قسمت شیرخوارگاه‌ها. نگهداری اطفال از نوزاد تا شش سالگی - قسمت کانونهای کودک که عهده‌دار سرپرستی اطفال خانواده‌ای متوسط است که جهت تأمین هزینه زندگی پدر و مادر آنها در خارج از خانه کار می‌کنند و همین مساعدت با زنان بی‌سرپرست که کار می‌کنند - کانونهای کودک دارای پنج واحد در نقاط فقیرنشین و پرجمعیت تهران طور کلی سازمان تربیتی عهده‌دار تأمین حوراک - پوشاک - مسکن و مخارج تحصیلی دوره ابتدائی و تأمین هزینه تحصیلی بالاتر دانش‌آموزان ممتاز و مستعد - اجرای برنامه کارآموزی در کارگاههای خارج و داخل و آموزشگاه حرفه‌ای سازمان است که فرزندان پس از خروج بتوانند با تکیه آن حرفه زندگی مستقلی برای خود ترتیب دهند.

آمار فرزندان

تعداد فرزندان تحت سرپرستی ۴۰۶۰ نفر - تعداد فرزندانیکه از برنامه امداد خانوادگی و مدد معاش استفاده می‌کنند ۱۲۵۹ نفر - تعداد محصلین سازمان که در ۴۸ مدرسه تحصیل می‌کنند ۲۲۲۱ نفر با احتساب فرزندانیکه از بورس هزینه تحصیلی سازمان استفاده می‌کنند.

بودجه سازمان تربیتی

شهرداری پایتخت در سال ۱۳۵۰ بموجب بودجه مصوب قبول کرده که مبلغ ۱۳۷۰۰۰۰۰۰ ریال برای اجرای برنامه‌های جاری و طرحهای عمرانی بهداشت روانی

و اطفال عقب مانده بسازمان تربیتی پرداخت نماید، بودجه سازمان تربیتی بمبلغ ۱۷۹۰۰۰۰۰۰ ریال بتصویب انجمن شهر پایتخت رسیده که مبلغ ۴/۲۰۰۰۰۰ ریال باقیمانده را سازمان تربیتی باید از محل هدایا تأمین نماید.

مرکز مشاوره و راهنمایی

در سال گذشته برای بررسیهای روانی و تشکیل پرونده روانی برای فرزندان طرح بهداشتی بتصویب انجمن شهر رسید و مرکز مشاوره و راهنمایی در سازمان تربیتی بوجود آمد این مرکز عامل موثری برای تشخیص استعداد و تعیین میزان هوش و شخصیت اطفال خواهد بود و گروهی از اساتید دانشگاهها و لیسانسیه دانشگاه در آن فعالیت می کنند در مورد اطفال عقب مانده ذهنی نیز با پرداخت ماهانه ۴۰۰۰ ریال هزینه سرانه بانجمن ملی حمایت کودکان تحویل داده شده اند و برای نگاهداری اطفال معلول آسایشگاه مخصوصی بوجود آمده که با همکاری انجمن توان بخشی در مورد نوتوانی معلولین اقدام می کنند.

از حکایات معروف و قابل توجه که در روایات مسیحی در پیرامون ولادت عیسی آمده داستان سه تن از حکماء مجوس ایرانی است که ستاره آن نوزاد را در مشرق دیده و برای زیارت او از موطن خود شد رحال کرده، به بیت لحم آمدند. پس از آنکه یوسف به ولایت خود ناصره بازگشت در آنجا باز بشغل و حرفه قدیم - نجاری اشتغال ورزید. شهر ناصره وطن عیسی شمرده میشود و از اینجا است که او را عیسی ناصری خطاب میکنند و مذهب پیروان او را نصرانی و جمع آنها «نصاری» گفته اند: (تاریخ ادیان)

مجله ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی

عنوان کبی و تلکرافی - طهران - مجله ارمغان

ARMAGHAN

Monthly Literary and Historical Magazine

TEHERAN - IRAN

میا سگری

ار سروران محترم و فضلاء و شعرای دور و نزدیک و اساتید معظم
بن ادبی حکیم نظامی که بمناسبت در گذشت تأثر آور مرحوم حاج-
ن وحید عموی لکارنده و برادر استاد سخن وحید دستگردی مقیم
کرد اصفهان کتباً و یا بوسیله حرائد و تلفن اظهار همدردی
ده صمیمانه تشکر و امتنان میکنم و از درگاه پروردگار بزرگ برای
آن صحت و سلامت مسئلت مینمایم .
وحیدزاده (نسیم)

دیوان کامل خلاق المعانی استاد کمال الدین اسماعیل

دیوان کامل خلاق المعانی استاد کمال الدین اصفهانی با تصحیح و حواشی اشعار و مقابله بابیست نسخه کهمسال که فضلاء و شعرای دور و نزدیک چندین سال بود انتظار آنرا داشتند تحت چاپ و درآیمده نزدیک زینت بخش عالم ادب و دانش فارسی خواهد شد .

لازم بیادآوری است که پس از تصحیح و انتشار دیوان کامل استاد جمال الدین در سال ۱۳۲۰ شمسی بوسیله استاد فقید وحید دستگردی تصحیح و تحشیه و مقابله دیوان کمال الدین تحت سرپرستی وی در انجمن ادبی حکیم نظامی آغاز گردید اما متأسفانه پس از تصحیح نزدیک به يك ثلث دیوان درگذشت نابهنگام استاد کار تحشیه و تصحیح آنرا متوقف ساخت .

پس از چندی با پیروی از راه و روش دیرین استاد در تصحیح و تحشیه و مقابله آثار اساتید سخن بقیه دیوان با دقت تمام در انجمن حکیم نظامی دنبال گردیده و چندی پیش بپایان رسید .

اینک جامعه ادب دوست و سخن شناس را بشارت میدهم که بزودی شاهکار سخن و ادب دیگری بدوستان و دانش و هنراز طرف مجله ارمغان و انجمن حکیم نظامی ارمغان خواهد شد .

بیادآوری

چون دنباله مقاله نابکاران بخامنه دانشمند استاد آقای دکتر حریری موقعی رسید که تقریباً ارمغان برای صحافی آماده میشد علیهذا چاپ آن بشماره آینده موکول گردید .

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره - یازدهم

و دوازدهم

بهمن و اسفند ماه

۱۳۵۰

ازمغان

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۱۲ و ۱۱

تأسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و ناشرنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(دبیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

نویسندگان و گویندگان

امیری فروز کوهی، خلیلی، دکتر حریری، وحید دستگردی،
ادیب طوسی، رفیع، صفائی، حالت، ابطی، ساجدی، بینش،
روحی، یمینی، دکتر وحید، نوری زاده، جناب زاده، گلچین معانی،
رجوی، وفائی، زین الدین، آزاد، یاور، همت، وفا، نسیم .

بهای سالانه

۴۰۰ ریال

۳/۵ لیره یا ۳۵ مارك

۸۰ ریال

ایران

کشورهای دیگر

تک شماره

جای اداره

خیابان کوروش کبیر - باغ صبا - خیابان سلیم

With the Compliments of
The Cultural Counsellor
to
The Iranian Embassy
New Delhi

چاپخانه شرق

فهرست مندرجات

صفحه	نگارنده	عنوان
۷۲۱	امیری فیروزکوهی	(۱) درد دل چند در باب تغییر خط و شعرو...
۷۳۷	عباس خلیلی	(۲) مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن
۷۴۰	دکتر علی اصغر حریری	(۳) کارنایکاران
۷۵۱	استاد سخن : وحید دستگردی	(۴) غزل
۷۵۲	ادیب طوسی	(۵) مکتوب چهارم
۷۵۸	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۶) نهضت‌های ملی ایران
۷۷۰	ابراهیم صفائی	(۷) نامه عارف به وحید
۷۷۵	ابوالقاسم حالت	(۸) تاریخ شعر، نوپردازی، نقد شعرو...
۷۸۱	ابطحی، ساجدی، بینش، روحی	(۹) معاصران
۷۸۵	عبدالمطیم یمینی	(۱۰) شاهنامه فردوسی را بهتر بشناسیم
۷۹۳	دکتر محمد وحید دستگردی	(۱۱) پرفسور یرژی بچکا
۷۹۷	علی اکبر نوری زاده	(۱۲) نموداری از آیات شریفه کلام الله ..
۸۰۲	محمد جناب زاده	(۱۳) از خود بطلب هر آنچه خواهی
۸۱۰	گلچین معانی، رجوی، وفائی،	(۱۴) انجمن ادبی حکیم نظامی
	زین الدین، آزاد، باور، همت، وفا، نسیم	
۸۱۷	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۱۵) توضیح درباره مقاله روزنامه کیهان
۸۱۹	—	(۱۶) تأمین برق
۸۲۴	—	(۱۷) فهرست مندرجات دوره چهارم

« نامه ماهانه ادبی ، تاریخی ، علمی ، اجتماعی »

شماره - یازدهم

و دوازدهم

بهمن و اسفند ماه

۱۳۵۰

اکنون با ما

سال پنجاه و سوم

دوره - چهارم

شماره - ۱۱ و ۱۲

تاسیس بهمن ماه - ۱۳۹۸ شمسی

(مؤسس : استاد سخن مرحوم وحید دستگردی)

(صاحب امتیاز و نگارنده : محمود وحید زاده دستگردی - نسیم)

(مدیر اول : دکتر محمد وحید دستگردی)

استادامیری فیروز کوهی

درد دلی چند . در باب تغییر

خط و شعر و هنرهای دیگر

هرچند که من عادت ندارم وقایع اتفاقی و حوادث جاری را بعکس غالب افراد معمول برعکس پنهانی و سیاسی بدانم، و بهمین جهت هیچگاه قوه انطباق معلولات را با علل پوشیده و بعید آن ندارم، مع ذلک نمیدانم چرا در باره تغییر خط و تجدید نفقه ناموزون آن، این خلبان و وسوسه در من پیدا شده است که برخلاف طبع خود، با اکثر صاحب نظران اتحاد نظر و اتفاق عقیده پیدا کنم و بگویم که شاید خدای نخواستہ این نفقه ناخوش آنکه از گلوئی کسانی خارج میشود که با سابقه ملیت و قومیت و نشانه معرفت و ثقافت کشور خود، بمللی که بر ما مجهول است دشمنی میورزند

و سعی دارند که همهٔ موارث معنوی اجدادی مارا. از خط و شعر و موسیقی یکجا و یکزمان با مثنی مزخرفات و هذیان‌های (خود ساخته) عوض کنند، به یاد دارم اولین بار که این نغمهٔ ناساز، ساز شد در حدود چهل سال پیش و میدان طنین آن، روزنامهٔ اقدام به مدیریت فاضل دانشمند استاد عباس خلیلی (البته با مخالفت شخص ایشان) بود، اما در آن موقع موضوع از مرحلهٔ ذوقی و استحسان و اظهار عقائد شخصی و فردی تجاوز نکرده و باین مرتبهٔ حاد و طرف داران (پرو و قرص و زیاد) نرسیده بود در حالی که اکنون چنان است که این امر فردی و حیالی به امری اجماعی و جمالی مبدل شده و آن ریشهٔ ضعیف کم کم بصورت نهالی قوی و برومند در آمده است در صورتی که عقل سلیم حکم میکند که در بارهٔ هر تغییر و تبدیلی اعم از جزئی و کلی اول باید علت و موجبی عقلانی و الزام و اجباری همگانی وجود آید و سپس آن الزام و اجبار رده‌ی را بسوی چنان تغییر و تبدیل اجتماعی بحرکت در آورده و پیداست که چنین علت و موجبی در بارهٔ خط کهن ما که آن همه سوانح کتبی از علمی و ادبی و فنی و صناعی دارد، پدید نیامده و هیچ اجبار و الزامی هم چه از ناحیهٔ سیر طبیعی و چه از جهت حاجت ضروری، ما را ناچار و بی اختیار به قبول چنین کاری نکرده است . . . اگر عدم مصونات در خط یا چند عیب فحری جزئی دیگر از علل تغییر خط، بشمار آید. نظیر این علت با انواع بیشتر در اغلب، بلکه همهٔ الفباهای عالم وجود دارد و بدین اعتبار همهٔ ملل عالم باید در صدد اصلاح خط خود بر آیند، چنانکه بعضی از آنها هم در این صدد برآمدند و چون در مرحلهٔ عمل متوجه شدند که زبان تغییر بیش از ثبوت آن است، از ادامه کار منصرف شدند و بهمان وضع موجود خود ساختند . . . و اگر صعوبت (احتمالی) تعلیم و تعلم آن، ملاک چنین دعوی بلادلیلی است، آن هم برهان نقضی خود را بهمراه دارد، زیرا با همین خط است که میلیون‌ها کتاب و نوشته باقی مانده و همچنان باقی خواهد ماند، و همان است که امروز بوسیلهٔ آن صدها نفر از مردم بی سواد مملکت

در مدتی اندک، بسادگی و آسانی، با سواد میشوند. و با همان خط مکاتبه میکنند نوشته میخوانند، آیا این صعوبت به تازگی در این خط بوجود آمده و مارا ناگزیر به تغییر آن مینماید، و یا از همان بدو وضع (بقول علمای لغت) و اولین نوشته آن دارای همین صعوبت و اشکال بوده است؟ چون فرض اول، یعنی تازگی آن منتفی است، پس باقی میماند فرض دوم و قدمت آن و اینکه این خط، چنان آمادگی و سهولتی داشته است که اجداد ما بتوانند آنهمه معارف و حکم و علوم و فنون و افکار و تخیلات خود را در طی هزاران نوشته اراکنب و رسائل و چنان تفنن و ادعای در اقسام خطوط، که هر يك از آنها نموداری کامل و شامل از کیفیات هنری و سرشار از زیبایی و حظ چشم و دل تماشاایی است به سبیل های بعد از حدود منتقل نمایند، و در حقیقت گنجینه یی از علم و کمال و هنر و جمال را یکجا برای ما میراث باقی گذارند

آیا وجود آنهمه خارج از شما باین خط از آسیایی و اروپایی و آمریکایی، و امکان چنان استعاده عجیبی از دقائق و لطائف فکری و ذوقی علماء و ادبا و نویسندگان و شعرای فارسی زبان تا آن حد که ما بزرگترین دانشمندان این خط و زبان برابری کرده و میکنند، قوی ترین دلیل رد این توهّم، یعنی نارسائی خط فارسی نیست؟

هرگاه ما، وجود چند نقص کوچک را در خط، مجوز تغییر همه آن بدانیم. آیا اقوام و مللی امثال چین و ژاپون با چنان الف بایی عجیب که خودشان هم اقرار بصعوبت آن دارند، و فی المثل در خط ژاپن اصلاح روف معینی نیست که صورت معینی بدهد. از ما سزاوارتر باین فکر نیستند؟ و آیا عقلشان نرسیده است که بدانند مشکلات خطشان چیست تا با آن همه زیرکی و زرنگی و پیشرفت در امور فرهنگی از ما عقب نمانند؟ مگر ندانین است که آنها نیز چون همه اقوام و ملل کهن با همین الفبای مشکل، فرهنگی عمومی، و سواد رائج، و دانشمندان و شعرایی ادیب و کتبی سرشار از علوم و

ادبی و فلسفه‌ی بسیار غنی و قدیمی دارند؟

آیا هیچ موردی پیش آمده است که خدماتی ما با آن وسائل کم در تعلیم و تعلم و چنان مشقانی جانکاه در تحصیل علوم، هنگام نوآموزی این خط، فریاد و فغانی از دشواری کتابت و فهم عبارت داشته باشند، و یا نوشته‌ی را در علم و فنی بعلط بخوانند و تفصیر را بکردن نارسایی خط بگذارند؟ پس مسلم است که گاه از راحت طلبی و بی حوصلگی ما در آموختن هر نوشته و خط یا هردانش و هنری است که اندک سرو-کاری با تفکر و تعمق و صرف وقت و تأمل داشته باشد و اوقات ذی قیمت ما را که باید صرف تحصیل مال و جاه و جلال شود، به تعلیم و تعلم ضایع گرداند مگر نه این است که کتب مفصل مختصر، و داستانهای بزرگ کوچک، و عبارات دراز کوتاه، و شعر صحیح متفکرانه، به هذیان صریح بی شعورانه، مبدل میشود تا مردم با عجله و تمنن نگاهی بآنها بیندازند و در همان حال اندیشه‌شان مستغرق در کار پول درآوردن و مقام پیدا کردن و دنبال آنها دویدن باشد؟ پس لازم است که نه تنها خط، بلکه جمیع علوم و فنون بصورتی از سادگی و اولیت درآیند که تأثیر آنها در ذهن انسان معادل تأثیر يك قرص درمزاج آنان باشد

آیا آن مقدار اهتمام مستشرقان اروپایی و آمریکایی و غیرهم، در نوشتن عبارات فارسی بهمین خط، دلالت بر آمادگی آن برای آموختن و فهمیدن و سهولت یاد گرفتن و یاد دادن ندارد؟ و آیا هیچ دیده‌ایم که یک نفر مستشرق با آنکه میتواند از خط زبان خود بهتر و کامل‌تر در نوشتن مطلبی از زبان فارسی استفاده کند، يك بیت شعر فارسی و یا يك عبارت نشر آنرا بخط لاتین کتابت کرده باشد؟ من نمیدانم آنانکه چنین سودای خامی را در مغز کوچک خود صرفاً به قصد تشبه و تقرب به خارجی میزنند (و یا بعکس، یعنی سودای نیم پخته در دیک مغز وسیع خود به بوی چربی خوک‌های چاق و چله دیگران) فکر این مطلب را کرده‌اند که در صورت پختن این سودا و

و برآمدن مرادشان، واسطهٔ اتصال نسل‌های آینده با آثار کتبی پدران‌شان در ادب و تاریخ و علوم و فنون، چه چیز خواهد بود، و چگونه ممکن است چند صد هزار کتاب در صدها فن از فنون مختلف اجدادشان را با آنچه رموز و اصطلاحات و تعبیرات و کنایات بخط جدید تحریر کرد؟ بطوریکه هیچ نقیصی در کتابت و تلفظ و لهجهٔ رائج و سائردقائق و خرده ریزهای فنی دیگر که صعوبت آنها در حین انجام عمل انبوه انبوه و توده توده ظاهر خواهد شد پیدا نشود؟ و در صورت الرام و الترام بچنین مهمی که عقل در مرحلهٔ تفکر هم وقوع آنرا از محالات می‌شمارد، بر فرض امکان محال چه کسانی و در ظرف چه مدتی ممکن است از عهدی چنین مشکلی بر آیند؟ آیا مردم عاقل برای رفع يك مشکل خود را دچار صدها مشکلتر و سخت‌تر خواهند کرد؟ و آیا در این صورت مجبور نخواهیم شد که یا يك دانسته با هزینه‌ی سنگین و استادان و شاگردانی علاقه‌مند بخط قدیم ایجاد کرده بوسیلهٔ آنها کتب و خطوط مختلف خود را حفظ و احیاناً با خط جدید مطابق کنیم؟ و یا مارهم دست توسل بدامن مستشرقان خارجی زنیم که نیابند و کلیات سعدی یا دانشنامهٔ علائی را مانند سنگ نوشته‌های هخامنشی و ساسانی برای ما بخوانند و ما خط جدید کتابت نمایند؟ و در نتیجه بین طبقهٔ قدیم و جدید و دیروز و امروز فاصله‌ی ایجاد شود که بهیچ نحو اتصال نیابد و افرادی که در سنین کهنوت یا پیری قرار دارند، خط فرزندانشان و فرزندانشان ایشان خط آنها را نتوانند بخوانند

هرگاه دیده‌ایم که ملت دوست و همسایهٔ ما، ترکیه، دست بچنین مهمی زد و خط قدیم خود را بخط لاتین برگرداند، اولاً هیچ معلوم نیست که طبقهٔ دانشمند و اهل کتاب از ایشان و کسانی که با ادبیات فارسی و عربی و ادبیات خودشان سروکار داشته و دارند، این تغییر خط را که زادهٔ انقلاب مدرن ترکیه و مرعوبیت طائفهٔ جوان از جمال و جلال تمدن اروپا بود، پسندیده باشند، و ثانیاً باید توجه

داشت که زبان ترکی خطی مستقل که حاکی از قدمت و اصالت قومی و مشخص آن از سایر خطوط و علامات ملی باشد نداشت تا با تبدیل آن بخط دیگر، میراثی از موارث پدری ملت ترك بهدر رفته باشد، بلکه خطوط و حروفش مأخوذ از غیر بود و این غیر برای او فرقی نداشت که فارسی و عربی باشد یا لاتین و رومی، مع ذلك هنوز ادباء و شعرای آنها که رابطه خود را با ادبیات قدیمشان ترك نکرده اند، از همین خط استفاده کرده و قطعاً سالهای بسیار دیگر نیز استفاده خواهند کرد، اکنون باین واقعیت شنیدنی گوش فرا دهید و حقیقت امر را در عمل کسی که حدود از رجال سیاسی ترکیه و مجبور مراعات قانون (آتا ترك) بود جستجو کنید....

یکی از سفرای کبار ترکیه در ایران که بین سالهای ۱۳۲۹ و ۱۳۳۳ در طهران اقامت داشت، مرد ادیب و دانشمندی بود، مقام (عالی ترك گلدی) در سنینی بالای شصت، باروبی گشاده و ناصیه‌یی فراخ، و در خانه و مهمان سراپی گشاده‌تر، این مرد که خود از شعرای بزرگ ترکیه و صاحب دیوان شعری به تخلص (عالی) بود، چندان به شعر و ادب فارسی علاقه و دلبستگی داشت که خانه و دولت سرای او به هزینه شخصی یکی از مهمترین انجمن‌های شعری و ادبی و مجتمعی از ادباء و شعراء و دانشمندان و فضلا بود. با چنان حلوص و صمیمیتی، حالی از شائبه ریا که هیچگاه نظیر آنرا نه قبل از او و نه بعد از او در هیچیک از مجامع ادبی حتی مجامع بین الاحباب دیده و شنیده بودیم، تا آن جاکه با صرف مخارج بسیار و دعوت بشام و ناهار و اهداء کتب نفیس بدعوت شدگان حوزه خود که غالباً بیشتر از ده نفر بودند زبانزد هر شاعر و ادیب در هر گوشه و کنار بود، غرض من این است که این مرد محترم که همه مکاتبات اداریش بمقامات رسمی بحکم اجبار بخط لاتین بود، دفتر بغلی قطوری داشت که در تمامی اوراق آن بهمان شیوه از رسم الخط فارسی ترکها، غزلهایی منتخب منتخب از شعرای فارسی معاصر را نوشته و برای خود نگاه داشته

بود. این مرد که عاشق شعر و کتاب فارسی بود با همتی عالی و نشاطی کامل شخصاً و اسطه اجتماع و آشنائی شعراء و نویسندگان معروف مملکت ما با یکدیگر میشد و در تعظیم و تکریم آنان بعد خضوع و خشوع مبالغه نمیکرد، بطوری که هم اکنون غالب دوستان فاضل من از شما ختمگان آن انجمن و یادگاری از خلوص و اعتقاد آن مرد بزرگ به شعر و ادب فارسی هستند، (قدس الله سره العزیز) بر من همان وقت واضح شد که طبقه فاضل و آشنایه ادب فارسی از بزرگان ترکیه امثال عالی و تربیت یافتگان و تحصیل کردگان از ایشان این ودیعه احدادی خود را با آمیختگی بجان و دل خویش حفظ کرده اند و در سرس و آنجا که دور از دسترس مـواحد و قرار داد اجتماعی قرار دارند دلشان راضی نمیشود که این میراث کمال یافته زیبا را به چیزی ابتدائی و نازیب تبدیل و غرل سعدی و صائب را به خط و لجه لاتین اداء نمایند

این را هم که عجیب تر از آن است بشنوید و خود بحقیقت امر متوجه شوید که مردی مثل (آتا ترک) . یعنی پدر ترکیه و همان کس که خود امر به تغییر خط در ترکیه کرده و در مجازات متخلفان از این امر بی گذشت بود، آنجا که اغراض سیاسی در بین نبود و میشد حقیقت محض را بی پرده و علنی ابراز داشت. به مردی مانند مرحوم ذکاء المملک فروغی (رحمه الله) گفته بود: «شما ایرانیها قدر ملیت خود را نمی شناسید و معنی آنرا نمی فهمید و نمیدانید که ریشه داشتن و حق آب و گل داشتن در قسمتی از زمین چه نعمتی است. و ملیت وقتی مصداق پیدا می کند که آن ملت را بزرگان ادب و حکمت و سیاست و در معارف و تمدن بشری سابقه ممتاز باشد. شما قدر و قیمت بزرگان خود را نمی شناسید و عظمت شاهنامه را در نمی یابید که این کتاب سند مالکیت و ملیت و ورقه هویت شما است و من ناگزیرم برای ملت

ترك چنین سوابقی دست و پاکنم (۱)».....

با این وضع که دیگران به سابقه ملیت و قومیت ما غبطه میخورند، سزاوار است که خود ما قدر این سابقه و ریشه داری عمیق راندانیم و بدست خود این ریشه کهن و ریشه اتصال خودمان را با آن سوابق عظیم قطع و پاره کنیم و آنگاه با همان دست متوسل بدامان متخصصان و مستشرقان خارجی شویم که تفضل کنند و برای ما علم ابوعلی و محقق طوسی و شعر فردوسی و نظامی و تاریخ جهان گشا و رشیدی و هزارها کتب دیگر از علوم ادبی و فقهی و فلسفی را بخط لاتین نقل کنند و به فرزندانشان بیاموزند

گفتنی و نوشتنی و استدلال‌های محکم و منطقی (هرچند که مسأله سدیپی و وجدانی است) در این زمینه بسیار است. لکن چه باید کرد که حوصله‌ها کم است و اندیشه‌ها بیمار. اگر گاهی من و امثال من از کنج عزلت و خاموشی چیزی در این مباحث می‌گوییم و مینویسیم و فریادی بگوش دیگران میرسانیم بقول ادبای قدیم از باب (نه‌ما المصدور) نومیدان و فریاد و فغان مظلومان ناتوان است، والا آنکه دست اندرکار این خراب‌کاری‌ها و مزدورچنین بنیان‌کنی‌ها در طبقات موثر و فعال و مسموع-القولان صاحب جلال می‌باشند، قطعاً گوششان بدهکار این حرف‌ها نیست و هیچ صورتی (جز بمنع قانونی) از موانع عقلی و استدلالی و ارشاد و خرده‌گیری صاحب نظران بیم و هراسی ندارند. و کاری را که کرده و باید بکنند دنبال خواهند کرد، و آرنجا که بنای کارشان بر لجاج و عناد و ویران‌گری و فساد است این فریادها و اعتراض‌ها چون بانگ نمجید و تحسین بیشتر مایه تشویق و زیاده رویشان در انجام دادن مقصود

۱- نقل از خطابه‌های فاضل‌محرّم حبیب‌پشایی در مجلس یاد بود مرحوم فروغی که عین عبارات فوق را از یادداشت‌های آن مرحوم برداشته‌اند.

خواهد شد

شعر

مگر آنچه خواستند و توانستند در خزانی بناهای کهن و ستون‌های استوار شعر فارسی از پای نداشتند و آنچه نصایح و مواعظ و مخالفت‌ها و راهبانی‌های اساتید دانشمند و بزرگان و نویسندگان فاضل و شعرای هنرمند را به چیزی گرفتند؟

مگر آنچه را که سی سال بلکه بیست سال پیش عدهٔ بسیار کمی که دلشان میخواست سری نوی سرها بیاورند، امانه دینی خوانده و نه شعری دیده و نه تعلیمی یافته بودند. بنام (شعر نو) که نه شعر بود و نه نو، بلکه هذیان‌هایی بود و هست (در حد اندیشه، زبان هر دیوانه و هر مریض سرسامی) بسیار قدیمی و کهنه، از باب مجادله و نزاع با هنر واقعی (درست مثل دلقک‌ها و مسخره‌های کنار سن در قبال بندبازها و اریست‌های هنرمند که ترک زبانان به آنها یا لالچی پهلوان یعنی پهلوان دروغین لقب داده‌اند بقالب زرد و ماهزار وسیله و واسطه و بیم و احتیاط درباره‌ی آن نشریات مخصوص بخودشان) که بیش از یکی دو تا نبود) بچاپ می‌رسانیدند، و مردم هم چه با سواد و چه بی‌سواد صرفاً آن مزخرفات را برای سرگرمی و مسخرگی و خندیدن و تفریح می‌شنیدند و مسأله را سرسری و شوخی می‌گرفتند، و آنروز هیچ آدم عاقلی، هر چند بی‌سواد و بی‌اطلاع از شعر، اصلاً احتمال نمیداد که یکروز همین چرندها در بزرگترین روزنامه‌های ادبی و خبری مملکت بنام شعر روز سرزمین ادب پرور ایران با تقریظاتی بلند بالا بچاپ برسد. امروز شعر رائج نشد؛ و این پدیده‌ی شاخ و دم، به چنان عالمگیری و فتح الفتوحی رسید، که جمیع پایگاه‌های تبلیغاتی و نشریات مملکتی را از مجلات و روزنامه‌ها و رادیو و تلویزیون‌ها و از همه مهمتر، دانشگاه و دانشکده ادبیات، که پاسدار سخن صحیح و ادب حقیقی ما و تا دیروز درست در طرف مقابل و نقیض و پایگاه جنگ و ستیز و رد و منع همین چرندها بود قبضه کند و بتصرف خود درآورد؛ بطوریکه امروز همان جرائد و مجلات دیروز حاضر نیستند یک قطعه شعر

صحیح و درست از نوع قدیم را در صفحات خود بچاپ برسانند مگر با تراشیدن شفیع و آشنایی با آقای سردیر، در صورتیکه نه قرنی گذشته و نه نسلی عوض شده است و این تحسین کمندگان امروز همان تقبیح کنندگان دیروزند، این ها همه نشانه بد دلی و جبن و عدم شهامت و استقامت ما در قبال هر موجی است که از دریای غرب و باد هوی و هوس آنجا برخیزد و سراپای ادراک و اندیشه و شخصیت و حیثیت ما را حباب وار در میان گیرد، مگر ما نگفتم و سایرین نگفتند که این حضرات در مصداق شعر نو دچار اشتباه یا مغالطه عمدی شده و اینها که میگویند و هر آدم عاجری هم میتواند بگوید، اصلاً از مقوله شعر نیست، تا وصف کهنه و نو بر آن صادق باشد؟! اینها سخنان نامربوط اطفال نابالغ و هذیان های تباران و ترکیبات ناآگاهانه دیوانگان است که با هیچ عقل سلیم و احساس و افعال آدمیان و ادراک و فهم اهل زبان سازگاری ندارد، و اگر (این دهن کجی) و لجاجتی شعر است، باز هم در این میدان گوی سبقت و ابتکار را همان قدیمی های (پرت و پلاگو و کهنه کار) خودمان سالهای قبل روبرو دارند و دیوانهایشان برای خنده و تفریح، چندین قرن بعد از خودشان راهم کفایت میکند و دیگر احتیاجی به پرت و پلاهای بیشتر نیست

ای کاش در اینها اینقدر انصاف وجود میداشت که لامعاله این مقوله نوظهور را همانطور که یکی از پیش کسوتانشان (که بیچاره در زیر امواج نوتری فرو رفت و محو شد) (نثم) گذاشته و به حق اصطلاح کرده بود، تغییر نمیدادند، که این کلمه هم در لغت عرب معنی مناسبی با مسمای خود داشت و هم اسم زیبای شعر به چنین مسمایی نازیبا تعلق نمیگرفت، و در هر حال حد و رسم منطقی و فاصله حقیقی و واقعی در هر دو مسمی که حقیقه ضد خود هستند، محفوظ میماند . . .

مگر نه این است که یکی از اساتید فاضل دانشگاه که تا چند سال پیش بنابه (مدرّوز و رواج بازار) و تاسی به اساتید خود نمایش مراتب فضل و کمالاتش در این

بود که چند بیت از اشعار قدماء را بخواند و چیزی در باره آنها ننویسد، و از این مهملات و مزخرفات دم نمیزد مگر از باب تمسخر و تفریح، همین روزها با کمال صراحت گفت که «ای کاش چنین نوآوری و تازگی را سعدی و حافظ بکار می‌بستند، تا دنیا زودتر از اینها مستغرق شعر فارسی! و امواج بوان میشد اما چه باید کرد که این فیض الهی مخصوص بزمان ما و درشان مرد بزرگی بود که میبایست در این عصر بوجود آید و افتخار هم عصری او نصیب ما گردد»

البته صحیح است که طبیعت آدمی به هر نیک و بدی از صفات و عادات متعاف و معتاد میشود، و اندک اندک فحش و ناسزا بر اثر مداومت در گفتن و شنیدن، بمذاق او حوشر از تحسین و تکریم ناشنیده حواهد آمد، و ارحمله همین شعرو که سی سال پیش ما را از شدت حیرت و غرابت و خنده و استهزاء می‌کشت. این سالها از بس در مجلات و مجامع و رادیو و تلویزیون بگوش ما فرو رفته است دیگر از آن تفریح و تفرقه بی نصیب مانده‌ایم، لکن مسأله باین شوری شور هم نیست که حقیقتی با این جمجالها و هیاهوهای باطل در نفس خود منقلب به ضد خویش شود و همیشه هم باقی و پایدار بماند. و چنین هم نیست که افراد زیرک و با هوش عالمأ و عامداً بمردمانی ابله و بیهوش مبدل شوند بنابراین گمان نکنید که این استاد محترم (که حقاً شکی در مراتب ادراک عالی و کمالات بسیارش نیست) و نظرهای ایشان هر چند که نه شاعرند و نه محیط به تمام دقائق فنی و صناعی آن، و اگر گاهی هم شعری بگویند و بخوانند منبعث از يك قوه بسیار ضعیف طبیعی و ذوق و حالی کم مایه است، خدای نخواسته اینقدر از قوه عقل و تشخیص بی بهره و در تمیز هر چیز درستی از نادرست عاجز باشند که معدومی را بر موجود دوزشتی را بر زیبا و مهوعی را بر مشیی ترجیح دهند و در حضور جماعتی (ولو اینکه همه شان اهل نباشند (علی رؤس الاشهاد) فریاد بزنند که ای کاش این خراب کاری و افساد را اسعدی و حافظ مرتکب شده بودند،

باطل و ناحق، و بیان حق و حقیقت در بالا بردن میزان شخصیت و احترام آنان به مراتب محکم‌تر و بادوام‌تر است از تثبیت باین علف‌های بی‌ریشه و بی‌دوام، و ثانیاً هرگاه قواعد و ضوابط علم یا هنری که محصول سالیان دراز از تعقل و تفکر بشری و فائده و نتیجه آن‌همه افکار و اندیشه‌های صیقلی شده و تدوین یافته و جوامع متمدنی است که از ابتداء به انتهاء و ارقص به کمال رسیده‌اند، بدست معدودی بوالهوس و عصیان‌گر، از بین برود و نه‌نوجویی و نوآوری فرد فرد مردم برسد دیگر این نوآوری منحصر به شعر و هنر نخواهد ماند. و شاگرد کم‌فروست زودرس همین فردا قواعد هر یک از دروس استاد را هم ریز و رو خواهد کرد، تا بمیل خود چیزی زود یاب و بی مقدمه بدست آورده و اختراعی در همه مواد درسی استاد کرده باشد. که حساب استاد، در این وضع باید در مقام شاگردی او بر آید و تازه حساب شاگرد همان مبای خود را نیز هر روز بوجه دیگری مبادله خواه خویش نو تر کند، تا هم حس نوظلمی و نوآوری خود را ارضاء کرده باشد و هم زودتر بدریافت کوبن تحصیلی و بیمه‌ودن مدارج ترقی اجتماعی توفیق پیدا کند، و هم چنین با رام یافتن شعر نو در دانشگاه (که هم‌اکنون نمونه‌هایی از آن در کتب درسی به چشم می‌خورد) از کجاکه یکی یا چند تا از همان گویندگان بزرگ در تعداد شاگردان استاد، معدود نباشند، و اشعار شیوایشان با تجزیه و تحلیل و (ادا و اطوار و دکلمه) در مقام تفهیم و تدریس بر زبان مبارک استاد جاری نشود، و در این صورت جناب استاد چه چیز را به جناب شاگرد خواهد آموخت که او نداند؟ و در عوارض (شاعر مآبانه فرهنگی) چه هنری از رُست سرو صورت و آهنگ صدا و حرکات دست و پایشان خواهد داد که شاگرد نتواند؟ و انگهی، علم و فنی که حد و رسم منطقی نداشت و هر روز بشکلی برآمد، و تعریفی که او را محدود بحد معین خود و ممتاز و مشخص از سایر مشابهاات خود کند نبود؟ و همه چیز توانست داخل در آن مقوله شود، مانند همین

شعر نو که از شدت بی‌ثباتی و بی‌دوامی به تعبیر خودشان به حق و واقع بموج‌نوهم (۱) معروف شده است و در يك محدوده معینی از همان موج قرار ندارد، دیگر معرف شناخت او از سایر امواج چیست و چه گونه در مقابل موجی نوتر و قوی‌تر مقاومت و دوام خواهد کرد؟ درست مثل موج‌های دریا که دائماً يك موج تازه‌تر و محکم‌تری روی موجی که ثانیه قبل به‌شتم می‌خورده فرو می‌آید و آن‌را محو و نابود می‌سازد (و همین‌طور الی‌ماشاءالله) . . . بنابراین حضرات چه‌گونه موجودیت لرزان و مضطرب خود را اثبات می‌کنند و چه اطمینانی دارند که همین یک‌ماه یا یک‌سال بعد موجی تازه‌تر از این بحر متلاطم برنخیزد و اثری از وجود موهوم و موج کف‌آلوده ایشان باقی نگذارد. ؟

همچنانکه، این طور شد، و امروز اشعار شعرای فطری و اقریحه‌بی امثال فریدون مشیری و نادر نادرپور که حقاً و اصافاً در حدنو، معنی حقیقی و دارای اندیشه و معنی و الفاظ شیرین و تعبیرات دلشین بود و تا چند سال پیش بحق در صف اول از شعر روز قرار داشت، و ما هم همه‌ها و همه وقت فریاد ردیم و گفتمیم که شعر و امروزی همین است و ما جدال و نزاعی با کار صحیح نداریم، بجرم کلمات و افکار مفهوم و شکل درست منظوم، دیگر آن شیوع و رواج سابق را ندارد و در نظر آقایان موج‌نو از مرتبه نومی به نیمنداری تنزل کرده است و رفته رفته به مرتبه شعر قدما از کهنکی و پوسیدگی خواهد رسید، همین امر یکی از قوی‌ترین دلایل بر بطلان چیزی است که اصلاً موجودیت ثابت و شناخته شده‌بی ندارد، و چون چنین است هر روز باریچه ضعیف و عاجز زبانی کسانی است که دلشان در آرزوی شهرت و نام‌آوری ادبی می‌سوزد و هیچ وسیله و مله‌به‌بی هم دستیاب‌تر و بی صاحب‌تر از شعرگیرشان

۱ - هر چند که این موج یعنی موج نو مخصوص به شریست و همه عرصه زندگی

ما زیر این موج فرو رفته است.

نمی‌آید، و همین فردا ممکن است جمعی بوالهوس دیگر گردهم جمع شوند و مبنی و قاعده‌یی برای شعر مریزند که عقل هیچ عاقل و حنون هیچ مجنون حرفی هم از آن نفهمد . . .

هنر

سالها پیش، شعر و نثر و موسیقی و نقاشی و خط، در نفس خود هنر بود و از آن جهت هنر بود که قید و بند و رسم و شرط و قراری داشت که از دو جزء تشکیل و تکمیل میشد، یک جزء استعداد ذاتی یا نبش حدادادی (منتهی به کم و زیاد و شدت و ضعف) و جزء دیگر که اثر بیشتری داشت، آموختن و یاد گرفتن و استاد دیدن و زحمت کشیدن و مطالعه کردن و تحقیق و تتبع در آثار کهن و اساتید فن و باز هم از آن جهت هنر بود که دستیاب همه کس و حاضر و آماده طبع هر بوالهوسی نبود، بسبب آنکه گذشته از استعداد و قریحه ذاتی، سالها وقت و مشقت و خون دل خوردن و تحمل محنت لازم بود، تا کسی بمقام ادبی سعدی و صائب و کمال نقاشی کمال الملک و آشتیانی و جمال خط میرعماد و درویش و سحر پنجه آقا حسینقلی و کلنل وزیر برسد، چون چنین بود، هنر بود و هنرمند محدود و معدود و ارجمند، اما طبع حسود جاهل و ذوق ناقص کاهل و نخواننده ملای عجول بر آن بزرگان حسد برد، و چون نه استعداد و نبش آلهی و نه حوصله کار و کوشش نامتناهی داشت. و از آن طرف دلش میخواست که از آن نمد کلاهی و در آن دستگاه رفیع راهی داشته باشد، بناچار آمد و گفت «قدما غلط کرده اند که برای این هنرها آنهمه خط کشیده و اینقدر قواعد و قوانین تراشیده اند. همین قدر که خیالی موهوم و کلماتی نامفهوم سرم فراهم آمد، شعر، و همین که جملاتی به ابهام و گنگی و ترکیباتی غریب و فرنگی (گل هم شد) نثر، و چندانکه عربده‌یی افریقایی از حنجره، و قیافه انسانی بشکل درو پنجره، درآمد، موسیقی و نقاشی است. آنوقت است که این هنرها از انحصار کسانی که سالها در گوشه دل و قله فکر

ردم عزت و حرمت برای خود جا و مقامی یافته بودند بیرون خواهند آمد و برای همه کس عمومی و همگانی خواهد شد.....

گفته‌اند، وقتی نوآموزی نزد آموزنده‌یی رفت تا فلان زبان را از او بیاموزد، ول پرسید که ای استاد نقاد برای آموختن این زبان، مدت یکسال کافی است؟ جواب داد، ابتدا خیلی کمتر، گفت شش ماه چه طور، از گفت کمتر پرسید سه ماه چه طور، گفت از هم کمتر، بالاخره بجایی رسید که درقبال تعجب و حیرت شاگرد فرمود: لازم باین تلافی وقت نیست، همین الآن دهنت را کج کن، کج کرد، گفت حالا هر غلطی که از دهنت درآمد همین زبان است، حقا اینجا هم همینطور است هر کس که هوسی کند ریبی شرمی دعوی داشته باشد، هر کار که کند تحصیل ادبیات است و هر مرحرفی بگوید. شعر بر من مسلم شد که مثل معروف (شوخی شوخی جدی میشود) در همه جا و همه کار مصادیق متعدد داشته و خواهد داشت، همین مزخرفاتی که سالیان دراز ما وامثال آن نامتام

۱- یکی از منتقدان محقق انگلیسی عقیده دارد (وعقیده‌یی است که بکرات امتحان شده و بحس و عیان درآمد است) که دهم چنانکه سرودن شعر متوقف بر قریحه ذاتی و طبیعی استعدادی و خدادادی است. همینطور فهمیدن شعر بتمام معنی و ادراک کیفیت و تأثیر از آن نیز منوط به یک قریحه اضافی و ذوقی فوق عادی است و چنین نیست که همه مردم در برداشت از آن برابر و مساوی باشند و به یک نسبت دریافت احساس و ادراک التذات نمایند. فلذا می‌بینیم که اثر شعر در نفوس مردم متفاوت است و هر کس بقدر استعداد نهایی خود بکم و زیاد در قبول آن، انفعال و تأثیر شان میدهد..... این را هم من از خود اضافه کنم که بهمین دلیل بسیاری از مردم، بلکه اغلب آنها را دیده‌ایم که از هیچ نوع شعری لذت نمی‌برند و هیچ‌وجه متأثر نمی‌شوند، حتی افرادی از آنها (که کم نیستند) اصلا با شعر بنیونت کلی دارند و ابراز کراهت و نفرت میکنند (و بیشتر نوپردازان ما از این نوع مردمند اما زیر نفات قربت و محبت بقصد خرابکاری). چو خوب بود که این مرد محقق زنده میبود و میدید که در این روزگار به تنها تأثیر از شعر. بلکه ایجاد و اشای آن هم نه قریحه‌یی لازم دارد و نه طبیعی اضافی و خدادادی، و همه جوانان ما از باسوادی سواد، شعرائی نامنه و نابغه‌هایی هوس زادند.....

مبحث ادبی حقیقی و تاثیر آن

(۴)

بسیاری از ملل دارای ثروت مادی و منابع اقتصادی طبیعی و تصنعی می باشند ولی از حیث ادب فقیر هستند و باز بسیاری از حلق فاقد هردو یعنی از ادب و اقتصاد محروم هستند. همانطور که موارد و وسایل و لوازم و ضروریات از شهر یا کشور به کشور دیگر و بالاخره حتی از قاره به قاره منتقل می شود ادب هم یک ضرورت یا یک نحو کمال و سود معنوی و لذت حیات است حاجا منتقل و روایت و شایع می شود. بعضی از ملل از حیث ادب و ثروت معنوی فقیر هستند که باید کم مایه خود مباحثات می کنند برای رعایت ادب از ذکر نام بعضی ملل خودداری می کنیم مثلاً یک ملت صد ملیونی دارای یک ادیب و شاعر است و بنام و یاد او بی انداره تفاخر و مباحثات می کند و حال اینکه او نسبت بملل دیگر بالخصوص عرب و ایرانیان یک شخص عادی می باشد و این دلیل فقر ادبی آن ملت است. بالعکس یک ملت مانند مردم ایران در تمام عصور و قرون از حیث ادبی غنی بوده و هست و متاع او را در تمام ادوار بتمام نقاط جهان منتقل می کنند و این قبیل متاع هرگز کهنه و مندرس نمی شود مثلاً ادب سعدی و فردوسی و حافظ و نظامی و بالاخره خیام که دنیای امروز را گرفته یک نحو کالای گرانمای غیر قابل فنا می باشد و تمام جهانیان بنعمت آن تمتع می کنند و نهایت لذت را از آن می برند زیرا بخوشی و سعادت و نشاط دعوت می کند. پس این ملت که نخبه نژاد شریف آریائی است از حیث ادب بسیار غنی بوده و هست و ثروت غیر قابل نقص و فزاینده خود را بتمام عالم می فرستد و شاید بثروت ادبی دیگران چندین احتیاج نداشته باشد ولی هر نوع متاع ادبی یک نوع خریدار دارد و نمی توان گفت که ملت هر قدر غنی باشد از نعمت ادبی

دیگران بی نیاز است زیرا کمال حدی ندارد و هر چه بر آن افزوده شود باید آنرا تکمیل گفت پس اگر امروز بعضی از آثار گرانها و اشعار آبدار دیگران بفارسی ترجمه و برثروت ادبی ما افزوده شود باز مفید و مکمل است بلکه ضرورت دارد در آغاز ظهور و شیوع ادب فارسی بسیاری از شعراء بآداب عرب اعتماد می کردند یا از آن اقتباس و اخذ می نمودند و حتی لغات عربی و عبارات غیر مأنوس را نقل می کردند و آن نحو اعتماد یا تظاهر بعلم و اطلاع برای ادباء عصر دیرین يك نحو اعتبار بود و حتی بعضی از آنها عین شعر را تضمین می کردند مانند منوچهری که از اعیانی تضمین کرده :

و کاس شربت علی لذة و آخری تداویت منها بها

لکی یعلم اللاس انی امرؤ اخدت المعیشة من سابها

منوچهری می نویسد از نقل عین آن بی نیاز باشد ولی چون ادب بیک ملت انحصار ندارد عین آنرا زیب شعر خود نمود.

ابوالفتح سستی ذولسانین بود ولی اثری از شعر فارسی او نمانده زیرا نعمت ادبی دیگران بر آن غلبه نموده و ثروتی که بدست آمده و هنوز هم باقی می باشد ما را از کالای او بی نیاز کرده اما آن بزرگوار باندازه دارای ثروت و عظمت بود که متاع او میان مردم دیگری که خود دارای بزرگترین مایه ادبی بوده و هستند رواج یافت که قصیده او یکی از موجبات افتخار ایرانیان است .

زیادة المرأة فی و نیاة نقصان و ربحه غیر محض الخیر خسران

واز او بزرگتر طغرائی صاحب لامیه العجم که پیش از این شعر او اشاره نمودیم.

بس ادب منحصر بیک قوم یا بیک بلاد نمی باشد و ثروت یا نعمت برای عموم بشر

است از هر نژادی و دارای هر زبانی و در هر زمانی که باشند.

اگر بگوئیم ثروت یا نعمت ادب نسبت باقتصاد بیشتر مورد اهتمام و اعتماد است

مبالغه نکرده ایم . مثلاً اگر انسان بلذت یا شهوت یا تناول طعام یا تجمل و آرایش پوشیدن و غنودن نپردازد مدت تمتع او محدود می باشد . می خورد تا وقتیکه سیرشو و تمتع بلذت می کند تا وقتی که شهوت خاموش شود همچنین پوشیدن و پوشیدن و شستن و استراحت کردن اما در تمام اوقات از نعمت ادب و موسیقی که خود حرء لاینفک ادب است تمتع می کند . حتی وقت تناول طعام یا باده گساری بطریق اولی . چه از گوینده و نوازنده و چه از رادیو و تلویزیون و حتی از عابرین کوی و نغمه کارگران و سازندگان پس این نعمت همه ساومه وقت و بهر زمان و نزد هر ملتی مغتنم و میسر است . امروز قهوه خانه ها یکی از بزرگترین مظاهر ثروت ادبی ملت است همچنین زورخانه ها و مجامع دیگر که بهترین اشعار و آثار سلف را نقل و همه را تمتع و بهره مند و محظوظ و باشاط می کنند از این گذشته این نحو آثار دارای عبرت و یک اثر مهم تربیتی و تعمیم فضیلت و نهی از رذیلت و پرورش روح جوانمردی می باشد . خرم ملتی که دارای چنین ثروتی باشد و سعادت مند قومی که از حیث ادب و شعر و فضل و هنر غنی باشند و از ثروت غیر قابل نقصان بدیگران می بخشند و بنام بزرگان خود مباحثات می کنند .

در مدت خلافت معاویه قدرت خلافت در تزايد و در داخله امن و انتظام مستقر بود و در مآورای حدود فتوحات دوام داشت و جزا انقلابات خوارج و شورش شیعیان علی در نقاط مختلفه مخصوصاً در عراق واقعیه مهمی در داخل روی نداد و این انقلابات هم بزودی و آسانی اسكات شد . ممالک مفتوحه در مشرق و مغرب بخصوص ایران پی در پی قیام میکردند و قشون عرب آنها را ثانیاً فتح نموده منقاد می ساختند . (تاریخ ادیان)

کار نابکاران

گفتار بیست و یکم

در گفتار پیشین باجمال توضیحی چند در پیرامون مقاله استاد اجل آقای پژمان بختیاری معروض افتاد. دفتر باآخر رسیده بود و فرصت تنگ بود مرا باختصار کوشیدن بایستی.

دوستان در نامه های خود این را بر من خرده گرفته اند. می خواهند که رأی قطعی خود را در این مبحث بصراحت بی پرده گفته باشم و پرده شرم و ادب، عایق همان حقیقت نکردد.

ما از بیان حقیقت پروائی نیست ولی با هیچکس هم آهنگ جنگ ندارم. پس طریق ادب را نباید فرو گذارم بویژه در مبحثی که سخن از ادب و دستور زبان می رود. در این نکته ها که بعرض میرسانم عمری تلف کرده ام و خداوند زمین و زمان گواهد است که ذره ای غرض وارد نیست. ارتعص هم بالکل بر کنارم. نه از آن طایفه ام که عربی دانی را تنها شرط عالمی میدانند و در حین تکلم، مخرج «ح و ع» را چنان از خلق ادا میکنند که تازی حجازی هم از تقلید آن عاجز میماند و نه از آن گروه که استعمال لغات عربی را بزعم سترگ می پندارند و در فارسی سره که می نکارند سخنانی می آرند که مانویان زمان ساسانی هم - اگر زنده گردند - هیچ از آن در نمی یابند. (۱)

۱- در این جمله هیچ کلمه تازی وارد نکردم و تا برای سره نگاران نمونه ای باشد و ببینند که فارسی را میتوان سره نوشت بی آنکه به سخنها تتراشیده و نادرست دساتیر و چادچمن نیاز داشت.

من طریق وسط را برگزیده‌ام نه افراط می‌کنم و نه تفریط، این شیوه منست ،
توقع هم ندارم که دیگران از من پیروی کنند. نه پیغمبرم که امت داشته باشم و نه
مجتهدم که گروهی مقلد من باشند. مراهی می‌روم که بگمانم راست است. سالمای دراز
در متنهای اصیل و قدیم پارسی مطالعه کرده‌ام و بطرز استعمال کلمات و جمله سازی
پی بردام متنهای مختلف را با هم سمجیده‌ام . حاصل مطالعات من این است که
فارسی درست و بی غلط بسعدی خاتمه می‌یابد. میتوان با آثاری هم تاحدی اعتماد داشت
که تا صد سال بعد از عصر سعدی نوشته شده باشند پس ار آن آغاز دور انحطاط است
و زبان فارسی روز بروز رو بخرابی میرود.

پس از چهل سال خاموشی دیدم زندگی روزوال میرود. دریغ آمدم که نتیجه
این زحمتهای حاشاک را با خود بگورم . گفتم ای علی اصغر حریری عمر را
در کسب علوم بیهوده تباه کردی . کیمیا آموختی و سیمابراسیم نکردی - پزشک
شدی و بیماری را شفا ندادی - ادب و تاریخ خواندی و اثری ارحود نگذاشتی .

علم چندانکه بیشتر خوابی چون عمل در نویسند نادانی

نه محقق بود نه دانشمند چارپائی بر او کتابی چند

مردی بیدست و پا بودم . علاقه‌ای بکسب مال نداشتم . از دسته بازی وزدوبند
بی خبر بودم اهل توقع و تقاضا هم نیستم . مردم سخت کوش بر کرسی‌ها نشسته‌اند.
این زمان آن نیست که بسراغ اهل کار آیند . دور دور نابکار است . آنکه بناحق
بر سر کاری جای گرفته از مردم کاردان گیراست که مبادا بروی برتری جویند .

همه درها برویم بسته ماند . وقتی که در باب ادب سخنی از من میرفت ،
میگفتند کار او پزشکی است و اگر کسی بنزدیک پزشکان از من یاد میکرد، جواب
این بود که او پزشکی را رها کرده و بادییات پرداخته .

چو یاد از من کنی پیش طبیبان طبیبان از ادیبانم شمارند
وگر ناهم ببری پیش ادیبان ادیبان از طبیبانم شمارند
سالها از آن تاریخ میگذرد که مرا با فرزانه‌ای یگانه و دانشمندی بیمانند -
که برای تدریس در دانشگاه پاریس از آمریکا دعوت شده بود - نعمت آشنائی
نصیب گردید. لازم توضیح نیست که مراد جناب آقای پروفسور رضاست. من ازدانش
بیکران این استاد درشگفت ماندم. از هر باب که سخن میان می‌آمد، او را در آن
مجال گفتار تنگ نبود.

مقام استادی و فرزانه‌گی او منضم بوقار و فروتنی زود برهن مسلم گردید. در
هر مبحثی باسانی و سادگی سخن میگفت بی آنکه قصد خود نمائی و اظهار دانائی
داشته باشد. راست گفته‌اند که مشک آنست که خود نبوید نه آنکه عطار بگوید.
لازم میداند و دعوی دانستی ندارد!

همه روزه پس از پایان درس یکدیگر را میدیدیم و در ضمن مکالمه و مصاحبه
بتناوب و تواتر علم و ادب نقل مجلس ما بود و مرا کام ار آن شیرین میشد. هر وقت که
بدیدارش نایل میشدم پیش از آنکه دهن بر سخنی بگشاید این شعر بیامد می‌آمد و
با خود زمزمه میکردم:

من خود ای ساقی از این شوق که دارم مستم

تو یک جرعه دیگر ببری از دستم

در ضمن این مصاحبه‌ها بود که از تحقیقات تاریخی ولسانی خود برخی بعرض
استادم رسانیدم. او بود که مرا ترغیب و تشویق بانتشار این تحقیقات کرد تا دیگران
از آن بی بهره نمانند و اگر لغزش و خطائی در آنها هست دیگران مرا بر آن
واقف گردانند. در آن زمان مرا با سیمبلیه ایرانی رابطه بود. یکی از آنها مجله محترم

یغما بود ولی مدیر ارجمندان از آن قبیله است که مرا از طبیبان می‌شمارد و در عالم ادب بمن وقتی نمی‌گذارد جز در شاعری که مرا با آن الفتی شدید بیست. دیگری مجله پرمایه وحید است که مدیرش نسبت باین ناچیز لطف فراوان دارد. ولی تجربه بمن ثابت کرده بود که امور اداره چندان مرتب نبود و غالباً نامه‌های بنده بدست مدیر نمی‌رسید. سه دیگر مجله دانشکده ادبیات تبریز است که ما شیوه آن هیچ موافق نیستیم بویژه از روزیکه ادیب طوسی از مدیری آن برکنار شده.

از حسن اتفاق میان مدیر دانشمند مجله نفیس ارمغان و بنده از چندین سال با اینطرف و آنطرفه و مکاتبه برقرار بود و آن جناب از نامه‌های مفصل من یکبار در مجله ارمغان منتشر کرد و عنوان «کارناکاران» خود بحود بر آن نهاده شد. این نامه نظر ادب‌دوستان بی‌غرض را جلب کرد که مرا نامه‌ای پرمهر و موازنه خود وادار ادامه بحث نمودند. این کار حالی از دشواری نبود. سالها بود که بر اثر کارها و انتشارهای من در زمینه پزشکی دولت فراسه بر حسب استثنا بمن - که بیگانه بودم - اجازه طبابت داده بود و چون از مساعدت اولیای امور ایرانی ناامید شدم، ناچار مطبی در پاریس دایر کردم که بتقریب همه اوقات مرا مشغول میداشت. یادداشت‌های ادبی و تاریخی مرا هم یکی از دوستان مزور بهانه از من یغما برده بود و دیگر بمیخواست باز بدهد. و این عمل چنان مرا منتظر گردانیده بود که سوگند خوردم تا دیگر گرد تحقیقات نگردم. با همه این اشکالها شانه از زیر بار نمیتوانستم حالی کنم که کفاره یمین سهل است و آزردن دوستان سهل. پس بهر وسیله بود ناچار شدم که دوستان آشنا و نا آشنا را اگر هم بقیمت تحریم خواب برچشانم باشد ناراضی نکنم. ادامه گفتارهای کارناکاران برگردن دینی شد که میبایست ادا بکنم.

در ضمن این گفتارها از غلطیهای معروف سخن گفتم که از عهد انحطاط بتدریج در زبان فارسی راه یافته. گروهی از مردم باذوق پذیرفتند و مرا با نامه‌های مشوق

خود نواختند بعدی که موجب شرمساری من گردید چه من خود را سزاوار این همه تمجید و ستایش نمیدانستم و خواهم کوشید که مبتلای تکبر و غرور نگردم که آنرا آغاز فزای خود می‌پندارم. از دوستان خیر خواه استدعا دارم که در طی نامه‌های شیرین و مشوق خود از ستایش و توصیف پرمبالغه و اغراق آمیز خودداری نمایند. می‌ترسم اندک‌اندک بر خود مغرور گردم.

چو مولام خوانند و صدر کبیر بیایند مردم بچشم حقیر

گروهی دیگر بمخالفت برخاستند و خواستند از مقدار سخنان من بکاهند ولی راهی جز مغلطه نیافتند و از گفته‌های من تعبیرهایی کردند که هرگز مراد من نمی‌بود.

من کی گفتم که «الداس مسلطون علی اموالهم و انفسهم» آیه قرآنست؟ یا «دارمستتر»

را باید «دارمسطاطار» نوشت؟

عرض کرده بودم که مسلمانان حرف «نس» را بصورت «ص» مینویسند این حرف «نس» درحقیقت حرف «ج» است اما سیار رفیقتر از آن چنانکه استاد محترم پژمان بختیاری هم در جزو مثالهایی که می‌آورد کلمه گچ را وارد میکنند که عرب «جص» مینویسند.

اما از محضرشان معذرت میخواهم اگر بگویم که «تاریخ» با آنکه فارسی است ربطی به ماهروز ندارد. این گونه تعبیرات ساخته مغز کسانی است از قبیل حمزه - اصفهانی و میرزا آقاخان کرمانی.

من خود بر این رأی قائم که هر لغت اجنبی که بفارسی داخل میشود باید تابع قواعد و حتی تلفظ فارسی باشد. من همیشه «هدیه» را «روزن» «گریه» تلفظ میکنم. پس هیچ لزومی نداشت که بنده را به عبارت زیرین مخاطب گردانند: «خبر استاد عزیز ما باید لغات اجنبی را تابع قواعد زبان فارسی و سلیقه سلیم فارسی‌گویان سازیم» در

صورتی که من خود همین سنگ را بسینه می‌زنم.

این را باید بکسانی گفت که با همه تنفر از کلمات عربی (که از دوهزار سال پیش در فارسی داخل شده‌اند و جزو زبان ما گردیده) کلمات ناهنجار و ناساز بیکانه دیگر را بر زبان جاری می‌گردانند و شرم ندارند.

این که مردم ایران زبان فراسوی رازبان فرانسه خوانده‌اند بموجب آنست که آنرا درست از املائی فراسوی آن «**Francaise**» تقلید کرده‌اند.

من اگر گفته‌ام استعمال «قدیمی» بجای «قدیم» در حال صفت مجاز نیست و یا «ترک‌گفتن» بجای «ترک کردن» درست نیست و تنها ترک یا ترک کردن مناسبتر است. هیچ لزومی نداشت که معاندان انجمنها تشکیل بدهند و در سطور نسخه‌های قدما بگردند و جمله‌ای پیدا کنند که در آن مؤلف لغت «قدیمی» بکار برده. غافل از اینکه آن بایاء مصدری است و یا از سعدی و حافظ شعری بیابند که در آن «ترک‌گفتن» آمده باشد بی آنکه اعتنا بمقاد اصلی آن نکنند و یا این نکته را در نظر نگیرند که در شعر ضرورت قافیه گاهی شاعر را از این لغزشها معذور میدارد.

من هرگز نگفته‌ام که ما نباید یاء نسبت به آخر کلمات عربی بیاوریم. شاهد هائی که آقای پژمان آورده‌اند همه از این قبیلند و در هیچ مورد بجای صفت نیامده‌اند.

اینکه در صفحه ۱۱۶ مصباح الهدایه آمده «عنایت قدیمی شامل او شد» نوآموزترین ایرانیان حتی مردم بیسواد هم میدانند که در این جمله مراد از عنایت قدیمی عنایت خدائی است. چه قدیم یکی از صفات بل نامهای خداست. پس قدیمی بجای صفت یعنی قدیم نیامده.

امادر شعر نظامی:

گفتم غلطی بدین عظیمی

من نیز بسنت قدیمی

باز قدیمی بمعنی قدیم نیست بلکه شاعر بقدمت یعنی بقدمی گوینده اشاره میکند . همچنانکه در گفتار پیشین عرض کردم یاء حلیمی و حزینی و وزیری و فصیحی که فرخی و نظامی بکار برده اند همه یاء نسبتند و یا یاء مصدریست و ما را بر آن بحثی نیست کلمه بو حلیمیان هم ردی بر عرض بنده نتواند بود که اضافه یاء نسبت را با آخر کلمات عربی جائز میدانم . مرا از استادی چون پژمان بختیاری شکفت آید که بمن نسبت سخنی بدهند که من آنرا ن گفته باشم .

اما در باره شواهدی که برای درست بودن «ترك گفتن» آورده اند ، یکی این بیت است از حافظ :

بمهلتي که سپهرت دهد ز راه مرو ترا که گفت که این زال ترك دستان گفت

مرحوم ادیب پیشاوری ، که از فضایل مسلم قرنهای مابعد سعدی بود ، در این بیت حافظ « ترك » را ضم « تا » میخواند و آنرا به « زال » اضافه میکرد یعنی بکسر « لام » باید توجه نمود که در آن میان کلمات زال و ترك و دستان صنعت مراعات النظیر آورده شده . جسارت نمیکنم بگویم که استاد معظم در همین غزل شیوا بعدما از بیتی دیگر چشم پوشیده که در آن بی تردید اصطلاح بصورت « ترك گفتن » می آید :
فغان که آن مه نامهربان مهر گسل

بترك صحبت یاران خود چه آسان گفت

اما ایراد دو بیت دیگر یکی از حافظ و دیگری از سعدی حز که در تأیید عرایض بنده نتواند بود .

من ترك عشق وشاهد وساغر نمیکنم صد بار توبه کردم و دیگر نمیکنم .

(حافظ)

بذل مال و جاه و ترك نام و ننگ در طریق عشق اول منزل است .

(سعدی)

تنها بیتی که میتواند برای اثبات دعوی ایشان حجتی قاطع باشد اینست :

سعدیا ترك بجان بیايد گفت كه بیکدل دودست نتوان داشت

افسوس که انتساب بیتی باین سستی و فاقد معنی به استادی چون سعدی با ذوق سلیم موافق نمی آید. من در اصالت آن شك دارم. پیش از این در موردی دیگر، که هیچ مربوط باین بحث نبود. عرض کرده ام که سعدی و حافظ و غزلسرایان دیگر، ملزم نبودند که در پایان هر غزل حتماً تخلص خود را وارد نمایند. نساخان ارحود بیتی بر آن افروده اند که شامل تخلص شاعر باشد. گذشته از این من نسخه ای دسترسی دارم که در زمان حیات سعدی نوشته شده. گمان نمیکنم که این شعر در آن نسخه وجود داشته باشد.

چنانکه چندی پیش در معنی این بیت :

هزار بادیه سہلست با وجود تو رفتن اگر خلاف کنم سعدیا بسوی تو باشم
جویندگان در بادیه تحقیق خود را بهر بیراهه ای میزدند تا راهی برای معنای آن بیابند ولی از هر سوی که میرفتند بر یک روان میرسیدند. این اقتراح در محله یغما بود و من در آن تاریخ به استاد معظم آقای حبیب یغمائی نوشتم. بجویندگان بگوئید رفح بیجا مبرند و زحمت ما مدارند. این بیت معنی ندارد. از گفته سعدی هم نیست و در نسخه معتبر مذکور بنظر ما نرسید دیگر بحث بر این پایان یافت ! من هم بحث را بر سر این موضوع پایان میدهم با آنکه اهل جهل نیستم و هرگز جدل با سخن حق نمیکنم. از برهانه های استاد پڑمان بختیاری متقاعد شدم و بر سر عقیده خود باقی هستم : قدیمی بجای قدیم غلط است و ترك گفتن بجای ترك كردن نادرست. من از استعمال آن خودداری خواهم كرد ولی دیگران را هم براحتراز از آن وادار نمیکنم. چنین قدرتی هم ندارم که دیگران را بروش خود بیارم. عیسی بدین خود موسی بدین خود. بهمین خشنودم که عده ای (ولومعدود) بعراض این ناچیز

قع میگذارند و در راهی که می‌نمایم قدم بر میدارند .

بحث بر سر این واضحات اتلاف وقت است و مهاجدهای بی ثمر من نادرستی
 چند اصطلاح را می‌نمایم که اگر هم کسی بغلط بودن آنها قائل نباشد لامحاله
 شکوک بودن آنها را انکار نتواند کرد مگر اینکه سند می‌ذوقی خود را بدست خود
 مضاعف بکند .

شبی در انجمن ادبی شاهزاده آزاده مرحوم محمد هاشم میرزا افسر جوانی
 نعلی خواند و حجاج بن یوسف را بضم «ح» ادا کرد. کسی خرده گرفت و گفت حجاج
 فتح «ح» است شاعر دست بجتهای بی اساس زد که غلط خود را درست جلوه
 بدهد. گفتم شما مختارید حجاج را بضم بخوانید ولی نام این مرد شقی بفتح است و
 در همه جا چنین ثبت شده. دیگر اینکه حجاج بضم جمع حاجی است و مردی مفرد نمیتواند
 نامی بصیغه جمع داشته باشد البته از خودش استفسار کردن هم محال است که زنده نیست .
 ملا نصرالدین را پرسیدند وسط زمین کجاست؟ عایش را بزمین فرو برد و گفت
 همینجاست اگر باور ندارید اندازه بگیرید و ذرع بکنید .

این عادت در انسان بویژه مردم خام و عوام تاحدی غریزی است که اعتراف را
 بخطای خود ننگ می‌پندارد و این نخستین قدم است در راه نیاموختن. خدا پدرم
 را بیمار زد که چون هوای طالب علم را در من احساس کرد مرا پندی داد که هرگز
 ز راهوش نمیکنم. گفت در پیش دو کس تا بتوانی خاموشی گزین : یکی مرد عالم که
 ز هر چه گوید چیزی خواهی آموخت و ترا با وی مایه جرو بحث نباشد . دوم مرد
 جاهل که گفته او بشنیدنش هم نمی‌ارزد و اگر بخواهی بر خطایش واقف گردانی
 نخواهد پذیرفت رنجت را بهدر خواهی داد و خود را دشمنی ایجاد خواهی کرد که
 گفته‌اند اگر هزار تن دوست داشته باشی کم است و اگر تنها یکی دشمن ترا باشد
 زیاد است !



توضیحی دیگر اینرا لازم است که گفته بودم حافظ در فارسی نوشتن مانند سعدی متعصب نبود. استاد ذوالقدر آقای پژمان بختیاری معنائی از آن استنباط کرده اند که مراد من چنان نبود.

من نمیخواستم بگویم که سعدی تعصب در فارسی سره نگاری داشت. مقصود من تعصب در فارسی درست نوشتن بود و گمان میکنم کلمهٔ «درست» یا از قلم من افتاده باشد و یا در چاپخانه. شک نیست که در این راه حافظ نا اندازه ای غیر مقید و لا ابالی بود.

باز لازم می آید تکرار بکنم که سعدی عمری در آفاق جهان گشته وار هر خرمنی خوشه ای برداشته، بکلیه نکات فارسی دری توجه کرده در بلخ و بامیان رفته، میتوان گفت که از هر سبکی نمونه ای در کتاب منشور خود که گلستان باشد آورده. جزئیکی دوشویه که شاید مطابق ذوق او نیامده ار آنها احتراز نموده.

دیگر نمیدانم این بیت:

گر بکشی بندمایم ورنه نوازی رواست ما تو مستأنسیم تو بچه مستوحشی
چه مخالفتی با عرایض بنده دارد من همیشه مرید سعدی بوده ام و بارها او را باستادی ستوده ام و سهل و ممتنع را از تخصص کلام او میدانم.

بگمان من سعدی تا خود را در فن انشا کامل ندید خامه بر نامه نگداشت. خودش نیز بارها باین امر اشاره کرده از آن جمله حکایت منجم مفرور است که در سعدی نامه (که بقلط معروف به بوستان شده) بنظم آورده:

یکی در نجوم اندکی دست داشت	ولی از تکبر سری مست داشت
بر کوشیار آمد از راه دور	دلی پر تکبر، سری پر غرور
خردمند از او دینه بر دوختی	یکی حرف بروی نیاموختی

چوبی بهره عزم سفر کرد باز	بدو گفت دانای گرد نفر از :
تو خود را گمان برده‌ای پر خرد	اثاثی که پر شد دگر چون خورد؟
تو پر آمدی ز آن تپی میروی	تپی آی تا پر معانسی شوی
ز هستی در آفاق سعدی صفت	تپی گردد و باز آی پر معرفت !



چهار روز پیش یکی از مشهورترین و محبوبترین هنرپیشگان جهان که موريس شوالیه (Maurice Chevalier) باشد وفات کرد . امروز چهار روز است که دستگاههای رادیو و تلویزیون فرانسه شب و روز بذکر صفات او مشغولند. گویادر همه ممالک روی زمین هم مردم از این ضیاع عظیم مقومند .

من این مرد را بسیار دوست میداشتم ولی بیاد هنرمند زرنگ ایرانی خودمان ابوالحسن خان اقبال السلطان افندام که کس: نداست که کی مرد و بخاکش که سپرد یا کجا بهروی آرامگه و مقبر شد؟ نوشتن مقالهای در این باب مرا فرض است و چون گفتار هفدهم من در پستخانه گم شده بود- ناچارم آنرا باری دیگر بنویسم. وعده میدهم که در آن گفتار از موريس شوالیه هم ذکری خواهم کرد بخواست و توفیق خدا .

دستوروروشی که هندوان در آداب دینی خود پیروی میکنند عبارت است از اعتقاد و احترام بکتاب قدیمه و اخبار و روایات برهمنان و پرستش خدایانی که برهمنان آنها را مقدس شمرده‌اند و تجسم و رجعت آنها در عالم اجسام . همچنین رعایت طبقه‌بندی اجتماعی یعنی سیستم (کاست) بحد کمال. (تاریخ ادیان)



استاد سخن: وحید دستگردی

غزل

غرل زیر آرد آغار سلطنت رضا شاه کبیر و انقراض سلسله
قاجاریه ساخته شده و در حضور عده کثیری از تماشاگران با
تصنیفی در ماهور در باشگاه افسران خوانده و بواخته شد

پادشاهی بجهان چیست رعیت سازی
معدلت پروری و جور و ستم پردازی
ز آتش تیغ برافراخته دشمن سوزی
و ز دل دوست بخواخته لشکر سازی
پایداری نکند هر که در آفاق کند
بحقوق دگران بازی و دست اندازی
ایکه دور از وطن خویش بمیدان نفاق
گوی تدلیس بچوگان عدو میبازی
روزی آید که بمالد چو مومت درمشت
چند بر بازوی زور دگران مینازی
دوش در میکده سرمست خوش این بیت سرود
مطرب بزم بآهنگ بلند آوازی
اردشیر وطن و نادر دوران آنست
که بشاهی رسد از مرتبه سربازی
تا ابد زنده و پاینده در ایران بادا
دولت پهلوی وجیش دلیر غازی
غزل آنست که سر برزند از طبع وحید
نغمه آنست که از پرده کشد شهنازی

ادیب طوسی

استاد دانشگاه

مکتوب چهارم

دوست عزیز در نامه سوم یادآور شدم که تعدادی از لغت های دخیل لازم
 نامتناسبند و باید از زبان فارسی دور شوند و جای آنها را واژه های متناسب فارسی
 اشغال کند و چون معادل فارسی ندارند ناگزیر باید فرهنگستان زبان آنها را ملز
 میان لهجه ها برگزیند و با در صورت عدم امکان با روش صحیحی در صدد وضع آنها
 برآید، اما کار بهمین جا خاتمه پیدا نخواهد کرد چه با این عمل تنها بتصفیه زبان
 پرداخته ایم در حالیکه بتوسعه آن نیز احتیاج داریم.

توضیح آنکه زبان فارسی نظر بسوانق ادبی هر ارساله خود برای بیان مفاهیم
 ادبی و شرح احساسات و ماجراهای عشقی کاملاً آمادگی دارد و از این جهت بمرحله
 کمال خود رسیده اما از جنبه های دیگر ناقص است و نمیتوان بدون کمک لغات
 خارجی موضوعی علمی یا صنعتی را با این زبان بیان کرد و علت آن عدم توجه
 اولیای امور باین مسئله در طی پنجاه سال اخیر بوده که در برخورد با علوم و صنایع
 جدید عوض اینکه در صدد وضع و انتخاب لغت برای مفاهیم تازه برآیند تنها
 بگرفتن لغتهای خارجی اکتفا کرده اند و در نتیجه صدها لغت علمی و صنعتی خارجی
 وارد زبان ما شده و روز بروز نیز بعلت ترقی علوم و صنایع بر تعداد آنها میافزاید
 و اگر کار بهمین منوال بگذرد دیری نخواهد گذشت که زبان فارسی کاملاً تحت سلطه
 لغات خارجی درآمده طبیعت و نهاد ایرانی خود را از دست میدهد، بنابراین تادیر
 نشده باید در صدد چاره کار برآیند و از راه انتخاب یا وضع کلمات فارسی لازم زبان

صورتی که من خود همین سنگ را بسینه می‌زنم.

این را باید بکسانی گفت که با همه تنفر از کلمات عربی (که از دوهزار سال پیش در فارسی داخل شده‌اند و جزو زبان ما گردیده) کلمات ناهنجار و ناساز بیکانه دیگر را بر زبان جاری می‌گردانند و شرم ندارند.

این که مردم ایران زبان فرانسوی را زبان فرانسه خوانده‌اند بموجب آنست که آنرا درست‌اراملای فرانسوی آن «Francais» تقلید کرده‌اند.

من اگر گفته‌ام استعمال «قدیمی» بجای «قدیم» در حال صفت مجاز نیست و یا «ترك گفتن» بجای «ترك کردن» درست نیست و تنها ترك یا ترك کردن مناسبتر است. هیچ لزومی نداشت که معاندان انجمنها تشکیل بدهند و در سطور نسخه‌های قدما بگردند و جمله‌ای پیدا کنند که در آن مؤلف لغت «قدیمی» بکار برده. غافل از اینکه آن بایاء مصدری است و یا از سعدی و حافظ شعری بیابند که در آن «ترك گفتن» آمده باشد بی آنکه اعتنا بمغاد اصلی آن بکنند و یا این نکته را در نظر نگیرند که در شعر ضرورت قافیه گاهی شاعر را از این لغزشها معذور میدارد.

من هرگز نگفته‌ام که ما نباید یاء نسبت به آخر کلمات عربی بیاوریم. شاهد هایی که آقای پُرمان آورده‌اند همه از این قبیلند و در هیچ مورد بجای صفت نیامده‌اند.

اینکه در صفحه ۱۱۶ مصباح الهدایه آمده «عنایت قدیمی شامل او شد» نوآموزترین ایرانیان حتی مردم بیسواد هم میدانند که در این جمله مراد از عنایت قدیمی عنایت خدائی است. چه قدیم یکی از صفات بل نامهای خداست. پس قدیمی بجای صفت یعنی قدیم نیامده.

امادر شعر نظامی:

گفتم غلطی بدین عظیمی

من نیز بسنت قدیمی

باز قدیمی بمعنی قدیم نیست بلکه شاعر بقدمت یعنی بقدیمی گوینده اشاره میکند . همچنانکه در گفتار پیشین عرض کردم یاء حلیمی و حزینی و وزیری و فصیحی که فرخی و نظامی بکار برده اند همه یاء نسبتند و یا یاء مصدر است و ما را بر آن یعنی نیست کلمه بوحلیمیان هم ردی بر عرض بنده تواند بود که اضافه یاء نسبت را با آخر کلمات عربی جائز میدانم . مرا از استادی چون پثرمان بختیاری شکفت آید که بمن نسبت سخنی بدهند که من آنرا نگفته باشم .

اما در باره شواهدی که برای درست بودن «ترك گفتن» آورده اند ، یکی این بیت است از حافظ:

بمهلتي که سپهرت دهد ز راه مرو ترا که گفت که این زال ترك دستان گفت

مرحوم ادیب پیشاوری ، که از فضایل مسلم قرنهای مابعد سعدی بود ، در این بیت حافظ « ترك » را بضم «نا» میخواند و آنرا به « زال » اضافه میکرد یعنی بکسر «لام» باید توجه نمود که در آن میان کلمات زال و ترك و دستان صنعت مراعات النظیر آورده شده . جسارت نمیکنم بگویم که استاد معظم در همین غزل شیوا بعد از بیتی دیگر چشم پوشیده که در آن بی تردید اصطلاح بصورت «ترك گفتن» می آید: فغان که آن مه نسامه ربان مهر گسل

بترك صحبت یاران خود چه آسان گفت

اما ایراد دو بیت دیگر یکی از حافظ و دیگری از سعدی جز که در تأیید عرایض بنده نتواند بود .

من ترك عشق وشاهد وساغر نمیکنم صد بار توبه کردم و دیگر نمیکنم .

(حافظ)

بنل مال و جاء و ترك نام و نمک در طریق عشق اول منزل است .

(سعدی)

تنها بیتی که می‌تواند برای اثبات دعوی ایشان حجتی قاطع باشد اینست:
 سعدیا ترك جان بیايد گفت كه بیکدل دودست توان داشت

افسوس که انتساب بیتی باین سستی و فاقد معنی به استادی چون سعدی با ذوق سلیم موافق نمی‌آید. من در اصالت آن شك دارم. پیش از این در موردی دیگر، که هیچ مربوط باین بحث نبود. عرض کرده‌ام که سعدی و حافظ و غزلسرایان دیگر ملنزم نبودند که در پایان هر غزل حتماً تخلص خود را وارد نمایند. نساخان ارحود بیتی بر آن افزوده‌اند که شامل تخلص شاعر باشد. گذشته از این من بنسخه‌ای دسترسی دارم که در زمان حیات سعدی نوشته شده. گمان نمی‌کنم که این شعر در آن نسخه وجود داشته باشد.

چنانکه چندی پیش در معنی این بیت:

هزار بادیه سہلست با وجود تو رفتن اگر خلاف کم سعدیا بسوی تو باشم
 حویندگان در بادیه تحقیق خود را بهر بیراهه‌ای می‌زدند تا راهی برای معنای آن بیابند ولی از هرسوی که می‌رفتند دریغ روان می‌رسیدند. این اقتراح در مجله یقما بود و من در آن تاریخ به استاد معظم آقای حبیب یغمائی نوشتم. بجویندگان بگوئید رنج بیجا مبرند و زحمت ما مدارند. این بیت معنی ندارد. از گفته سعدی هم نیست و در نسخه معتبر مذکور بنظر ما نرسید دیگر بحث بر این پایان یافت! من هم بحث را بر سر این موضوع پایان می‌دهم با آنکه اهل جهل نیستیم و هرگز جدل با سخن حق نمی‌کنم. از برهانه‌های استاد پڑمان بختیاری متقاعد شدم و بر سر عقیده خود باقی هستم: قدیمی بجای قدیم غلط است و ترك گفتن بجای ترك کردن نادرست. من از استعمال آن خودداری خواهم کرد ولی دیگران را هم براحتراز از آن وادار نمی‌کنم. چنین قدرتی هم ندارم که دیگران را بروش خود بیارم. عیسی بدین خود موسی بدین خود. بهمین خشنودم که عده‌ای (ولو معدود) بر اعیان این ناچیز

قع میگذارند و در راهی که می‌نمایم قدم بر میدارند .

بحث بر سر این واضحات اتلاف وقت است و مهاجرات بی‌ثمر من ناسدرستی
فند اصطلاح را می‌نمایم که اگر هم کسی بغلط بودن آنها قائل نباشد لامحاله
شکوک بودن آنها را انکار نتواند کرد مگر اینکه سند بی‌ذوقی خود را بدست خود
مضاء بکند .

شبی در انجمن ادبی شاهزاده آزاده مرحوم محمد هاشم میرزا افسر جوانی
نعلی خواند و حجاج بن یوسف را بضم «ح» ادا کرد. کسی خرده گرفت و گفت حجاج
بفتح «ح» است شاعر دست بحجتهای بی اساس زد که غلط خود را درست جلوه
دهد. گفتم شما مختارید حجاج را بضم بخوانید ولی نام این مرد شقی بفتح است و
در همه جا چنین ثبت شده. دیگر اینکه حجاج بضم جمع حاجی است و مردی مفرد نمیتواند
نامی بصیغه جمع داشته باشد البته از خودش استفسار کردن هم محال است که رنده نیست .
مالانصرالدین را پرسیدند وسط زمین کجاست؟ عایش را بزمین فرو برد و گفت
همینجاست اگر باور ندارید اندازه بگیرید و ذرع بکنید .

این عادت در انسان بویژه مردم خام و عوام تا حدی غریبی است که اعتراف را
بخطای خود ننگ می‌پندارند و این نخستین قدم است در راه نیاموختن. خدا پدرم
را بیمار زد که چون هوای طالبعلمی را در من احساس کرد مرا پندی داد که هرگز
نرآموش نمیکنم. گفت در پیش دو کس تا بتوانی خاموشی گزین : یکی مرد عالم که
از هر چه گوید چیزی خواهی آموخت و ترا با وی مایه جرو بحث نباشد . دوم مرد
جاهل که گفته او بشنیدنش هم نمی‌ارزد و اگر بخواهی بر خطایش واقف گردانی
نخواهد پذیرفت رنجت را بهدر خواهی داد و خود را دشمنی ایجاد خواهی کرد که
گفته‌اند اگر هزار تن دوست داشته باشی کم است و اگر تنها یکی دشمن ترا باشد
زیاد است !



توضیحی دیگر اینرا لازم است که گفته بودم حافظ در فارسی نوشتن مانند سعدی متعصب نبود. استاد ذوالقدر آقای پژمان بختیاری معنائی از آن استنباط کرده اند که مراد من چنان نبود.

من نمیخواستم بگویم که سعدی تعصب در فارسی سره نگاری داشت مقصود من تعصب در فارسی درست نوشتن بود و گمان می‌کنم کلمه « درست » یا از قلم من افتاده باشد و یا در چاپخانه . شک نیست که در این راه حافظ تا اندازه ای غیر مقید و لاابالی بود .

ما لازم می‌آید تکرار کنیم که سعدی عمری در آفاق جهان گشته و از هر خرمی خوشه ای برداشته ، تکلیه نکات فارسی دری توجه کرده در بلخ و بامیان رفته . میتوان گفت که از هر سبکی نمونه ای در کتاب منشور خود که گلستان باشد آورده . حزیکی دوشویه که شاید مطابق ذوق او نیامده ار آنها احتراز نموده . دیگر نمیدانم این بیت :

گر بکشی بنده ایم و ر بنواری رواست ما تو مستانسیم تو بچه مستوحشی
چه مخالفتی ما عرایض بنده دارد من همیشه مرید سعدی بوده ام و بارها او را باستادی ستوده ام و سهل و ممتنع را از تخصص کلام او میدانم .

بگمان من سعدی تا خود را در فن انشا کامل ندید خامه بر نامه نگذاشت . خودش نیز بارها ما این امر اشاره کرده از آن جمله حکایت منجم مغرور است که در سعدی نامه (که بغلط معروف به بوستان شده) بنظم آورده :

یکی در نجوم اندکی دست داشت	ولی از تکبر سری مست داشت
بر کوشیار آمد از راه دور	دلی پر تکبر ، سری پر غرور
خردمند از او دینه بر دوختی	یکی حرف بروی نیاموختی

چوبی بهره عزم سفر کرد باز	بدو گفت دانای گرد نفر از :
تو خود را گمان برده ای پر خرد	انائی که پر شد دگر چون خورد؟
تو پر آمدی ز آن نهی میروی	نهی آی تا پر معانی شوی
ز هستی در آفاق سعدی صفت	نهی گردد باز آی پر معرفت !



چهار روز پیش یکی از مشهورترین و محبوبترین هنرپیشگان جهان که موريس شوالیه (Maurice Chevalier) باشد وفات کرد . امروز چهار روز است که دستگاههای رادیو و تلویزیون فرانسه شب وروز بذکر صفات او مشغولند. گویند که همه ممالک روی زمین هم مردم از این ضیاع عظیم مغمومند .

من این مرد را بسیار دوست میداشتم ولی بیاد هنرمند بزرگ ایرانی خودمان ابوالحسن حان اقبال السلطان افتادم که کس ندانست که کی مرد و بخاکش که سپرد یا کجا بهروی آرامگه و مقبر شد؟ نوشتن مقاله ای در این باب مرا فرض است و چون گفتار هفدهم من در پستخانه گم شده بود ناچارم آنرا باری دیگر بنویسم. وعده میدهم که در آن گفتار از موريس شوالیه هم ذکر می خواهم کرد بخواست و توفیق خدا .

دستور و روشی که هندوان در آداب دینی خود پیروی میکنند عبارت است از اعتقاد و احترام بکتاب قدیمه و اخبار و روایات برهمنان و پرستش خدایانی که برهمنان آنها را مقدس شمرده اند و تجسم و رجعت آنها در عالم اجسام . همچنین رعایت طبقه بندی اجتماعی یعنی سیستم (کاست) بحد کمال .

(تاریخ ادیان)



استاد سخن: وحید دستگردی

غزل

غزل زیر در آغاز سلطنت رضا شاه کبیر و انقراض سلسله
قاجاریه ساخته شده و در حضور عده کثیری از تماشاگران با
تصنیفی در ماهور در باشگاه افسران خوانده و نواخته شد

پادشاهی بجهان چیست رعیت سازی
معدلت پروری و جور و ستم پردازی
ز آتش تیغ برافراخته دشمن سوزی
وز دل دوست بخواخته لشکر سازی
پایداری نکند هر که در آفاق کمد
بحقوق دگران بازی و دست اندازی
ایکه دور از وطن خویش بمیدان نفاق
گوی تدلیس بچوگان عدو میبازی
روزی آید که بمالند چو مومت درمشت
چند بر بازوی زور دگران مینازی
دوش در میکده سرمست خوش این بیت سرود
مطرب بزم بآهنگ بلند آوازی
اردشیر وطن و نادر دوران آنست
که بشاهی رسد از مرتبه سربازی
تا ابد زنده و پاینده در ایران بادا
دولت پهلوی وجیش دلیر غازی
غزل آنست که سر برزند از طبع وحید
نغمه آنست که از پرده کشد شهنازی

ادیب طوسی

استاد دانشگاه

مکتوب چهارم

دوست عزیز در نامه سوم یادآور شدم که تعدادی از لغت های دخیل لارم نامتناسبند و باید از زبان فارسی دور شوند و حای آنها را واژه های متناسب فارسی اشغال کند و چون معادل فارسی ندارند ناگزیر باید فرهنگستان زبان آنها را از میان لهجه ها برگزیند و یا در صورت عدم امکان با روش صحیحی در صدد وضع آنها برآید، اما کار بهمین جا خاتمه پیدا نخواهد کرد چه با این عمل تنها بتصفیه زبان پرداخته ایم در حالیکه بتوسعه آن نیز احتیاج داریم.

توضیح آنکه زبان فارسی نظر بسوابق ادبی هزارساله خود برای بیان مفاهیم ادبی و شرح احساسات و ماجراهای عشقی کاملاً آمادگی دارد و از این جهت بمرحله کمال خود رسیده اما از جنبه های دیگر ناقص است و نمیتوان بدون کمک لغات خارجی موضوعی علمی یا صنعتی را با این زبان بیان کرد و علت آن عدم توجه اولیای امور باین مسئله در طی پنجاه سال اخیر بوده که در برخورد با علوم و صنایع جدید عوض اینکه در صدد وضع و انتخاب لغت برای مفاهیم تازه برآیند تنها بگرفتن لغتهای خارجی اکتفا کرده اند و در نتیجه صدها لغت علمی و صنعتی خارجی وارد زبان ما شده و روز بروز نیز بعلت ترقی علوم و صنایع بر تعداد آنها میافزاید و اگر کار بهمین منوال بگذرد دیری نخواهد گذشت که زبان فارسی کاملاً تحت سلطه لغات خارجی در آمده طبیعت و نهاد ایرانی خود را از دست میدهد، بنابراین تأدیر نشده باید در صدد چاره کار برآیند و از راه انتخاب یا وضع کلمات فارسی لازم زبان

ایرانی را برای بیان مقاصد علمی و صنعتی آماده سازند تا مانند زبانهای ملل مغرب بتوان هر مقصود علمی را با آن شرح داد.

ملل مغرب از پنجاه سال پیش باین فکر بوده اند و با پیدایش هر علم یا کشف و اختراع هر موضوع لغاتیرا هم که برای بیان آنها لازم بوده بر اساس موازین علمی در زبان خود بوجود آورده اند و در آینده نیز همین روش را دنبال میکنند اینستکه می بینیم زبان آنان در بیان علوم و اختراعات و صنایع توانائی کامل دارد ولی زبان ما بعلت بی توحی از پیشرفت نازمانده و باصطلاح درجا زده است.

تا جائیکه امروزه باید وسیله لغات خارجی حوائج علمی و صنعتی خود را رفع کند و این برای زبان فارسی که همه گونه استعداد پیشرفت دارد و دارای سوابق ادبی و علمی هزار ساله میباشد عیبی بزرگ است که باید هرچه زودتر درصدد رفع آن بر آئیم و اگر در گذشته غفلت کرده ایم اکنون بجهبران مافات برخیزیم.

برای این منظور باید فرهنگستان زبان قبلا فهرستی از تمام لغات علمی و صنعتی خارجی تهیه کند و در پنج مرحله آنها را بمعادل فارسی تبدیل کند باین ترتیب که :

در تهران و شهرستان ها میان ارباب حرف و صنایع بگردند و تمام اصطلاحات معمول میان آنانرا گرد آورند و هر کدام را که معادل با یکی از لغتهای خارجی تشخیص دادند بجای آن لغت خارجی بکار برند چنانکه مردم نیز گاهی همین عمل را انجام میدهند و در نتیجه کلماتی از قبیل : لوله ، زانو ، دوشاخه ، آب گرمکن ، بادزن برقی ، سگدست ، بدنه ، دنده ، مهره ، ماسوره ، پره ، سربوش ، ماکو ، چرخ ، کارخانه ، آج لاستیک ، گیرنده ، فرستنده ، انبردست ، پیچ و مهره ، خار ساعت ، نذره بین ، دوربین ، و غیره بوجود آمده

۲ - هیئتی بنواحی مختلف ایران مخصوصاً نقاط کوهستانی و جنگلی بروند

و اسامی گل‌ها و گیاهها و حیوانات و حشرات هر منطقه را با مشخصات و عکس تهیه کنند و پس از شناخت قطعی نام هر یک را بجای نام خارجی آن انتخاب نمایند و از اینراه اسامی گیاهانی همچون: آل، ارمک، کجوله، لوف، ازازه، زالزالک، جل وزغ، بزغمه، آلاش، لوش، شاییزک و مانند اینها بزبان فارسی افزوده شود.

۳- در کتب طبی و فرهنگها اسامی بسیاری از نباتات طبی و امراض وجود دارد که میتوان بارسیدگی کامل مشخصات آنها را معین کرد و پس از تشخیص بجای نامهای خارجی معمول داشت، اینکه میکوثیم رسیدگی کامل از آن جهت است که اغلب این اسامی در فرهنگها بعلل زیر مشخص نیستند و غالباً نمیتوان نوع و جنس آنها را تشخیص داد زیرا:

الف - مقداری لغت مجهول وجود دارد که داسته یا ندانسته بوسیله اشخاصی در کتب لغت ضبط شده و از آنجمله است لغات دساتیر و شعوری.
راجع بدساتیر در نامه گذشته سخن گفتم و درباره شعوری باید گفت که بیچاره اغفال شده و عده‌ای کسبه و تجار ایرانی در اسلامبول که اشتغال شوریرا بفرهنگ نویسی میدانسته‌اند برای تفریح لغاتی جعل کرده بنام لغت صحیح او میدادند و او نیز با کمال سادگی با اطمینان اینکه آنان اهل زبانند همه را پذیرفته و در کتاب خود آورده و بعد از وی بوسیله جانس، ربچاردسن، اسیکاش، گولیس، لاستن، منتسکی، پیاسکی دمن نقل شده و بظن آنندراج، فرنودسار و فرهنگ نظام و شاید فولوس و داسی و حتی دزی نیز رسیده و همه باین دام افتاده اند (۱).

برای نمونه يك لغت از شعوری و شاهد آن نقل میشود.

در حرف «پ» آمده پازبا = پا زهر، ابوالمعالی گوید:

گر کنند تأثیر دل زهر قهرغم بخود بهر رفعت ساز آندم ساغر می بازپا

ملاحظه میفرمائید که نه شعر وزن و معنی درستی دارد و نه لغت بازبامیتواند جای بازهر را بکیرد. اگر پژوهش دقیق نشود ممکن است همانگونه که فرهنگستان سابق

(۱) در مقدمه برهان قاطع چاپ دکتر معین از ص ۶۱ به بعد.

بدام لغات دساتیر افتاد فرهنگستان فعلی نیز در بند ساختنهای شعوری بیفتد .

ب - بعضی لغات بعلت نارسائی خط و تصرفات جاهلانه نساخ و محف شده و فعلا صورت اصلی آن بر ما معلوم نیست مگر اینکه بررسی کامل بعمل آید ، مثلاً در فرهنگ معین تر و تر هر دو بمعنی « صعوه » آمده و ناچار یکی از دو صورت غلط است ! و باز در همان فرهنگ بشته و بشته و بشته هر سه بمعنی « جنگالی » آمده در حالیکه بشته صحیح است و لغتی ترکی است .

این قبیل لغات باید مورد بررسی کامل واقع شود تا صحیح را از ناصحیح تشخیص دهیم .

ج - در معنی بعضی کلمات حلال و ابحرافی روی داده مثلاً کلمه سمندر که بصورت های : سامندر ، سمندن ، سمندور ، سالاماندر و سالامندرا ذکر شده در اصل کلمه ایست یونانی بصورت Salamâdrâ و در لاتین شکل Salamandra آمده و جانوریست از خانواده کلبه ها ، حیوانیست بطول ۲۵ سانتیمتر با پوستی تیره رنگ و لکه های زرد تند که در اماکن تاریک و نمناک زندگی میکنند و تغذیه وی از حشراتست و جانوریست بی آزار .

این لغت در فرهنگها چنین معنی شده : سمندر بر وزن قلندر نام جانوریست که در آتش متکون میشود ، گویند مانند موش بزرگی است و چون از آتش بر می آید میمیرد و بعضی گویند همیشه در آتش نیست

این اشتباه ریشه قدیمی دارد و قدمای ما نیز تصور میکردند که سمندر حیوان یا مرغیست که در آتش زندگی میکند چنانکه رودکی گفته :

بآتش درون بر مثال سمندر آباندرون بر مثال نهنگان

بنا بر این میتوان تصور کرد که معنی این لغت در موقع نقل از یونانی دچار انحراف شده باین ترتیب که چون سمندر در لاتین بمعنی « فرشته موکل آتش »

نیز هست از خلط دومعنی معنی تالشی برای آن تراشیده و مرغ یا جانوری ساخته اند که در آتش متکون میشود و یا در آتش زندگی میکند :

از این قبیل اشتباهات کم نیست ولی بهمین يك مثال اکتفا کردم ، در هر حال باید قبل از انتخاب لغات این اشتباهات مرتفع شود .

د - در معنی و شکل بسیاری از کلمات اجمال و ابهام وجود دارد بطوریکه خواننده چیزی دستگیرش نمیشود ، مثلاً در برهان میخوانیم : سپیدخار داروئیست که در کوهها و مرغزارها بهم رسد و آنرا بعربی شوكة البیضا خوانند « - یا اصطرك صمغی است سرخ سیاهی مایل و بعضی گویند صمغ درخت زیتون است . یا : هلیانه داروئیست که آنرا شاهتره گویند : خارش و حرب را نافع است .

این قبیل معنی کردن موجب شده که امروزه ما اغلب نباتات و بعضی حیوانات را از روی نام قدیمشان نمیتوانیم تشخیص دهیم . . . همچنین گاهی برای لغت چند معنی محتمل ذکر شده و معلوم نیست کدام يك از معانی را باید پذیرفت . - چنانکه در برهان آمده : خرس گیاه یعنی گیاه حرس و بیخ آن گیاه شقاقول است و خرس آنرا بسیار دوست دارد و بر غبت تمام خورد و بعضی گویند : زردك بری است « بعضی گویند کرفس صحرائیست » .

این ترتیب لغت نویسی ما را در معنی اغلب گیاهان طبی دچار اشکال ساخته و وظیفه فرهنگستان زبانست که در رفع این اشکال بکوشد و با بررسی کامل صورت و معنی صحیح لغات طبی را مشخص سازد و سپس به تطبیق آنها ، بالغات خارجی بپردازد . درباره لغاتی که در کتب طبی آمده نیز این قبیل اشتباهات وجود دارد و محتاج تحقیق و تتبع است .

و اما درباره اصطلاحات ریاضی ، طبیعی ، فلسفی که از قدیم برای ما مانده

نظر من اینست که کلمات متناسب اگر چه عربی باشد باید حفظ شود و فقط اصطلاحات نامتناسب را عوض کنیم .

۴ - در مرحله چهارم میتوان غرض و خودخواهی را کنار گذاشت و با مراجعه بکتاب علمی دانشگاہیان بیطرفانه درباره معاشی که برای لغات خارجی کرده اند ، قضاوت نمود ، توضیح آنکه هر يك از استادان در تألیفهای خود برای قسمتی از لغات علمی خارجی معادل فارسی ساخته و بکار برده اند ، فرهنگستان زبان میتواند این ساخته ها را با دقت و بیطرفی بررسی کند و هر کدام را صحیح و خوب تشخیص داد بپذیرد ، مثلاً دوست دانشمند من جناب دکتر خانلری در دستوری که برای کلاسهای دبیرستان نوشته اند قسمتی از اصطلاحات دستوری را فارسی برگردانده اند که منظر من اغلب آنها زیبا است و میشود از آنها استفاده کرد .

همچنین استادان دیگر و نویسندگان کتب علمی از قبیل طب ، فیزیک ، شیمی یا ریاضیات و غیره که عموماً در این راه راه کوشیده اند و باید دید چگونه از عهده اینکار برآمده اند و تا چه حد میتوان از موضوعات آنها استفاده کرد .

ار آنچه گفتم داین نتیجه میرسیم که باید کلمات و اصطلاحات خارجی را تا هر حاکه ممکن است با کلمات و اصطلاحات عربی یا کتابی یا وضعی موجود در زبان فارسی که از هر جهت معادل و مناسب باشند عوض کنیم و برای بقیه طبق موازین و اصول زبان فارسی بوضع لغت بپردازیم ، من نظر خود را در این باره در مکتوبهای آینده ابراز خواهم داشت .

مملکت حیره که باسم پایتخت آن شهر حیره نامیده شده در زیر سلطنت ملوک لخمی یا منذره در سواحل جنوبی فرات تا نادیه شام و کوفه نفوذ داشته و در واقع میان عراق و داخله عربستان واقع بود .

(تاریخ پرویز تاجنکیز)

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)

نهیضهای ملی ایران

(۷۲)

(سوگ بزرگ ملی)

بیماری و مرگ نابهنگام یعقوبلیث صفار نام آورترین قهرمان ملی ایران در دوران بعد از اسلام آنهم در چنان موقعیت خطیری که مشغول تدارك جنگ نهائی با معتمد خلیفه عباسی بود و موفقیت وی نیز در این پیکار حتمی بنظر میرسید برای مردم ایران از هر لحاظ غیر منتظره بود. این واقعه ناگوار آرزوی دیرین ایرانیان رنج کشیده و سختی دیده از اعمال بیگانه را پس از سالها تلاش و کوشش مداوم در راه بدست آوردن استقلال فکری و سیاسی بار دیگر مبدل به یأس کرد. تردیدی نیست که این شکست و ناامیدی غیر مترقبه برای ملتی که آرزومند آزادی و استقلال بود و اکنون پس از دو قرن و نیم فعالیت بی گیر خود را در مراحل آخر توفیق می دید بسیارگران تمام شد.

مردم ایران در این دوره افتخار آمیز شاهد جوش و خروش غیر قابل توصیف جنگاوران دلاور خود در صحنه پیکار ملی برضد دستگاه حبار عباسیان بودند که نظیر آن در دوره های گذشته کمتر دیده شده بود.

سرداری این نهیض و قیام ارزنده ملی را مردی بزرگ و آهنین اراده بنام - یعقوبلیث صفار که وطن پرستی سرسخت و غیر قابل انعطاف بود برعهده داشت بهمین سبب ظهور این راد مرد بزرگ ایرانی در نزد عموم مردم وطن پرست ایران همانند خورشیدی درخشان در افق استقلال میهن بشمار میرفت که رهائی از یوغ اسارت بیگانگان را در آینده بسیار نزدیک بشارت میداد. توفیق روز افزون یعقوبلیث

در صحنه‌های پیکار با عمال عباسیان و پیشرفت سریع او به سوی بغداد این امید ملی را بیش از پیش تقویت کرد ولی خدعه و نیرنگ معتمد حلیفه عباسی در آخرین صحنه جنگ با یعقوب لیث در نزدیکی بغداد و شکست و عقب نشینی تائر انگیزوی که حریان آن در مجلد اول این تألیف بیان شد ایرانیان را بی نهایت متأثر و حشمگین ساخت ولی نادر نظر گرفتن اراده آهنین یعقوب لیث سردار نام‌آور ایرانی در مقابله با دشمنان میهن و سرسختی یاران و سربازان از جان گذشته وی در جنگها جای هیچگونه نگرانی و ناامیدی نبود متأسفانه در چنین موقع حساس و حیاتی ناگاه حبر بیماری یعقوب لیث و چند روز بعد خبر مرگ ناگهنگام وی این امید بزرگ ملی را که در مراحل انجام قطعی بود به ناامیدی بدل کرد و با غروب این خورشید درخشان ملی سراسر ایران زمین در تاریکی وحشت آوری فرو رفت و عموم مردم ایران در سوگی بزرگ شستند.

(روز دوشنبه ده روز مانده از شوال سال ۲۶۵ هجری)

لیاقت فرماندهی یعقوب لیث

یعقوب لیث صفار را بی تردید درخشان‌ترین چهره تاریخی ایران در دوران تاریخی ایران در دوران بعد از اسلام باید دانست و این مقامی است که از نظر وطن خواهی و تلاش در راه استقلال میهن بحق شایسته احراز آن میباشد ولی با مطالعه در خصوصیات اخلاقی و لیاقت وی در تائید نظامی و مقام فرماندهی سپاه که بعد از اعلی قدرت و شایستگی بوده است این چهره تاریخی محبوب ایران را به مقام عالی فرماندهی و سرداری ملی ایران نائل میدارد و همین خصوصیات اخلاقی منحصر بفرد او باعث شده است که در طول مدت یکمیزار و یکصد و بیست و پنج سال ستایش و تحسین همگانی ایرانیان وطن پرست را بر انگیزخته و ذکر نام و بیان فعالیت‌های پی گیر ملی وی همواره موجب مباهات و سرافرازی بوده و درآینده نیز خواهد بود.

ابوالحسن علی بن حسین مسعودی در این مورد مینویسد: (۱)

(سیاست یعقوب بن لیث با سپاه خود و وفاداری و ثباتشان در راه اطاعت او که نتیجه یکی بسیار و فرط مهابت او بود از هیچیک از ملوک اقوام گذشته از ایرانی و غیره از سلف و خلف شنیده نشده بود از جمله نمونه های اطاعت ایشان یکی این بود که وقتی به سرزمین فارس بود و اجازه چراداد، پس از آن اتفاقی افتاد که تصمیم حرکت از آن ولایت گرفت و حارچی وی جاززد که اسبان را از علف بگیرند. یکی از یاران وی را دیده بودند که به طرف اسب خود دویده و علف را از دهان آن گرفته بود که پس از شنیدن جار علف نخورد و خطاب به اسب به زبان فارسی گفته بود (امیر مؤمنان دواب را از تو برید) و هم در آن وقت یکی از سرداران معتمر او را دیده بودند که زره آهنین بتن داشت وزیر آن جامه ای نداشت از او سبب پرسیدند گفت: (جارچی امیر جاززد که سلاح بپوشید و من برهنه بوم و غسل جنابت می کردم و فرصت نبود که از پوشیدن سلاح به لباس بردارم) وقتی یکی پیش وی آمد و داوطلب خدمت او بود در او می نگرست اگر منظر او را حوش داشت کاروی را امتحان می کرد و تیراندازی و شمشیرزنی و دیگر هنرهای او را می دید. اگر کار او را می پسندید از حال و خبرش می پرسید و این که اگر کجا آمده و باکی بوده است و اگر آنچه را می شنید مناسب می دید می گفت پول و کالا و سلاح چه همراه داری و از همه موجودی او با خبر میشد آن گاه کسانی را که برای این کار مهیا شده بودند می فرستاد تا همه را بفروشد و پول آن را به طلا یا نقره آورده به یعقوب میدادند و در دفتر ثبت میشد آن گاه لباس و سلاح و خوردنی و نوشیدنی میداد و استر و خراز اصطبل خود می فرستاد تا آن شخص همه لوازم مورد حاجت را به اقتضای مرتبه خویش داشته باشد. پس از آن اگر رفتار او را نمی پسندید همه چیزها را که بدو داده بود میگرفت تا هم چنان که به اردوگاه وی آمده برود.

و طلا و نقره خویش را ببرد. مگر اینکه آن شخص به کمک آمده بود که از مال خویش مقرری بدو میداد و اموالش را نمیکرفت. همه دواب اردو ملك وی بود و علوفه نیز از جائب او داده میشد. تیمارگران و گماشندگان داشت که بکار دواب میرسیدند بجز اسبان خاص که پیش کسان بودند و آن هم متعلق به یعقوب بود. برای خود هر کجا بود تختگاهی از چوب داشت که مانند تخت بر آن می نشست و بر کار اهل اردو و تعلیف دواب نظارت می کرد و مراقب بود تا از گماشندگان او خللی رخ ندهد و چون چیزی را ناخوش آیند می دید به تغییر آن میپرداخت، هزارتن از مردان خویش را که دایر و آراسته بودند برگزیده چماقهای طلا به آنها داده بود که هر چماق هزار مثقال داشت. پس از آن فوج دیگر بود که به لباس و آراستگی کمتر از آن بود و چماقهای نقره داشت و بهنگام عید یا مواقعی که میبایست در قبال دشمنان سرافرازی کنند چماقها را به ایشان میدادند و این چماقها را ذخیره ایام کرده بودند یکی از معتمدان او را که ناظر حال وی بود از اشتغالات خصوصی او و شست و برخواست با یارانش پرسیدند که آیا با کسی به صحبت می نشیند؟ گفت: او هیچکس را از راز خویش واقف نمی کند و کسی تدبیر و منظور او را نمیداند. بیشتر روز را تنهاست و درباره مقاصد خویش اندیشه می کند آنچه مینماید جز آنست که در دل دارد و هیچکس را به مشورت و غیره در تدبیر امور خود دخالت نمیدهد. وقتی در طبرستان با حسن بن زید حسینی جنگ کرد و حسن بن زید بگریخت و یعقوب در تعقیب وی اصرار ورزیدند و فرستادگان سلطان که نامه از معتمد آورده بودند پیش وی بودند و اردو از تعقیب حسن بن زید باز آمده بود یکی از فرستادگان که اطاعت مردان وی را در این جنگ دیده بود گفت: (ای امیر هرگز روزی چنین ندیده بودم) صفار گفت: (عجیب تر از آن چیزی است که بتو خواهم نمود) آنگاه به محلی که اردوگاه حسن بن زید آنجا بود نزدیک شدند و دیدند که کیسه های پول و آنزوفه و سلاح و لوازم و همه چیزهایی که سپاه هنگام فرار بجا گذاشته همچنان

هست و یاران یعقوب دست بجیزی نزده و نزدیک آن نشده اند و نزدیک آنجا در محلی که اردوگاه دشمن دیده میشد و یعقوب آنها را گذاشته بود اردو زده بودند . فرستاده گفت (این سیاست و تربیتی است که امیر آنها را بدان عادت داده که مطابق منظور او رفتار کنند) همیشه برپاره نمادی می نشست که در حدود هفت و جب درازی و دو ذرع یا کمی بیشتر پهنا داشت سپرش پهلوی او بود و بدان تکیه میداد . در خیمه وی چیزی جز آن نبود . وقتی شب یا روز میخواست بخوابد سر بسپر هینهاد و پرچمی را میکند و تشک خود می کرد بیشتر لباسش یک نیم تنه رنگ کرده فاختری بود رسم وی آن بود که سرداران و بزرگان به ترتیب بدر خیمه گاه او میشدند بطوری که آنها را ببیند و آنها سوی خیمه ای میشدند که محل خیمه را نمیدید اما رفت و آمد آنها را می دید و با هر یک از آنها کار داشت یا سخن و دستوری میخواست دادوی را پیش می خواند ، ورود آنها چنان بود که چون یعقوب آنها را مینگریست این بجای سلام بدو بود جز یکی از خواص وی که عزیز نامیده میشد و برادرانش هیچکس حق نداشت بدر مجلس او نزدیک شود پشت خیمه خود و پیوسته بدان خیمه ای داشت که غلامان خاص وی آنجا بودند و همین که دستوری میخواست داد بانگ میزد و آنها می آمدند و گرنه در بیشتر اوقات روز و شب در آنجا بود و کس پیش وی نبود . خیمه او در میان خیمه های دیگر بود که با طناب بهم پیوسته بود و پانصد غلام درون آن بود که شب را همانجا بودند و بهر کدام مراقبی گماشته بود که بی تربیتی و تباهی نکنند و گرنه او مسئول بود برای او هر روز بیست گوسفند می کشتند و پنج دیگ مسی بزرگ پخته میشد ، دیگهای سنگی نیز داشت که هر چه دوست میداشت در آن می پختند هر روز با پنج دیگ برنج و اقسام حلوا و پالوده نیز فراهم بود که از آن می خورد و باقی میان غلامانی که داخل خیمه گاه او بودند تقسیم میشد . پس از آن به اهل اردو که به ترتیب منزلت و تقرب اطراف خیمه گاه او بودند تقسیم میرسید . یکی از کسان که نامه ای از سلطان برای وی

آورده بود گفت (ای امیر تو باوجود این ریاست و مقام در خیمه‌ها جز سلاح و نمدی که بر آن نشسته‌ای چیزی نیست) گفت (اعمال و رفتار سالار قوم سرمشق یاران اوست اگر آن اثاث که تو می‌گوئی داشته باشم چهار پایان سنگین بار شوند و مردم اردو نیز از من تقلید کنند و ما هر روز بیادانها و صحراها و دره‌ها و دشتها مینورسیم و باید سبکبار باشیم در اردوی اواستر کمتر بکار می‌رفت پنجه‌زار شتر بختی در اردو بودو چند برابر آن خران سپید چون استر تو مندم که خران معروف صفاری بودو بجای اشتران ؛ بر آن می‌نهادند، علت آن بود که وقتی فرود می‌آمد شتران و خران را برای چرا رها می‌کردند و اواستر چرا کردن نمیتوانست)

گویند (وقتی اراده سفری داشت و ایام تابستان بود رح و سلاح پوشیده بر بامی در آفتاب ایستاده بود و انتظار وقتی می‌کشید که منجمان تعیین کرده بودند یکی از ندماء معروض داشت که هوا به غایت گرم شده است اگر پادشاه در سایه استراحت کند تا وقت مقرر نزدیک شود به صواب نزدیک تر خواهد بود یعقوب گفت که هرگاه مرا تاب گرمی آفتاب نباشد و به استراحت خود را عادت فرمایم فردا در معرکه جنگ تاب تندی نیزه و شمشیر و تیر چگونه دارم ؟ و به کدام استعداد در دشمنان حمله آورم (۱)

مذاکره برای تعیین جانشین یعقوب لبث

در هنگام مرگ یعقوب لبث صفار سردار نام آوایرانی دو برادر او عمرو و علی حاضر بودند. پس از این واقعه تأثر انگیز طبیعی بود که باید در مورد انتخاب جانشین این سردار بزرگ اقدام میشد ، همانطور که در مجلد اول این تألیف - نوشته شد سربازان یعقوب بعلت اینکه قبلاً عمرو لبث با یعقوب اختلاف پیدا کرده و او را ترك

نموده بود نظر موافقی با وی نداشتند و بیشتر بجانب علی متمایل بودند لیکن هردو برادرها به جانشینی یعقوب اظهار تمایل نموده و هر یک خود را از دیگری در این مورد برتر میدانست بطوریکه در تاریخ سیستان آمده است (۱) در پیرامون این موضوع بن علی و عمرو دوزخ گفتگو ادامه داشت تا در روز سوم موضوع به حکمیت واگذار گردید و در نتیجه یکی از یاران دیرین یعقوب مصلحت چنین دید و به علی توصیه کرد که انکشتی سلطنت را که در دست او بود به عمرو بدهد علی با اکراه به این کار تن در داد و سرانجام عمرو به جانشینی یعقوب برگزیده شد و عموم افراد سپاه به بیعت وی درآمدند.

عمرو لیث در مقام فرمانروائی کل سپاه

پس از انتخاب عمرو لیث برادر یعقوب لیث به مقام فرمانروائی کل سپاه نامبرده با در نظر گرفتن پراکندگی سپاه و آشفتگی افکار آنان بعد از شکست بغداد و مرگ یعقوب و از طرف دیگر طول مدت دوری آنان از سیستان و نارضائیهائی که داشتند و خلاصه با توجه به مقتضیات روز و تثبیت موقعیت سیاسی خود مصلحت چنین دید که با خلیفه معتمد آشتی نماید، در اجرای این منظور نامه ای مبنی بر اظهار اطاعت به معتمد نوشت خلیفه معتمد نیز پس از دریافت نامه عمرو لیث روی موافق نشان داد و ضمن موافقت با عقد قرارداد ترك مخاصمه فرمان حکومت مکه و مدینه و بغداد و قارس و کرمان و اصفهان و جبال و گرگان و سیستان و هند و سند و ماوراءالنهر را بوسیله احمد بن ابی الاصبغ برای عمرو لیث فرستاد مشروط بر اینکه وی در قبال این حکومت سالانه مبلغ بیست هزار درهم (بیست میلیون) خراج به دربار خلافت ارسال دارد، عمرو لیث پس از دریافت فرمان مذکور رضایت و قبولی خود را همراه با هدایائی

بوسيله عبدالله به طاهر نزد خليفه معتمد به بغداد گسيل داشت و خود از جنديشاپور به فارس عزيمت کرد و محمد بن ليث بن روح را به حکومت فارس برگمارد و سپس عازم سيستان شد.

عدم همکاري ياران يعقوب با عمرو ليث

بطوریکه از نوشته مورخان مستفاد میگردد متأسفانه برخی از ياران وفادار يعقوب ليث صفار سردار نام‌آور سيستانی با برادرش عمرو ليث که يك چشم نیز بوده است همکاری کامل نداشتند و ارهه مهمتر برادر ديگرش علی از انتخاب عمرو ليث به فرمانروائی ناراضی بود بهمين جهت همواره در کار حکومت وی احوال می‌کرد ، بدگوئی و کارشکنی علی در امر حکومت عمرو ليث بجائی رسید که عمرو ليث ناگزير دستور داد برادرش علی را دستگیر کردند (۱) ليکن پس از ورود به سيستان دستور آرازی علی را صادر کرد مال زیادی به او بخشید تا موجب تسلی خاطر و رضایتش گردد .

قيام و خروج احمد بن عبدالله خجستانی

همانطور که در مجلد اول این تألیف نوشته شده احمد بن عبدالله خجستانی یکی از بزرگان و سرداران بنام خراسان بود که در موقع مراجعت يعقوب ليث از سفر جنگی کرگان و طبرستان به نیشابور همراه ديگر بزرگان خراسان به پیشواز يعقوب آمد و اظهار اطاعت و فرمانبرداری کرد . ليکن پس از رفتن يعقوب به سيستان احمد بن عبدالله بن خجستانی از گرفتاری يعقوب در جنگ با خليفه معتمد استفاده کرده برضد دولت صفاریان قيام کرد و با برگردن یکصد مرد در پشت نیشابور سنگر گرفت و عامل آنجا را بیرون کرد و سپس سرزمین قومس (سمنان . سطام) را نیز به تصرف در آورد بعد از این واقعه عزیز بن سری عامل برگزیده يعقوب در نیشابور از

فرس وی فرار کرد و او عاملی از جانب خود در آنجا گماشت، این وضع ادامه داشت تا این زمان که عمرولیث خلیفه معتمد به حکومت فارس و خراسان و سیستان و دیگر ایالات شرقی ایران برگزیده شد عمرولیث پس از فراغت از کار انتصاب حکام و فرمانروایان جدید ایالات ناصع خود و تنظیم امور داخلی سیستان به این فکر افتاد که احمد بن عبدالله خجستانی را که خراسان و قومس را به زور در تصرف دارد سرکوبی نماید. بهمین منظور محمد بن حسین در همی را به نیابت خود در سیستان گمارد و هشت روز مانده از رمضان سال ۲۶۶ هجری با سپاهی گران در حالی که پسرش محمد و برادرش علی به عنوان فرماندهان لشکر همراه وی بودند عازم نیشابور گردید.

همکاری علی بن لیث صفار با احمد بن خجستانی

احمد بن عبدالله خجستانی پس از آگاهی بر اینکه عمرولیث صفاری منظور سرکوبی وی به سوی نیشابور در حرکت است شهر نیشابور را حصار گرفت، عمرولیث پس از طی طریق در جلو دروازه نیشابور فرود آمد و این شهر را محاصره کرد. در این موقع علی بن لیث برادر عمرولیث که از روز انتصاب عمرولیث به فرماندهی کل سپاه همواره دشمنی با او را در دل میپروراند از موقع استفاده کرد و نهائی احمد بن عبدالله خجستانی را آگاه ساخت که در این پیکار بر ضد عمرولیث به او یاری خواهد کرد.

با این پیام همکاری نهائی علی بن لیث و عده ای از یاران وی با احمد بن عبدالله خجستانی شروع شد در حالی که عمرولیث از این موضوع بکلی بی خبر بود و به امید همین افراد با احمد بن عبدالله خجستانی به جنگ میپرداخت در اثر این زد و بند نهائی سرانجام عمرولیث در این جنگ که اطمینان کاملی به پیروزی خود داشت شکست خورد و به هرات فرار کرد (شش روز گذشته از ذی الحجه سال ۲۶۶ هجری).

و غنائمی زیاد از خود بجای گذاشت که احمد بن عبدالله خجستانی و سربازانش

آن را تصاحب کردند.

سیستان در محاصره احمد بن عبدالله خجستانی

احمد بن عبدالله خجستانی پس از پیروزی در جنگ نیشابور بمنظور دستگیری عمرو لیث صفاری به هرات رفت عمرو لیث ابتدا برادر خود علی را که مسبب اصلی این شکست اقتضاح آمیز بود دستگیر و زندانی کرد و سپس شهر هرات را بمنظور دفاع و مقابله حصار گرفت خجستانی پس از کوشش و تلاش بسیار چون از دست یافتن به هرات ناامید شد عازم سیستان گردید تا نا تصرف در آوردن سیستان عمرو لیث را مرعوب نموده و سرانجام بر او دست یابد بطوریکه در تاریخ سیستان آمده است (۱)

در حین گذشتن از آبادیهای سیستان از حمله در فرامگروهی زیاد از مردم را دیهوده و بی گناه به قتل رسانید و اموال آنان را غارت کرد و سرانجام سیستان را که محمد بن حسن در همی عامل برگزیده عمرو لیث بمنظور دفاع و مقابله با وی حصار گرفته بود محاصره کرد (دو روزمانده از ربیع الآخر سال ۲۶۷) جنگ و دفاع مدنی ادامه پیدا کرد و سربازان سیستانی با رشادت و بی باکی بسیار از شهر خود دفاع کردند عمرو لیث نیز که از حمله احمد بن عبدالله خجستانی به سیستان آگاه شده بود پنهانی مال و سپاه فراوان فرستاد مدت محاصره بی نتیجه سیستان بطول انجامید در این موقع احمد بن عبدالله که از دست یافتن به سیستان ناامید شده بود دستور داد سربازانش قراء و آبادیهای نواحی اطراف سیستان را خراب و غارت کنند بهمین سبب مردم این ایالت هر کجا یاران سربازان او را یافتند کشتند. در همین هنگام خبر آمد که شخصی بنام فضل بن یوسف عازم نیشابور گردیده و تصمیم دارد به این شهر دست یافته و مادر او را دستگیر نموده و خزاینش را تصاحب کند. خجستانی ناگزیر سیستان را رها کرده

راه قهستان به سوی نیشابور رهسپار گردید . (ده روز باقی از ربیع الآخر سال ۲۶۷ هجری)

اظهارات طلعت سرداران خراسانی نزد عمرو لیث

در روزهایی که عمرو لیث در هرات بسر میبرد ابوظلحه منصور بن مسلم و محمد بن زید و یه و اصرم بن سیف از سرداران نامی خراسان به نزد عمرو لیث آمده و مراتب اخلاص و صمیمیت خود را ابراز داشتند و عمرو لیث نیز آنان را مورد محبت قرار داده مال و خلعت بسیار داد. و فرمان سپهسالاری خراسان را بنام ابوظلحه منصور بن مسلم صادر کرد.

و خود از هرات به سیستان رهسپار گردید (نیمه ذی القعدة سال ۲۶۷ هجری)

عزیمت عمرو لیث به فارس

هنگامی که عمرو لیث از هرات به سیستان رسید خبر یافت که عامل وی در پارس خراج فارس را که طبق دستور او قرار بود به بغداد ارسال دارد خودداری نموده است، بنابراین فرزند خود محمد را در سیستان گمارد و سپس عارم فارس گردید و نامه ای نیز در این باب نزد صاعد بن مخلد وزیر دربار خلافت ارسال داشت و موضوع درگیری با احمد بن عبدالله خجستانی را تشریح کرده اضافه نمود که بنظر میرسد که احمد بن - عبدالعزیز و محمد بن لیث که نمایندگان او در آن دیار میباشند با احمد بن عبدالله خجستانی همدست شده اند .

پایان کار احمد بن عبدالله خجستانی

ابوظلحه منصور بن مسلم که از طرف عمرو لیث به سپهساری خراسان منصوب شده بود برای سرکوبی احمد بن عبدالله خجستانی گردنکش بزرگ خراسان تدارک جنگی سخت می دید تا اینکه در سرخس بین آنان جنگ در گرفت ولی در این پیکار

نیز خجستانی توفیق یافت و ابوظلحه ناگزیر به سیستان عزیمت کرد و موضوع را برای عمرولیث که در این هنگام در فارس بسر میبرد نوشت عمرولیث دستور داد محمد بن حسن در همی مال و سپاه فراوان به او داده و ابوظلحه باریگر بمنظور جنگ با خجستانی عازم خراسان گردد. ابوظلحه پس از دریافت این فرمان با سپاه امدادی از سیستان رهسپار خراسان شد ولی بطوریکه در تاریخ سیستان آمده است . (۱) در این نوبت نیز توفیق نیافت تا اینکه در شوال سال ۲۶۸ هجری احمد بن عبدالله خجستانی در حال هستی بدست دوتن از غلامانش کشته شد و بدین ترتیب داستان کردن کشتی پرماجرای وی پایان یافت .

(بقیه در شماره آینده)

۱- تاریخ سیستان صفحه ۲۳۹

تغزل بمعنائی که در رودکی ، خاقانی ، ابوری و فرخی هست در گفته های اصیل خیام دیده نمیشود . از سوز هجر ، بیتابی برای وصل ، سوختن از رشک ، توصیف زیبایی اندام معشوق و سایر مضمون هایی که تا رو بود غزل را تشکیل میدهد بالا صاله در سخن وی نیامده ، تعبیراتی چون (مایه ناز) ، (لعبت حور سرشت) مانند (ماهتاب) و (سبزه) و (دمیدن بامداد) برای بیان تمتع از زندگی در سخن او آمده و همیشه با تفکر در امر زندگی و مرگ توأم است . رباعیانی که صرفاً در زمینه تغزل است چون وصله ای ناچور در میان رباعیات اصیل بذهن میزند .

(دمی باخیام)

نامه عارف به وحید

انجمن تاریخ

محقق ارجمند آقای ابراهیم صفائی (که از همکاران قدیم اردمغان نیز میباشد) سالها است که در رشته تاریخ قاجاریه و تاریخ مشروطه تحقیقات تازه و جالبی آغاز نموده و آثار معروفی عرضه داشته اند. آن حمله است، بیوگرافی های معروف دهبان مشروطه و کتاب اسناد سیاسی دوران قاجاریه و اسناد مشروطه و اسناد نویافته و نامه های تاریخی و گزارش های سیاسی علاء الملک و برگه های تاریخ و اسناد برگزیده، آقای صفائی که از کارشناسان معروف تاریخ قاجاریه می باشند با انتشار اسناد و مدارک تاریخی و سیاسی راهی تازه در طریق پژوهش های تاریخی گشوده اند و تألیفات ارزنده و مستند ایشان مورد استناد پژوهشگران تاریخ ایران می باشد.

آقای ابراهیم صفائی از آغاز سال ۱۳۴۹ بنأحسب ارجمند تاریخ همت گماشته اند و همراه جلسه کوچکی از کارشناسان تاریخ با حضور ایشان تشکیل می شود و این خود کار بسیار جالب و ارزنده می است که بایستی از هر جهت تأیید و تقویت شود، زیرا تاکنون جای چنین انجمنی خالی بوده است. انجمن تاریخ با همت مؤسس دانشمند آن انتشاراتی نیز دارد که بطور نامنظم هر چند ماه یکبار بچاپ میرساند، نشریات انجمن تاریخ در عالم مطبوعات کار تازه و بی سابقه می می باشد زیرا در هر نشریه تحقیقات تازه در مسائل تاریخ یکی دو قرن اخیر ایران دیده می شود و نیز در هر نشریه چندین سند ارزنده تاریخی و نامه های شخصیت های معروف که تا کنون در دسترس کسی نبوده با کلیشه آنها چاپ می شود که بسیار قابل استفاده است. در ششمین نشریه

انجمن تاریخ نامه‌ئی بود بخط شاعر آزاده ملی مرحوم میرزا ابوالقاسم عارف قزوینی که به استاد سخن شادروان وحید دستگردی نوشته بود و در آن نامه از مجله ارمغان نیز سخن به میان آمده است.

ما عین نامه عارف را با تمام توضیحات مفیدی که در نشریه انجمن تاریخ بر آن نوشته شده از نظر اهمیت و ارزش تاریخی آن سند عیناً در اینجا نقل می‌کنیم .

(ارمغان)

میرزا ابوالقاسم عارف قزوینی شاعر آزاد بخواه
و بامور آغاز مشروطه (۱) دردی ماه سال ۱۳۰۸
نامه‌ئی ار همدان به وحید دستگردی مؤسس و مدیر
مجله ارمغان (۲) نوشته است . در اینجا متن
نامه را می‌بینیم و در باره عارف و وحید و شخصیت
دیگر (دکتر بدیع) که در این نامه از او یاد شده
در زیر نویس توضیحاتی می‌افزاییم .



نمیدانم عنوان کاغذ را چه بنویسم، میگویند قربانت شوم، تصدقت کردم نباید نوشت الحق هم حق با آنها است، از طرفی هم دوست عزیز و دوست گرامی از بسکه بی محل و بی موقع نوشته شده است همان حال را پیدا کرده است، باز چیزی که مطابق با واقع و نوشتنش بجاست این است که بنویسم .

گرامی استاد من آقای وحید - چند روز پیش بدیدن آقای بدیع الحکما (۳) رفته بودم بعد از شکایت از کمی فرصت و نداشتن وقت دیدم به زبان بی‌زبانی میگوید: اگر صلاح بدانید می‌خواهم طوری که آقای وحید رنجیده خاطر نشوند بنویسم مجله برای من نفرستند چون وقت خواندن آن را ندارم.

من برای حفظ شرافت مطبوعات ایران خصوص مجله ارمغان و رعایت خصوصیت با ایشان قلم لازم نیست شعا بنویسید من خودم به ایشان خواهم نوشت.



حالا آن نمره را برای اینکه بدفتر ارمغان مجله قلم کشیده نشده باشد خواهشمندم به کردستان بعنوان حشمت الملك کردستانی که یکی از دوستان قدیمی من است ارسال داشته با کمال امتنان قبول خواهد کرد، از آنجائیکه بیشتر زندگانی او در «سرا بقط» خارج شهر است و پستخانه «قروه» در دو فرسخی آن واقع است بفرمائید آدرس او را اینطور بنویسند.

قروه - از قروه به سرا بقط آقای حشمت الملك محمود خالدي .

بعداً این بهانه برای اظهار ارادت گردید، در ضمن بدانید هنوز زنده‌ام ولی يك زندگانی که هیچ خوشوقتی از آن ندارم، بلکه اگر قبول کنید کم‌کم دارم با اسم مرگ مأنوس می‌شوم.

حالم همانطور هست که موقع خوب آن را دیدید بواسطه خیالات شومی که روز بروز در تزايد است بکلی از آمیزش با هر کسی دورو به سک بازی عمر حرام شده را تمام میکنم. قربانت - عارف .

اگر کاغذ در صفحه دو نوشته شده است بواسطه خیال پریشانی است که «يك لحظه به اختیار من نیست» وقتی که همدان تشریف داشتید خواهش کردم عرض ارادت بی آلايش مرا به آقای کسروی (۴) تقدیم دارید، راست می‌گویم از صمیم قلب او را دوست دارم.

۱- عارف شاعر آزادبخواه و ملی که خود آهنگسازی ظریف بود و حنجره داودی نیز داشت. در آغاز مشروطه و در سالهای انقلاب با ترانه‌های عالی و پرشور میهنی خود که همه در مایه آهنگ‌های اسبیل ایرانی ساخته می‌شد افکار خفته مردم را بیدار میکرد و مردم را برای تحصیل حقوق ملی و در برابر تجاوز روس و انگلیس به ایستادگی وامیداشت و با ترتیب کنسرت‌های پرشور روح وطنخواهی و فداکاری مردم را توان بیشتری می‌بخشید.

عارف با استعداد فوق‌العاده هنری ترانه سازی را اوج و عظمت داد و در عالم ترانه سازی شمر فارسی کسی با احساس او و بیایه اوسخن نگفته است، عارف در ۱۳۱۲ در همدان در گذشت.

اکنون که ترانه‌های حنفک و میندل و صداهای ناخوش و آهنگ‌های ناهنجار بیشتر اوقات گوش مردم را آزار میدهد بجاست که اعراف اسناد مسلم ترانه‌سازی و شاعر ملی به نیکی و بزرگی یاد کنیم.

با آنکه مطابق قانون آمار کسی حق ندارد نام مشاهیر را اختیار کند مناسفانه نام این شاعر آزاده ملی و مبتکر بزرگ ترانه سازی را يك مطرب کاپاره و خواننده حاذق خود اختصاص داده و سالها است که نسل جوان و توده مردم او را باین نام می‌شناسند (زهی - تأسف) تا اداره آمار چه کند (۲)

۲- حسن وحید دستگردی اصفهانی مؤسس مجله ادمغان و بنیانگذار انجمن ادبی حکیم نظامی شاعر توانا و محقق متون ادبی و پیرایشگر خمه نظامی و دیوان ادیب الممالك فراهانی و دیوان جمال الدین اصفهانی و چند اثر ادبی دیگر، پس از سالها خدمات ارزنده و صمیمانه به ادبیات ایران بسال ۱۳۲۱ در گذشت و اکنون مجله ادمغان که کهن سال‌ترین مجله ایران است با سعی ادیب محترم محمود وحیدراده فرزند اشد وحید اداره می‌شود.

۳- دکتر مهدی بدیع همدانی (بدیع الحکماء) در زمان خود حادث‌ترین و معروف‌ترین طبیب حوزه غرب ایران بود، او گذشته از آموختن طب قدیم و تجربیات بسیاری که در طب عمومی داشت دوره تخصصی امراض داخلی را هم نزد هیئت پزشکی امریکایی که در همدان

بیمارستان همدانی داشتند فرا گرفته و مدت‌هاستیار دکتر فانک رئیس بیمارستان آمریکائی همدان بود، او در تمام مدتی که عارف بناچار مقیم همدان بود با صمیمیت و مهربانی بسیار کمال مراقبت را نسبت به عارف معمول می‌داشت و همه گونه عارف را یاری میکرد از اینرو عارف در دیوان بارها از دکتر بدیع به نیکی یاد کرده است.

دکتر بدیع برسم انسانی پزشکان آن زمان از بیماران پول مطالبه نمی‌کرد حق‌دیدار او بیست ریال بود ولی اگر کسی پول هم نداشت با نهایت مهربانی او را معاینه میکرد و حتی به بیماران بی بضاعت پول دوا میداد، چون در آن زمان هدف پزشکان خدمت بمردم بود نه اندوختن سرمایه و بجای نظام پزشکی وجدان پزشکی حکمفرما بود و چنین نبود که اگر بیماری در اطاق انتظار یک طبیب خصوصی در خطرناک‌ترین حال باشد تا چهل تومان یا پنجاه تومان حق معاینه ندهد پزشک او را نپذیرد.

دکتر بدیع سال ۱۳۳۷ در گذشت. پرفسور منصور بدیع پزشک سفارت ایران در پاریس و امیر مهدی بدیع محقق و نویسنده کتاب ارزنده یونانیان و بربرها و مهندس ناصر بدیع معاون وزارت آبادانی و مسکن و محمود بدیع عضو سازمان برنامه و مریم ارفع فرزندان دکتر بدیع الحکما میباشند.

۴- احمد کسروی نویسنده و پژوهشگر معروف که سرانجام بدعوی راهبری فکری و انتقاد از معتقدات مذهبی مردم پرداخت و بدست یکی از افراد متعصب مذهبی (حسین امامی اصفهانی) در اسفندماه ۱۳۲۴ در شعبه ۱۷ بازپرسی دادسرای طهران کشته شد.

ابوالقاسم حالت

تاریخ شعر - نوپردازی - نقد شعر و سخن سنجی

در هیچیک از ادوار ادبی ایران به اندازه این دوره میان طرفداران سبک قدیم و جدید یا بقول امروزی‌ها کهنه پردازان و نوسرایان اختلاف اینقدر زیاد و شکاف نا این حد عمیق نبوده است. و تقریباً هفته‌ای نیست که شمه‌ای از حملات متقابل این دو دسته به یکدیگر در روزنامه یا مجله‌ای منعکس نشده باشد.

در چنین دورهای انتشار کتاب «نوپردازی» بسیار بجا و بهنگام است. این کتاب که آقای مجید یکتائی ادیب سخنور و سخن شناس نوشته‌اند اگرچه درشت‌ترین عنوان روی جلدش «نوپردازی» است عناوین دیگری هم دارد از قبیل «تاریخ شعر» و «نقد شعر و سخن سنجی و علت انتخاب این دوسه عنوان هم آنست که کتاب فقط راجع به نوپردازی نیست. و حاوی تاریخچه شعر از دیرزمان تا امروز و همچنین بحث راجع به چگونگی شعر است.

کسانی که اهل تحقیق و تتبع هستند نخستین نکته‌ای که از مطالعه این کتاب در می‌یابند این است که نوشتن چنین کتابی کاریک هفته و دو هفته یک ماه و دو ماه نیست و نویسنده آن باید سالها وقت صرف تحقیق و تفحص درباره موضوعات مختلف کتاب کرده باشد.

هنر چیست؟ ادب و ادبیات کدام است؟ شعر چیست؟ سخنور و سخن سنج کیست؟ شعر و نثر باهم چه تفاوتی دارند یا باید داشته باشند؟ شعر خوب کدام است؟ اینها یک قسمت از مسائلی است که در کتاب مطرح گردیده و در حلاجی این مسائل از عقائد و آراء ادباء و دانشمندان گذشته و امروزی شرق و غرب استفاده شده است. نویسنده تنها به جمع‌آوری و نقل سخنان دیگران اکتفا نکرده و خود نیز در

بارۀ هر موعی بیطرفانه قضاوت نموده و عقیده خود را اظهار کرده است.

در گفتار چهارم تحت عنوان «چگونگی سخنوری» مینویسد:

«شعر در هر زمان باید ساده و رسا و دلچسب و سازگار با مقتضای حال باشد و اساس بلاغت همین است نه پیروی از احساس شاعرانی که در زمان جاهلی درباره شتر و دمنه شعر گفته‌اند با تکلف و تصنع و فضل فروشی. وقتی چنین شد نه آنکه شعر از بلاغت و فصاحت واقعی دور میشود بلکه از زبان مردم نیز بدور میافتد». بسیار کسان هستند که دارای ذوق طبیعی سلیم برای شعر و شاعری هستند. اما بهنگامیکه در دبیرستانها و دانشگاهها ادبیات به آموختن عروض و علم و قافیه و بدیع میپردازند توجهشان به صنایع لفظی و نمونه‌های شعر مصنوع مانند گفته‌های خاقانی ورشید و طواط و ادیب صابر یا مشکلات و دشواریهای دیوان شاعرانی دیگر یا کتابهای مرزبان نامه و کلیله و دمنه و تاریخ جهانگشای جوینی و مانند آن معطوف گشته و ذوق و گفتار آنان از سادگی و زبان احساس و حال دور میشود.

اینست که غالباً «دیده میشود که شعر و گفتار مردمی که بدانشکده ادبیات راه نداشته‌اند در سادگی و دلنشینی بر آنان که بدینگونه تحصیل عروضی و بدیع و قافیه نموده‌اند برتری دارد».

این کتاب گذشته از تعریف جامع و کاملی که برای شعر کرده چگونگی سیر تکامل شعر را نیز در کشورهای عربی و ایران و همچنین در کشورهای اروپائی به اختصار بیان میکند. در عین حال يك دوره تاریخ ادبیات فارسی شمرده میشود. مثلاً در گفتار پنجم تحت عنوان «بازگشت ادبی و شعر دوران مشروطیت» مینویسد:

جنبش مشروطیت تحولی بود که در آغاز قرن بیستم در شئون زندگانی ملی و سیاسی ایران پدید آمد.

آشنائی با تمدن نوین اروپایی و احساس بازماندگی از کلروان تمدن موجب

توجه بغرب گردید و يك بیداری و انتباه . ازین عقب افتادگی مردم وطنخواه بهمه چیز بدبین شدند تا آنجا که گروهی ادبیات پیشرفته و کهن ایرانرا نیز يك عامل این بازماندگی دانستند .

يك عامل اساسی این تحول در شعر و نویسندگی آشکار شد . اگرچه این جنبش در آغاز انقلابی پیش‌رس بود اما با پیدایش و اشاعه چاپ و مطبوعات و آشنائی با فرهنگ اروپائی سالهای بعد بشمر رسید .

هنکامیکه بر اثر لفظ پردازی و تقلید و مضمون سازی شعر رو با انحطاط میرفت در زمان مشروطیت شعر فارسی در زمینه‌های تازه سیاسی و وطنی و اجتماعی و انتقادی وارد گشت و با سخنان شاعرانی چون ادیب الممالک فراهاپی (امیری) و فرخی یزدی شعر در زمینه‌های سیاسی و انتقادی راه یافت غزل‌ها و تصنیف‌های ملی عارف و سخنان سیاسی و وطنی عشقی تحولی در نوآوری پدید آورد . ایرج مضامین تازه‌ای بروائی و سادگی بنظم آورد . اشرف الدین حسینی به دنبال فرخی و عشقی انتقادهای سیاسی را را بزبان مردم بنظم آورد ، پروین اعتصامی مضامین تازه‌ای در قالب کهن بیان داشت یحیی دولت‌آبادی ، و دهخدا ، و وحید دستگردی و بهار به شیوه متقدمان مضامین سیاسی و ملی ساخته و برخی شاعران چون وثوق مضامین تازه در قالب کهن آوردند .

شعر معاصر

پس از مشروطیت شعر معاصر در دو جهت گام برداشت راهی در جهت میراث کهن و ساختمان و قالبی که پس از قرن‌ها فرا راه عالم و عامی نهاده شده که حتی مردم بیسواد میتوانند شعر را از نثر تمیز دهند ، یا با ذوق و استعداد فطری شعر بگویند . راه دیگر راهی است که به پیروی از شعر اروپائی و عرب شعر آزاد یا شعر نو گفته‌اند . اکنون در جهت نخست شاعرانی که در این راه از غزل سرا و قصیده ساز و مثنوی

گوی گام بر دارند گذشته از عبرت، یاسمی، سرمد، افسر، رهی، مسرور، نظام وفا، دکتر صورتگر، علی اشتری، فرات، سبناکه حیات ندارند از شاعران معاصر: ناصح، سنا (همائی)، الهی، پژمان، فرخ، گلچین معانی، امیربختیار، ورزی، شهریار، دکتر مظاهر مصفا، وحیدزاده (نسیم)، دکتر رعدی، دکتر صدارت (نسیم)، دکتر خالری، امیری فیروز کوهی، دکتر حمیدی، حات، کاسمی، سهیلی، صهبا، نجاتی، ریاضی، پارسا توپسرکانی، رجوی، سامانی، ناعم، ذکاوی بیضائی، کمال زین الدین، و باستانی پاریزی را میتوان نام برد. تولدی در راه دیگری گام برداشت و محمد پرستش نیز مضامین تازه‌ای آورده است و من مفاهیم قصیده و غزل و مضامین او را در شیوه و قالب سرایه (همانند مثنوی) ریخته‌ام و این کششی است سوی مضامین تازه و نوآوری و تسامحی در سختگیرهای عروضی و قافیه.

روش پسندیده‌ای که در تألیف این کتاب اتخاذ شد بیطرفی و تبری از هرگونه حب و بغض و تعصب بیجاست. نویسندگ کتاب در باره شعر قدیم یا شعر سنتی و شعر امروز یا شعر نو عقاید دیگران و همچنین عقیده خود را آزادانه بیان کرده و گفتنی‌ها را بی پرده گفته است.

مثلاً راجع به شعر آزاد مینویسد :

«در میان شعرهای آزاد شعرهایی هست که دارای اندیشه‌های زیبا و استعارات دلنشین است اما از نظر لفظ و معنی غالباً سست و ناتوان بوده و گرچه از نظر وزن دارای وزنی باشند که با واحد شعر سنتی فارسی که مصراع است سازگار نباشد باز اگر از نظر لفظ و معنی شایسته باشد بسیار خوب در زمینه هنر و ادب شایان توجه است و میتوان آن گفته‌ها را در ردیف شعر پذیرفت.»

و در گفتار سوم «بختی راجع به شعر نیمایی و شیخ کرده و در پایان مینویسد :

گر هیچ سخن امروز کساد است گلیم

تازه کن طرز که در چشم خریدار آید

با توجه به سخنان شاعران بزرگ نیز دیده میشود که گفتار و سخنان آنان همه یکسان نیست و واژه‌ها یکدست و دست چین نباشد. و بگفته صائب :

گر سخن اعجاز باشد بی بلند و پست نیست

درید بیضا همه انگشت‌ها یکدست نیست .

ناگفته نماند که این کتاب نقائسی نیز دارد مثلاً آنجا که صحبت از مضامین

تازه « محمد پرستش » می‌کند یا می‌گوید : « من مفاهیم نورا در شیوه و قالب سرایه

(همانند مثنوی) ریخته‌ام .

جا داشت چند قطعه‌ای نیز بعنوان نمونه نقل میشد که خوانندگان بتوانند

داوری نمایند .

اشتباهاتی نیز بقلم ایشان گذشته مثلاً سیمین بهبهانی جزء پیروان نیما شمرده

شده ولی تا آنجا که من میدانم او هرگز پیرو نیما نبوده و شعر آزاد هم نسروده‌است .

البته در جنب مزایای عمده‌ای که کتاب دارد، این لغزش‌ها جزئی است و امیدوارم

آقای یکنائی ضمن تجدید نظری که در چاپ بعدی این کتاب می‌کنند آنها را اصلاح

نمایند چون یقین دارم چنین کتاب سودمندی زود فروش خواهد رفت و احتیاج به

تجدید چاپ خواهد داشت .

لاتین‌های باستانی مانند سایر ممالک چون هند، و ایران و یونان
در شبه جزیره ایتالیا نیز قبل از هجوم آریانیان در اوائل هزاره دوم
قبل از میلاد مردمی ساکن بوده‌اند که در عالم خود تمدن و فرهنگی داشته
و صاحب معتقدات دینی خاصی بوده‌اند .
(تاریخ ادبیان)

حسین ابیطحی

شیراز

معاصران

«گم شده»

بزیر خیمه شب چونکه میشود آرام	ز گوشه های افق چهره سپیده پدید
فرار تیرگی آهسته روی بنماید	میان سردی مطبوع صبح قیامت بید
درختها که شب دوش خفته اند آرام	دوباره دیده گشایند زیر نور امید
بشهر خفته آرام و بی صدا ناگاه	هزار جنبش و غوغا دهد ز صبح نوید
بشاخ سرو که رنگین بنور صبحدم است	پرنده ای زند آهنگ موکب خورشید
پرنندگان دیگر ناگهان پریده ز خواب	هزار نغمه بر آرند از آنکه روزدمید

بدین حال غم انگیز میشوم بیدار
که هر که رفت دیگر باره اش نخواهم دید

احمد ساجدی

همدان

غزل

بروی دوست دمی دیده وا توانی کرد
که هاك در گه او تو تیا توانی کرد

چو من همیشه به تشویش از غم کم و بیش
چگونه جای بکوی رضا توانی کرد

نه بوده و نه باش تو آنچنان مردی
که ترك صحبت چون و چرا توانی کرد

تو خود پرستی و برگرد خود همی گردی

چگونه روی بسوی خدا توانی کرد

سرشت تو بیه ریا و دروغ و ظلمت است

تو که کلام عشق صادق کجا توانی کرد

ندیده ام بر روی قدمی جز طبع خود خواهی و آتش به دل و به بدست همیشه روی
ندیده ام به لب و به لبه روی نه لبه برای دوست چنان سر فدا توانی کرد
ندیده ام بر ای دهن خود چو سر نفع خانه تست و آتش افتخار به بدست از این
ندیده ام به لب و به لبه روی نه لبه چنان برون دل و جان زین سر توانی کرد
ندیده ام به لب و به لبه روی نه لبه چنان برون دل و جان زین سر توانی کرد
ندیده ام به لب و به لبه روی نه لبه چنان برون دل و جان زین سر توانی کرد
تو هم بخویش و از این که بگویند که کسان چنان کار می کنند

ندیده ام به لب و به لبه روی نه لبه چنان برون دل و جان زین سر توانی کرد

چو خضر عشق دهد صافرت درین ظلمات

نقد و سنجش

سخن ز معنی آب بقا توانی کرد

ناله

جواب آن غزلست احمد آنکه صائب گفت

دعا اثر نکند تا دعا توانی کرد

دعا اثر نکند تا دعا توانی کرد

فرج الله بینش ز نجانی

شبی که در خانه نشسته ام همیشه نه

دعا اثر نکند تا دعا توانی کرد

(پرسوخته مرغم که پریدن نتوانم)

دعا اثر نکند تا دعا توانی کرد

دیگر رخ زیبای تو دیدن نتوانم کل از چمن وصل توچیدن نتوانم

رسوای جهان گشته ام ای شوخ فریبا
 مارا برهان از غم سرگشتگی ای دوست
 غیر از تو پناه از سرگسوی که جویم؟
 زندانیم اندر قفس حسرت و حرمان
 چون سایه مکش در بیت این خسته دلان را
 جانم بلب آمد نرسیدم به وصال
 دیدم (بینش) نگرای چهره جو آتش
 من سوختم افسوس جفیدن نتوانم

از: عبدالله روحی سردفتر اسناد رسمی

ساری

«فرهنگ»

فرهنگ نغمه ایست خوش آهنگ
 فرهنگ واژه ایست که دارد
 زمین واژه لطیف . بلند است
 ارزشنگ داشت بهره ز فرهنگ
 با حکم او رجال سیاست
 روح لطیف قدرت او بست
 نادان از او گریزد و دانا
 جز نام او که ماند جاوید
 دارد دم مسیح و بحق هست
 در گوش جان اهل معانی
 با خویش رنگ و بوی جوانی
 کداح سعادت همگانی
 نقشی از اوست صورت مانی
 فائق به مشکلات جهانی
 شیرازه اصول و مبانی
 با اوست آشکار و نهانی
 باقی نامها همه فانی
 تنها طبیب درد روانی ...

خود نقش کوچکی است اغانی	از صد هزار جلوه و نقشش
از وی کشید سرو چمانی	نقاش چیره دست - طبیعت
بوی بهار و رنگ خزانی	از کلك نقش اوست نشانه
در تاب ابروان کمائی	از قهر اوست بیچ و خم و لطف
یکتا کهر چنین بگرانی	چشم بشر ندید و نه بیند

(روحی) ز راه خدمت فرهنگ

آید بچنگ گنج معانی

پیشوای يك سبك

از این لحاظ که حافظ مطالب خود را در لفافه استعارات و تشبیهات بیان میکند میتوان او را پیشوای سبکی بشمار آورد که در عهد صفویه رونقی گرفت و قهرمانانی چون صائب، کلیم، عرفی، طالب آملی در آن سرشناسند و بسبک هندی معروف است اما با این تفاوت روشن که شاعران سبک هندی بعد از عراق آمیزی شیوه سخن حافظ را بکار بستند و از جزالت و انسجام سخن خواجه بهره مند نیستند ابیات زیادی در دیوان خواجه هست که رقت احساس، باریک خیالی و توسل باستعاره و کنایه در بیان مقصود این سبک را بخاطر میآورد. حافظ میخواهد از پیدایش سودائی سخن گفته و آنکسی را که در جهان افسرده اش لیبی برافروخته است بستايد.

(نقشی از حافظ)

شاهنامه فردوسی را بهتر بشناسیم

کوششی که در سالهای اخیر با تشکیل کنگره بمنظور بهتر شناختن بزرگان عام و ادب ایران آغاز شده درخور تحسین است خاصه از این جهت که در اغلب این کنگره‌ها بهمه جنبه‌های ادبیات و فرهنگ ملی ما توجه میشود و فقط به شخص یا موضوع معینی اختصاص نمی‌یابد.

این کوشش‌ها اگر چه تاکنون بمعنی واقعی کلمه به نتایج درخشان مورد نظر نرسیده ولی اگر دقیقاً و منظمأ ادامه یابد قطعاً به نتیجه میرسد.

حاصل کار بررسیهایی که تاکنون در باره دانشمندان نامی ایران بعمل آمده در سطوح متناسب و در خطوط متوازی نیست و بهمین دلیل است که بعضی از شخصیت‌های علمی یا ادبی را بیشتر و بعضی را کمتر می‌شناسیم و طبیعی است که این امر ناشی از وجود حب و بغض در کار تحقیق تلقی نمیشود زیرا صرفاً مولود قریحه خاص محقق و شیوه تفکر و مسیر تحقیق و تا حدی نیز مربوط به کمیت و کیفیت کار مورد تحقیق است.

مشابهت شیوه تفکر معمولاً چند محقق را در یک مسیر قرار میدهد که هر يك با بینش خاص خود به شناساندن آن مسیر كمك میکنند کار هر يك مكمل کار دیگری و حاصل کار مجموع آنان نمودار کمال و اوج پیشرفت در مسیر مورد نظر است.

ولی این مسیر منحصر بفرد نیست و بهمین جهت با وجودیکه در بعضی موارد بحر حله غنا و اشباع رسیده‌ایم در باره‌ای موارد هنوز دچار فقر و نارسائی می‌باشیم و برای رفع این نقیصه باید بکوشیم که کار تحقیق حتی المقدور بموازات هم‌پیش رود و آهنگ

حرکت آن در مسیرهای مختلف تاحدی متناسب بایکدیگر باشد.

مقایسه بررسیهایی که در باره ۴ سخنور نامی ایران نظامی و حافظ و سعدی و فردوسی شده بخوبی نشان دهنده این ناهماهنگی است تاحدی که اگر واقعاً حافظ شناسی و میزان کوششی که در راه شناختن دیوان حافظ بکاررفته ملاک و مأخذ تحقیق در سایر متون شعر فارسی قرار گیرد باید اعتراف کنیم که در حق دیگران از جمله سعدی و بیش از همه در حق فردوسی مرتکب بی عدالتی شده ایم.

در بین آثار جاودانی چهار گوینده بزرگ بدون تردید باید اعتراف کرد که خمسة نظامی باتبحری که استاد نامدار فقید وحید دستگردی در شعر این گوینده بزرگ داشته و سالها رنج تصحیح و تحشیه و مقابله و شرح و تفسیر معانی ابیات آنرا تحمل نموده حق وی را به نیکوترین وجهی ادا کرده و پرده ابهامی که تاکنون در برابر افکار و عقاید و اندیشه های حافظ قرار داشت و درك آراء و معتقدات او را بسی مشکل ساخته بود و هر کس مطابق تمایلات و احساسات درونی خود آنرا بصورتی تعبیر و تفسیر مینمود در پرتو تحقیقات و تتبعات واقع بینانه دانشمند استاد و نویسنده شهیر آقای علی دشتی تاحدود زیادی در کتاب (نقشی از حافظ) بکنار زده شد.

ما حافظ و دیوان او را بخوبی می شناسیم سعدی را کمتر از آن می شناسیم و شاهنامه را بخوبی و روشنی آثار حافظ و سعدی نمی شناسیم و البته این بدان معنی نیست که بحافظ بیش از حد ازوم توجه شده بلکه بدان معنی است که بشاهنامه بعد ازوم توجه نشده است.

نمیخواهم دیوان حافظ و شاهنامه فردوسی را باهم مقایسه کنم اصولاً این دو - شاهکار ادبیات فارسی نه فقط از نظر کیفیت بهیچوجه با هم قابل مقایسه نیستند بلکه از نظر کمیت نیز نمیتوان این دو را با هم مقایسه نمود. بزرگترین مشکل تحقیق در شاهنامه مربوط به کمیت آن است نه در کیفیت آن و حال آنکه مشکلات تحقیق در

سایر متون شعر فارسی و مخصوصاً حافظ در کیفیت و جگونگی اندیشه کنائی و پیچیدگی گفتار بهم بافته اوست .

اشاره شادروان محمد قزوینی به (۱۷) نسخه حافظ آنهم بعنوان نمونه و پس از حذف نسخه هائیکه بقول آن مرحوم (خارج از حد احصا و غالباً تابع و طفیلی چاپهای قدیمی هستند) شاهد گویای این نظر است که حافظ در گذشته و حال بسیار مورد توجه محققان بوده و هست .

ما در سالهای اخیر شاهد چندین نسخه دیوان حافظ بوده ایم که بهمت و کوشش محققان دقیق و صاحب نظر تهیه و بمشتاقان سخن آسمانی حافظ تحول گردیده و نظریاتی که درباره اصالت نظر و اصابت رأی محققان مذکور ابراز شده هر يك در حدود معتبر و قابل توجه است .

دلایلی که مرحوم قزوینی را مجاب و متقاعد کرد که مطلقاً به نسخه اقدم دیوان حافظ توجه کند در حد خود جالب است در حالی که میدانیم توجه مطلق به نسخه اقدم - اگر احیاناً بمعنی واقعی اقدم و از دخل و تصرف مصون نبوده باشد - با شباهات ناشیه مهر صحت و قاطعیت میزند و راه تحقیق و کاوش بیشتر را سد میکند . نوع دیگر آن نیز که عبارت است از شناختن شعر حافظ صرفاً با تکیه آشنائی بشیوه گفتار و سیاق عبارات و سنخ فکر حافظ بی احتیاطی و خطرناک است و در صورت ادامه این روش بسیار ممکن است هر محقق برای خود حافظی بسازد و مآلاً لسان الغیب خود ساخته در میان انبوه حافظ هائیکه محققان ساخته اند مفقود شود . ظاهراً اختلافات زیادی که در نسخه های متعدد و مختلف حافظ دیده می شود مولود اصرار در انتخاب یکی از این دو طریق بوسیله کاتبان و محققان قرون گذشته است در حالی که هیچ يك از این دو طریق به تنهایی ما را بیک حافظ سالم و مطمئن نمیرساند و باید این دوروش را با هم تلفیق و ترکیب نمود .

تازه‌ترین کار در این زمینه کوشی است که در دانشگاه تپلوی برای تهیه یک حافظ آراسته و بی نقص آغاز شده و امید است این کوشش به نتیجه مطلوب برسد .

در باره سعدی وضع ما از این بدتر است اگر کوشش در باره شناختن آثار حافظ و بدست آوردن دیوان صحیح و سالم آن در مرحله اخذ نتیجه است در باره سعدی هنوز به نیمه راه تحقیق نرسیده ایم زیرا روی سعدی بسیار کمتر از حافظ کار شده است. شاید این امر دلایلی متعددی داشته باشد ولی بنظر بنده دلیل عمده و اساسی مطلب مربوط به کمیت کار سعدی است که بیش از سه برابر و شاید قریب چهار برابر کار حافظ است و طبعاً برای بدست آوردن يك کلمات آراسته و بی نقص از آثار سعدی به چهار برابر کوششی که برای حافظ شده نیازمندیم که چنین کاری تا کنون صورت نگرفته و بهمین دلیل طبعاً باید دخل و تصرف و اختلاف و اختلال در آثار سعدی بمراتب بیشتر از حافظ باشد .

آنچه با یک حساب ساده بدست می آید اینست که مجموع اشعار سعدی ظاهراً (۱۵۴۶۵) بیت است بشرح زیر .

بیت	۴۴۲۱	۱- بوستان
د	۵۴۰	۲- گلستان
د	۱۲۴۸	۳- قصائد فارسی
د	۳۵۲	۴- د عربی
د	۳۸۶۸	۵- د طبیات
د	۱۸۷۵	۶- بدایع
د	۶۶۱	۷- خوانیم

»	۵۰۷	۸ - صاحبیه
»	۳۲۹	۹ - غزلیات قدیم
»	۲۵۲	۱۰ - ترجیعات
»	۱۶۶	۱۱ - ملمعات
»	۵۴	۱۲ - مثلثات
»	۱۹۱	۱۳ - مثنویات
»	۱۸۲	۱۴ - مرانی
»	۸۸	۱۵ - قطعات
»	۳۵۲	۱۶ - رباعیات
»	۶۹	۱۷ - مطایبات

و بعضی از اییات و مصاربع در قسمتهای مختلف تکرار شده که بحساب نیامده ولی با کمال تأسف باید اعتراف کرد که این رقم دقیق و صحیح نیست و حتی قریب به صحت هم نیست و شاید رقم اختلاف در نسخه‌های مختلف از پانصدیت بیشتر باشد و این کار که نشانه فقدان فرصت تحقیق برای تهیه یک نسخه صحیح کلیات سعدی است موجب کمال افسوس و اندوه است .

کسانیکه با نسخه‌های مختلف کلیات سعدی سروکار داشته‌اند و چاپهای بی نام یا با نامهای تجارتی . کتابخانه مرکزی کتابخانه محمدعلی علمی کتابخانه خیام - مؤسسه نشر کتاب اخلاق را که عموماً بادیباچه علی ابن احمد بیستون بر کلیات شروع شده است ملاحظه کرده‌اند اعتراف میکنند که دو نسخه نظیر هم وجود ندارد .

البته هیچ کس از این مؤسسات بازرگانی توقع تحقیق علمی ندارد . از نظر این مؤسسات به محض اینکه نسخه‌های کلیات سعدی برای فروش کمیاب شد تجدید چاپ آن ضروری است بدون اینکه مطالعه و تأمل و اظهار نظر درباره متن و مندرجات

نسخه قبلی لازم باشد یا برای اینکار در مؤسسات بازرگانی ادعای صلاحیت وجود داشته باشد.

ما در مورد اشعار حافظ بمرحله‌ای رسیده‌ایم که میتوانیم بعضی از نسخه‌های آن را قابل اعتماد بنامیم ولی با کمال تأسف هنوز در مورد سعدی اندر خم یک کوچه‌ایم و راهی که باید طی کنیم و باین مرحله برسیم بسیار طولانی است بنده در کلیات سعدی ادعای تخصص ندارم ولی آنچه از مرور و مطالعه چند نسخه مختلف استنباط کردم اینست که یکی از مغلوپترین و معشوش‌ترین نسخه سعدی همان است که بوسیله یکی از معروف‌ترین رجال سیاسی و فلسفی و ادبی معاصر تهیه و عرضه شده است.

نسخه‌های کلیات سعدی همه مغلوپ همه معیوب و همه مغایر با هم و همه در تنظیم ابواب و فصول اسیر ذوق و سلیقه نسخه بردار است یکی قصائد فارسی را برعربی مقدم داشته و دیگری عکس آن عمل کرده یکی رباعیات را بجای مفردات یکی خواتیم را بدنبال ملمعات و مرثیاتی را موخر بر طیبیات و دیگری عکس آن قرار داده و حتی در چاپ یک قصیده یا یک شعر مستقل نیز سلیقه‌های خاص بکار گرفته مثلاً ترجیع بند سعدی را که واسطه العقد آن بیت معروف بنشینم و صبر پیش گیرم - دنیا له کار خویش گیرم - است یکی بایند : ای زلف تو هر خمی کمندی - شروع کرده و دیگری بایند : ای سرو بلند قامت دوست. و ناشر دیگر بصورت دیگر.

گویا تصور میکردند فصول و ابواب کلیات سعدی بمنزله اطاقهای منزل ایشان است و ابیات و قطعات اشعار لوازم تزئینی این منزل که هر یک را بمیل خود و در جای خاصی قرار میدادند.

نسخه‌ای که اشاره کردم علاوه بر همه این نقائص و معایب دارای نقص‌های عمده دیگری نیز هست مصحح این نسخه بعضی از اثانه و لوازم این منزل را اصولاً نژاید

تشخیص داد و بدور افکند و بعضی را که بنظر خودش با مبلمان و دکوراسیون اطاقها ناهماهنگ بود دستکاری کرد و بآن تغییر صورت و در نتیجه تغییر معنی داد بدون اینکه در این اصلاحات مستندی داشته و بیکی از متون گذشته اشاره یا استناد کرده باشد.

بدین معنی که مصحح ارحمند ودانشمند مذکور بعضی از اشعار سعدی را از قلم انداخت و وارد کتاب نکرد و بسیاری از اشعار را با تغییر عبارات بکلی ثقیل و نامأنوس کرد.

مثلاً مطایبات سعدی در این نسخه نیست. خود سعدی میگوید برای ارضاء خاطر و انجام خواهش شاهزادگان اشعاری چنانکه سوزنی دارد ساختم ولی مصحح محترم به مصلحت و در شأن سعدی ندانست کلیات او را بعبارات رکیکه مطایبات آلوده کند.

خود سعدی میگوید: من اینم که این اشعار را گفتم و این عبارات را نوشتم ولی مصحح دیوان میگوید.

نه - تو بهتر از آنی که میگوئی و در شأن تو نیست که این عبارات از ذهن و قلم تراوش کند.

شعر وسیله بیان اندیشه و عامل انتقال احساس انسانی به بهترین نحو ممکن در قالب مقررات و ضوابطی است که آن را از شر مشخص و ممتاز میکند. بهترین شاعر آنست که اندیشه و احساس خود را به بهترین صورت و در بهترین عبارات و - بهترین و متناسب ترین قوالب بیان عرضه کند. در این جامنظور از بهترین الزاماً بمعنی (اخلاقی ترین) نیست. مضمون و موضوع اندیشه و احساس که مربوط بعقیده شخص شاعر است هر چه میخواهد باشد و اصولاً بدی و خوبی اندیشه شاعر که امری قراردادی است بهیچوجه معروض بقضاوت نیست زیرا مضمون شعر میتواند از خدا تا شیطان و از پاک تا پلید همه کس و همه چیز را دربر بگیرد فقط نحوه بیان این اندیشه است که نشان

میدهند گوینده مهمل می‌بافد یا شعر میگوید .

بسیار شاعر را نباید و نمیتوان مقید کرد که حتماً اندرز بدهد و منشرح و نماز گزار باشد یا حتماً ناسزا بگوید و تظاهر بالحداد کند او هر چه دلش خواست باید بگوید ولی برای اینکه شاعر واقعی باشد باید خوب بگوید . بعضی از اشعار بسیار ظریف و زیبا که کاملاً آشکار است که از سعدی است از وسط غزلیات این نسخه بکلی حذف شده و در نسخه‌های دیگر هست و بعضی از اصلاحات این نسخه بکلی مورد نفرت ذوق سلیم و آشکارا مغایر با شیوه گفتار روان و شیرین سعدی است .

همه ما داستان (بیشه خالی از پلنگ) را که تبدیل به (بیشه مشتبّه به نهالی) شده شنیده و خوانده‌ایم بنظر بنده این از مواردی است که بهیچوجه ضرورت ندارد که تحقیق کنیم کاف فارسی در آخر پلنگ در نسخه‌های بسیار قدیم مکسور است یا ساکن و یا کلمه نهالی به چند معنی استعمال شده و یا در نسخه‌های دیگر (بیشه) است یا (بیشه)

بهترین کار در این مورد خاص اینست که نظری به مجموعه اشعار سعدی بیفکنیم و ببینیم اصولاً در هیچ جا نظیر این عبارت ثقیل را بکار برده است؟ آیا با توجه به لطف بیان و آسان گوئی سعدی که تقریباً معنی همه گفته‌های او به مجرد خواندن و بلافاصله بذهن می‌چسبد میتوان تصور کرد که این بیت از سعدی باشد؟ جالب است که خود مصحح محترم نیز اشاره نکرده که بیت:

هر بیشه گمان مهر نهالی باشد که پلنگ خفته باشد

را در کدام نسخه دیده و بچه دلیل آن نسخه را بر نسخه‌های دیگر مرجح دانسته است .

با این وصف فراموش نکنیم که این نسخه یکی از معروف‌ترین و رایج‌ترین نسخه‌های کلیات سعدی است که کراراً از روی آن تجدید چاپ شده . وقتی که وضع این نسخه چنین باشد حساب سایر نسخه‌های کلیات سعدی بقول حافظ باکرام‌الکاتبین است . (ناتمام)

دکتر محمد وحید دستگردی

پرفسور یرژی بچکا ایران‌شناس چکسلواکی



پرفسور یرژی بچکا دانشمند عالم‌مقدار و ایران‌شناس بزرگ چکسلواکی در شانزدهم اکتبر سال ۱۹۱۵ در پراگ چشم جهان‌گشود. به‌دراز تحصیلات متوسطه وارد دانشکده حقوق دانشگاه شارل (Charles) در پراگ شد و در این رشته فارغ‌التحصیل آمد. سپس به دانشکده ادبیات دانشگاه شارل رفت و به‌تحصیل رشته فارسی، عربی و ترکی و تحقیق در تاریخ فرهنگ آسیای غربی پرداخت و در مکتب استادانی نامدار چون ژان ریپکا (Jan Rypka) و فیلکس تاوئر (Felix Ta uer) دانش‌آموزی کرد. در سالهای ۱۹۳۹-۱۹۴۰ به‌علت اشغال کشور چکوسلواکی بوسیله آلمان نازی و بسته شدن دانشگاه‌های چکوسلواکی تحصیلات خود را قطع کرد.

پس از آرام شدن اوضاع به‌تحصیل خود ادامه داد و در سال ۱۹۴۵ باخذ درجه دکترا در علم حقوق نائل آمد. پس از انجام خدمت نظام به‌عنوان مدرس در دانشکده ادبیات بتدریس پرداخت. (۱۹۴۷-۱۹۵۲) و ضمناً در مؤسسه شرق‌شناسی آکادمی علوم چکسلواکی در رشته فقه‌اللغه ایرانی به تحقیق و تفحص پرداخت. در سال

۱۹۵۰ موفق به اخذ دکترا در رشته فرهنگ و ادب ایران (ایران‌شناسی) شد. در سال ۱۹۶۰ با جمع از رساله علمی و بسیار تحقیقی خود «تاریخ ادبیات تاجیک از قرن ۱۶ تا عصر کنونی» به کسب درجه علمی (Csc) نائل آمد. در همین زمان به تحقیق در رشته ادبیات فارسی آسیای میانه (تاجیکی و دری افغانستان) پرداخت و از اینجهت چندین بار به دوشنبه و کابل سفر کرده ماهها در آن خطه رحل اقامت افکند. همچنین برای آشنائی عمیق با فرهنگ افغانستان و شناخت دقیق آن در سال ۱۹۶۳ در «پشتوولنه» در کابل به مطالعه و تحقیق در زبان پشتو پرداخت و در همین سال به عضویت انجمن زبان افغانستان درآمد.

پرفسور بجکا در اکثر مجامعی که برای بزرگداشت فرهنگ ایران در نقاط مختلف جهان برگزار شده شرکت جسته و سخنرانیهای بدیع در مورد زبان و ادب ایران ایراد کرده است. مهمترین این مجامع عبارتند از: مجمع بین المللی شرقشناسان، مسکو ۱۹۶۰ - مراسم بزرگداشت پانصدمین سال تولد عبدالرحمن جامی، دوشنبه ۱۹۶۴ - مجمع بین المللی ایرانشناسان، تهران ۱۹۶۶ - مجمع بین المللی نسخ خطی، کابل ۱۹۶۷ - جشنهای با شکوه دو هزار و پانصدمین سال بنیادگذاری شاهنشاهی ایران، تهران ۱۹۷۱.

پرفسور بجکا از سال ۱۹۵۷ تا سال ۱۹۶۶ دبیر اول مجله «نویارینت» (Novy orient) و از سال ۱۹۶۰ تا ۱۹۶۸ عضویت تحریریه مجله نیوارینت - بیمانسلی» (New orient Bimonthly) بوده و از سال ۱۹۶۴ تاکنون عضویت تحریریه مجله علمی مؤسسه شرقشناسی پراگ «آرخیوارینالنی» (Archiv orientalni) میباشد. از این دانشمند بزرگ ایرانشناس تاکنون مقالات و رسالات متعددی در مورد زبان و ادبیات ایران در مجله‌های معتبر جهان انتشار یافته است که اهم آنها بشروح

زیر است .

- ۱- روابط ما با ایران، مجله «لیدوه نوینی»، ۱۹۴۹.
- ۲- خدمت چکسلواکی به آیرانشناسی جهان، مجله نوی ارینت ،
- ۳- آثار دانشمندان چکسلواکی درباره ادبیات فارسی و تاجیکی، مجله «شرق سرخ» بخط تاجیکی، دوشنبه سال ۱۹۵۷.
- ۴- یادداشت‌های یکی از ادبای چکوسلواکی درباره پیروسلمانی «شرق سرخ» بخط تاجیکی .
- ۵- رودکی و ادبیات تاحیک «نوی ارینت».
- ۶- ۷۰۰ سال گلستان سعدی، مجله «کلوپ» ۱۹۵۸.
- ۷- رودکی ۸۵۸-۱۹۵۸ «نوی ارینت» .
- ۸- مقالات جدید درباره رودکی بقلم دانشمندان روسی و تاجیک، «مجله شرقشناسی»، ۱۹۶۰.
- ۹- مصاحبه با یان ریکا «راهنمای کتاب» شماره‌های ۸ و ۹، ص ۶۷۲-۶۷۶.
- ۱۰- تحقیقات راجع به فرهنگ و ادبیات تاحیک در چکوسلواکی .
- ۱۱- آیرانشناسی در چکوسلواکی، مجله «ژوندون» کابل ۱۹۶۳ .
- ۱۲- فرهنگ و ادبیات خاور نزدیک در چکوسلواکی، پراگ ۱۹۶۳.
- ۱۳- ادبیات تاجیکی از قرن شانزدهم تا زمان کنونی «تاریخ ادبیات ایران» بقلم پرفسور یان ریکا و همکاران ۱۹۶۸. این کتاب تاکنون بزبانهای آلمانی، انگلیسی، لهستانی، روسی ترجمه و دو مرتبه بزبان چکی چاپ و منشر شده است .
- ۱۴- مدارس اسلامی در آسیای مرکزی «نوی ارینت» ۱۹۶۷ .
- ۱۵- تاریخچه فعالیت‌های آیرانشناسی در چکوسلواکی «آیندگان» ۱۳۴۸.

- ۱۶- دو داستان انتقادی در ادبیات ایرانی و تاجیک «حاجی آقا» بقلم
 دق هدایت و «مرک سودخور» بقلم صدرالدین عینی «مجله شرقشناسی» ۱۹۷۰.
 ۱۷- پرفسور یان ریپکا ایرانشناس چکوسلوواکی «مجله ارمنستان» شماره ۱۰ سال
 ۱۳۳۵-۵۵۳

پرفسور بچکا علاوه بر آثار فوق تقریباً ۱۲۰ تقریظ علمی در مورد کتابهای
 ای، تاجیکی، افغانی و اروپائی بزبانهای چکی، آلمانی، و انگلیسی و فارسی در
 لات معروف جهان مانند آرخیوارینتالنی (Archivorientalni) «شرق سرخ»
 «مجله شرقشناسی لندن» و «ارمنستان» نوشته که از آثار مهم تحقیقی
 مار میروند.

این دانشمند ضمناً تعدادی از حکایات نویسندگان ایرانی مانند صادق هدایت،
 رک علوی، مصطفی رحیمی و چند نمونه از فرهنگ عامه ایران را ترجمه و منتشر
 ده است.

پرفسور بچکانیز مانند استاد بزرگوارش مرحوم پرفسور ریپکا به مجله ارمنستان
 بفره فراوان دارد و مقالات تحقیقی شیوائی از وی در این مجله منتشر شده است.
 بدوایم که این ارتباط و همکاری در شناساندن فرهنگ و ادبیات کهنسال و پرمایه
 آن بمردم جهان مانند گذشته استوار باشد و این دانشمند بزرگ ایرانشناس صاحب
 بله قدیم ارمنستان را که پاسدار سخن و ادب اصیل ایران است با مقالات تحقیقی خود
 در ایران علاقه‌مندان فراوان دارد پیوسته مزین کند.

علی اکبر نوری زاده

شیراز

نموداری از آیات شریفه کلام الله مجید در کتاب مثنوی مولوی

از آفجائیکه عرفای نامدار عموماً از سرچشمه زلال ولایت کأس محبت نوشیده و سرمست باده ازل گشته اند عارف نامی یکه تاز میدان حقیقت و سخنوری جلال الدین محمد مولوی روح الله روحه نیز مانند شاعر عرش آشیان خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی که در دیوان فصاحت بنیان غالباً مشاهده میشود هریتی از ابیات ناظر به يك آیه از آیات شریفه قرآن مجید است یا بمنظور بیان یکی از - احادیث نبوی سروده که نگارنده تعدادی از ابیات غزلیات خواجه بزرگوار که مشعر بر آیات شریفه است برای تذکار علاقمندان در روزنامه شریفه پارس بعرض خوانندگان رسانیده اکنون هم ابیاتی از کتاب مثنوی معنوی را که در ضمن مطالعه برخورد نموده که کاملاً حاوی شرح فارسی آیات کریمه است برای تشجید اذهان مستعدین و روشن شدن افکار عمومی ذیلاً از لحاظ خوانندگان محترم مجله وزین ارمغان میگذراند تا بیشتر بعظمت کلام سبحانی و مقام شامخ آن عارف عالیقدر که بوسیله آن کتاب مستطاب درس زندگی بعالم بشریت داده پی برند و از آن بحر موج معرفت بهره برداری نمایند در این میان هم اگر احیاناً اهل دلی پیدا شود و کم کرده خود را در بین آیات بینات پیدا نمایند باز منظور نگارنده حاصل گشته است .

نگارنده ع - ن

عالم ربانی شیخ بهاء الدین محمد عاملی در تعریف آن شخصیت گراماقد

چنین سروده :

من نمیکویم که آن عالی جناب هست پیغمبر ولی دارد کتاب
 مثنوی او چو قرآن مدل هادی یعنی و بعضی را مضل
 در واقع دو بیت فوق را هم بهاء الدین عاملی ناظر به آیه شریفه و نازل
 من القرآن ماهوشفاء و رحمة للمومنین ولا یزید الظالمین الا خساراً سروده است یعنی
 همان نحو که قرآن برای مؤمنین شفا و رحمت است برای ظالمین خسراست .

- ۱ -

بوالبشر چون علم الاسماء گشت صد هزاران علمش اندر هر رگست
 اشاره به آیه شریفه ۲۹ سوره دوم کلام مجید و علم آدم الاسماء کلها

- ۲ -

حال عارف این بود بیخواب هم گفت ایزد هم رقود زین مرم
 اشاره به آیه شریفه ۱۷ سوره هیجده - تحسبهم ایقناً و هم رقوداً

- ۳ -

بحر تلخ و بحر شیرین در جهان در میانان برزخ لایبغیان
 اشاره به آیه شریفه ۱۸/۱۹ سوره پنجاه و پنج - مرج البحرین یلتقیان -
 بینهما برزخ لایبغیان

- ۴ -

گر خضر در بحر کشتی راشکست صد درستی در شکست خضر هست
 اشاره به آیه شریفه ۷۱ سوره هیجده - فانطلقا حتی قال اخرقتها لتغرق اهلهما
 لقد جئت شیئاً امراً

- ۵ -

عشق جان طور آمد عاشقا طور هست و خر موسی صعباً

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۱۳۹ سورہ ہفتم - فلما تجلی ربہ للجبل جعلہ دکا و خر -

موسی صعدا

- ۶ -

کیف مدالظل نقش اولیاست کو دلیل نور خورشید خداست

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۴۷ سورہ بیست و پنجم الم ترالی ربک کیف مدالظل
ولو شاء لجعلہ ساکنا ثم جعلنا الشمس علیہ دیلا

- ۷ -

تو ز قرآن باز خوان تفسیریت گفت ایزد ما رمیت اذر میت

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۱۷ سورہ ہشتم ومارمیت اذر میت ولاکن اللہ رمی

- ۸ -

صد ہزاران نیزہ فرعون را در شکست از موسیٰ با آن عبا

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۶۸ سورہ بیستم - والقی مافی یمنک تلقف ما ضعوانما -

ضعوکیہ ساحر ولا یفلح الساحرون حیث اتی

- ۹ -

اندرین وادی مرویی این دلیل لاحب الآفلین کو چون خلیل

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۷۵ سورہ ششم - فلما جن علیہ اللیل رأی کوکبا قال هذا

ربی فلما افل قال لاحب الآفلین

- ۱۰ -

کافران چون جنس سچین آمدند سچن دلہا را خوش آئین آمدند

اشارہ بہ آیہ شریفہ ۷/۸/۹ سورہ ہشتاد و سوم

کلا ان کتاب الفجار لفی سچین

-۹-

انبیاء چون جنس علیین بدند سوی علیین بجان و دل شدند
 اشاره به آیه شریفه ۲۰/۹/۱۸ سوره هشتاد و سوم
 كلا ان ان كتاب الابرار لفي عليين و ما ادرىك ما عليون كتاب مرقوم يشهد
 بالمقربون.

-۱۲-

هر که بیرون بود زان خط جمله را یاره یاره میکست اندر هوا
 اشاره به آیه ۵۷ سوره ۱۱ یازدهم
 ولما جاء امرنا نجينا هوداً و الذين آمنو برحمة منا نجيناهم من عذاب عليم

-۱۳-

آب و گل چون از دم عیسی چرید بال و پر بگشاد مرغی شد پدید
 اشاره به آیه شریفه ۴۸ سوره سوم
 كهية الطير فانفع فيه فيكون طيراً باذن الله

-۱۴-

موج دریا چون به امر حق بتاخت اهل موسی را ز قبطی و شناخت
 اشاره به آیه شریفه ۶۲/۶۳/۶۴/۶۵ سوره چهل و ششم
 فاوحينا الى موسى ان اضرب بعصاك البحر فانلق فکان کل فرق کالطود العظیم
 و از لقنا ثم الآخیرین و انجیناء موسی و من معه اجمعین ثم اغرقنا الآخیرین

-۱۵-

آنکه او بودست ام الهاویه هاویه آمد مر او را زاویه
 اشاره به آیه شریفه ۸/۹/۱۰ سوره یکصد و یکم
 و اما من خفت موازینہ فامه هاویه

-۱۶-

چون به امرا هبوطبندی شدند جنس خشم و حرص و خورسندی شدند
 اشاره به آیه شریفه ۳۴ سوره چهل و دوم
 وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ

-۱۷-

گر ترا اشکال آید در نظر پس تو شك داری در انشق القمر
 اشاره به آیه شریفه - اقتربت الساعة و انشق القمر

-۱۸-

بیحس و بیهوش و بیفکرت شوید تا خطاب ارجعی را بشنوید
 اشاره به آیات شریفه ۲۷ و ۲۸ سوره هشتاد و نهم
 يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمَطْمَئِنَّةُ ارجعی الی ربك راضيةً مرضیه

-۱۹-

خاك قارون را چو فرمان در رسید با زر و تختش بقر خود کشید
 اشاره به آیه شریفه ۸۱ سوره یست و هشتم
 فَخَفْنَاهُ وَبَدَّارَهُ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنْ
 المنتصرين ،

-۲۰-

کوه طور از نور موسی شد برقص صوفی کامل شد ورست او ز نقص
 اشاره به آیه شریفه ۴۸ سوره سوم - فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكَاوُخَ
 موسی ضعفا .

از خود بطلب هر آنچه خواهی

در آغاز سلطنت و شهر یاری اعلی حضرت همایون محمد رضا شامی ملوی آریامهر بنا بامر ملوکانه از طرف وزارت فرهنگ (آموزش و پرورش امروز) یکدوره کتابهای ادبی مانند قابوسنامه، انوار سهیلی، کلیله و دمنه، مرزبان نامه، عقد العلی، گاستان و بوستان، نخبه و زبد شاهنامه فردوسی و آثار ارزنده بزرگان ایران بوسیله دانشمندان معاصر بررسی و معانی لغات نیز در پایان کتاب یا در ذیل صفحات نوشته شده و در تلو برنامه دبیرستان تدریس می شد.

مقدمه ای که بهامضای وزیر وقت بر این منتخبات افزوده شده بود بدین شرح بود.

دشک نیست که جوانانی که در دبیرستانها دانش و فرهنگ می آموزند باید از ادبیات زبان فارسی بقدر کفایت آگاه شوند و با نگارشهای فصحاء و بلغاء مأثوس گردند و از این امر دو فائده بزرگ منظور است نخست اینکه از آشناسدن با زبان و بیان سخن سرایان بزرگ رموز زبان فارسی را بخوبی درمیابند و شیوه نگارش را فرا میگیرند و اگر این اوقات نویسندگان بلند پایه در میان ایرانیان کم دیده می شود از آنست که این اواخر از این کار غفلت ورزیده اند.

فائده دوم این است که آثار سخنگویان بزرگ البته از معانی و نکات اخلاقی و حکمتی و عرفانی و علمی و ذوقی خالی نیست و بنابراین موانست با آنها سبب تربیت اخلاق و وسعت ذهن و قوت فکر و سلامت ذوق می شود و برای هر کس سرمایه گرانبهائی از ادب و فرهنگ فراهم میسازد.

ملت ایران دارای این سعادت است که آثار ادبی سخن سرایانش بسیار فراوان

است ولیکن بهسبب همین وفور نعمت برای جوانان در مدت پنج شش سالی که در دبیرستان میگذرانند با اشتغالات متعدد دیگر که دارند میسر نیست بر سراسر آثار ادبی فارسی احاطه یابند پس دانش آموزان در انتخاب کتابهایی که مؤاست آنها اهمیت و ضرورت دارد سرگردان میشوند و غالباً دسترسی برای ایشان میسر نیست باین ملاحظه وزارت فرهنگ برخود لازم دانست که آنچه را از آثار نظم و نثر فارسی شایستگی و لزوم دارد که مورد مطالعه دانش آموزان شود تعیین کرده و بصورت مرغوب بچاپ رساند الخ ... »

آنچه بخاطر دارم

آقایان احمد بهمنیار - محمد حسین فاضل تونی استاد دانشگاه و دانشمند محترم عبدالرحمان فرامرزی یکدوره صرف و نحو و قرائت عربی برای سالهای تحصیلی دبیرستانها تألیف نمودند که از همه جهت کافی بنظر می آمد .

یکدوره کتاب قرائتی پارسی نیز از آثار بزرگان برگزیده شد و بچاپ رسیده که شامل دستور زبان هم بوده است .

مرحوم محمد علی فروغی ذکاء الملک منتخباتی گرانمایه از شاهنامه فراهم آورد که در دبیرستان جزء برنامه بود .

مرحوم حسین سمیعی آئین پرورش را تألیف نمود - کلیله و دمنه و ابن خلکان را بزبان عربی برای قرائت فقید سعید فاضل تونی نگاشت .

منتخب کتاب اغانی باهتمام مرحوم محمد علی خایلی قدس سره تصحیح و بچاپ رسید و برای قرائت متن عربی کتابی عالی بشمار می آمد .

سیاست نامه خواجه نظام الملک به تصحیح دانشمند فقید عباس اقبال آشتیانی بچاپ رسید .

کلیله و دمنه ترجمه و نگارش نصرالله بن محمد بن عبدالحمید با اعتماد و تصحیح و حواشی مرحوم عبدالعظیم قریب طاب ثراه بچاپ رسید .
آثار و تالیفات و منتخبات دیگری هم در حواشی و مثنون بر نامه های ادبی انتشار یافته که فهرست آنها را در دست ندارم .

آشنائی دانشجویان بادییات ملی و فرهنگ ایرانی پاسدار بولادین زبان و اخلاق و معارف ما بوده و هست و امروز در بر نامه های آموزشی تا چه اندازه منظور و مطلوب و امر لازم الاتباع شاهانه مایه بیشتری در دبیرستانها یافته نیازمند تحقیق است .

تعلیمات سمعی و بصری خواه در تصاویر سینما یا جام جهان نما و یا نوشته ها و گفتگوها و تکیه کلامها و انتخاب نامها و آنچه از طریق مشاهده و احس قابل لمس است گواه صادقی مبنی بر تأثیر اصول تدریس بر بنیاد فوق نیست بنابراین غفلتی را که وزیر فرهنگ یادآور شده اند باید بکلی مرتفع گردد .

شک نیست که ما انتظار نداریم که نابغه ای جامع العقول و المنقول چون ابوعلی سینا در دانش و بینش بوجود آید در جوامع آماده نری از لحاظ وسائل علمی و عملی هم چنین نبوغی طالع نخواهد شد زیرا دایره علوم و فنون بسیار وسیع و هر واحدی دارای کثرات عده ای شده که اگر فردی با هوش و ذکاوت خداداد و شرایط مساعد محیط توانست فروعی از این کثیر را به بیند و بدرستی از حقایق آن آگاه شود برآستی دانشمند است .

با فزونی رشته های علمی و عملی دیرزمان ما اگر بر مبادی اصولی و سنجش میزان کار بزرگان خودمان را از لحاظ دانائی و بینائی با یکی از پرکارترین و باهوشترین خردمندان این عصر که شهرت عالمگیر دارد در هینکام توزین مورد مطالعه قرار دهیم باز کفه عالمان شناخته شده خودمان را در جهان علم سنگین تر می بینیم .

ابن سینا يك دائره المعارف جامع است و صاحب آثار و تألیفات بیشمار در طب و حكمت و مبدع اغلب اصول در همه چیز صحیح است كه بنیان مطالعات و پژوهشهای عالمان و محققانی چون ابوعلی كتابهای هندی و یونانی بوده اما محقق است كه طالبان علم چون زازی و بیرونی و دیگر آنها ترجمه صحیح این منابع را در دست نداشتند و امکان لغزش برای آنها زیاد بود لیكن قدرت حلاقه این مجاهدان طریق معرفت و هوش و ذكوات خداداد آنها موجب شد كه نقطه‌های مجهول و یا معدوم را موجودیت بخشند و از سوی دیگر این نكته زیادتر قابل تقدیس است كه آثار افلاطون و برخی حكیمان یونانی كه دارای تناقضات و ناسازگاریهای بیشمار است و اغلب مطالب و نظرات آنها مانند كتاب جمهوری افلاطون نه با شرع و دین سازگار بوده و نه قانون و نوامیس مسلم و قطعی و غیر قابل تخلف طبیعت كه فصل مشبعی از آنها را حرج سارتون ۱۹۵۲-۱۸۸۴ م در تاریخ علم (ترجمه آقای احمد آرام) شرح داده است .

و عده‌ای از محققان مغرب زمین كه بعد از وقوف بمعارف یونان قدیم متوجه شده‌اند كه فرهنگ پزوهان در دوره درخشان معارف اسلام از بسیاری شطحیات و نوسازیهای بیپوده حكیمان یونانی كه با عقل و نقل و نقل سازگار نبوده چشم پوشیده‌اند با همه این تحقیقات و رعایت حزم و احتیاط باز گروهی از بزرگان علم چون غزالی با افكار فلسفی این سینابه مخالفت برخاسته و برگفته‌های ارسطو ایراد وارد آورده و انتقاد کرده‌اند و شك نیست كه یكی از عوامل مؤثر در پدیده‌های فرقه‌های مذهبی در اسلام و مسیحیت از گوشه‌های مشكوك فلسفه یونان بوده معذلك حرج سارتون را عقیده بر این بودم كه میباید همه آن آثار از زشت و زیبا نقل و منقول شده باشد و اگر چنین می‌شد بطور قطع و مسلم افلاطون كه انحرافات مزاجی داشته به سبب لغزشها و غرور سازندگی بر ضد نوامیس طبیعت از پوشاك عرفان و جنت مكانی بدر می‌آمد و عاقبت مومن و عشق افلاطونی‌ها را بدرستی در می‌افتند و میدانستند كه این شاگرد سقراط

و معلوم از شایسته چه مرتبتی در علم و فلسفه است :

در حال بقول دبیر روس مؤلف تاریخ علوم (ترجمه آقای حسن صفاری) که در سال ۱۹۲۵ میلادی در فرانسه انتشار یافته و ناقل نظر (پیردوهم) است میگوید :
« فرهنگ اسلام قسمتی از ثروت دنیای عتیق را از مهلکه نجات داد و می باید فوق العاده نسبت بآنان حق شناس باشیم »

و میدانیم اکثر بزرگان علم و هنر در معارف اسلامی ایرانیانند که هر کدام تألیفات گرانها و ابتکاری دارند .

محمد زکریای رازی (۲۴۰ ق ه) علوم را طوطی وار یاد نگرفته بود - مرد تحقیق و پژوهش بود کاشف الکحول (الکل) و اسید سولفوریک (جوهر گوگرد) و یابنده درمان بسی دردها و علائم بروز امراض و مصنفات زیاد دارد که معروفترین آنها (الحوای) و (الفصول) کتاب امراض ابله و سرخ او چهل بار در اروپا تجدید چاپ شده است (از سال ۱۹۴۸ تا ۱۸۶۶) .

ابوریحان بیرونی در ۳۶۲ در بیرون (حوالی خوارزم ، تولد یافته . عشق وافر که بعام داشته و بهمهراهم محمود غزنوی بهندوستان رفته در آنجا ریاضیات و نجوم و هندسه را که در آن زمان در هند در حد عالی ارتقا بوده فرا گرفته زبانهای سنسکریت و عبری و سریانی را تحصیل کرده در زبان عربی که زبان علمی معارف اسلامی بوده است توانا و آثار و تألیفات بیشمار دارد که معروفترین آنها - التفهیم لاوائل صناعه النجیم) و تحقیق ما للهنداست می گویند ۱۱۳ تألیف داشته است .

ابوالفتح سید الحکماء الشرق ابراهیم عمر خیام در سال ۴۷۱ ه ق بامر ملکشاه مأمور اصلاح تقویم شد که به تقویم جلالی معروف و نواقص تقاویم گریگوری را ندارد .

خیام در فلسفه و فقه و لغت و حکمت و ابداع در ریاضی و جبر و مقابله سرآمد

بوده و متأسفانه بدستیاری فیتزجرالد انگلیسی در میان نسل نوگرای ما شاعری قلندر و لاابالی معرفی شده و حق این حکیم بزرگ را ضایع کرده اند اما دانایان مغرب - زمین حق او را می شناسند و مورد تکریم و تعظیم نزد خواص دانشمندان اروپا و امریکا می باشد و تألیفات عدیده دارد و این ناچیز در رساله دفاع از شخصیت خیام به تفصیل در این باره بحث کرده ام.

و بطور خلاصه انونصرفارایی تألیفات ارزنده ای در باره مدینه فاضله و مدینه جاهله و غیره دارد و در غالب علوم سرآمد بوده است و اگر بخواهیم از خوارزمی و ابو - معشر بلخی - جابر بن حیان (دارای ۳۲ اثر نفیس علمی و تحقیقی) و شیمی دان معروف که در مکتب امام صادق (ع) تحصیل کرده - خواجه نصیرالدین طوسی معروف که دارای تألیفات زنده ای در علوم است با همه گرفتاریهایی که در کار دولت داشته میگوید :

لذات دنیوی همه هیچ است نزد من

در خاطر از تغیر آن هیچ ترس نیست

روز تنعم و شب عیش و طرب مرا

غیر از شب مطالعه و روز درس نیست

و رصدخانه مراغه از اوست .

ابن جریر طبری (تولد ۲۲۴ ه ق در شهر آمل مازندران متولد و مورخی عالیقدر است - جهانگرد جغرافی نویس مشهور که کتاب حسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم بنام اوست - ابواسحاق استخری که جهاشناسی را بسا مشاهدات بدست آورده است . شرح حال بزرگترین حکیمان و پزشکان و منجمان و ریاضی دانان که اغلب آنها همه این علوم را میدانستند و محقق بودند در یک مقاله نگنجد و غرض این بود که به ثبوت برسد . همه این بزرگان که آثارشان زیر ذره بین پژوهشگران مغرب زمین

در آمده و مورد استفاده و بهره برداری آنها شده قائم بنفس و عارف بحقایق عالم
پوشانند و انصاف نبوغ و ابتکاری نشان ندادند نام معلم و استاد بآنها اطلاق نشد
شک نیست که پیشوای معظم و رهبر عالیقدر ملت و مملکت خواهان استقلال علمی
! هنری در دانش و بیش میباشند و شرف و فضیلت را در تحقیق و تأدیبات می دانند
نه اکتسابی (چون طوطی و نواز ضبط صوت) که امری است مطاع و متبوع.

این کیاست و ادراک و قبول تأدیب و تعلیم و معرفت حقایق و تلاش و کوشش
در بیش را باید بر مقتضای طبیعت ملی و تاریخی و میراثی استوار کرد و از این لحاظ
مطهرت عرفان در آثار بزرگان که با هوش و گوهر اصیل ایرانی جاذبه مغناطیسی دارد
عامل نفوذ در روح و مغز و قوه ناطقه دانشجویان خواهد شد که آنرا نفس ملکیتی
خوانند.

در آثار بزرگان این سرزمین يك شوق التذاذ بخش وجود دارد که طالب علم را
بسوی حکمت و عفت و عدالت و ایثار می کشاند و مستعد درک حقایق و تشنه دانش
مینماید و حالات روحانی در مجاهد طریق دانش موجود می آورد که لذت علم را بالآخرین
لذتها بشمار می آورد و آنچه تعلق بنفس حیوانی دارد در او فانی و نفس ملکیتی در او
زمام اندیشه را در اختیار می گیرد.

در آثار بزرگان ما خاصه در کتابهای ادبی و اخلاقی ذكاء و سرعت فهم و صفای
ذهن و حسن تفکر بکار رفته و غور و مطالعه و معرفت در آنها قوه متمیزه زارندمی دهد.
شاهنامه حکیم ابوالقاسم فردوسی در ظاهر حماسه ملی و تاریخی پرشمار و روایات
است ولی در معنی گنج ادب و حکمت و فضیلت و انسانیت که در آدمی بلند همتی و
عدالت دوستی - شهادت و شجاعت و اعتدال و وقار و متانت و علو طبع را پرورش میدهد
در گلستان سنائی و بوستان او انواع فضائل و تدبیر و حکمت و الفت با روان ملکوتی
و بیستای وجود دارد زیرا حکایات آن محصول يك عمر مشاهده و تجربه و ممارست

با مشاهیر حکیمان و عارفان و جهانگردی و سیر آفاق و انفس است .

شکوه از تغییر روش بعضی جوانان باید دید آیا حرکت جوهری یا عرض است؟ آنچه در مغرب زمین رخ داده و اصطلاح سنت شکنی را موجب شده ذاتی است و معلول حوادث و نمره مستقیم دو جنگ ویرانگر در فواصل بسیار کوتاه که هدف جنگجویان پیروزی و غلبه بوده اگرچه بنا بودی تمام مبادی حیاتی موجود در ماده و معنی و اخلاق و عقاید باشد - و این امر طبیعی است که وضع جوانان با ختر علاوه بر بیماری خود - فراموشی که ضربات کوبنده میدان جنگ و بمبارانها مولد آن بوده دشمنی با سنن و عاداتی که دنیا را کانون فتنه و آشوب و ولکان آتششان ساخته و حاموش نشده و شامل هدفی برای آرمان مقدس میهنی یا انسانی نیست از عقاید مأتیه بشمار می آید .

آیا تقلید از آن اندیشه ها و روشها و پوشاکها در ایران عرض است و مولود هوای وهوس زیرا دلیلی عقلی و منطقی برای عصیان و خصومت و کینه ورزی با سنت ها وجود ندارد و مرض نیست بلکه تمارض است و بدیهی است اگر چشمها و گوشها باز نشود و غفلت های اصولی (در تعلیم و تربیت و پرورش اخلاق بر مبادی ایمان بخدا و دین و آموزش رمدنیت موجود و ارزنده و فرهنگ اصیل ملی ما دوام پیدا کنند یقین است این بیماری پنداری مبدل به مرض روانی میشود .

تمدن موجود و طبیعی را نمی توان در مسیر انتحالات متنوع ساختگی و تقلیدی و اشارات و تأییدات نامرئی قرارداد تشویق از روشهایی که مبداء تحرك آن نامعلوم و هیچ چیزی بجای خودش نباشد اشتباه است .

پس طالب فضیلت را در تحصیل کمالی که طبیعی اوست باید رهبری کرد - طبیعت بمنزله معلم و استاد است و بنابراین آنچه در طول تاریخ یافته ایم اگر بآنها توجه کنیم ذهن ما را از ضلالت صیانت مینماید و سعادت نفسانی - سعادت بدنی - سعادت مدنی ما را پاسدار خواهد شد ورنه داستان زانگی و کبک تکرار می شود و خدا کند که جوانان ما با فطرت پاکي که دارند هشیار هم بشوند .

احمد گلچین معانی

انجمن ادبی حکیم نظامی

کوی امید

بازآی و چندین از جفا، خون در دل زارم مکن
 يك عمر آزردی مرا ، يك چند آزارم مکن
 ای کوی تو مأوای من ، خاک درت ملجای من
 بر ترك آن کوی امید ، از جور وادارم مکن
 من چون گدای ره نشین ، بنشسته‌ام در راه تو
 مگذر چنین بیگانه وار، از خویش بزارم مکن
 دیوانه روی توام ، زنجیری موی توام
 گریستت پروای من ، ز جرم مده ، زارم مکن
 خواهم شبی در بزم می، یاد آرم از یاران ری
 بازآی و کن این قصه طی ، وز غصه بیمارم مکن
 خواهی زهستی بگذرم ، باری بمستی خوشترم
 گر می‌کشی پای از سرم ، ز نهار هشیارم مکن
 گر مست چشمانش شوم، ای دیده در خوابم میر
 و در يك شبم آید بخواب، ای بخت بیدارم مکن
 سخت از گرفتاری دل ، بایم فرومانده بگل
 یا رب بعشق گلرخان ، دیگر گرفتارم مکن

کافظم رجوی (ایزد)

فارسی ناب

خروش

چنان ز دوریت ای دوست ، درفغان و خروشم ،
 که نشنوم ، اگر آید بگوش ، بانگ سروشم :
 بیوی کوی تو ، از هر که در جهان بیریدم .
 چرا از اینکه تو از من بریده ای ، نخروشم ؟
 ترا خریدم ای کل ! بخون مردم چشم .
 چگونه ات ، ببهای جهان و جان بفروشم ؟
 گرفتم اینکه لب از ناله و خروش بیندم ؛
 زبانشناسی و داسی زبان چشم خموش .
 ز گفتگوی زبانی ، چه سود میبرد دل ،
 اگر ز چشم تو ، رازی که دل دهد ، تیوشم ؟
 وگر ترا دلی از سنگ آفریده خدایم ،
 بنرم کردن سنکی ، بآب دیده ، چه کوشم ؟
 کنون که هیچ نیرزد ، بر تو گوهر اشکم ،
 بر آن سرم که ازین گنج خویش ، دیده بیوشم ؛
 دگر بیای تو ، هرگز کهر ز چشم نریزم ؛
 نهان ز ساغر چشمت ، چو خم باده بجوشم ؛
 بجای باده خورم ، خون دل بیاد لبانت ؛
 وگر ز دست تو نبود ، می بهشت ننوشم .



گذشت دوش من ، از یاد گیسوی تو پریشان
 هنوز بار پریشانی شب است بدوشم .
 سرم خوش است ، از آن می که ریخت نرگس چشمت
 بساغری ز نگاهت ، نه تاب ماند و نه تو شم !
 دلم بیردی و جان خستی و خرد بر بودی .
 فغان که اینهمه نازت ، نبرده است ز هوشم !
 بنام این سخن پارسی ناب که (ایزد)
 در آسمان بلند سخن ، سرود بگوشم .

حسین وفائی

آغوش باد

مرو که با تو ام ای فتنه گفتگوست هنوز	بیا که از تو دلم غرق آرزوست هنوز
سکوت سرد مرا منگرای نوا کر عشق	که با خیال تو دل گرم گفتگوست هنوز
چنان به قهر تو ای دوست خو گرفته دلم	که هر چه جور به ما می کنی نکوست هنوز
به باغ خاطره نازم خیال روی ترا	که همچو خرمن گل غرق رنگ و بوست هنوز
نسیم صبح که از کوی یار میگذری	نکن شتاب مرا با تو گفتگوست هنوز
غم زمانه جهانی ز یاد من برده است	عجب که روز و شب ایندل بیاد اوست هنوز
چو برگ لاله کز آغوش باد بگریزد	گریخت از من و دل گرم جستجوست هنوز
بهر کجا که غمی بود گشت قسمت من	خوشم بدین همه غم در هوای دوست هنوز
خزان عمر پدیدار گشت و در دل من	شکفته صد گل امید و آرزوست هنوز

چه اعتبار وفائی بر این دو روزه عمر

نمرده ایم اگر ما بیاد اوست هنوز

کمال زین الدین

مدیرانجمن ادبی کمال

کیست شاعر؟

طبع گردون گرای شاعر را
توان ساخت پای بند قیود
هست ابعاد را اگر حدی
فکر شاعر کجا شود محدود
گاه بر عرش کبریا بفراز
گاه بر فرش بوریا بفرو
دیده بر اشک بیکسان گریان
دلش از شادی کسان خشنود
همتش برتر از سپهر بلند
خاطر آسوده از نحوس وسعود
برده رنج از برای راحت خلق
بزیان کسی نخواسته سود
در جهانی که جمله برگذرند
رسد او را بنام نیک خلود
خسروان راست زیب و افسروگاه
گوهری کو بدست فکرت سود
رویداد جهان هستی را
شاهد طبع وی کند مشهود
لطف گلها و جلوه مهتاب
منظر چشمه سار و نغمه عود
پرتو مهر و روشنائی روز
ظلمت شب بچرخ قیر اندود
تاب گیسوی دلبران ز نسیم
چشمک اختر از سپهر کبود
رزم جنگ آوران کز آتش آن
برشده ست از زمین بگردون دود
ذکر یکتا پرست روشندل
وجد صوفی بگاہ کشف و شهود
وصف شاهان دادجو که بحق
بر عبادند و سایه معبود
حمد یزدان و نعت آل رسول
آن گزینان کردگار و دود
بر سائی چنانکه توان کاست
زان یکی حرف یا بر آن افزود
شاعر آرد بنظم این اسرار
که بکوش دل ازفرشته شوند

گرچه از رمز آفرینش خلق کس بدست خردگزه نکشود
لیکن ایدوست طبع شاعرین که چه خوش سفت گوهر مقصود
بر سخن گستران دانشور
باد از منطق کمال درود

نوربخش آزاد

در رثای مرحوم علی اکبر مشیر سلیمی

در مه بهمن دریا کز جهان	خادم دیرینه فرهنگ رفت
نخبه دوران سلیمی آنکه بود	ناشر گلهای رنگارنگ رفت
بلبل خوش نغمه‌ای ازدست شد	طوطی شیرین زبان از چنگ رفت
آنکه طبعش بدچودریا لب بست	و آن که شعرش با گهر همسنگ رفت
گرچه دایم میرود این کاروان	اوسبق برد و چویش آهنگ رفت
از پی تاریخ فوتش شد سؤال	چونکه از این دهر پریرنگ رفت
بهر سال شمسیتش آزاد گفت	بانی گلهای رنگارنگ رفت

۱۳۵۰

احمد نیک طلب «یاور همدانی»

«داغ حسرت»

تو بدین حسن و ملاحه که ز در باز آئی	در دولت برخ اهل نظر بکشائی
سرو پیش تو کجا لاف زدا ز رعنائی	که تو بالنده تر از سرو سبئی بالائی
آفتابی نشود ماه لب بام فلک	اینچنین ماه من از مهر که رخ بینمائی

راز عشق از تو عیان، رمز نهانخانه عقل
 داغ حسرت بدل لاله که چون زاله پاک
 تا تجلی جمال تو جهان آراید
 یاز جانان گذرم یا که ز جان در دره عشق
 دست از دامن ای دوست ندارم - هر چند
 «یاورا» شادی یاران بغم و سوز بساز

که چنان مرغ سحر شب همه شب تنهایی

نیکو همت

چشمه خورشید

تا نسیم جان فزا آرد بمن پیغام تو
 میزند آتش بجان من شرار رشک باز
 ناگزیرم از تو و پای گریزم باز نیست
 مستم از شهد لبان نوش تو جامی دگر
 غنچه های بوسه از لبهای نازت چیده ام
 از شراب چشم مست نشسته ها دارم هنوز
 این خزان خاطر مگیرد شکوه تو بهار
 در سراپای وجودت عطر جان پیرا بود
 شور تا کستان هستی در دو چشم مست تست
 چون لب در شکوه آمد بستمش با بوسه ای
 زین سرای تنگ دنیا پر سوی افلاک زن
 چشمه رویای مستی زای تو دارم بیاد

سرخوش و مسرور خواهم شد خوشایام تو
 در خیال مدعی هم بگذرد گر نام تو
 مرغ دست آموزم و پیوسته باشم رام تو
 هست مردافکن شراب بوسه های جام تو
 خفته ام چون شب نمی در خلوت آرام تو
 هست رؤیاهای شیرین در سرازا و هام تو
 بشکفت تا خنده ها از آن لب گلفام تو
 هست جاری چشمه خورشید در اندام تو
 خفته ام در بستر افسانه ساز نام تو
 میشود شیرین لبم از تلخی دشنام تو
 عرش علین بودای فکر فرخ بام تو
 ساخت «همت» با حقیق عشق شیرین کام تو

اصغر بکالی - وفا

پشیمان

خطا کردم پشیمانم گنه کردم گنهکارم
کنون از هجر بیمارم بیخشا جرم بسیارم
ز سودای شب دوشین چنان افسرده شد حالم
که دادم دل ز کف اکنون پشیمان و گرفتارم
کجا رفتی نگار من ندیده حال زار من
ز سوز تب نجاتم ده خدا داند که بیمارم
شبی در حال بیماری بسر بردم به بیداری
بیاد لعل نوشینت بسا شبها که بیدارم
دلم خون شد ز هجرانت بیادستم بدامانت
چرا ترك «وفا» کردی تو می گفتی وفادارم

وحیدزاده - نسیم

رباعی

نه علم و عمل نه جاه و مالی داریم
وز جور فلک بدل ملالی داریم
با این همه خرمیم و خرسند از آنک
با ماهرخی گاه و صالی داریم

توضیح درباره مقاله مندرج در روزنامه کیهان

در شماره سه شنبه ۵ بهمن ماه سال جاری روزنامه کیهان صفحه ۱۴ مطالبی تحت عنوان (نگین سخن . نقطه تردید شعر) به قلم آقای بزرگ پور جعفر چاپ شده بود که توضیحات زیر را برای روشن شدن مطالب مذکور لازم می‌داند .

۱- نویسنده مورد بحث که معلوم نیست اطلاعات و صلاحیت ایشان پیرامون نقد شعر و استحکام و انسجام شعرپارسی تا چه حدی است نگارنده را در انتخاب آثار شاعران دچار آسان پسندی دیده و شعر صفحه ۴۴ کتاب نگین سخن را که از شیخ اجل مصلح الدین سعدی شیرازی شاعر بزرگ پارسی زبان است شعر خرافاتی و بدآموز تشخیص داده است ، شعر مورد بحث این است :

ره عقل جز بیج در بیج نیست	بر عارفان جز خدا هیچ نیست
توان گفتن این بر حقایق شناس	ولی خرده گیرند اهل قیاس
که پس آسمان و زمین چیستند	بنی آدم و دام و دد کیستند ؟
پسندیده بر سیدی ای هوشمند	بگویم که آید جوابت پسند
که هامون و دریا و کوه و فلک	پری آدمیزاد و دیو و ملک
همه هر چه هستند از آن کمترند	که با هستیش نام هستی برند
عظیمست پیش تو دریا ب موج	بلندست خورشید تابان به اوج
ولی اهل صورت کجا پی برند	که ارباب معنی بملکی درند
که گر آفتابست یک ذره نیست	و گر هفت دریاست یک قطره نیست
چو سلطان عزت علم بر کشد	جهان سر بجیب عدم در کشد

با این توضیح داوری در آسان پسندی و انتخاب اشعار خرافاتی و بدآموز را که در گردآوری اشعار کتاب نگین سخن به نگارنده نسبت داده شده به عهده خوانندگان

تذوق و به سخن شناسان راستین معاصر مجهول میدانم.

۲- اما محوری ایراد دوم که مرقوم داشته‌اید (وقتی که مؤلف در نخستین برگ کتاب، نکین سخن را حاوی آثار اندیشه‌های بلند و انسانی و اشعار نفیض معرفی میکند، خواننده از مشاهده اشعاری که متعلق به شخص ایشان است دچار شکستگی میشود و بسا این کار را به خودستانی وی تعبیر کند).

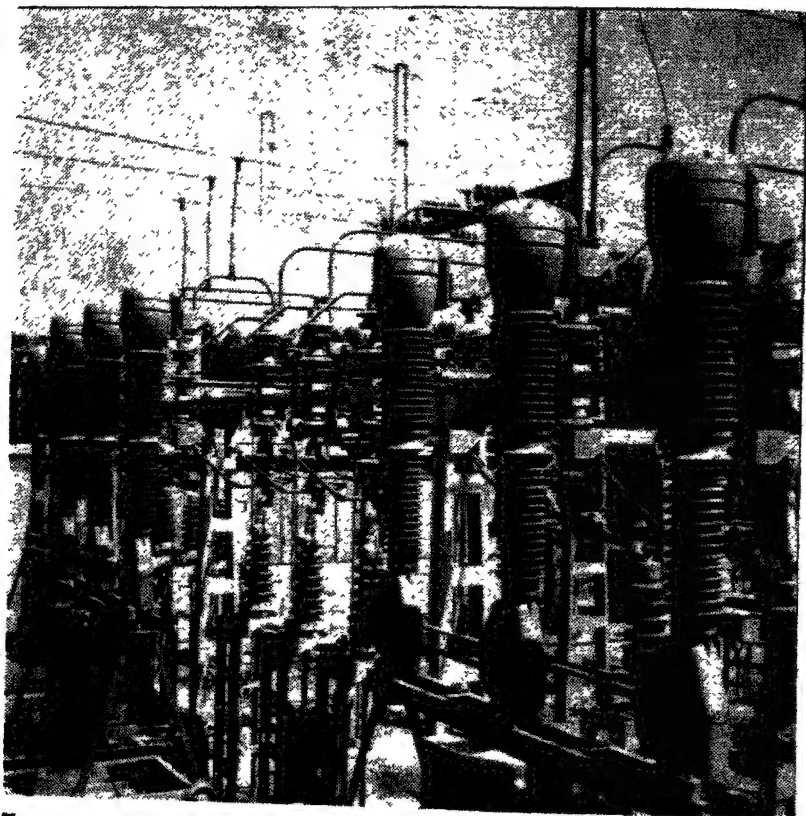
بهترین بود که ایشان تمام ۵ صفحه مقدمه کتاب را به دقت مطالعه میکردند جواب خود را در مطالب زیر که در صفحه ۷ کتاب مذکور چاپ شده است می‌یافتند: (از نظر استحکام و انسجام شعری به غیر از اشعار خود نگارنده که در اثر سرار و تأکید برخی از دوستان و علاقمندان بویژه همکاران و هم‌شهریان ناگزیر سبب به چاپ آنها بمنزله سبزه‌ای در کنار گلستانی اقدام گردید بی‌تردید ۹۰ درصد بقیه اشعار این مجموعه یکی از شیواترین آثار مطبوع ادبیات فارسی بشمار می‌روند که بر مبنای شیوایی کلام و عمق معنی انتخاب شده‌اند).

بیش از این لازم به توضیح نیست زیرا نویسنده مقاله در پایان، نگارنده را به روش‌های سازنده شعرپارسی که همان شعرنویبی معنی متداول زمان ما می‌باشد راهنمایی کرده است.

عبدالرفیع حقیقت (رفیع)



تأمین برق



قسمتی از تأسیسات یکی از تپه‌های ۶۳ کیلوولت که اخیراً بهره‌برداری از آن آغاز شده

مورد نیاز جشنهای ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی ایران برای شرکت برق منطقه‌ای تهران افتخار آفرین بود. آخرین روزهای سال کوروش بزرگ سپری می‌شود، سالی همراه با موفقیت و پیروزیهای چشمگیر اجرای برنامه‌های عمرانی و صنعتی ما را یاری

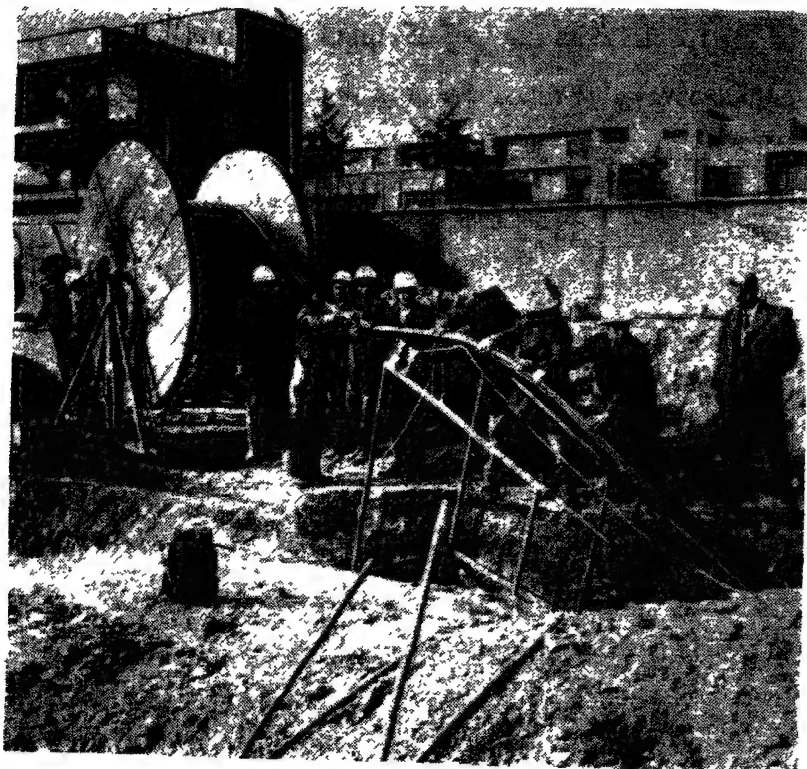
بود تا با کاروان تمدن پیشرفته ترین کشورهای جهان همگام شویم، صنایع بسرعت به تکامل و تکوین راه می پیمایند و کشاورزی بسبب انقلاب سپید چهره کهنه گذشته بدو از دست داد و است نوین ترین روش ها و ابزارها برای بدست آوردن بازدهی در حد کشورهای پیشرفته در روستاها مورد بهره برداری قرار می گیرد. بنیان اقتصادی شور ثبات و استحکامی بی نظیر یافته است و ارقام درآمد ملی مرتباً افزایش می یابد.

پیشرفت و توسعه صنایع پایه اصلی رشد اقتصادی مملکت در سالهای اخیر است. و دریکه ارقام منتشر شده حکایت می کند همه ساله پس از پایان برنامه های عمرانی نودی بیش از اندازه پیش پنی شده در اقتصاد کشور و مخصوصاً صنایع پدید آمده است. رش عظیمی که در سال کوروش پی گیری شد، سزاوار این نام بزرگ بود و برای پاس بر هر خردمند و پرچمدار این تحولات ملت ایران جشن های ۲۵۰۰ ساله اهنشاهی ایران را با شکوه و عظمتی تمام برگزار کرد. جشن هائی خاطره انگیز، هرگز از یاد نخواهد رفت. پدیده های شگفتی آفرین این سال برای همیشه در سینه رنج نقش می بندد و آیندگان با تحسین فراوان به آن نظاره خواهند کرد.

همچنین تا آخر دیماه سال جاری از ۶ مرکز توزیع ۶۳ هزار ولت بهره برداری مل آمد و ۳ مرکز دیگر از این نوع در حال ساختمان است محل این مراکز توزیع کلی در نظر گرفته شده که بخشهای جدیدی از شهر را از نظر تأمین برق در بر گیرد.

برای ارتباط پستهای ۲۰ کیلوولت و ۶۳ کیلوولت و کاستن از بار کابل های قدیمی این سال ۳۶۲۱۹۰ متر کابل فشار قوی توسط نوسازی شرکت کشیده شد و نسبت ال ۲۹ که ۱۸۶۳۵۲ متر کابل فشار قوی کشیده شده بود فعالیت های شرکت در این

زمینه ۱۰۰ درصد افزایش یافته است .



کوشش برای گسترش شبکه

در همین سال برای توزیع نیروی برق مشترکان و تأمین روشنایی حیواناتها در حدود ۹۴۷۸۵۸ متر کابل فشار ضعیف کشیده شد و این رقم نیز نسبت به سال ۴۹ که رقم کابل کشی فشار ضعیف معادل ۷۳۴۹۸۹ متر بود افزایشی در حدود ۲۸ درصد داشته است . در کنار این کار برای برق رسانی به متقاضیانی که انجام درخواست آنان از طریق کابل کشی میسر نبود ، همچنین انتقال نیرو بخارج از شهر جمعاً ۲۶۱۹۳۸۲ متر سیم کشی هوایی انجام شد .

در سال ۱۳۴۷ و ۱۳۴۸ اصله پایه قنزی و سیمانی ۲۲۲۷۸۹ دستگاه چراغ جیوه‌ای و فلورسنت و چراغ معمولی در خیابانها و گذرگاهها نصب شد که کمک موثری برای حل بهتر شهر در شب بود. جداگانه در شهر تهران که در سال ۴۲ برابر ۶۵۷۵۰ مگاوات بود در مرداد سال ۵۰ به ۴۱۱ مگاوات و در ایام جشنهای ۲۵۰۰ ساله بنیانگذاری شاهنشاهی ایران به ۴۵۸۵ مگاوات رسید که توزیع این میزان نیروی برق کاریست پس مهم .

شرکت برق منطقه‌ای تهران از کوشاترین سازمانها در این مجموعه پرتلاش بود و با توزیع نیروی برق ارزان به صنایع و کشاورزی در گردش چرخهای عظیم اقتصاد کشور نقش مؤثر داشته است. نگاهی به رویدادهای سال گذشته ما را با گوشه‌ای از فعالیتهای این شرکت برای توزیع برق در سطحی قابل‌پسند آشنا می‌سازد.

در سایه علاقمندی و کوشش کارکنان، شرکت برق منطقه‌ای تهران به حد نصاب هائی دست یافت که در تاریخ فعالیتهای صنعت برق کشور می‌نظر بوده است در شهریورماه سال کوروش ۴۷۵۶۵ مترکابل ۲۰ هزارولتی کشیده شده که این مقدار نسبت به ماه مشابه سال ۴۹ افزایشی بمیزان ۳۵ برابر را نشان می‌دهد.

موفقیت دیگر بدست آمدن حد نصاب درمورد نصب پستهای ۲۰ هزارولتی بود، درمهرماه ۱۳۵۰ یکصد دستگاه پست ۲۰ هزارولتی بقدرت ۶۱ هزار کیلوولت آمپر در پایتخت نصب گردید.

در سال گذشته برای برطرف کردن ضعف شبکه و هماهنگ کردن قدرت توزیع با افزایش تقاضا برای مصرف برق، شرکت در سراسر حوزه فعالیت خود در حدود ۷۸۹ مرکز توزیع نیروی ۲۰ هزارولتی بقدرت ۳۹۵۷۹۲ کیلوولت آمپر نصب کرد که از نظر قدرت نصب شده نسبت بسال ۴۹ که ۵۰۲ مرکز بقدرت ۲۳۲۸۹۵ کیلوولت آمپر

بود ۶۹ درصد افزایش یافته است .

شرکت برق منطقه تهران هیچگاه اهمیت پژوهش و آگاهی از آخرین رویدادهای صنعت برق را از نظر دور نداشته است .

برای بکارگرفتن نوین ترین روشها در حوزه فعالیت خویش در سال گذشته گروههایی از مهندسان تکنسینها و استادکاران را برای طی دورههای آموزشی به انگلستان گسیل داشت و از این طریق آخرین یافتههای این صنعت را برای بهبود خدمتی که عرضه می کند بکارگرفته است .

در پایان خوانندگان واقع بین و ژرف نگریان را سپاس میداریم زیرا همواره با نظرات سودمند و همکاریهای بی دریغ و ارزنده خود ما را یاری داده اند .

در اوایل قرن بیستم قبل از جنگ جهانی اول در کوهستانهای کردستان ، مابین دریاچه وان و رود راب علیا ، در حدود هفتاد هزار نصاری نسطوری وجود داشت که با کمال علاقه مندی بدین اجدادی خود دل بسته بودند و آداب و فرهنگ قومی خود را حفظ میکردند و چنانکه گفتیم آنها را آشوری میگفتند . در ایام جنگ اول بر آنها از طرف دولت عثمانی خسارات مالی و جانی بسیار وارد آمد ولی اکنون بکلی متفرق شده و اغلب ایشان به آمریکا مهاجرت کرده اند . (تاریخ ادیان)

فهرست مندرجات دوره چهارم

عنوان	نگارنده	شماره
(شماره اول)		

(۱) شیوه سخن حافظ	علی دشتی	۱
(۲) پاسداران ادب پارسی سپاه دانشند	محمد حناب راده	۹
(۳) آئین قلندری	مرتضی صراف	۱۵
(۴) زاهد ناپاک	اسناد سخن : وحید دستگردی	۲۲
(۵) نوضتهای ملی ایران	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	۲۴
(۶) بازتذکری تاره	سید محمدعلی جمال راده	۳۱
(۷) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق	مرتضی مددسی چهاردهی	۳۶
(۸) کارناپیکاران	دکتر علی اصغر حریری	۴۱
(۹) شرح تصادمی دلحراش	دکتر بصرت الله کاسمی	۵۲
(۱۰) سید جمال الدین اسدآبادی	علی حواهر کلام	۵۵
(۱۱) تاریخ نشریات ادبی ایران	دکتر سیف الله وحیدنیا	۶۰
(۱۲) امامت ۱	کاظم رحوی (ایرد)	۶۳
(۱۳) معاصران	محمود بهروری ، فتح الله صفاری	۶۹
(۱۴) کتابخانه ارمغان (کویرا همیشه)	وحید راده (نسیم)	۷۱

(شماره دوم)

(۱) این غزل از حافظ است یا سلمان؟	سید محمد محیط طباطبائی	۷۳
(۲) نقدی دیگر بر کتاب بانکه تکبیر	دکتر محمود شفیعی (کیوان)	۸۱
(۳) جوانمردان	مرتضی صراف	۸۴

- (۴) غزلی دلنواز استاد سخن : وحید دستگردی ۹۶
- (۵) نهضت‌های ملی ایران عبدالرفیع حقیقت (دقیع) ۹۷
- (۶) سپیده (اقتباس از ادبیات انگلیس) ترجمه عنایت الله اولی ۱۰۴
- (۷) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق مرتضی مددسی چهاردهی ۱۰۶
- (۸) نقدی بر کتاب بانگ تکبیر کاظم رحوی (ایزد) ۱۰۹
- (۹) توضیح مه‌دس اصغر بهمنی قاجار ۱۱۴
- (۱۰) بمناسبت درگذشت مرحوم طاهری شهاب سید محمد علی جمال زاده ۱۱۷
- (۱۱) انجمن ادبی حکیم نظامی مهرداد اوستا ، بکائی (وفا) ۱۲۳
- (۱۲) کارنا بکاران دکتر علی اصغر حریری ۱۲۹
- (۱۳) مختصری از شرح حال مرحوم طاهری شهاب محمود بهروزی ۱۳۴
- (۱۴) تاریخ نشریات ادبی ایران دکتر سیف الله وحیدیا ۱۳۸
- (۱۵) کتابخانه ادمنان وحیدزاده (سیم) ۱۴۳

(شماره سوم)

- (۱) کارنا بکاران دکتر علی اصغر حریری ۱۴۵
- (۲) اصول و مرکز پزشکی ایران و .. هوشنگ میرمهطهری ۱۵۲
- (۳) تربیت اولاد مرتضی صراف ۱۵۸
- (۴) شاهزاده ابوالحسن میرزا شیخ‌الرئیس علی جواهر کلام ۱۶۵
- (۵) قطعه استاد سخن: وحید دستگردی ۱۷۱
- (۶) نهضت‌های ملی ایران عبدالرفیع حقیقت (دقیع) ۱۷۲
- (۷) علوم فضائی و خداشناسی مارسلمازی دسماره (ترجمه اولی) ۱۷۸
- (۸) عناصر تمدن ملل محمد جناب زاده ۱۸۳
- (۹) نقش ایرانیان در تاریخ استقلال عراق مرتضی مددسی چهاردهی ۱۸۷

۱۹۰	علی نقی بهروزی	(۱۰) کمال ایمان
۱۹۴	ادیب برومند	(۱۱) اقبال لاهوری شاعر پاکستان
۱۹۶	فرج الله بیوش زنجانی	(۱۲) پادسی سره
۲۰۰	رفیع ، وفائی ، آزاده ، اوژن ، موده ،	(۱۳) انجمن ادبی حکیم نظامی
	همت ، مشفق ، ضراغ ، امرائی	
۲۰۹	دکترو کاسیان	(۱۴) شاعران ارمنی زبان ایرانی
۲۱۲	دکتر سیف الله وحیدنیا	(۱۵) تاریخ نشریات ادبی ایران
۲۱۵	وحید زاده (نسیم) ، سید اسدالله رسا	(۱۶) دو رباعی
۲۱۶	—	(۱۷) کتابخانه ارمنان

(شماره چهارم)

۲۱۷	پروفسور دیرثی بیچا (ترجمه دکتر وحید)	(۱) جهان ایران شناسی
۲۲۶	محمد جناب زاده	(۲) عناصر تمدن ملل
۲۳۱	استاد سخن : وحید دستگردی	(۳) غزلی شیوا
۲۳۲	مرتضی صراف	(۴) جوانمردان
۲۳۸	دکتر علی اصغر حریری	(۵) کار نابکاران
۲۴۷	عباس خلیلی	(۶) اختر بریزد
۲۴۹	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۷) نهشتهای ملی ایران
۲۵۶	محمود بهروزی	(۸) یادداشت های پراکنده
۲۶۲	مجید یکنائی (یکتا)	(۹) هست دریای معانی شعر نغز پادسی
۲۶۴	م . اورنگ	(۱۰) گانه ها
۲۶۹	حالت ، بهروزی ، وحید زاده (نسیم)	(۱۱) انجمن ادبی حکیم نظامی
۲۷۵	آدا - هوانسیان	(۱۲) سایات نوا

۲۸۵	فضل الله ترکمانی (آزاده)	(۱۳) معاصران
۲۸۶	دکتر سیف الله وحیدنیا	(۱۴) تاریخ نشریات ادبی ایران
۲۸۷	—	(۱۵) آقای آذر رفیعی
۲۸۸	--	(۱۶) کتابخانه ارمغان

(شماره پنجم)

۲۸۹	عبدالمطیم یمینی	(۱) معانی مختلف (هنر) در شاهنامه فردوسی
۳۰۲	علی نقی بهروری	(۲) شیخ الرئیس قاجار و مطایبات او
۳۰۷	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۳) نهضت‌های ملی ایران
۳۱۴	استاد سخن: وحید دستگردی	(۴) غزلی شیوا
۳۱۵	مرتضی صراف	(۵) حوالمردان
۳۲۱	دکتر علی اصغر حریری	(۶) کار بابک‌آوران
۳۲۸	گلچین معانی، وفائی، وحیدزاده (نسیم)	(۷) انجمن ادبی حکیم نظامی
۳۳۰	احمدعلی دانش	(۸) راهنمای تحقیقات ایرانی
۳۳۳	محمد جناب زاده	(۹) در هرائره نری است
۳۳۹	فرهنگ اوژن	(۱۰) یاد ازمرحوم ضرغام السلطنه بختیاری سرهنگ اوژن
۳۴۲	فرج الله بینش زنجانی	(۱۱) پادسی سره
۳۴۹	محمود بهروری	(۱۲) بمناسبت جشن ۲۵۰۰ ساله شاهنشاهی
۳۵۲	دکتر وحیدنیا	(۱۳) تاریخ نشریات ادبی ایران
۳۵۸	سید شکرالله روشن، سید مهدی شهپر	(۱۴) معاصران
۳۶۰	--	(۱۵) کتابخانه ارمغان

(شماره ششم)

۳۶۵	عبدالرفیع حقیقت (دفع)	(۲) نهشت‌های علی ایران
۳۷۳	استاد سخن : وحید دستگردی	(۳) فزلی شیوا
۳۷۴	محمد حناب زاده	(۴) دهر اثر هنری است
۳۸۳	مرتضی صراف	(۵) جوانمردان
۳۹۵	دکتر محمد وحید دستگردی	(۶) دکتر محمد معین
۴۰۱	عبدالعلی برومند	(۷) منت‌شکنان گمراه
۴۰۳	حسین پیمان بختیاری	(۸) نکاتی کوچک
۴۰۵	مجید یکتائی (یکتا)	(۹) نمیرد آن چراغی کو برافروخت
۴۰۷	رجبعلی انوری پور	(۱۰) آزادماه و ابر آزادی
۴۱۱	سرهنگ اوژن بختیاری	(۱۱) یادی از مرحوم ضراب السلطنه
۴۱۷	زین الدین، آزاده، زوده، وفا، عنقا	(۱۲) انجمن ادبی حکیم نظامی
۴۲۲	مرتضی مدرسی چهاردهی	(۱۳) کوروش کبیر
۴۲۹	فضل‌الله ترکمانی (آزاده)	(۱۴) مشعل افروز تمدن بوده‌اند ...
۴۳۰	مهدی فرزانه	(۱۵) غزل
۴۳۱	—	(۱۶) کتابخانه ارمغان

(شماره هفتم)

۴۳۳	عباس خلیلی	(۱) دوان تازه در کالبه کهن
۴۳۸	مرتضی صراف	(۲) جوانمردان
۴۴۲	دکتر مهدی حمیدی	(۳) تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید
۴۴۶	علی جواهر کلام	(۴) شبی در خدمت پیر طریقت ۱
۴۵۰	استاد سخن : وحید دستگردی	(۵) قطعه
۴۵۱	عبدالرفیع حقیقت (دفع)	(۶) نهشت‌های علی ایران

۴۵۸	م . اورنگ	(۷) ریشه نواد آریا
۴۶۲	مجید یکتائی (یکتا)	(۸) بزرگان سخن
۴۶۳	دکتر علی اصغر حریری	(۹) کار نابکاران
۴۷۸	محمد حناب زاده	(۱۰) قوانین را باید در کتاب طبیعت...
۴۸۴	باقر خواجوی حبیب آبادی	(۱۱) درخشش داد
۴۸۷	ایزد ، رفیع ، وفائی ، اوژن ، شاهد ، یاور ، همت	(۱۲) انجمن ادبی حکیم نظامی
۴۹۱	مرتضی مدرسی چهاردهی	(۱۳) سید حسن بهجتی گمانادی
۴۹۳	دکتر یونس حمفری	(۱۴) نامه وارده
۴۹۷	دکتر محمد وحید دستگردی	(۱۵) شعرای انگلستان
۵۰۳	--	(۱۶) حسن انتخاب

(شماره هفتم)

۵۰۵	عماس حلبلی	(۱) مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن
۵۱۴	دکتر مهدی حمیدی	(۲) تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید
۵۱۷	حسین پژمان بختیاری	(۳) پاسخ بر پاسخ
۵۲۴	محمد امین ادیب طوسی	(۴) مکتوب اول
۵۲۸	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۵) نهضت‌های ملی ایران
۵۳۶	استاد سخن : وحید دستگردی	(۶) غزل
۵۳۷	محمد جناب زاده	(۷) قوانین را باید در کتاب طبیعت...
۵۴۲	مرتضی صراف	(۸) آئین قلندری
۵۴۸	حالت اوژن ، وحیدزاده (نسیم)	(۹) انجمن ادبی حکیم نظامی
۵۵۲	احمد سهیلی خوانساری	(۱۰) آیین رباعی از مرحوم صفی‌علیشاه نیست

۵۵۲	دکتر علی اصغر حریری	(۶۱) کار نابکاران
۵۶۲	کاظم رجوی (ایزد)	(۱۲) تاریخ شهر، نوپردازی در نقد شعرو...
۵۷۱	۴ . پرورش	(۱۳) سفیر اصفهانی
۵۷۴	—	(۱۴) کتابخانه ارمغان

(شماره نهم)

۵۷۷	عباس خلیلی	(۱) مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن
۵۸۴	محمد امین ادیب طوسی	(۲) مکتوب دوم
۵۸۹	دکتر مهدی حمیدی	(۳) تصویر شعر قدیم در مسیر شعر جدید
۵۹۲	دکتر علی اصغر حریری	(۴) کار نابکاران
۶۰۸	استاد سخن: وحید دستگردی	(۵) غزلی جان نواز
۶۰۹	عبدالرفیع حقیقت (رفیع)	(۶) نهضت‌های ملی ایران
۶۱۶	عبدالعظیم یمینی	(۷) جهان بینی تحلیلی سعدی و...
۶۲۳	مرتضی صراف	(۸) آئین قلندری
۶۲۸	عبدالملی ادیب برومند	(۹) خط پارسی
۶۳۰	دکتر محمود شفیمی	(۱۰) سحنی و خواهشی
۶۳۱	ایرج افشار	(۱۱) رباعی صفی
۶۳۲	م . اورنگ	(۱۲) آشنائی بایک کتاب ارزنده
۶۳۷	باقر خواجوی حبیب آبادی	(۱۳) حقایق چند
۶۴۰	ترجمه منوچهر صدوقی (سها)	(۱۴) رساله در سلوک
۶۴۳	ناعم ، عنقا ، روحانی	(۱۵) انجمن ادبی حکیم نظامی
۶۴۵	—	(۱۶) پیروزی شرکت برق منطقه‌ای

(شماره دهم)

- (۱) مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن عباس خلیلی ۶۴۹
- (۲) لغات و معانی محمد جناب زاده ۶۵۲
- (۳) نهضت‌های ملی ایران عبدالرفیع حقیقت (رفیع) ۶۶۰
- (۴) دوست دلخواه استاد سخن : وحید دستگردی ۶۶۷
- (۵) مکتوب سوم محمد امین ادیب طوسی ۶۶۸
- (۶) جهان بینی تحلیلی سعدی و ... عبدالعظیم یمینی ۶۷۳
- (۷) ناقلان اندیشه‌ها دکتر مهدی حمیدی ۶۸۰
- (۸) شاه عباس کبیر و آرامنه جلفای اصفهان دکتر هرازد قو کاسیان ۶۸۴
- (۹) معاصران محمود بهروزی ، حسین ابطحی ۶۸۸
- (۱۰) صفی نوربخش رازی احمد گلچین معانی ۶۹۰
- (۱۱) قدیم و قدیمی سید محمدعلی جمال زاده ۶۹۳
- (۱۲) درود بر مهرداد پهلبد م . اورنگ ۷۰۰
- (۱۳) انجمن ادبی حکیم نظامی وفائی، اوژن، زده، آراذه، شاهد، عنقا ۷۰۴
- (۱۴) رساله در سلوک ترجمه : منوچهر صدوقی (سها) ۷۰۸
- (۱۵) اینهم درک دیگری است دکتر یونس جعفری ۷۱۲
- (۱۶) کابل‌های برق یا شریان‌های حیات بخش شهرها ۷۱۳
- (۱۷) چگونگی پیدایش و تکامل سازمان تربیتی شهرداری پایتخت ۷۱۷
- (۱۸) کتابخانه ارمغان - ۷۲۰

(شماره یازدهم و دوازدهم)

۷۳۷	غیاث خلیلی	(۲) مبیت ادبی حقیقی و تأثیر آن
۷۴۰	دکتر علی اسفندحریری	(۳) کارنامه‌پردازان
۷۵۱	استاد سخن : وحید دستگردی	(۴) قزل
۷۵۲	ادیب طوسی	(۵) مکتوب چهارم
۷۵۸	عبدالرفیع حقیقت (دفع)	(۶) نوشته‌های ملی ایران
۷۷۰	ابراهیم صفائی	(۷) نامه عارف به وحید
۷۷۵	ابوالقاسم حالت	(۸) تاریخ شمر، نوپردازی، نقد شمر...
۷۸۱	ابطحی، ساجدی، بینش، روحی	(۹) معاصران
۷۸۵	عبدالعظیم یمینی	(۱۰) شاهنامه فردوسی را بهتر بشناسیم
۷۹۳	دکتر محمدوحید دستگردی	(۱۱) پروفمور پرژنی بیچکا
۷۹۷	علی اکبر نوروزی زاده	(۱۲) نموداری از آیات شریفه کلام الله ..
۸۰۲	محمد حناپ زاده	(۱۳) از خود بطلب هر آنچه خواهی
۸۱۰	گلچین معانی، رجوی، وفائی، زین الدین، آزاد، یاور، همت، وفا، نسیم	(۱۴) انجمن ادبی حکیم نظامی
۸۱۷	عبدالرفیع حقیقت (دفع)	(۱۵) توضیح درباره مقاله روزنامه کیهان
۸۱۹	—	(۱۶) تأمین برق
۸۲۴	—	(۱۷) فهرست مندرجات دوره چهارم

مجله ادبی، تاریخی، علمی، اجتماعی

عنوان کتبی و تلگرافی - طهران - مجله ارمغان

ARMAGHAN

Monthly Literary and Historical Magazine

TEHERAN - IRAN

ضایعه ادبی

درگذشت استاد دانشمند مرحوم عباس خلیلی مدیر جریده اقدام که یکی از نویسندگان و محققان نامدار معاصر بود و همچنین فوت فاضل و شاعر گرانمایه شادروان علی اکبر مشیرسلیمی در روزهای اخیر مجامع دانش و ادب و محافل مطبوعاتی را متأثر و مقوم ساخت.

مرحوم خلیلی از دیرباز بامجله ارمغان همکاری صمیمانه داشت و آخرین اثر قلمی او مقاله ایست که تحت عنوان (مبحث ادبی حقیقی و تأثیر آن) در همین شماره بچاپ رسیده است.

ما در ضمن تأسف و تأثر فراوان از این دو ضایعه ادبی و تسلیت بیازمندگان و جامعه ادب دوست در آینده شرح حال کامل هر دو فقید سعید در ارمغان بچاپ خواهد رسید.

تاریخچه انجمن ادبی ایران

تاریخچه انجمن ادبی ایران که نخست به استاد سخن مرحوم
رحمدوستال ۱۳۰۴ شمسی در طهران تأسیس گردید و هر هفته یکبار
بی با معاضدت و همکاری شخصیت های ادبی دیگر مانند مرحوم میرزا

ارخی یزدی، عبرت قائینی، سعید نفیسی، میرزا احمدخان اشرفی و چندین دیگر
جلسه میداد و بعدها بر سرستی مرحوم ادیب السلطنه هم می نشست و شاعران و نویسندگان
نزدیک بیک ربع قرن ادامه داد بطور مشروح در شماره آینده مجله ارمغان
خواهد رسید.

پایان دوره چهارم ارمغان

با انتشار شماره های یازدهم و دوازدهم دوره چهارم از سال پنجاه و سوم ارمغان
میرسد و بیاری پروردگار و معاضدت و علاقه مندی دانشوران و ادب دوستان دور
نزدیک نخستین شماره دوره چهل و یکم از سال پنجاه و چهارم در فروردین ماه آینده
منتشر خواهد شد.

منظومه سرگذشت اروشیر بابکان

نسخ محدودی از شاهکار سخن فارسی (منظومه سرگذشت اروشیر بابکان) اثر
استاد سخن وحید دستگردی در دسترس میباشد. خواستاران بکتابخانه این سالن واقع در
میدان ۲۵ شهریور مراجعه فرمایند.

سال نهم مجله ارمغان

سال نهم مجله ارمغان که شامل دوازده شماره میباشد بمبلغ چهار هزار
خریداری میگردد. داندگان با اداره مجله ارمغان (خیابان کوروش کبیر - خیابان
فلکه سلیم) مراجعه نمایند.

